叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 金色时光：献给年轻人的精彩故(golden Moments Bright Stories For Young) 000001

2. 金色时光：献给年轻人的精彩故(golden Moments Bright Stories For Young) 000002

3. 金色时光：献给年轻人的精彩故(golden Moments Bright Stories For Young) 000003

4. 金色时光：献给年轻人的精彩故(golden Moments Bright Stories For Young) 000004

5. 金色时光：献给年轻人的精彩故(golden Moments Bright Stories For Young) 000005

6. 金色时光：献给年轻人的精彩故(golden Moments Bright Stories For Young) 000006

7. 金色时光：献给年轻人的精彩故(golden Moments Bright Stories For Young) 000007

8. 金色时光：献给年轻人的精彩故(golden Moments Bright Stories For Young) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金色时光：献给年轻人的精彩故(Golden Moments Bright Stories for Young)

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪziz] .
AMONG THE DAISIES .
之中 这 雏菊 .

在雏菊丛中。

[ˈgoʊldən] [ˈmoʊmənts]
GOLDEN MOMENTS
金的 时刻

黄金时刻

[braɪt] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər]
BRIGHT STORIES FOR
明亮的 故事 为了

精彩故事

[jʌŋ] [foʊks]
YOUNG FOLKS
年轻的 各位

年轻人

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd]
FULLY ILLUSTRATED
完全 插图

配有完整插图

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[diː] [wʊlf] , [ˈfɪsk] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
DE WOLFE , FISKE AND COMPANY
德语 沃尔夫 , 菲斯克 和 公司

德沃尔夫、菲斯克公司

- [ænd; ənd] - [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt]
361 and 365 Washington Street
- 和 - 华盛顿 街道

华盛顿街361号和365号

[ˈsoʊfiːz] [ˈroʊziz] .
SOPHIE'S ROSES .
苏菲的 玫瑰 .

苏菲的玫瑰。

[ˈfrɔɪlaɪn] [ˈhɔfmən] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði][ˈgɝːlz][æt; ət][hɜːr; hər] [skuːl] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɑːn][ðə; ði] [tenθ]
Fräulein Hoffman always gave the girls at her school a holiday on the tenth
弗劳莱因 霍夫曼 总是 给予 这 女孩们 在 她 学校 一个 假期 在 这 第十
[ʌv; əv][dʒuːn] .
of June .
的 六月 .

霍夫曼小姐总是让学校的女生在六月十日放假。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ;

It	was	her	birthday	;
它	曾是	她	生日	;

那天是她的生日；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eni]

and	though	the	old	lady	would	not	allow	her	pupils	to	make	her	any
和	尽管	这	老的	女士	会	不是	允许	她	学生	到	制作	她	任何

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

尽管这位老太太不允许她的学生们送她任何礼物，

['seɪɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrm] ['mænər] , " [sʌtʃ] [θɪŋz] ['spiːdəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tæks] , [maɪ] [dɪrz] ,

saying	,	in	her	firm	manner	,	"	Such	things	speedily	become	a	tax	,	my	dears	,
说	,	在	她	公司	方式	,	"	这样的	事物	迅速地	变得	一个	税	,	我的	亲爱的们	,

她语气坚定地说："亲爱的们，这种事很快就会变成一种负担。"

" [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ɪn][hɜːr; hər]

"	yet	she	was	always	pleased	that	they	should	decorate	the	schoolrooms	in	her
"	然而	她	曾是	总是	高兴	那	他们	应该	装饰	这	教室	在	她

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

但她总是很高兴他们能以她的名义装饰教室。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [riːθ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['pɪktʃər] .

and	hang	a	handsome	wreath	round	her	father's	picture	.
和	悬挂	一个	英俊的	花圈	圆形的	她	父亲的	图片	.

在她父亲的照片周围挂上一个漂亮的花圈。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði] [deɪ] - ['gɝːlz] [wʊd] [brɪŋ] ['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz]

So	on	the	evening	before	the	birthday	the	day	-	girls	would	bring	baskets	of	flowers
所以	在	这	晚上	前	这	生日	这	天	-	女孩们	会	带来	篮子	的	花朵

,

,
,

所以在生日的前一天晚上，伴娘们会带来一篮篮鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	the	big	schoolroom	table	was	brought	out	into	the	garden	,
和	这	大的	教室	桌子	曾是	带来	出去	进入	这	花园	,

于是，教室里的大桌子被搬到了花园里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]

and	there	the	wreaths	and	garlands	were	made	amid	much	chattering	and
和	那里	这	花圈	和	花环	是	制成	之中	很多	喋喋不休	和

['læfɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

laughing	by	the	happy	children	.
笑	经过	这	快乐的	孩子们	.

孩子们在欢声笑语中制作了花环和花束。

" [ðer; ðər] , " [sed] [mə'riː] ['ʃmɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ,

"	There	,	"	said	Marie	Schmidt	,	with	a	satisfied	smile	,
"	那里	,	"	说	玛丽	施密特	,	和	一个	使满意	微笑	,

“好了，”玛丽·施密特满意地笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [riːθ] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

as	she	held	up	a	large	wreath	for	general	admiration	.
作为	她	握住	向上	一个	大的	花圈	为了	一般的	钦佩	.

她举起一个大花环，供大家欣赏。

" [ðæts] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [læst] !
" That's finished at last !
" 那就是 完成的 在 最后的 !

“终于结束了！”

[ænd; ənd] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [hæd; həd] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]
and I flatter myself that the old gentleman never had so handsome a
和 我 奉承 我 那 这 老的 绅士 绝不 有 所以 英俊的 一个
[ˌdekə'reɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
decoration in his lifetime as I have now made for his picture .
装饰 在 他的 寿命 作为 我 有 现在 制成 为了 他的 图片 .

我自认为，这位老先生生前从未拥有过像我为他的画像制作的这样精美的装饰品。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [læft] ; [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [ə'delə; 'ædələ] ['raɪtˈɑːn] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði]
" The girls laughed ; but gentle Adela Righton , the only English girl at the
" 这 女孩们 笑了 ; 但 温和的 阿德拉 右翼 , 这 仅有的 英语 女孩 在 这
[skuːl] , [sed] ['kwaɪətli] ,
school , said quietly ,
学校 , 说 悄悄 ,

女孩们笑了；但温柔的阿黛拉·赖顿，学校里唯一的英国女孩，平静地说：

" [teɪk] [ker] , [mə'riː] ; ['frɔɪlaɪn] ['hɔfmən] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] ,
" Take care , Marie ; Fräulein Hoffman might hear you ,
" 拿 关心 , 玛丽 ; 弗劳莱因 霍夫曼 可能 听到 你 ,

“小心点，玛丽；霍夫曼小姐可能会听到你说话。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət]
and it would hurt her feelings to think that we were laughing at
和 它 会 伤害 她 情怀 到 思考 那 我们 是 笑 在
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "
her father . "
她 父亲 . "

如果她认为我们在嘲笑她父亲，她会很伤心的。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['eni] [wʌn] , [juː; jʊ] ['soʊbər] [oʊld] [ə'delə; 'ædələ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
" I don't want to laugh at any one , you sober old Adela , " returned the
" 我 不 想 到 笑 在 任何 一 , 你 清醒 老的 阿德拉 , " 返回 这
['rekləs] [mə'riː] .
reckless Marie .
鲁莽 玛丽 .

“我不想嘲笑任何人，你这个老实巴交的阿黛拉，”鲁莽的玛丽回答道。

" [aɪ] ['oʊnli] [θɪŋk] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hʊkt] [noʊz] [ænd; ənd] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [wɪl]
" I only think the old gentleman's hooked nose and beady black eyes will
" 我 仅有的 思考 这 老的 绅士的 钩子 鼻子 和 珠子 黑色的 眼睛 将要
[lʊk] ['veri] [wel] ['ʌndər] [maɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd] ['roʊziz] .
look very well under my wreath of lilies and roses .
看 非常 出色地 在下面 我的 花圈 的 百合花 和 玫瑰 .

“我只是觉得，这位老先生的鹰钩鼻和黑亮的眼睛，配上我的百合花和玫瑰花环，会非常好看。”

" [ə'delə; 'ædələ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['oʊnli] [ɪk'saɪtɪd] [mə'riː] ;
" Adela said no more , for she saw that her words only excited Marie ;
" 阿德拉 说 不 更多的 , 为了 她 锯 那 她 字 仅有的 兴奋的 玛丽 ;

阿黛拉不再说话了，因为她知道自己的话只会让玛丽更加激动；

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] ['kʌmɪŋ]
and **fortunately** **at** **that** **moment** **a** **diversion** **was** **created** **by** **a** **girl** **coming**
和 幸运的是 在 那 片刻 一个 导流 曾是 创建 经过 一个 女孩 未来
['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪ'mens] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] - ['roʊziz][ænd; ənd] [waɪt] [mɔːs] -
into **the** **garden** **with** **two** **immense** **baskets** **of** **cabbage** **-** **roses** **and** **white** **moss** **-**
进入 这 花园 和 二 巨大 篮子 的 卷心菜 - 玫瑰 和 白色的 苔藓 -
[bʌdz] .
buds **.**
花蕾 .

幸运的是，就在这时，一个女孩提着两大篮卷心菜玫瑰和白色苔藓花蕾走进了花园，转移了大家的注意力。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[mɔːr] ['flaʊərz] ?
more **flowers** **?**
更多的 花朵 ?

更多花?

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['suːnər] , [juː; jʊ] ['taɪərsəm] [gɜːrl] ?
Why **could** **you** **not** **bring** **them** **sooner** **,** **you** **tiresome** **girl** **?**
为什么 可以 你 不是 带来 他们 很快 , 你 令人厌烦 女孩 ?

你这烦人的丫头，为什么不能早点把他们带来?

" [ɪk'skleɪmd] ['lɑːtə] , [huː] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['gɑːrlənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm]
" exclaimed **Lotta** **,** **who** **,** **having** **finished** **her** **garland** **for** **the** **schoolroom**
" 惊呼 洛塔 , WHO , 拥有 完成的 她 花环 为了 这 教室
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

“洛塔惊呼道，她刚刚为教室窗户做好了花环，”

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːmp] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['flaʊər] - ['riːðɪŋ] .
was **more** **inclined** **for** **a** **romp** **than** **for** **any** **other** **flower** **-** **wreathing** **.**
曾是 更多的 倾斜 为了 一个 欢蹦乱跳 比 为了 任何 其他 花 - 花环 .

比起其他任何形式的插花，他更喜欢嬉戏玩闹。

" [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
" Throw **them** **away** **!**
" 扔 他们 离开 !

把它们扔掉!

['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] !
bury **them** **in** **a** **hole** **!**
埋葬 他们 在 一个 洞 !

把它们埋进坑里!

" [sed] [ɪm'petʃuəs] [mə'riː] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [petlz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [dres] .
" said **impetuous** **Marie** **,** **getting** **up** **and** **shaking** **the** **petals** **off** **her** **dress** **.**
" 说 浮躁 玛丽 , 获得 向上 和 摇晃 这 花瓣 离开 她 裙子 .

“冲动的玛丽说着，站起身来，抖落裙子上的花瓣。”

" [wiːv] [dʌn] [ðə; ði] [riθs] [naʊ] , ['səufi] , [soʊ][jʊr; jər] ['flaʊərz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
" We've **done** **the** **wreaths** **now** **,** **Sophie** **,** **so** **your** **flowers** **have** **come** **too** **late** **.**
" 我们已经 完毕 这 花圈 现在 , 苏菲 , 所以 你的 花朵 有 来 也 晚的 .

“索菲，我们已经献过花圈了，所以你的花送来太晚了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] : [wiː; wi] [maɪt] ['fæsn] [ə; eɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['fæniz] [pɪg] -
I'll **tell** **you** **what** **,** **though** **:** **we** **might** **fasten** **a** **rose** **to** **the** **end** **of** **Fanny's** **pig** **-**
患病的 告诉 你 什么 , 尽管 : 我们 可能 系 一个 玫瑰 到 这 结尾 的 芬妮的 猪 -
[teɪlz] ,
tails **,**
尾巴 ,

不过，我可以告诉你，我们可以把一朵玫瑰花别在芬妮的辫子末端。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [roʊz] - [red] . "
and **then** **they** **would** **indeed** **be** **rose** **-** **red** **.** **"**
和 然后 他们 会 的确 是 玫瑰 - 红色的 . "

那样的话，它们就真的会变成玫瑰红色了。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'riː] : [aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ] [pɪg] - [teɪlz] [ˌʌnə'dɔːrnd] , " [sed] ['fæni] [gʊd] -
" **No** **,** **thank** **you** **,** **Marie** **:** **I** **prefer** **my** **pig** **-** **tails** **unadorned** **,** **"** **said** **Fanny** **good** **-**
" 不 , 感谢 你 , 玛丽 : 我 更喜欢 我的 猪 - 尾巴 缦 , " 说 舢 好的 -
['tempədlɪ] ,
temperedly **,**
温和地 ,

“不，谢谢你，玛丽：我喜欢我的辫子保持原样，”范妮不带脾气地说。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dʒoʊks] [ɑːn] [hɜːr; hər] [red] [her] .
for **she** **was** **accustomed** **to** **jokes** **on** **her** **red** **hair** **.**
为了 她 曾是 习惯 到 笑话 在 她 红色的 头发 .

因为她早已习惯了别人拿她的红头发开玩笑。

" [θroʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , ['səufi] !
" **Throw** **the** **flowers** **on** **the** **grass** **,** **Sophie** **!**
" 扔 这 花朵 在 这 草 , 苏菲 !

“把花扔到草地上，苏菲！”

[wiː; wi] ['riːəli] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [naʊ] ! " [dɪ'klerd] [mə'riː] .
we **really** **can't** **begin** **again** **now** **!** **"** **declared** **Marie** **.**
我们 真的 不能 开始 再次 现在 ! " 声明 玛丽 .

“我们现在真的不能重新开始了！”玛丽说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .
" **I'm** **going** **to** **teach** **the** **girls** **a** **new** **game** **.**
" 我是 去 到 教 这 女孩们 一个 新的 游戏 .

“我要教女孩们玩一个新游戏。”

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
Now **,** **children** **,** **stand** **in** **a** **row** **.**
现在 , 孩子们 , 站立 在 一个 排 .

孩子们，现在排成一排。

[naʊ] [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [frɑːks] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Now **hold** **out** **your** **frocks** **and** **sing** **with** **me** **.**
现在 抓住 出去 你的 连衣裙 和 唱歌 和 我 .

现在请伸出你们的裙子，和我一起唱歌。

" [ænd; ənd] [mə'riː] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ,
" **And** **Marie** **,** **leaning** **against** **a** **tree** **,** **proceeded** **to** **give** **her** **orders** **,** **and** **,**
" 和 玛丽 , 倾斜 反对 一个 树 , 继续 到 给 她 订单 , 和 ,
['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [blʌnt] ,
being **somewhat** **blunt** **,**
存在 有些 钝 ,

玛丽靠在一棵树上，开始下达命令，而且说话有些生硬。

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [griːvd] [lʊk] [ɑːn] ['soʊfiːz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['weɪstɪd]
did not notice the grieved look on Sophie's face as she thought of her wasted
做过 不是 注意 这 伤心 看 在 苏菲的 脸 作为 她 想法 的 她 浪费
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

他没有注意到索菲想到自己浪费的花朵时脸上流露出的悲伤表情。

" [pʊr] ['roʊziz] ! " [sed] [ə'delə; 'ædələ]['kaɪndli] , ['noʊtɪsɪŋ] ['soʊfiːz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
" Poor roses ! " said Adela kindly , noticing Sophie's discomfiture .
" 贫穷的 玫瑰 ! " 说 阿德拉 亲切地 , 注意到 苏菲的 沮丧 .

“可怜的玫瑰！”阿黛拉好心地说，她注意到索菲的尴尬。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] .
" They are too sweet to be wasted .
" 他们 是 也 甜的 到 是 浪费 .

“它们太甜了，不应该浪费。”

[meɪ] [aɪ][juːz][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][laɪk] , ['səufi] ? "
May I use them as I like , Sophie ? "
可能 我 使用 他们 作为 我 喜欢 , 苏菲 ? "

索菲，我可以随意使用它们吗?

" [oʊ] , [jes] , [dɪr] [ə'delə; 'ædələ] ! " [sed] ['səufi] , ['braɪtnɪŋ] .
" Oh , yes , dear Adela ! " said Sophie , brightening .
" 哦 , 是的 , 亲爱的 阿德拉 ! " 说 苏菲 , 提亮 .

“哦，是的，亲爱的阿黛拉！”索菲高兴地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , ['prɪti] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [hæt][taɪd] ['ʌndər][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃɪn] ;
She was a fair , pretty child , with a shady hat tied under her dimpled chin ;
她 曾是 一个 公平的 , 漂亮的 孩子 , 和 一个 阴凉 帽子 系 在下面 她 凹陷的 下巴 ;

她是个皮肤白皙、长相漂亮的孩子，戴着一顶遮阳帽，帽檐系在她有酒窝的下巴下；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə'delə; 'ædələ] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['flaʊərz] , [hɜːr; hər]['spɪrɪts] [roʊz]
and seeing Adela stooping to pick up the despised flowers , her spirits rose
和 看到 阿德拉 弯腰 到 挑选 向上 这 被鄙视的 花朵 , 她 烈酒 玫瑰
,
,
,

看到阿黛拉弯腰捡起那些她厌恶的花，她的心情顿时好了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] ,
and she joined the others in their game under the tree ,
和 她 加入 这 其他的 在 他们的 游戏 在下面 这 树 ,

于是她也加入了其他人在树下的游戏。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and danced and sang with the rest .
和 跳舞 和 唱 和 这 休息 .

然后和其他人一起唱歌跳舞。

[mə'riː] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .
MARIE TEACHES THEM A NEW GAME .
玛丽 教导 他们 一个 新的 游戏 .

玛丽教他们玩一个新游戏。

[wen] ['frɔɪlaɪn] ['hɔfmən] [went] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['jɪrli] ['kʌstəm]
When Fräulein Hoffman went early the next morning , as was her yearly custom
什么时候 弗劳莱因 霍夫曼 去 早期的 这 下一个 早晨 , 作为 曾是 她 每年 风俗
,
,
,

第二天一大早，霍夫曼小姐像往年一样早早地去了。

[tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [greɪv] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz]

to	deposit	a	wreath	on	her	father's	grave	,	she	found	,	to	her	surprise
到	订金	一个	花圈	在	她	父亲的	严重	,	她	成立	,	到	她	惊喜

[ænd; ənd] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] ,

and	intense	delight	,
和	激烈的	喜	,

她准备在父亲的坟墓上敬献花圈时，却惊喜地发现：

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

that	some	one	had	been	before	her	.
那	一些	一	有	到过	前	她	.

在她之前有人来过。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [roʊz] - [petlz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ,

The	grave	was	literally	covered	with	sweet	rose	-	petals	,	and	round	the	border	,
这	严重	曾是	字面上地	涵盖	和	甜的	玫瑰	-	花瓣	,	和	圆形的	这	边界	,

[ɪn] [waɪt] [roʊz] - [bʌdz] ,

in	white	rose	-	buds	,
在	白色的	玫瑰	-	花蕾	,

坟墓上铺满了甜美的玫瑰花瓣，周围还点缀着白色的玫瑰花蕾。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] , —

were	the	words	,	—
是	这	字	,	—

就是这些话——

" [nɑːt] [lɔːst] , [bʌt; bət] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] .

"	Not	lost	,	but	gone	before	.
"	不是	丢失的	,	但	已消失	前	.

“不是丢失了，而是先走了。”

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['kaɪndli] [ækt] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['brekfəst] ,

"	Her	heart	was	full	to	overflowing	at	this	kindly	act	,	and	at	breakfast	,
"	她	心	曾是	满的	到	溢出	在	这	亲切地	行为	,	和	在	早餐	,

[ɪn] [ðə; ði] ['geili] - ['dekəreɪtɪd] [ruːm] ,

in	the	gayly	-	decorated	room	,
在	这	同性恋地	-	装饰	房间	,

“她对这份善意的举动感激涕零，在装饰一新的房间里享用早餐时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

she	made	the	girls	a	little	speech	.
她	制成	这	女孩们	一个	小的	演讲	.

她对女孩们发表了一番讲话。

" [dɪr] ['gɝːlz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [stɪl] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz]

"	Dear	girls	,	you	are	all	young	,	and	have	still	your	friends	and	relations
"	亲爱的	女孩们	,	你	是	全部	年轻的	,	和	有	仍然	你的	朋友们	和	关系

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“亲爱的女孩们，你们都还年轻，你们还有朋友和亲人陪伴。

[maɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl] [naʊ] [ɪn] ['gɑːdz] ['kiːpɪŋ] ,

Mine	are	all	now	in	God's	keeping	,
矿	是	全部	现在	在	神的	保持	,

我的一切都在上帝的庇佑之下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] [wen]

but	it	is	very	sweet	to	me	to	believe	that	they	who	loved	me	so	well	when
但	它	是	非常	甜的	到	我	到	相信	那	他们	WHO	喜爱	我	所以	出色地	什么时候

[ɑːn] [ɜːrθ] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] .

on	earth	still	think	of	me	in	Heaven	.
在	地球	仍然	思考	的	我	在	天堂	.

但令我感到无比欣慰的是，那些在人世间深爱我的人，在天堂依然惦记着我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [baɪ][jʊr; jər]['tendər] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz]

You	have	helped	me	to	realize	this	by	your	tender	care	of	my	dear	father's
你	有	帮助	我	到	意识到	这	经过	你的	投标	关心	的	我的	亲爱的	父亲的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

你对我亲爱的父亲坟墓的悉心照料，让我更加明白了这一点。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	in	his	name	and	my	own	I	thank	you	.
和	在	他的	姓名	和	我的	自己的	我	感谢	你	.

我以他的名义和我自己的名字感谢你们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

"	There	was	silence	for	a	minute	or	two	,
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	或者	二	,

沉默持续了一两分钟。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [muːvd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɪdi] [mə'riː] .

for	the	old	lady's	speech	had	moved	even	the	giddy	Marie	.
为了	这	老的	女士的	演讲	有	已搬	甚至	这	头晕	玛丽	.

因为老太太的讲话甚至感动了易怒的玛丽。

[ðen] ['səufi] [prest] [ədɛləs] [hænd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['greɪtfəli] , " [maɪ]['roʊziz] [went] [tuː; tə]

Then	Sophie	pressed	Adela's	hand	,	and	whispered	gratefully	,	"	My	roses	went	to
然后	苏菲	按下	阿黛拉的	手	,	和	低声说道	感激不尽	,	"	我的	玫瑰	去	到

['dekəreɪt] ['gɑːdz] ['gɑːrdn] ;

decorate	God's	garden	;
装饰	神的	花园	;

然后索菲握住阿黛拉的手，感激地低声说："我的玫瑰花去装饰上帝的花园了；

[ðæt] [ɪz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] . "

that	is	best	of	all	.	"
那	是	最好的	的	全部	.	"

那才是最好的。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]

"	GOOD	MORNING
"	好的	早晨

"早上好

" ['mɛriːz] ['pɪdʒɪns] .

"	MARY'S	PIGEONS	.
"	玛丽的	鸽子	.

"玛丽的鸽子。"

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪtiːɚ] ['pɪdʒɪns] [ðæn; ðən][maɪn] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	can't	believe	there	are	prettier	pigeons	than	mine	anywhere	in	the	world	.
我	不能	相信	那里	是	更漂亮	鸽子	比	矿	任何地方	在	这	世界	.

我简直不敢相信世界上会有比我养的鸽子更漂亮的鸽子。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,

Every	morning	and	every	afternoon	I	feed	them	myself	,
每一个	早晨	和	每一个	下午	我	喂养	他们	我	,

每天早晨和下午我都亲自喂它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [teɪm] [ðeɪ] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

and	they	are	so	tame	they	eat	out	of	my	hand	,
和	他们	是	所以	驯服	他们	吃	出去	的	我的	手	,

它们非常温顺，会从我手里吃东西。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wen] [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

or	out	of	the	basin	when	I	hold	it	for	them	.
或者	出去	的	这	盆地	什么时候	我	抓住	它	为了	他们	.

或者当我帮他们拿着盆的时候，他们从盆里出来了。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [θɪŋks] [ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][aɪ][duː] ,

There	is	some	one	else	who	thinks	them	as	pretty	as	I	do	,
那里	是	一些	一	别的	WHO	思考	他们	作为	漂亮的	作为	我	做	,

还有其他人也觉得它们很漂亮，和我一样。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	I'll	tell	you	all	about	her	.
和	患病的	告诉	你	全部	关于	她	.

我会把她的事情都告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [jɪr] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

It	was	last	year	,	early	in	the	autumn	,
它	曾是	最后的	年	,	早期的	在	这	秋天	,

那是去年初秋的时候，

[ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

that	I	went	out	with	the	pan	into	the	front	yard	to	feed	them	,
那	我	去	出去	和	这	平底锅	进入	这	正面	院子	到	喂养	他们	,

我拿着平底锅到前院去喂它们，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [fluː] ['æftər][ˌem 'iː] .

and	walked	down	the	stone	steps	,	calling	the	pigeons	all	the	way	,	while	they	flew	after	me	.
和	步行	向下	这	石头	步骤	,	呼叫	这	鸽子	全部	这	方式	,	尽管	他们	飞翔	后	我	.

我沿着石阶走下去，一路呼唤着鸽子，鸽子们也跟着我飞了下去。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	didn't	notice	anything	in	the	road	,	which	was	just	in	front	of	me	,
我	没有	注意	任何事物	在	这	路	,	哪个	曾是	只是	在	正面	的	我	,

我没注意到正前方路上的任何东西。

[ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ][grænd] ['lɪvəri] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,

until	I	saw	a	very	big	man	in	a	grand	livery	picking	his	way	across	the	yard	,
直到	我	锯	一个	非常	大的	男人	在	一个	盛大	涂装	挑选	他的	方式	穿过	这	院子	,

直到我看到一个身材魁梧的男人，穿着华丽的制服，小心翼翼地穿过院子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	then	I	noticed	a	carriage	had	stopped	in	front	of	the	house	,
和	然后	我	注意到	一个	运输	有	停止	在	正面	的	这	房子	,

然后我注意到一辆马车停在了房子前面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['pɪdʒɪns] .

and	the	lady	inside	was	looking	at	me	and	at	my	pigeons	.
和	这	女士	里面	曾是	寻找	在	我	和	在	我的	鸽子	.

屋里的女士看着我和我的鸽子。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː]

She	beckoned	me	to	come	to	her	;	but	I	was	too	shy	,	and	ran	into
她	招手	我	到	来	到	她	;	但	我	曾是	也	害羞的	,	和	跑	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

她向我招手让我过去；但我太害羞了，就跑进了屋里。

[tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər] , [huː] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

to	find	Mother	,	who	went	out	to	the	lady	,	and	I	followed	just	behind	her
到	寻找	母亲	,	WHO	去	出去	到	这	女士	,	和	我	随后	只是	在后面	她

.

:
.

我去找母亲，母亲出去和那位女士会合，我紧随其后。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['leɪdi] ['wɑːntɪd] ?

And	what	do	you	think	the	lady	wanted	?
和	什么	做	你	思考	这	女士	通缉	?

你觉得这位女士想要什么?

[tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['pɪdʒɪns] — [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪdʒɪns] !

To	buy	my	pigeons	—	my	beautiful	pigeons	!
到	买	我的	鸽子	—	我的	美丽的	鸽子	!

买下我的鸽子——我美丽的鸽子!

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [θriː] ;

She	offered	me	a	dollar	,	and	then	two	,	and	then	three	;
她	提供	我	一个	美元	,	和	然后	二	,	和	然后	三	;

她先给了我一美元，然后是两美元，然后是三美元；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ɑːrmz]

but	I	shook	my	head	every	time	,	and	hugged	the	pigeon	that	was	in	my	arms
但	我	摇晃	我的	头	每一个	时间	,	和	拥抱	这	鸽子	那	曾是	在	我的	武器

.

:
.

但我每次都摇头，然后抱紧怀里的鸽子。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] ,

At	last	she	showed	me	five	dollars	in	gold	,
在	最后的	她	显示	我	五	美元	在	金子	,

最后她拿出五美元金币给我看。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] [ðem; ðəm][goʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

and	asked	if	I	would	let	them	go	for	that	.
和	问	如果	我	会	让	他们	去	为了	那	.

然后问我是否会因此放他们走。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['mʌni] [kʊd; kəd] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]

But	I	couldn't	—	it	didn't	seem	as	if	any	money	could	pay	me	for	the	loss
但	我	不能	—	它	没有	似乎	作为	如果	任何	钱	可以	支付	我	为了	这	损失

[ʌv; əv][maɪ] ['pɪdʒɪns] .

of	my	pigeons	.
的	我的	鸽子	.

但我做不到——似乎任何金钱都无法弥补我失去鸽子的损失。

['mʌðər] [sed] [aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [laɪkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['veri] [oʊn] ,

Mother	said	I	must	do	as	I	liked	about	it	,	for	they	were	my	very	own	,
母亲	说	我	必须	做	作为	我	喜欢	关于	它	,	为了	他们	是	我的	非常	自己的	,

母亲说我应该随心所欲，因为它们是我的亲生骨肉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

but	she	said	five	dollars	was	a	great	deal	of	money	,
但	她	说	五	美元	曾是	一个	伟大的	交易	的	钱	,

但她说五美元可是一大笔钱。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ; ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

and	more	than	the	pigeons	were	worth	;	only	I	didn't	think	so	.
和	更多的	比	这	鸽子	是	值得	;	仅有的	我	没有	思考	所以	.

而且比那些鸽子本身更有价值；但我并不这么认为。

[ðen] [ðə; ðiː]['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [æsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ,

Then	the	lady	said	she	wouldn't	ask	me	any	more	,
然后	这	女士	说	她	不会	问	我	任何	更多的	,

然后那位女士说她不会再问我任何问题了。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['mʌðər] [hɜːr; hər][kɑːrd] .

but	in	case	I	changed	my	mind	she	would	give	Mother	her	card	.
但	在	案件	我	已更改	我的	头脑	她	会	给	母亲	她	卡片	.

但万一我改变主意，她会把名片给母亲。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][maɪ][bɜːrdz] ,

I	was	sorry	I	couldn't	let	her	have	my	birds	,
我	曾是	对不起	我	不能	让	她	有	我的	鸟类	,

我很遗憾不能把我的鸟送给她。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ]

but	then	I	dare	say	she	has	lots	of	pretty	things	,	and	I	have	only	my
但	然后	我	敢	说	她	有	很多	的	漂亮的	事物	,	和	我	有	仅有的	我的

['pɪdʒɪns] .

pigeons	.
鸽子	.

但我敢说她有很多漂亮的东西，而我只有我的鸽子。

[wel] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['pɪdʒɪns] ;

Well	,	Father	and	William	laughed	at	me	for	some	time	about	the	pigeons	;
出色地	,	父亲	和	威廉	笑了	在	我	为了	一些	时间	关于	这	鸽子	;

父亲和威廉因为鸽子的事嘲笑了我好一阵子；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ʃuːz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] , " [dɪr] [ˌem 'iː]

and	if	I	wanted	any	money	for	shoes	or	anything	,	Father	would	say	,	"	Dear	me
和	如果	我	通缉	任何	钱	为了	鞋	或者	任何事物	,	父亲	会	说	,	"	亲爱的	我

!

!
!

如果我想要钱买鞋子或其他东西，父亲就会说："哎呀！"

[haʊ] [wel] ['mɛriːz] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

how	well	Mary's	five	dollars	would	have	paid	for	this	!
如何	出色地	玛丽的	五	美元	会	有	有薪酬的	为了	这	!

玛丽的五美元要是能买到这个该多好啊！

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['læfɪŋli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['mʌni] .

"	But	that	was	only	laughingly	,	for	he	would	never	have	taken	my	money	.
"	但	那	曾是	仅有的	笑着	,	为了	他	会	绝不	有	已采取	我的	钱	.

"但那只是玩笑，因为他绝不会拿我的钱。"

[ðɪs] [sprɪŋ] [maɪ] ['pɪdʒɪns] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	spring	my	pigeons	made	a	nest	,	and	there	were	two	eggs	in	it	,
这	春天	我的	鸽子	制成	一个	巢	,	和	那里	是	二	鸡蛋	在	它	,

今年春天，我的鸽子筑了个巢，里面有两个蛋。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [tuː] [bɜːrdz] , [ðæt] [gruː] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	after	a	time	two	birds	,	that	grew	just	like	the	others	.
和	后	一个	时间	二	鸟类	,	那	生长	只是	喜欢	这	其他的	.

过了一段时间，两只鸟长大了，和其他鸟一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,

I	was	thinking	about	the	lady	one	day	,	and	I	thought	,
我	曾是	思维	关于	这	女士	一	天	,	和	我	想法	,

有一天，我想起了那位女士，心想：

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] ,

as	I	had	refused	to	sell	her	the	old	birds	,
作为	我	有	拒绝	到	卖	她	这	老的	鸟类	,

因为我拒绝把那些旧鸟卖给她，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] ['ɔːfər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

I	had	better	offer	to	give	her	the	young	ones	.
我	有	更好的	提供	到	给	她	这	年轻的	一个	.

我最好主动提出把孩子们送给她。

[soʊ][nekst] [deɪ] ['wɪljəm] ['kærid] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

So	next	day	William	carried	them	over	in	a	basket	,	and	left	them	at	the
所以	下一个	天	威廉	携带	他们	超过	在	一个	篮子	,	和	左边	他们	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

第二天，威廉用篮子把它们带了过来，放在了房子里。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

A	few	days	after	,	the	carriage	stopped	again	before	our	house	,
一个	很少	天	后	,	这	运输	停止	再次	前	我们的	房子	,

几天后，马车再次停在我们家门前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

and	this	time	the	lady	came	in	and	sat	in	the	parlor	,
和	这	时间	这	女士	来了	在	和	卫星	在	这	客厅	,

这次，那位女士走了进来，坐在客厅里。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [keɪk] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] .

and	ate	a	piece	of	Mother's	cake	and	drank	a	glass	of	new	milk	.
和	吃	一个	片	的	母亲的	蛋糕	和	喝	一个	玻璃	的	新的	牛奶	.

然后吃了一块妈妈做的蛋糕，喝了一杯新鲜牛奶。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ]

But	before	she	went	away	she	gave	me	a	parcel	which	she	said	was	for	my
但	前	她	去	离开	她	给予	我	一个	包裹	哪个	她	说	曾是	为了	我的

['veri] [oʊn] ,

very	own	,
非常	自己的	,

但她临走前给了我一个包裹，说是给我的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd][ʌv; əv][maɪ] ['pɪdʒɪns] .

and	she	hoped	I	would	take	as	good	care	of	it	as	I	did	of	my	pigeons	.
和	她	希望	我	会	拿	作为	好的	关心	的	它	作为	我	做过	的	我的	鸽子	.

她希望我能像照顾我的鸽子一样好好照顾它。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

And	when	I	looked	there	was	the	most	beautiful	work	-	case	in	the	world	!
和	什么时候	我	看起来	那里	曾是	这	最多	美丽的	工作	-	案件	在	这	世界	!

当我看到它时，我发现了世界上最漂亮的工具箱！

[aɪ] [juːst] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [maɪ] ['soʊɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː] ,

I	used	not	to	like	my	sewing	,	but	now	I	do	,
我	用过的	不是	到	喜欢	我的	缝纫	,	但	现在	我	做	,

我以前不喜欢缝纫，但现在我喜欢了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrk] - [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['θɪmbl] ['evri] [taɪm] !

because	I	use	the	work	-	case	and	the	silver	thimble	every	time	!
因为	我	使用	这	工作	-	案件	和	这	银	顶针	每一个	时间	!

因为我每次都用工作盒和银顶针！

[ə; eɪ] [keɪdʒ] ['stɔːri] .

A	CAGE	STORY	.
一个	笼	故事	.

笼中故事。

[naʊ] , ['pʊsi] , [dəunt][tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['sʌlki] .

Now	,	Pussy	,	don't	turn	away	and	look	sulky	.
现在	,	猫	,	不	转动	离开	和	看	闷闷不乐的	.

小猫咪，别转过身去，也别摆出一副闷闷不乐的样子。

[aɪv] ['oʊnli] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['pɑːliːz] [keɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['riːəl] [truː] [keɪdʒ] ['stɔːri]

I've	only	put	you	in	Polly's	cage	so	that	you	may	understand	a	real	true	cage	story
我已经	仅有的	放	你	在	波莉的	笼	所以	那	你	可能	理解	一个	真实的	真的	笼	故事

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpərt] [toʊld] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] .

that	Uncle	Rupert	told	me	last	night	.
那	叔叔	鲁珀特	讲述	我	最后的	夜晚	.

我把你关进波莉的笼子里，只是为了让你明白鲁珀特叔叔昨晚跟我讲的一个真实的笼子故事。

['hiːz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [red] [sæʃ] , [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] ,

He's	a	soldier	,	you	know	,	and	he	wears	a	red	sash	,	just	like	mine	,
他是	一个	士兵	,	你	知道	,	和	他	穿着	一个	红色的	窗扇	,	只是	喜欢	矿	,

你知道，他是个军人，他戴着一条红色的绶带，跟我的一样。

['oʊnli][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][duː] , [bʌt; bət] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

only	he	does	not	wear	it	round	his	waist	as	little	girls	do	,	but	across	his
仅有的	他	做	不是	穿	它	圆形的	他的	腰部	作为	小的	女孩们	做	,	但	穿过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

但他不像小女孩那样把围巾系在腰间，而是斜挎在肩上。

[wel] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] .

Well	,	that's	not	the	story	,	but	this	is	.
出色地	,	那就是	不是	这	故事	,	但	这	是	.

嗯，这并不是故事的全部，而是这样的。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːpərt] [wʌz; wəz][ɪn] ['tʃaɪnə] , [wer] [ðə; ði] [men] [wer] [pɪg] - [teɪlz] [daʊn] [ðer; ðər] [bæk] ,

Uncle	Rupert	was	in	China	,	where	the	men	wear	pig	-	tails	down	their	back	,
叔叔	鲁珀特	曾是	在	中国	,	在哪里	这	男人	穿	猪	-	尾巴	向下	他们的	后退	,

鲁珀特叔叔当时在中国，那里的男人都留着垂在背后的辫子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr] [taɪm] : [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

and	it	was	war	time	:	the	English	were	fighting	against	the	Chinese	.
和	它	曾是	战争	时间	:	这	英语	是	斗争	反对	这	中国人	.

当时正值战时：英国人正在与中国人作战。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] ;

He	told	me	why	,	but	I've	forgotten	,	but	I	know	in	the	end	the	English	won	;
他	讲述	我	为什么	,	但	我已经	被遗忘的	,	但	我	知道	在	这	结尾	这	英语	韩元	;

他告诉我原因，但我已经忘记了，但我知道最终英国人赢了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpərt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] .

but	they	lost	a	battle	first	,	and	Uncle	Rupert	was	taken	prisoner	.
但	他们	丢失的	一个	战斗	第一的	,	和	叔叔	鲁珀特	曾是	已采取	囚犯	.

但他们先是战败了，鲁珀特叔叔被俘虏了。

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prizənəz] , ['pʊsi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kruːəl] .

English	people	are	kind	to	their	prisoners	,	Pussy	,	but	the	Chinese	are	very	cruel	.
英语	人们	是	种类	到	他们的	囚犯	,	猫	,	但	这	中国人	是	非常	残忍的	.

“小猫咪”，英国人对待囚犯很仁慈，但中国人却非常残忍。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːpərt] [sez] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

Uncle	Rupert	says	he	could	not	tell	me	the	dreadful	things	that	they	did	to	some	of	the	poor	English	soldiers	,
叔叔	鲁珀特	说道	他	可以	不是	告诉	我	这	可怕	事物	那	他们	做过	到	一些	的	这	贫穷的	英语	士兵	,

鲁珀特叔叔说他无法告诉我他们对一些可怜的英国士兵所做的可怕事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

but	he	told	me	what	they	did	to	him	,
但	他	讲述	我	什么	他们	做过	到	他	,

但他告诉我他们对他做了什么，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fʌni] [tuː] .

and	though	it	was	dreadful	it	was	rather	funny	too	.
和	尽管	它	曾是	可怕	它	曾是	相当	有趣的	也	.

虽然很糟糕，但也挺搞笑的。

['lɪs(ə)n] , ['pʊsi] !

Listen	,	Pussy	!
听	,	猫	!

听着，小猫咪！

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [keɪdʒ] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nɪrli] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,

They	made	a	big	cage	,	only	it	wasn't	nearly	big	enough	,
他们	制成	一个	大的	笼	,	仅有的	它	不是	几乎	大的	足够的	,

他们做了一个大笼子，但还是远远不够大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] ['ʌŋk(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] ,

and	they	shut	Uncle	up	in	it	,	and	slung	it	on	a	big	stick	,
和	他们	关闭	叔叔	向上	在	它	,	和	吊着	它	在	一个	大的	戳	,

他们把叔叔关在里面，然后把笼子挂在一根大棍子上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

and	carried	him	about	as	a	show	to	all	the	towns	and	villages	.
和	携带	他	关于	作为	一个	展示	到	全部	这	城镇	和	村庄	.

他们把他抬着四处巡游，到各个城镇乡村示众。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,

It	was	very	hot	,
它	曾是	非常	热的	,

天气很热。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] [kræmpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] ,

and	Uncle	was	so	cramped	up	in	the	cage	that	he	could	hardly	move	,
和	叔叔	曾是	所以	狭窄	向上	在	这	笼	那	他	可以	几乎	移动	,

叔叔被关在笼子里，空间非常狭小，几乎动弹不得。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	he	was	very	hungry	and	thirsty	,	and	very	,	very	miserable	.
和	他	曾是	非常	饥饿的	和	渴	,	和	非常	,	非常	悲惨的	.

他又饿又渴，非常非常难受。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	people	used	to	come	and	stare	at	him	,
这	人们	用过的	到	来	和	盯	在	他	,

人们过去常常过来盯着他看，

[ænd; ənd] [tiːz] [hɪm; ɪm][baɪ] [poʊkɪŋ] [naɪs] [fruːt] [θruː] [ðə; ði][baːz] ,

and	tease	him	by	poking	nice	fruit	through	the	bars	,
和	逗	他	经过	戳	好的	水果	通过	这	酒吧	,

然后透过铁栏杆用漂亮的水果逗他玩，

[ænd; ənd] [ðen] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	snatching	it	away	before	he	could	eat	it	.
和	然后	抢夺	它	离开	前	他	可以	吃	它	.

然后趁他不注意把它抢走了。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːpərt] [sed] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][daɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wʌn] [θɪŋ] , ['pʊsi] ,

Uncle	Rupert	said	he	longed	to	die	;	but	he	said	one	thing	,	Pussy	,
叔叔	鲁珀特	说	他	渴望	到	死	;	但	他	说	一	事物	,	猫	,

鲁珀特叔叔说他渴望死去；但他只说了一句话，小猫咪，

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , ['oʊnli][aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][weʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

which	I	must	always	remember	,	only	I'm	afraid	you	won't	understand	this	.
哪个	我	必须	总是	记住	,	仅有的	我是	害怕的	你	惯于	理解	这	.

我必须时刻牢记这一点，只是恐怕你不会理解。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	told	me	how	glad	he	was	that	when	he	was	a	little	boy	his	mother
他	讲述	我	如何	高兴的	他	曾是	那	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	他的	母亲

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tɛksts][ænd; ənd] [hɪmz] .

had	taught	him	a	great	many	texts	and	hymns	.
有	教授	他	一个	伟大的	许多	文本	和	赞美诗	.

他告诉我，他很高兴小时候母亲教过他很多经文和赞美诗。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

They	all	came	into	his	mind	then	,	and	they	comforted	him	very	much	,
他们	全部	来了	进入	他的	头脑	然后	,	和	他们	安慰	他	非常	很多	,

那时，他们都浮现在他的脑海中，这让他感到非常安慰。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	made	him	remember	that	God	was	near	him	,	even	in	the	cage	.
和	制成	他	记住	那	上帝	曾是	靠近	他	,	甚至	在	这	笼	.

让他记住，即使身处牢笼，上帝也与他同在。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] ,

So	he	was	patient	,	and	at	last	he	was	saved	,
所以	他	曾是	病人	,	和	在	最后的	他	曾是	已保存	,

所以他很有耐心，最终得救了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

for	some	English	soldiers	marched	to	the	village	,
为了	一些	英语	士兵	行军	到	这	村庄	,

一些英国士兵向村庄进发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][keɪdʒ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

and	the	Chinese	ran	away	and	left	the	cage	behind	them	,
和	这	中国人	跑	离开	和	左边	这	笼	在后面	他们	,

于是中国人逃走了，把笼子留在了身后。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [suːn] [gɑːt]['ʌŋk(ə)l]['ruːpərt] [aʊt] .

and	you	may	be	sure	the	soldiers	soon	got	Uncle	Rupert	out	.
和	你	可能	是	当然	这	士兵	很快	得到	叔叔	鲁珀特	出去	.

可以肯定的是，士兵们很快就把鲁珀特叔叔救了出来。

[gʊd] [naɪt] .

GOOD	NIGHT	.
好的	夜晚	.

晚安。

[ə; eɪ] - .

A	THANKOFFERING	.
一个	-	.

感恩祭。

['eɪdə; 'edə] ['fɔːtəˌskjuː] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ,

Ada	Fortescue	was	recovering	from	a	long	and	dangerous	illness	,
艾达	福特斯克	曾是	恢复中	从	一个	长的	和	危险的	疾病	,

艾达·福特斯库当时正在从一场漫长而危险的疾病中恢复。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði]

and	for	the	last	week	she	had	been	able	to	lie	on	a	sofa	near	the
和	为了	这	最后的	星期	她	有	到过	有能力的	到	说谎	在	一个	沙发	靠近	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

过去一周，她一直能够躺在窗边的沙发上。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

and	see	the	people	passing	through	the	street	as	they	trudged	on	their	way
和	看	这	人们	通过	通过	这	街道	作为	他们	艰难跋涉	在	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

看到人们沿着街道艰难跋涉，前往市区。

['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Ada	was	twelve	years	old	;	and	as	she	lay	on	her	sofa	she	had
艾达	曾是	十二	年	老的	;	和	作为	她	躺	在	她	沙发	她	有

['meni] [θɔːts] ,

many	thoughts	,
许多	想法	,

艾达十二岁，她躺在沙发上，思绪万千。

[sʌm; səm] ['veri] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][moʊst][wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] .

some	very	serious	,	but	most	were	happy	and	grateful	.
一些	非常	严肃的	,	但	最多	是	快乐的	和	感激的	.

有些情绪非常严重，但大多数人感到高兴和感激。

['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔːrtɪskjuːz] ['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

Ada	was	Dr	.	Fortescue's	only	child	,	and	her	mother	had	been
艾达	曾是	博士	.	福特斯克	仅有的	孩子	,	和	她	母亲	有	到过

[ded] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] .

dead	for	eight	years	.
死的	为了	八	年	.

艾达是福特斯丘医生的独生女，她的母亲已经去世八年了。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ['eɪdə; 'edə][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [haʊ] [greɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] ,

During	her	illness	Ada	had	often	seen	how	grave	her	father	looked	,
期间	她	疾病	艾达	有	经常	已见	如何	严重	她	父亲	看起来	,

在父亲生病期间，艾达经常看到父亲神情凝重。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [brɔːt] [terz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

but	now	his	thankfulness	brought	tears	into	her	eyes	.
但	现在	他的	感恩	带来	眼泪	进入	她	眼睛	.

但现在，他的感激之情却让她热泪盈眶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [θɔːt] ['eɪdə; 'edə] .

It	was	so	nice	to	be	loved	so	very	much	,	thought	Ada	.
它	曾是	所以	好的	到	是	喜爱	所以	非常	很多	,	想法	艾达	.

“被人如此深爱真是太好了，”艾达心想。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

To	-	day	a	very	absorbing	thought	was	in	her	mind	,
到	-	天	一个	非常	吸收	想法	曾是	在	她	头脑	,

今天，她脑海中萦绕着一个非常令人着迷的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['ɪntrəst] .

and	she	looked	up	and	down	the	street	with	more	than	usual	interest	.
和	她	看起来	向上	和	向下	这	街道	和	更多的	比	通常	兴趣	.

她饶有兴致地上下打量着街道。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] [ə; eɪ][sʌm; səm]

That	morning	her	father	had	told	her	that	he	had	put	aside	a	sum
那	早晨	她	父亲	有	讲述	她	那	他	有	放	旁边	一个	和

[ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] ,

of	money	as	a	thankoffering	for	her	recovery	,
的	钱	作为	一个	-	为了	她	恢复	,

那天早上，她父亲告诉她，他已经预留了一笔钱，作为对她康复的感恩奉献。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] .

and	she	might	choose	the	way	in	which	it	should	be	spent	.
和	她	可能	选择	这	方式	在	哪个	它	应该	是	花费	.

她可以选择如何使用这笔钱。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

['eɪdə; 'edə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [kloʊz] [baɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Ada	thought	of	the	missionaries	far	away	,	of	the	new	church	close	by	,	of	the	hospital	,
艾达	想法	的	这	传教士	远的	离开	,	的	这	新的	教会	关闭	经过	,	的	这	医院	,

艾达想起了远方的传教士，想起了附近的新教堂，想起了医院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] .

and	the	orphanage	.
和	这	孤儿院	.

还有孤儿院。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

At	that	moment	a	noise	in	the	street	attracted	her	attention	.
在	那	片刻	一个	噪音	在	这	街道	吸引	她	注意力	.

这时，街上的一阵响声引起了她的注意。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laʊdli] ['skoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

A	man	was	loudly	scolding	a	little	boy	,	who	was	crying	bitterly	.
一个	男人	曾是	高声	责骂	一个	小的	男生	,	WHO	曾是	哭泣	苦涩地	.

一个男人大声斥责一个哭得撕心裂肺的小男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] ; [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	boy	looked	pale	and	tired	;	and	Ada	felt	very	sorry	for	him	,
这	男生	看起来	苍白	和	疲劳的	;	和	艾达	毛毡	非常	对不起	为了	他	,

男孩脸色苍白，看起来很疲惫；艾达非常同情他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

so	she	opened	the	window	to	hear	what	was	the	matter	.
所以	她	打开	这	窗户	到	听到	什么	曾是	这	事情	.

于是她打开窗户，想听听发生了什么事。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['æŋgrəli] ,

The	man	had	come	out	of	his	shop	,	and	was	saying	angrily	,
这	男人	有	来	出去	的	他的	店铺	,	和	曾是	说	愤怒地	,

那人从店里出来，气愤地说：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [gɪv] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] ['evri]

"	Do	you	think	I	have	nothing	to	do	but	give	glasses	of	water	to	every
"	做	你	思考	我	有	没有什么	到	做	但	给	眼镜	的	水	到	每一个

['vægəbɑːnd] [huː] [goʊz][baɪ] ?

vagabond	who	goes	by	?
流浪汉	WHO	去	经过	?

“你以为我除了给每个路过的流浪汉递水之外就没别的事可做了吗？”

[biː; bi] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt][stænd][ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lekt]

Be	off	with	you	,	and	don't	stand	there	crying	and	making	a	crowd	collect
是	离开	和	你	,	和	不	站立	那里	哭泣	和	制作	一个	人群	收集

,

,

,

滚开，别站在那儿哭哭啼啼，惹得围观群众。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]

"	for	some	of	those	who	were	passing	had	paused	to	find	out	what
"	为了	一些	的	那些	WHO	是	通过	有	暂停	到	寻找	出去	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

“因为有些路人停下来想看看发生了什么事。”

['eɪdə; 'edə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Ada	rang	the	bell	and	sent	the	maid	out	to	the	little	boy	,
艾达	响铃	这	钟	和	发送	这	女佣	出去	到	这	小的	男生	,

艾达按响了门铃，让女佣出去迎接小男孩。

[huː] [keɪm] ['θæŋkfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] , ['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [mɪlk] ,

who	came	thankfully	for	some	water	,	only	the	water	was	nearly	all	milk	,
WHO	来了	谢天谢地	为了	一些	水	,	仅有的	这	水	曾是	几乎	全部	牛奶	,

他们前来讨水喝，却发现水几乎全是牛奶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] .

and	there	was	a	bun	and	a	piece	of	bread	for	him	besides	.
和	那里	曾是	一个	包子	和	一个	片	的	面包	为了	他	除了	.

此外，还有一块面包和一个小圆面包给他。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [felt] ,

What	a	happy	little	boy	he	felt	,
什么	一个	快乐的	小的	男生	他	毛毡	,

他感到无比幸福。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['eɪdə; 'edə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðə; ði]

and	what	a	happy	little	girl	was	Ada	as	she	met	her	father	at	the
和	什么	一个	快乐的	小的	女孩	曾是	艾达	作为	她	遇见	她	父亲	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

door	of	her	room	,
门	的	她	房间	,

当艾达在房间门口见到父亲时，她是多么开心啊！

['seɪɪŋ] , " [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !

saying	,	"	I	know	,	I	know	!
说	,	"	我	知道	,	我	知道	!

说："我知道，我知道！"

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] , ['fɑːðər] !

a	drinking	fountain	,	father	!
一个	喝	喷泉	,	父亲	!

父亲，那是饮水机！

" [æt; ət] [fɜːrst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔːtə,skjuː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

"	At	first	Dr	.	Fortescue	could	not	understand	what	she	meant	,
"	在	第一的	博士	.	福特斯克	可以	不是	理解	什么	她	意思是	,

"起初，福特斯丘医生无法理解她的意思，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] .

but	when	she	explained	he	thought	it	was	a	very	good	idea	.
但	什么时候	她	解释	他	想法	它	曾是	一个	非常	好的	主意	.

但当她解释之后，他觉得这是个非常好的主意。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] [wen] ['eɪdə; 'edə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər]

Some	months	later	when	Ada	had	a	bad	cold	and	was	up	in	her
一些	几个月	之后	什么时候	艾达	有	一个	坏的	寒冷的	和	曾是	向上	在	她

[ruːm] [wʌns] [mɔːr] ,

room	once	more	,
房间	一次	更多的	,

几个月后，艾达又得了重感冒，待在房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

it	amused	her	to	watch	her	drinking	fountain	,	which	was	in	the	opposite
它	觉得好笑	她	到	手表	她	喝	喷泉	,	哪个	曾是	在	这	对面的

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

她觉得看着对面墙上的饮水机很有趣。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dræŋk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	see	all	the	people	who	drank	at	it	,
和	看	全部	这	人们	WHO	喝	在	它	,

看看所有在那里喝酒的人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

and	she	was	very	glad	when	one	day	she	recognized	the	little	boy	who	had
和	她	曾是	非常	高兴的	什么时候	一	天	她	认可	这	小的	男生	WHO	有

[fɜːrst] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] .

first	put	the	idea	of	a	drinking	fountain	into	her	head	.
第一的	放	这	主意	的	一个	喝	喷泉	进入	她	头	.

有一天，她认出了当初让她萌生建造饮水喷泉想法的小男孩，她感到非常高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [naɪs] ['taɪdi] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ;

He	had	a	roll	in	his	hand	,	and	wore	a	nice	tidy	suit	of	clothes	;
他	有	一个	卷	在	他的	手	,	和	穿着	一个	好的	整齐的	套装	的	衣服	;

他手里拿着一卷面包，穿着一套整洁漂亮的西装；

[ænd; ənd] [wen] ['eɪdə; 'edə] [sent] [ðə; ði] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi]

and	when	Ada	sent	the	maid	to	inquire	after	him	she	heard	that	he
和	什么时候	艾达	发送	这	女佣	到	查询	后	他	她	听到	那	他

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɔrtɚz] ['weɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

was	on	the	way	to	see	his	mother	with	a	quarter's	wages	in	his	pocket	,
曾是	在	这	方式	到	看	他的	母亲	和	一个	季度	工资	在	他的	口袋	,

艾达派女仆去打听他的情况，女仆听见他正带着四分之一的工资去看望母亲。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ki:p]

for	he	had	got	a	good	place	and	meant	to	do	all	he	could	to	keep
为了	他	有	得到	一个	好的	地方	和	意思是	到	做	全部	他	可以	到	保持

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

因为他找到了一处好地方，并且打算尽一切努力保住它。

['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [koʊt] .

ONLY	AN	OLD	COAT	.
仅有的	一个	老的	外套	.

只有一件旧外套。

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] .

A	TRUE	STORY	OF	A	FAITHFUL	DOG	.
一个	真的	故事	的	一个	忠实	狗	.

一个关于忠犬的真实故事。

" ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [koʊt] !

"	Only	an	old	coat	!
"	仅有的	一个	老的	外套	!

“只是一件旧外套！”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʃʊrli] , [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [koʊt] [kɔ:st] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] .

That's	what	it	is	surely	,	but	that	old	coat	cost	me	a	good	friend	,	it	did	.
那就是	什么	它	是	一定	,	但	那	老的	外套	成本	我	一个	好的	朋友	,	它	做过	.

确实如此，但那件旧外套让我失去了一位好朋友。

[pʊr] [oʊld] ['tɪŋkər] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [koʊts] .

Poor	old	Tinker	was	worth	more	than	a	dozen	coats	.
贫穷的	老的	修补匠	曾是	值得	更多的	比	一个	打	外套	.

可怜的老廷克比十几件外套都值钱。

" [soʊ] [sed] ['i:laɪ] ['wɔtən] , [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [oʊld] [koʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	So	said	Eli	Watton	,	as	he	put	the	old	coat	over	his	shoulders	,
"	所以	说	伊莱	沃顿	,	作为	他	放	这	老的	外套	超过	他的	肩膀	,

“伊莱·沃顿一边说着，一边把旧外套披在肩上。”

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] - [kɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hu:] [hæd; həd]

and	settled	himself	in	his	donkey	-	cart	with	a	man	by	his	side	who	had
和	定居	他自己	在	他的	驴	-	大车	和	一个	男人	经过	他的	边	WHO	有

[æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɪft] .

asked	for	a	lift	.
问	为了	一个	举起	.

他坐上驴车，旁边坐着一位请求搭车的男子。

" [hu:] [wʌz; wəz] [pʊr] [oʊld] ['tɪŋkər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	Who	was	poor	old	Tinker	?	"	asked	the	stranger	.
"	WHO	曾是	贫穷的	老的	修补匠	?	"	问	这	陌生人	.

“可怜的老修补匠是谁？”陌生人问道。

" [maɪ] [dɔ:g] , " ['ænsər] ['i:laɪ] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ['nevər] ['fɑ:loʊd] ['eni] [mæn] .

"	My	dog	,	"	answered	Eli	,	"	and	a	better	one	never	followed	any	man	.
"	我的	狗	,	"	回答	伊莱	,	"	和	一个	更好的	一	绝不	随后	任何	男人	.

“我的狗，”伊莱回答说，“从来没有比这更好的狗跟随过任何人。”

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[ðoʊ] [hiː; hi][wəːnt, weənt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
though he weren't much to look at .
尽管 他 不是 很多 到 看 在 .

虽然他长相平平。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [tʃæp] .
Well , I'll tell you how it was I lost him , poor chap .
出色地 , 患病的 告诉 你 如何 它 曾是 我 丢失的 他 , 贫穷的 小伙子 .

好吧，我来告诉你我是怎么失去他的，可怜的家伙。

['evri] ['fraɪdeɪ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][tuː; tə]
Every Friday I have to drive into town to fetch the clothes for my wife to
每一个 星期五 我 有 到 驾驶 进入 镇 到 拿来 这 衣服 为了 我的 妻子 到
[wɑːʃ] ,
wash ,
洗 ,

每个星期五我都要开车进城去帮我妻子买要洗的衣服。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɪð; wɪθ] [kliːn] [wʌnz] .
and I often had to go in again on a Monday with clean ones .
和 我 经常 有 到 去 在 再次 在 一个 周一 和 干净的 一个 .

我经常需要在周一带着干净的口罩再去一次。

['tɪŋkər] , [pʊr] ['feloʊ] , [juːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][moʊst] [taɪmz] ,
Tinker , poor fellow , used to go with me most times ,
修补匠 , 贫穷的 同伴 , 用过的 到 去 和 我 最多 时代 ,

可怜的廷克，以前大部分时间都和我一起去。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [geɪv] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but I never gave much heed to him .
但 我 绝不 给予 很多 注意 到 他 .

但我从未太在意他。

['hiːd] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He'd always follow without a word .
他会 总是 跟随 没有 一个 单词 .

他总是默默地跟在后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [bruːt] , ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɜːrtʃər] ,
He was an ugly brute , people used to say — a sort of lurcher ,
他 曾是 一个 丑陋的 蛮力 , 人们 用过的 到 说 — 一个 种类 的 觇 ,

人们过去常说他是个丑陋的恶棍——有点像个流浪汉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [mʌtʃ] ['petɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .
and he never got much petting from any one .
和 他 绝不 得到 很多 抚摸 从 任何 一 .

他从来没有得到过任何人的抚摸。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [droʊv] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" Well , one day I drove as usual ,
" 出色地 , 一 天 我 驾驶 作为 通常 ,

“嗯，有一天我像往常一样开车，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [oʊld] [koʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
and I had this old coat over the basket of clothes .
和 我 有 这 老的 外套 超过 这 篮子 的 衣服 .

我把这件旧外套搭在了装衣服的篮子上。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][wʌn] [haʊs] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [pɪtʃt] [ðə; ði][oʊld][koʊt] [aʊt] ,

When	I	got	to	one	house	I	suppose	I	pitched	the	old	coat	out	,
什么时候	我	得到	到	一	房子	我	认为	我	投球	这	老的	外套	出去	,

我到其中一户人家时，大概是把旧外套扔掉了。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] ['weðər] ['tɪŋkər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

but	I	never	heeded	it	;	and	I	never	noticed	whether	Tinker	was	with	me
但	我	绝不	听从了	它	;	和	我	绝不	注意到	无论	修补匠	曾是	和	我

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

但我从未在意过；我也从未注意过廷克是否和我在一起。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [mɪst] ['tɪŋkər] ; [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

That	night	we	missed	Tinker	;	and	my	wife	couldn't	think	what	I'd	done	with	the
那	夜晚	我们	错过	修补匠	;	和	我的	妻子	不能	思考	什么	ID	完毕	和	这

[oʊld] [koʊt] ,

old	coat	,
老的	外套	,

那天晚上我们很想念廷克；我妻子百思不得其解，我把那件旧外套放到哪里去了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	couldn't	remember	anything	about	it	.
和	我	不能	记住	任何事物	关于	它	.

我对此毫无印象。

" [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [haʊs] ,

"	On	Monday	I	had	to	go	to	that	same	house	,
"	在	周一	我	有	到	去	到	那	相同的	房子	,

“星期一我不得不去那栋房子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['tɪŋkər] [ded] ; [ðeid] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] .

and	there	I	found	my	poor	old	Tinker	dead	;	they'd	had	him	shot	.
和	那里	我	成立	我的	贫穷的	老的	修补匠	死的	;	他们会	有	他	射击	.

我在那里发现了可怜的老廷克的尸体；他们把他枪杀了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	was	in	a	way	about	it	,	I	can	tell	you	.
我	曾是	在	一个	方式	关于	它	,	我	能	告诉	你	.

某种程度上，我的确是这么想的，我可以告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ] [siː] .

It	was	in	this	way	,	you	see	.
它	曾是	在	这	方式	,	你	看	.

事情就是这样。

[ðɪs] [oʊld] [koʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,

This	old	coat	was	in	a	doorway	,
这	老的	外套	曾是	在	一个	门口	,

这件旧外套放在门口，

[wer] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

where	I	suppose	I	threw	it	when	I	was	taking	down	the	basket	.
在哪里	我	认为	我	扔	它	什么时候	我	曾是	采取	向下	这	篮子	.

我猜是我在取下篮子的时候把它扔到那里去了。

[oʊld] ['tɪŋkər] [sɔː] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

Old	Tinker	saw	I	left	it	there	,
老的	修补匠	锯	我	左边	它	那里	,

老修补匠看到我把它留在那儿了，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

and	he	sat	down	upon	it	to	keep	it	safe	for	me	,
和	他	卫星	向下	之上	它	到	保持	它	安全的	为了	我	,

他坐在上面，替我保护好它。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] ['enibɑːdi] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

showing	his	teeth	at	anybody	who	offered	to	touch	it	.
显示	他的	牙齿	在	任何人	WHO	提供	到	触碰	它	.

任何想摸它的人，它都会龇牙咧嘴。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ; [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]

The	servants	got	frightened	;	they	tried	to	beat	him	away	,	and	they	tried	to
这	仆人	得到	害怕	;	他们	尝试	到	打	他	离开	,	和	他们	尝试	到

[koʊks][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,

coax	him	away	,
哄	他	离开	,

仆人们吓坏了；他们想把他打走，又想哄他离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [stɜːr] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ,

but	he	wouldn't	stir	,	and	at	last	they	thought	he	must	be	mad	,
但	他	不会	搅拌	,	和	在	最后的	他们	想法	他	必须	是	疯狂的	,

[ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['mɪstrəs] .

and	told	their	mistress	.
和	讲述	他们的	情妇	.

但他一动不动，最后他们以为他一定是疯了，就告诉了他们的女主人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][koʊks][ðə; ði][dɔːg] [əˈweɪ] ,

She	came	and	did	all	she	could	to	coax	the	dog	away	,
她	来了	和	做过	全部	她	可以	到	哄	这	狗	离开	,

她过来想尽一切办法把狗哄走，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɔːr][ɪn] ;

for	he	was	right	in	the	way	when	they	went	out	or	in	;
为了	他	曾是	正确的	在	这	方式	什么时候	他们	去	出去	或者	在	;

因为他正好挡在他们进出路上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [snaːrld] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɔːl] .

but	he	snarled	at	them	all	.
但	他	纠缠	在	他们	全部	.

但他对他们所有人咆哮。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [nɪr] [stɑːrvd] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

He	must	have	been	pretty	near	starved	,	lying	there	all	Saturday	night	and
他	必须	有	到过	漂亮的	靠近	饥饿	,	说谎	那里	全部	周六	夜晚	和

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

他肯定饿坏了，整个星期六晚上和星期天都躺在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] [get] ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] , [soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm]

and	I	dare	say	he	did	get	fiercer	and	fiercer	,	so	at	last	they	got	him
和	我	敢	说	他	做过	得到	更凶猛	和	更凶猛	,	所以	在	最后的	他们	得到	他

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

我敢说他变得越来越凶狠，所以最后他们把他枪毙了。

" [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [əˈgen] .

"	I've	never	had	a	dog	along	with	me	again	.
"	我已经	绝不	有	一个	狗	沿着	和	我	再次	.

“我之后再也没有带过狗。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] [wʌn] [laɪk] ['tɪŋkər] .

I	don't	suppose	I	shall	ever	get	one	like	Tinker	.
我	不	认为	我	将	曾经	得到	一	喜欢	修补匠	.

我想我永远也得不到像廷克那样的一只猫了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [oʊld] [koʊt] ;

I	always	think	of	him	when	I	take	up	this	old	coat	;
我	总是	思考	的	他	什么时候	我	拿	向上	这	老的	外套	;

每次拿起这件旧外套，我都会想起他；

" [ænd; ənd]['iːlaɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,

"	and	Eli	gave	his	donkey	a	cut	with	the	whip	,
"	和	伊莱	给予	他的	驴	一个	切	和	这	鞭	,

于是以利用鞭子抽打他的驴。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]

and	I	am	not	sure	if	there	was	not	something	like	a	tear	in	his	eye
和	我	是	不是	当然	如果	那里	曾是	不是	某物	喜欢	一个	撕	在	他的	眼睛

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['tɪŋkər] .

as	he	thought	of	his	lost	Tinker	.
作为	他	想法	的	他的	丢失的	修补匠	.

我不确定当他想起失去的修补匠时，他的眼里是否噙着泪水。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [dɔːg] ?

What	did	it	matter	that	he	was	an	ugly	dog	?
什么	做过	它	事情	那	他	曾是	一个	丑陋的	狗	?

他是一条丑狗又有什么关系呢?

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː]

He	did	his	duty	to	the	end	of	his	life	,	and	which	of	us	can	do
他	做过	他的	责任	到	这	结尾	的	他的	生活	,	和	哪个	的	我们	能	做

[mɔːr] ?

more	?
更多的	?

他尽职尽责直到生命的最后一刻，我们当中又有谁能做得更多呢?

[æm'bɪʃ(ə)n]

AMBITION

志向

志向

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] ['pɑːpə]

I	often	wonder	how	Papa
我	经常	想知道	如何	爸爸

我常常想知道爸爸

[kæn; kən] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ,

Can	like	to	go	to	Town	,
能	喜欢	到	去	到	镇	,

可以去镇上逛逛，

[ænd; ənd][sɪt][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][pen][ɪn][hænd] ,

And	sit	all	day	with	pen	in	hand	,
和	坐	全部	天	和	笔	在	手	,

整天手里拿着笔坐着，

[ænd; ənd] [raɪt] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [daʊn] ;

And	write	those	figures	down	;
和	写	那些	数据	向下	;

把这些数字记下来；

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [goʊ]

When	he	might	take	a	boat	and	go
什么时候	他	可能	拿	一个	船	和	去

他什么时候会乘船离开呢?

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːm]

A	-	sailing	on	the	stream
一个	-	帆船	在	这	溪流

在溪流上航行

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɑːd] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] [riːl]

And	with	his	rod	and	line	and	reel
和	和	他的	杆	和	线	和	卷轴

他带着鱼竿、鱼线和鱼线轮。

[goʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [briːm] .

Go	fishing	for	the	bream	.
去	钓鱼	为了	这	鲂	.

去钓鲷鱼。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks]

I	think	it	must	be	that	he	likes
我	思考	它	必须	是	那	他	点赞

我想他一定是喜欢这样。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [raɪd]

To	take	the	train	and	ride
到	拿	这	火车	和	骑

乘火车

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]

But	I	would	travel	round	the	world
但	我	会	旅行	圆形的	这	世界

但我会环游世界

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

And	see	the	other	side	;
和	看	这	其他	边	;

看看另一面;

[faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtərz] [drɔːn]

Find	out	where	the	Equator's	drawn
寻找	出去	在哪里	这	赤道的	绘制

找出赤道的划线位置。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [poʊlz] [kæn; kən] [biː; bi] ,

And	what	the	Poles	can	be	,
和	什么	这	波兰人	能	是	,

而波兰人又能成为什么样呢?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [wen] ['hiːz]

And	where	the	sun	goes	when	he's
和	在哪里	这	太阳	去	什么时候	他是

当他不在的时候，太阳会去哪里?

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] .

Beyond	the	shining	sea	.
超过	这	灼灼	海	.

超越波光粼粼的大海。

[ef] . ['waɪˌvɪl] [hoʊm] .

F	.	Wyville	Home	.
F	.	怀维尔	家	.

F. Wyville 之家。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]

LINK	TO	ILLUSTRATED	PAGE
关联	到	插图	页

链接到插图页面

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['fɛəriz] .

THE	GOOD	AND	BAD	FAIRIES	.
这	好的	和	坏的	仙女	.

善良的仙女和邪恶的仙女。

[tuː] ['haʊzɪz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æz; əz] [tuː] [twɪnz] .

Two	houses	stood	side	by	side	,	as	much	alike	as	two	twins	.
二	房屋	站立	边	经过	边	,	作为	很多	同样	作为	二	双胞胎	.

两栋房子并排而立，就像一对双胞胎。

['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪər] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌstɪk] [pɔːtʃɪz] , ['flaʊərz] [bluːmd] ['geili]

Honeysuckle	and	sweetbrier	climbed	over	the	rustic	porches	,	flowers	bloomed	gayly
金银花	和	甜蔷薇	攀登	超过	这	乡村	门廊	,	花朵	盛开	同性恋地

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

in	the	gardens	,
在	这	花园	,

金银花和野蔷薇爬满了古朴的门廊，花园里鲜花盛开，生机勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ʃoʊn] ['iːkwəli] [ɑːn][bəuθ] .

and	the	warm	sun	shone	equally	on	both	.
和	这	温暖的	太阳	闪耀	同样地	在	两个都	.

温暖的阳光同样照耀着他们两人。

[ɪn] [iːtʃ] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['feri] [kəm'pænjən] .

In	each	lived	a	little	girl	who	had	an	invisible	fairy	companion	.
在	每个	居住地	一个	小的	女孩	WHO	有	一个	无形的	仙女	伴侣	.

每个房间里都住着一个小女孩，她都有一个看不见的仙女伙伴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

The	children	were	the	same	size	,	the	same	age	,	and	had	the	same
这	孩子们	是	这	相同的	尺寸	,	这	相同的	年龄	,	和	有	这	相同的

[æd'væntɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

advantages	,	with	this	difference	,
优势	,	和	这	不同之处	,

这些孩子体型相同，年龄相同，拥有相同的优势，但有一点不同：

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['feri] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bæd] .

that	the	one	fairy	was	good	and	the	other	bad	.
那	这	一	仙女	曾是	好的	和	这	其他	坏的	.

其中一位仙女是善良的，另一位是邪恶的。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [glaidz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] ,

A	ray	of	sunshine	glides	through	the	window	into	the	first	house	,
一个	射线	的	阳光	滑翔	通过	这	窗户	进入	这	第一的	房子	,

一缕阳光透过窗户洒进第一栋房子里，

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['mɪni] , [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

and	shines	encouragingly	on	little	Minnie	,	who	is	trying	to	do	her	lessons	.
和	闪耀	令人鼓舞的是	在	小的	米妮	,	WHO	是	尝试	到	做	她	课程	.

灯光照亮了正在努力学习的小米妮，给她带来了鼓励。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd] ['feri] [hæz; həz][set][hɜːr; hər] ['pɪgmiːz] [tuː; tə][wɜːrk] .

But	the	bad	fairy	has	set	her	pygmies	to	work	.
但	这	坏的	仙女	有	放	她	俾格米人	到	工作	.

但是，那个坏仙女已经派她的侏儒们去干活了。

[wʌn] [pə'sweidz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] -

One	persuades	her	that	she	will	do	her	lessons	better	if	she	sits	in	an	easy	-
一	说服	她	那	她	将要	做	她	课程	更好的	如果	她	坐着	在	一个	简单的	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

有人劝她，如果坐在安乐椅上，她会学得更好。

[ə'nʌðər] [pʊts] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] ,

another	puts	a	cushion	at	her	back	,
其他	放置	一个	软垫	在	她	后退	,

另一个人给她背上垫了个靠垫，

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd][fænz][hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ]['dʒentli] [ðæt] [ðə; ði][sɔːft] [briːz] , ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ]

while	a	third	fans	her	face	so	gently	that	the	soft	breeze	,	fragrant	with
尽管	一个	第三	粉丝	她	脸	所以	轻轻地	那	这	柔软的	微风	,	香	和

['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪər] ,

honeysuckle	and	sweetbrier	,
金银花	和	甜蔷薇	,

而第三个人则轻轻地扇着她的脸，微风中弥漫着金银花和野蔷薇的香气，

[suːn] [sendz] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [rest] .

soon	sends	her	off	to	sleep	,	but	not	to	rest	.
很快	发送	她	离开	到	睡觉	,	但	不是	到	休息	.

很快就让她睡着了，但不是休息。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['pɪgmi] [swiːp] [kʌmz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

To	her	dismay	the	pygmy	sweep	comes	round	the	corner	,
到	她	沮丧	这	侏儒	扫	来	圆形的	这	角落	,

令她沮丧的是，矮小的扫烟囱工从拐角处出现了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʊti] [brʌʃ] [swiːps] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['ætləs] .

and	with	his	sooty	brush	sweeps	the	pages	of	her	new	atlas	.
和	和	他的	煤烟	刷子	扫荡	这	页面	的	她	新的	图集	.

他用沾满煤灰的刷子扫了扫她新买的地图册。

[ðə; ði] [tɜːrn]['oʊvər][hɜːr; hər]['ɪŋkˌstænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fluːɪd] [kʌmz]

The	coalheavers	turn	over	her	inkstand	upon	it	,	and	the	black	fluid	comes
这	煤炭搬运工	转动	超过	她	墨水台	之上	它	,	和	这	黑色的	体液	来

['striːmɪŋ] [daʊn] .

streaming	down	.
流媒体	向下	.

煤炭工人把她的墨水台翻过来放在上面，黑色的墨水顺着墨水流了下来。

[ænt] ['suːzənz] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [kɔːlz] [aʊt] , " [maɪnd][jʊr; jər] [dres] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

Aunt	Susan's	sharp	voice	calls	out	,	"	Mind	your	dress	,	you	naughty	child	.
阿姨	苏珊的	锋利的	嗓音	呼叫	出去	,	"	头脑	你的	裙子	,	你	淘气	孩子	.

苏珊阿姨厉声说道："注意你的裙子，你这个淘气的孩子。"

" ['mɪni] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərmən] ['kwɪkli] [pulz] [ə'saɪd][ðə; ði] ['teɪbl] -

"	Minnie	puts	her	hand	across	it	;	but	the	fireman	quickly	pulls	aside	the	table	-
"	米妮	放置	她	手	穿过	它	;	但	这	消防队员	迅速地	拉	旁边	这	桌子	-

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

"米妮把手放在上面；但消防员迅速拉开了桌布，

[rʌnz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][læp][ɪz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ɪŋk] .

runs	his	finger	down	the	stream	,	and	her	lap	is	a	pool	of	ink	.
跑步	他的	手指	向下	这	溪流	,	和	她	膝	是	一个	水池	的	墨水	.

他用手指顺着溪流滑下，她的大腿上沾满了墨水。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃʌk(ə)l] ;

"	Won't	you	catch	it	?	"	says	an	old	woman	,	with	a	delighted	chuckle	;
"	惯于	你	抓住	它	?	"	说道	一个	老的	女士	,	和	一个	高兴极了	轻笑	;

“你难道抓不到它吗？”一位老妇人笑着说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [krɔːlz] [aʊt] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	the	pygmy	under	the	table	crawls	out	,	grinning	with	pleasure	.
和	这	侏儒	在下面	这	桌子	爬行	出去	,	咧嘴笑	和	乐趣	.

桌子底下的侏儒爬了出来，咧嘴笑着，一脸高兴。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ,

"	We	can	take	the	horse	to	the	water	,	if	we	cannot	make	him	drink	,
"	我们	能	拿	这	马	到	这	水	,	如果	我们	不能	制作	他	喝	,

“如果我们不能让马喝水，我们可以把它牵到水边去。”

" [ʃaʊts] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] ;

"	shouts	a	newsboy	in	her	ear	;
"	喊叫	一个	报童	在	她	耳朵	;

“报童在她耳边大喊；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr'self] ['drɪvn]

and	with	a	great	deal	of	tugging	and	thumping	she	feels	herself	driven
和	和	一个	伟大的	交易	的	拉扯	和	怦	她	感觉	她自己	驱动

['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʊks] .

closer	to	her	books	.
更近	到	她	图书	.

经过一番拉扯和捶打，她感觉自己被推得离书本更近了。

[bʌt; bət] ['aɪd(ə)l] [hændz] [meɪk] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [breɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [siːm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [blæŋk] .

But	idle	hands	make	an	idle	brain	,	and	the	pages	seem	only	a	blank	.
但	闲置的	双手	制作	一个	闲置的	脑	,	和	这	页面	似乎	仅有的	一个	空白的	.

但闲着没事干，脑子也会闲着，书页看起来就像一片空白。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [sliːp] , ['leɪzi] [wʌn] ? " [kraɪz] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ɪn] ['spektəklz] [ænd; ənd] [lɔːnz] .

"	How	long	wilt	thou	sleep	,	lazy	one	?	"	cries	a	grave	face	in	spectacles	and	lawns	.
"	如何	长的	枯萎	你	睡觉	,	懒惰的	一	?	"	哭泣	一个	严重	脸	在	眼镜	和	草坪	.

“懒惰的人啊，你还要睡多久？”一个戴着眼镜、站在草坪上的严肃面孔喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] [geɪz] ,

With	a	sleepy	feeling	she	turns	her	head	away	from	his	stern	gaze	,
和	一个	困	感觉	她	转弯	她	头	离开	从	他的	船尾	目光	,

她带着睡意，扭过头去，避开他严厉的目光。

['oʊnli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [stɜːn] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'taɪdi]

only	to	meet	the	sterner	faces	of	the	judges	,	who	are	examining	her	untidy
仅有的	到	见面	这	更严厉	面孔	的	这	法官	,	WHO	是	检查	她	凌乱

['kɑːpi] - [bʊk] .

copy	-	book	.
复制	-	书	.

她却迎面撞上了评委们严肃的表情，评委们正在仔细查看她凌乱的作业本。

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Not	a	single	line	written	this	morning	.
"	不是	一个	单身的	线	书面	这	早晨	.

“今天早上一个字都没写。”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ? "

What	have	you	to	say	in	self	-	defence	?	"
什么	有	你	到	说	在	自己	-	防御	?	"

你对自卫有什么要说的?

" [pliːz] , [sɜːr] , [ðə; ði]['ækrəbæt][hæd; həd][maɪ][pen] ['bælənst] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , " [sed] ['mɪni] ['fiːbli]
" Please , sir , the acrobat had my pen balanced on his nose , " said Minnie feebly
" 请 , 先生 , 这 杂技演员 有 我的 笔 均衡 在 他的 鼻子 , " 说 米妮 虚弱地
. :
。

“先生，请您见谅，那个杂技演员把我的笔放在鼻子上保持平衡了。”米妮虚弱地说。

" [æn; ən][ɪk'skjuːs][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ;
" An excuse is worse than a lie , " answered one of the judges ;
" 一个 原谅 是 更糟 比 一个 说谎 , " 回答 一 的 这 法官 ;

“借口比谎言更糟糕，”一位法官回答道；

" [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ['gɑːrdɪd] .
" for an excuse is a lie guarded .
" 为了 一个 原谅 是 一个 说谎 守卫 .

因为借口是精心编织的谎言。

" [ðə; ði] [bʊk] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
" The book closed with a bang , and the judge marched off to consider the
" 这 书 关闭 和 一个 砰 , 和 这 法官 行军 离开 到 考虑 这
['vɜːrdɪkt] .
verdict .
判决 .

“书页砰地一声合上了，法官大步走开去考虑判决。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɪni] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] ['rɪŋɪŋ] ,
At this moment Minnie started up in a fright , to find the dinner - bell ringing ,
在 这 片刻 米妮 开始 向上 在 一个 惊吓 , 到 寻找 这 晚餐 - 钟 铃声 ,

这时，米妮猛地惊醒，发现晚餐铃声响了。

[ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] [ˌʌp'set] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] , [ænd; ənd][noʊ]['lesnz; 'lesənz] [dʌn] .
the inkstand upset in her hurry , and no lessons done .
这 墨水台 沮丧的 在 她 匆忙 , 和 不 课程 完毕 .

她匆忙之中碰翻了墨水瓶，结果课程也没做成。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self]['taɪdi]
And now she had to go and wash her hands and make herself tidy
和 现在 她 有 到 去 和 洗 她 双手 和 制作 她自己 整齐的
[fɔːr; fər] ['dɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .

现在她得去洗手，收拾干净准备吃晚饭了。

[wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt]
What would mother say when she came to know how little Minnie had done that
什么 会 母亲 说 什么时候 她 来了 到 知道 如何 小的 米妮 有 完毕 那
['mɔːrnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

如果妈妈知道米妮那天早上做了多少事，她会怎么说呢?

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] ['ɔːlsoʊ] ,
A ray of sunshine shone through the window of the second house also ,
一个 射线 的 阳光 闪耀 通过 这 窗户 的 这 第二 房子 还 ,

一缕阳光也透过第二栋房子的窗户照射进来。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [kɪst] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

and	softly	kissed	the	rosy	cheek	of	little	Winnie	,	as	she	lay	sleeping	in	her
和	轻轻	亲吻	这	红润	脸颊	的	小的	温妮	,	作为	她	躺	睡眠	在	她

[kɑːt] .

cot	.
婴儿床	.

然后轻轻地亲吻了躺在婴儿床里熟睡的小温妮红扑扑的脸颊。

" [get] [ʌp] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

"	Get	up	,	"	said	a	small	voice	in	her	ear	:
"	得到	向上	,	"	说	一个	小的	嗓音	在	她	耳朵	:

“起来，”她耳边传来一个细小的声音：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][tuː; tə] - [deɪ] .

"	it	is	your	turn	to	arrange	the	schoolroom	to	-	day	.
"	它	是	你的	转动	到	安排	这	教室	到	-	天	.

今天轮到你布置教室了。

" ['wɪni] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] ;

"	Winnie	jumped	out	of	bed	,	and	was	dressed	in	less	than	no	time	;
"	温妮	跳了起来	出去	的	床	,	和	曾是	穿着	在	较少的	比	不	时间	;

温妮从床上跳起来，没过多久就穿好了衣服；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['feri] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [treɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

for	the	good	fairy	had	set	her	train	to	wait	on	her	.
为了	这	好的	仙女	有	放	她	火车	到	等待	在	她	.

因为善良的仙女已经安排了她的侍从等候她。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['redi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [strɪŋz] [dɪd][nɑːt][get]['ɪntuː]

Her	shoes	were	placed	ready	to	her	feet	,	her	strings	did	not	get	into
她	鞋	是	放置	准备好	到	她	脚	,	她	字符串	做过	不是	得到	进入

[nɑːts] ,

knots	,
绳结	,

她的鞋子已经穿好，鞋带也没有打结。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][nɑːt]['tæŋg(ə)ld] .

and	even	her	hair	was	not	tangled	.
和	甚至	她	头发	曾是	不是	纠缠不清	.

就连她的头发都没有打结。

['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eɪprən] ,

Running	down	into	the	schoolroom	,	and	tying	on	a	large	apron	,
跑步	向下	进入	这	教室	,	和	捆绑	在	一个	大的	围裙	,

他跑下楼走进教室，系上一条大围裙，

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [dʒæk]

she	set	to	work	to	polish	the	mahogany	cupboard	with	so	good	a	will	that	Jack
她	放	到	工作	到	抛光	这	桃花心木	橱柜	和	所以	好的	一个	将要	那	杰克

[tɑːr] ,

Tar	,
焦油	,

她开始认真地擦拭红木橱柜，而且干劲十足，以至于杰克·塔尔都觉得她太认真了。

[huː] [stʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ferli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] .

who	stood	above	it	,	fairly	clapped	his	hands	with	glee	.
WHO	站立	多于	它	,	相当	鼓掌	他的	双手	和	高兴	.

站在它上面的人高兴地拍起了手。

[tuː] [niːt] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Two	neat	little	maids	swept	the	floor	,
二	整洁的	小的	女佣	扫荡	这	地面	,

两个干练的小女佣在扫地，

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['taɪni] ['brʌʃɪz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] .

and	two	little	men	with	their	tiny	brushes	took	up	the	dust	.
和	二	小的	男人	和	他们的	微小的	刷子	采取	向上	这	灰尘	.

两个小个子男人拿着小刷子掸去灰尘。

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['maʊntɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪgmiːz]

The	highest	shelf	in	the	book	-	case	was	soon	mounted	by	one	of	the	pygmies
这	最高	架子	在	这	书	-	案件	曾是	很快	安装	经过	一	的	这	俾格米人

,

,

,

书柜最上面的那层隔板很快就被一个侏儒爬了上去。

[waɪlst] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ʃelf] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bʊks] .

whilst	two	on	the	next	shelf	dusted	and	handed	him	the	books	.
而	二	在	这	下一个	架子	掸去灰尘	和	递交	他	这	图书	.

与此同时，隔壁书架上的两位同事掸了掸灰尘，把书递给了他。

[ðə; ði] ['kɑːrpɪt] - ['kliːnər] [stretʃt] [ænd; ənd] [neɪld] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drʌgɪt] [wɪtʃ]

The	carpet	-	cleaner	stretched	and	nailed	down	a	corner	of	the	drugget	which
这	地毯	-	清洁工	拉伸	和	钉子	向下	一个	角落	的	这	药物	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [ʌp] .

had	been	kicked	up	.
有	到过	踢	向上	.

地毯清洁工将地毯的一角撑开并钉牢，那一角已经被踢起来了。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['fʊtmən] , ['bʌtlər] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] [stʊd] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

The	coachman	,	footman	,	butler	,	and	buttons	stood	in	readiness	to	carry	out	the
这	马车夫	,	男仆	,	管家	,	和	按钮	站立	在	准备就绪	到	携带	出去	这

['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [eks] .

orders	of	Policeman	X	.
订单	的	警察	X	.

马车夫、侍从、管家和侍卫严阵以待，准备执行警察 X 的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [pə'liːsmən] [eks] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ;

It	was	a	good	thing	Policeman	X	was	there	;
它	曾是	一个	好的	事物	警察	X	曾是	那里	;

幸好X警官在场；

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrk] [soʊ] ['brɪskli] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

for	quite	a	crowd	had	collected	to	see	the	work	so	briskly	going	on	.
为了	相当	一个	人群	有	集	到	看	这	工作	所以	轻快地	去	在	.

很多人聚集起来观看这项进展迅速的工作。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['pɪgmiːz] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] ['biːzwæks] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ]

The	three	little	pygmies	climbed	up	the	rail	of	a	chair	to	beeswax	and	polish
这	三	小的	俾格米人	攀登	向上	这	轨	的	一个	椅子	到	蜂蜡	和	抛光

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

三个小矮人爬上椅子的栏杆，给椅子上蜂蜡并擦亮它。

[ə; eɪ] ['bʊkbaɪndər] [sæt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	bookbinder	sat	cross	-	legged	on	one	corner	,	arranging	the	loose	leaves	of	a
一个	装订工	卫星	叉	-	腿	在	一	角落	,	安排	这	松动的	树叶	的	一个

[bʊk] ;

book	;
书	;

一位装订工盘腿坐在角落里，整理着一本书的散页；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ['kɑːblər] [sæt] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] [bɪ'loʊ] , ['sɪŋɪŋ] , " [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm]

and	a	fat	cobbler	sat	balanced	on	the	rail	below	,	singing	,	"	A	stitch	in	time
和	一个	胖的	皮匠	卫星	均衡	在	这	轨	以下	,	歌唱	,	"	一个	缝	在	时间

[seɪvz] [naɪn] .

saves	nine	.
保存	九	.

一个肥胖的鞋匠坐在下面的栏杆上，保持着平衡，唱着：“及时缝一针，省得缝九针。”

" [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ænt] ['suːzn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi]

"	The	work	was	soon	done	;	and	when	Aunt	Susan	came	into	the	room	she
"	这	工作	曾是	很快	完毕	;	和	什么时候	阿姨	苏珊	来了	进入	这	房间	她

[preɪzd] ['lɪt(ə)l] ['wɪni] ,

praised	little	Winnie	,
赞扬	小的	温妮	,

“工作很快就完成了；苏珊阿姨走进房间时，她表扬了小温妮，

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hen][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][æn; ən] [eg] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	said	the	white	hen	had	laid	her	an	egg	for	breakfast	.
和	说	这	白色的	母鸡	有	铺设	她	一个	蛋	为了	早餐	.

她说，那只白母鸡给她下了一个鸡蛋当早餐。

[naʊ] , [pər'hæps] ,

Now	,	perhaps	,
现在	,	也许	,

现在，或许，

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɛəriz] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

you	would	like	to	know	the	names	of	the	two	fairies	who	attended	the	little	girls
你	会	喜欢	到	知道	这	姓名	的	这	二	仙女	WHO	参加	这	小的	女孩们

.

:
.

你想知道照顾小女孩的两位仙女的名字。

[ðə; ði] [gʊd] ['feri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [wɜːrk] - [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] - [wɪl] ; [ðə; ði][bæd] ['feri] , [noʊ] - [wɪl] - [tuː; tə]

The	good	fairy	was	called	Work	-	with	-	a	-	will	;	the	bad	fairy	,	No	-	will	-	to
这	好的	仙女	曾是	称为	工作	-	和	-	一个	-	将要	;	这	坏的	仙女	,	不	-	将要	-	到

- [wɜːrk] .

-	work	.
-	工作	.

善良的仙女被称为“勤劳的仙女”；邪恶的仙女被称为“不愿工作的仙女”。

['helpɪŋ] ['mʌðər]

HELPING	MOTHER
帮助	母亲

帮助母亲

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmɜːz] [deɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][sʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [briːz] ,

It	was	a	lovely	summer's	day	;	there	was	a	hot	sun	with	a	nice	breeze	,
它	曾是	一个	迷人的	夏季	天	;	那里	曾是	一个	热的	太阳	和	一个	好的	微风	,

这是一个美好的夏日，阳光灿烂，微风习习。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [wɑːʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

and	Mrs	.	Jones	,	who	had	a	heavy	wash	on	her	hands	,	was	delighted	.
和	太太	.	琼斯	,	WHO	有	一个	重的	洗	在	她	双手	,	曾是	高兴极了	.

琼斯太太双手沾满了污垢，她很高兴。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ɔːl] [draɪd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	I	shall	get	all	dried	off	before	night	,	"	she	exclaimed	,
"	我	将	得到	全部	干燥	离开	前	夜晚	,	"	她	惊呼	,

“我晚上睡觉前一定要把身上的衣服都擦干，”她喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [aʊt][ðə; ði] ['snoʊi] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] ,

as	she	hung	out	the	snowy	sheets	,	and	the	children's	shirts	and	pinafores	,
作为	她	悬挂	出去	这	下雪的	纸张	,	和	这	孩子们的	衬衫	和	围裙	,

她一边晾晒着雪白的床单，一边挂起孩子们的衬衫和围裙。

[wɪtʃ] ['lætər] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk] ['dɑːlz] [kloʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'saɪd] ['fɑːðɝz]

which	latter	looked	rather	like	doll's	clothes	as	they	hung	on	the	line	beside	father's
哪个	后者	看起来	相当	喜欢	娃娃的	衣服	作为	他们	悬挂	在	这	线	旁	父亲的

[greɪt] ['stɑːkɪŋz] .

great	stockings	.
伟大的	长筒袜	.

后者挂在父亲的大长袜旁边，看起来很像娃娃的衣服。

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['dʒiːni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] ,

Tommy	and	Jeannie	,	of	course	,	were	there	too	,	and	very	busy	,
汤米	和	珍妮	,	的	课程	,	是	那里	也	,	和	非常	忙碌的	,

当然，汤米和珍妮也在那里，而且非常忙碌。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][plænt][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] - [pegz] [ðeɪ]

as	they	had	taken	it	into	their	heads	to	plant	all	the	clothes	-	pegs	they
作为	他们	有	已采取	它	进入	他们的	头部	到	植物	全部	这	衣服	-	钉子	他们

[kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn] ,

could	lay	hands	upon	,
可以	躺	双手	之上	,

他们一心想着要把能找到的所有衣夹都插上。

['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [groʊ] ['ɪntuː] ['kæbidʒz] !

under	the	idea	that	they	would	soon	grow	into	cabbages	!
在下面	这	主意	那	他们	会	很快	生长	进入	卷心菜	!

当时的想法是，它们很快就会长成卷心菜！

" [dɪr] ! [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði]

"	Dear	!	dear	!	"	exclaimed	poor	Mrs	.	Jones	,	when	she	turned	round	,	having	filled	the
"	亲爱的	!	亲爱的	!	"	惊呼	贫穷的	太太	.	琼斯	,	什么时候	她	转向	圆形的	,	拥有	已填	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

“哎呀！哎呀！”可怜的琼斯太太在填完字后转过身来，惊呼道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['æftər] .

and	found	out	what	her	children	had	been	after	.
和	成立	出去	什么	她	孩子们	有	到过	后	.

然后她发现孩子们一直在寻找什么。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [siː] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ?

"	Did	any	one	ever	see	such	children	?
"	做过	任何	一	曾经	看	这样的	孩子们	?

“有人见过这样的孩子吗？”

[aɪ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] ['sʌmhaʊ] .

I	must	get	them	away	from	the	wash	somehow	.
我	必须	得到	他们	离开	从	这	洗	不知何故	.

我必须想办法把它们从洗衣机里弄走。

[siː] [naʊ] , ['dʌˌkɪz] , [aɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['tʃeriːz] [ɔːf][ðə; ði] [triː] ,

See	now	,	duckies	,	I'll	get	you	some	cherries	off	the	tree	,
看	现在	,	小鸭子	,	患病的	得到	你	一些	樱桃	离开	这	树	,

瞧，小鸭子们，我这就去树上摘些樱桃给你们吃。

[ænd; ənd] [juːl] [pleɪ] ['prɪti] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][let] ['mʌðər] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

and	you'll	play	pretty	on	the	bench	,	and	let	mother	get	on	with	her	work	,
和	你会	玩	漂亮的	在	这	长椅	,	和	让	母亲	得到	在	和	她	工作	,

你就在板凳上好好踢球，让妈妈安心干活。

[wəʊnt][juː; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗?

" [jes] , ['mʌðər] , [wiːl] [biː; bi]['evər][soʊ] [gʊd] , " [dɪ'klerd] ['tɑːmi] ; [ænd; ənd] ['dʒiːni] , [huː]
" Yes , mother , we'll be ever so good , " declared Tommy ; and Jeannie , who
" 是的 , 母亲 , 出色地 是 曾经 所以 好的 , " 声明 汤米 ; 和 珍妮 , WHO
[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['pleɪnli] ,
could not speak plainly ,
可以 不是 说话 显然 ,

“是的，妈妈，我们会非常乖的，”汤米说道；而珍妮，因为说话不清楚，

['ekəud] ['sɑːləmli] , " ['nevər] [gʊd] !
echoed solemnly , " Never good !
回声 庄严地 , " 绝不 好的 !

庄严地回荡着：“绝不好！”

" [soʊ]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [fetʃt] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] ['gæðərd] [sʌm; səm]['dʒuːsi] ['tʃeriːz] ,
" So Mrs . Jones fetched a ladder and gathered some juicy cherries ,
" 所以 太太 . 琼斯 已获取 一个 梯子 和 聚集 一些 多汁的 樱桃 ,

于是琼斯太太拿来梯子，摘了一些多汁的樱桃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] .
and for a long time the children played with them happily enough .
和 为了 一个 长的 时间 这 孩子们 玩 和 他们 快乐地 足够的 .

孩子们和他们玩了很久，都非常开心。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['tɑːmi] [kept] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [bentʃ] ,
First of all Tommy kept a jeweller's shop on the old bench ,
第一的 的 全部 汤米 保留 一个 珠宝商 店铺 在 这 老的 长椅 ,

首先，汤米在那张旧长凳上开了一家珠宝店。

[ænd; ənd][soʊld] ['tʃeri] ['iəriŋz] [tuː; tə] ['dʒiːni] ,
and sold cherry earrings to Jeannie ,
和 卖 樱桃 耳环 到 珍妮 ,

然后把樱桃耳环卖给了珍妮。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['tʃeriːz] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l] [ɪrz] .
who tried to fasten the double cherries on to her fat little ears .
WHO 尝试 到 系 这 双倍的 樱桃 在 到 她 胖的 小的 耳朵 .

她试图把两颗樱桃别在她胖乎乎的小耳朵上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][soʊld] ['tʃeri] [buːts] [tuː; tə] ['tɑːmi] ,
Then she kept shop , and sold cherry boots to Tommy ,
然后 她 保留 店铺 , 和 卖 樱桃 靴子 到 汤米 ,

然后她继续开店，把樱桃靴卖给了汤米。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['dɑːlz] [pə'ræmbjuleɪtər][ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt]
and then they got the doll's perambulator and wheeled the cherries to market
和 然后 他们 得到 这 娃娃的 婴儿车 和 带轮子的 这 樱桃 到 市场
,
,
,

然后他们用娃娃推着婴儿车把樱桃运到市场去。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɑːmi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd]
and then Tommy said it was time to eat the cherries , and he divided
和 然后 汤米 说 它 曾是 时间 到 吃 这 樱桃 , 和 他 分割
[ðem; ðəm] ['ferli] ,
them fairly ,
他们 相当 ,

然后汤米说该吃樱桃了，他就把樱桃公平地分了出去。

[ænd; ənd] [suːn] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌp] .
and soon ate his share up .
和 很快 吃 他的 分享 向上 .

很快，他就把自己那份吃光了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] !
But what a mess he did make of his hands and face !
但 什么 一个 混乱 他 做过 制作 的 他的 双手 和 脸 !

但他把手和脸弄得一团糟!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [steɪnd] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri] [dʒuːs] .
they were stained black with cherry juice .
他们 是 染色 黑色的 和 樱桃 汁 .

它们被樱桃汁染成了黑色。

" ['nevər] [maɪnd] ! " [sed] ['tɑːmi] ['kɑːmli] , " [aɪl] [suːn] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] ;
" Never mind ! " said Tommy calmly , " I'll soon wipe it all off ;
" 绝不 头脑 ! " 说 汤米 平静地 , " 患病的 很快 擦拭 它 全部 离开 ;

“没关系！”汤米平静地说，“我很快就会把它全部擦掉；

" [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][laɪn] [nɪr] ,
" and catching hold of a sheet which hung on the line near ,
" 和 捕捉 抓住 的 一个 床单 哪个 悬挂 在 这 线 靠近 ,

“然后抓住附近晾衣绳上挂着的一张床单，

[hiː; hi][fɜːrst] [rʌbd] [hɪm'self] [kwaɪt] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['dʒiːniz] [hændz][ə; eɪ] [rʌb] , [tuː] ,
he first rubbed himself quite clean , and then gave Jeannie's hands a rub , too ,
他 第一的 摩擦 他自己 相当 干净的 , 和 然后 给予 珍妮的 双手 一个 擦 , 也 ,

他先把自己擦干净，然后又帮珍妮擦了擦手。

[ɑːn] [ðɪs] [moʊst] [kən'viːniənt] ['taʊəl] .
on this most convenient towel .
在 这 最多 方便的 毛巾 .

这条毛巾非常方便。

[nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
Not till he had finished , and the sheet was again flapping in the wind ,
不是 直到 他 有 完成的 , 和 这 床单 曾是 再次 扑 在 这 风 ,

直到他完事，床单再次在风中飘扬，

[dɪd] ['θɔːtləs] ['tɑːmi] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
did thoughtless Tommy reflect on the mischief he had done .
做过 轻率 汤米 反映 在 这 恶作剧 他 有 完毕 .

粗心的汤米有没有反思自己所犯下的恶作剧?

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kliːn] [ʃiːt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ]
But when he saw the purple stains on the clean sheet he began to cry
但 什么时候 他 锯 这 紫色的 污渍 在 这 干净的 床单 他 开始 到 哭
['bɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

但当他看到干净床单上的紫色污渍时，他开始痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]
and running to his mother , he pulled her round and showed her
和 跑步 到 他的 母亲 , 他 拉 她 圆形的 和 显示 她
[ðə; ðɪ] ['tʃeri] - [steɪnd] [ʃiːt] .
the cherry - stained sheet .
这 樱桃 - 染色 床单 .

他跑到母亲身边，把她拉过来，给她看沾有樱桃渍的床单。

" [lʊk] , ['mʌðər] !
" Look , mother !
" 看 , 母亲 !

“妈妈，你看！”

[lʊk] !
look !
看 !

看!

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
But I didn't mean to , " he sobbed .
但 我 没有 意思是 到 , " 他 啜泣 .

“但我不是故意的，”他抽泣着说。

" ['mʌðərz] , " [sez] [æn; ən][oʊld] ['raɪtər] , " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" Mothers , " says an old writer , " should be all patience ,
" 母亲们 , " 说道 一个 老的 作家 , " 应该 是 全部 耐心 ,

一位老作家说：“母亲应该充满耐心。”

" [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['niːdɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
" and certainly Mrs . Jones needed patience that morning .
" 和 当然 太太 . 琼斯 需要 耐心 那 早晨 .

“琼斯太太那天早上确实需要耐心。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [vekst] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ʌn'dʌn] ,
She did look vexed at first , as she saw her work undone ,
她 做过 看 烦恼 在 第一的 , 作为 她 锯 她 工作 未完成 ,

起初她看起来很恼火，因为她看到自己的工作没完成。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ]['dʒentli] , " [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] , ['tɑːmi] !
but the next minute she was able to say gently , " What a pity , Tommy !
但 这 下一个 分钟 她 曾是 有能力的 到 说 轻轻地 , " 什么 一个 遗憾 , 汤米 !

但下一分钟，她就能温柔地说：“真可惜，汤米！”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm]
You should think a bit , and then you would be able to help me when I'm
你 应该 思考 一个 少量 , 和 然后 你 会 是 有能力的 到 帮助 我 什么时候 我是
['bɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

你应该稍微考虑一下，这样在我忙的时候你就能帮上忙了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" and that was all .
" 和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] .
She took the sheet down and put it once more in the wash - tub .
她 采取 这 床单 向下 和 放 它 一次 更多的 在 这 洗 - 浴缸 .

她把床单取下来，又放回洗衣盆里。

['miːnwaɪl] ['tɑːmi] [sæt]['kwaɪətli] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
Meanwhile Tommy sat quietly sucking his thumb .
同时 汤米 卫星 悄悄 吸吮 他的 拇指 .

与此同时，汤米安静地坐着，吮吸着他的拇指。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ,
He always sucked his thumb when he thought ,
他 总是 真烂 他的 拇指 什么时候 他 想法 ,

他思考的时候总是会吮吸拇指。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	just	now	he	had	a	great	deal	to	think	of	.
和	只是	现在	他	有	一个	伟大的	交易	到	思考	的	.

他刚才有很多事情需要考虑。

['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [help] [hɜːr; hər] !

Mother	had	said	he	might	help	her	!
母亲	有	说	他	可能	帮助	她	!

母亲曾说过他或许能帮到她!

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə] ['tɑːmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['hɑːrdər]

That	was	quite	a	new	idea	to	Tommy	,	and	he	sucked	his	thumb	harder
那	曾是	相当	一个	新的	主意	到	汤米	,	和	他	真烂	他的	拇指	更难

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

对汤米来说，这完全是个新奇的想法，他比以往任何时候都更用力地吮吸着自己的拇指。

[ðæt] ['sʌmɜ-z] [deɪ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] ['tɑːmiːz] [laɪf] .

That	summer's	day	marked	a	turning	point	in	Tommy's	life	.
那	夏季	天	标记	一个	转弯	观点	在	汤米的	生活	.

那年夏天的一天，成为了汤米人生的转折点。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] — ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [tuː; tə][help] ['mʌðər] ,

He	then	determined	—	little	fellow	as	he	was	—	to	help	mother	,
他	然后	决定	—	小的	同伴	作为	他	曾是	—	到	帮助	母亲	,

于是，他——尽管年纪小——决心要帮助母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	it	was	wonderful	how	soon	the	thoughtless	little	pickle	grew	into	a
和	它	曾是	精彩的	如何	很快	这	轻率	小的	泡菜	生长	进入	一个

['helpf(ə)l] [bɔɪ] .

helpful	boy	.
有帮助	男生	.

令人惊奇的是，这个懵懂无知的小家伙很快就成长为一个乐于助人的男孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [wʊd] [dɪ'kler]

"	It	seems	as	if	he	couldn't	do	enough	for	me	,	"	Mrs	.	Jones	would	declare
"	它	似乎	作为	如果	他	不能	做	足够的	为了	我	,	"	太太	.	琼斯	会	宣布

,

,

,

“他好像永远都做不够我，”琼斯太太会这样说。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ; " [ænd; ənd] ['dʒiːni] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːpiz] ['tɑːmi] ,

with	honest	pride	in	her	tone	;	"	and	Jeannie	,	she	copies	Tommy	,
和	诚实的	自豪	在	她	语气	;	"	和	珍妮	,	她	副本	汤米	,

她语气中带着真诚的自豪；“珍妮，她模仿着汤米，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðeɪl] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ]

and	between	them	both	they'll	fetch	and	carry	and	run	for	me	till	I
和	之间	他们	两个都	他们会	拿来	和	携带	和	跑步	为了	我	直到	我

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

seem	as	if	I	had	nothing	left	for	me	to	do	.
似乎	作为	如果	我	有	没有什么	左边	为了	我	到	做	.

他们俩会帮我跑腿、搬运、跑来跑去，直到我好像什么事都做不了了。

[aɪm][ə; eɪ] ['lʌki] ['wʊmən] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

I'm	a	lucky	woman	,	that	I	am	!
我是	一个	幸运的	女士	,	那	我	是	!

我真是个幸运的女人!

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
" Little Sister
" 小的 姐姐

《小妹妹》

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ə; eɪ] [swiːt] , [swiːt] [sliːp] ,
Sleep , little sister , a sweet , sweet sleep ,
睡觉 , 小的 姐姐 , 一个 甜的 , 甜的 睡觉 ,

睡吧，小妹妹，睡个好觉。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [bluː] ,
Dear little sister with eyes so blue ,
亲爱的 小的 姐姐 和 眼睛 所以 蓝色的 ,

亲爱的小妹妹，你有着一双湛蓝的眼睛，

['deɪlaɪt] [ɪz] ['daɪɪŋ]
Daylight is dying
日光 是 垂死

天色渐暗

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ,
And shadows are lying ,
和 阴影 是 说谎 ,

影子也会说谎，

['laɪɪŋ] [wer] ['leɪtli] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [gruː] !
Lying where lately the sunbeams grew !
说谎 在哪里 最近 这 阳光 生长 !

躺在最近阳光普照的地方!

[ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrdz] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
The pretty birds , little one , cease to sing ,
这 漂亮的 鸟类 , 小的 一 , 停止 到 唱歌 ,

小鸟儿，美丽的鸟儿停止了歌唱，

['koʊzi][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːsi] [nest] ,
Cosy are they in the mossy nest ,
舒适 是 他们 在 这 苔藓 巢 ,

它们在长满青苔的巢穴里很舒服。

['bɜːrdi] [laɪk] [wiː; wi] , [dɪr] ,
Birdies like we , dear ,
小鸟球 喜欢 我们 , 亲爱的 ,

像我们这样的鸟儿，亲爱的

['wɪri] [mʌst; məst][biː; bi] , [dɪr] ,
Weary must be , dear ,
厌倦 必须 是 , 亲爱的 ,

亲爱的，你一定很累了吧?

[glæd][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][rest] !
Glad in the gloaming to get to rest !
高兴的 在 这 黄昏 到 得到 到 休息 !

暮色降临，终于可以休息了，真好!

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] [ðer; ðər] [petlz] [fer] ,
The flowers are closing their petals fair ,
这 花朵 是 结束 他们的 花瓣 公平的 ,

花儿们正缓缓合拢花瓣。

['kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Closing them up till the dawn of day ,
结束 他们 向上 直到 这 黎明 的 天 ,

将它们关闭至黎明时分。

[ðen] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] ,
Then in their beauty ,
然后 在 他们的 美丽 ,

然后，在她们的美丽中，

['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] ,
Doing their duty ,
正在做 他们的 责任 ,

履行他们的职责，

[ɔːl] [wɪl] [ʌn'kɜːrtn] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [geɪ] !
All will uncurtain their colours gay !
全部 将要 揭开帷幕 他们的 颜色 同性恋 !

所有人都将展现他们绚丽的色彩!

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ə; eɪ] [swiːt] , [swiːt] [sliːp] ,
Sleep , little sister , a sweet , sweet sleep ,
睡觉 , 小的 姐姐 , 一个 甜的 , 甜的 睡觉 ,

睡吧，小妹妹，睡个好觉。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [bluː] ,
Dear little sister with eyes so blue ,
亲爱的 小的 姐姐 和 眼睛 所以 蓝色的 ,

亲爱的小妹妹，你有着一双湛蓝的眼睛，

[sliːp] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [lʌv] ,
Sleep without fear , love ,
睡觉 没有 害怕 , 爱 ,

亲爱的，安睡吧，不要害怕。

['sɪsi] [ɪz] [nɪr] , [lʌv] ,
Sissie is near , love ,
茜茜 是 靠近 , 爱 ,

茜茜就在附近，亲爱的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][biː; bi] [gɑːrd] ['oʊvər][juː; jʊ] !
She will keep watch , and be guard over you !
她 将要 保持 手表 , 和 是 警卫 超过 你 !

她会守护你，保护你!

[iː] . ['ɑːksənfərd] .
E . Oxenford .
E . 牛津 .

E. 牛津。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
LINK TO ILLUSTRATED PAGE
关联 到 插图 页

链接到插图页面

" ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] .
" LITTLE ME .
" 小的 我 .

“小我。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] .
" I cannot tell how she came to be called " Little Me .
" 我 不能 告诉 如何 她 来了 到 是 称为 " 小的 我 .

“我不知道她为什么会被叫做‘小我’。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ;
" She was a shy little girl , and almost afraid of her own voice ;
" 她 曾是 一个 害羞的 小的 女孩 , 和 几乎 害怕的 的 她 自己的 嗓音 ;

她是个害羞的小女孩，甚至害怕自己的声音；

[ðoʊ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fænsɪd]

though	to	hear	her	playing	with	her	brothers	you	would	not	have	fancied
尽管	到	听到	她	玩耍	和	她	兄弟	你	会	不是	有	幻想

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] .

that	she	was	shy	.
那	她	曾是	害羞的	.

不过，听她和兄弟们玩耍的样子，你绝对想不到她会害羞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

And	now	they	were	on	their	way	to	the	country	.
和	现在	他们	是	在	他们的	方式	到	这	国家	.

现在他们正前往乡下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['emə] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] , ['tɑːmi]

There	was	Emma	the	nurse	,	and	Miss	Brown	the	governess	,	Little	Me	,	Tommy
那里	曾是	艾玛	这	护士	,	和	错过	棕色的	这	家庭教师	,	小的	我	,	汤米

, [eɪdʒd]['sev(ə)n] ,

,	aged	seven	,
,	老年人	七	,

还有护士艾玛，家庭教师布朗小姐，以及七岁的小汤米。

[ænd; ənd][dʒæk] , [eɪdʒd] [ten] .

and	Jack	,	aged	ten	.
和	杰克	,	老年人	十	.

还有十岁的杰克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [bɑːksɪz] ;

There	was	first	a	long	journey	in	a	cab	,	with	many	boxes	;
那里	曾是	第一的	一个	长的	旅行	在	一个	出租车	,	和	许多	盒子	;

首先是乘坐出租车长途跋涉，车上载着许多箱子；

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

then	a	long	journey	in	a	train	very	full	of	people	.
然后	一个	长的	旅行	在	一个	火车	非常	满的	的	人们	.

然后是一段漫长的火车旅程，火车上挤满了人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

It	seemed	to	Little	Me	as	if	that	train	had	been	going	on	all	the	day	,
它	似乎	到	小的	我	作为	如果	那	火车	有	到过	去	在	全部	这	天	,

在年幼的我看来，那列火车好像已经开了一整天了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [mɪlk] [wɪtʃ] [nɜːrs] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæmpər]

and	the	sandwiches	and	milk	which	nurse	had	in	a	little	hamper
和	这	三明治	和	牛奶	哪个	护士	有	在	一个	小的	阻碍

['teɪstɪd] [kwaɪt] [wɔːrm] ;

tasted	quite	warm	;
尝过	相当	温暖的	;

护士放在小篮子里的三明治和牛奶尝起来是温热的；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [miːz] [legz] [eɪkt] [frʌm; frəm] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	Little	Me's	legs	ached	from	dangling	from	a	seat	too	high	for	her
和	小的	我的	腿	疼痛	从	悬挂	从	一个	座位	也	高的	为了	她

[fiːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

feet	to	reach	the	ground	,
脚	到	抵达	这	地面	,

小我因为坐在太高的座位上，双脚够不到地，腿都酸痛了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

and	at	last	she	fell	asleep	.
和	在	最后的	她	跌倒	睡着了	.

最后她睡着了。

[ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][faɪnd] [ˈevri] [wʌn] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

She	awoke	suddenly	with	a	start	to	find	every	one	turning	out	of	the	train	,
她	醒来	突然	和	一个	开始	到	寻找	每一个	一	转弯	出去	的	这	火车	,

她猛然惊醒，发现所有人都正从火车上下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [krɔːs] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] .

and	she	felt	cross	and	inclined	to	cry	,	but	there	was	no	time	.
和	她	毛毡	叉	和	倾斜	到	哭	,	但	那里	曾是	不	时间	.

她感到生气，想哭，但没时间了。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˌem ˈiː]

"	LITTLE	ME
"	小的	我

小我

" [æt; ət][læst] [ɔːl] [θriː] [ˈtʃɪldrən] , [mɪs] [braʊn] ,

"	At	last	all	three	children	,	Miss	Brown	,
"	在	最后的全部		三	孩子们	,	错过	棕色的	,

“布朗小姐，三个孩子终于都回来了。”

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [pækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	nurse	were	safely	packed	into	a	carriage	which	was	waiting	for	them
和	护士	是	安全	包装	进入	一个	运输	哪个	曾是	等待	为了	他们

.

:

.

护士和她们安全地坐进了等候着她们的马车里。

[ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [keɪm] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] .

The	luggage	came	behind	in	a	cart	.
这	行李	来了	在后面	在	一个	大车	.

行李用手推车运到了后面。

[ˈlɪt(ə)l] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈtaɪərd] ,

Little	Me	was	really	tired	,
小的	我	曾是	真的	疲劳的	,

小时候的我真的好累。

[soʊ] [nɜːrs] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [rʌg] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

so	nurse	put	her	to	sit	on	a	soft	rug	at	the	bottom	of	the	carriage	.
所以	护士	放	她	到	坐	在	一个	柔软的	小地毯	在	这	底部	的	这	运输	.

于是护士让她坐在马车底部的一块软地毯上。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [griːn] [triːz] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [griːn] [hedʒ] ,

Here	she	could	just	see	green	trees	overhead	,	and	the	tops	of	green	hedges	,
这里	她	可以	只是	看	绿色的	树木	开销	,	和	这	最高额	的	绿色的	对冲	,

在这里，她只能看到头顶上的绿树和绿色的树篱顶端。

[ænd; ənd][sɔːft] [waɪt] [klaʊdz] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊld][ænd; ənd] [red] ,

and	soft	white	clouds	turning	to	gold	and	red	,
和	柔软的	白色的	云	转弯	到	金子	和	红色的	,

柔软的白云渐渐变成金红色，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈdɪstəns] .

as	the	sun	set	behind	some	hills	in	the	far	-	off	distance	.
作为	这	太阳	放	在后面	一些	丘陵	在	这	远的	-	离开	距离	.

夕阳西下，落日余晖洒在远处的山峦之上。

[ðeɪ] [riːtʃt] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

They	reached	at	last	a	pretty	cottage	,
他们	达到	在	最后的	一个	漂亮的	小屋	,

他们终于到达了一座漂亮的农舍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] [kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] .

with	a	thatched	roof	and	a	white	wall	quite	covered	with	red	roses	.
和	一个	茅草屋顶	屋顶	和	一个	白色的	墙	相当	涵盖	和	红色的	玫瑰	.

茅草屋顶，白墙上爬满了红玫瑰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv] [raʊnd] [stoʊnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

There	was	a	little	path	of	round	stones	leading	up	to	the	front	door	,
那里	曾是	一个	小的	小路	的	圆形的	石头	领导	向上	到	这	正面	门	,

有一条由圆石铺成的小路通向大门。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [smɔːl] ['daɪmənd] [peɪnz] .

and	all	the	windows	had	small	diamond	panes	.
和	全部	这	视窗	有	小的	钻石	窗格	.

所有的窗户都镶嵌着菱形小玻璃。

[ə; eɪ] [staʊt] [oʊld]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [waɪt] [kæp][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbənz] , [met] [ðem; ðəm][æt; ət]

A	stout	old	lady	,	in	a	spotless	white	cap	with	pink	ribbons	,	met	them	at
一个	肥硕	老的	女士	,	在	一个	一尘不染	白色的	帽	和	粉色的	丝带	,	遇见	他们	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

一位身材丰腴的老太太，戴着一顶洁白无瑕、系着粉色丝带的帽子，在门口迎接他们。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ʌp] [sʌm; səm] ['nærəʊ]

and	took	Little	Me	in	her	strong	arms	and	carried	her	up	some	narrow
和	采取	小的	我	在	她	强的	武器	和	携带	她	向上	一些	狭窄的

[sterz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

stairs	into	a	bedroom	with	white	curtains	to	the	bed	and	windows	,
楼梯	进入	一个	卧室	和	白色的	窗帘	到	这	床	和	视窗	,

她用强壮的双臂抱起小我，抱着她走上狭窄的楼梯，来到一间卧室，卧室的床和窗户都挂着白色的窗帘。

[ænd; ənd] [waɪt] [wɔːlz] .

and	white	walls	.
和	白色的	墙壁	.

还有白色的墙壁。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] [felt] [kwaɪt] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ,

After	a	good	wash	Little	Me	felt	quite	wide	-	awake	,	and	very	hungry	,
后	一个	好的	洗	小的	我	毛毡	相当	宽的	-	醒	,	和	非常	饥饿的	,

洗完澡后，小我感觉精神焕发，而且非常饿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .

and	was	glad	to	be	taken	down	to	tea	.
和	曾是	高兴的	到	是	已采取	向下	到	茶	.

他很高兴有人带他去喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tiː] !

It	was	a	delightful	tea	!
它	曾是	一个	愉快	茶	!

真是一杯令人愉悦的茶！

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪni]['lɪt(ə)l] [loʊvz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hoʊm] - [meɪd] [keɪks] [wɪð; wɪθ]

There	were	tiny	little	loaves	for	each	of	the	children	,	home	-	made	cakes	with
那里	是	微小的	小的	面包	为了	每个	的	这	孩子们	,	家	-	制成	蛋糕	和

['plenti] [ʌv; əv] [plʌmz] ,

plenty	of	plums	,
很多	的	李子	,

每个孩子都分到了一个小小的面包，还有加了很多李子的自制蛋糕。

[ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd] [dʌks] - [egz] .

and	strawberries	and	cream	,	and	ducks	'	eggs	.
和	草莓	和	奶油	,	和	鸭子	-	鸡蛋	.

还有草莓奶油和鸭蛋。

[ðiːz] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː][hæd; həd] ['prɪti] [peɪl] [griːn] ['ʃɛlz] ,

These	the	farmer's	wife	showed	Little	Me	had	pretty	pale	green	shells	,
这些	这	农民的	妻子	显示	小的	我	有	漂亮的	苍白	绿色的	贝壳	,

农妇给小家伙看的这些贝壳，有着漂亮的浅绿色贝壳。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] [braʊn] [laɪk] [ðə; ði] [henz] - [egz] ,

instead	of	white	or	brown	like	the	hens	'	eggs	,
反而	的	白色的	或者	棕色的	喜欢	这	母鸡	-	鸡蛋	,

而不是像母鸡下的蛋那样是白色或棕色的，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm]['beɪbi] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	White	promised	to	show	the	children	some	baby	chickens	and
和	太太	.	白色的	承诺	到	展示	这	孩子们	一些	婴儿	鸡	和

['dʌklɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

ducklings	the	next	day	.
小鸭	这	下一个	天	.

怀特太太答应第二天带孩子们去看一些小鸡和小鸭。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː][dɪd] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

How	Little	Me	did	sleep	that	night	,	to	be	sure	!
如何	小的	我	做过	睡觉	那	夜晚	,	到	是	当然	!

那天晚上，我睡得可真香！

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][bɑːb] , [hɜːr; hər] ['eldər] ['brʌðər] , [ə'raɪv]

She	never	heard	her	father	and	mother	and	Bob	,	her	elder	brother	,	arrive
她	绝不	听到	她	父亲	和	母亲	和	鲍勃	,	她	长老	兄弟	,	到达

[æt; ət] [ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

她始终没有听到父母和哥哥鲍勃到达的消息；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	it	was	eight	o'clock	before	she	woke	the	next	morning	,
和	它	曾是	八	点钟	前	她	觉醒	这	下一个	早晨	,

第二天早上八点她才醒。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][kaɪnd]['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] [ker] .

and	found	they	had	all	gone	out	and	left	Me	in	kind	Mrs	.	White's	care	.
和	成立	他们	有	全部	已消失	出去	和	左边	我	在	种类	太太	.	怀特	关心	.

结果发现他们都出去了，把我留给了善良的怀特太太照顾。

['mɪsɪz] . [waɪt] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] — [sʌtʃ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [bɔːlz] [ʌv; əv]

Mrs	.	White	took	her	to	feed	the	chickens	—	such	dear	little	fluffy	balls	of
太太	.	白色的	采取	她	到	喂养	这	鸡	—	这样的	亲爱的	小的	蓬松的	球	的

['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [daʊn] ,

yellow	and	white	and	black	down	,
黄色的	和	白色的	和	黑色的	向下	,

怀特太太带她去喂鸡——那些毛茸茸的小家伙们，黄白黑相间，可爱极了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [let] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] [fiːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːsər] ,

and	Mrs	.	White	let	Little	Me	feed	them	out	of	a	saucer	,
和	太太	.	白色的	让	小的	我	喂养	他们	出去	的	一个	碟子	,

怀特太太让小我把食物放在碟子里喂它们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [miːz] [hænd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][moʊst] ['frendli] ;

and	some	of	them	jumped	over	Me's	hand	,	and	were	most	friendly	;
和	一些	的	他们	跳了起来	超过	我的	手	,	和	是	最多	友好的	;

它们中有的跳过了我的手，而且非常友好；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [waɪt] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːnd] ,

and	then	Mrs	.	White	took	her	to	a	pretty	pond	,
和	然后	太太	.	白色的	采取	她	到	一个	漂亮的	池塘	,

然后怀特太太带她去了一个漂亮的池塘边。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌk] [ænd; ənd][naɪn]['beɪbi] [dʌks] ,

and	showed	her	a	beautiful	duck	and	nine	baby	ducks	,
和	显示	她	一个	美丽的	鸭子	和	九	婴儿	鸭子	,

然后给她看了一只漂亮的母鸭和九只小鸭。

[nɑːt][soʊ] ['flʌfi] [ænd; ənd] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət] [jet] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] [kliːn] -

not	so	fluffy	and	small	as	the	chickens	,	but	yet	very	soft	and	clean	-
不是	所以	蓬松的	和	小的	作为	这	鸡	,	但	然而	非常	柔软的	和	干净的	-

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

虽然不像小鸡那样毛茸茸的、个头小，但依然非常柔软，看起来也很干净。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] ,

Bob	was	rather	too	grown	up	to	play	much	with	Little	Me	,
鲍勃	曾是	相当	也	生长	向上	到	玩	很多	和	小的	我	,

鲍勃年纪太大，不太愿意和我玩。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

and	Tommy	always	played	with	Jack	,
和	汤米	总是	玩	和	杰克	,

汤米总是和杰克一起玩。

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ][hɜːr'self] .

so	that	Little	Me	spent	much	of	her	time	wandering	about	by	herself	.
所以	那	小的	我	花费	很多	的	她	时间	漫游	关于	经过	她自己	.

所以小我大部分时间都是独自四处游荡。

[ðə; ði][pɑːnd] [wer] [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [lɪvd] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] [æt; ət][wʌn]

The	pond	where	the	duck	and	ducklings	lived	had	a	little	waterfall	at	one
这	池塘	在哪里	这	鸭子	和	小鸭	居住地	有	一个	小的	瀑布	在	一

[end] ,

end	,
结尾	,

鸭子和小鸭居住的池塘一端有一个小瀑布。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd][ræn]['oʊvər] ['peblz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	then	it	became	a	little	stream	,	and	ran	over	pebbles	under	a	bridge	,
和	然后	它	成为	一个	小的	溪流	,	和	跑	超过	鹅卵石	在下面	一个	桥	,

然后它变成了一条小溪，流过桥下的鹅卵石。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

and	wandered	away	into	the	fields	with	a	border	of	forget	-	me	-	nots	.
和	漫步	离开	进入	这	字段	和	一个	边界	的	忘记	-	我	-	不	.

然后漫步走进了勿忘我花盛开的田野。

['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] ,

Little	Me	was	very	fond	of	this	stream	,
小的	我	曾是	非常	喜爱	的	这	溪流	,

小时候的我非常喜欢这条小溪。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['tɑːmi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks]

and	one	day	Tommy	persuaded	her	to	take	off	her	shoes	and	socks
和	一	天	汤米	被说服	她	到	拿	离开	她	鞋	和	袜子

[ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	walk	through	the	stream	with	him	.
和	走	通过	这	溪流	和	他	.

有一天，汤米说服她脱掉鞋袜，和他一起穿过小溪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

This	was	very	delightful	;
这	曾是	非常	愉快	;

这真是太好了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [saɪt]

but	when	they	were	just	in	the	middle	of	the	stream	there	came	in	sight
但	什么时候	他们	是	只是	在	这	中间	的	这	溪流	那里	来了	在	视线

[sʌm; səm] [kaʊz] ,

some	cows	,
一些	牛	,

但当他们走到溪流中央时，看到了几头牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	a	boy	and	man	driving	them	.
和	一个	男生	和	男人	驾驶	他们	.

还有一名男孩和一名男子在开车。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] ['dredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Now	,	if	there	was	one	thing	Little	Me	dreaded	more	than	another	it	was
现在	,	如果	那里	曾是	一	事物	小的	我	令人恐惧的	更多的	比	其他	它	曾是

[kaʊz] ;

cows	;
牛	;

如果说小时候的我最害怕的是什么，那就是牛了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [prə'praɪəti] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	her	ideas	of	propriety	were	greatly	shocked	at	the	idea	of	a
和	她	想法	的	礼	是	非常	震惊	在	这	主意	的	一个

[streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ,

strange	man	and	boy	seeing	her	bare	feet	,
奇怪的	男人	和	男生	看到	她	裸	脚	,

她原本的礼仪观念被陌生男子和男孩看到她赤裸的双脚这一想法彻底颠覆了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] , [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

so	she	raced	back	to	her	shoes	and	socks	,	picked	them	up	,
所以	她	比赛	后退	到	她	鞋	和	袜子	,	挑选	他们	向上	,

于是她赶紧跑回鞋袜旁，把它们捡了起来。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , [fæt]['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd][goʊ] ,

and	tumbled	over	a	stile	as	fast	as	her	short	,	fat	little	legs	could	go	,
和	翻滚	超过	一个	风格	作为	快速地	作为	她	短的	,	胖的	小的	腿	可以	去	,

她用她那双又短又胖的小腿飞快地跨过栅栏门，

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

and	hid	behind	a	hedge	,	all	out	of	breath	.
和	隐藏	在后面	一个	对冲	,	全部	出去	的	气息	.

他们躲在树篱后面，气喘吁吁。

[ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] [kraʊtʃt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [sloʊ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [kaʊ]

There	poor	Little	Me	crouched	till	she	heard	the	last	slow	step	of	the	last	cow
那里	贫穷的	小的	我	蹲着	直到	她	听到	这	最后的	慢的	步	的	这	最后的	奶牛

[plæʃ] [θruː] [ðə; ði] [striːm] ,

plash	through	the	stream	,
水花	通过	这	溪流	,

可怜的小我蜷缩在那里，直到听到最后一头牛迈着缓慢的步伐，溅起水花，走过溪流。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [daɪd]

where	some	of	them	stopped	to	drink	,	and	the	sound	of	voices	died
在哪里	一些	的	他们	停止	到	喝	,	和	这	声音	的	声音	死亡

[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

away	over	the	bridge	;
离开	超过	这	桥	;

他们中有些人停下来喝酒，人声渐渐消失在桥的另一边；

[ðen] [ɪn] [mʌtʃ] ['hɜːri] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [wet] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][dæmp]

then	in	much	hurry	and	alarm	she	thrust	her	wet	little	feet	into	her	damp
然后	在	很多	匆忙	和	警报	她	推力	她	湿的	小的	脚	进入	她	潮湿

[sɑːks] ,

socks	,
袜子	,

然后她慌忙惊慌地把湿漉漉的小脚塞进潮湿的袜子里，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

which	she	had	in	her	fright	dropped	into	the	water	,
哪个	她	有	在	她	惊吓	掉落	进入	这	水	,

她惊恐之下把它掉进了水里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [fiːt] [ænd; ənd] [sɑːks] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuːz] ,

and	the	wet	feet	and	socks	were	hastily	put	into	the	shoes	,
和	这	湿的	脚	和	袜子	是	草草	放	进入	这	鞋	,

于是，人们匆匆地把湿漉漉的脚和袜子塞进鞋子里。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] [ə'gen] [klaɪmd] [ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

and	Little	Me	again	climbed	the	stile	to	join	her	brother	,
和	小的	我	再次	攀登	这	风格	到	加入	她	兄弟	,

于是，小我又爬上栅栏，去和哥哥会合。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] .

to	whom	she	was	ashamed	to	own	that	she	had	been	afraid	of	the	cows	.
到	谁	她	曾是	羞愧	到	自己的	那	她	有	到过	害怕的	的	这	牛	.

她羞于向他承认自己害怕牛。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wʌn] , ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]

Being	a	city	child	,	and	not	a	very	strong	one	,	Little	Me	was	unused
存在	一个	城市	孩子	,	和	不是	一个	非常	强的	一	,	小的	我	曾是	未使用的

[tuː; tə] [wet] [fiːt] ,

to	wet	feet	,
到	湿的	脚	,

作为一个在城市长大、体格又不太强壮的孩子，小时候的我不习惯脚湿漉漉的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][koʊld] , [wɪtʃ] ['endɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['spendɪŋ] ['meni] [deɪz] [ɪn][bed] ;

and	she	caught	a	bad	cold	,	which	ended	by	her	spending	many	days	in	bed	;
和	她	捕捉	一个	坏的	寒冷的	,	哪个	结束	经过	她	开支	许多	天	在	床	;

她得了重感冒，结果卧床多日；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['meni] ['lɪt(ə)l]

but	the	boys	brought	her	flowers	,	and	Mrs	.	White	made	her	many	little
但	这	男孩们	带来	她	花朵	,	和	太太	.	白色的	制成	她	许多	小的

[loʊvz] [ænd; ənd] [keɪks] ,

loaves	and	cakes	,
面包	和	蛋糕	,

但男孩们给她带了鲜花，怀特太太给她做了很多小面包和蛋糕。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hʌni] [ænd; ənd] [kriːm] ,

and	gave	her	honey	and	cream	,
和	给予	她	蜂蜜	和	奶油	,

并给了她蜂蜜和奶油，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌem 'iː] [θɔːt] ['biːɪŋ] [ɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ]

and	altogether	Me	thought	being	ill	at	a	farmhouse	much	better	than	being
和	共	我	想法	存在	患病的	在	一个	农家	很多	更好的	比	存在

[wel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

well	in	the	city	.
出色地	在	这	城市	.

而且，我总觉得在农舍里生病比在城里健康地活着要好得多。

['ɑːskər] [ænd; ənd] ['brʊnoʊ] .

OSCAR	**AND**	**BRUNO**	**.**
奥斯卡	和	布鲁诺	.

奥斯卡和布鲁诺。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,

When	**we**	**were**	**living**	**in**	**a**	**very**	**remote**	**part**	**of**	**Northumberland**	**,**
什么时候	我们	是	活的	在	一个	非常	偏僻的	部分	的	诺森伯兰郡	,

当我们住在诺森伯兰郡一个非常偏远的地方时，

[ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,

in	**an**	**old**	**house**	**that**	**had**	**once**	**been**	**a**	**monastery**	**,**
在	一个	老的	房子	那	有	一次	到过	一个	修道院	,

在一栋曾经是修道院的老房子里，

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ][dɔːgz] [neɪmd] ['ɑːskər][ænd; ənd]['brʊnoʊ] .

we	**had**	**two**	**large**	**dogs**	**named**	**Oscar**	**and**	**Bruno**	**.**
我们	有	二	大的	狗	命名	奥斯卡	和	布鲁诺	.

我们养了两条大狗，分别叫奥斯卡和布鲁诺。

['ɑːskər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːvər] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Oscar	**,**	**who**	**was**	**a**	**Newfoundland**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**retriever**	**in**	**him**	**,**
奥斯卡	,	WHO	曾是	一个	纽芬兰	和	一个	少量	的	这	寻回犬	在	他	,

奥斯卡是一只纽芬兰犬，带有一点拉布拉多犬的血统。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [geɪm]

had	**been**	**especially**	**trained**	**to**	**take**	**the**	**water**	**and**	**to**	**secure**	**the**	**game**
有	到过	尤其	受过训练	到	拿	这	水	和	到	安全的	这	游戏

[wen] [ʃɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [diːp] [puːlz] .

when	**shot**	**among**	**the**	**deep**	**pools**	**.**
什么时候	射击	之中	这	深的	游泳池	.

他们接受过专门训练，能够潜入水中，并在深水池中被射杀时确保猎物安全。

['brʊnoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mæstɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [kept] [tuː; tə] [gɑːrd]

Bruno	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**was**	**a**	**huge**	**mastiff**	**,**	**who**	**was**	**kept**	**to**	**guard**
布鲁诺	,	在	这	其他	手	,	曾是	一个	巨大的	獒	,	WHO	曾是	保留	到	警卫

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	**house**	**;**
这	房子	;

而布鲁诺则是一只体型巨大的獒犬，被养来看家护院；

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dɑːs(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,

gentle	**and**	**docile**	**to**	**those**	**whom**	**he**	**knew**	**,**
温和的	和	温顺	到	那些	谁	他	知道	,

他对待认识的人温柔顺从。

[bʌt; bət] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] [huː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] — [hɪz; ɪz]

but	**woe**	**betide**	**the**	**suspicious**	**-**	**looking**	**stranger**	**who**	**approached**	**the**	**house**	**—**	**his**
但	悲哀	贝特迪	这	可疑的	-	寻找	陌生人	WHO	接近	这	房子	—	他的

[graʊl] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['staʊtɪst] - ['hɑrtɪd] ['begər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

growl	**was**	**enough**	**to**	**frighten**	**the**	**stoutest**	**-**	**hearted**	**beggar**	**in**	**the**	**world**	**.**
咆哮	曾是	足够的	到	吓唬	这	最粗壮的	-	心地	乞丐	在	这	世界	.

但那个形迹可疑的陌生人靠近房子时却遭遇了厄运——他的咆哮声足以吓倒世界上最勇敢的乞丐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色时光：献给年轻人的精彩故(Golden Moments Bright Stories for Young)

[maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] ['brʊnoʊ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪzi] ,

My	father	thought	Bruno	was	getting	a	little	lazy	,
我的	父亲	想法	布鲁诺	曾是	获得	一个	小的	懒惰的	,

我父亲觉得布鲁诺有点懒散了。

[soʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ]['ɑːskər] .

so	proposed	to	take	him	down	to	the	river	with	Oscar	.
所以	建议的	到	拿	他	向下	到	这	河	和	奥斯卡	.

于是提议带他和奥斯卡一起去河边。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [pʊr] [oʊld]['brʊnoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] .

I	was	to	accompany	them	,	and	see	poor	old	Bruno	have	a	bath	.
我	曾是	到	陪伴	他们	,	和	看	贫穷的	老的	布鲁诺	有	一个	洗澡	.

我的任务是陪同他们，看看可怜的老布鲁诺洗澡。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [brɔːd] , ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [spænd] [baɪ][æn; ən][oʊld]

The	river	was	not	very	broad	,	narrow	enough	to	be	spanned	by	an	old
这	河	曾是	不是	非常	广阔	,	狭窄的	足够的	到	是	跨越	经过	一个	老的

['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,

wooden	bridge	,
木制的	桥	,

这条河并不宽，窄到足以架起一座老旧的木桥。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

but	it	was	very	deep	in	the	centre	.
但	它	曾是	非常	深的	在	这	中心	.

但它的中心非常深。

['brʊnoʊ] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['sentər] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] ,

Bruno	floundered	about	,	and	at	last	got	into	the	deep	centre	current	,	and	,
布鲁诺	挣扎	关于	,	和	在	最后的	得到	进入	这	深的	中心	当前的	,	和	,

[tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] ,

to	my	horror	,
到	我的	恐怖	,

布鲁诺挣扎了一阵，最后被卷入了深邃的中心洋流中，令我惊恐的是，

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .

I	saw	he	was	losing	strength	and	sinking	.
我	锯	他	曾是	输	力量	和	下沉	.

我看到他越来越虚弱，身体也越来越下沉。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ðæt] ['brʊnoʊ][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] .

I	shouted	to	father	that	Bruno	was	drowning	.
我	喊叫	到	父亲	那	布鲁诺	曾是	溺水	.

我大声告诉父亲，布鲁诺溺水了。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['ɑːskər] , " [seɪv] [jʊr; jər] [frend] , ['ɑːskər] !

He	called	to	Oscar	,	"	Save	your	friend	,	Oscar	!
他	称为	到	奥斯卡	,	"	节省	你的	朋友	,	奥斯卡	!

他喊道：“奥斯卡，救救你的朋友！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃər] [si:md] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][swæm] [aʊt]

"	And	the	faithful	creature	seemed	to	grasp	the	situation	,	for	he	swam	out
"	和	这	忠实	生物	似乎	到	抓牢	这	情况	,	为了	他	游泳	出去

[tu:; tə]['brʊnoʊ] ,

to	Bruno	,
到	布鲁诺	,

“而那只忠诚的生物似乎明白了形势，因为它游向了布鲁诺，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['leðər] ['kɑ:lər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

and	taking	hold	of	his	strong	leather	collar	between	his	teeth	,
和	采取	抓住	的	他的	强的	皮革	衣领	之间	他的	牙齿	,

他用牙齿咬住自己结实的皮项圈，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

he	lifted	his	head	and	shoulders	out	of	the	water	.
他	抬起	他的	头	和	肩膀	出去	的	这	水	.

他把头和肩膀抬出了水面。

[aɪ] ['i:gərli] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər]['brʊnoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] ,

I	eagerly	watched	them	,	for	Bruno	was	very	heavy	,
我	急切地	观看	他们	,	为了	布鲁诺	曾是	非常	重的	,

我饶有兴致地看着他们，因为布鲁诺很重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [pʊr] ['ɑ:skər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə][lænd][hɪz; ɪz] [frend]

and	it	looked	as	if	poor	Oscar	would	not	have	strength	to	land	his	friend
和	它	看起来	作为	如果	贫穷的	奥斯卡	会	不是	有	力量	到	土地	他的	朋友

.

:
.

看起来可怜的奥斯卡似乎没有力气把他的朋友送回家了。

['fɑ:ðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['ɑ:skər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌn]

Father	encouraged	Oscar	,	for	I	saw	the	fear	in	his	face	too	;	and	making	one
父亲	鼓励	奥斯卡	,	为了	我	锯	这	害怕	在	他的	脸	也	;	和	制作	一

[su'pri:m] ['efərt] ,

supreme	effort	,
最高	努力	,

父亲鼓励奥斯卡，因为我也看到了他脸上的恐惧；他竭尽全力，

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , ['ɑ:skər] [brɔ:t] ['brʊnoʊ]['ɪntu:] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] .

struggling	and	panting	,	Oscar	brought	Bruno	into	shallow	water	.
挣扎	和	喘息	,	奥斯卡	带来	布鲁诺	进入	浅的	水	.

奥斯卡气喘吁吁地挣扎着，把布鲁诺带到了浅水区。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:skər][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,

In	a	few	minutes	Oscar	was	all	right	,
在	一个	很少	分钟	奥斯卡	曾是	全部	正确的	,

几分钟后，奥斯卡就没事了。

[bʌt; bət] [pʊr] [oʊld]['brʊnoʊ][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] .

but	poor	old	Bruno	was	long	before	he	came	to	himself	.
但	贫穷的	老的	布鲁诺	曾是	长的	前	他	来了	到	他自己	.

但可怜的老布鲁诺过了很久才恢复过来。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['ɑ:skər]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] ,

His	devotion	to	Oscar	after	that	was	beautiful	to	see	,
他的	虔诚	到	奥斯卡	后	那	曾是	美丽的	到	看	,

此后他对奥斯卡的奉献精神令人感动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['fɜ:mər][ænd; ənd] [trʊ] [frendz] ['evər] ['æftərwərdz] .

and	they	were	firmer	and	truer	friends	ever	afterwards	.
和	他们	是	更坚固	和	更真实	朋友们	曾经	然后	.

从此以后，他们的友谊更加牢固、更加真挚。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

A	**LITTLE**	**KNOWLEDGE**	**.**
一个	小的	知识	.

一点知识。

[tɑːm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] , ['biːɪŋ] ['ferli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] ,

Tom	**was**	**one**	**of**	**those**	**boys**	**who**	**,**	**being**	**fairly**	**quick**	**and**	**clever**	**,**
汤姆	曾是	一	的	那些	男孩们	WHO	,	存在	相当	快的	和	聪明的	,

汤姆是那种聪明伶俐、反应敏捷的男孩之一，

[θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

think	**they**	**know**	**everything**	**and**	**can**	**do**	**everything**	**without**	**being**	**taught**	**.**
思考	他们	知道	一切	和	能	做	一切	没有	存在	教授	.

他们认为自己无所不知，无需教导就能做任何事。

[naʊ] , [haʊ'evər] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [meɪ] [biː; bi] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

Now	**,**	**however**	**quick**	**and**	**clever**	**a**	**boy**	**or**	**girl**	**may**	**be**	**,**	**this**	**is**	**a**	**great**	**mistake**	**,**
现在	,	然而	快的	和	聪明的	一个	男生	或者	女孩	可能	是	,	这	是	一个	伟大的	错误	,

然而，无论一个男孩或女孩多么机敏聪明，这都是一个很大的错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][ænd; ənd]['seɪfər][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər]

because	**it**	**is**	**wiser**	**and**	**safer**	**to**	**profit**	**by**	**the**	**experience**	**of**	**an**	**older**
因为	它	是	更明智	和	更安全	到	利润	经过	这	经验	的	一个	老

['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

person	**than**	**to**	**learn**	**by**	**one's**	**own**	**experience**	**.**
人	比	到	学习	经过	一个人的	自己的	经验	.

因为从长者的经验中获益比从自己的经验中学习更明智、更安全。

[bʌt; bət][tɑːm] ['ɔːlweɪz] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm]

But	**Tom**	**always**	**knew**	**beforehand**	**anything**	**that**	**his**	**father**	**or**	**mother**	**could**	**tell**	**him**
但	汤姆	总是	知道	预先	任何事物	那	他的	父亲	或者	母亲	可以	告诉	他

;

;

;

但汤姆总是能提前知道父母会告诉他的任何事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

and	**the**	**result**	**was**	**that**	**he**	**often**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**wrong**	**,**
和	这	结果	曾是	那	他	经常	成立	他自己	在	这	错误的	,

结果就是他经常发现自己错了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ænd; ənd] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

and	**more**	**than**	**once**	**suffered**	**for**	**his**	**conceit**	**and**	**self**	**-**	**sufficiency**	**.**
和	更多的	比	一次	遭受	为了	他的	自负	和	自己	-	充足性	.

他曾多次因自负和自满而遭受损失。

[tɑːm][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Tom	**had**	**lived**	**in**	**London**	**all**	**his**	**life**	**,**
汤姆	有	居住地	在	伦敦	全部	他的	生活	,

汤姆一生都住在伦敦。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]

with	**only**	**occasional**	**visits**	**to**	**the**	**seaside**	**and**	**a**	**few**	**days**	**in**	**the**	**country**	**at**
和	仅有的	偶然	访问	到	这	海滨	和	一个	很少	天	在	这	国家	在

['krɪsməs] ,

Christmas	**,**
圣诞节	,

除了偶尔去海边度假和圣诞节期间在乡下待几天之外，

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs]

when	his	father	and	mother	usually	went	on	a	visit	to	his	uncle's	house
什么时候	他的	父亲	和	母亲	通常	去	在	一个	访问	到	他的	叔叔的	房子

[æt; ət] - .

at	Felford	.
在	-	.

当他父母经常去费尔福德探望他的叔叔时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]

He	was	therefore	much	excited	when	at	breakfast	one	morning	,	just	after	the
他	曾是	所以	很多	兴奋的	什么时候	在	早餐	一	早晨	,	只是	后	这

[ˌmɪd'sʌmər] ['hɑːlədeɪz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Midsummer	holidays	had	begun	,
盛夏	假期	有	开始	,

因此，在仲夏节假期开始后的一天早晨吃早餐时，他非常兴奋。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['æskɪŋ] ,

his	mother	handed	a	letter	across	the	table	to	her	husband	,	asking	,
他的	母亲	递交	一个	信	穿过	这	桌子	到	她	丈夫	,	问	,

他的母亲将一封信递过桌子交给她的丈夫，信中问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	do	you	think	of	that	?
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" ['tɑːmz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] .

"	Tom's	quick	eyes	saw	that	the	writing	was	his	uncle's	.
"	汤姆的	快的	眼睛	锯	那	这	写作	曾是	他的	叔叔的	.

汤姆眼疾手快地发现，这些字迹是他叔叔的。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	watched	,	and	saw	his	father	and	mother	both	glance	at	him	.
他	观看	,	和	锯	他的	父亲	和	母亲	两个都	瞥一眼	在	他	.

他看着，发现他的父母都看了他一眼。

" [wel] , [tɑːm] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

"	Well	,	Tom	,	I	see	you	have	your	suspicions	about	this	letter	,	"	said	his	father	;
"	出色地	,	汤姆	,	我	看	你	有	你的	怀疑	关于	这	信	,	"	说	他的	父亲	;

“汤姆，看来你对这封信有所怀疑，”他父亲说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	and	you	are	right	.
"	和	你	是	正确的	.

你说得对。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kən'sɜːrn][juː; jʊ] .

It	does	concern	you	.
它	做	忧虑	你	.

这确实让你感到担忧。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

Your	uncle	has	asked	you	to	go	to	Felford	.
你的	叔叔	有	问	你	到	去	到	-	.

你叔叔让你去费尔福德。

[jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]

Your	aunt	and	the	little	ones	will	be	away	;	but	your	uncle	will	be	at
你的	阿姨	和	这	小的	一个	将要	是	离开	;	但	你的	叔叔	将要	是	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

你姑姑和孩子们要出门，但你叔叔会在家。

[ænd; ənd] ['ælən] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

and	Allan	will	be	there	to	keep	you	company	.
和	艾伦	将要	是	那里	到	保持	你	公司	.

艾伦会陪着你。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ,

Now	,	do	you	think	you	can	be	trusted	to	go	alone	,
现在	,	做	你	思考	你	能	是	可信	到	去	独自的	,

现在，你觉得自己可以独自前往吗?

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr] [liːd] ['ælən] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ? "

and	not	give	your	uncle	any	trouble	,	or	lead	Allan	into	mischief	?	"
和	不是	给	你的	叔叔	任何	麻烦	,	或者	带领	艾伦	进入	恶作剧	?	"

不要给你叔叔添麻烦，也不要让艾伦惹是生非?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːðər] !

"	Why	,	of	course	,	Father	!
"	为什么	,	的	课程	,	父亲	!

“当然可以，父亲！”

" [tɑːm] ['ænsər] ['redɪli] .

"	Tom	answered	readily	.
"	汤姆	回答	容易	.

汤姆爽快地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

"	I	am	sorry	to	say	there	is	no	'	of	course	'	in	the	matter	;
"	我	是	对不起	到	说	那里	是	不	-	的	课程	-	在	这	事情	;

很遗憾，这件事并没有“当然”可言;

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

but	you	can	try	this	once	,	and	I	hope	it	may	be	as	you	say	.
但	你	能	尝试	这	一次	,	和	我	希望	它	可能	是	作为	你	说	.

但你可以试一次，我希望结果能像你所说的那样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['veri] [strɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]

But	you	must	remember	that	your	uncle	is	very	strict	,	and	that	you	will	not
但	你	必须	记住	那	你的	叔叔	是	非常	严格的	,	和	那	你	将要	不是

[biː; bi] [ə'laʊd] " —

be	allowed	"	—
是	允许	"	—

但你必须记住，你叔叔非常严厉，你不会被允许.....”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [sed] [tɑːm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	I	know	!	"	said	Tom	,	but	his	father	stopped	him	.
"	哦	,	我	知道	!	"	说	汤姆	,	但	他的	父亲	停止	他	.

“哦，我知道了！”汤姆说道，但他父亲阻止了他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] .

"	If	you	say	that	to	me	again	I	shall	not	let	you	go	to	your	uncle's	.
"	如果	你	说	那	到	我	再次	我	将	不是	让	你	去	到	你的	叔叔的	.

“如果你再跟我说这话，我就不让你去你叔叔家了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

If	you	know	so	well	,	you	ought	to	practise	what	you	know	,
如果	你	知道	所以	出色地	,	你	应该	到	实践	什么	你	知道	,

既然你懂得这么深，就应该实践你所懂得的。

[ænd; ənd] [gɪv] [les] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	give	less	anxiety	to	your	mother	and	me	.
和	给	较少的	焦虑	到	你的	母亲	和	我	.

这样可以减轻你妈妈和我之间的焦虑。

" [æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] .

"	At	last	the	day	came	.
"	在	最后的	这	天	来了	.

“终于这一天到来了。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] ,

His	father	saw	him	off	at	the	station	;	and	,	after	a	journey	of	two	hours	,
他的	父亲	锯	他	离开	在	这	车站	;	和	,	后	一个	旅行	的	二	小时	,

他父亲到车站送他；经过两个小时的旅程，

[tɑːm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['wægən][hæd; həd] [kʌm]

Tom	arrived	at	the	Felford	station	,	and	found	his	uncle's	wagon	had	come
汤姆	到达的	在	这	-	车站	,	和	成立	他的	叔叔的	车皮	有	来

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

汤姆到达费尔福德车站，发现他叔叔的马车已经来接他了。

[ænd; ənd]['ælən] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Allan	was	in	it	.
和	艾伦	曾是	在	它	.

艾伦也参与其中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met][fɔːr; fər]

The	boys	had	much	to	say	to	each	other	;	for	they	had	not	met	for
这	男孩们	有	很多	到	说	到	每个	其他	;	为了	他们	有	不是	遇见	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] ,

some	months	,
一些	几个月	,

男孩们有很多话要说，因为他们已经几个月没见面了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] , ['ælən] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [eɪt] [mʌnθs] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][tɑːm] .

and	were	always	good	friends	,	Allan	being	only	eight	months	younger	than	Tom	.
和	是	总是	好的	朋友们	,	艾伦	存在	仅有的	八	几个月	年轻	比	汤姆	.

他们一直是好朋友，艾伦只比汤姆小八个月。

['ælən][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət]

Allan	had	much	to	tell	of	their	plans	for	enjoyment	while	Tom	was	at
艾伦	有	很多	到	告诉	的	他们的	计划	为了	享受	尽管	汤姆	曾是	在
-	,												

Felford	,
-	,

汤姆在费尔福德期间，艾伦有很多关于他们娱乐计划的讲述。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['krɪkɪt] [mætʃ] ,

and	among	other	pleasant	things	,	there	was	to	be	a	village	cricket	match	,
和	之中	其他	令人愉快的	事物	,	那里	曾是	到	是	一个	村庄	蟋蟀	匹配	,

此外，还有其他一些令人愉快的事情，比如一场村里的板球比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ælən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] .

in	which	Allan	was	to	play	.
在	哪个	艾伦	曾是	到	玩	.

艾伦将参加其中一场比赛。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['paʊɝz] .

"	And	you	,	too	,	Tom	,	"	he	said	,	for	he	never	doubted	his	cousin's	powers	.
"	和	你	,	也	,	汤姆	,	"	他	说	,	为了	他	绝不	怀疑	他的	表亲	权力	.

“还有你，汤姆，”他说，因为他从未怀疑过他表弟的能力。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [mætʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] [fʌn] ,

"	It	won't	be	a	very	grand	match	,	you	see	,	but	it	will	be	capital	fun	,
"	它	惯于	是	一个	非常	盛大	匹配	,	你	看	,	但	它	将要	是	首都	乐趣	,

“这不会是一场非常盛大的比赛，但肯定会非常有趣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪ] " —
and the boys play " —
和 这 男孩们 玩 " —

男孩们在玩耍——

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [sed] [tɑːm] .
" Oh , I know ! " said Tom .
" 哦 , 我 知道 ! " 说 汤姆 .

“哦，我知道了！”汤姆说。

" [ɔːl] [raɪt] : [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] , " [sed] ['ælən] ; [ænd; ənd][tɑːm] ,
" All right : that will be capital , " said Allan ; and Tom ,
" 全部 正确的 : 那 将要 是 首都 , " 说 艾伦 ; 和 汤姆 ,

“好的，那太好了，”艾伦说；汤姆说，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [held] [ə; eɪ][bæt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]
who had never held a bat in his life , found himself engaged to play in the
WHO 有 绝不 握住 一个 蝙蝠 在 他的 生活 , 成立 他自己 已订婚的 到 玩 在 这
[mætʃ] .
match .
匹配 .

一个从未碰过球棒的人，却发现自己被安排参加这场比赛。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzi] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" But I shall find it quite easy , " he thought .
" 但 我 将 寻找 它 相当 简单的 , " 他 想法 .

“但我认为这很容易，”他心想。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['sɪmp(ə)l]
" I've seen it played , and the boys at school seem to find it simple
" 我已经 已见 它 玩 , 和 这 男孩们 在 学校 似乎 到 寻找 它 简单的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“我看过孩子们玩这个游戏，学校里的男孩们似乎觉得它很简单。”

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wen] [tɑːm] [riːtʃt] - , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə]
" His uncle was out riding when Tom reached Felford , having had business to
" 他的 叔叔 曾是 出去 骑术 什么时候 汤姆 达到 - , 拥有 有 商业 到
[ə'tend] [tuː; tə] ,
attend to ,
出席 到 ,

“汤姆到达费尔福德时，他的叔叔外出骑马了，因为他有事要办。”

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
so the boys at once went out into the garden and inspected the scene of
所以 这 男孩们 在 一次 去 出去 进入 这 花园 和 检查 这 场景 的
[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['krɪkɪt] [mætʃ] .
the future cricket match .
这 未来 蟋蟀 匹配 .

于是，男孩们立刻走到花园里，查看即将进行板球比赛的场地。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [lɔːds] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Tom looked at it a moment , then visions of Lords came before him , and
汤姆 看起来 在 它 一个 片刻 , 然后 愿景 的 领主 来了 前 他 , 和
[hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ,
he said decidedly ,
他 说 绝对地 ,

汤姆看了看，片刻之后，眼前浮现出贵族们的幻象，他斩钉截铁地说：

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['roʊlɪŋ] ['dredfəli] ! "
" It wants rolling dreadfully ! "
" 它 想要 滚动 极其糟糕 ! "

“它滚动起来糟透了！”

" ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [draɪ][tuː; tə][roʊl] , " [sed] ['ælən] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] .
" Father said it was too dry to roll , " said Allan , in rather a melancholy tone .
" 父亲 说 它 曾是 也 干燥 到 卷 , " 说 艾伦 , 在 相当 一个 忧郁 语气 .

“父亲说太干了，没法擀面，”艾伦用一种略带忧伤的语气说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] " —
" You see , if " —
" 你 看 , 如果 " —

你看，如果”——

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][roʊl][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ,
" interrupted Tom ; " but we might try to roll it ourselves ,
" 中断 汤姆 ; " 但 我们 可能 尝试 到 卷 它 我们自己 ,

“汤姆打断道；“但我们可以试着自己卷起来，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
don't you know .
不 你 知道 .

你不知道吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .
That would be fun , and it would surprise him .
那 会 是 乐趣 , 和 它 会 惊喜 他 .

那会很有趣，而且会让他感到惊讶。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['roʊlər] ['eniwer] ? "
Is there a roller anywhere ? "
是 那里 一个 滚筒 任何地方 ? "

哪里有滚筒?

" [jes] , [ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːrdn] - ['roʊlər] ; [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] " —
" Yes , the small garden - roller ; but Father said " —
" 是的 , 这 小的 花园 - 滚筒 ; 但 父亲 说 " —

“是的，那个小型园艺滚筒；但是父亲说”——

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [sed] [tɑːm] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , I know ! " said Tom impatiently .
" 哦 , 我 知道 ! " 说 汤姆 不耐烦地 .

“哦，我知道了！”汤姆不耐烦地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let us fetch it .
" 让 我们 拿来 它 .

我们去取吧。

" ['ælən] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" Allan said no more .
" 艾伦 说 不 更多的 .

艾伦没有再说话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

It	was	clear	that	Tom	did	not	intend	to	listen	to	anything	he	had	to
它	曾是	清除	那	汤姆	做过	不是	打算	到	听	到	任何事物	他	有	到

[seɪ] .

say	.
说	.

很明显，汤姆根本没打算听他说任何话。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['roʊlər] ? " [æskt] ['ælən] .

"	Do	you	know	how	to	use	the	roller	?	"	asked	Allan	.
"	做	你	知道	如何	到	使用	这	滚筒	?	"	问	艾伦	.

“你知道怎么用滚筒吗？”艾伦问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] !

"	I	should	hope	so	!
"	我	应该	希望	所以	!

我希望如此！

['eni] [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Any	one	must	know	that	,	"	said	Tom	;	and	away	they	went	to	fetch	it	.
任何	一	必须	知道	那	,	"	说	汤姆	;	和	离开	他们	去	到	拿来	它	.

“任何人都应该知道这一点，”汤姆说；然后他们就去取东西了。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ,

Now	,	there	is	a	right	way	and	a	wrong	way	to	do	everything	,
现在	,	那里	是	一个	正确的	方式	和	一个	错误的	方式	到	做	一切	,

现在，做任何事都有正确的方法和错误的方法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['roʊlər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊld] [ænd; ənd][nɑːt] [pʊʃt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tɑːm][dɪd]

and	a	garden	-	roller	should	be	pulled	and	not	pushed	,	but	this	Tom	did
和	一个	花园	-	滚筒	应该	是	拉	和	不是	推动	,	但	这	汤姆	做过

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

not	understand	;
不是	理解	;

园艺滚筒应该拉着用，而不是推着用，可是汤姆却不明白这一点；

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['ælən] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['roʊlər] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

therefore	,	he	set	to	work	with	Allan	to	push	the	roller	through	the	garden
所以	,	他	放	到	工作	和	艾伦	到	推	这	滚筒	通过	这	花园

[tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːld] ,

towards	the	field	,
向	这	场地	,

因此，他便和艾伦一起推着滚筒穿过花园，朝田野走去。

[waɪl] ['twɪŋk(ə)l] , [ðə; ði][fɑːks] - ['teriər] , ['fɑːloʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

while	Twinkle	,	the	fox	-	terrier	,	followed	at	their	heels	.
尽管	闪烁	,	这	狐狸	-	梗犬	,	随后	在	他们的	高跟鞋	.

而狐狸犬“闪闪”则跟在他们身后。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['roʊlər][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	garden	-	roller	is	an	awkward	thing	to	manage	if	you	don't	understand	it	.
一个	花园	-	滚筒	是	一个	尴尬的	事物	到	管理	如果	你	不	理解	它	.

如果你不了解它的使用方法，花园滚筒会很难操控。

[ðə; ði]['aɪərn]['hænd(ə)l][ɪz] ['hevɪli] ['weɪtɪd] ,

The	iron	handle	is	heavily	weighted	,
这	铁	处理	是	重度	加权	,

铁质手柄很重，

[ænd; ənd] [ɪf] [prest] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,

and	if	pressed	down	and	then	released	it	springs	up	with	great	force	,
和	如果	按下	向下	和	然后	发布	它	弹簧	向上	和	伟大的	力量	,

如果向下按压然后松开，它会以很大的力道弹回。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bæləns] .

owing	to	the	weight	with	which	it	is	balanced	.
欠款	到	这	重量	和	哪个	它	是	均衡	.

由于其重量使其保持平衡。

[tɑːm] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['ælən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

Tom	knew	nothing	of	this	;	and	Allan	had	never	been	allowed	to	touch	the
汤姆	知道	没有什么	的	这	;	和	艾伦	有	绝不	到过	允许	到	触碰	这

['roʊlər] ,

roller	,
滚筒	,

汤姆对此一无所知；而艾伦也从未被允许碰过滚筒。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tɑːm] .

so	he	was	as	ignorant	as	Tom	.
所以	他	曾是	作为	无知	作为	汤姆	.

所以他和汤姆一样无知。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] , [wen] [-] [bɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [meɪd] ['ælən]

They	had	paused	to	draw	breath	,	when	Twinkle's	bark	of	delight	made	Allan
他们	有	暂停	到	画	气息	,	什么时候	闪闪的	吠	的	喜	制成	艾伦

[ɪk'skleɪm] , " [ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] !

exclaim	,	"	There's	Father	!
惊叹	,	"	有	父亲	!

他们停下来喘口气，这时，Twinkle 高兴的吠叫声让 Allan 惊呼："爸爸来了！"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːf][ðə; ði]['aɪərn]['hænd(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	At	that	moment	Tom	took	his	arms	off	the	iron	handle	on	which	they	had
"	在	那	片刻	汤姆	采取	他的	武器	离开	这	铁	处理	在	哪个	他们	有

[bɪn] ['restɪŋ] ,

been	resting	,
到过	休息	,

"就在这时，汤姆把胳膊从一直倚靠的铁把手上拿开了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] [spræŋ] [ʌp] .

and	the	handle	sprang	up	.
和	这	处理	弹簧	向上	.

把手弹了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['ælən] ,

There	was	a	cry	from	Allan	,
那里	曾是	一个	哭	从	艾伦	,

艾伦发出了一声喊叫，

[ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]

and	Tom	saw	to	his	horror	that	one	end	of	the	iron	bar	had	struck	the
和	汤姆	锯	到	他的	恐怖	那	一	结尾	的	这	铁	酒吧	有	击	这

[bɔɪ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪ] .

boy	just	above	the	eye	.
男生	只是	多于	这	眼睛	.

汤姆惊恐地发现，铁棍的一端击中了男孩的眼睛上方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːz] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪs'kʌlər] [ænd; ənd]

It	was	a	painful	blow	,	and	the	bruise	began	at	once	to	discolor	and
它	曾是	一个	痛苦	吹	,	和	这	挫伤	开始	在	一次	到	变色	和

[swel] ,

swell	,
膨胀	,

那一下击中了要害，淤青立刻开始变色肿胀。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] [pʊr] ['ælən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['ɑːbdʒekt] .

so	that	by	the	time	his	father	came	up	poor	Allan	was	a	piteous	object	.
所以	那	经过	这	时间	他的	父亲	来了	向上	贫穷的	艾伦	曾是	一个	可怜的	目的	.

所以当他父亲回来的时候，可怜的艾伦已经成了一个可怜的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tɑːmz] ['vɪzɪt] .

It	was	a	most	unfortunate	beginning	to	Tom's	visit	.
它	曾是	一个	最多	不幸	开始	到	汤姆的	访问	.

汤姆的来访开局非常不顺。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['æŋgri] ,

Of	course	his	uncle	was	angry	,
的	课程	他的	叔叔	曾是	生气的	,

他叔叔当然很生气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['roʊlər][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,

for	the	garden	-	roller	was	quite	useless	for	the	purpose	of	rolling	the	field	,
为了	这	花园	-	滚筒	曾是	相当	无用	为了	这	目的	的	滚动	这	场地	,

因为园艺滚筒对于压实田地来说完全没用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] [ðæt] [noʊ] ['roʊlɪŋ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	ground	was	so	hard	and	dry	that	no	rolling	,	even	with	the
和	这	地面	曾是	所以	难的	和	干燥	那	不	滚动	,	甚至	和	这

['hevist] [hɔːrs] - ['roʊlər] ,

heaviest	horse	-	roller	,
最重	马	-	滚筒	,

地面又硬又干，即使是最重的马拉滚筒也无法碾压。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] .

would	have	done	any	good	.
会	有	完毕	任何	好的	.

这样做毫无益处。

['ælən] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Allan	was	very	sorry	for	Tom	,	and	took	more	than	a	fair	share	of	the
艾伦	曾是	非常	对不起	为了	汤姆	,	和	采取	更多的	比	一个	公平的	分享	的	这

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

艾伦对汤姆深感愧疚，并承担了应有的责任。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ;

saying	he	ought	to	have	been	more	careful	;
说	他	应该	到	有	到过	更多的	小心	;

他说他本应该更加谨慎；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'strest] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,

but	he	was	rather	distressed	when	he	found	that	he	had	a	black	eye	,
但	他	曾是	相当	苦恼	什么时候	他	成立	那	他	有	一个	黑色的	眼睛	,

但他发现自己眼睛被打成了熊猫眼，这让他相当沮丧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [mætʃ] ,

and	that	it	could	not	be	well	before	the	cricket	match	,
和	那	它	可以	不是	是	出色地	前	这	蟋蟀	匹配	,

而且这不可能发生在板球比赛之前。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] .

when	the	boys	would	be	sure	to	chaff	him	.
什么时候	这	男孩们	会	是	当然	到	糠	他	.

男孩们肯定会捉弄他。

[ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['æŋgər] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ;

This	exploit	of	Tom's	and	his	uncle's	anger	made	the	boy	more	careful	;
这	开发	的	汤姆的	和	他的	叔叔的	愤怒	制成	这	男生	更多的	小心	;

汤姆的这次冒险行为激怒了他的叔叔，也让这个男孩更加小心谨慎；

[ænd; ənd] [ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [mætʃ] ,

and	all	went	well	until	the	day	before	the	cricket	match	,
和	全部	去	出色地	直到	这	天	前	这	蟋蟀	匹配	,

一切都很顺利，直到板球比赛前一天。

[wen] [tɑːm] [ænd; ənd] ['ælən] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

when	Tom	and	Allan	went	out	for	a	private	practice	in	the	field	.
什么时候	汤姆	和	艾伦	去	出去	为了	一个	私人的	实践	在	这	场地	.

汤姆和艾伦外出进行私人实地考察时。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['stændɪŋ] [raɪt] .

"	You	aren't	standing	right	.
"	你	不是	常设	正确的	.

你的站姿不对。

[jʊr; jər] ['lɛgz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , " [sed] ['ælən] , [æz; əz] [tɑːm] [stʊd] ['redi] , [bæt] [ɪn] [hænd] ,

Your	leg's	before	the	wicket	,	"	said	Allan	,	as	Tom	stood	ready	,	bat	in	hand	,
你的	腿的	前	这	便门	,	"	说	艾伦	,	作为	汤姆	站立	准备好	,	蝙蝠	在	手	,

“你的腿在球门柱前面了，”艾伦说，汤姆已经做好准备，手里拿着球棒。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bɔːl] .

to	receive	the	ball	.
到	收到	这	球	.

接球。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

"	Oh	,	I	know	!
"	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['præktɪs] , " [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] .

but	it's	only	for	practice	,	"	said	Tom	quickly	.
但	它是	仅有的	为了	实践	,	"	说	汤姆	迅速地	.

“但这只是练习而已，”汤姆赶紧说道。

" [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɔːl] .

"	Send	me	the	ball	.
"	发送	我	这	球	.

“把球给我。”

" ['ælən] ['boʊld] , [tɑːm] [hɪt] ,

"	Allan	bowled	,	Tom	hit	,
"	艾伦	保龄球	,	汤姆	打	,

艾伦投球，汤姆击球，

[ðə; ði] [bɔːl] [spʌn] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] ['tɑːmz] [fiːt] .

the	ball	spun	straight	up	in	the	air	and	came	down	almost	at	Tom's	feet	.
这	球	旋转	直的	向上	在	这	空气	和	来了	向下	几乎	在	汤姆的	脚	.

球在空中旋转着直直向上飞去，几乎落在了汤姆的脚边。

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['ælən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌmps] ; " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ?

"	Hullo	!	"	said	Allan	,	pointing	to	the	stumps	;	"	how	did	you	do	that	?
"	你好	!	"	说	艾伦	,	指向	到	这	树桩	;	"	如何	做过	你	做	那	?

“你好！”艾伦指着树桩说，“你是怎么做到的？”

" [tɑːm] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [stʌmps] .

"	Tom	looked	round	and	found	he	had	knocked	over	the	stumps	.
"	汤姆	看起来	圆形的	和	成立	他	有	敲门	超过	这	树桩	.

汤姆环顾四周，发现自己碰倒了球门柱。

[ðɪs] [slaɪt] [mɪs'teɪk] ['hævɪŋ] [bɪn] [set] [raɪt] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] .

This	slight	mistake	having	been	set	right	,	Tom	was	ready	to	start	again	.
这	轻微	错误	拥有	到过	放	正确的	,	汤姆	曾是	准备好	到	开始	再次	.

这个小错误被纠正后，汤姆准备重新开始。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ðɪ][bɔːl] [spʌn] [ɔːf][hɪz; ɪz][bæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] ,

This	time	,	as	the	ball	spun	off	his	bat	,	there	was	a	crash	,
这	时间	,	作为	这	球	旋转	离开	他的	蝙蝠	,	那里	曾是	一个	碰撞	,

这一次，球从他的球棒上旋转而出时，发出了一声巨响。

[ænd; ənd]['ælən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɔːrər] , " [oʊ] , ['fɑːðɚz] ['preʃəs] ['ɔːkɪdz] !

and	Allan	exclaimed	in	horror	,	"	Oh	,	Father's	precious	orchids	!
和	艾伦	惊呼	在	恐怖	,	"	哦	,	父亲的	宝贵的	兰花	!

艾伦惊恐地喊道：“哦，爸爸珍贵的兰花！”

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['griːnhaʊs] ,

"	for	the	ball	had	gone	through	the	glass	of	the	small	greenhouse	,
"	为了	这	球	有	已消失	通过	这	玻璃	的	这	小的	温室	,

因为球已经穿过了小温室的玻璃。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] ['sevrəl] ['tʃerɪʃt] [plænts] .

and	had	overturned	and	injured	several	cherished	plants	.
和	有	翻覆	和	受伤	一些	珍爱	植物	.

还碰倒并损坏了几株珍贵的植物。

[pʊr] [tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

Poor	Tom	thought	he	had	had	enough	of	cricket	for	that	day	,
贫穷的	汤姆	想法	他	有	有	足够的	的	蟋蟀	为了	那	天	,

可怜的汤姆以为他今天已经看够了板球比赛。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

and	went	in	to	make	his	confession	to	his	uncle	.
和	去	在	到	制作	他的	忏悔	到	他的	叔叔	.

然后他进去向叔叔坦白了一切。

['ælənz] ['pɪtiəs] [feɪs] [dɪd] [mɔːr] [tɔːrdz] ['sɔːfnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] ['tɑːmz] [rɪ'grets] ,

Allan's	piteous	face	did	more	towards	softening	his	father	than	Tom's	regrets	,
艾伦的	可怜的	脸	做过	更多的	向	软化	他的	父亲	比	汤姆的	遗憾	,

艾伦那副可怜兮兮的样子比汤姆的悔恨更能软化他父亲的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ðoʊ] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] .

and	he	said	very	little	about	the	matter	,	though	possibly	he	felt	the	more	.
和	他	说	非常	小的	关于	这	事情	,	尽管	可能	他	毛毡	这	更多的	.

虽然他可能对此事有所感触，但他却很少谈及此事。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] [keɪm] [ɔːf] .

The	next	day	the	cricket	match	came	off	.
这	下一个	天	这	蟋蟀	匹配	来了	离开	.

第二天，板球比赛如期举行。

[tɑːm] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

Tom	very	soon	found	that	in	playing	it	was	necessary	to	have	done	something
汤姆	非常	很快	成立	那	在	玩耍	它	曾是	必要的	到	有	完毕	某物

[mɔːr] [ðæn; ðən] [lʊk] [ɑːn] .

more	than	look	on	.
更多的	比	看	在	.

汤姆很快发现，在游戏中，光是旁观是不够的。

[hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɑːn]

He	knew	little	or	nothing	of	the	rules	of	the	game	,	and	brought	disgrace	on
他	知道	小的	或者	没有什么	的	这	规则	的	这	游戏	,	和	带来	耻辱	在

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他对游戏规则几乎一无所知，结果给自己带来了耻辱。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [soʊ][bæd][ə; eɪ] ['pleɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	on	his	cousin	for	having	introduced	so	bad	a	player	into	the	village
和	在	他的	表哥	为了	拥有	介绍	所以	坏的	一个	玩家	进入	这	村庄

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

并指责他的表弟将如此糟糕的球员引入了村里的十一人队。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn]

Had	there	been	any	one	to	take	his	place	he	would	have	been	turned	out	in
有	那里	到过	任何	一	到	拿	他的	地方	他	会	有	到过	转向	出去	在

[spaɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ælən] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

spite	of	anything	Allan	could	say	,
尽管如此	的	任何事物	艾伦	可以	说	,

如果有其他人想取代他的位置，无论艾伦说什么，那个人都会被赶出去。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	as	it	was	they	were	obliged	to	put	up	with	him	.
但	作为	它	曾是	他们	是	有义务	到	放	向上	和	他	.

但他们不得不忍受他。

[wen] [tɑːm] [went] [ɪn] , [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [aʊt] ,

When	Tom	went	in	,	his	first	action	was	to	put	himself	out	,
什么时候	汤姆	去	在	,	他的	第一的	行动	曾是	到	放	他自己	出去	,

汤姆进去后做的第一件事就是把自己身上的火扑灭。

[ə'mɪd][ðə; ði] [huːtɪŋz] [ʌv; əv]['fjʊri][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

amid	the	hootings	of	fury	and	amusement	of	the	rest	of	the	party	.
之中	这	嘘声	的	愤怒	和	娱乐	的	这	休息	的	这	派对	.

在派对上其他人愤怒和嘲笑的喧闹声中。

['iːv(ə)n]['ælən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Even	Allan	was	getting	cross	with	him	.
甚至	艾伦	曾是	获得	叉	和	他	.

就连艾伦都对他很生气。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [went] [ɪn] [ə'gen] ,

When	the	other	side	went	in	again	,
什么时候	这	其他	边	去	在	再次	,

当对方再次进入时，

[tɑːm] [meɪd] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][bɔːl] ;

Tom	made	more	effort	to	follow	the	game	and	catch	the	ball	;
汤姆	制成	更多的	努力	到	跟随	这	游戏	和	抓住	这	球	;

汤姆更加努力地观看比赛并接住球；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːkɪŋ] -

but	he	knew	nothing	of	cricket	,	and	was	wearing	his	ordinary	walking	-
但	他	知道	没有什么	的	蟋蟀	,	和	曾是	穿着	他的	普通的	步行	-

[buːts] .

boots	.
靴子	.

但他对板球一无所知，而且穿着普通的步行靴。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['klʌmzi] .

The	grass	was	dry	and	slippery	,	and	Tom	was	clumsy	.
这	草	曾是	干燥	和	滑	,	和	汤姆	曾是	笨拙	.

草地又干又滑，汤姆又笨手笨脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [sək'siːd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

He	was	chasing	the	ball	,	and	thought	he	should	really	succeed	in	catching
他	曾是	追逐	这	球	,	和	想法	他	应该	真的	成功	在	捕捉

[ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

it	this	time	,
它	这	时间	,

他追着球跑，心想这次肯定能接住。

[wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

when	his	foot	slipped	and	he	fell	heavily	on	the	grass	.
什么时候	他的	脚	滑倒了	和	他	跌倒	重度	在	这	草	.

他脚下一滑，重重地摔倒在草地上。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] !

He	had	broken	his	leg	!
他	有	破碎的	他的	腿	!

他腿骨折了！

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [læft] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

The	boys	who	had	laughed	before	were	now	full	of	sympathy	.
这	男孩们	WHO	有	笑了	前	是	现在	满的	的	同情	.

之前还嘲笑她的男孩们现在都充满了同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][sent][fɔːr; fər] .

He	was	at	once	taken	into	the	house	and	the	doctor	sent	for	.
他	曾是	在	一次	已采取	进入	这	房子	和	这	医生	发送	为了	.

他立刻被带进屋里，医生也被叫来了。

[wʌt] [pʊr] [tɑːm] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

What	poor	Tom	suffered	for	the	rest	of	that	day	and	all	the	night	,
什么	贫穷的	汤姆	遭受	为了	这	休息	的	那	天	和	全部	这	夜晚	,

可怜的汤姆在那一天剩下的时间和整个晚上都饱受煎熬。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['broʊkən][ə; eɪ][leg][kæn; kən] [tel] ,

only	those	who	have	broken	a	leg	can	tell	,
仅有的	那些	WHO	有	破碎的	一个	腿	能	告诉	,

只有断过腿的人才能体会。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɔːl] ['ælənz]

and	added	to	his	pain	was	the	feeling	that	he	had	shown	all	Allan's
和	额外	到	他的	疼痛	曾是	这	感觉	那	他	有	所示	全部	艾伦的

[frendz] [wʌt] [ə; eɪ] ['boʊstfl] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

friends	what	a	boastful	fellow	he	was	.
朋友们	什么	一个	自夸	同伴	他	曾是	.

更令他痛苦的是，他觉得自己向艾伦的所有朋友都暴露了他是个多么爱吹牛的人。

[ðə; ði] ['swɔləuz] - [sɔːŋ] .

The	Swallows	'	Song	.
这	燕子	-	歌曲	.

燕子之歌。

" [twiːt] ! [twiːt] !

"	Tweet	!	tweet	!
"	鸣叫	!	鸣叫	!

“啾！啾！”

[twiːt] !
tweet !
鸣叫 !

鸣叫!

" [ðə; ði] ['swɔləuz] [seɪ] ,
" the swallows say ,
" 这 燕子 说 ,

燕子们说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [fluː] [ə'weɪ]
" It is time we flew away
" 它 是 时间 我们 飞翔 离开

是时候飞走了

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [siː] ,
Far across the pathless sea ,
远的 穿过 这 无路 海 ,

远在茫茫大海的彼岸，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɪntər] [suːn] [wɪl] [biː; bi] !
For it winter soon will be !
为了 它 冬天 很快 将要 是 !

因为冬天很快就要来了!

[ðen] [wɪl] [fɔːl] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] ,
Then will fall the rustling leaves ,
然后 将要 落下 这 沙沙声 树叶 ,

然后，沙沙作响的落叶就会飘落。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nests] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz]
And our nests beneath the eaves
和 我们的 巢穴 下面 这 檐

以及我们在屋檐下的巢穴

[wɪl] [biː; bi] ['veri] [dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Will be very damp and chill ,
将要 是 非常 潮湿 和 寒意 ,

天气会非常潮湿寒冷。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔgz] ['aʊər; ɑːr] [p'leɪgraʊndz] [fɪl] . "
While the fogs our playgrounds fill . "
尽管 这 雾 我们的 游乐场 充满 . "

当浓雾弥漫，我们的游乐场也随之被笼罩。

" [twiːt] ! [twiːt] !
" Tweet ! tweet !
" 鸣叫 ! 鸣叫 !

“啾！啾！”

[twiːt] !
tweet !
鸣叫 !

鸣叫!

" [ðə; ði] ['swɔləuz] [seɪ] ,
" the swallows say ,
" 这 燕子 说 ,

燕子们说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [fluː] [ə'weɪ] ! "
" It is time we flew away ! "
" 它 是 时间 我们 飞翔 离开 ! "

“是时候飞走了！”

" [twiːt] ! [twiːt] !
" Tweet ! tweet !
" 鸣叫 ! 鸣叫 !

“啾！啾！”

[twiːt] !
tweet !
鸣叫 !

鸣叫！

" [ðə; ði] ['swɔləuz] [kraɪ] ,
" the swallows cry ,
" 这 燕子 哭 ,

燕子鸣叫着，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l][fɑːr][ɑːn] [haɪ] ,
As they circle far on high ,
作为 他们 圆圈 远的 在 高的 ,

当它们在高空盘旋时，

['gæðərɪŋ] ['θɪkli] [ˌoʊvər'hed]
Gathering thickly overhead
采集 浓密 开销

头顶上聚集着浓密的云雾

[naʊ] [ðæt] ['sʌmər] [deɪz] [hæv; həv] [fled] .
Now that summer days have fled .
现在 那 夏天 天 有 逃亡 .

夏日已逝。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ðə; ði] [fer]
" they say , " the flow'rets fair
" 他们 说 , " 这 花朵 公平的

他们说，“花开得真美。”

[naʊ] [ɑːr; ər] ['druːpɪŋ] [ɛvrɪwɛr] ,
Now are drooping ev'rywhere ,
现在 是 下垂 到处 ,

现在到处都耷拉着，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['sentɪd] [briːz]
And no more the scented breeze
和 不 更多的 这 香味 微风

那阵芬芳的微风也消失了。

[rəʊvz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['liːfi] [triːz] ! "
Roves amid the leafy trees ! "
漫游者 之中 这 绿叶 树木 ! "

漫步在绿树丛中！

" [twiːt] ! [twiːt] !
" Tweet ! tweet !
" 鸣叫 ! 鸣叫 !

“啾！啾！”

[twiːt] !
tweet !
鸣叫 !

鸣叫！

" [ðə; ði] ['swɔləuz] [seɪ] ,
" the swallows say ,
" 这 燕子 说 ,

燕子们说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][wiː; wi] [fluː] [ə'weɪ] ! "
" It is time we flew away ! "
" 它 是 时间 我们 飞翔 离开 ! "

“是时候飞走了！”

" [twiːt] ! [twiːt] !
" Tweet ! tweet !
" 鸣叫 ! 鸣叫 !

“啾！啾！”

[twiːt] !
tweet !
鸣叫 !

鸣叫!

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[wiː; wi] [hɪr]
we hear
我们 听到

我们听到

[ɔːl] [juː; jʊ] ['ʌtər] , ['swɔləuz] [dɪr] !
All you utter , swallows dear !
全部 你 说出 , 燕子 亲爱的 !

你说的一切都像吞咽一样，亲爱的!

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi] ,
And , if it indeed must be ,
和 , 如果 它 的确 必须 是 ,

如果真的必须如此的话，

[teɪk] [jʊr; jər] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
Take your flight across the sea
拿 你的 航班 穿过 这 海

搭乘飞机飞越大海

[bʌt; bət][duː][nɑːt][jʊr; jər] [frendz] [fər'get] ,
But do not your friends forget ,
但 做 不是 你的 朋友们 忘记 ,

但你的朋友们不要忘记，

[ðeɪ] [huː] [luːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,
They who lose you with regret ,
他们 WHO 失去 你 和 后悔 ,

那些带着遗憾失去你的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ['swɪftli] [wɪŋ]
And to us all swiftly wing
和 到 我们 全部 迅速地 翼

而我们所有人都迅速飞翔

[wen] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] !
When appear the flowers of Spring !
什么时候 出现 这 花朵 的 春天 !

春天的花朵何时盛开!

" [twiːt] ! [twiːt] !
" Tweet ! tweet !
" 鸣叫 ! 鸣叫 !

“啾！啾！”

[twiːt] !
tweet !
鸣叫 !

鸣叫！

" [ðə; ði] ['swɔləuz] [seɪ] ,
" the swallows say ,
" 这 燕子 说 ,

燕子们说，

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [meɪ] !
" We will come again in May !
" 我们 将要 来 再次 在 可能 !

我们五月份还会再来！

" [iː] . ['ɑːksənfərd] .
" E . Oxenford .
" E . 牛津 .

“E.牛津。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
LINK TO ILLUSTRATED PAGE
关联 到 插图 页

链接到插图页面

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] .
HIS FIRST KNIFE AND FORK .
他的 第一的 刀 和 叉 .

他的第一把刀叉。

['stiːvi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Stevie could hardly believe his eyes .
史蒂夫 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .

史蒂夫简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] , [kwaɪt] [truː] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
But it was true , quite true , all the same for that ,
但 它 曾是 真的 , 相当 真的 , 全部 这 相同的 为了 那 ,

但即便如此，那也是事实，千真万确。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['waɪdər] [tɪl] ['mʌðər] [læft] [ænd; ənd]
and he opened his blue eyes wider and wider till mother laughed and
和 他 打开 他的 蓝色的 眼睛 更广泛 和 更广泛 直到 母亲 笑了 和
[kɪst] [ðem; ðəm] ,
kissed them ,
亲吻 他们 ,

他睁大了蓝色的眼睛，越睁越大，直到母亲笑着亲吻了他的眼睛。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] , ['seɪɪŋ] , " [jes] , ['stiːvi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ,
and lifted him up into his high chair , saying , " Yes , Stevie , they are yours ,
和 抬起 他 向上 进入 他的 高的 椅子 , 说 , " 是的 , 史蒂夫 , 他们 是 你的 ,
[jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ,
your very own ,
你的 非常 自己的 ,

然后把他抱到高脚椅上，说：“是的，史蒂夫，这些都是你的，完全属于你的。”

[ænd; ənd] ['grænpɑ:] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] .

and	grandpa	sent	them	to	you	because	he	remembered	your	birthday	.
和	爷爷	发送	他们	到	你	因为	他	记得	你的	生日	.

爷爷寄给你这些东西是因为他记得你的生日。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [swi:t] - [smelɪŋ] ['leðər] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] ['velvɪt] ,

"	Such	a	beautiful	,	sweet	-	smelling	leather	case	it	was	,	lined	with	purple	velvet	,
"	这样的	一个	美丽的	,	甜的	-	闻起来	皮革	案件	它	曾是	,	衬里	和	紫色的	天鹅绒	,

“那是一个漂亮、散发着甜香的皮箱，内衬是紫色天鹅绒。”

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɔ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] " [es] " [ɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

and	inside	it	a	silver	fork	with	a	pretty	"	S	"	on	the	handle	,
和	里面	它	一个	银	叉	和	一个	漂亮的	"	S	"	在	这	处理	,

里面是一把银色的叉子，叉柄上有一个漂亮的“S”形标志。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [wʊd] ['ri:əli] [kʌt] .

and	a	knife	that	would	really	cut	.
和	一个	刀	那	会	真的	切	.

还有一把锋利无比的刀。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] !

His	first	knife	and	fork	!
他的	第一的	刀	和	叉	!

他的第一把刀叉！

[oʊ] , [haʊ] ['sti:vi] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !

Oh	,	how	Stevie	had	longed	for	them	!
哦	,	如何	史蒂夫	有	渴望	为了	他们	!

哦，史蒂维多么渴望它们啊！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] , [hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] , ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['fɑ:ðər] .

And	now	that	they	had	come	,	his	very	own	,	he	felt	quite	a	man	,	almost	like	father	.
和	现在	那	他们	有	来	,	他的	非常	自己的	,	他	毛毡	相当	一个	男人	,	几乎	喜欢	父亲	.

现在他们来了，都是他自己的孩子，他觉得自己像个真正的男人，几乎像个父亲。

" ['sti:vi] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ['naɪsli] , ['redi] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['grænpɑ:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] .

"	Stevie	must	learn	to	handle	them	nicely	,	ready	to	show	grandpa	when	he	comes	.
"	史蒂夫	必须	学习	到	处理	他们	很好	,	准备好	到	展示	爷爷	什么时候	他	来	.

“史蒂维必须学会好好照顾它们，等爷爷来的时候给他看。”

[nɑ:t] [ðæt] [weɪ] , [pet] !

Not	that	way	,	pet	!
不是	那	方式	,	宠物	!

不是那样，宝贝！

[let] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:rdi] ['æftər] [ðeɪ] [drɪŋk] ,

Let	the	back	of	the	blade	look	up	to	the	ceiling	,	like	little	birdies	after	they	drink	,
让	这	后退	的	这	刀刃	看	向上	到	这	天花板	,	喜欢	小的	小鸟球	后	他们	喝	,

让刀背仰望天花板，就像饮水后的小鸟一样。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [wəʊnt]

and	keep	the	sharp	edge	down	to	the	plate	,	and	then	little	fingers	won't
和	保持	这	锋利的	边缘	向下	到	这	盘子	,	和	然后	小的	手指	惯于

[biː; bi] [kʌt] . "

be	cut	.	"
是	切	.	"

刀刃要贴着盘子，这样就不会割伤孩子的小手指了。

" [ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ][maɪ'self] , ['mʌðər] ?

"	All	alone	by	myself	,	mother	?
"	全部	独自的	经过	我	,	母亲	?

“妈妈，只有我一个人吗？”

[ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ][maɪ'self] ? " [kraɪd] ['stiːvi] ['iːgərli] ;

all	alone	by	myself	?	"	cried	Stevie	eagerly	;
全部	独自的	经过	我	?	"	哭	史蒂夫	急切地	;

“我一个人吗？”史蒂维急切地问道；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] ,

but	mother	stood	beside	him	till	the	pie	was	cut	up	,
但	母亲	站立	旁	他	直到	这	馅饼	曾是	切	向上	,

但母亲一直陪在他身边，直到馅饼被切好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'saɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd]

and	the	pretty	knife	and	fork	had	been	laid	aside	to	be	washed	and
和	这	漂亮的	刀	和	叉	有	到过	铺设	旁边	到	是	洗过	和

[pʊt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['velvɪt] [keɪs] .

put	back	in	their	velvet	case	.
放	后退	在	他们的	天鹅绒	案件	.

那副漂亮的刀叉被放在一边，准备清洗后放回天鹅绒套里。

['stiːvi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [kwaɪt] ['naɪsli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Stevie	learned	to	handle	his	knife	and	fork	quite	nicely	in	a	few	days	,
史蒂夫	学习	到	处理	他的	刀	和	叉	相当	很好	在	一个	很少	天	,

几天之内，史蒂夫就学会了很熟练地使用刀叉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

but	he	found	it	rather	hard	that	he	was	never	allowed	to	have	them
但	他	成立	它	相当	难的	那	他	曾是	绝不	允许	到	有	他们

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

to	play	with	.
到	玩	和	.

但他觉得很难接受的是，他从来没有机会和它们一起玩。

[hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	used	them	at	the	table	and	that	was	all	.
他	用过的	他们	在	这	桌子	和	那	曾是	全部	.

他在餐桌上使用过它们，仅此而已。

[ðə; ði] [deɪ] ['grænpɑː] [keɪm] ['stiːvi] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [hiː; hi]

The	day	grandpa	came	Stevie	was	all	excitement	to	show	him	how	well	he
这	天	爷爷	来了	史蒂夫	曾是	全部	激动	到	展示	他	如何	出色地	他

[kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .

could	use	his	beautiful	present	.
可以	使用	他的	美丽的	展示	.

爷爷来的那天，史蒂夫兴奋极了，迫不及待地向爷爷展示他如何能好好利用这份漂亮的礼物。

['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Mother	had	gone	to	the	station	to	meet	him	,
母亲	有	已消失	到	这	车站	到	见面	他	,

母亲去车站接他了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['oʊvər] .

and	it	seemed	that	the	long	morning	of	waiting	would	never	be	over	.
和	它	似乎	那	这	长的	早晨	的	等待	会	绝不	是	超过	.

漫长的等待似乎永无止境。

[bʌt; bət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [geɪv] ['stiːvi] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]

But	twelve	o'clock	came	at	last	,	and	nurse	gave	Stevie	a	biscuit	and
但	十二	点钟	来了	在	最后的	,	和	护士	给予	史蒂夫	一个	饼干	和

[æn; ən]['æp(ə)l] ,

an	apple	,
一个	苹果	,

终于到了十二点，护士给了史蒂维一块饼干和一个苹果。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] ['beɪbiːz] [næp] .

and	sent	him	out	in	the	garden	so	that	he	should	not	disturb	baby's	nap	.
和	发送	他	出去	在	这	花园	所以	那	他	应该	不是	打扰	婴儿的	午睡	.

于是把他送到花园里去，以免打扰宝宝午睡。

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['dɪnər] .

He	ran	away	down	to	the	fountain	and	began	to	play	dinner	.
他	跑	离开	向下	到	这	喷泉	和	开始	到	玩	晚餐	.

他跑到喷泉边，开始玩“晚餐”游戏。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

Then	he	thought	of	his	dear	knife	and	fork	.
然后	他	想法	的	他的	亲爱的	刀	和	叉	.

然后他想起了他心爱的刀叉。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ]

He	knew	just	where	they	were	,	but	he	had	been	told	never	to	touch
他	知道	只是	在哪里	他们	是	,	但	他	有	到过	讲述	绝不	到	触碰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他知道它们在哪里，但他被告知绝对不能碰它们。

[hiː; hi][dɪd][wɑːnt][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	did	want	them	so	much	,	and	they	were	his	own	.
他	做过	想	他们	所以	很多	,	和	他们	是	他的	自己的	.

他非常想要它们，而且它们是他自己的。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [wʊd] [siːm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪnər] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ðem; ðəm] .

The	apple	would	seem	just	like	a	real	dinner	if	he	only	had	them	.
这	苹果	会	似乎	只是	喜欢	一个	真实的	晚餐	如果	他	仅有的	有	他们	.

如果他只有这些苹果，那这些苹果看起来就像是一顿真正的晚餐。

['stiːvi] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

Stevie	ran	into	the	dining	-	room	and	mounted	the	chair	by	the	sideboard	.
史蒂夫	跑	进入	这	用餐	-	房间	和	安装	这	椅子	经过	这	餐边柜	.

史蒂维跑进餐厅，爬上餐具柜旁的椅子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stɑːpt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [sed] , " [dəunt]

For	a	moment	he	stopped	;	for	it	seemed	as	if	some	one	said	,	"	Don't
为了	一个	片刻	他	停止	;	为了	它	似乎	作为	如果	一些	一	说	,	"	不

[tʌtʃ] , ['stiːvi] !

touch	,	Stevie	!
触碰	,	史蒂夫	!

他停顿了一会儿；因为好像有人说：“别碰我，史蒂夫！”

" [kwaɪt] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [klɑːk] [went] " [tɪk] , [tæk] , [tɪk] , [tæk] !

"	quite	loud	in	his	ear	,	but	only	the	clock	went	"	Tick	,	tack	,	tick	,	tack	!
"	相当	大声	在	他的	耳朵	,	但	仅有的	这	钟	去	"	打钩	,	钉	,	打钩	,	钉	!

在他耳边声音很大，但只有时钟发出“滴答滴答滴答”的声音！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ˌɪn'saɪd] ['stiːvi] [tuː; tə] [seɪ] " [dəunt] [tʌtʃ] ;
" There was only the little voice of conscience inside Stevie to say " Don't touch ;
" 那里 曾是 仅有的 这 小的 嗓音 的 良心 里面 史蒂夫 到 说 " 不 触碰 ;

“史蒂夫内心只有一丝良知的声音在说‘不要碰’;

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ,
" and he wouldn't listen to that ,
" 和 他 不会 听 到 那 ,

但他根本不听。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
so he ran away with the pretty case in his hand .
所以 他 跑 离开 和 这 漂亮的 案件 在 他的 手 .

于是他拿着那漂亮的箱子逃走了。

['stiːvi] [pleɪd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][oʊld] [greɪ] ['pʊsi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt]
Stevie played dinner , and old gray pussy sat on the fountain basin and looked
史蒂夫 玩 晚餐 , 和 老的 灰色的 猫 卫星 在 这 喷泉 盆地 和 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

史蒂维在晚餐时，一只老灰猫坐在喷泉池边看着他。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['grænpɑː] , [æt; ət] [liːst] ['stiːvi] [sed] [soʊ] ;
She played grandpa , at least Stevie said so ;
她 玩 爷爷 , 在 至少 史蒂夫 说 所以 ;

她扮演了爷爷的角色，至少史蒂薇是这么说的;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['dɪdnt] [teɪst] [soʊ] [swiːt] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ,
but somehow the apple didn't taste so sweet as at first ,
但 不知何故 这 苹果 没有 品尝 所以 甜的 作为 在 第一的 ,

但不知为何，这苹果尝起来没有刚开始那么甜了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [naɪf]
and he cut his thumb a little , and thought he would put the knife
和 他 切 他的 拇指 一个 小的 , 和 想法 他 会 放 这 刀
[ænd; ənd][fɔːrk] [bæk] .
and fork back .
和 叉 后退 .

他不小心割破了拇指，心想还是把刀叉放回去吧。

[bæk] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [hiː; hi][dɪd] [pʊt] [ðem; ðəm] , [klɪp] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['fæsnɪŋ] ,
Back in their case he did put them , clip went the little silver fastening ,
后退 在 他们的 案件 他 做过 放 他们 , 夹子 去 这 小的 银 紧固 ,

他把它们放回盒子里，小小的银色扣环也扣上了。

['pʊsi] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [sweld] [hɜːr; hər] [teɪl] ,
Pussy arched her back and swelled her tail ,
猫 拱形 她 后退 和 肿胀 她 尾巴 ,

猫咪弓起背，尾巴也膨胀起来，

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ]
for the dog belonging to the baker had just come through the gate with
为了 这 狗 属于 到 这 面包师 有 只是 来 通过 这 门 和
[hɪz; ɪz]['mæstər] .
his master .
他的 掌握 .

因为面包师的狗刚刚和主人一起穿过大门进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər][ræn][tuː; tə] ['stiːvi] ;
There was a rush and a tussle , and the baker ran to Stevie ;
那里 曾是 一个 匆忙 和 一个 争执 , 和 这 面包师 跑 到 史蒂夫 ;

一阵骚动和争执之后，面包师跑向了史蒂维;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [splæʃ] !

but	something	had	gone	splash	!
但	某物	有	已消失	溅	!

但是有什么东西溅起水花!

['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['stiːvi] [ræn] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] .

into	the	fountain	,	and	Stevie	ran	away	crying	.
进入	这	喷泉	,	和	史蒂夫	跑	离开	哭泣	.

史蒂维跳进喷泉里，哭着跑开了。

[haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [waɪl] ['stiːvi] [sæt] ['veri] [peɪl]

How	everybody	did	hunt	for	that	knife	and	fork	,	while	Stevie	sat	very	pale
如何	大家	做过	打猎	为了	那	刀	和	叉	,	尽管	史蒂夫	卫星	非常	苍白

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

大家都在四处寻找刀叉，而史蒂夫则脸色苍白，一言不发地坐在那里。

['hoʊldɪŋ] [wʌn][fæt] [θʌm] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

holding	one	fat	thumb	hidden	by	his	hand	.
保持	一	胖的	拇指	隐	经过	他的	手	.

他用手遮住一只肥大的拇指。

['grænpɑː] [sæt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [tʃer] .

Grandpa	sat	next	to	the	high	-	chair	.
爷爷	卫星	下一个	到	这	高的	-	椅子	.

爷爷坐在儿童餐椅旁边。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['lɪt(ə)l][mæn] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

"	Cheer	up	,	little	man	:	it	will	be	found	.
"	欢呼	向上	,	小的	男人	:	它	将要	是	成立	.

“振作起来，小家伙：它一定会找到的。”

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , [pet] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['riːəli] [lɔːst] !

"	And	mother	said	,	"	Never	mind	,	pet	;	it	can't	be	really	lost	!
"	和	母亲	说	,	"	绝不	头脑	,	宠物	;	它	不能	是	真的	丢失的	!

“妈妈说：‘没关系，宝贝；它不可能真的丢了！’

" ['stiːviz] [θʌm] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

"	Stevie's	thumb	hurt	him	,
"	史蒂夫的	拇指	伤害	他	,

“史蒂夫的拇指疼了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] " [ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self]

and	he	felt	so	miserable	that	he	couldn't	bear	his	trouble	"	all	alone	by	himself
和	他	毛毡	所以	悲惨的	那	他	不能	熊	他的	麻烦	"	全部	独自的	经过	他自己

" ['eni] [lɔːŋgər] ,

"	any	longer	,
"	任何	更长	,

他感到无比痛苦，再也无法独自承受这一切了。

[soʊ][hiː; hi] ['sɒbd] [aʊt] , " - ['tɪzənt] [lɔːst] !

so	he	sobbed	out	,	"	'	Tisn't	lost	!
所以	他	啜泣	出去	,	"	-	不是	丢失的	!

于是他哭着说：“它没有丢失！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] !

it	is	in	the	fountain	!
它	是	在	这	喷泉	!

它在喷泉里!

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][maɪ'self] !
Wanted it all by myself !
通缉 它 全部 经过 我 !

我想要全部都属于我自己!

" ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][læp] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Mother took him on her lap till she had made out what had happened .
" 母亲 采取 他 在 她 膝 直到 她 有 制成 出去 什么 有 发生 .

“母亲把他抱在腿上，直到弄明白发生了什么事。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pʊr] [kʌt] [θʌm] [waɪl] ['grænpɑː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
Then she tied up the poor cut thumb while grandpa went down to the fountain
然后 她 系 向上 这 贫穷的 切 拇指 尽管 爷爷 去 向下 到 这 喷泉
[ænd; ənd] [fiʃt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] .
and fished up the knife and fork .
和 钓鱼 向上 这 刀 和 叉 .

然后她包扎了可怜的割伤的大拇指，而爷爷则走到喷泉边，捞起了刀叉。

['stiːvi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,
Stevie ate his dinner with a spoon ,
史蒂夫 吃 他的 晚餐 和 一个 勺子 ,

史蒂夫用勺子吃了晚饭。

[fɔːr; fər] ['grænpɑː] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [əˈweɪ] [tɪl] [ðə; ði]
for grandpa said he thought the knife and fork had better go away till the
为了 爷爷 说 他 想法 这 刀 和 叉 有 更好的 去 离开 直到 这
[pʊr] [θʌm] [wʌz; wəz] [wel] .
poor thumb was well .
贫穷的 拇指 曾是 出色地 .

爷爷说，他觉得在可怜的大拇指痊愈之前，最好把刀叉收起来。

[ðə; ði] ['prɪti] [keɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] , [kwaɪt] [spɔɪld] .
The pretty case was quite , quite spoiled .
这 漂亮的 案件 曾是 相当 , 相当 被宠坏了 .

这个漂亮的箱子被彻底毁了。

[bʌt; bət] ['stiːvi] [gɑːt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [bæk] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt]
But Stevie got his knife and fork back ; and we noticed that we didn't
但 史蒂夫 得到 他的 刀 和 叉 后退 ; 和 我们 注意到 那 我们 没有
[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
have to say ,
有 到 说 ,

但史蒂夫拿回了他的刀叉；我们注意到，我们不必再说“

" [dəunt] [tʌtʃ] , ['stiːvi] !
" Don't touch , Stevie !
" 不 触碰 , 史蒂夫 !

“别碰我，史蒂夫！”

" ['nɪrli] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" nearly so often to him ,
" 几乎 所以 经常 到 他 ,

“几乎总是对他来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] " [ɔːl] [əˈloʊn] .
and that he was not nearly so eager to have things " all alone .
和 那 他 曾是 不是 几乎 所以 渴望的 到 有 事物 " 全部 独自的 .

而且他并不那么渴望“独占一切”。

" [ðə; ði] [renz] [gɪft] .
" The Wren's Gift .
" 这 鹪鹩的 礼物 .

《鹪鹩的礼物》。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
A little maid was sitting
一个 小的 女佣 曾是 坐着

一个小女仆正坐着。

[ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] - ['brʊks] [edʒ] .
Upon the wild - brook's edge .
之上 这 荒野 - 布鲁克的 边缘 .

在野溪边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ren] [keɪm] ['flɪtɪŋ] ,
A little Wren came flitting ,
一个 小的 鹪 来了 飞掠 ,

一只小鹪鹩飞来，

[ænd; ənd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .
And chirrupped from the hedge .
和 - 从 这 对冲 .

树篱上传来啁啾声。

[kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [hɑːpt] ,
Close up to her he hopped ,
关闭 向上 到 她 他 跳跃 ,

他跳到她跟前，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [bəuθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] ,
With eyes both bright and merry ,
和 眼睛 两个都 明亮的 和 欢乐 ,

双眼明亮而欢快，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][læp][hiː; hi] [drɑːpt]
And in her lap he dropped
和 在 她 膝 他 掉落

他掉在了她的腿上

[ə; eɪ]['goʊldən] ['ʃaɪnɪŋ] ['beri] .
A golden shining berry .
一个 金的 灼灼 浆果 .

一颗金灿灿的浆果。

" [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [fiərɪŋ] ,
" Eat it never fearing ,
" 吃 它 绝不 害怕 ,

“吃吧，别害怕。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] ,
" Said the little Wren ,
" 说 这 小的 鹪 ,

小鹪鹩说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['hɪrɪŋ]
" It will give you hearing
" 它 将要 给 你 听力

它会让你听到

['seldəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [men] .
Seldom given to men .
很少 给定 到 男人 .

很少给男性。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] ['tɪŋgl]
" It made her tongue to tingle
" 它 制成 她 舌头 到 刺痛

“这让她舌头发麻。”

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪt][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ,
When she bit it through ,
什么时候 她 少量 它 通过 ,

当她咬穿它的时候，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪŋgl]
And straightway all the dingle
和 立刻 全部 这 丁格尔

立刻，所有的丁格尔都消失了。

[siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [nuː] .
Seemed full of words she knew .
似乎 满的 的 字 她 知道 .

她似乎说了很多她熟悉的词汇。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜːrdz]
She understood the words
她 理解 这 字

她听懂了这些话。

[ðə; ði][waɪld] [brʊk] [sæŋ] [ɪn] [streiŋ] ,
The wild brook sang in straying ,
这 荒野 溪 唱 在 迷途 ,

野溪在迷途中歌唱，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bɜːrdz]
And what the woodland birds
和 什么 这 林地 鸟类

林地鸟类又会如何呢?

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
Among themselves were saying .
之中 他们自己 是 说 .

他们私下议论着。

[bʌt; bət] [swiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['sɪŋɪŋ]
But sweeter than all singing
但 更甜 比 全部 歌唱

但比所有歌声都更甜美

[ʌv; əv] [brʊk] [ɔːr][bɜːrdz] [ə'bʌv] ,
Of brook or birds above ,
的 溪 或者 鸟类 多于 ,

溪流之上或鸟儿之上，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bluːbelz] ['rɪŋɪŋ]
She heard the bluebells ringing
她 听到 这 蓝铃花 铃声

她听见了风铃草的铃声。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [lʌv] .
The chimes the fairies love .
这 编钟 这 仙女 爱 .

仙女们喜爱的铃铛。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
LINK TO ILLUSTRATED PAGE
关联 到 插图 页

链接到插图页面

['vɛrəz] ['krɪsməs] [gɪft] .
VERA'S CHRISTMAS GIFT .
维拉的 圣诞节 礼物 .

维拉的圣诞礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [hɑːt] ; [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]

It	was	Christmas	Day	,	and	very	,	very	hot	;	for	Christmas	in	South	Africa
它	曾是	圣诞节	天	,	和	非常	,	非常	热的	;	为了	圣诞节	在	南	非洲

[kʌmz] [æt; ət][mɪd] - ['sʌmər] ,

comes	at	mid	-	summer	,
来	在	中	-	夏天	,

那天是圣诞节，天气非常非常热；因为南非的圣诞节正值盛夏。

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ɔːr] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [ə'kɜːrz] [ðer; ðər][ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,

whilst	the	winter	,	or	rainy	season	,	occurs	there	in	July	and	August	,
而	这	冬天	,	或者	下雨	季节	,	发生	那里	在	七月	和	八月	,

而那里的冬季或雨季则在七月和八月。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] .

which	certainly	seems	a	strange	arrangement	to	our	ideas	.
哪个	当然	似乎	一个	奇怪的	安排	到	我们的	想法	.

这在我们看来确实是一种很奇怪的安排。

[haʊ'evər] , [wət'evər] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [meɪ] [biː; bi] ,

However	,	whatever	the	temperature	may	be	,
然而	,	任何	这	温度	可能	是	,

然而，无论温度如何，

['krɪsməs] [ɪz]['evər] [kept] [baɪ][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

Christmas	is	ever	kept	by	all	English	people	as	nearly	as	possible	in	the	same	way
圣诞节	是	曾经	保留	经过	全部	英语	人们	作为	几乎	作为	可能的	在	这	相同的	方式

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] " [æt; ət] [hoʊm] ,

as	they	were	wont	to	keep	it	"	at	Home	,
作为	他们	是	惯于	到	保持	它	"	在	家	,

所有英国人都尽可能地按照他们过去在家庆祝圣诞节的方式来庆祝。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ɔːl] ['kɔlənɪsts] ['lʌvɪŋli] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] .

"	for	it	is	thus	that	all	colonists	lovingly	speak	of	the	land	of	their	birth	.
"	为了	它	是	因此	那	全部	殖民者	深情地	说话	的	这	土地	的	他们的	出生	.

“因为所有殖民者都如此深情地谈论他们的出生地。”

[soʊ] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['vɪrə] ['evərəst] [lɪvd] [ɑːn][æn; ən]['æfrɪkən][fɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

So	,	though	little	Vera	Everest	lived	on	an	African	farm	,	she	knew	all	about	Christmas	,
所以	,	尽管	小的	维拉	珠穆朗玛峰	居住地	在	一个	非洲	农场	,	她	知道	全部	关于	圣诞节	,

所以，尽管小维拉·埃弗雷斯特生活在非洲的一个农场里，但她对圣诞节却了如指掌。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [bəuθ][hɜːr; hər][fæt] , [waɪt] [sɑːks] ,

and	did	not	forget	to	hang	up	both	her	fat	,	white	socks	,
和	做过	不是	忘记	到	悬挂	向上	两个都	她	胖的	,	白色的	袜子	,

而且她也没忘记把她那两只又大又白的袜子挂起来。

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ;

to	find	them	well	filled	with	presents	on	Christmas	morning	;
到	寻找	他们	出色地	已填	和	礼物	在	圣诞节	早晨	;

圣诞节早上发现它们里面装满了礼物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [roʊst] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

and	there	were	roast	turkey	and	plum	-	pudding	for	dinner	,	just	as	you
和	那里	是	烤	火鸡	和	李子	-	布丁	为了	晚餐	,	只是	作为	你

[hæd; həd][læst] [jɪr] .

had	last	year	.
有	最后的	年	.

晚餐有烤火鸡和李子布丁，和去年一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	was	not	old	enough	to	ride	to	the	distant	village	church	with	her
她	曾是	不是	老的	足够的	到	骑	到	这	遥远	村庄	教会	和	她

['perənts] ,

parents	,
父母	,

她年纪太小，还不能和父母一起骑马去远处的村庄教堂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəlz]

but	she	amused	herself	during	their	absence	with	singing	all	the	Christmas	carols
但	她	觉得好笑	她自己	期间	他们的	缺席	和	歌唱	全部	这	圣诞节	圣诞颂歌

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] ['sɪkspəns] ,

she	knew	to	Sixpence	,
她	知道	到	六便士	,

但在他们不在家的时候，她就把自己会的所有圣诞颂歌唱给六便士听，以此自娱自乐。

[hɜːr; hər]['zuːluː] [nɜːrs] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] ,

her	Zulu	nurse	;	and	by	and	by	she	heard	the	tramp	of	the	horse's	feet	,
她	祖鲁语	护士	;	和	经过	和	经过	她	听到	这	流浪汉	的	这	马匹	脚	,

她的祖鲁族保姆；过了一会儿，她听到了马蹄声。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	ran	to	the	door	.
和	跑	到	这	门	.

然后跑到门口。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , ['mʌðər] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Instead	of	the	cheerful	greeting	she	expected	,	Mother	hardly	noticed	her	little	girl	.
反而	的	这	快乐	问候	她	预期的	,	母亲	几乎	注意到	她	小的	女孩	.

母亲没有像预期的那样热情地迎接女儿，反而几乎没注意到她的小女儿。

[ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] — [jes] , ['kraɪɪŋ] [ɑːn]

She	held	an	open	letter	in	her	hand	,	and	was	crying	—	yes	,	crying	on
她	握住	一个	打开	信	在	她	手	,	和	曾是	哭泣	—	是的	,	哭泣	在

['krɪsməs] [deɪ] !

Christmas	Day	!
圣诞节	天	!

她手里拿着一封打开的信，哭了——是的，在圣诞节这天哭了！

['mɪsɪz] . ['evərəst] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][sæd] [griːf] ; [ðə; ði][meɪl][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,

Mrs	.	Everest	was	indeed	in	sad	grief	;	the	mail	had	just	come	in	,
太太	.	珠穆朗玛峰	曾是	的确	在	伤心	悲伤	;	这	邮件	有	只是	来	在	,

埃弗勒斯特太太确实沉浸在悲痛之中；邮件刚刚送达。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

and	she	had	a	letter	to	say	that	her	mother	was	seriously	ill	,
和	她	有	一个	信	到	说	那	她	母亲	曾是	严重地	患病的	,

她带来了一封信，信中说她母亲病得很重。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	longing	to	see	her	.
和	渴望	到	看	她	.

并且渴望见到她。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

A	few	months	ago	there	would	have	been	no	difficulty	about	the	journey	;
一个	很少	几个月	前	那里	会	有	到过	不	困难	关于	这	旅行	;

几个月前，这段旅程不会有任何困难；

[bʌt; bət][ðə; ði] [evɜ-əsts] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['leɪtli] ,

but	the	Everests	had	lost	a	great	deal	of	money	lately	,
但	这	珠穆朗玛峰	有	丢失的	一个	伟大的	交易	的	钱	最近	,

但珠穆朗玛峰队最近亏损了很多钱。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

and	an	expensive	journey	was	now	quite	out	of	the	question	,
和	一个	昂贵的	旅行	曾是	现在	相当	出去	的	这	问题	,

昂贵的旅行现在完全不可能了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	yet	it	cut	her	to	the	heart	not	to	be	able	to	go	to	her
和	然而	它	切	她	到	这	心	不是	到	是	有能力的	到	去	到	她

['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

mother	when	she	was	ill	,
母亲	什么时候	她	曾是	患病的	,

然而，最让她感到心痛的是，当母亲生病时，她却无法去探望。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['daɪɪŋ] .

and	perhaps	dying	.
和	也许	垂死	.

甚至可能因此丧命。

['vɪrə] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɔːl] [ðɪs] ,

Vera	was	too	young	to	be	told	all	this	,
维拉	曾是	也	年轻的	到	是	讲述	全部	这	,

薇拉年纪太小，不适合听这些话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

but	she	was	not	too	young	to	see	that	Mother	was	in	trouble	.
但	她	曾是	不是	也	年轻的	到	看	那	母亲	曾是	在	麻烦	.

但她年纪并不小，看不出母亲遇到了麻烦。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['sæntə] ['klɔz] [fər'gɑːt] ['mæmiz] ['stɑːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

"	I	do	believe	Santa	Claus	forgot	Mammy's	stocking	,	"	she	said	to	herself	:
"	我	做	相信	圣诞老人	克劳斯	忘了	妈妈的	袜	,	"	她	说	到	她自己	:

“我相信圣诞老人一定忘了给奶奶送袜子，”她自言自语道：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] .

"	she	has	not	had	a	present	to	-	day	,	and	that's	why	she's	crying	.
"	她	有	不是	有	一个	展示	到	-	天	,	和	那就是	为什么	她是	哭泣	.

“她今天没有收到礼物，所以她哭了。”

" [soʊ] ['vɪrə] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	So	Vera	turned	the	matter	over	in	her	mind	,
"	所以	维拉	转向	这	事情	超过	在	她	头脑	,

于是，维拉开始仔细思考这件事。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] ['mʌðər] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

and	came	to	the	conclusion	that	she	must	give	Mother	a	present	,
和	来了	到	这	结论	那	她	必须	给	母亲	一个	展示	,

于是她得出结论，她必须送母亲一份礼物。

[æz; əz]['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] .

as	Santa	Claus	had	so	shamefully	neglected	her	.
作为	圣诞老人	克劳斯	有	所以	可耻地	被忽视的	她	.

因为圣诞老人如此可耻地冷落了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['treʒər] - [bɑːks] — [ə; eɪ][tɪn] ['bɪskɪt] - [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ðɪ]

She	went	to	her	treasure	-	box	—	a	tin	biscuit	-	case	in	which	she	kept	the
她	去	到	她	宝藏	-	盒子	—	一个	锡	饼干	-	案件	在	哪个	她	保留	这

['prɪti] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['krɪstl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːks] ,

pretty	stones	and	crystals	which	she	picked	up	in	her	walks	,
漂亮的	石头	和	晶体	哪个	她	挑选	向上	在	她	散步	,

她走到她的百宝箱前——那是一个锡制饼干盒，里面装着她散步时捡到的漂亮石头和水晶。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [braɪt] , [ɪ'regjələr] - [ʃeɪpt] [stoʊn] , [ænd; ənd]

and	,	after	thinking	a	little	,	she	chose	a	bright	,	irregular	-	shaped	stone	,	and
和	,	后	思维	一个	小的	,	她	选择	一个	明亮的	,	不规律的	-	形状	石头	,	和

,

,

,

略加思索后，她选择了一块形状不规则、光泽明亮的石头，然后

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ['taɪtli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] .

clasping	her	hands	tightly	behind	her	,	she	went	on	to	the	veranda	.
紧握	她	双手	紧紧	在后面	她	,	她	去	在	到	这	阳台	.

她双手紧紧地背在身后，走到了阳台上。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [keɪn] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [si:]

Mother	was	lying	back	in	a	cane	chair	and	gazing	with	sad	eyes	over	the	sea
母亲	曾是	说谎	后退	在	一个	甘蔗	椅子	和	凝视	和	伤心	眼睛	超过	这	海

.

:

.

母亲仰躺在藤椅上，眼神忧伤地望着大海。

" [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , ['mʌðər] , " [sed] ['vɪrə] .

"	I've	brought	you	a	Christmas	present	,	Mother	,	"	said	Vera	.
"	我已经	带来	你	一个	圣诞节	展示	,	母亲	,	"	说	维拉	.

“妈妈，我给您带了一份圣诞礼物，”维拉说。

" [dəunt][kraɪ]['eni] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	Don't	cry	any	more	,	but	guess	what	it	is	.
"	不	哭	任何	更多的	,	但	猜测	什么	它	是	.

“别哭了，猜猜这是什么。”

" ['mɪsɪz] . ['evərəst] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

"	Mrs	.	Everest	turned	round	and	smiled	lovingly	at	her	child	.
"	太太	.	珠穆朗玛峰	转向	圆形的	和	微笑	深情地	在	她	孩子	.

“埃弗勒斯夫人转过身，慈爱地看着她的孩子微笑。”

['sɜ:rt(ə)nli] ['lɪt(ə)l] ['vɪrə] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðɜ-z] [aɪz] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n]

Certainly	little	Vera	made	a	pleasant	picture	for	a	mother's	eyes	to	dwell	upon
当然	小的	维拉	制成	一个	令人愉快的	图片	为了	一个	母亲的	眼睛	到	住	之上

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['roʊgɪʃli] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ku:l] [waɪt] [frɑ:k] [ænd; ənd] [blu:] [sæʃ] ,

as	she	stood	there	roguishly	smiling	in	her	cool	white	frock	and	blue	sash	,
作为	她	站立	那里	狡猾地	微笑	在	她	凉爽的	白色的	连衣裙	和	蓝色的	窗扇	,

小维拉穿着清爽的白色连衣裙，系着蓝色腰带，站在那里露出顽皮的笑容，这幅画面无疑会让一位母亲赏心悦目。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔ:rəl] ['nekləs] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fæt] [nek] ,

and	a	coral	necklace	on	her	fat	neck	,
和	一个	珊瑚	项链	在	她	胖的	脖子	,

她肥胖的脖子上戴着一条珊瑚项链。

[waɪlst] [hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .

whilst	her	golden	hair	shone	like	a	halo	round	her	head	.
而	她	金的	头发	闪耀	喜欢	一个	光环	圆形的	她	头	.

她金色的头发像光环一样在她头上闪耀。

" [ges] , ['mʌðər] [dɪr] , " [rɪ'pi:tɪd] ['vɪrə] ; [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [weɪt] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑ:n]['mɪsɪz] .

"	Guess	,	Mother	dear	,	"	repeated	Vera	;	then	,	unable	to	wait	,	she	jumped	on	Mrs	.
"	猜测	,	母亲	亲爱的	,	"	重复	维拉	;	然后	,	无法	到	等待	,	她	跳了起来	在	太太	.

['ɛvɜ-əsts, 'ɛvrəsts][læp] ,

Everest's	lap	,
珠穆朗玛峰的	膝	,

“猜猜看，亲爱的妈妈，”维拉重复道；然后，她等不及了，跳到了埃弗勒斯太太的腿上。

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [stoʊn] .

and	,	opening	her	little	pink	hands	,	she	displayed	the	stone	.
和	,	开幕	她	小的	粉色的	双手	,	她	显示	这	石头	.

她张开粉嫩的小手，把石头展示出来。

" [ɪts] [jʊr; jər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] !

"	It's	your	Christmas	present	!
"	它是	你的	圣诞节	展示	!

这是你的圣诞礼物！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	she	declared	.
"	她	声明	.

她宣称。

['mɪsɪz] . ['evərəst] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] , [soʊ] [θɔːt] ['vɪrə] ,

Mrs	.	Everest	kissed	the	child	,	but	did	not	,	so	thought	Vera	,
太太	.	珠穆朗玛峰	亲吻	这	孩子	,	但	做过	不是	,	所以	想法	维拉	,

埃弗雷斯特太太亲吻了孩子，但维拉却以为她没有。

[teɪk] [ɪ'nʌf] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [gɪft] .

take	enough	notice	of	her	handsome	gift	.
拿	足够的	注意	的	她	英俊的	礼物	.

好好留意她送的精美礼物。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	shines	,	doesn't	it	,	Father	?	"	she	said	,
"	它	闪耀	,	不	它	,	父亲	?	"	她	说	,

“它闪闪发光，对吧，父亲？”她说道。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['evɜ-əsts, 'evrəsts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

holding	it	up	for	Mr	.	Everest's	inspection	as	he	passed	along	the
保持	它	向上	为了	先生	.	珠穆朗玛峰的	检查	作为	他	通过了	沿着	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

当埃弗勒斯先生经过走廊时，他举起它让埃弗勒斯先生检查。

['mɪstər] . ['evərəst] [stɑːpt] , [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['dedli] [peɪl] ,

Mr	.	Everest	stopped	,	took	the	stone	in	his	hand	,	then	,	turning	deadly	pale	,
先生	.	珠穆朗玛峰	停止	,	采取	这	石头	在	他的	手	,	然后	,	转弯	致命	苍白	,

埃弗勒斯先生停了下来，拿起石头，然后脸色变得惨白。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

he	walked	quickly	into	the	house	without	saying	a	word	.
他	步行	迅速地	进入	这	房子	没有	说	一个	单词	.

他一言不发，快步走进屋里。

['vɪrə] [felt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌriːə'piəd] ,

Vera	felt	the	world	was	somewhat	disappointing	to	-	day	;	but	in	a	minute	or	two	her	father	reappeared	,
维拉	毛毡	这	世界	曾是	有些	令人失望	到	-	天	;	但	在	一个	分钟	或者	二	她	父亲	再次出现	,

维拉觉得今天这个世界有点令人失望；但过了一两分钟，她的父亲又出现了。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪn'sɜːrkl] [bəuθ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [hiː; hi] [sed] ['geili] , "

and	hastily	encircling	both	wife	and	child	with	his	arm	,	he	said	gayly	,	"
和	草草	包围	两个都	妻子	和	孩子	和	他的	手臂	,	他	说	同性恋地	,	"

[ðer; ðər] , ['səufi] !

There	,	Sophy	!
那里	,	索菲	!

他急忙用胳膊搂住妻子和孩子，高兴地说：“瞧，索菲！”

[kɪs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər] .

kiss	your	little	daughter	,	and	congratulate	her	.
吻	你的	小的	女儿	,	和	祝贺	她	.

亲吻你的小女儿，并祝贺她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [fɔːr; fər] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

She	has	made	your	fortune	,	and	you	can	leave	for	home	to	-	morrow	,
她	有	制成	你的	财富	,	和	你	能	离开	为了	家	到	-	明天	,

她让你发了财，你明天就可以回家了。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [steɪt] ['kæbɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

and	engage	a	state	cabin	if	you	like	.	"
和	从事	一个	状态	舱	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，还可以租用一间国宾小屋。

" [oʊ] ['henri] !

"	O	Henry	!
"	哦	亨利	!

“哦，亨利!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['mɪsɪz] . ['evərəst] .

what	do	you	mean	?	"	said	the	bewildered	Mrs	.	Everest	.
什么	做	你	意思是	?	"	说	这	困惑	太太	.	珠穆朗玛峰	.

“你这是什么意思？”困惑的埃弗勒斯夫人问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

"	Just	what	I	say	!
"	只是	什么	我	说	!

“我就是这么说的！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" ['vɛrəz] [gɪft] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,

"	Vera's	gift	to	you	is	a	diamond	;	and	if	I	know	anything	,
"	维拉的	礼物	到	你	是	一个	钻石	;	和	如果	我	知道	任何事物	,

“维拉送给你的礼物是一颗钻石；如果我没记错的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sel] [ɪn] ['kepˌtaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] .

it	will	sell	in	Capetown	for	a	good	round	sum	.
它	将要	卖	在	开普敦	为了	一个	好的	圆形的	和	.

它在开普敦能卖个好价钱。

[soʊ][dəunt] [fret] ['eni] [mɔːr] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

So	don't	fret	any	more	,	little	woman	,
所以	不	烦恼	任何	更多的	,	小的	女士	,

所以别再担心了，小妇人。

[bʌt; bət] [pæk] [ʌp] [jʊr; jər][træps][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['klevər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

but	pack	up	your	traps	and	take	your	clever	daughter	with	you	,
但	盒	向上	你的	陷阱	和	拿	你的	聪明的	女儿	和	你	,

但收拾好你的陷阱，带上你聪明的女儿一起走吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['kepˌtaʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]

and	we	will	start	for	Capetown	to	-	night	,	so	as	to	catch	the	first
和	我们	将要	开始	为了	开普敦	到	-	夜晚	,	所以	作为	到	抓住	这	第一的

['stiːmər] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

steamer	for	home	.
汽船	为了	家	.

我们今晚将启程前往开普敦，以便赶上回家的第一班轮船。

" ['vɪrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

"	Vera	could	not	now	think	that	her	present	was	not	enough	appreciated	,
"	维拉	可以	不是	现在	思考	那	她	展示	曾是	不是	足够的	感谢	,

“维拉现在无法想象她送的礼物没有得到足够的赞赏。”

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒuːələrz]

for	Father	would	not	let	it	out	of	his	hand	until	he	got	to	the	jeweller's
为了	父亲	会	不是	让	它	出去	的	他的	手	直到	他	得到	到	这	珠宝商

[æt; ət] ['kepˌtaʊn] ,

at	Capetown	,
在	开普敦	,

因为父亲直到抵达开普敦的珠宝店才肯松手。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	had	sold	it	for	a	large	sum	of	money	.
和	有	卖	它	为了	一个	大的	和	的	钱	.

并以高价售出。

['vɪrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪld] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

Vera	and	her	mother	sailed	the	very	next	day	,
维拉	和	她	母亲	航行	这	非常	下一个	天	,

维拉和她母亲第二天就乘船出发了。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [gɑːt] ['betər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

and	Grandma	got	better	from	the	hour	of	their	arrival	.
和	奶奶	得到	更好的	从	这	小时	的	他们的	到达	.

他们到达后，奶奶的病情就好转了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] [wel] ,

As	for	Mother	,	she	was	now	always	smiling	;	for	with	Grandma	well	,
作为	为了	母亲	,	她	曾是	现在	总是	微笑	;	为了	和	奶奶	出色地	,

至于母亲，她现在总是面带微笑；因为奶奶身体很好，

[ænd; ənd][noʊ] ['dɛts] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ,

and	no	debts	to	worry	her	,
和	不	债务	到	担心	她	,

她也没有任何债务需要担心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

she	felt	so	happy	that	she	seemed	hardly	to	know	how	to	be	grateful	enough	.
她	毛毡	所以	快乐的	那	她	似乎	几乎	到	知道	如何	到	是	感激的	足够的	.

她感到无比幸福，似乎都不知道该如何表达足够的感激之情。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːn] ['prez(ə)nt][ðæn; ðən] ['vɛrəz]

Certainly	there	could	not	have	been	a	more	opportune	present	than	Vera's
当然	那里	可以	不是	有	到过	一个	更多的	适时的	展示	比	维拉的

['krɪsməs] [gɪft] .

Christmas	Gift	.
圣诞节	礼物	.

维拉的圣诞礼物真是再合适不过了。

['tɑːmi] ['tɔːrment] .

TOMMY	TORMENT	.
汤米	折磨	.

汤米折磨。

[wiː; wi][ɔːl] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] " ['tɑːmi] ['tɔːrment] ; " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] "

We	all	called	him	in	private	"	Tommy	Torment	;	"	but	his	mother	called	him	"
我们	全部	称为	他	在	私人的	"	汤米	折磨	;	"	但	他的	母亲	称为	他	"

[maɪ] ['preʃəs] ['dɑːrlɪŋ] ,

My	precious	darling	,
我的	宝贵的	亲爱的	,

我们私下里都叫他“汤米·托门特”；但他母亲叫他“我珍贵的宝贝”，

" [ænd; ənd] " [maɪ] [swiːt] , [gʊd] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['dredf(ə)l] [weɪ] .

"	and	"	My	sweet	,	good	boy	,	"	and	spoiled	him	in	a	truly	dreadful	way	.
"	和	"	我的	甜的	,	好的	男生	,	"	和	被宠坏了	他	在	一个	真的	可怕	方式	.

“我的宝贝好孩子”，并以一种极其可怕的方式宠坏了他。

['enihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ,

Anyhow	,	he	was	not	a	nice	boy	,
无论如何	,	他	曾是	不是	一个	好的	男生	,

总之，他不是个好孩子。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [help] .

and	we	never	saw	more	of	him	than	we	could	help	.
和	我们	绝不	锯	更多的	的	他	比	我们	可以	帮助	.

我们对他了解甚少，只在力所能及的范围内帮助他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['iːv(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː]

He	did	not	go	to	school	even	,	for	this	seven	-	year	-	old	boy	was	thought	too
他	做过	不是	去	到	学校	甚至	,	为了	这	七	-	年	-	老的	男生	曾是	想法	也

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

他甚至都没去上学，因为人们认为这个七岁的男孩太娇弱了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːt] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ]['sændi] [kəːlz] ,

and	was	taught	at	home	by	a	governess	with	sandy	curls	,
和	曾是	教授	在	家	经过	一个	家庭教师	和	沙	卷发	,

她在家由一位有着沙色卷发的家庭教师教导。

[huː] [brɔːt] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['niːd(ə)lwɜːrk] [bæg] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] — [aɪ][ˌeɪ 'em]

who	brought	books	in	a	needlework	bag	that	we	all	used	to	laugh	at	—	I	am
WHO	带来	图书	在	一个	针线活	包	那	我们	全部	用过的	到	笑	在	—	我	是

[ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ;

sure	I	don't	know	why	;
当然	我	不	知道	为什么	;

他带来了一个装在针线包里的书，我们以前都嘲笑过他——我确信我不知道为什么；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	her	teaching	could	not	have	amounted	to	much	,	for	I	went	into	the
但	她	教学	可以	不是	有	金额	到	很多	,	为了	我	去	进入	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wʌn] [deɪ] ,

schoolroom	one	day	,
教室	一	天	,

但她的教学成果恐怕并不丰硕，因为有一天我走进教室，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['tɑːmi] ['raɪdɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ,

and	found	Tommy	riding	defiantly	on	the	rocking	-	horse	,
和	成立	汤米	骑术	公然挑衅	在	这	摇滚	-	马	,

他发现汤米正桀骜不驯地骑在摇马上。

[waɪl] [pʊr] [mɪs] - [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə; eɪ][biː][siː][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

while	poor	Miss	Feechim	stood	by	him	with	an	A	B	C	in	one	hand	and	a
尽管	贫穷的	错过	-	站立	经过	他	和	一个	一个	B	C	在	一	手	和	一个

[lɔːŋ] ['pɔɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

long	pointer	in	the	other	,
长的	指针	在	这	其他	,

可怜的菲钦小姐站在他旁边，一手拿着字母书，一手拿着长长的教鞭。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letərz] .

with	which	she	showed	him	the	letters	.
和	哪个	她	显示	他	这	信件	.

她用这些信给他看。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [kə'rektli] ,

When	he	said	them	correctly	,
什么时候	他	说	他们	正确	,

当他正确地说出这些话时，

[mɪs] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

Miss	Feechim	gave	him	a	sugar	-	plum	out	of	the	bag	on	her	arm	,
错过	-	给予	他	一个	糖	-	李子	出去	的	这	包	在	她	手臂	,

菲钦小姐从她手臂上的袋子里拿出一颗糖梅递给他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [nɑːt] ,

but	when	he	refused	to	look	at	them	,	which	he	did	as	often	as	not	,
但	什么时候	他	拒绝	到	看	在	他们	,	哪个	他	做过	作为	经常	作为	不是	,

但他经常拒绝看他们，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , " [oʊ] , ['tɑːmi] ! " [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [kəːlz] ,

she	only	said	,	"	Oh	,	Tommy	!	"	and	shook	her	curls	,
她	仅有的	说	,	"	哦	,	汤米	!	"	和	摇晃	她	卷发	,

她只是说了句“哦，汤米！”，然后甩了甩她的卷发。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪnd][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪmz] ,

and	never	attempted	to	make	him	mind	her	;	and	then	he	laughed	and	called	her	names	,
和	绝不	尝试过	到	制作	他	头脑	她	;	和	然后	他	笑了	和	称为	她	姓名	,

她从未试图让他听她的话；然后他却嘲笑她，还辱骂她。

[ænd; ənd] [rɔkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [soʊ] ['vaɪələntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] - [sterz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	rocked	his	horse	so	violently	up	and	down	that	his	poor	mother	came	rushing	up	-	stairs	white	with	anxiety	to	know	what	was	the	matter	.
和	摇滚	他的	马	所以	暴力	向上	和	向下	那	他的	贫穷的	母亲	来了	匆忙	向上	-	楼梯	白色的	和	焦虑	到	知道	什么	曾是	这	事情	.

他使劲摇晃着马，以至于他可怜的母亲惊恐万分，脸色苍白地冲上楼来，想知道发生了什么事。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ðæt] ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

You	can	imagine	after	this	we	were	not	overjoyed	when	we	heard	from	Mother	that	Lady	Mary	was	so	ill	her	mother	had	taken	possession	of	her	,
你	能	想象	后	这	我们	是	不是	欣喜若狂	什么时候	我们	听到	从	母亲	那	女士	玛丽	曾是	所以	患病的	她	母亲	有	已采取	拥有	的	她	,

可想而知，当我们从母亲那里得知玛丽小姐病重到她母亲已经接管了她的身体时，我们有多么难过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɑːmi] - ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

and	that	we	were	to	have	the	pleasure	of	Tommy	Torment's	company	at	the	seaside	.
和	那	我们	是	到	有	这	乐趣	的	汤米	-	公司	在	这	海滨	.

我们还有幸在海边与汤米·托门特作伴。

['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

Mother	said	she	was	very	sorry	,	but	she	could	not	help	it	.
母亲	说	她	曾是	非常	对不起	,	但	她	可以	不是	帮助	它	.

母亲说她非常抱歉，但她无能为力。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ['leɪdi] ['meri] [mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pli:t] [rest] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌrɪs] ;

The	doctor	said	Lady	Mary	must	have	complete	rest	,	and	no	worries	;
这	医生	说	女士	玛丽	必须	有	完全的	休息	,	和	不	担忧	;

医生说玛丽小姐必须彻底休息，不要有任何忧虑；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['treʒər] [tu:; tə] ['eni]

and	Lady	Mary	had	said	she	could	not	trust	her	precious	treasure	to	any
和	女士	玛丽	有	说	她	可以	不是	相信	她	宝贵的	宝藏	到	任何

[wʌn] [els] [bʌt; bət] ['mʌðər] .

one	else	but	Mother	.
一	别的	但	母亲	.

玛丽夫人曾说过，除了母亲，她不能把她珍贵的宝物托付给任何人。

[soʊ] , [wen] [wi:; wi] [set] [ɔ:f] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ænjuəl] ['hɑ:lədeɪ] ,

So	,	when	we	set	off	on	our	annual	holiday	,
所以	,	什么时候	我们	放	离开	在	我们的	年度的	假期	,

所以，当我们开始一年一度的假期时，

['tɑ:mi] [wʌz; wəz] [stʌk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs] .

Tommy	was	stuck	into	a	corner	of	the	omnibus	.
汤米	曾是	卡住	进入	一个	角落	的	这	综合	.

汤米被挤在了公共汽车的一个角落里。

[wel] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['mʌðɝz] [aɪ] ,

Well	,	at	first	,	and	under	Mother's	eye	,
出色地	,	在	第一的	,	和	在下面	母亲的	眼睛	,

嗯，起初，是在母亲的注视下，

[wi:; wi] ['ri:əli] [dɪd] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [hɑ:rd][ɑ:n] ['tɑ:mi] ['tɔ:rment] ,

we	really	did	think	we	had	been	rather	hard	on	Tommy	Torment	,
我们	真的	做过	思考	我们	有	到过	相当	难的	在	汤米	折磨	,

我们当时确实觉得我们对汤米·托门特有点太严厉了。

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][hæd; həd] [wɔ:rn] [ɔ:f] ,

he	seemed	so	like	other	boys	;	but	presently	,	when	the	novelty	had	worn	off	,
他	似乎	所以	喜欢	其他	男孩们	;	但	目前	,	什么时候	这	新奇	有	磨损	离开	,

他看起来和其他男孩没什么两样；但不久之后，新鲜感消退了，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [gʊd] , [ðə; ði]['ri:əl] ['tɑ:mi] [ə'pɪrd] ,

and	he	had	become	tired	of	being	good	,	the	real	Tommy	appeared	,
和	他	有	变得	疲劳的	的	存在	好的	,	这	真实的	汤米	出现	,

他厌倦了做好人，真正的汤米出现了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi][hæd; həd] ['ri:əli] [wʌt] [nɜ:rs] [kɔ:lz][ə; eɪ] " ['regjələr]

and	for	at	least	a	week	we	had	really	what	Nurse	calls	a	"	regular
和	为了	在	至少	一个	星期	我们	有	真的	什么	护士	呼叫	一个	"	常规的

[taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

time	of	it	.
时间	的	它	.

至少有一周的时间，我们真的像护士所说的那样，过着“规律的作息”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [trɪk] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;

"	There	was	not	a	trick	he	did	not	know	;
"	那里	曾是	不是	一个	诡计	他	做过	不是	知道	;

“没有他不知道的伎俩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['trɪki] [tu:] ,

and	the	worst	of	it	was	that	our	boys	became	tricky	too	,
和	这	最差	的	它	曾是	那	我们的	男孩们	成为	棘手	也	,

最糟糕的是，我们的儿子们也变得很调皮。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [rʌf] ['ju:sɪdʒ][wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'si:vd] ,

and	we	really	did	not	know	how	to	bear	the	rough	usage	we	all	received	,
和	我们	真的	做过	不是	知道	如何	到	熊	这	粗糙的	用法	我们	全部	已收到	,

我们真的不知道该如何忍受我们所遭受的粗暴对待。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pleʒər] [ɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ;

for	we	never	had	a	moment's	pleasure	or	peace	of	our	lives	;
为了	我们	绝不	有	一个	瞬间	乐趣	或者	和平	的	我们的	生活	;

因为我们一生中从未享受过片刻的快乐与安宁;

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][sænd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [her] , [wet] [stɑ:r] - [fɪʃ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [bæks] ,

and	what	with	sand	in	our	hair	,	wet	star	-	fish	down	our	backs	,
和	什么	和	沙	在	我们的	头发	,	湿的	星星	-	鱼	向下	我们的	背部	,

头发里满是沙子，背上沾满了湿漉漉的海星，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['dɑ:lz] ['ʃɪprekt] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] [ɔ:f] [ðə; ði] [sti:pəst] ['pɑ:səb(ə)l]

and	seeing	our	dolls	shipwrecked	in	their	best	clothes	off	the	steepest	possible
和	看到	我们的	娃娃	遭遇海难	在	他们的	最好的	衣服	离开	这	最陡峭	可能的

['rɑ:ks] ,

rocks	,
岩石	,

看着我们的娃娃们穿着最好的衣服，从最陡峭的岩石上摔落，遭遇海难，

[wi:; wi] ['nevər] [felt] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

we	never	felt	secure	for	a	moment	,
我们	绝不	毛毡	安全的	为了	一个	片刻	,

我们从未感到过一丝安全感。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ɑ:r'selvz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	we	actually	began	to	wish	ourselves	back	in	the	city	,
和	我们	实际上	开始	到	希望	我们自己	后退	在	这	城市	,

我们竟然开始盼望回到城市里去了。

[wen] [nɜ:rs] ['fɔ:rtʃənətli] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

when	Nurse	fortunately	rose	to	the	occasion	,	and	,	taking	the	law	into	her
什么时候	护士	幸运的是	玫瑰	到	这	场合	,	和	,	采取	这	法律	进入	她

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

幸运的是，护士挺身而出，并以自己的方式伸张正义。

['eskɔ:tid] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [ʌp] [tu:; tə] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [brɔ:t] ['mætərz] [tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] ;

escorted	the	whole	party	up	to	Mother	,	which	brought	matters	to	a	climax	;
护送	这	所有的	派对	向上	到	母亲	,	哪个	带来	事情	到	一个	高潮	;

护送全队到母亲面前，将事情推向了高潮;

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli]

for	our	boys	were	so	ashamed	of	their	cruelty	and	ungentlemanly
为了	我们的	男孩们	是	所以	羞愧	的	他们的	残酷	和	不绅士的

[bɪ'heɪvjər] [wen] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðer; ðər] [trɪks] ['ri:əli] [ment] ,

behavior	when	Mother	explained	to	them	what	their	tricks	really	meant	,
行为	什么时候	母亲	解释	到	他们	什么	他们的	技巧	真的	意思是	,

当母亲向孩子们解释了他们那些恶作剧的真正含义后，孩子们都为自己的残忍和不绅士的行为感到羞愧。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [tru:] [selvz] ,

that	they	became	their	own	true	selves	,
那	他们	成为	他们的	自己的	真的	自我	,

他们最终成为了真正的自己。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [gʊd] [pleɪ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
and **we** **had** **the** **first** **good** **play** **together** **of** **the** **season** **the** **next** **morning**
和 我们 有 这 第一的 好的 玩 一起 的 这 季节 这 下一个 早晨
[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
on **the** **shore** **,**
在 这 支撑 ,

第二天早上我们在海边打出了本赛季的第一次精彩配合。

[ðoʊ] ['tɑ:mi] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə]['bɑ:ðər][ju: 'es] ,
though **Tommy** **did** **his** **best** **to** **bother** **us** **,**
尽管 汤米 做过 他的 最好的 到 打扰 我们 ,

虽然汤米竭尽全力地骚扰我们，

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:f][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ] [nu:]
and **to** **draw** **off** **the** **boys** **again** **by** **promising** **to** **show** **them** **quite** **a** **new**
和 到 画 离开 这 男孩们 再次 经过 有前途 到 展示 他们 相当 一个 新的
[weɪ] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] .
way **of** **managing** **a** **shipwreck** **.**
方式 的 管理 一个 海难 .

为了再次把男孩们引开，承诺向他们展示一种全新的处理沉船的方法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn] ['tɑ:mi] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ə'loʊn] ,
But **the** **boys** **would** **not** **join** **Tommy** **,** **and** **so** **he** **went** **off** **alone** **,**
但 这 男孩们 会 不是 加入 汤米 , 和 所以 他 去 离开 独自的 ,

但男孩们不愿和汤米一起走，于是他独自离开了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði]['sændi] ['kɪt(ə)n] ,
and **we** **saw** **him** **five** **minutes** **after** **with** **Yellowboy** **,** **the** **sandy** **kitten** **,**
和 我们 锯 他 五 分钟 后 和 - , 这 沙 小猫 ,

五分钟后，我们看到他和那只名叫“黄男孩”的沙色小猫在一起。

[taɪd][tu:; tə][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['du:ɪŋ][hɪz; ɪz]['veri] [best][tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
tied **to** **the** **mast** **of** **his** **ship** **,** **doing** **his** **very** **best** **to** **drown** **the** **poor** **little**
系 到 这 桅杆 的 他的 船 , 正在做 他的 非常 最好的 到 溺水 这 贫穷的 小的
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

他把那可怜的小东西绑在船桅上，竭尽全力想淹死它。

[pri:'tɛndɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['reskju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
pretending **he** **was** **rescuing** **it** **from** **the** **perils** **of** **the** **ocean** **.**
假装 他 曾是 救援 它 从 这 危险 的 这 海洋 .

假装他正在从海洋的险境中把它救出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] ['peɪdʒɪz][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['telɪŋ] [ju:; jʊ]['oʊnli][ʌv; əv] ['tɑ:mi:z] [trɪks] ;
I **could** **fill** **pages** **were** **I** **to** **go** **on** **telling** **you** **only** **of** **Tommy's** **tricks** **;**
我 可以 充满 页面 是 我 到 去 在 讲述 你 仅有的 的 汤米的 技巧 ;

如果我要继续讲述汤米的那些小伎俩，我可以写满好几页；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi] [kjʊr]
but **as** **that** **cannot** **be** **,** **I** **am** **just** **going** **to** **let** **you** **know** **how** **we** **cured**
但 作为 那 不能 是 , 我 是 只是 去 到 让 你 知道 如何 我们 治愈
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但既然这不可能，我就直接告诉你我们是如何治好他的吧。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
We **simply** **let** **him** **alone** **.**
我们 简单地 让 他 独自的 .

我们干脆让他一个人待着。

['mʌðər] ['oʊnli] [skəuldid] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['ræðər] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [wʌns] ,

Mother	**only**	**scolded**	**him**	**,**	**or**	**rather**	**talked**	**to**	**him**	**,**	**once**	**,**
母亲	仅有的	责骂	他	,	或者	相当	谈话	到	他	,	一次	,

母亲只训斥过他一次，或者说只跟他谈过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ,

and	**that**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**effect**	**on**	**him**	**at**	**all**	**,**
和	那	似乎	到	有	不	影响	在	他	在	全部	,

但这似乎对他没有任何影响。

[ðoʊ] ['mʌðɚz] " ['tɔ:kɪŋ] " ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sɔ:fn] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [hɑ:rt] ;

though	**Mother's**	**"**	**talkings**	**"**	**usually**	**soften**	**the**	**hardest**	**heart**	**;**
尽管	母亲的	"	谈话	"	通常	软化	这	最难	心	;

虽然母亲的"谈话"通常能软化最坚硬的心；

[soʊ] ['faɪnəli] [wi:; wi] [ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə] [goʊ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [weɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]

so	**finally**	**we**	**all**	**agreed**	**to**	**go**	**our**	**own**	**ways**	**just**	**as**	**if**	**he**	**were**	**not**
所以	最后	我们	全部	同意	到	去	我们的	自己的	方式	只是	作为	如果	他	是	不是

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

所以最后我们都同意各走各的路，就好像他不在那里一样。

[nɜ:rs] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [tɔɪz] [ænd; ənd] [pets] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,

Nurse	**promising**	**to**	**put**	**all**	**our**	**toys**	**and**	**pets**	**out**	**of**	**his**	**reach**	**,**
护士	有前途	到	放	全部	我们的	玩具	和	宠物	出去	的	他的	抵达	,

护士承诺会把我们所有的玩具和宠物都放到他够不着的地方。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] ['ri:əl] [hɑ:rm] .

and	**to**	**see**	**that**	**he**	**came**	**to**	**no**	**real**	**harm**	**.**
和	到	看	那	他	来了	到	不	真实的	伤害	.

并确认他没有受到真正的伤害。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [bɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'pentid] .

He	**actually**	**bore**	**a**	**whole**	**week**	**of**	**it**	**before**	**he**	**repented**	**.**
他	实际上	钻孔	一个	所有的	星期	的	它	前	他	悔改	.

他竟然忍受了一整周才忏悔。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [məʊpɪŋ] [ɔ:l] [baɪ]

We	**used**	**to**	**watch**	**him**	**from**	**the**	**corners**	**of**	**our**	**eyes**	**moping**	**all**	**by**
我们	用过的	到	手表	他	从	这	角落	的	我们的	眼睛	忧郁	全部	经过

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

我们以前常常用眼角余光看着他独自一人闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ɔ:r] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

and	**looking**	**at**	**the**	**toes**	**of**	**his**	**boots**	**,**	**or**	**at**	**his**	**ship**	**,**
和	寻找	在	这	脚趾	的	他的	靴子	,	或者	在	他的	船	,

然后看着他的靴子尖，或者看着他的船，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ri:əli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] [help] , [ænd; ənd] [felt] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]

which	**he**	**really**	**could**	**not**	**sail**	**without**	**our**	**help**	**,**	**and**	**felt**	**so**	**sorry**	**for**	**him**
哪个	他	真的	可以	不是	帆	没有	我们的	帮助	,	和	毛毡	所以	对不起	为了	他

.

:
.

没有我们的帮助，他真的无法航行，我为他感到非常难过。

[wiː; wi] [lɔŋd] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] [helpt] [ˌjuː 'es]

We	longed	to	break	our	resolution	;	but	Mother	and	Nurse	helped	us
我们	渴望	到	休息	我们的	解决	;	但	母亲	和	护士	帮助	我们

[tuː; tə] [kiːp] [fɜːrm] ,

to	keep	firm	,
到	保持	公司	,

我们很想放弃决心；但母亲和护士帮助我们坚持下去。

[ænd; ənd][wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['tɑːmi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [wəʊnt]

and	one	Monday	morning	Tommy	came	up	to	me	and	said	,	"	Why	won't
和	一	周一	早晨	汤米	来了	向上	到	我	和	说	,	"	为什么	惯于

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

you	play	with	me	,
你	玩	和	我	,

一个星期一的早晨，汤米走到我面前说："你为什么不和我一起玩呢？"

['hɪldə] ? "

Hilda	?	"
希尔达	?	"

希尔达?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] , " [aɪ] [sed] ['sɪriəsli] , " [ænd; ənd]

"	Because	you	are	cruel	and	ungentlemanly	,	"	I	said	seriously	,	"	and
"	因为	你	是	残忍的	和	不绅士的	,	"	我	说	严重地	,	"	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['selfɪʃ] .

because	you	are	selfish	.
因为	你	是	自私	.

"因为你残忍无情，毫无绅士风度，"我严肃地说，"也因为你自私自利。"

[wiː; wi] [traɪd] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ]

We	tried	our	best	to	be	pleasant	to	you	,	though	we	never	wanted	you
我们	尝试	我们的	最好的	到	是	令人愉快的	到	你	,	尽管	我们	绝不	通缉	你

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我们尽力对你友好，尽管我们从未希望你留在这里。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] [faɪv]

and	in	return	you	made	the	boys	horrid	to	us	,	and	never	allowed	us	five
和	在	返回	你	制成	这	男孩们	可怕的	到	我们	,	和	绝不	允许	我们	五

['mɪnɪts] - [piːs] .

minutes	'	peace	.
分钟	-	和平	.

作为回报，你们让孩子们对我们非常恶劣，让我们连五分钟的安宁都没有。

[juː; jʊ] [spɔɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['hɑːlədeɪz] ,

You	spoiled	a	whole	week	of	our	precious	holidays	,
你	被宠坏了	一个	所有的	星期	的	我们的	宝贵的	假期	,

你毁了我们整整一周宝贵的假期!

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] ['oʊvər][juː; jʊ] .

and	we	can't	afford	to	waste	any	more	time	over	you	.
和	我们	不能	买得起	到	浪费	任何	更多的	时间	超过	你	.

我们不能再在你身上浪费时间了。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][soʊ] [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] . "

We	can	do	without	you	perfectly	well	,	and	so	please	go	away	.	"
我们	能	做	没有	你	完美	出色地	,	和	所以	请	去	离开	.	"

没有你我们也能过得很好，所以请你离开吧。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] , ['hɪldə] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	But	I	am	truly	sorry	,	Hilda	,	"	he	said	,	looking	down	.
"	但	我	是	真的	对不起	,	希尔达	,	"	他	说	,	寻找	向下	.

“但我真的非常抱歉，希尔达，”他低着头说。

" [aɪv] [bɪn] - [flɛktɪŋ] " ([hiː; hi] [ment] [rɪ'flektɪŋ]) .

"	I've	been	-	flecting	"	(	he	meant	reflecting	)	.
"	我已经	到过	-	屈曲	"	(	他	意思是	反思	)	.

“我一直在‘反思’(他本意是反思)。”

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [naɪs] ,

"	I'd	much	rather	be	agreeable	and	nice	,
"	ID	很多	相当	是	同意	和	好的	,

我宁愿做一个随和友善的人，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['selfɪʃ] [ɪf] [juːd] [nɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fər'get] [ˌem 'iː]

and	I	won't	be	selfish	if	you'd	not	look	away	from	me	and	forget	me
和	我	惯于	是	自私	如果	你会	不是	看	离开	从	我	和	忘记	我

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

如果你不再对我视而不见，不再忘记我，我就不会自私了。

[ɪf] [aɪ'd][jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ'd][biː; bi] [gʊd] [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] ['dʌznt]

If	I'd	your	mother	I'd	be	good	perhaps	,	but	I	really	think	my	mother	doesn't
如果	ID	你的	母亲	ID	是	好的	也许	,	但	我	真的	思考	我的	母亲	不

[ˌʌndər'stænd] [bɔɪz] .

understand	boys	.
理解	男孩们	.

如果我是你妈妈，也许我会做得更好，但我真的觉得我妈妈不了解男孩子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑːkər] ['pɑːkəts] .

"	And	he	sighed	deeply	,	and	put	his	hands	into	his	knickerbocker	pockets	.
"	和	他	叹了口气	深	,	和	放	他的	双手	进入	他的	尼克博克	口袋	.

他深深地叹了口气，把手插进了灯笼裤的口袋里。

" [juːl] [nɑːt] [fər'get] , [ænd; ənd] [tiːz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ?

"	You'll	not	forget	,	and	tease	us	again	?
"	你会	不是	忘记	,	和	逗	我们	再次	?

“你们不会忘记，还会再来戏弄我们吗？”

" [aɪ] [æskt] ['fɜːrmli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk] ['mʌðər] [tuː] . "

"	I	asked	firmly	;	"	and	you	know	I	must	ask	Mother	too	.	"
"	我	问	牢牢	;	"	和	你	知道	我	必须	问	母亲	也	.	"

我语气坚定地问道：“你也知道，我还要问问母亲。”

" [aɪl] ['prɑːmɪs] , ['riːəli] , " [sed] ['tɑːmi] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l][hænd] ;

"	I'll	promise	,	really	,	"	said	Tommy	,	giving	me	a	very	grubby	little	hand	;
"	患病的	承诺	,	真的	,	"	说	汤米	,	给予	我	一个	非常	肮脏的	小的	手	;

“我保证，真的，”汤米说着，伸出一只脏兮兮的小手给我；

" ['oʊnli] [pliːz] [duː] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑːrli] ,

"	only	please	do	look	at	me	as	you	look	at	Charley	,
"	仅有的	请	做	看	在	我	作为	你	看	在	查理	,

“只是请你像看着查理那样看着我。”

[ænd; ənd][dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] .

and	don't	leave	me	all	to	myself	again	.
和	不	离开	我	全部	到	我	再次	.

别再把我一个人丢下。

[aɪ][duː][get][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ'self] , [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] .

I	do	get	so	tired	of	myself	,	you	can't	think	.
我	做	得到	所以	疲劳的	的	我	,	你	不能	思考	.

我真的会厌倦自己，以至于无法思考。

" [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][wʌns][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ;

"	I	could	,	for	once	I	had	been	left	alone	just	in	the	same	way	;
"	我	可以	,	为了	一次	我	有	到过	左边	独自的	只是	在	这	相同的	方式	;

“我可以，因为这一次，我终于以同样的方式独自一人待着了；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['tɑːmi] [ðɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [went] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

but	I	didn't	tell	Tommy	this	,	and	only	went	to	Mother	,
但	我	没有	告诉	汤米	这	,	和	仅有的	去	到	母亲	,

但我没告诉汤米这件事，只告诉了妈妈。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kwaɪt] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	soon	he	was	playing	quite	happily	with	us	,	and	remained	such	a
和	很快	他	曾是	玩耍	相当	快乐地	和	我们	,	和	剩余	这样的	一个

[gʊd] [bɔɪ] .

good	boy	.
好的	男生	.

很快他就和我们玩得很开心了，而且一直都是个乖孩子。

[nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ['evri] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪm; ɪm] ,

Nurse	used	to	look	out	for	spots	on	his	chest	every	day	when	she	bathed	him	,
护士	用过的	到	看	出去	为了	地点	在	他的	胸部	每一个	天	什么时候	她	洗澡	他	,

护士以前每天给他洗澡的时候都会仔细检查他胸口有没有斑点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi]

for	she	was	quite	sure	that	he	must	be	going	to	be	ill	,	but	he
为了	她	曾是	相当	当然	那	他	必须	是	去	到	是	患病的	,	但	他

['wɔznt] ;

wasn't	;
不是	;

因为她很确定他肯定要生病了，但他并没有；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [gʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	he	remained	so	good	we	were	quite	sorry	to	part	with	him	,
和	他	剩余	所以	好的	我们	是	相当	对不起	到	部分	和	他	,

他一直都那么好，我们很舍不得他离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fʌni] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

for	he	was	really	funny	,	and	full	of	life	.
为了	他	曾是	真的	有趣的	,	和	满的	的	生活	.

因为他真的很幽默，充满活力。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] ['veri] [wiːk] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

But	as	his	mother	kept	very	weak	,	Tommy	was	sent	to	school	;	and	so	,
但	作为	他的	母亲	保留	非常	虚弱的	,	汤米	曾是	发送	到	学校	;	和	所以	,

但由于他母亲身体一直很虚弱，汤米被送去上学；于是，

[wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] , ['æftər][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

when	we	went	back	from	the	seaside	,	after	the	holidays	were	over	,
什么时候	我们	去	后退	从	这	海滨	,	后	这	假期	是	超过	,

假期结束后，我们从海边回来的时候，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

we	did	not	meet	again	for	nearly	a	year	.
我们	做过	不是	见面	再次	为了	几乎	一个	年	.

我们将近一年没有再见面。

[wen] [wiː; wi] [dɪd] [miːt] , [wiː; wi] ['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l]
When **we** **did** **meet** **,** **we** **hardly** **knew** **him** **again** **,** **he** **was** **such** **a** **jolly** **little**
什么时候 我们 做过 见面 , 我们 几乎 知道 他 再次 , 他 曾是 这样的 一个 快乐的 小的
['feloʊ] .
fellow **.**
同伴 .

当我们再次见面时，我们几乎认不出他了，他真是个快乐小家伙。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] ,
And **when** **he** **grew** **confidential** **,** **which** **he** **did** **the** **third** **day** **of** **the** **holidays** **,**
和 什么时候 他 生长 机密的 , 哪个 他 做过 这 第三 天 的 这 假期 ,

假期第三天，他开始变得坦诚起来，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɑːləmli] , " [aɪ] [seɪ] , ['hɪldə] ,
he **said** **to** **me** **very** **solemnly** **,** **"** **I** **say** **,** **Hilda** **,**
他 说 到 我 非常 庄严地 , " 我 说 , 希尔达 ,

他非常严肃地对我说：“我说，希尔达，

[ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ruːd] [ænd; ənd] ['nɔːti] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]
if **any** **little** **boys** **and** **girls** **are** **as** **rude** **and** **naughty** **as** **I** **used** **to** **be**
如果 任何 小的 男孩们 和 女孩们 是 作为 粗鲁的 和 淘气 作为 我 用过的 到 是
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

如果现在还有像我小时候那样无礼淘气的小男孩小女孩，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] .
I **know** **how** **to** **cure** **them** **.**
我 知道 如何 到 治愈 他们 .

我知道如何治好它们。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɜːrst] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['naɪsli] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I **shall** **first** **talk** **to** **them** **nicely** **,** **as** **your** **mother** **talked** **to** **me** **,**
我 将 第一的 讲话 到 他们 很好 , 作为 你的 母亲 谈话 到 我 ,

我会先好好跟他们谈谈，就像你母亲跟我说话那样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
and **then** **I** **shall** **let** **them** **alone** **.**
和 然后 我 将 让 他们 独自的 .

然后我就不再打扰他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .
It **cured** **me** **,** **I** **know** **.**
它 治愈 我 , 我 知道 .

我知道，它治好了我的病。

[juː; jʊ] [dəunt] ['evər] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['tɑːmi] ['tɔːrment] [naʊ] , [duː] [juː; jʊ] , ['hɪldə] ?
You **don't** **ever** **call** **me** **Tommy** **Torment** **now** **,** **do** **you** **,** **Hilda** **?**
你 不 曾经 称呼 我 汤米 折磨 现在 , 做 你 , 希尔达 ?

你现在再也不会叫我汤米·托门特了，对吧，希尔达?

" [ðə; ði] ['traɪsɪk(ə)l] .
" **THE** **TRICYCLE** **.**
" 这 三轮车 .

“三轮车。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [dʌz] [gɪv] [ˌem 'iː] [naɪs] [θɪŋz] !
My **grandfather** **does** **give** **me** **nice** **things** **!**
我的 祖父 做 给 我 好的 事物 !

我爷爷确实会给我买好东西!

[læst] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɑːks][ʌv; əv] [tuːlz] ,

Last	**birthday**	**he**	**gave**	**me**	**a**	**lovely**	**box**	**of**	**tools**	**,**
最后的	生日	他	给予	我	一个	迷人的	盒子	的	工具	,

去年生日他送了我一套很漂亮的工具箱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ,

and	**he**	**gave**	**me**	**the**	**rocking**	**-**	**horse**	**when**	**I**	**was**	**quite**	**little**	**,**
和	他	给予	我	这	摇滚	-	马	什么时候	我	曾是	相当	小的	,

我很小的时候，他就送给我那匹摇摇马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [trə'piːz] [ðæt] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [bʊks]

and	**the**	**swing**	**trapeze**	**that**	**hangs**	**from**	**the**	**nursery**	**ceiling**	**,**	**and**	**books**
和	这	摇摆	空中飞人	那	悬挂	从	这	苗圃	天花板	,	和	图书

[ænd; ənd] [tɔɪz] ,

and	**toys**	**,**
和	玩具	,

还有从育婴室天花板上悬挂的秋千吊架，以及书籍和玩具。

— [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] .

—	**I**	**can't**	**remember**	**them**	**all**	**now**	**.**
—	我	不能	记住	他们	全部	现在	.

我现在记不清所有细节了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][best][ʌv; əv][ɔːl] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l] !

But	**his**	**last**	**present**	**was**	**best**	**of**	**all**	**:**	**it**	**was**	**a**	**tricycle**	**!**
但	他的	最后的	展示	曾是	最好的	的	全部	:	它	曾是	一个	三轮车	!

但他最后收到的礼物却是最好的：那是一辆三轮车！

[aɪ][wʌz; wəz] [naɪn] [læst] ['bɜːrθdeɪ] ,

I	**was**	**nine**	**last**	**birthday**	**,**
我	曾是	九	最后的	生日	,

我去年生日时九岁。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ræðər] ['griːdi] — [wʌt]

and	**I**	**couldn't**	**help**	**wondering**	**—**	**though**	**it**	**sounds**	**rather**	**greedy**	**—**	**what**
和	我	不能	帮助	好奇	—	尽管	它	声音	相当	贪婪的	—	什么

['grænfɑːðər] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

grandfather	**would**	**give**	**me**	**,**
祖父	会	给	我	,

我不禁想知道——虽然这听起来有点贪心——爷爷会给我什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [tɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]

because	**I**	**thought**	**it**	**wouldn't**	**be**	**a**	**toy**	**,**	**and**	**he**	**had**	**given**	**me**	**a**
因为	我	想法	它	不会	是	一个	玩具	,	和	他	有	给定	我	一个

[bʊk] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

book	**at**	**Christmas**	**,**
书	在	圣诞节	,

因为我以为那不会是玩具，而且他圣诞节送我的是一本书。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] " [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] .

for	**he**	**said**	**I**	**was**	**growing**	**"**	**quite**	**a**	**man**	**.**
为了	他	说	我	曾是	生长	"	相当	一个	男人	.

他说我正在成长为一个“相当成熟的男人”。

" [wen] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

"	**When**	**the**	**birthday**	**morning**	**came**	**,**	**and**	**I**	**ran**	**down**	**to**	**breakfast**	**,**
"	什么时候	这	生日	早晨	来了	,	和	我	跑	向下	到	早餐	,

“生日那天早上，我跑下楼吃早餐的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm] ['grænfɑːðər] !

there	**was**	**nothing**	**at**	**all**	**from**	**grandfather**	**!**
那里	曾是	没有什么	在	全部	从	祖父	!

祖父什么都没留下！

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [lʊkt] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

I'm	afraid	I	looked	very	disappointed	just	at	first	;	but	presently	we	heard	a
我是	害怕的	我	看起来	非常	失望的	只是	在	第一的	;	但	目前	我们	听到	一个

['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,

little	noise	outside	,
小的	噪音	外部	,

恐怕我一开始看起来很失望；但很快我们就听到外面传来一些声音。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['grænfɑːðər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	there	was	grandfather	himself	,	and	a	man	with	him	,
和	那里	曾是	祖父	他自己	,	和	一个	男人	和	他	,

祖父本人也在场，他身边还有一位男士。

[huː] [wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['traɪsɪk(ə)l] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

who	was	wheeling	the	dearest	little	tricycle	you	ever	saw	.
WHO	曾是	惠灵	这	亲爱的	小的	三轮车	你	曾经	锯	.

谁推着你见过的最可爱的小三轮车?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] [wɜːrk] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [gɑːt] ['taɪərd] ;

It	was	rather	hard	work	at	first	,	and	I	soon	got	tired	;
它	曾是	相当	难的	工作	在	第一的	,	和	我	很快	得到	疲劳的	;

起初这项工作相当辛苦，我很快就感到疲倦了；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ten] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] ['taɪərd] .

but	now	I	can	go	ten	miles	with	father	,	and	not	feel	at	all	tired	.
但	现在	我	能	去	十	英里	和	父亲	,	和	不是	感觉	在	全部	疲劳的	.

但现在我可以和父亲一起走十英里，一点也不觉得累。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [soʊ] [glæd] [ə'baʊt] [maɪ] ['traɪsɪk(ə)l] .

I'll	tell	you	one	thing	that	makes	me	so	glad	about	my	tricycle	.
患病的	告诉	你	一	事物	那	制作	我	所以	高兴的	关于	我的	三轮车	.

我要告诉你一件让我对我的三轮车感到非常高兴的事情。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	was	just	going	out	on	it	one	morning	,	when	mother	came	running	out	of	the
我	曾是	只是	去	出去	在	它	一	早晨	,	什么时候	母亲	来了	跑步	出去	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一天早上我正要出门，突然妈妈从屋里跑了出来。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] .

looking	so	pale	and	frightened	that	I	was	quite	frightened	too	.
寻找	所以	苍白	和	害怕	那	我	曾是	相当	害怕	也	.

他脸色苍白，神情惊恐，我也跟着害怕起来。

" ['bɜːrti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Bertie	,	"	she	said	,
"	伯蒂	,	"	她	说	,

“伯蒂，”她说。

" [tel] [dʒɑːn] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛlz] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr]

"	tell	John	to	go	at	once	to	Dr	.	Bell's	and	ask	him	to	come	here
"	告诉	约翰	到	去	在	一次	到	博士	.	贝尔的	和	问	他	到	来	这里

[æt; ət] [wʌns] — [æt; ət] [wʌns] ,

at	once	—	at	once	,
在	一次	—	在	一次	,

“告诉约翰立刻去贝尔医生那里，让他立刻过来——立刻！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色时光：献给年轻人的精彩故(Golden Moments Bright Stories for Young)
第3/8页

[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

记住。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] . "
Your father has cut his hand very badly , and we can't stop the bleeding . "
你的 父亲 有 切 他的 手 非常 糟糕 , 和 我们 不能 停止 这 出血 . "

你父亲的手割伤得很厉害，我们止不住血。

" [aɪl] [goʊ] , ['mʌðər] ; [let][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" I'll go , mother ; let me go on the tricycle , " I said .
" 患病的 去 , 母亲 ; 让 我 去 在 这 三轮车 , " 我 说 .

“妈妈，我去吧，让我骑三轮车去吧。”我说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [duː] , [dɪr] ; ['oʊnli] [meɪk] [heɪst] !
And she answered , " Do , dear ; only make haste !
和 她 回答 , " 做 , 亲爱的 ; 仅有的 制作 匆忙 !

她回答说：“亲爱的，快点吧！”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [went] [soʊ][fæst] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] ,
" I don't think I ever went so fast before ; but it was a good road ,
" 我 不 思考 我 曾经 去 所以 快速地 前 ; 但 它 曾是 一个 好的 路 ,

“我以前从未开得这么快过；但这是一条好路。”

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [oʊ] ,
and that helped me , and I was saying to myself all the time , " Oh ,
和 那 帮助 我 , 和 我 曾是 说 到 我 全部 这 时间 , " 哦 ,

那对我有帮助，我一直对自己说：“哦，

[dəunt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] !
don't let me be too late for the doctor !
不 让 我 是 也 晚的 为了 这 医生 !

别让我错过医生！

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːðər] .
Please let me find him and bring him to father .
请 让 我 寻找 他 和 带来 他 到 父亲 .

请让我找到他，把他带到父亲面前。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][faɪnd][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət] [hoʊm] .
" And I did find the doctor at home .
" 和 我 做过 寻找 这 医生 在 家 .

“而且我确实在家找到了医生。”

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
I was out of breath , but I managed to tell him what was the matter ,
我 曾是 出去 的 气息 , 但 我 管理 到 告诉 他 什么 曾是 这 事情 ,

我当时气喘吁吁，但还是设法告诉他发生了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['redi] .
and he was soon ready .
和 他 曾是 很快 准备好 .

他很快就准备好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊni] - [kɑːrt] , [æz; əz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

Of	course	I	couldn't	keep	up	with	his	pony	-	cart	,	as	father	could	have	done
的	课程	我	不能	保持	向上	和	他的	小马	-	大车	,	作为	父亲	可以	有	完毕

,

,

,

当然，我不可能像父亲那样跟上他的马车。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][hoʊm][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

but	I	got	home	not	long	after	,	and	heard	that	the	doctor	was	there	,
但	我	得到	家	不是	长的	后	,	和	听到	那	这	医生	曾是	那里	,

但我不久后回到家，就听说医生在那里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bliːdɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] .

and	the	bleeding	had	stopped	.
和	这	出血	有	停止	.

出血已经停止了。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər]

Father	was	very	weak	for	some	time	,	and	his	hand	was	not	well	for
父亲	曾是	非常	虚弱的	为了	一些	时间	,	和	他的	手	曾是	不是	出色地	为了

['sevrəl] [wiːks] ,

several	weeks	,
一些	周	,

父亲身体虚弱了一段时间，手也好几周都不好。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

but	the	doctor	and	mother	said	he	would	have	died	if	I	hadn't	been	able
但	这	医生	和	母亲	说	他	会	有	死亡	如果	我	之前没有	到过	有能力的

[tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][soʊ] ['kwɪkli] [ɑːn][maɪ]['traɪsɪk(ə)l] .

to	fetch	the	doctor	so	quickly	on	my	tricycle	.
到	拿来	这	医生	所以	迅速地	在	我的	三轮车	.

但医生和孩子的母亲都说，如果我没能骑着三轮车迅速把医生叫来，他可能就没命了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [maɪ]['traɪsɪk(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] .

That's	why	I	like	my	tricycle	so	much	,	and	think	it	such	a	useful	thing	.
那就是	为什么	我	喜欢	我的	三轮车	所以	很多	,	和	思考	它	这样的	一个	有用	事物	.

这就是我如此喜欢我的三轮车，并认为它非常实用的原因。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] [ænd; ənd]

If	it	had	been	a	pony	,	it	would	have	had	to	be	saddled	and
如果	它	有	到过	一个	小马	,	它	会	有	有	到	是	鞍	和

['braɪdld] ;

bridled	;
勒住	;

如果这是一匹小马，那就需要给它套上鞍辔；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːnd] [ænd; ənd] [ɔɪld] ,

but	I	always	keep	it	cleaned	and	oiled	,
但	我	总是	保持	它	已清洗	和	涂油	,

但我总是保持它的清洁和上油。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

so	it	was	quite	ready	for	use	when	it	was	wanted	.
所以	它	曾是	相当	准备好	为了	使用	什么时候	它	曾是	通缉	.

因此，当需要使用时，它已经完全准备就绪。

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

Mother	used	to	be	rather	afraid	of	my	riding	it	at	one	time	,
母亲	用过的	到	是	相当	害怕的	的	我的	骑术	它	在	一	时间	,

母亲曾经一度很害怕我骑那辆车。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

but	**she**	**doesn't**	**mind**	**it**	**now**	**,**
但	她	不	头脑	它	现在	,

但她现在并不介意了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [noʊz] [haʊ] ['ju:sf(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:ðər] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd] .

because	**she**	**knows**	**how**	**useful**	**it**	**was**	**the**	**day**	**father**	**cut**	**his**	**hand**	**.**
因为	她	知道	如何	有用	它	曾是	这	天	父亲	切	他的	手	.

因为她知道父亲割伤手的那天，那只手有多么有用。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

On	**the**	**Threshold**
在	这	临界点

门槛

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[brɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ] ['grænsʌn] , ['ægnəs] ,

Bring	**me**	**my**	**grandson**	**,**	**Agnes**	**,**
带来	我	我的	孙子	,	艾格尼丝	,

阿格尼斯，请把我的孙子带过来。

[brɪŋ] [ˌem 'i:][jʊr; jər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [bɔɪ] ;

Bring	**me**	**your**	**first**	**-**	**born**	**boy**	**;**
带来	我	你的	第一的	-	出生	男生	;

把你的第一个儿子带给我；

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

I	**may**	**not**	**be**	**with**	**you**	**much**	**longer**	**,**
我	可能	不是	是	和	你	很多	更长	,

我可能陪伴你们的时间不多了，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][maɪ][oʊld] ['hɑ:rts] [dʒɔɪ] .

And	**he**	**is**	**my**	**old**	**heart's**	**joy**	**.**
和	他	是	我的	老的	心脏的	喜悦	.

他是我老心头的快乐源泉。

[i:] .

II	**.**
二	.

二、

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [jet] , [gɜ:rl] ,

Do	**you**	**think**	**he**	**is**	**old**	**enough**	**yet**	**,**	**girl**	**,**
做	你	思考	他	是	老的	足够的	然而	,	女孩	,

你觉得他年纪够大了吗，姑娘?

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'i:]['æftər][aɪ][goʊ] ?

To	**remember**	**me**	**after**	**I**	**go**	**?**
到	记住	我	后	我	去	?

我走后，你们还会记得我吗?

[ɪf] [nɑ:t][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ə'waɪl] [lɔ:ŋgər] ,

If	**not**	**I**	**must**	**stay**	**awhile**	**longer**	**,**
如果	不是	我	必须	停留	一会儿	更长	,

否则我就得再待一段时间了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

For	**he**	**must**	**not**	**forget**	**me**	**,**	**you**	**know**	**.**
为了	他	必须	不是	忘记	我	,	你	知道	.

你知道，他不能忘记我。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [dɪr] ,

You	**who**	**are**	**yet**	**but**	**a**	**child**	**,**	**dear**	**,**
你	WHO	是	然而	但	一个	孩子	,	亲爱的	,

亲爱的，你还只是个孩子啊，

[wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər]

Will	**see**	**him**	**as**	**tall**	**as**	**the**	**squire**
将要	看	他	作为	高的	作为	这	乡绅

会看到他和侍从一样高。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

But	**I**	**must**	**make**	**ready**	**to**	**leave**	**you**	**,**
但	我	必须	制作	准备好	到	离开	你	,

但我必须做好离开你们的准备了。

[fɔːr; fər][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [wʌn] [maɪ][dɪ'zaɪər] ?

For	**have**	**I**	**not**	**won**	**my**	**desire**	**?**
为了	有	我	不是	韩元	我的	欲望	?

难道我的愿望还没有实现吗?

[ˌaɪ 'viː] .

IV **.**

第四 .

四、

[oʊld] ['wɪntər] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['snoʊdrɑːp]

Old	**winter**	**waits**	**for**	**the**	**snowdrop**
老的	冬天	等待	为了	这	雪花莲

老冬等待着雪花莲的到来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

Before	**he**	**turns**	**to**	**depart**	**,**
前	他	转弯	到	离开	,

在他转身离开之前，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

And	**I**	**have**	**stayed**	**for**	**the**	**coming**
和	我	有	入住	为了	这	未来

而我则留了下来，等待着即将到来的

[ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

Of	**this**	**last**	**joy**	**of**	**my**	**heart**	**.**
的	这	最后的	喜悦	的	我的	心	.

我心中最后的喜悦。

[viː] .

V **.**

V .

五、

[wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪd] ['dɔːrweɪ] ,

We	**meet**	**in**	**the**	**same**	**wide**	**doorway**	**,**
我们	见面	在	这	相同的	宽的	门口	,

我们在同一个宽敞的门口相遇，

[ænd; ənd] ['ɪnwərd] [tuː; tə] [laɪf] [hiː; hi] [trɪps]

And	**inward**	**to**	**life**	**he**	**trips**
和	向内	到	生活	他	旅行

他向内探索生活，却跌跌撞撞。

[bʌt; bət][aɪ][tuː; tə][maɪ] [deθ] [kriːp] ['aʊtwərdz]

But	I	to	my	death	creep	outwards
但	我	到	我的	死亡	潜行者	向外

但我却走向死亡，悄悄地向外爬去。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] , [wiː; wi][bəuθ] [tʌtʃ] [lɪps] .

And	,	passing	,	we	both	touch	lips	.
和	,	通过	,	我们	两个都	触碰	嘴唇	.

然后，我们擦肩而过时，嘴唇碰在了一起。

[ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

F	.	W	.	H	.
F	.	W	.	H	.

FWH

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]

LINK	TO	ILLUSTRATED	PAGE
关联	到	插图	页

链接到插图页面

[trɑːt] , ['tɔdlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] .

TROT	,	TODDLES	,	AND	THE	TEA	-	PARTY	.
小跑	,	幼儿	,	和	这	茶	-	派对	.

小跑、蹒跚学步和茶会。

[trɑːt] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] - [sterz] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , —

Trot	walked	slowly	up	-	stairs	,	repeating	the	words	she	had	heard	,	—
小跑	步行	缓慢地	向上	-	楼梯	,	重复	这	字	她	有	听到	,	—

特罗特缓缓走上楼，一边走一边重复着她听到的话——

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]

"	If	you	want	the	entertainment	to	be	a	success	,	you	must	draw	up	a
"	如果	你	想	这	娱乐	到	是	一个	成功	,	你	必须	画	向上	一个

['proʊgræm] ,

programme	,
程序	,

“如果你想让娱乐活动取得成功，就必须制定一个节目单。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	carry	it	out	.
和	携带	它	出去	.

并执行它。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

"	She	looked	very	solemn	,	for	she	felt	the	importance	of	the	occasion	.
"	她	看起来	非常	庄严	,	为了	她	毛毡	这	重要性	的	这	场合	.

“她神情非常严肃，因为她感受到了这次场合的重要性。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tɔdlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['veri] [fɜːrst]['pɑːrti] ;

On	the	day	following	she	and	Toddles	were	to	give	their	very	first	party	;
在	这	天	下列的	她	和	幼儿	是	到	给	他们的	非常	第一的	派对	;

第二天，她和托德尔斯就要举办他们的第一个派对了；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

and	four	little	girls	and	four	little	boys	,
和	四	小的	女孩们	和	四	小的	男孩们	,

还有四个小女孩和四个小男孩，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔːr] ['dɑːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

not	to	mention	the	four	dolls	of	the	four	little	girls	,
不是	到	提到	这	四	娃娃	的	这	四	小的	女孩们	,

更别提那四个小女孩的四个玩偶了。

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][trɑːt][ænd; ənd] ['tɔdlz] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

were	coming	to	take	tea	with	Trot	and	Toddles	and	mother	.
是	未来	到	拿	茶	和	小跑	和	幼儿	和	母亲	.

我们要来和 Trot、Toddles 和妈妈一起喝茶。

[trɑːt][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['tɔdlz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,

Trot	had	thought	about	it	a	great	deal	,	and	so	had	Toddles	,	wondering	what	would	happen	,
小跑	有	想法	关于	它	一个	伟大的	交易	,	和	所以	有	幼儿	,	好奇	什么	会	发生	,

特罗特对此思考良久，托德尔斯也是如此，他们都想知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gests] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

and	what	they	should	do	to	make	the	guests	enjoy	themselves	.
和	什么	他们	应该	做	到	制作	这	客人	享受	他们自己	.

以及他们应该如何做才能让客人玩得开心。

" ['tɔdlz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	TODDLES	STOOD	IN	FRONT	OF	HER	.
"	幼儿	站立	在	正面	的	她	.

“蹒跚学步的孩子站在她面前。”

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [spent] ['meni] [hæf] - ['aʊərz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

"	The	two	children	had	spent	many	half	-	hours	talking	the	matter	over	,
"	这	二	孩子们	有	花费	许多	一半	-	小时	说	这	事情	超过	,

这两个孩子花了好几个半小时来讨论这件事，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['tɔdlz] ['seɪɪŋ] , — " [wel] , ['nevər] [maɪnd] ; ['ðɛrəl] [biː; bi] [tiː] .

and	each	time	the	conversation	had	ended	by	Toddles	saying	,	—	"	Well	,	never	mind	;	there'll	be	tea	.
和	每个	时间	这	对话	有	结束	经过	幼儿	说	,	—	"	出色地	,	绝不	头脑	;	将会	是	茶	.

每次谈话结束时，托德尔斯都会说：“好吧，没关系；有茶喝。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [kʊk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][dʒæm] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] ,

"	He	had	found	out	from	cook	that	there	would	be	two	kinds	of	jam	provided	for	the	tea	-	party	,
"	他	有	成立	出去	从	厨师	那	那里	会	是	二	种类	的	果酱	假如	为了	这	茶	-	派对	,

他从厨师那里得知，茶会上会提供两种果酱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ɪk'spektɪd] ,

and	he	felt	quite	sure	that	even	if	there	were	fourteen	little	boys	and	fourteen	little	girls	expected	,
和	他	毛毡	相当	当然	那	甚至	如果	那里	是	十四	小的	男孩们	和	十四	小的	女孩们	预期的	,

他非常确信，即使预计会有十四个小男孩和十四个小女孩，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['θɜːrəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][dʒæm] .

they	would	enjoy	themselves	thoroughly	if	they	had	plenty	of	jam	.
他们	会	享受	他们自己	彻底	如果	他们	有	很多	的	果酱	.

如果他们有足够的果酱，他们一定会玩得很开心。

[bʌt; bət][trɑːt][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	Trot	did	not	agree	with	him	,
但	小跑	做过	不是	同意	和	他	,

但特罗特并不认同他的观点。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['setld] [ðæt] [wei] .

and	declared	that	the	question	could	not	be	settled	that	way	.
和	声明	那	这	问题	可以	不是	是	定居	那	方式	.

并宣称这个问题不能用这种方式解决。

" - ['haɪər] ! - ['ʃaʊtɪd] ['tɔdlz] .

"	-	HIGHER	!	-	SHOUTED	TODDLES	.
"	-	更高	!	-	喊叫	幼儿	.

“再高点！”小家伙们喊道。

" [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [trɑːt][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sə'dʒestɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][plænz] ,

"	The	speech	which	Trot	had	overheard	suggested	all	kinds	of	plans	,
"	这	演讲	哪个	小跑	有	无意中听到	建议	全部	种类	的	计划	,

“特洛特无意中听到的那番话暗示了各种各样的计划，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [wʌns] [mɔːr]

and	she	made	her	way	into	the	nursery	to	talk	over	the	party	once	more
和	她	制成	她	方式	进入	这	苗圃	到	讲话	超过	这	派对	一次	更多的

[wɪð; wɪθ] ['tɔdlz] .

with	Toddles	.
和	幼儿	.

于是她走进育婴室，和托德尔斯再次谈论起派对的事。

['tɔdlz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [siː] - [faɪt] .

Toddles	was	in	the	middle	of	a	grand	sea	-	fight	.
幼儿	曾是	在	这	中间	的	一个	盛大	海	-	斗争	.

托德尔斯当时正身处一场激烈的海战之中。

[hɪz; ɪz][tɪn]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn] [bʊks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [flɔːr] ,

His	tin	soldiers	were	sailing	about	on	books	on	the	sea	of	the	nursery	floor	,
他的	锡	士兵	是	帆船	关于	在	图书	在	这	海	的	这	苗圃	地面	,

他的锡兵们在儿童房地板的书海里航行着，

[ænd; ənd] ['tɔdlz] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][fɜːrst][æt; ət][wʌn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ]

and	Toddles	was	firing	first	at	one	ship	,	and	then	at	another	,	with
和	幼儿	曾是	射击	第一的	在	一	船	,	和	然后	在	其他	,	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] ['mɑːrb(ə)l] .

a	large	glass	marble	.
一个	大的	玻璃	大理石	.

托德尔斯先是用一颗大玻璃弹珠向一艘船开火，然后又向另一艘船开火。

['tɔdlz] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

Toddles	did	not	wish	to	be	disturbed	.
幼儿	做过	不是	希望	到	是	不安	.

幼儿们不希望被打扰。

" ['tɔdlz] , " [sed] [trɑːt] , " [ðə; ðɪ] [tiː] - ['pɑːrti][ɪz] ['setld] [æt; ət][læst] .

"	Toddles	,	"	said	Trot	,	"	the	tea	-	party	is	settled	at	last	.
"	幼儿	,	"	说	小跑	,	"	这	茶	-	派对	是	定居	在	最后的	.

“托德尔斯，”特罗特说，“茶话会终于定下来了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]

If	you	want	the	entertainment	to	be	a	success	,	you	must	draw	up	a
如果	你	想	这	娱乐	到	是	一个	成功	,	你	必须	画	向上	一个

['proʊgræm] ,

programme	,
程序	,

如果你想让娱乐活动取得成功，就必须制定一个节目单。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

and	carry	it	out	.	"
和	携带	它	出去	.	"

并执行它。

" [sɪks] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [ʃɑːt] ! " [kraɪd] ['tɔdlz] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] .
" Six down at one shot ! " cried Toddles ; " and the captain among them , too .
" 六 向下 在 一 射击 ! " 哭 幼儿 ; " 和 这 队长 之中 他们 , 也 .
"
"
"

“一枪毙命，六个人全倒下！”托德尔斯喊道，“连队长也在其中。”

" ['tɔdlz] , " [sed] [trɑːt] ['sɑːləmli] , " [juː; jʊ] [duː] [wɑːnt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" Toddles , " said Trot solemnly , " you do want the entertainment to be a
" 幼儿 , " 说 小跑 庄严地 , " 你 做 想 这 娱乐 到 是 一个
[sək'ses] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "
success , don't you ? "
成功 , 不 你 ? "

“托德尔斯，”特罗特严肃地说，“你当然希望演出成功，对吧？”

" ['tɔdlz] [fel] [daʊn] .
" TODDLES FELL DOWN .
" 幼儿 跌倒 向下 .

“幼儿摔倒了。”

" [bæŋ] ! [bæŋ] !
" Bang ! bang !
" 砰 ! 砰 !

砰！砰！

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [tiː] , " [kraɪd] ['tɔdlz] .
" There'll be tea , " cried Toddles .
" 将会 是 茶 , " 哭 幼儿 .

“会有茶的！”托德尔斯喊道。

[trɑːt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Trot touched him on the shoulder .
小跑 感动 他 在 这 肩膀 .

特罗特碰了碰他的肩膀。

" [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ['tɔdlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do come and talk about the party , Toddles , " she said .
" 做 来 和 讲话 关于 这 派对 , 幼儿 , " 她 说 .

“来聊聊派对的事吧，小家伙们，”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] .
" I have thought of a new game to play at .
" 我 有 想法 的 一个 新的 游戏 到 玩 在 .

我想到一个新游戏可以玩。

" ['tɔdlz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [læst] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] .
" Toddles looked up at last ; he was beginning to feel interested .
" 幼儿 看起来 向上 在 最后的 ; 他 曾是 开始 到 感觉 感兴趣的 .

“托德尔斯终于抬起头来；他开始感兴趣了。”

- [nuː] [geɪmz] ['ɔːlweɪz] [ment] [fʌn] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ]
Trot's new games always meant fun , though they sometimes ended in a scolding
- 新的 游戏 总是 意思是 乐趣 , 尽管 他们 有时 结束 在 一个 责骂
[frʌm; frəm] [nɜːrs] .
from nurse .
从 护士 .

Trot 的新游戏总是能带来乐趣，尽管有时也会以护士的责骂告终。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is it ? " he asked .
" 什么 是 它 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" [ə; eɪ]['sɜːrkəs] , " ['ænsər] [trɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	A	circus	,	"	answered	Trot	,	with	a	smile	.
"	一个	马戏团	,	"	回答	小跑	,	和	一个	微笑	.

“马戏团，”特罗特笑着回答。

" [noʊ] , " [sed] ['tɔdlz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

"	No	,	"	said	Toddles	,	jumping	up	from	the	floor	.
"	不	,	"	说	幼儿	,	跳	向上	从	这	地面	.

“不，”托德尔斯说着，从地上跳了起来。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	really	mean	it	?
"	做	你	真的	意思是	它	?

你真的这么想吗?

" [trɑːt][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['tɔdlz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	Trot	sat	down	in	a	chair	,	and	Toddles	stood	in	front	of	her	,
"	小跑	卫星	向下	在	一个	椅子	,	和	幼儿	站立	在	正面	的	她	,

特罗特在椅子上坐了下来，托德尔斯站在她面前。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃʌbi] ['elbəuz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and	rested	his	two	chubby	elbows	in	her	lap	.
和	休息	他的	二	胖乎乎的	肘部	在	她	膝	.

他把两个胖乎乎的手肘放在她的腿上。

" [trɑːt] [pʊt] [ðə; ði][dʒɑːr] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] . "

"	TROT	PUT	THE	JAR	UPON	HER	HEAD	.	"
"	小跑	放	这	罐	之上	她	头	.	"

“特罗特把罐子放在她头上。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['proʊgræm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] [trɑːt] , ['weɪvɪŋ] [wʌn][ɑːrm] ,

"	We	must	draw	up	a	programme	,	and	carry	it	out	,	"	said	Trot	,	waving	one	arm	,
"	我们	必须	画	向上	一个	程序	,	和	携带	它	出去	,	"	说	小跑	,	挥手	一	手臂	,

“我们必须制定计划并执行，”特罗特挥着一只胳膊说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [duː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [daʊn] - [sterz] .

as	she	had	seen	her	father	do	,	when	he	had	made	the	same	remark	down	-	stairs	.
作为	她	有	已见	她	父亲	做	,	什么时候	他	有	制成	这	相同的	评论	向下	-	楼梯	.

就像她亲眼看到父亲在楼下说同样的话时那样。

['tɔdlz] [stɛərd] ; [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ,

Toddles	stared	;	he	felt	very	much	impressed	,
幼儿	凝视	;	他	毛毡	非常	很多	印象深刻	,

托德尔斯目不转睛地盯着他；他感到非常震撼。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [trɑːt] [ment] .

though	he	did	not	know	in	the	least	what	Trot	meant	.
尽管	他	做过	不是	知道	在	这	至少	什么	小跑	意思是	.

但他一点也不知道 Trot 是什么意思。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['proʊgræm] , " [kən'tɪnjuːd] [trɑːt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['dɜːrti] ,

"	And	the	circus	will	be	the	programme	,	"	continued	Trot	,	drawing	a	dirty	,
"	和	这	马戏团	将要	是	这	程序	,	"	持续	小跑	,	绘画	一个	肮脏的	,

“而马戏团就是节目，”特罗特继续说道，同时画了一张脏兮兮的图。

['krʌmpld] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

crumpled	piece	of	paper	out	of	her	pocket	.
皱巴巴的	片	的	纸	出去	的	她	口袋	.

她从口袋里掏出一张揉成一团的纸。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] .

"	I	will	write	it	down	on	this	.
"	我	将要	写	它	向下	在	这	.

我会把它写下来。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] . "

They	will	come	at	four	o'clock	.	"
他们	将要	来	在	四	点钟	.	"

他们四点钟到。

" [oʊ] , [ðeɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , " ['ɔbdʒiktid] ['tɔdlz] .

"	Oh	,	they'll	come	before	that	,	"	objected	Toddles	.
"	哦	,	他们会	来	前	那	,	"	反对	幼儿	.

“哦，他们会在那之前来的，”托德尔斯反驳道。

" [juː; jʊ] [pʊt] - [tiː] [æt; ət] [fɔːr] - [ɑːn] [ðə; ði] ['letərz] ,

"	You	put	'	Tea	at	4	'	on	the	letters	,
"	你	放	-	茶	在	4	-	在	这	信件	,

“你在信上写了‘下午四点喝茶’，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] .

and	they	are	sure	to	come	in	plenty	of	time	for	tea	.
和	他们	是	当然	到	来	在	很多	的	时间	为了	茶	.

他们肯定会及时赶来喝茶。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [dʒæm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	should	,	because	of	the	two	kinds	of	jam	,	you	know	.	"
我	应该	,	因为	的	这	二	种类	的	果酱	,	你	知道	.	"

我应该，因为有两种果酱，你知道的。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [trɑːt] ; " [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tiː] ,

"	Never	mind	,	"	said	Trot	;	"	we	can't	do	anything	before	tea	,
"	绝不	头脑	,	"	说	小跑	;	"	我们	不能	做	任何事物	前	茶	,

“没关系，”特罗特说，“下午茶之前我们什么也做不了。”

[soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ɪz] [fɔːr] [tiː] ;

so	the	first	thing	to	put	down	is	4	Tea	;
所以	这	第一的	事物	到	放	向下	是	4	茶	;

所以首先要写下的是 4 茶；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [bɪg] ['prɪntɪŋ] ['letərz] .

"	and	she	wrote	the	word	in	big	printing	letters	.
"	和	她	写道	这	单词	在	大的	印刷	信件	.

她用大号印刷字体写下了这个词。

['tɔdlz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['saɪləntli] .

Toddles	watched	her	silently	.
幼儿	观看	她	默默	.

幼儿们静静地看着她。

" ['æftər] [tiː] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , " [sed] [trɑːt] .

"	After	tea	will	come	the	circus	,	"	said	Trot	.
"	后	茶	将要	来	这	马戏团	,	"	说	小跑	.

“下午茶之后就是马戏表演了，”特罗特说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [spel] ['sɜːrkəs] ? "

"	I	wonder	how	you	spell	circus	?	"
"	我	想知道	如何	你	拼写	马戏团	?	"

我想知道“circus”（马戏团）这个词怎么拼写？

" [bʌt; bət] [wɪl] ['mʌðər] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ? " [sed] ['tɔdlz] .

"	But	will	mother	let	us	have	the	circus	?	"	said	Toddles	.
"	但	将要	母亲	让	我们	有	这	马戏团	?	"	说	幼儿	.

“可是妈妈会让我们去看马戏吗？”托德尔斯问道。

" [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ruːm] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [klaʊnz] ,

"	There	won't	be	room	in	here	for	all	the	horses	and	clowns	,
"	那里	惯于	是	房间	在	这里	为了	全部	这	马匹	和	小丑	,

“这里容不下所有的马和丑角。”

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

and	ladies	we	saw	the	other	day	.	"
和	女士们	我们	锯	这	其他	天	.	"

还有我们前几天看到的那些女士们。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] . . .

"	THERE	WAS	.	.	.
"	那里	曾是	.	.	.

“有 ...

[ə; eɪ] [smæʃ]

A	SMASH
一个	粉碎

轰动一时

" [trɑːt] [læft] .

"	Trot	laughed	.
"	小跑	笑了	.

特罗特笑了。

" [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɜːrkəs] [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] !

"	That	isn't	the	kind	of	circus	I	mean	,	"	she	said	;	"	we're	to	be	the	circus	!
"	那	不是	这	种类	的	马戏团	我	意思是	,	"	她	说	;	"	是	到	是	这	马戏团	!

“那不是我所说的马戏团，”她说；“我们自己就是马戏团！”

" ['tɔdlz] [lʊkt] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	Toddles	looked	more	astonished	than	ever	.
"	幼儿	看起来	更多的	惊讶	比	曾经	.

“小家伙们看起来比以往任何时候都更加惊讶。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , " [sed] [trɑːt] ;

"	We	shall	ask	the	party	to	sit	in	a	circle	,	"	said	Trot	;
"	我们	将	问	这	派对	到	坐	在	一个	圆圈	,	"	说	小跑	;

“我们将要求党员们围坐成一个圆圈，”特罗特说；

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [θɪŋz] .

"	and	then	we	shall	do	things	.
"	和	然后	我们	将	做	事物	.

然后我们就可以开始行动了。

[pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l] [naʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . "

Perhaps	we	may	as	well	settle	now	what	to	do	.	"
也许	我们	可能	作为	出色地	定居	现在	什么	到	做	.	"

或许我们现在就应该决定该怎么做了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌmp] [θruː] [huːps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['tɔdlz] .

"	We	must	jump	through	hoops	,	of	course	,	"	said	Toddles	.
"	我们	必须	跳	通过	篮球	,	的	课程	,	"	说	幼儿	.

“我们当然要经历一番波折，”托德尔斯说道。

" [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , " [sed] [trɑːt] ; " [ˈbælənsɪŋ] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	And	walk	about	with	things	on	our	heads	,	"	said	Trot	;	"	balancing	,	they	call	it	.	"
"	和	走	关于	和	事物	在	我们的	头部	,	"	说	小跑	;	"	平衡	,	他们	称呼	它	.	"

“然后我们头上顶着东西到处走，”特罗特说；“他们管这叫平衡术。”

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] [laɪk] [ðə; ði][mæn][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

"	I	do	wish	we	could	walk	on	a	rope	like	the	man	did	the	other	day	,
"	我	做	希望	我们	可以	走	在	一个	绳索	喜欢	这	男人	做过	这	其他	天	,

“我真希望我们也能像前几天那个人一样走钢丝。”

" [sed] [ˈtɔdlz] .

"	said	Toddles	.
"	说	幼儿	.

“托德尔斯说道。”

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [trɑːt] , [ˈraɪtɪŋ] [ˈbɪzɪli] .

"	We	will	,	"	said	Trot	,	writing	busily	.
"	我们	将要	,	"	说	小跑	,	写作	忙碌地	.

“我们会的，”特罗特一边忙着写字一边说道。

[ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ˈtɔdlz] [kwaɪt] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	spelling	was	rather	a	trouble	to	her	;	but	Toddles	quite	approved	of	it	,
这	拼写	曾是	相当	一个	麻烦	到	她	;	但	幼儿	相当	得到正式认可的	的	它	,

拼写对她来说有点麻烦；但托德尔斯却很喜欢。

[ænd; ənd][bəuθ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,

and	both	children	were	satisfied	with	the	programme	when	it	was	finished	,
和	两个都	孩子们	是	使满意	和	这	程序	什么时候	它	曾是	完成的	,

项目结束后，两个孩子都对项目感到满意。

[ðoʊ] [pərˈhæps] [ˈeni] [wʌn] [els] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	perhaps	any	one	else	might	have	found	difficulty	in	understanding	it	.
尽管	也许	任何	一	别的	可能	有	成立	困难	在	理解	它	.

不过，或许其他人会觉得难以理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

It	looked	something	like	this	:
它	看起来	某物	喜欢	这	:

它看起来大概是这样的：

" [fɔːr] [tiː] [ˈæftər] [tiː] [ˈdʒʌmpɪŋ] [θruː] [huːps] - [taɪt] [roʊps] . "

"	4	TEA	AFTER	TEA	JUMPING	THREW	HOOPS	BALLUNCING	-	TITE	ROPES	.	"
"	4	茶	后	茶	跳	扔	篮球	-	紧身	绳索	.	"	

“4 茶后跳圈抛接走钢丝。”

" [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] ? " [sed] [ˈtɔdlz] .

"	Won't	they	be	surprised	?	"	said	Toddles	.
"	惯于	他们	是	惊讶	?	"	说	幼儿	.

“他们不会感到惊讶吗？”托德尔斯说。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈpræktɪs] , " [sed] [trɑːt] .

"	Now	we	will	practise	,	"	said	Trot	.
"	现在	我们	将要	实践	,	"	说	小跑	.

“现在我们要练习了，”特罗特说。

" [æz; əz][wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv]['eni]['hɔ:rsɪz] , [aɪ][wɪl][hoʊld][ðə; ði][hu:p] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp]
" As we can't have any horses , I will hold the hoop , and you shall jump
" 作为 我们 不能 有 任何 马匹 , 我 将要 抓住 这 箍 , 和 你 将 跳
[θru:] [ˌaɪ 'ti:] . "
through it . "
通过 它 . "

“因为我们没有马，所以我来拿着圈，你跳过去。”

" [ðæt][ɪz][mʌtʃ][tu:]['i:zi] , " [sed] ['tɔdlz] .
" That is much too easy , " said Toddles .
" 那 是 很多 也 简单的 , " 说 幼儿 .

“那也太容易了，”托德尔斯说。

" ['kudnt][ju:; jʊ][stænd][ɑ:n][ə; eɪ][tʃer] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][dʒʌmp][ɔ:f][ə'nʌðər][tʃer][θru:][ðə; ði]
" Couldn't you stand on a chair , and let me jump off another chair through the
" 不能 你 站立 在 一个 椅子 , 和 让 我 跳 离开 其他 椅子 通过 这
[hu:p] ?
hoop ?
箍 ?

“你能不能站在椅子上，让我从另一把椅子上跳过火圈？”

" [trɑ:t][lʊkt]['daʊtf(ə)l] — " [nɜ:rs]['dʌznt][laɪk][ˌju: 'es][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði][tʃerz] , " [ʃi:; ʃi][sed] .
" Trot looked doubtful — " Nurse doesn't like us to stand on the chairs , " she said .
" 小跑 看起来 疑 — " 护士 不 喜欢 我们 到 站立 在 这 椅子 , " 她 说 .

特罗特一脸疑惑——“护士不喜欢我们站在椅子上，”她说。

[ə; eɪ]['saɪlənt][frend]
A Silent Friend
一个 沉默的 朋友

沉默的朋友

[aɪ][hu:][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][haʊs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ru:f] ,
I who live in a house with a roof ,
我 WHO 居住 在 一个 房子 和 一个 屋顶 ,

我住在有屋顶的房子里，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaʊ][hu:][laɪvz; lɪvz][aʊt][ʌv; əv][dɔ:z] ,
And the cow who lives out of doors ,
和 这 奶牛 WHO 生活 出去 的 门 ,

还有那头生活在户外的牛，

[ðə; ði][kaʊ][hu:][wɔ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən][hu:f]
The cow who walks with a cloven hoof
这 奶牛 WHO 散步 和 一个 裂瓣 蹄

用分蹄行走的牛

[ænd; ənd][aɪ][hu:][hæv; həv][ʃu:z][laɪk][jɔ:rz] ,
And I who have shoes like yours ,
和 我 WHO 有 鞋 喜欢 你的 ,

而我，也穿着和你一样的鞋子，

[wi:; wi][tu:][hæv; həv][bɪn][frendz][fɔ:r; fər]['meni][ə; eɪ][deɪ]
We two have been friends for many a day
我们 二 有 到过 朋友们 为了 许多 一个 天

我们俩已经是多年的朋友了。

[ðoʊ][wi:; wi]['nevər][hæv; həv]['ʃeɪkən][hændz] ,
Though we never have shaken hands ,
尽管 我们 绝不 有 摇晃 双手 ,

虽然我们从未握手，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	true	she	has	little	or	nothing	to	say	,
它	是	真的	她	有	小的	或者	没有什么	到	说	,

她确实没什么可说的，或者说几乎没什么可说的。

[bʌt; bət][aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] .

But	I'm	certain	she	understands	.
但	我是	肯定	她	明白	.

但我确信她能理解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['braʊzɪŋ] [ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

She	was	browsing	the	grass	by	the	brink	of	the	brook	,
她	曾是	浏览	这	草	经过	这	边缘	的	这	溪	,

她正在小溪边的草地上闲逛。

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [siː]

When	I	went	down	the	garden	to	see
什么时候	我	去	向下	这	花园	到	看

当我走到花园去看的时候

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [lʊk] ,

She	lifted	her	head	with	an	earnest	look	,
她	抬起	她	头	和	一个	认真	看	,

她抬起头，神情认真。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	slowly	came	over	to	me	.
和	缓慢地	来了	超过	到	我	.

然后慢慢地向我走过来。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'baʊt]

I	stood	by	the	fence	which	stretches	about
我	站立	经过	这	栅栏	哪个	伸展	关于

我站在延伸到……的栅栏旁

[twɪkst] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['pæstʃər] - [lænd] ,

Twixt	garden	and	pasture	-	land	,
中间	花园	和	牧场	-	土地	,

花园和牧场之间，

[aɪ] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['letɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	pulled	up	a	lettuce	and	held	it	out	,
我	拉	向上	一个	莴苣	和	握住	它	出去	,

我拔出一颗生菜，递了出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

And	she	munched	it	out	of	my	hand	.
和	她	咀嚼	它	出去	的	我的	手	.

她从我手里把它吃掉了。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn'diːd] ,

Since	then	we	are	very	good	friends	indeed	,
自从	然后	我们	是	非常	好的	朋友们	的确	,

从那时起，我们就成了非常好的朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] :

But	she	never	has	spoken	a	word	:
但	她	绝不	有	说	一个	单词	:

但她始终没有说过一句话：

[bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [hiːd] ,

But	whatever	I	tell	her	she	seems	to	give	heed	,
但	任何	我	告诉	她	她	似乎	到	给	注意	,

但无论我跟她说什么，她似乎都会听进去。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] .

I	can	see	by	her	eyes	she	has	heard	.
我	能	看	经过	她	眼睛	她	有	听到	.

从她的眼神中，我看出她已经听到了。

[ef] . ['dʌbljuː] . [hoʊm] .

F	.	W	.	Home	.
F	.	W	.	家	.

FW Home。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]

LINK	TO	ILLUSTRATED	PAGE
关联	到	插图	页

链接到插图页面

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜːr; hər][bɪg] ['wʊd(ə)n] [huːp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

She	fetched	her	big	wooden	hoop	and	held	it	up	.
她	已获取	她	大的	木制的	箍	和	握住	它	向上	.

她取来她的大木圈，举了起来。

" ['haɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɔdlz] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

"	Higher	!	"	shouted	Toddles	,	getting	ready	to	make	a	spring	.
"	更高	!	"	喊叫	幼儿	,	获得	准备好	到	制作	一个	春天	.

“再高一点！”托德尔斯喊道，准备跳起来。

[trɑːt] [reɪzd] [ðə; ði] [huːp] [ænd; ənd] ['tɔdlz] [dʒʌmpt] ; [ðen] ['sʌmhaʊ] ['tɔdlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [huːp]

Trot	raised	the	hoop	and	Toddles	jumped	;	then	somehow	Toddles	and	the	hoop
小跑	提高	这	箍	和	幼儿	跳了起来	;	然后	不知何故	幼儿	和	这	箍

[gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] ,

got	mixed	up	together	,
得到	混合	向上	一起	,

Trot举起了圆环，Toddles跳了起来；然后不知怎么的，Toddles和圆环混在了一起。

[ænd; ənd] ['tɔdlz] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Toddles	fell	down	on	the	ground	.
和	幼儿	跌倒	向下	在	这	地面	.

托德尔斯摔倒在地。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [trɑːt] .

"	Oh	dear	!	"	said	Trot	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	小跑	.

“哦，天哪！”特罗特说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] .

"	I	am	sorry	;	we	must	try	again	.
"	我	是	对不起	;	我们	必须	尝试	再次	.

很抱歉，我们必须再试一次。

" ['tɔdlz] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

"	Toddles	picked	himself	up	,	and	rubbed	his	elbows	.
"	幼儿	挑选	他自己	向上	,	和	摩擦	他的	肘部	.

“托德尔斯自己站了起来，揉了揉胳膊肘。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['stuːpɪd][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [huːps] [wen] [wiː; wi] [kɑːnt] [raɪd]

"	Don't	you	think	it	will	look	stupid	to	jump	through	hoops	when	we	can't	ride
"	不	你	思考	它	将要	看	愚蠢的	到	跳	通过	篮球	什么时候	我们	不能	骑

[ɑːn] ['hɔːrsɪz] ?

on	horses	?
在	马匹	?

“我们又不能骑马，却要我们去跳火圈，你不觉得这很愚蠢吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
" Of course if we had horses it would be easy enough .
" 的 课程 如果 我们 有 马匹 它 会 是 简单的 足够的 .

“当然，如果我们有马的话，那就容易多了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðæt] [pɑːrt] [aʊt] . "
I think we had better leave that part out . "
我 思考 我们 有 更好的 离开 那 部分 出去 . "

我认为我们最好把那部分删掉。

" - [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] . - "
" ' LET US TRY WALKING THE ROPE . ' "
" - 让 我们 尝试 步行 这 绳索 . - "

“让我们试试走钢丝吧。”

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] , " [sed] [trɑːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [druː] [hɜːr; hər]['pens(ə)l] [θruː] "
" Perhaps we had , " said Trot ; and she slowly drew her pencil through "
" 也许 我们 有 , " 说 小跑 ; 和 她 缓慢地 画 她 铅笔 通过 "
['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [huːps] . "
JUMPING THREW HOOPS . "
跳 扔 篮球 . "

“也许我们曾经有过，”特罗特说；然后她慢慢地用铅笔画出了“跳圈投篮”。

" [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] ['bæləns] [θɪŋz] , " [sed] ['tɔdlz] , " [aɪ] [noʊ] ;
" We can both balance things , " said Toddles , " I know ;
" 我们 能 两个都 平衡 事物 , " 说 幼儿 , " 我 知道 ;

“我们俩都能平衡好事情，”托德尔斯说，“我知道；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
" and he jumped up quickly and ran across the room .
" 和 他 跳了起来 向上 迅速地 和 跑 穿过 这 房间 .

他迅速跳起来，跑过房间。

" [aɪ] [wɪl] [laɪ][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ɑːn][maɪ] [fiːt] — "
" I will lie on my back , and put the footstool on my feet — "
" 我 将要 说谎 在 我的 后退 , 和 放 这 脚凳 在 我的 脚 — "

“我要仰面躺下，把脚凳放在脚上——”

" [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][trɑːt] .
" And throw it up in the air , and catch it , " cried Trot .
" 和 扔 它 向上 在 这 空气 , 和 抓住 它 , " 哭 小跑 .

“把它抛向空中，然后再接住，”特罗特喊道。

" [laɪk] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌb] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" Like the man with the tub the other day .
" 喜欢 这 男人 和 这 浴缸 这 其他 天 .

“就像前几天那个带着浴缸的男人一样。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ! — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
That will be fine ! — What shall I do ? "
那 将要 是 美好的 ! — 什么 将 我 做 ? "

那没问题！——我该怎么办？

" [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [hed] , " [sə'dʒestɪd] ['tɔdlz] .
" Walk about with that pot on your head , " suggested Toddles .
" 走 关于 和 那 锅 在 你的 头 , " 建议 幼儿 .

“把锅顶在头上到处走走吧，”托德尔斯建议道。

" [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] , " [sed] [trɑːt] ; " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] .
" That old thing , " said Trot ; " that will be very easy .
" 那 老的 事物 , " 说 小跑 ; " 那 将要 是 非常 简单的 .

“那件旧东西，”特罗特说，“那很容易。”

" ['tɔdlz] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Toddles lay down on his back , and stuck the footstool on his feet ,
" 幼儿 躺 向下 在 他的 后退 , 和 卡住 这 脚凳 在 他的 脚 ,

“蹒跚学步的孩子仰面躺下，把脚凳放在脚上，

[ænd; ənd][trɑːt] [pʊt] [ðə; ði][dʒɑːr][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
and Trot put the jar upon her head .
和 小跑 放 这 罐 之上 她 头 .

特罗特把罐子扣在头上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] , " [sed] ['tɔdlz] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It is quite easy , " said Toddles , " and I am sure the party will like it . "
" 它 是 相当 简单的 , " 说 幼儿 , " 和 我 是 当然 这 派对 将要 喜欢 它 . "

“这很简单，”托德尔斯说，“我相信大家会喜欢的。”

" [kwaɪt] ['iːzi] , " [sed] [trɑːt] .
" Quite easy , " said Trot .
" 相当 简单的 , " 说 小跑 .

“很简单，”特罗特说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] , [ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smæʃ] .
There was a sound of something falling , a cry , a little scream , and a smash .
那里 曾是 一个 声音 的 某物 坠落 , 一个 哭 , 一个 小的 尖叫 , 和 一个 粉碎 .

传来东西掉落的声音、一声哭喊、一声尖叫和一声破碎声。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['tɔdlz] .
" Oh ! " cried Toddles .
" 哦 ! " 哭 幼儿 .

“哦！”托德尔斯叫道。

" [iː] — [iː] — [eɪ] ! " [kraɪd] [trɑːt] .
" E — ee — eh ! " cried Trot .
" E — ee — 嗯 ! " 哭 小跑 .

“咿——咿——啊！”特罗特喊道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [skriːm] [ðɪs] [taɪm] . "
" THERE WAS A VERY LOUD SCREAM THIS TIME . "
" 那里 曾是 一个 非常 大声 尖叫 这 时间 . "

“这次传来一声非常响亮的尖叫声。”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] [ɑːn][maɪ][noʊz] , " [sed] ['tɔdlz] .
" It came right on my nose , " said Toddles .
" 它 来了 正确的 在 我的 鼻子 , " 说 幼儿 .

“它正好打到我的鼻子上了，”托德尔斯说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['broʊkən] . "
" I believe it's broken . "
" 我 相信 它是 破碎的 . "

我认为它坏了。

" [aɪm] [ʃʊr] [maɪ][toʊ][ɪz] , " [sed] [trɑːt] .
" I'm sure my toe is , " said Trot .
" 我是 当然 我的 脚趾 是 , " 说 小跑 .

“我敢肯定我的脚趾是，”特罗特说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][pɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['broʊkən] .

There	was	no	doubt	at	all	about	the	pot	,	it	was	very	much	broken	.
那里	曾是	不	怀疑	在	全部	关于	这	锅	,	它	曾是	非常	很多	破碎的	.

毫无疑问，那个罐子已经彻底碎了。

" [hʌʃ] ! " [sed] [trɑːt] , " [ðeəz; ðəz] [nɜːrs] !

"	Hush	!	"	said	Trot	,	"	there's	nurse	!
"	嘘	!	"	说	小跑	,	"	有	护士	!

“嘘！”特罗特说，“护士来了！”

" ['tɔdlz] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːm] ,

"	Toddles	stopped	in	the	middle	of	a	scream	,
"	幼儿	停止	在	这	中间	的	一个	尖叫	,

“蹒跚学步的孩子突然停止了尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [krept] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	the	two	children	crept	on	their	hands	and	knees	to	the	door	,
和	这	二	孩子们	悄悄地爬	在	他们的	双手	和	膝盖	到	这	门	,

两个孩子手脚并用地爬到门口。

[ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] .

and	listened	eagerly	—	but	it	was	a	false	alarm	.
和	听着	急切地	—	但	它	曾是	一个	错误的	警报	.

人们都急切地听着——但那是一场虚惊。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] , " [sed] [trɑːt] .

"	Let	us	try	walking	the	rope	,	"	said	Trot	.
"	让	我们	尝试	步行	这	绳索	,	"	说	小跑	.

“我们来试试走钢丝吧，”特罗特说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] ['tɔdlz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ; " [ðoʊ] [wiː; wi] ['hævnt]

"	I	suppose	you	will	do	that	,	"	said	Toddles	,	rubbing	his	nose	;	"	though	we	haven't
"	我	认为	你	将要	做	那	,	"	说	幼儿	,	擦	他的	鼻子	;	"	尽管	我们	还没有

['eni] [roʊp] . "

any	rope	.	"
任何	绳索	.	"

“我想你会这么做的，”托德尔斯揉着鼻子说，“虽然我们没有绳子。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [trɑːt] ['tʃɪrfəli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə]

"	Then	we	must	find	something	else	,	"	said	Trot	cheerfully	,	determined	not	to
"	然后	我们	必须	寻找	某物	别的	,	"	说	小跑	愉快地	,	决定	不是	到

[biː; bi] ['biːtn] .

be	beaten	.
是	被打败	.

“那我们得另想办法了，”特罗特兴高采烈地说，决心不向失败低头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wʊd] [duː] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] ,

"	I	think	a	walking	-	stick	would	do	beautifully	to	practise	on	,
"	我	思考	一个	步行	-	戳	会	做	非常漂亮	到	实践	在	,

我认为用拐杖练习会非常合适。

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [nɜːrs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

and	we'll	get	nurse	to	give	us	a	rope	to	-	morrow	.	"
和	出色地	得到	护士	到	给	我们	一个	绳索	到	-	明天	.	"

明天我们让护士给我们一根绳子。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['iːzi] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] ['tɔdlz] ,

"	It	looked	very	easy	the	other	day	,	"	said	Toddles	,
"	它	看起来	非常	简单的	这	其他	天	,	"	说	幼儿	,

“那天看起来很容易，”托德尔斯说。

[æz; əz][trɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

as	Trot	began	to	arrange	one	end	of	the	stick	on	a	chair	,
作为	小跑	开始	到	安排	一	结尾	的	这	戳	在	一个	椅子	,

当特罗特开始把棍子的一端放在椅子上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

and	the	other	on	a	stool	;	"	but	I	don't	expect	it	is	.	"
和	这	其他	在	一个	凳子	;	"	但	我	不	预计	它	是	.	"

另一个人坐在凳子上；“但我并不认为会是这样。”

" [wiːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [trɑːt] .

"	We'll	be	more	careful	this	time	,	"	said	Trot	.
"	出色地	是	更多的	小心	这	时间	,	"	说	小跑	.

“这次我们会更加小心，”特罗特说。

" [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃænt] [slɪp] ,

"	You	hold	the	walking	-	stick	so	that	it	sha'n't	slip	,
"	你	抓住	这	步行	-	戳	所以	那	它	不会	滑	,

“你握住拐杖是为了防止它滑落。”

[ænd; ənd] [aɪl] [həʊld] [ðɪs] [lɔːŋ] [stɪk] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] [slɪp] . "

and	I'll	hold	this	long	stick	so	that	I	sha'n't	slip	.	"
和	患病的	抓住	这	长的	戳	所以	那	我	不会	滑	.	"

我会拿着这根长棍子，免得滑倒。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tɔdlz] ,

"	All	right	,	"	said	Toddles	,
"	全部	正确的	,	"	说	幼儿	,

“好吧，”托德尔斯说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .

in	a	tone	of	voice	which	meant	that	he	thought	it	was	all	wrong	.
在	一个	语气	的	嗓音	哪个	意思是	那	他	想法	它	曾是	全部	错误的	.

他的语气表明他认为这一切都错了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ðɪs] [taɪm] — [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [brɔːt] [nɜːrs] [ʌp] - [sterz] ['veri] ['kwɪkli] ,

There	was	a	loud	scream	this	time	—	a	scream	that	brought	nurse	up	-	stairs	very	quickly	,
那里	曾是	一个	大声	尖叫	这	时间	—	一个	尖叫	那	带来	护士	向上	-	楼梯	非常	迅速地	,

这次是一声凄厉的尖叫——这声尖叫把护士迅速引到了楼上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

so	that	she	might	see	what	was	the	matter	.
所以	那	她	可能	看	什么	曾是	这	事情	.

以便她能了解发生了什么事。

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [stɪks] , [tʃer] , [ænd; ənd] [stuːl] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Both	the	children	were	on	the	floor	,	and	sticks	,	chair	,	and	stool	were	flying	in	every	direction	.
两个都	这	孩子们	是	在	这	地面	,	和	棍子	,	椅子	,	和	凳子	是	飞行	在	每一个	方向	.

两个孩子都摔倒在地，棍子、椅子和凳子四处乱飞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][trɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔdlz] ,

For	a	minute	nurse	was	doubtful	which	was	Trot	,	which	was	Toddles	,
为了	一个	分钟	护士	曾是	疑	哪个	曾是	小跑	,	哪个	曾是	幼儿	,

护士一时分不清哪个是特罗特，哪个是托德尔斯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪks] [ænd; ənd] [tʃer] .

and	which	were	sticks	and	chair	.
和	哪个	是	棍子	和	椅子	.

其中包括木棍和椅子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [sed] [nɜːrs] .

"	What	are	you	doing	?	"	said	nurse	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	说	护士	.

“你在做什么？”护士问道。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ænsər] .

But	neither	of	the	children	answered	.
但	两者都不	的	这	孩子们	回答	.

但两个孩子都没有回答。

- [hed] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [twaɪs] [ɪts]['juːʒuəl][saɪz] ,

Toddles's	head	felt	as	if	it	had	suddenly	become	twice	its	usual	size	,
-	头	毛毡	作为	如果	它	有	突然	变得	两次	它是	通常	尺寸	,

托德尔感觉自己的头好像突然变大了两倍。

[ænd; ənd][trɑːt][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	Trot	did	not	feel	quite	sure	where	she	was	,
和	小跑	做过	不是	感觉	相当	当然	在哪里	她	曾是	,

特罗特不太确定自己身在何处。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɔːr][hɜːr; hər] [hiːlz] .

or	whether	she	was	standing	on	her	head	or	her	heels	.
或者	无论	她	曾是	常设	在	她	头	或者	她	高跟鞋	.

或者她是头朝下站着还是脚朝下站着。

" ['tɔdlz] [ænd; ənd] [trɑːt] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

"	TODDLES	AND	TROT	WERE	SITTING	SIDE	BY	SIDE	.
"	幼儿	和	小跑	是	坐着	边	经过	边	.

“蹒跚学步的孩子和蹒跚学步的孩子并排坐着。”

" [nɜːrs] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm] ,

"	Nurse	picked	them	up	,	and	kissed	them	and	comforted	them	,
"	护士	挑选	他们	向上	,	和	亲吻	他们	和	安慰	他们	,

护士抱起他们，亲吻他们，安慰他们。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə][skoʊld][ðə; ði] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɪkəlz] .

but	quite	forgot	to	scold	the	two	miserable	little	pickles	.
但	相当	忘了	到	骂	这	二	悲惨的	小的	泡菜	.

却完全忘记训斥那两个可怜的小酸黄瓜了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

They	didn't	say	anything	about	the	circus	,
他们	没有	说	任何事物	关于	这	马戏团	,

他们没提马戏团的事。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['tɔdlz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ;

and	somehow	or	other	Toddles	thought	he	would	like	to	go	to	bed	early	;
和	不知何故	或者	其他	幼儿	想法	他	会	喜欢	到	去	到	床	早期的	;

不知怎么的，托德尔斯想早点睡觉；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][trɑːt] ['steɪɪŋ] [ʌp][baɪ][hɜːr'self] ,

and	of	course	there	was	no	use	in	Trot	staying	up	by	herself	,
和	的	课程	那里	曾是	不	使用	在	小跑	入住	向上	经过	她自己	,

当然，特罗特独自一人熬夜是没用的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [tuː] .

so	she	went	to	bed	early	too	.
所以	她	去	到	床	早期的	也	.

所以她也早早睡了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [slept] [leɪt] ,
Next morning the children slept late ,
下一个 早晨 这 孩子们 睡着了 晚的 ,

第二天早上孩子们睡到很晚。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][get] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [weɪk] .
and did not seem very eager to get up when they did wake .
和 做过 不是 似乎 非常 渴望的 到 得到 向上什么时候 他们 做过 唤醒 .

即使醒来，他们似乎也不太愿意起床。

" [trɑːt] , " [sed] ['tɔdlz] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [deɪ] .
" Trot , " said Toddles , sighing deeply , " it is the party day .
" 小跑 , " 说 幼儿 , 叹息 深 , " 它 是 这 派对 天 .

“特罗特，”托德尔斯深深地叹了口气说，“今天是派对日。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] ?
What shall we do about the circus ?
什么 将 我们 做 关于 这 马戏团 ?

我们该如何处理马戏团的事?

" [trɑːt]['oʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] .
" Trot only answered with something between a groan and a growl .
" 小跑 仅有的 回答 和 某物 之间 一个 呻吟 和 一个 咆哮 .

“特罗特只是发出了一声介于呻吟和咆哮之间的声音作为回应。”

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mʌðər] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ['æftər] ['brekfəst] ,
" Children , " said mother , coming into the nursery after breakfast ,
" 孩子们 , " 说 母亲 , 未来 进入 这 苗圃 后 早餐 ,

“孩子们，”母亲吃完早饭走进育婴室说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] ?
" shall we write to the boys and girls , and tell them to come another day ?
" 将 我们 写 到 这 男孩们 和 女孩们 , 和 告诉 他们 到 来 其他 天 ?

“我们是否应该写信给孩子们，告诉他们改天再来？”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And though you will probably be astonished to hear it ,
" 和 尽管 你 将要 大概 是 惊讶 到 听到 它 ,

“虽然你听到后可能会感到惊讶，

['tɔdlz] [ænd; ənd][trɑːt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Toddles and Trot nodded their heads and smiled .
幼儿 和 小跑 点头 他们的 头部 和 微笑 .

托德尔斯和特罗特点点头，笑了。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , " [sed] ['mʌðər] .
" You wouldn't like it not to be a success , " said mother .
" 你 不会 喜欢 它 不是 到 是 一个 成功 , " 说 母亲 .

“你肯定不希望它失败吧？”母亲说。

" [trɑːt] , " [sed] ['tɔdlz] , [wen] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , " [juː; jʊ] [wəʊnt] [raɪt] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [nekst] [taɪm] . "
" Trot , " said Toddles , when mother had left the room , " you won't write a programme next time . "
" 小跑 , " 说 幼儿 , 什么时候 母亲 有 左边 这 房间 , " 你 惯于 写 一个 程序 下一个 时间 . "

“小跑，”托德尔斯在妈妈离开房间后说，“下次你就不许写节目单了。”

" [ɪf] [aɪ][duː] , ['tɔdlz] , " [sed] [trɑːt] , " [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [aɪ]

"	If	I	do	,	Toddles	,	"	said	Trot	,	"	you	may	carry	it	out	—	out	of	the	room	,	I
"	如果	我	做	,	幼儿	,	"	说	小跑	,	"	你	可能	携带	它	出去	—	出去	的	这	房间	,	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

“如果我这么做了，托德尔斯，”特罗特说，“你可以把它带出去——我是说带出房间。”

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['proʊgræm] ['kærɪd] [aʊt] .

"	But	after	all	there	was	one	part	of	the	programme	carried	out	.
"	但	后	全部	那里	曾是	一	部分	的	这	程序	携带	出去	.

但毕竟，该计划的一部分还是执行了。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ['tɔdlz] [ænd; ənd][trɑːt][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]

At	four	o'clock	that	same	afternoon	Toddles	and	Trot	were	sitting	side	by	side
在	四	点钟	那	相同的	下午	幼儿	和	小跑	是	坐着	边	经过	边

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [flɔːr] ,

on	the	nursery	floor	,
在	这	苗圃	地面	,

当天下午四点，托德尔斯和特罗特并排坐在托儿所的地板上。

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

looking	and	feeling	very	unhappy	and	miserable	.
寻找	和	感觉	非常	不开心	和	悲惨的	.

看起来很不开心，感觉也很痛苦。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi]['hædnt][hɜːrt] [ɑːr'selvz] , " [sed] [trɑːt] , " [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	If	only	we	hadn't	hurt	ourselves	,	"	said	Trot	,	"	we	might	have	been	having	the
"	如果	仅有的	我们	之前没有	伤害	我们自己	,	"	说	小跑	,	"	我们	可能	有	到过	拥有	这

['pɑːrti] [naʊ] . "

party	now	.	"
派对	现在	.	"

“如果我们没有受伤的话，”特罗特说，“我们现在可能正在开派对了。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][dʒæm] , " [sed] ['tɔdlz] .

"	And	the	two	kinds	of	jam	,	"	said	Toddles	.
"	和	这	二	种类	的	果酱	,	"	说	幼儿	.

“还有两种果酱，”托德尔斯说。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ! "

oh	dear	!	"
哦	亲爱的	!	"

哦亲爱的！ ”

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ! " [sed] [trɑːt] .

oh	dear	!	"	said	Trot	.
哦	亲爱的	!	"	说	小跑	.

“哦，天哪！”特罗特说道。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

The	door	opened	,	and	nurse	came	into	the	room	.
这	门	打开	,	和	护士	来了	进入	这	房间	.

门开了，护士走了进来。

" [mɪs] [trɑːt] , ['mæstər] ['tɔdlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [daʊn] - [sterz]
" Miss Trot , Master Toddles , " said she , " you are to have tea down - stairs
" 错过 小跑 , 掌握 幼儿 , " 说 她 , " 你 是 到 有 茶 向下 - 楼梯
[wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] - [deɪ] .
with mistress to - day .
和 情妇 到 - 天 .

“特罗特小姐，托德尔斯少爷，”她说，“你们今天要下楼和女主人一起喝茶。”

" ['tɔdlz] [ænd; ənd][trɑːt] [lʊkt] [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]
" Toddles and Trot looked surprised ; but they jumped up quickly from the floor
" 幼儿 和 小跑 看起来 惊讶 ; 但 他们 跳了起来 向上 迅速地 从 这 地面
,
,
,

“托德尔斯和特罗特看起来很惊讶；但他们很快从地上跳了起来，

[fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl][ðer; ðər] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] .
forgetting for the moment all their aches and pains .
遗忘 为了 这 片刻 全部 他们的 疼痛 和 疼痛 .

他们暂时忘记了所有的疼痛和不适。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['wɪspəd] ['tɔdlz] [tuː; tə][trɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] - [sterz] ,
" Do you think , " whispered Toddles to Trot , as they walked slowly down - stairs ,
" 做 你 思考 , " 低声说道 幼儿 到 小跑 , 作为 他们 步行 缓慢地 向下 - 楼梯 ,

“你觉得呢？”托德尔斯一边和特罗特慢慢走下楼梯，一边低声问道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [kaɪndz] ?
" that there will be two kinds ?
" 那 那里 将要 是 二 种类 ?

“会有两种吗？”

" [trɑːt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
" Trot nodded her head .
" 小跑 点头 她 头 .

特罗特点了点头。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope so , " she said .
" 我 希望 所以 , " 她 说 .

“我希望如此，”她说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] .
And there were .
和 那里 是 .

确实有。

['bʌtərkʌp] [lænd] .
BUTTERCUP LAND .
毛茛 土地 .

毛茛乐园。

[ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [boʊt] ,
They sailed away in a paper boat ,
他们 航行 离开 在 一个 纸 船 ,

他们乘着纸船远航了。

['neli] [ænd; ənd][fləj][ænd; ənd][dæn][dɪd] ,
Nellie and Flo and Dan did ,
内莉 和 弗洛 和 担 做过 ,

内莉、弗洛和丹做到了。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [floʊt] ,

Wondering	**how**	**they**	**managed**	**to**	**float**	**,**
好奇	如何	他们	管理	到	漂浮	,

我很好奇它们是如何漂浮起来的，

[fɔːr; fər] ['ræðər] [ʌn'seɪf] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpər] [boʊt] ,

For	**rather**	**unsafe**	**is**	**a**	**paper**	**boat**	**,**
为了	相当	不安全	是	一个	纸	船	,

纸船其实相当不安全。

['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] !

Better	**it**	**is**	**to**	**be**	**candid**	**!**
更好的	它	是	到	是	坦率	!

坦诚相待更好！

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['siːz]

And	**after**	**a**	**voyage**	**across**	**the**	**seas**
和	后	一个	航程	穿过	这	海域

经过一次横渡大洋的航行

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] .

They	**came**	**to**	**an**	**island**	**of**	**flowers**	**and**	**trees**	**.**
他们	来了	到	一个	岛	的	花朵	和	树木	.

他们来到了一座鲜花绿树成荫的小岛。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,

And	**,**	**wishing**	**to**	**feel**	**rather**	**more**	**at**	**ease**	**,**
和	,	祝	到	感觉	相当	更多的	在	舒适	,

而且，为了感觉更自在一些，

[ðeɪ] ['æŋkər] [ðer; ðər][krɑːft][ænd; ənd]['lændɪd] !

They	**anchored**	**their**	**craft**	**and**	**landed**	**!**
他们	锚定	他们的	工艺	和	登陆	!

他们抛锚停船，然后登陆！

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feri] [kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][strænd] ,

A	**bright**	**little**	**Fairy**	**cried**	**out**	**from**	**the**	**strand**	**,**
一个	明亮的	小的	仙女	哭	出去	从	这	链	,

沙滩上传来一个活泼可爱的小仙女的叫声，

" [jʊə(r)] ['welkəm] [maɪ] ['dɑːliŋz] , [tuː; tə] ['bʌtərkʌp] [lænd] !

"	**You're**	**welcome**	**my**	**darlings**	**,**	**to**	**Buttercup**	**Land**	**!**
"	你是	欢迎	我的	亲爱的们	,	到	毛茛	土地	!

“欢迎来到金凤花乐园，我的宝贝们！”

" [ðeɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] ,

"	**They**	**gazed**	**around**	**on**	**a**	**lovely**	**scene**	**,**
"	他们	凝视	大约	在	一个	迷人的	场景	,

他们环顾四周，欣赏着美丽的景色。

['neli] [ænd; ənd][dæn][ænd; ənd][fləj][dɪd] ,

Nellie	**and**	**Dan**	**and**	**Flo**	**did**	**,**
内莉	和	担	和	弗洛	做过	,

内莉、丹和弗洛做到了。

['goʊldən][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] , [nɑːt] [griːn] ,

Golden	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**not**	**green**	**,**
金的	这	树叶	的	这	树木	,	不是	绿色的	,

树叶是金色的，而不是绿色的。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] ,

No	**wonder**	**they**	**thought**	**it**	**a**	**lovely**	**scene**	**,**
不	想知道	他们	想法	它	一个	迷人的	场景	,

难怪他们觉得那景色很美。

['hæpinəs] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][bəʊdid] !
Happiness surely it boded !
幸福 一定 它 预兆 !

这无疑是幸福的预兆!

[ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [gruː] [ɑːn] [iːtʃ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
And buttercups grew on each inch of ground ,
和 毛茛 生长 在 每个 英寸 的 地面 ,

每一寸土地上都长满了毛茛。

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn][kʊd; kəd] [bɪ'twiːn] [biː; bi] [faʊnd] ,
No room for a pin could between be found ,
不 房间 为了 一个 别针 可以 之间 是 成立 ,

找不到插针的空间。

[ðeɪ] ['gæðərd] , [ænd; ənd] ['gæðərd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [baʊnd] ,
They gathered , and gathered , you may be bound ,
他们 聚集 , 和 聚集 , 你 可能 是 边界 ,

他们聚集起来，聚集起来，你可能被束缚，

[tɪl] ['pɪnəfɔːr] [ɔːl][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] !
Till pinafores all were loaded !
直到 围裙 全部 是 已加载 !

直到所有围裙都装车完毕!

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feri] [sed] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd]
The bright little Fairy said , " Isn't it grand
这 明亮的 小的 仙女 说 , " 不是 它 盛大

那位聪明伶俐的小仙女说：“真是太棒了！”

[tuː; tə] [ruːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [lænd] ? "
To rule o'er the kingdom of Buttercup Land ? "
到 规则 超过 这 王国 的 毛茛 土地 ? "

统治金凤花王国?

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [soʊ] [leɪt] ,
" they cried , " it is late , so late ,
" 他们 哭 , " 它 是 晚的 , 所以 晚的 ,

他们哭着说：“太晚了，太晚了。”

[hoʊm] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['seɪlɪŋ] !
Home we must all be sailing !
家 我们 必须 全部 是 帆船 !

回家吧，我们都要扬帆起航了!

" ['sɑːroʊfl] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] ,
" Sorrowful they that they could not wait ,
" 悲伤 他们 那 他们 可以 不是 等待 ,

他们为无法等待而感到悲伤，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['dɑːliŋz] - [tɪz] [raɪt] [tuː; tə] [steɪt] ,
But they were good darlings ' tis right to state ,
但 他们 是 好的 亲爱的们 - 的 正确的 到 状态 ,

但不得不说，他们都是好孩子。

['duːti] [wʌz; wəz] ['evər] [prɪ'veɪlɪŋ] !
Duty was ever prevailing !
责任 曾是 曾经 盛行 !

责任永远至上!

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [im'bɑ:kt] [ɪn][ðer; ðər]['peɪpər] [boʊt] ,

And	so	they	embarked	in	their	paper	boat	,
和	所以	他们	启航	在	他们的	纸	船	,

于是，他们乘着纸船出发了。

[ænd; ənd] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə'floʊt] ,

And	soon	on	the	sea	were	again	afloat	,
和	很快	在	这	海	是	再次	漂浮	,

不久，他们又漂浮在海上了。

[ə; eɪ] ['meri] [tʃɪr] [ræŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [θroʊt] ,

A	merry	cheer	rang	from	each	childish	throat	,
一个	欢乐	欢呼	响铃	从	每个	幼稚	喉	,

每个孩子都发出欢快的欢呼声，

[ðoʊ] - [terz] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['treɪlɪŋ] !

Tho	'	tears	down	their	cheeks	were	trailing	!
虽然	-	眼泪	向下	他们的	脸颊	是	尾随	!

尽管泪水顺着他们的脸颊滑落!

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feri] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ,

The	bright	little	Fairy	cried	,	waving	her	hand	,
这	明亮的	小的	仙女	哭	,	挥手	她	手	,

那活泼的小仙女一边挥着手一边哭喊着，

" [kʌm] [su:n] [ə'gen] , ['dɑ:liŋz] , [tu:; tə] ['bʌtərkʌp] [lænd] !

"	Come	soon	again	,	darlings	,	to	Buttercup	Land	!
"	来	很快	再次	,	亲爱的们	,	到	毛茛	土地	!

“亲爱的们，快来毛茛乐园吧！”

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ʃɔ:r] ,

"	At	last	they	came	to	their	native	shore	,
"	在	最后的	他们	来了	到	他们的	本国的	支撑	,

“他们最终回到了故土，

['neli] [ænd; ənd][fləj][ænd; ənd][dæn][dɪd] ,

Nellie	and	Flo	and	Dan	did	,
内莉	和	弗洛	和	担	做过	,

内莉、弗洛和丹做到了。

['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [ðeid] [nɑ:t] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] ,

Noticing	what	they'd	not	noticed	before	,
注意到	什么	他们会	不是	注意到	前	,

他们注意到了以前没有注意到的东西，

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ʃɔ:r] ,

That	beautiful	too	was	their	native	shore	,
那	美丽的	也	曾是	他们的	本国的	支撑	,

他们的故乡海岸也同样美丽。

['betər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd] !

Better	it	is	to	be	candid	!
更好的	它	是	到	是	坦率	!

坦诚相待更好!

[ðen] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ri'mɑ:kt] , " [aɪ] [seɪ]

Then	one	to	the	other	remarked	,	"	I	say
然后	一	到	这	其他	评论	,	"	我	说

然后其中一人对另一人说：“我说

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] !

I	think	that	the	sun	must	be	hot	to	-	day	!
我	思考	那	这	太阳	必须	是	热的	到	-	天	!

我觉得今天太阳一定很晒!

[aɪv] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
I've been fast asleep , and sailed far away ,
我已经 到过 快速地 睡着了 , 和 航行 远的 离开 ,

我一直睡得很沉，不知不觉已经远航到别处。

[wer] [aɪ][ɑːn][æn; ən] ['aɪlənd] ['lændɪd] !
Where I on an Island landed !
在哪里 我 在 一个 岛 登陆 !

我降落在一个岛上!

" [ðeɪ] [læft] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [leɪ] , [gæðɚd] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
" They laughed for they lay , gather'd flow'rs in each hand ,
" 他们 笑了 为了 他们 躺 , 聚集 花朵 在 每个 手 ,

“他们躺着，双手各捧着鲜花，笑着躺着，

[mɪd] ['bʌtərkʌp] [swiːt] [æz; əz][ɪn] ['bʌtərkʌp] [lænd] !
Mid buttercups sweet as in Buttercup Land !
中 毛茛 甜的 作为 在 毛茛 土地 !

中段的毛茛花甜美得像毛茛花之乡!

[iː] . ['ɑːksənfərd] .
E . Oxenford .
E . 牛津 .

E. 牛津。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
LINK TO ILLUSTRATED PAGE
关联 到 插图 页

链接到插图页面

" ['tiːzɪŋ] [ned] .
" TEASING NED .
" 戏弄 荷兰 .

“戏弄内德。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tiːz] [wʌz; wəz] [ned] !
" Such a terrible tease was Ned !
" 这样的 一个 糟糕的 逗 曾是 内德 !

“内德真是个讨厌的家伙！”

['mʌðɚz] ['peɪʃ(ə)ns] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ,
Mother's patience lasted longer than any one else's ,
母亲的 耐心 持续 更长 比 任何 一 其他人的 ,

母亲的耐心比任何人都持久。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri] [wen] ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd]
but even she was perhaps not altogether sorry when holidays were over and
但 甚至 她 曾是 也许 不是 共 对不起 什么时候 假期 是 超过 和
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [bæk] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
the boys were safely back at boarding - school .
这 男孩们 是 安全 后退 在 登机 - 学校 .

但当假期结束，孩子们安全返回寄宿学校时，她或许也并不完全感到遗憾。

[hiː; hi] [tiːzd] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
He teased the cats and the dogs and the chickens ,
他 戏弄 这 猫 和 这 狗 和 这 鸡 ,

他戏弄了猫、狗和鸡，

[tiːzd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['terəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mes] [ænd; ənd] [præŋks] ; [tiːzd] [hɪz; ɪz] [bɪgə(r)]
teased **the** **servants** **terribly** **with** **his** **mess** **and** **pranks** **;** **teased** **his** **bigger**
戏弄 这 仆人 可怕 和 他的 混乱 和 恶作剧 ; 戏弄 他的 大
['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] ,
brother **George** **,**
兄弟 乔治 ,

他经常用弄得一团糟和恶作剧捉弄仆人们；也捉弄他的哥哥乔治。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [tiːzd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['lɪzi] .
and **more** **than** **all** **teased** **his** **good** **little** **sister** **Lizzie** **.**
和 更多的 比 全部 戏弄 他的 好的 小的 姐姐 莉齐 .

而且他最爱捉弄他乖巧的妹妹莉齐。

" - , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hɜːr; hər] [wiː] [maʊθ]
" **Lizababuff** **,** **"** **she** **called** **herself** **,** **which** **was** **as** **near** **as** **her** **wee** **mouth**
" - , " 她 称为 她自己 , 哪个 曾是 作为 靠近 作为 她 哇 嘴
[kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .
could **get** **to** **Elizabeth** **.**
可以 得到 到 伊丽莎白 .

“Lizababuff，”她这样称呼自己，这是她的小嘴能叫出的离伊丽莎白最近的名字了。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːz] [tuː] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , ['oʊnli] ,
George **was** **something** **of** **a** **tease** **too** **,** **if** **the** **truth** **must** **be** **owned** **,** **only** **,**
乔治 曾是 某物 的 一个 逗 也 , 如果 这 真相 必须 是 拥有 , 仅有的 ,
[bɪ'saɪd] [ned] ,
beside **Ned** **,**
旁 内德 ,

说实话，乔治也有点爱捉弄人，只不过，除了奈德之外，

['piːp(ə)l] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
people **didn't** **notice** **him** **so** **much** **.**
人们 没有 注意 他 所以 很多 .

人们并没有太注意到他。

[jet] [tiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [baɪ] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər]['dɑːlz] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] -
Yet **tease** **as** **they** **might** **,** **by** **hanging** **her** **dolls** **high** **out** **of** **reach** **in** **the** **walnut** **-**
然而 逗 作为 他们 可能 , 经过 绞刑 她 娃娃 高的 出去 的 抵达 在 这 核桃 -
[triː] ,
tree **,**
树 ,

然而，尽管他们百般戏弄，还是把她的娃娃高高地挂在核桃树上，让她够不着。

['setɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [blæk] ['kɪti] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
setting **her** **dear** **black** **kitty** **afloat** **on** **the** **pond** **in** **a** **box** **,**
环境 她 亲爱的 黑色的 猫咪 漂浮 在 这 池塘 在 一个 盒子 ,

她把心爱的黑猫装进盒子里，放在池塘里漂浮。

[ɔːr] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][baɪ] ['pʊtɪŋ] [sɔːlt][ɑːn][ðer; ðər]
or **laughing** **at** **her** **when** **she** **failed** **to** **catch** **little** **birds** **by** **putting** **salt** **on** **their**
或者 笑 在 她 什么时候 她 失败的 到 抓住 小的 鸟类 经过 推杆 盐 在 他们的
[teɪlz] ,
tails **,**
尾巴 ,

或者当她试图通过在小鸟尾巴上撒盐来捕捉它们却失败时，嘲笑她。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , ['lɪzi] ['nevər] [sʌlkt] ; [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv]
or **any** **other** **way** **,** **and** **they** **had** **a** **great** **many** **,** **Lizzie** **never** **sulked** **;** **she** **forgave**
或者 任何 其他 方式 , 和 他们 有 一个 伟大的 许多 , 莉齐 绝不 生闷气 ; 她 原谅了
[ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] ,
them **directly** **,**
他们 直接地 ,

或者用其他任何方式，而且他们有很多这样的方式，莉齐从不生气；她总是直接原谅他们。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] , [ɪn] ['gɑːrdn] , ['ɔːrtʃərd] , [ɔːr] ['pædək] ,

and	wherever	the	boys	played	,	in	garden	,	orchard	,	or	paddock	,
和	无论	这	男孩们	玩	,	在	花园	,	果园	,	或者	围场	,

无论男孩们是在花园、果园还是牧场玩耍，

['lɪzɪz] ['lɪt(ə)l] [fæt] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] [kloʊz] [baɪ] .

Lizzie's	little	fat	face	and	white	sun	-	bonnet	could	always	be	seen	close	by	.
莉齐的	小的	胖的	脸	和	白色的	太阳	-	引擎盖	可以	总是	是	已见	关闭	经过	.

莉齐那张胖乎乎的小脸和白色的遮阳帽总是在附近可见。

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pædək] [geɪt] ;

A	very	favorite	place	with	the	children	was	the	paddock	gate	;
一个	非常	最喜欢的	地方	和	这	孩子们	曾是	这	围场	门	;

孩子们最喜欢的地方是围场大门；

[hɪr] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [swɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɔːr] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]

here	they	would	often	swing	for	hours	or	amuse	themselves	by	watching	anything	that
这里	他们	会	经常	摇摆	为了	小时	或者	娱乐	他们自己	经过	观看	任何事物	那

[maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

might	come	along	the	road	.
可能	来	沿着	这	路	.

在这里，他们经常一荡就是几个小时，或者通过观察路上出现的任何东西来消磨时间。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['træfɪk] [pæst] [ðæt] [weɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]

Not	much	traffic	passed	that	way	,	to	be	sure	,	but	knowing	every	one	in	the
不是	很多	交通	通过了	那	方式	,	到	是	当然	,	但	会心	每一个	一	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

那条路确实没什么车经过，但是因为我认识村里的每一个人，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

they	seemed	to	find	enough	to	interest	them	.
他们	似乎	到	寻找	足够的	到	兴趣	他们	.

他们似乎找到了足够多的东西来引起他们的兴趣。

" [hɪr] [kʌmz] [tɑːm] [krɪpi] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bæskəts] , " [kraɪd] [ned] ,

"	Here	comes	Tom	Crippy	with	two	baskets	,	"	cried	Ned	,
"	这里	来	汤姆	脆皮	和	二	篮子	,	"	哭	内德	,

“汤姆·克里皮带着两个篮子来了！”内德喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] [wʌn] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ,

as	they	all	leaned	over	the	gate	one	sunny	afternoon	,
作为	他们	全部	倾斜	超过	这	门	一	阳光明媚	下午	,

在一个阳光明媚的下午，他们都倚在栅栏上。

— [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ɪːv(ə)n] ['lɪzɪz] ['sʌni] ['tempər] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

—	an	afternoon	on	which	even	Lizzie's	sunny	temper	had	almost	given	way	,
—	一个	下午	在	哪个	甚至	莉齐的	阳光明媚	脾气	有	几乎	给定	方式	,

——那天下午，就连莉齐一向开朗的脾气也几乎崩溃了。

[fɔːr; fər] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['tiːzɪŋ] [muːd] ,

for	both	boys	were	in	an	especially	teasing	mood	,
为了	两个都	男孩们	是	在	一个	尤其	戏弄	情绪	,

因为两个男孩当时都特别喜欢捉弄人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [terz] ['veri] [nɪr] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

and	had	brought	tears	very	near	her	blue	eyes	more	than	once	.
和	有	带来	眼泪	非常	靠近	她	蓝色的	眼睛	更多的	比	一次	.

而且不止一次，泪水几乎擦过她湛蓝的双眼。

" [dəunt] [ðeɪ] [lʊk] ['hevi] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Don't	they	look	heavy	?	"	he	went	on	.
"	不	他们	看	重的	?	"	他	去	在	.

“它们看起来很重，不是吗？”他继续说道。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

['hiːz] [gɑːt] ['kærəts] [ænd; ənd] [raɪp] ['æplz] [ɪn] [wʌn] .

He's	got	carrots	and	ripe	apples	in	one	.
他是	得到	胡萝卜	和	成熟	苹果	在	一	.

他把胡萝卜和熟透的苹果放在一起了。

[ɔːl] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [wʊd] . "

All	ours	are	as	hard	as	wood	.	"
全部	我们的	是	作为	难的	作为	木头	.	"

我们的都像木头一样硬。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [tɑːm] ? "

"	Going	to	take	them	up	to	the	house	,	Tom	?	"
"	去	到	拿	他们	向上	到	这	房子	,	汤姆	?	"

“汤姆，你要带他们回房子里去吗？”

" [nɑːt] [tuː; tə] [jɔːrz] , ['mæstər] [ned] , " [tɑːm] ['ænsər] ,

"	Not	to	yours	,	Master	Ned	,	"	Tom	answered	,
"	不是	到	你的	,	掌握	内德	,	"	汤姆	回答	,

“不是给您的，内德少爷，”汤姆回答道。

['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskəts] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] .

setting	down	his	baskets	and	resting	on	a	low	wall	.
环境	向下	他的	篮子	和	休息	在	一个	低的	墙	.

他放下篮子，靠在矮墙上休息。

" [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æplz] , [ɪz] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['viːl] .

"	This	one	is	for	you	;	but	this	one	,	with	the	apples	,	is	for	Mrs	.	Veale	.
"	这	一	是	为了	你	;	但	这	一	,	和	这	苹果	,	是	为了	太太	.	维尔	.

“这一个是给你的；但是这个，有苹果的，是给维尔太太的。”

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæskəts] .

"	George	looked	at	the	baskets	.
"	乔治	看起来	在	这	篮子	.

乔治看着那些篮子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] [raɪt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	very	hot	,	and	you	look	tired	right	out	,	"	he	said	.
"	它	是	非常	热的	,	和	你	看	疲劳的	正确的	出去	,	"	他	说	.

“天气很热，你看上去很疲惫，”他说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [liːv] ['mɪsɪz] . - ['bæskɪt] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['aʊərz] .

"	Suppose	you	leave	Mrs	.	Veale's	basket	here	while	you	take	ours	.
"	认为	你	离开	太太	.	-	篮子	这里	尽管	你	拿	我们的	.

“假设你把维尔太太的篮子留在这里，然后拿走我们的篮子。”

" [tɑːm] [krɪpi] [ə'griːd] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Tom	Crippy	agreed	at	once	,
"	汤姆	脆皮	同意	在	一次	,

汤姆·克里皮立刻同意了，

[ænd; ənd] ['glædli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['laɪtnd] [loʊd] , [ned]

and	gladly	made	his	way	up	to	the	house	with	his	lightened	load	,	Ned
和	乐意	制成	他的	方式	向上	到	这	房子	和	他的	轻度	加载	,	内德

['ʃaʊtɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

shouting	after	him	,
喊叫	后	他	,

他轻装上阵，兴高采烈地往房子走去，奈德在他身后大声喊叫。

" [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sper] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['æp(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ! "

"	I	say	,	Tom	,	you	may	as	well	spare	us	an	apple	when	you	come	back	!	"
"	我	说	,	汤姆	,	你	可能	作为	出色地	空闲的	我们	一个	苹果	什么时候	你	来	后退	!	"

“我说，汤姆，你回来的时候最好给我们留个苹果！”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ?

"	Wouldn't	it	be	fun	to	hide	his	basket	?
"	不会	它	是	乐趣	到	隐藏	他的	篮子	?

“把他的篮子藏起来岂不是很有趣？”

" [ned] [went] [ɑːn] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Ned	went	on	;	but	,	having	offered	to	take	care	of	it	,
"	内德	去	在	;	但	,	拥有	提供	到	拿	关心	的	它	,

“内德继续说道；但是，既然他已经主动提出要处理这件事，

[bəuθ] [bɔɪz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [æz; əz] [miːn] .

both	boys	dismissed	the	idea	as	mean	.
两个都	男孩们	解雇	这	主意	作为	意思是	.

两个男孩都认为这种想法很卑鄙。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] , " [ðeɪ] [sed] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Now	for	the	apple	,	"	they	said	,	when	he	returned	.
"	现在	为了	这	苹果	,	"	他们	说	,	什么时候	他	返回	.

“现在该吃苹果了，”他回来时，他们说道。

[ɪn] [veɪn] [tɑːm] [prəu'testid] , " [aɪ] ['nevər] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

In	vain	Tom	protested	,	"	I	never	promised	it	.
在	徒劳	汤姆	抗议	,	"	我	绝不	承诺	它	.

汤姆徒劳地抗议道：“我从未承诺过。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] !

It	isn't	mine	to	give	!
它	不是	矿	到	给	!

这东西我无权给予！

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['fɑːðɚz] !

not	even	father's	!
不是	甚至	父亲的	!

甚至不是父亲的！

['mɪsɪz] . ['viːl] [hæz; həz] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['æplz] .

Mrs	.	Veale	has	bought	and	paid	for	these	apples	.
太太	.	维尔	有	买	和	有薪酬的	为了	这些	苹果	.

维尔太太已经买下了这些苹果并付了款。

" [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] ; [bʌt; bət] [ned] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['griːdi] ,

"	George	would	have	let	him	go	after	a	bit	;	but	Ned	was	somewhat	greedy	,
"	乔治	会	有	让	他	去	后	一个	少量	;	但	内德	曾是	有些	贪婪的	,

“乔治过一会儿就会放他走；但内德有点贪婪。”

[ænd; ənd] ['hæŋkəd] ['æftər][ðə; ði]['æp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

and	hankered	after	the	apple	,	as	well	as	after	what	he	called	a	bit	of
和	渴望	后	这	苹果	,	作为	出色地	作为	后	什么	他	称为	一个	少量	的

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

他渴望得到那个苹果，也渴望得到他所谓的一点乐趣。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ə'piːs] , " [sed] [tɑːm] , [æt; ət][læst] .

"	Well	,	it	won't	be	more	than	a	mouthful	apiece	,	"	said	Tom	,	at	last	.
"	出色地	,	它	惯于	是	更多的	比	一个	一口气	一块	,	"	说	汤姆	,	在	最后的	.

“嗯，每人一口也不会多，”汤姆最后说道。

" [huːl] [hæv; həv][fɜːrst][baɪt] ?

"	Who'll	have	first	bite	?
"	谁会	有	第一的	咬	?

谁先来咬一口?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][raɪp] , [red] ['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] .

"	and	he	took	a	ripe	,	red	apple	from	the	basket	.
"	和	他	采取	一个	成熟	,	红色的	苹果	从	这	篮子	.

“然后他从篮子里拿出一个熟透的红苹果。”

" [aɪ] , " [kraɪd] [ned] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	,	"	cried	Ned	at	once	.
"	我	,	"	哭	内德	在	一次	.

“我！”内德立刻喊道。

" [wel] ! " [sed] [tɑːm] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] !

"	Well	!	"	said	Tom	,	"	I	should	have	thought	you	would	have	let	the	little	lady	!
"	出色地	!	"	说	汤姆	,	"	我	应该	有	想法	你	会	有	让	这	小的	女士	!

“好吧！”汤姆说，“我还以为你会让那位小女士离开呢！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [æt; ət] [wʌns] ['blaɪndɪd] ['nɛdz] [aɪz] .

"	He	looked	at	George	,	who	at	once	blinded	Ned's	eyes	.
"	他	看起来	在	乔治	,	WHO	在	一次	失明	内德的	眼睛	.

“他看了乔治一眼，乔治的眼神立刻让内德睁不开眼。”

['waɪdli] , ['iːgərli] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɑːn] — [ə; eɪ] ['kærət] .

Widely	,	eagerly	,	he	opened	his	mouth	,	to	close	his	teeth	upon	—	a	carrot	.
广泛	,	急切地	,	他	打开	他的	嘴	,	到	关闭	他的	牙齿	之上	—	一个	胡萝卜	.

他张开大嘴，急切地想要咬住——一根胡萝卜。

['piːp(ə)l] [huː] [tiːz] [kæn; kən] ['rerli] [stænd] ['biːɪŋ] [tiːzd] [ðəm'selvz] .

People	who	tease	can	rarely	stand	being	teased	themselves	.
人们	WHO	逗	能	很少	站立	存在	戏弄	他们自己	.

喜欢戏弄别人的人，往往受不了别人戏弄自己。

['fræntɪk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ned] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðen] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['oʊvər] ,

Frantic	with	rage	,	Ned	struck	out	right	and	left	,	then	dashing	the	basket	over	,
疯狂的	和	愤怒	,	内德	击	出去	正确的	和	左边	,	然后	帅气	这	篮子	超过	,

内德怒不可遏，左右开弓，然后猛地将篮筐砸了过去。

['træmpld] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['æplz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

trampled	and	smashed	the	delicious	apples	with	his	feet	.
践踏	和	粉碎	这	可口的	苹果	和	他的	脚	.

他用脚踩碎了美味的苹果。

[wel] , [ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

Well	**,**	**the**	**apples**	**had**	**to**	**be**	**paid**	**for**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**had**	**to**	**be**
出色地	,	这	苹果	有	到	是	有薪酬的	为了	,	和	这	男孩们	有	到	是

['pʌnɪʃt] ;

punished	**;**
受到惩罚	;

苹果总得付钱，男孩们也得受罚；

['i:v(ə)n] ['mʌðər] ['kudnt] [ˌoʊvər'lʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæftɝ'nu:nz] [wɜ:rk] [æz; əz] [ðɪs] .

even	**mother**	**couldn't**	**overlook**	**such**	**an**	**afternoon's**	**work**	**as**	**this**	**.**
甚至	母亲	不能	俯瞰	这样的	一个	下午	工作	作为	这	.

就连母亲也无法忽视这样一下午的工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi] [stɑ:pt] [tɪl] [ðə; ði] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] .

The	**boys**	**'**	**pocket**	**-**	**money**	**would**	**be**	**stopped**	**till**	**the**	**two**	**shillings**	**were**	**made**	**up**	**.**
这	男孩们	-	口袋	-	钱	会	是	停止	直到	这	二	先令	是	制成	向上	.

男孩们的零花钱将被停止发放，直到补齐那两先令为止。

['θrepəns,'θrʌpəns][ə; eɪ] [wi:k] [i:tʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [si:md] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] .

Threepence	**a**	**week**	**each**	**,**	**and**	**a**	**month**	**seemed**	**long**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**.**
三便士	一个	星期	每个	,	和	一个	月	似乎	长的	到	看	向前	到	.

每人每周三便士，一个月的时间似乎很漫长。

['glu:mɪli] [ðeɪ] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Gloomily	**they**	**leaned**	**over**	**the**	**gate**	**in**	**the**	**evening**	**.**
阴郁地	他们	倾斜	超过	这	门	在	这	晚上	.

傍晚时分，他们忧郁地倚在大门上。

['pætər] , ['pætər] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [fi:t] .

Patter	**,**	**patter**	**,**	**nearer**	**and**	**nearer**	**came**	**little**	**feet**	**.**
语调	,	语调	,	更近	和	更近	来了	小的	脚	.

哒哒哒，小脚丫越来越近了。

" - [hæz; həz] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['mʌni] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ]

"	**Lizababuff**	**has**	**opened**	**her**	**money**	**-**	**box**	**,**	**and**	**here**	**is**	**sixpence**	**for**	**George**
"	-	有	打开	她	钱	-	盒子	,	和	这里	是	六便士	为了	乔治

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər] [ned] .

and	**sixpence**	**for**	**Ned**	**.**
和	六便士	为了	内德	.

“莉莎巴布夫打开了她的存钱罐，这里有给乔治的六便士，还有给内德的六便士。”

" [haʊ] [ðeɪ] [hʌgɪd] [ðə; ði] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] !

"	**How**	**they**	**hugged**	**the**	**sun**	**-**	**bonnet**	**!**
"	如何	他们	拥抱	这	太阳	-	引擎盖	!

他们多么喜欢那顶遮阳帽啊！

" ['lɪzi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [brɪk] !

"	**Lizzie**	**,**	**you**	**are**	**a**	**brick**	**!**
"	莉齐	,	你	是	一个	砖	!

莉齐，你真是个榆木脑袋！

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [nɔ:r] [ti:z] [ju:; jʊ]['eni] [mɔ:r] ! "

But	**we**	**won't**	**take**	**your**	**money**	**,**	**nor**	**tease**	**you**	**any**	**more**	**!**	**"**
但	我们	惯于	拿	你的	钱	,	也不	逗	你	任何	更多的	!	"

但我们不会再收你的钱，也不会再戏弄你了！

" ['deɪzi] .

"	**DAISY**	**.**
"	雏菊	.

“雏菊。

" [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ['nestlɪŋ] [ə'mɪd][ðer; ðər] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [leɪ][ə; eɪ]

"	Far	in	the	Highlands	of	Scotland	,	nestling	amid	their	rugged	mountains	lay	a
"	远的	在	这	高地	的	苏格兰	,	雏鸟	之中	他们的	崎岖	山脉	躺	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm] .

beautiful	farm	.
美丽的	农场	.

在苏格兰高地深处，在崎岖的群山环抱之中，坐落着一座美丽的农场。

[hɪr] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['fɑːrmər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,

Here	one	of	our	boys	lived	with	the	good	old	farmer	for	two	or	three	years	,
这里	一	的	我们的	男孩们	居住地	和	这	好的	老的	农民	为了	二	或者	三	年	,

我们家一个男孩曾和这位善良的老农一起生活了两三年。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ʃiːp] - ['fɑːrmɪŋ] .

to	be	taught	sheep	-	farming	.
到	是	教授	羊	-	农业	.

学习养羊技术。

['evri] ['sʌmər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][wʌn] [jɪr] ,

Every	summer	he	came	to	see	us	;	and	one	year	,
每一个	夏天	他	来了	到	看	我们	;	和	一	年	,

每年夏天他都会来看我们；有一年，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][pet]

as	we	were	staying	at	a	country	house	,	he	brought	us	a	dear	little	pet
作为	我们	是	入住	在	一个	国家	房子	,	他	带来	我们	一个	亲爱的	小的	宠物

[læm] ,

lamb	,
羊肉	,

我们当时住在乡间别墅里，他给我们带来了一只可爱的小宠物羊羔。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

which	he	had	carried	on	his	shoulder	for	many	a	mile	across	the	country	.
哪个	他	有	携带	在	他的	肩膀	为了	许多	一个	英里	穿过	这	国家	.

他曾肩扛着它，跋涉了全国各地许多英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] , [ɪts] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [daɪd] ;

It	was	a	poor	little	orphan	,	its	mother	having	died	;
它	曾是	一个	贫穷的	小的	孤儿	,	它是	母亲	拥有	死亡	;

这是一个可怜的小孤儿，它的母亲已经去世了；

[bʌt; bət] ['wɪli] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][wɔːrm] [nuː] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd]

but	Willie	had	brought	her	up	on	warm	new	milk	,	which	the	farmer	had
但	威利	有	带来	她	向上	在	温暖的	新的	牛奶	,	哪个	这	农民	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

但威利是用农夫给他的温热新鲜牛奶把她养大的。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['deɪzi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]

We	at	once	named	her	Daisy	,	she	was	so	white	and	fluffy	,	just	like	a
我们	在	一次	命名	她	雏菊	,	她	曾是	所以	白色的	和	蓬松的	,	只是	喜欢	一个

['snoʊbɔːl] ;

snowball	;
雪球效应	;

我们立刻给她取名为黛西，她又白又蓬松，就像一个雪球；

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l]

and	twice	a	day	we	used	to	feed	her	with	warm	milk	out	of	a	bottle
和	两次	一个	天	我们	用过的	到	喂养	她	和	温暖的	牛奶	出去	的	一个	瓶子

.

:

.

我们每天两次用奶瓶给她喂温牛奶。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['kwɪkli] [gɑːt] [teɪm] , ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɔːks] .

She	very	quickly	got	tame	,	roaming	about	and	following	us	in	our	walks	.
她	非常	迅速地	得到	驯服	,	漫游	关于	和	下列的	我们	在	我们的	散步	.

她很快就变得很温顺，四处闲逛，还跟着我们散步。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌndeɪ] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

She	knew	Sunday	quite	well	,	and	never	attempted	to	go	to	church	with	us
她	知道	星期日	相当	出色地	,	和	绝不	尝试过	到	去	到	教会	和	我们

[bʌt; bət] [wʌns] ;

but	once	;
但	一次	;

她很了解星期天，但只和我们一起去过一次教堂；

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hæf] [weɪ] [ðer; ðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['pæntɪŋ] ['æftər] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] ['deɪzi] ,

when	we	were	half	way	there	who	should	come	panting	after	us	but	Daisy	,
什么时候	我们	是	一半	方式	那里	WHO	应该	来	喘息	后	我们	但	雏菊	,

当我们走到一半的时候，气喘吁吁地跟在我们身后的竟然是黛西。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['veri] ['sʌlkɪli] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['hɪroʊ] , [ðə; ðɪ]

so	she	had	to	be	taken	home	,	and	very	sulkily	lay	down	beside	Hero	,	the
所以	她	有	到	是	已采取	家	,	和	非常	闷闷不乐	躺	向下	旁	英雄	,	这

[wɑːtʃ] - [dɔːg] ,

watch	-	dog	,
手表	-	狗	,

所以她只好被带回家，闷闷不乐地躺在看门狗Hero旁边。

[pər'hæps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .

perhaps	for	a	little	sympathy	.
也许	为了	一个	小的	同情	.

或许是为了博取一点同情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [læm] ,

Of	course	she	grew	into	a	very	big	lamb	,
的	课程	她	生长	进入	一个	非常	大的	羊肉	,

当然，她长成了一只非常大的小羊羔。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['fɑːrmər]

and	as	we	had	to	go	back	to	town	for	the	winter	a	farmer
和	作为	我们	有	到	去	后退	到	镇	为了	这	冬天	一个	农民

['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] ['deɪzi] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

offered	to	take	Daisy	and	put	her	amongst	his	own	flock	of	sheep	.
提供	到	拿	雏菊	和	放	她	在	他的	自己的	群	的	羊	.

由于我们冬天不得不回城里，一位农夫提出收养黛西，把她放到他自己的羊群里。

[nekst] ['sʌmər] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ['deɪzi] .

Next	summer	when	we	returned	the	first	thing	we	did	was	to	go	and	see
下一个	夏天	什么时候	我们	返回	这	第一的	事物	我们	做过	曾是	到	去	和	看

Daisy	.
雏菊	.

第二年夏天我们回来后，做的第一件事就是去看望黛西。

[ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] ,

The	flock	was	feeding	in	a	meadow	,
这	群	曾是	喂养	在	一个	草地	,

羊群正在草地上觅食。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	as	we	opened	the	gate	a	sheep	darted	from	among	them	,	came	straight	to	us	,
和	作为	我们	打开	这	门	一个	羊	飞镖	从	之中	他们	,	来了	直的	到	我们	,

我们刚打开栅栏门，一只羊就从羊群中窜了出来，径直朝我们跑来。

[ænd; ənd] [bliːtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['welkəm] , [trɔtid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	bleating	out	her	welcome	,	trotted	home	with	us	.
和	咩咩叫	出去	她	欢迎	,	小跑	家	和	我们	.

她咩咩叫着表示欢迎，然后和我们一起小跑回家。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] .

She	went	back	to	live	with	the	farmer	,	and	died	at	a	good	old	age	.
她	去	后退	到	居住	和	这	农民	,	和	死亡	在	一个	好的	老的	年龄	.

她回到农夫家生活，安享晚年去世了。

['tʃɑːrliːz] [wɜːrd] .

CHARLIE'S	WORD	.
查理的	单词	.

查理的话。

" [wel] , ['tʃɪldrən] ,

"	Well	,	children	,
"	出色地	,	孩子们	,

“孩子们，

[aɪl] [let][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] ['pɪknɪk][baɪ] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juːl] [bɪ'heɪv] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	let	you	go	and	have	this	picnic	by	yourselves	if	you'll	give	me	your	word	that	you'll	behave	just	as	you	would	do	if	I	were	with	you	.
患病的	让	你	去	和	有	这	野餐	经过	你们自己	如果	你会	给	我	你的	单词	那	你会	表现	只是	作为	你	会	做	如果	我	是	和	你	.

如果你们保证会像和我在一起时一样表现得体，我就放你们自己去野餐。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "

Will	you	promise	?	"
将要	你	承诺	?	"

你愿意答应吗?

" [jes] , [nɜːrs] , [wiː; wi][duː] ['prɑːmɪs] ; [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd] , " [sed] ['ældʒi] ['pɑːkə] , " [wəʊnt][wiː; wi] ?

"	Yes	,	Nurse	,	we	do	promise	;	and	we'll	keep	our	word	,	"	said	Algy	Parker	,	"	won't	we	?
"	是的	,	护士	,	我们	做	承诺	;	和	出色地	保持	我们的	单词	,	"	说	阿尔吉	帕克	,	"	惯于	我们	?

“是的，护士，我们保证；我们会信守诺言，”阿尔吉·帕克说，“对吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , ['beɪzl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] ,

"	and	he	turned	round	to	Charlie	,	Basil	,	and	little	Ivy	,
"	和	他	转向	圆形的	到	查理	,	罗勒	,	和	小的	常春藤	,

“然后他转过身，看向查理、巴兹尔和小艾薇，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

as	if	to	ask	them	to	confirm	his	words	.
作为	如果	到	问	他们	到	确认	他的	字	.

仿佛要让他们证实他的话。

" [jes] , [wiː; wi] ['prɑːmɪs] , " [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] ['iːgərli] ,
" Yes , we promise , " they repeated eagerly ,
" 是的 , 我们 承诺 , " 他们 重复 急切地 ,

“是的，我们保证，”他们急切地重复道。

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['æktʃuəli] ['pɪknɪk][baɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
full of delight to think that they might actually picnic by themselves for a whole
满的 的 喜 到 思考 那 他们 可能 实际上 野餐 经过 他们自己 为了 一个 所有的
[deɪ] .
day .
天 .

想到他们可能会独自野餐一整天，他们感到无比兴奋。

" [dəunt] [liːv] [ðə; ði] [hoʊm] [fiːldz] , [maɪnd] , " [sed] [nɜːrs] .
" Don't leave the Home Fields , mind , " said Nurse .
" 不 离开 这 家 田野 , 头脑 , " 说 护士 .

“记住，别离开主场。”护士说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːrm][ðer; ðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;
" You can't come to much harm there , I should think ;
" 你 不能 来 到 很多 伤害 那里 , 我 应该 思考 ;

“我想你在那里不会受到太大伤害；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [deɪ] ,
and I should be glad of a free day ,
和 我 应该 是 高兴的 的 一个 自由的 天 ,

我应该庆幸自己有一天假期。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [kliːnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
so as to get the nurseries cleaned out before your mother comes to - morrow ;
所以 作为 到 得到 这 苗圃 已清洗 出去 前 你的 母亲 来 到 - 明天 ;
[soʊ][maɪnd][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,
so mind your promise ,
所以 头脑 你的 承诺 ,

这样才能在你母亲明天来之前把育婴室收拾干净；所以要记住你的承诺。

[ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['aɪvi] .
and take good care of little Miss Ivy .
和 拿 好的 关心 的 小的 错过 常春藤 .

好好照顾小艾薇小姐。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .
" In a very short time all was ready .
" 在 一个 非常 短的 时间 全部 曾是 准备好 .

“很快一切都准备就绪。”

[kʊk] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ][moʊst] ['temptɪŋ] [lʌntʃ] [ʌv; əv][hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [plʌm] - [keɪk] ,
Cook had packed a most tempting lunch of ham sandwiches , plum - cake ,
厨师 有 包装 一个 最多 诱人的 午餐 的 火腿 三明治 , 李子 - 蛋糕 ,
[ænd; ənd] ['guːsberi] ['tɜːnəʊvəz] ,
and gooseberry turnovers ,
和 醋栗 失误 ,

库克准备了一份非常诱人的午餐，包括火腿三明治、李子蛋糕和醋栗馅饼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] - [meɪl] - [kɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf][hiː; hi]
and this was placed in a basket on Algy's mail - cart ; and then off he
和 这 曾是 放置 在 一个 篮子 在 - 邮件 - 大车 ; 和 然后 离开 他
['stɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

于是，他把东西放在阿尔吉邮车上的篮子里；然后就出发了。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['beɪzl] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [daʊn]

and	Charlie	and	Basil	,	with	little	Ivy	between	them	,	ran	after	him	down
和	查理	和	罗勒	,	和	小的	常春藤	之间	他们	,	跑	后	他	向下

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] ,

the	long	avenue	,
这	长的	大街	,

查理和巴兹尔带着小艾薇，沿着长长的林荫大道追着他跑去。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

laughing	and	singing	as	joyfully	as	young	birds	.
笑	和	歌唱	作为	欣喜地	作为	年轻的	鸟类	.

像小鸟一样欢快地笑着、唱着。

[ðə; ði] [hoʊm] [fiːldz] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

The	Home	Fields	lay	at	the	bottom	of	the	avenue	,
这	家	田野	躺	在	这	底部	的	这	大街	,

主场球场位于大道尽头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [noʊ] ['suːnər] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] ['aɪvi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv]

and	the	children	were	no	sooner	in	them	than	Ivy	gave	a	scream	of
和	这	孩子们	是	不	很快	在	他们	比	常春藤	给予	一个	尖叫	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

孩子们刚钻进被窝，艾薇就高兴地尖叫起来。

" [ðə; ði] ['roʊziz] , ['ældʒi] !

"	The	roses	,	Algy	!
"	这	玫瑰	,	阿尔吉	!

“玫瑰花，阿尔吉！”

[ðə; ði] [waɪld] ['roʊziz] [ɑːr; ər] [aʊt] ; [oʊ] , [duː] [pɪk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] !

The	wild	roses	are	out	;	oh	,	do	pick	me	some	!
这	荒野	玫瑰	是	出去	;	哦	,	做	挑选	我	一些	!

野玫瑰开了；哦，请帮我摘一些吧！

" ['aɪvi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ; [ænd; ənd] ['ældʒi] [ə'biːdiəntli]

"	Ivy	always	got	her	own	way	with	her	brothers	;	and	Algy	obediently
"	常春藤	总是	得到	她	自己的	方式	和	她	兄弟	;	和	阿尔吉	顺从地

[stɑːpt] , [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

stopped	,	threw	off	his	hat	,
停止	,	扔	离开	他的	帽子	,

“艾薇总是能随心所欲地摆布她的兄弟们；阿尔吉乖乖地停下脚步，脱下帽子，

[pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klæsp] - [naɪf] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət]

pulled	out	his	clasp	-	knife	,	and	gathered	a	good	bunch	of	the	delicate
拉	出去	他的	搭扣	-	刀	,	和	聚集	一个	好的	束	的	这	精美的

['blɔsəmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] .

blossoms	for	the	little	queen	.
花朵	为了	这	小的	女王	.

他掏出折叠刀，为小女王采摘了一大束娇嫩的花朵。

['tʃɑːrli] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['roʊziz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] ,

Charlie	did	not	care	for	roses	;	he	was	better	amused	with	the	duck	-	pond	,
查理	做过	不是	关心	为了	玫瑰	;	他	曾是	更好的	觉得好笑	和	这	鸭子	-	池塘	,

查理不喜欢玫瑰；他更喜欢鸭塘。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ðæt] [leɪ] [nɪr] ,

and	began	building	a	little	pier	for	himself	with	some	stones	that	lay	near	,
和	开始	建筑	一个	小的	码头	为了	他自己	和	一些	石头	那	躺	靠近	,

他开始用附近捡到的一些石头为自己建造一个小码头。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [oʊld] [dʌks] ,

much	to	the	disgust	of	a	pair	of	respectable	old	ducks	,
很多	到	这	厌恶	的	一个	一对	的	可敬	老的	鸭子	,

令一对受人尊敬的老鸭子非常反感的是，

[huː] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][pɑːnd][ðer; ðər] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zentid] ['tʃɑːrliːz]

who	considered	the	pond	their	private	property	,	and	very	much	resented	Charlie's
WHO	经过考虑的	这	池塘	他们的	私人的	财产	,	和	非常	很多	怨恨	查理的

[ˌɑːpɜː'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

他们认为池塘是自己的私有财产，非常不满查理的所作所为。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][oʊld]['mɪsɪz] . [kwæk] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] ,

"	Just	listen	to	old	Mrs	.	Quack	preaching	to	me	,	"	cried	Charlie	,
"	只是	听	到	老的	太太	.	嘎嘎	布道	到	我	,	"	哭	查理	,

“听听老太太夸夸其谈吧！”查理喊道。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

smiling	to	himself	as	he	stood	some	little	way	in	the	pond	.
微笑	到	他自己	作为	他	站立	一些	小的	方式	在	这	池塘	.

他站在池塘边不远处，脸上带着微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [slɪpt] ,

As	he	spoke	,	however	,	one	of	the	stones	of	the	pier	slipped	,
作为	他	辐	,	然而	,	一	的	这	石头	的	这	码头	滑倒了	,

然而，就在他说话的时候，码头上的一块石头滑落了。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['stʌmbld] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] !

and	Charlie	stumbled	right	into	the	water	!
和	查理	踉跄	正确的	进入	这	水	!

查理一头栽进了水里！

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɪl] [suːn] [draɪ] [ə'gen] ,

What	of	that	?	—	it	is	a	fine	sunny	day	,	and	his	boots	will	soon	dry	again	,
什么	的	那	?	—	它	是	一个	美好的	阳光明媚	天	,	和	他的	靴子	将要	很快	干燥	再次	,

那又怎样？——今天阳光明媚，他的靴子很快就会干的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] .

and	he	will	not	be	a	jot	the	worse	.
和	他	将要	不是	是	一个	点	这	更糟	.

他的情况不会更糟。

[jes] , [kwaɪt] [truː] ; [bʌt; bət] [nɜːrs] ['strɪktli] [fər'bædˌfər'beɪd] [wet] [buːts] ,

Yes	,	quite	true	;	but	Nurse	strictly	forbade	wet	boots	,
是的	,	相当	真的	;	但	护士	严格	禁止	湿的	靴子	,

是的，确实如此；但是护士严禁穿湿靴子。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wel] [nuː] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi][sent]

and	Charlie	well	knew	that	had	she	been	there	he	would	at	once	be	sent
和	查理	出色地	知道	那	有	她	到过	那里	他	会	在	一次	是	发送

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ,

back	to	the	house	to	change	them	,
后退	到	这	房子	到	改变	他们	,

查理很清楚，如果她在场，他肯定会立刻被送回家去换衣服。

[ænd; ənd] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][bed][æz; əz][ə; eɪ]

and	might	think	himself	lucky	if	he	escaped	being	put	to	bed	as	a
和	可能	思考	他自己	幸运的	如果	他	逃脱	存在	放	到	床	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

如果他没有被罚卧床休息，他可能会觉得自己很幸运。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkə] ['nɜːrsəri] ;
Such things had happened before now in the Parker nursery ;
这样的 事物 有 发生 前 现在 在 这 帕克 苗圃 ;

帕克苗圃以前也发生过类似的事情；

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ˌrekə'lektɪd] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]
and Charlie recollected also there was no mother at home to - day to
和 查理 回忆 还 那里 曾是 不 母亲 在 家 到 - 天 到
[beg][hɪm; ɪm][ɔːf] ,
beg him off ,
求 他 离开 ,

查理还记得今天家里没有妈妈，没人会劝他离开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] .
as she often had done .
作为 她 经常 有 完毕 .

她以前经常这样做。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['tʃɑːrliːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ;
But for all that Charlie's mind was made up ;
但 为了 全部 那 查理的 头脑 曾是 制成 向上 ;

尽管如此，查理已经下定决心了；

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [nɜːrs] [wɜːr; wər][baɪ] ,
he had given his word to behave as if Nurse were by ,
他 有 给定 他的 单词 到 表现 作为 如果 护士 是 经过 ,

他已承诺会表现得好像护士就在身边一样，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
and so he must go home .
和 所以 他 必须 去 家 .

所以他必须回家了。

" [pər'hæps] [ʃiːl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] , " ['sɒbd] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] .
" Perhaps she'll put you to bed , " sobbed little Ivy .
" 也许 壳 放 你 到 床 , " 啜泣 小的 常春藤 .

“也许她会哄你睡觉，”小艾薇抽泣着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['sɑːroʊfəli] .
" I can't help it , " said Charlie sorrowfully .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 查理 悲伤地 .

“我没办法，”查理悲伤地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
" I must keep my word .
" 我 必须 保持 我的 单词 .

我必须信守诺言。

" [soʊ][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['trʌdʒd] ['mænfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][wɜːrst] [fɪrz]
" So the poor boy trudged manfully back to the house to find his worst fears
" 所以 这 贫穷的 男生 艰难跋涉 勇敢地 后退 到 这 房子 到 寻找 他的 最差 恐惧
['riːəlaɪzd] .
realized .
已实现 .

于是，可怜的男孩拖着沉重的步伐回到家，发现自己最害怕的事情还是发生了。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [krɔːs] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['tʃɑːrliːz] [teɪl]
Nurse was very busy and consequently cross ; and on hearing Charlie's tale
护士 曾是 非常 忙碌的 和 最后 叉 ; 和 在 听力 查理的 故事
[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
and seeing his boots ,
和 看到 他的 靴子 ,

护士当时非常忙，因此很生气；当她听了查理的讲述，又看到了他的靴子后，

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .

she	sent	him	off	to	bed	.
她	发送	他	离开	到	床	.

她让他去睡觉了。

" ['hiːd] [biː; bi] [draɪ] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['əvɜːd] .

"	He'd	be	dry	enough	there	,	"	she	averred	.
"	他会	是	干燥	足够的	那里	,	"	她	断言	.

“他在那儿会很干燥的，”她断言道。

['tʃɑːrli] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [əu'beid] ;

Charlie	knew	there	was	no	help	for	it	,	Nurse	would	be	obeyed	;
查理	知道	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	护士	会	是	服从	;

查理知道这件事无可救药，护士会听从他的命令；

[soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ʌn'dresɪŋ] , [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

so	slowly	and	sorrowfully	he	began	undressing	,	the	large	tears	rolling	down	his
所以	缓慢地	和	悲伤地	他	开始	脱衣服	,	这	大的	眼泪	滚动	向下	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

他缓缓地、悲伤地开始脱衣服，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stʊd] [ðer; ðər] !

when	the	door	opened	and	Mother	stood	there	!
什么时候	这	门	打开	和	母亲	站立	那里	!

门开了，妈妈站在那里！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['suːnər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['tʃɑːrli] [kwaɪt]

She	had	come	back	sooner	than	was	expected	;	and	before	Charlie	quite
她	有	来	后退	很快	比	曾是	预期的	;	和	前	查理	相当

['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

realized	all	that	was	happening	,
已实现	全部	那	曾是	发生	,

她比预期更早回来了；查理还没完全意识到发生了什么，

[nɜːrs] [hæd; həd] ['bʌtnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [draɪ] [buːts] ,

Nurse	had	buttoned	on	his	dry	boots	,
护士	有	纽扣	在	他的	干燥	靴子	,

护士帮他扣好了干靴子的扣子。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊm] [fiːldz] .

and	Mother	and	he	were	walking	quickly	towards	the	Home	Fields	.
和	母亲	和	他	是	步行	迅速地	向	这	家	田野	.

他和母亲快步走向主场。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mʌðər] [hɜːr'self] [wʌz; wəz]

How	the	children	did	scream	with	delight	when	they	found	that	Mother	herself	was
如何	这	孩子们	做过	尖叫	和	喜	什么时候	他们	成立	那	母亲	她自己	曾是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɪknɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

going	to	picnic	with	them	.
去	到	野餐	和	他们	.

孩子们发现妈妈要和他们一起去野餐时，高兴得尖叫起来。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] ['tʃɑːrli] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [sed] ['mʌðər] .

"	You	must	thank	Charlie	that	I	am	here	,	"	said	Mother	.
"	你	必须	感谢	查理	那	我	是	这里	,	"	说	母亲	.

“你应该感谢查理，因为我在这里，”母亲说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [nɜːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wer]

"	If	he	had	not	kept	his	promise	to	Nurse	I	should	not	have	known	where
"	如果	他	有	不是	保留	他的	承诺	到	护士	我	应该	不是	有	已知	在哪里

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ;

to	find	you	;
到	寻找	你	;

“如果他没有遵守对护士的承诺，我就不会知道在哪里可以找到你了；

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] ['fɑːndli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	and	Mother	looked	fondly	at	her	honest	little	boy	.
"	和	母亲	看起来	深情地	在	她	诚实的	小的	男生	.

母亲慈爱地看着她诚实的小男孩。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['sɪmpli] : " [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] .

"	You	see	,	I	was	obliged	to	,	"	said	Charlie	simply	:	"	I	had	given	my	word	.
"	你	看	,	我	曾是	有义务	到	,	"	说	查理	简单地	:	"	我	有	给定	我的	单词	.

“你看，我不得不这么做，”查理简单地说：“我答应过别人。”

" [ɪn'dʌstriəs] [dʒæk] .

"	INDUSTRIOUS	JACK	.
"	勤劳	杰克	.

“勤劳的杰克。”

[dʒæk] , [ðə; ði] [lɑːk] - ['kiːpərz] [sʌn] , [dʌz] [nɑːt]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪz]

Jack	,	the	lock	-	keeper's	son	,	does	not	idle	away	his	time	after	his	day's	work	is
杰克	,	这	锁	-	守门员	儿子	,	做	不是	闲置的	离开	他的	时间	后	他的	天	工作	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

船闸管理员的儿子杰克，一天的工作结束后，从不闲着。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [boʊt] - ['meɪkɪŋ] ;

He	is	very	fond	of	boat	-	making	;
他	是	非常	喜爱	的	船	-	制作	;

他非常喜欢造船；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][sʌm; səm] [rʌf] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

and	although	he	has	only	some	rough	pieces	of	wood	and	an	old
和	虽然	他	有	仅有的	一些	粗糙的	件	的	木头	和	一个	老的

['pɑːkɪt] - [naɪf] ,

pocket	-	knife	,
口袋	-	刀	,

虽然他只有一些粗糙的木头和一把旧的折叠刀，

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['klevər] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] ['taɪni] ['ves(ə)lz] .

he	is	quite	clever	in	constructing	tiny	vessels	.
他	是	相当	聪明的	在	建造	微小的	船只	.

他很擅长建造小型船只。

[pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər] [boʊt] - ['bɪldər] .

Perhaps	,	some	day	,	he	may	become	a	master	boat	-	builder	.
也许	,	一些	天	,	他	可能	变得	一个	掌握	船	-	建筑商	.

或许有一天，他会成为一名造船大师。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sper] ['moʊmənts] [wɪl] [wɜːrk] ['wʌndɝz] .

Perseverance	and	the	wise	employment	of	spare	moments	will	work	wonders	.
毅力	和	这	明智的	就业	的	空闲的	时刻	将要	工作	奇迹	.

坚持不懈，并明智地利用空闲时间，将会产生奇效。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [nɜːrs] .

A	VISIT	TO	NURSE	.
一个	访问	到	护士	.

去看护士。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] - [wen] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən]

It	was	indeed	a	treat	for	the	four	little	Deverils	when	they	received	an
它	曾是	的确	一个	对待	为了	这	四	小的	-	什么时候	他们	已收到	一个

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][oʊld] [nɜːrs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] .

invitation	from	old	Nurse	to	spend	the	day	at	her	cottage	.
邀请	从	老的	护士	到	花费	这	天	在	她	小屋	.

对于四个小德维里尔来说，收到老护士的邀请去她的小屋度过一天，确实是一件令人高兴的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈmærɪd] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdnər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	had	lately	married	a	gardener	,	and	having	no	children	of	her	own	,
她	有	最近	已婚	一个	园丁	,	和	拥有	不	孩子们	的	她	自己的	,

她最近嫁给了一位园丁，自己没有孩子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns]

she	knew	no	greater	pleasure	than	to	entertain	the	little	charges	she	had	once
她	知道	不	更大的	乐趣	比	到	招待	这	小的	收费	她	有	一次

[nəːst] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] .

nursed	so	faithfully	.
护理	所以	忠实	.

她最大的乐趣莫过于款待那些她曾经悉心照料的小家伙们。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈguːsˌberiːz] [wɜːr; wər] [raɪp] ,

She	always	invited	the	children	when	the	gooseberries	were	ripe	,
她	总是	受邀	这	孩子们	什么时候	这	醋栗	是	成熟	,

她总是在醋栗成熟的时候邀请孩子们来吃。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [bʊʃ] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [neɪm] ; [ɪnˈdiːd] ,

and	each	child	had	a	special	bush	reserved	for	it	by	name	;	indeed	,
和	每个	孩子	有	一个	特别的	衬套	预订的	为了	它	经过	姓名	;	的确	,

每个孩子都有一丛专门留给他的、有名字的灌木；的确，

[nɜːrs] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] " [ˈrɔbiŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] " [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [els]

Nurse	would	have	considered	it	"	robbing	the	innocent	"	had	any	one	else
护士	会	有	经过考虑的	它	"	抢劫	这	清白的	"	有	任何	一	别的

[ˈgæðərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈberi] [ɔːf] [ðoʊz] [bʊʃɪz] .

gathered	so	much	as	one	berry	off	those	bushes	.
聚集	所以	很多	作为	一	浆果	离开	那些	灌木丛	.

如果其他人从那些灌木丛中摘取哪怕一颗浆果，护士都会认为这是“抢劫无辜者”。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈguːsˌberiːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈæp(ə)l] -

When	they	were	tired	of	gooseberries	,	there	was	the	swing	under	the	apple	-
什么时候	他们	是	疲劳的	的	醋栗	,	那里	曾是	这	摇摆	在下面	这	苹果	-

[triː] ,

tree	,
树	,

当他们吃腻了醋栗，还可以去苹果树下的秋千玩耍。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [hoʊm] !

and	such	a	tea	before	they	went	home	!
和	这样的	一个	茶	前	他们	去	家	!

回家前还喝了这样一杯茶！

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈbʌtərd] [toʊst] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [eɪt] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [pliːzd] [wʌz; wəz] [nɜːrs] ;

The	more	buttered	toast	the	children	ate	the	better	pleased	was	Nurse	;
这	更多的	涂黄油的	吐司	这	孩子们	吃	这	更好的	高兴	曾是	护士	;

孩子们吃的涂了黄油的吐司越多，护士就越高兴；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['pleɪtfʊl] ['æftər] ['pleɪtfʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [tɪl] ['i:v(ə)n] ['sɪdni:z] ['æpɪtaɪt]

and	she	brought	plateful	after	plateful	to	the	table	,	till	even	Sydney's	appetite
和	她	带来	满满一盘	后	满满一盘	到	这	桌子	,	直到	甚至	悉尼的	食欲

[wʌz; wəz] [ə'pi:zd] ,

was	appeased	,
曾是	安抚	,

她一盘接一盘地端上桌，直到连悉尼的胃口都得到了满足。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	he	felt	the	time	had	come	for	a	little	conversation	.
和	他	毛毡	这	时间	有	来	为了	一个	小的	对话	.

他觉得是时候进行一番交谈了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪlər] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [nɜ:rs] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,

"	I'm	going	to	be	a	sailor	when	I	grow	up	,	Nurse	,	"	he	observed	,
"	我是	去	到	是	一个	水手	什么时候	我	生长	向上	,	护士	,	"	他	观察到	,

“我长大后想当一名水手，护士，”他说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - [seɪl][ɪn][maɪ] [ʃɪp] .

"	and	I'll	take	you	a	-	sail	in	my	ship	.
"	和	患病的	拿	你	一个	-	帆	在	我的	船	.

“我会带你乘我的船出海。”

['dʒeri] [sez] ['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sku:lmæstər] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [keɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Gerry	says	he'll	be	a	schoolmaster	;	he	wants	to	cane	the	boys	,	you	know	.
杰瑞	说道	地狱	是	一个	校长	;	他	想要	到	甘蔗	这	男孩们	,	你	知道	.

杰瑞说他要当一名教师；他想用藤条抽打男孩，你知道的。

['sɪrəl][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd]['beɪbi] , " [hi:; hi] [kən'klu:did]

Cyril	has	decided	to	be	an	omnibus	conductor	,	and	Baby	,	"	he	concluded
西里尔	有	决定	到	是	一个	综合	导体	,	和	婴儿	,	"	他	结束

,

,
,

西里尔决定当一名公共汽车售票员，宝贝，”他总结道。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]['oʊnli][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['lʌvɪŋ] , [hæf] -

pointing	his	finger	at	the	only	girl	in	the	family	,	with	a	half	-	loving	,	half	-
指向	他的	手指	在	这	仅有的	女孩	在	这	家庭	,	和	一个	一半	-	爱	,	一半	-

[kən'temptʃuəs] [glæns] ,

contemptuous	glance	,
轻蔑的	瞥一眼	,

他用半是宠溺半是轻蔑的眼神，指着家中唯一的女孩。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['beɪbi] [sez] [ʃi:l] [du:] ?

"	what	do	you	think	Baby	says	she'll	do	?
"	什么	做	你	思考	婴儿	说道	壳	做	?

你觉得宝贝会说什么？

" ['beɪbi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raʊnd] [ʌv; əv] [toʊst]

"	Baby	was	just	about	to	take	a	substantial	bite	out	of	her	round	of	toast
"	婴儿	曾是	只是	关于	到	拿	一个	重大的	咬	出去	的	她	圆形的	的	吐司

;

;
;

“宝贝正要狠狠咬一口她的烤面包片；

[bʌt; bət][æt; ət] ['sɪdni:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ˌhæf'weɪ] [ænd; ənd] [sed] ['prɑ:mptli] ,

but	at	Sydney's	words	she	stopped	halfway	and	said	promptly	,
但	在	悉尼的	字	她	停止	半	和	说	及时	,

但听到悉尼的话，她停了下来，随即说道：

" ['beɪbiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz] .
" Baby's going to take care of the poor soldiers .
" 婴儿的 去 到 拿 关心 的 这 贫穷的 士兵 .

“宝贝会照顾好这些可怜的士兵们。”

" ['dʒeri] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mʌg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [gæsp] ,
" Gerry , at the other end of the table , put down his mug with a satisfied gasp ,
" 杰瑞 , 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 放 向下 他的 马克杯 和 一个 使满意 喘气 ,

坐在桌子另一头的杰瑞满意地叹了口气，放下杯子。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [waɪlst] ['sɪrəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['soːləmli] ,
and then burst out laughing , whilst Cyril raised his head and said solemnly ,
和 然后 爆裂 出去 笑 , 而 西里尔 提高 他的 头 和 说 庄严地 ,

然后他突然大笑起来，而西里尔抬起头，严肃地说：

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [maɪt] [ʃuːt] [juː; jʊ] , ['beɪbi] .
" The soldiers might shoot you , Baby .
" 这 士兵 可能 射击 你 , 婴儿 .

“士兵们可能会开枪打死你，宝贝。”

" ['beɪbi] [went] [ɑːn] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tiː] ; [ænd; ənd] ['sɪdni] [sed] ['lɔːftɪli] , " [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Baby went on unconcernedly with her tea ; and Sydney said loftily , " It's all nonsense , of course !
" 婴儿 去 在 毫不在意 和 她 茶 ; 和 悉尼 说 傲慢地 , " 它是 全部 废话 , 的 课程 !

“宝贝毫不在意地继续喝茶；悉尼傲慢地说：‘这当然都是胡说八道！’”

[ʃiːl] [noʊ] ['betər] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
She'll know better by and by .
壳 知道 更好的 经过 和 经过 .

她迟早会明白的。

['tʃɪldrən] [kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , [kæn; kən] [ðeɪ] , [nɜːrs] ? "
Children can't take care of soldiers , can they , Nurse ? "
孩子们 不能 拿 关心 的 士兵 , 能 他们 , 护士 ? "

孩子们照顾不了士兵，对吧，护士?

" [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !
" Bless her heart !
" 保佑 她 心 !

“真是个好人！”

" [sed] [nɜːrs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [stroʊkt] [ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l] [hed] ,
" said Nurse , as she softly stroked the fair little head ,
" 说 护士 , 作为 她 轻轻 抚摸 这 公平的 小的 头 ,

“护士一边说着，一边轻轻抚摸着那颗漂亮的小脑袋，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色时光：献给年轻人的精彩故(Golden Moments Bright Stories for Young)

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [freʃ] [pleɪt] [ʌv; əv] [toʊst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	placed	a	fresh	plate	of	toast	on	the	table	.
和	放置	一个	新鲜的	盘子	的	吐司	在	这	桌子	.

然后把一盘新鲜的吐司放在桌上。

" [bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] , [naʊ] ? " [pə'sistid] ['sɪdni] .

"	But	can	they	,	now	?	"	persisted	Sydney	.
"	但	能	他们	,	现在	?	"	持续	悉尼	.

“但是现在他们能做到吗？”悉尼追问道。

[nɜːrs] [pɔːzd] , [ðen] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔːri] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ,

Nurse	paused	,	then	said	slowly	,	"	I	did	hear	a	story	from	an	old	soldier	,
护士	暂停	,	然后	说	缓慢地	,	"	我	做过	听到	一个	故事	从	一个	老的	士兵	,

护士顿了顿，然后缓缓说道：“我从一位老兵那里听到了一个故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	certainly	said	it	was	a	child	who	saved	his	life	.
和	他	当然	说	它	曾是	一个	孩子	WHO	已保存	他的	生活	.

他确实说过，救他命的是个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

It	was	in	the	Crimean	War	,	and	there	had	been	a	great	battle	,
它	曾是	在	这	克里米亚	战争	,	和	那里	有	到过	一个	伟大的	战斗	,

那是在克里米亚战争期间，发生了一场大战。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	he	lay	on	the	field	,	after	all	was	over	,
和	他	躺	在	这	场地	,	后	全部	曾是	超过	,

一切结束后，他躺在了球场上。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

with	no	one	but	the	wounded	and	dead	near	him	.
和	不	一	但	这	受伤	和	死的	靠近	他	.

他身边只有伤员和死者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm] [θɜːrst] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː]

He	was	very	cold	,	and	suffering	fearfully	from	thirst	,	as	people	always	do
他	曾是	非常	寒冷的	,	和	痛苦	恐惧地	从	口渴	,	作为	人们	总是	做

['æftər] [gʌn] - [ʃɑːt] ['wuːndz] ,

after	gun	-	shot	wounds	,
后	枪	-	射击	伤口	,

他浑身冰冷，而且极度口渴，就像所有枪伤患者一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ðer; ðər][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] , [wen] , [ɪn]

and	he	thought	he	would	die	there	alone	and	uncared	-	for	,	when	,	in
和	他	想法	他	会	死	那里	独自的	和	无人关心	-	为了	,	什么时候	,	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

他以为自己会孤独无助地死在那里，这时，在月光下，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drʌmər] - [bɔɪ] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

he	saw	a	little	drummer	-	boy	picking	his	way	amongst	all	the	dead	and	dying	,
他	锯	一个	小的	鼓手	-	男生	挑选	他的	方式	在	全部	这	死的	和	垂死	,

他看到一个小鼓手男孩在死者和垂死者之间艰难地穿行。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld][gʌn] - [stɑ:ks] [ðæt][wɜ:r; wər]['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and	gathering	all	the	old	gun	-	stocks	that	were	lying	about	.
和	采集	全部	这	老的	枪	-	股票	那	是	说谎	关于	.

并收集了所有散落在各处的旧枪托。

[wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][gɑ:t] ['nʌf] , [hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,

When	the	lad	had	got	enough	,	he	set	to	work	to	make	a	fire	,
什么时候	这	小伙子	有	得到	足够的	,	他	放	到	工作	到	制作	一个	火	,

当这孩子感到足够了，他便开始生火。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɔɪld] [sʌm; səm]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ti:] ,

and	then	he	boiled	some	water	,	and	made	tea	,
和	然后	他	煮沸	一些	水	,	和	制成	茶	,

然后他烧了些水，泡了茶。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [sʌm; səm] [raʊnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	brought	some	round	to	all	the	wounded	men	he	could	find	.
和	带来	一些	圆形的	到	全部	这	受伤	男人	他	可以	寻找	.

他把一些食物带给了他能找到的所有伤员。

[ðæt] [hɑ:t] [ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] ;

That	hot	tea	was	the	saving	of	a	good	many	lives	,	the	soldier	said	;
那	热的	茶	曾是	这	保存	的	一个	好的	许多	生活	,	这	士兵	说	;

士兵说，那杯热茶救了不少人的命；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪri] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [men] [plʌkt] [ʌp] [hɑ:rt] ,

and	the	little	lad	was	so	cheery	that	the	poor	men	plucked	up	heart	,
和	这	小的	小伙子	曾是	所以	欢快的	那	这	贫穷的	男人	拨弦	向上	心	,

小男孩如此快乐，连穷人都鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	felt	that	God	had	not	forgotten	them	,	as	before	they	had	been
和	毛毡	那	上帝	有	不是	被遗忘的	他们	,	作为	前	他们	有	到过

['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] . "

almost	tempted	to	think	.	"
几乎	受诱惑	到	思考	.	"

他们感到上帝没有忘记他们，这与他们之前几乎要产生的想法截然不同。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [sed] ['sɪdni] .

"	That	was	a	brave	boy	,	"	said	Sydney	.
"	那	曾是	一个	勇敢的	男生	,	"	说	悉尼	.

“那真是个勇敢的孩子，”悉尼说。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [nɜ:rs] , ['beɪbi] ['kudnt] [du:] [ðæt] . "

"	But	still	,	you	know	,	Nurse	,	Baby	couldn't	do	that	.	"
"	但	仍然	,	你	知道	,	护士	,	婴儿	不能	做	那	.	"

“但是，你知道，护士，宝宝是做不到的。”

" ['dɪəri] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɜ:rs] .

"	Deary	,	no	!	"	exclaimed	Nurse	.
"	亲爱的	,	不	!	"	惊呼	护士	.

“天哪，不！”护士惊呼道。

" [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mæstər] ['sɪdni] , [ɪf] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][bent][ə'pɑ:n] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ,

"	But	,	you	see	,	Master	Sydney	,	if	people	are	bent	upon	helping	others	,
"	但	,	你	看	,	掌握	悉尼	,	如果	人们	是	弯曲	之上	帮助	其他的	,

“但是，悉尼大师，您看，如果人们一心想要帮助他人，

[ðeɪl] [faɪnd][aʊt] [weɪz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][help] .

they'll	find	out	ways	for	themselves	,	for	there's	plenty	in	need	of	help	.
他们会	寻找	出去	方式	为了	他们自己	,	为了	有	很多	在	需要	的	帮助	.

他们会自己想办法的，因为有很多需要帮助的人。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [rʌf] [læd] [naʊ] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [ænd; ənd] [pliːz] - [hɪz; ɪz]

I	know	a	rough	lad	now	who	does	his	best	to	keep	straight	and	please	'	his
我	知道	一个	粗糙的	小伙子	现在	WHO	做	他的	最好的	到	保持	直的	和	请	-	他的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

我现在认识一个外表粗犷的小伙子，他尽力做一个正直的人，取悦他的女士。

- [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['tiːtʃər] .

'	as	he	calls	his	Sunday	teacher	.
-	作为	他	呼叫	他的	星期日	老师	.

就像他称呼他的主日老师那样。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ,

She	writes	to	him	sometimes	,
她	写	到	他	有时	,

她有时会给他写信。

[ænd; ənd] ['hiːz] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] . "

and	he's	as	proud	of	those	letters	as	if	they	came	from	the	Queen	.	"
和	他是	作为	自豪的	的	那些	信件	作为	如果	他们	来了	从	这	女王	.	"

他对这些信件感到无比自豪，就好像它们是女王亲笔所写一样。

" [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] ['letərz] , ['beɪbi] , " ['sɪdni] ['greɪʃəsli] [ə'laʊd] .

"	Yes	,	you	might	write	letters	,	Baby	,	"	Sydney	graciously	allowed	.
"	是的	,	你	可能	写	信件	,	婴儿	,	"	悉尼	亲切地	允许	.

“是的，你可以写信，宝贝，”悉尼亲切地允许道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , ['dɪri] , " [sed] [nɜːrs] .

"	And	you	can	pray	for	the	soldiers	,	dearie	,	"	said	Nurse	.
"	和	你	能	祈祷	为了	这	士兵	,	亲爱的	,	"	说	护士	.

“亲爱的，你可以为士兵们祈祷，”护士说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðæt] .

"	There's	no	knowing	the	good	you	may	do	them	by	that	.
"	有	不	会心	这	好的	你	可能	做	他们	经过	那	.

“你无法预知这样做会给他们带来多大的好处。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [naʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [nɜːrs]

"	But	the	carriage	now	came	for	the	children	,	and	the	visit	to	Nurse
"	但	这	运输	现在	来了	为了	这	孩子们	,	和	这	访问	到	护士

[wʌz; wəz] ['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

“但现在接孩子们的马车来了，去护士家的行程结束了。”

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbəts] .

A	VISIT	TO	THE	RABBITS	.
一个	访问	到	这	兔子	.

拜访兔子。

['lɪt(ə)l] [æn] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

Little	Ann	was	eating	her	breakfast	in	the	nursery	,
小的	安	曾是	吃	她	早餐	在	这	苗圃	,

小安妮正在育儿室里吃早餐。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['ræbəts] .

so	she	did	not	know	anything	about	the	new	rabbits	.
所以	她	做过	不是	知道	任何事物	关于	这	新的	兔子	.

所以她对这些新来的兔子一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] , [soʊ] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [hɜːr; hər] ,

She	had	not	been	well	,	so	nurse	did	not	wake	her	,
她	有	不是	到过	出色地	，	所以	护士	做过	不是	唤醒	她	，

她身体不舒服，所以护士没有叫醒她。

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər] [sliːp] [ɑːn] [tɪl] [roʊz] [ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

but	let	her	sleep	on	till	Rose	and	Lucy	had	gone	into	the	garden	.
但	让	她	睡觉	在	直到	玫瑰	和	露西	有	已消失	进入	这	花园	.

但让她继续睡，直到罗斯和露西去了花园。

[ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪlk] [ɪn][hɜːr; hər] [kʌp] ,

She	dipped	a	piece	of	toast	into	the	milk	in	her	cup	,
她	浸入	一个	片	的	吐司	进入	这	牛奶	在	她	杯子	，

她把一片吐司蘸进杯子里的牛奶里，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [wer] ['roʊzi][ænd; ənd] ['luːsi] , [nɜːrs] ?

then	she	looked	up	and	said	,	"	Where	Rosy	and	Lucy	,	nurse	?
然后	她	看起来	向上	和	说	，	"	在哪里	红润	和	露西	，	护士	?

然后她抬起头说：“护士，罗西和露西在哪儿？”

" [ænd; ənd] [nɜːrs] [sed] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ræbəts] . "

"	And	nurse	said	,	"	They	have	gone	to	see	the	rabbits	.	"
"	和	护士	说	，	"	他们	有	已消失	到	看	这	兔子	.	"

护士说：“他们去看兔子了。”

" [ˌem 'iː][goʊ] [tuː] , " [sed] [æn] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [kʌp] .

"	Me	go	too	,	"	said	Ann	,	pushing	away	her	cup	.
"	我	去	也	，	"	说	安	，	推动	离开	她	杯子	.

“我也去，”安说着，推开了杯子。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [sed] , " [nɑːt] [jet] , " [fɔːr; fər] [æn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] " [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

But	nurse	said	,	"	Not	yet	,	"	for	Ann	was	not	well	enough	"	to	go	out	of
但	护士	说	，	"	不是	然而	，	"	为了	安	曾是	不是	出色地	足够的	"	到	去	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

但护士说：“还不行”，因为安的身体状况还不够好，“不能出门”。

" [naʊ] , [waɪlst] [nɜːrs] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

"	Now	,	whilst	nurse	and	Ann	were	talking	,
"	现在	，	而	护士	和	安	是	说	，

“这时，护士和安正在说话，

[roʊz] [ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [nuː] ['ræbəts]

Rose	and	Lucy	had	gone	as	fast	as	they	could	to	see	some	new	rabbits
玫瑰	和	露西	有	已消失	作为	快速地	作为	他们	可以	到	看	一些	新的	兔子

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] .

their	father	had	bought	.
他们的	父亲	有	买	.

罗斯和露西飞快地去看她们父亲新买的兔子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] , —

They	had	talked	to	the	gardener	about	them	,	and	had	said	,	—
他们	有	谈话	到	这	园丁	关于	他们	，	和	有	说	，	—

他们曾和园丁谈起过他们，并说：

" [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

"	We	will	bring	something	for	them	to	eat	,	and	they	like	milk	to	drink	;
"	我们	将要	带来	某物	为了	他们	到	吃	，	和	他们	喜欢	牛奶	到	喝	;

我们会带些吃的给他们，他们喜欢喝牛奶；

[ðeɪ] [dəunt] [drɪŋk] ['wɔːtər] , [duː] [ðeɪ] ? "
they don't drink water , do they ? "
他们 不 喝 水 , 做 他们 ? "

他们不喝水，对吧?

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [duː] , [mɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dəunt] [drɪŋk] ['wɔːtər]
" Oh , yes , they do , miss ; it is quite a mistake to suppose they don't drink water
" 哦 , 是的 , 他们 做 , 错过 ; 它 是 相当 一个 错误 到 认为 他们 不 喝 水
.
:
.

“哦，是的，小姐，它们会喝水；认为它们不喝水就大错特错了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
It is very cruel to keep them without it ;
它 是 非常 残忍的 到 保持 他们 没有 它 ;

不给他们提供食物或奶水是非常残忍的;

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːsər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [pen] ,
I always put a good saucer of water in the pen ,
我 总是 放 一个 好的 碟子 的 水 在 这 笔 ,

我总是在笔筒里放一碟清水，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [nɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
and they can drink it or not as they like .
和 他们 能 喝 它 或者 不是 作为 他们 喜欢 .

他们可以根据自己的喜好选择喝或不喝。

" [ðen] [dʒɑːn] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
" Then John went away to his work ,
" 然后 约翰 去 离开 到 他的 工作 ,

然后约翰就去工作了，

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['luːsi] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and Rose and Lucy felt they could scarcely wait till the next day to see the
和 玫瑰 和 露西 毛毡 他们 可以 几乎 等待 直到 这 下一个 天 到 看 这
['ræbəts] .
rabbits .
兔子 .

罗斯和露西觉得她们简直等不及第二天去看兔子了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] [ænd; ənd] ['luːsi] [went] [ɔːf] [kwaɪt] ['ɜːrli] ['æftər] ['brekfəst] .
The next morning Rose and Lucy went off quite early after breakfast .
这 下一个 早晨 玫瑰 和 露西 去 离开 相当 早期的 后 早餐 .

第二天早上，罗斯和露西吃完早餐后很早就出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['bæskəts] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
They had taken their baskets with some crusts of bread and some
他们 有 已采取 他们的 篮子 和 一些 外壳 的 面包 和 一些
['pɑːrsli] ,
parsley ,
香菜 ,

他们带着篮子，里面装着一些面包皮和一些欧芹。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
for they thought they should like to feed them .
为了 他们 想法 他们 应该 喜欢 到 喂养 他们 .

因为他们觉得他们应该喜欢喂养它们。

[ðeɪ] [faʊnd] [dʒɑːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌtʃ] .
They found John waiting for them , and he opened the door of the hutch .
他们 成立 约翰 等待 为了 他们 , 和 他 打开 这 门 的 这 笼 .

他们发现约翰正在等他们，约翰打开了兔笼的门。

" [ɑːr; ər][nɑːt] [ðeɪ] ['bjuːtiːz] , [mɪs] ?

"	Are	not	they	beauties	,	miss	?
"	是	不是	他们	美女	,	错过	?

“小姐，她们是不是很漂亮？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [oʊ] , [ðə; ði] [lʌvz] ! " [sed] [roʊz] ; " [meɪ] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [nɜːrs] , [dʒɑːn] ?

"	Oh	,	the	loves	!	"	said	Rose	;	"	may	I	have	one	of	them	to	nurse	,	John	?
"	哦	,	这	爱	!	"	说	玫瑰	;	"	可能	我	有	一	的	他们	到	护士	,	约翰	?

“哦，亲爱的们！”罗斯说，“约翰，我可以抱一个来照顾吗？”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	would	not	hurt	it	;	I	would	be	very	gentle	with	it	.	"
我	会	不是	伤害	它	;	我	会	是	非常	温和的	和	它	.	"

我不会伤害它；我会非常温柔地对待它。

" [wel] , " [sed] [dʒɑːn] , " [aɪ][dəunt][laɪk] ['ræbəts] ['biːɪŋ] ['hændəld] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	Well	,	"	said	John	,	"	I	don't	like	rabbits	being	handled	too	much	,
"	出色地	,	"	说	约翰	,	"	我	不	喜欢	兔子	存在	处理	也	很多	,

“嗯，”约翰说，“我不喜欢兔子被过度把玩。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

but	you	may	hold	one	of	them	just	for	a	minute	or	two	till	I	come	back	.
但	你	可能	抓住	一	的	他们	只是	为了	一个	分钟	或者	二	直到	我	来	后退	.

不过，在我回来之前，你可以暂时保管其中一个一两分钟。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['roʊzɪz] [læp] .

"	And	he	lifted	out	one	of	the	rabbits	and	placed	it	on	Rose's	lap	.
"	和	他	抬起	出去	一	的	这	兔子	和	放置	它	在	玫瑰的	膝	.

“然后他抱出一只兔子，放在罗斯的腿上。”

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [əˈfreɪd] ,

She	stroked	it	gently	,	and	the	rabbit	did	not	seem	afraid	,
她	抚摸	它	轻轻地	,	和	这	兔子	做过	不是	似乎	害怕的	,

她轻轻抚摸着它，兔子似乎并不害怕。

[bʌt; bət] ['nɪbəld] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

but	nibbled	at	a	piece	of	parsley	that	she	held	for	it	.
但	轻咬	在	一个	片	的	香菜	那	她	握住	为了	它	.

但它却啃食了她手里拿着的一小片欧芹。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

When	she	had	nursed	it	for	a	short	time	,
什么时候	她	有	护理	它	为了	一个	短的	时间	,

她喂养了它一段时间后，

['luːsi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn] .

Lucy	said	that	she	also	must	have	a	turn	.
露西	说	那	她	还	必须	有	一个	转动	.

露西说她也必须轮到自己。

['æftər] [ðæt] [dʒɑːn] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌtʃ] ,

After	that	John	returned	,	and	put	the	rabbit	back	into	the	hutch	,
后	那	约翰	返回	,	和	放	这	兔子	后退	进入	这	笼	,

之后约翰回来了，把兔子放回了兔笼里。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [pleɪst] [krʌsts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

where	the	little	girls	placed	crusts	for	them	to	eat	.
在哪里	这	小的	女孩们	放置	外壳	为了	他们	到	吃	.

小女孩们把面包皮放在那儿给他们吃。

['dʒɪmiz] ['naɪtmer] .
JIMMIE'S NIGHTMARE .
吉米的 恶梦 .

吉米的噩梦。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['deɪzi] , [ænd; ənd]['beɪbi][dɑ:t][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['hɑ:lədeɪz][æt; ət]
Jimmie and Daisy , and Baby Dot were all staying for their holidays at
吉米 和 雏菊 , 和 婴儿 点 是 全部 入住 为了 他们的 假期 在
['plez(ə)nt] ['sænd,aʊn] ,
pleasant Sandown ,
令人愉快的 桑当 ,

吉米、黛西和宝贝多特都在风景宜人的桑当度假。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] .
in the Isle of Wight , and a fine time they were having .
在 这 小岛 的 怀特岛 , 和 一个 美好的 时间 他们 是 拥有 .

他们在怀特岛玩得很开心。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [welz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ,
The mornings were spent in building castles and digging wells on the broad ,
这 早晨 是 花费 在 建筑 城堡 和 挖掘 水井 在 这 广阔 ,
['jeloʊ] [sændz] ,
yellow sands ,
黄色的 沙子 ,

清晨，孩子们在宽阔的黄色沙滩上建造沙堡、挖掘水井。

[ænd; ənd] , [wen] [nɑ:t] [tu:] [hɑ:t] , [ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] ['fri:kwəntli] [pæst] [ɪn][laɪk] ['mænər] ;
and , when not too hot , the afternoons frequently passed in like manner ;
和 , 什么时候 不是 也 热的 , 这 下午 频繁地 通过了 在 喜欢 方式 ;

而且，在不太热的时候，下午往往就是这样度过的；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [sʌn] - ['setɪŋ] [taɪm] ['æftər] [ti:] ,
while in the cool sun - setting time after tea ,
尽管 在 这 凉爽的 太阳 - 环境 时间 后 茶 ,

在凉爽的日落时分，喝完茶后，

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [tu:; tə] ['ʃæŋklɪn] ,
their father always took them for a nice walk over the cliffs to Shanklin ,
他们的 父亲 总是 采取 他们 为了 一个 好的 走 超过 这 悬崖 到 尚克林 ,

他们的父亲总是带他们沿着悬崖走到尚克林去散步。

[ɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] [tu:; tə] - ,
or along the country lanes to Yaverland ,
或者 沿着 这 国家 车道 到 - ,

或者沿着乡村小路前往亚弗兰，

[ɔ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['lʌvli] ['ɪnlənd] ['medoʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [bɪg] [waɪt] [ˌmɑ:rgə'ri:t]
or away to some lovely inland meadow where they could pick big white marguerites
或者 离开 到 一些 迷人的 内陆 草地 在哪里 他们 可以 挑选 大的 白色的 雏菊
[ænd; ənd]['goʊldən] ['bʌtərkʌp] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][hændz][kʊd; kəd][hoʊld] .
and golden buttercups as many as their hands could hold .
和 金的 毛茛 作为 许多 作为 他们的 双手 可以 抓住 .

或者去某个美丽的内陆草地，在那里他们可以采摘大大的白色雏菊和金色的毛茛，多到双手都抓不住。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][naɪs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['si:wi:d] [ænd; ənd] ['prɪti]
One morning Daisy was busily looking for nice pieces of seaweed and pretty
一 早晨 雏菊 曾是 忙碌地 寻找 为了 好的 件 的 海藻 和 漂亮的
['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [tu:; tə] ['ɔ:rnəmənt] [ə; eɪ]['grɑ:toʊ][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪlt] ,
little stones to ornament a grotto she and Jimmie had built ,
小的 石头 到 装饰品 一个 石窟 她 和 吉米 有 建造 ,

一天早晨，黛西忙着寻找漂亮的海藻和可爱的小石头，用来装饰她和吉米建造的洞穴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] , " ['deɪzi] !

when	she	heard	him	calling	,	"	Daisy	!
什么时候	她	听到	他	呼叫	,	"	雏菊	!

当她听到他喊“黛西！”时

['deɪzi] !

Daisy	!
雏菊	!

雏菊！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] !

You	don't	know	what	I've	got	!
你	不	知道	什么	我已经	得到	!

你不知道我拥有什么！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒɪmi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	Of	course	she	ran	to	look	,	and	found	Jimmie	on	his	knees	,
"	的	课程	她	跑	到	看	,	和	成立	吉米	在	他的	膝盖	,

她当然跑过去看，发现吉米跪在地上。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][kræb] ,

watching	with	great	interest	the	movements	of	a	tiny	crab	,
观看	和	伟大的	兴趣	这	移动	的	一个	微小的	螃蟹	,

饶有兴趣地观察着一只小螃蟹的动作，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] .

who	seemed	to	have	come	out	for	a	walk	without	his	mother	,	and	lost	his	way	.
WHO	似乎	到	有	来	出去	为了	一个	走	没有	他的	母亲	,	和	丢失的	他的	方式	.

他似乎是独自外出散步，没有带母亲，结果迷路了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['deɪzi] .

"	Poor	little	thing	!	"	said	tender	-	hearted	Daisy	.
"	贫穷的	小的	事物	!	"	说	投标	-	心地	雏菊	.

“可怜的小家伙！”心软的黛西说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

"	It	doesn't	like	the	hot	sun	.
"	它	不	喜欢	这	热的	太阳	.

它不喜欢烈日。

[lets] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	put	it	in	some	cool	,	shady	place	,	where	the	sea	will	come	up	to	it	.	"
我们来吧	放	它	在	一些	凉爽的	,	阴凉	地方	,	在哪里	这	海	将要	来	向上	到	它	.	"

我们把它放在阴凉凉爽的地方，让海水能淹到它那里。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] .

"	I'm	going	to	take	it	home	with	me	,	"	answered	Jimmie	.
"	我是	去	到	拿	它	家	和	我	,	"	回答	吉米	.

“我要把它带回家，”吉米回答道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] - - . "

You	haven't	got	a	'	quarium	.	"
你	还没有	得到	一个	-	-	.	"

你没有“水族馆”。

" [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	To	play	with	,	of	course	.	"
"	到	玩	和	,	的	课程	.	"

“当然是用来玩的。”

" [oʊ] , ['dʒɪmi] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [laɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] ['deɪzi] , [ɪn]['riːəl][æŋ'zaɪəti] .

"	Oh	,	Jimmie	,	it	won't	like	that	!	"	cried	Daisy	,	in	real	anxiety	.
"	哦	,	吉米	,	它	惯于	喜欢	那	!	"	哭	雏菊	,	在	真实的	焦虑	.

“哦，吉米，那样可不行！”黛西焦急地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	It	wants	to	be	in	the	water	.
"	它	想要	到	是	在	这	水	.

它想待在水里。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['itl] [daɪ] ! "

You	don't	know	how	to	feed	it	,	or	anything	,	and	it'll	die	!	"
你	不	知道	如何	到	喂养	它	,	或者	任何事物	,	和	它将	死	!	"

你什么都不懂，连怎么喂它都不知道，它会死的！

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

"	No	,	it	won't	.
"	不	,	它	惯于	.

“不，不会的。”

[jʊə(r)] ['sɪli] — [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You're	silly	—	you're	only	a	girl	,	and	you're	frightened	of	it	.
你是	愚蠢的	—	你是	仅有的	一个	女孩	,	和	你是	害怕	的	它	.

你真傻——你只是个女孩，却害怕它。

[aɪ] [noʊ] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['skɔːrnfəli] .

I	know	!	"	said	Jimmie	scornfully	.
我	知道	!	"	说	吉米	轻蔑地	.

“我知道！”吉米轻蔑地说。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn][bɪt] !

"	I'm	not	afraid	of	it	one	bit	!
"	我是	不是	害怕的	的	它	一	少量	!

我一点也不害怕！

" ['deɪzi] [prəu'testid] .

"	Daisy	protested	.
"	雏菊	抗议	.

黛西抗议道。

" [aɪ'd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] .

"	I'd	pick	it	up	with	my	fingers	.
"	ID	挑选	它	向上	和	我的	手指	.

我会用手指把它捡起来。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

But	I'm	sure	it	must	be	frightened	of	you	.
但	我是	当然	它	必须	是	害怕	的	你	.

但我确信它一定很怕你。

[oʊ] , ['dʒɪmi] , [duː][let][ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siː] [ə'gen] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [bɔɪ] !

Oh	,	Jimmie	,	do	let	me	put	it	in	the	sea	again	,	there's	a	dear	,	good	boy	!
哦	,	吉米	,	做	让	我	放	它	在	这	海	再次	,	有	一个	亲爱的	,	好的	男生	!

哦，吉米，让我再把它放回海里吧，它真是个可爱的好孩子！

" ['dʒɪmi] , [haʊ'evər] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

"	Jimmie	,	however	,	lest	he	should	lose	his	prize	,	caught	it	up	in	a	twinkling	,
"	吉米	,	然而	,	免得	他	应该	失去	他的	奖	,	捕捉	它	向上	在	一个	闪烁	,

然而，吉米为了不失去他的奖品，眨眼间就把它抓住了。

[ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	stuffed	it	in	his	pocket	.
和	填充	它	在	他的	口袋	.

然后把它塞进口袋里。

" [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] !

"	You	go	there	!
"	你	去	那里	!

你去那里!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][nɪp] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] !

"	And	if	you	nip	,	I'll	pay	you	!
"	和	如果	你	掐	, 患病的		支付	你	!

“如果你敢偷，我就付钱给你！”

" ['deɪziːz] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ;

"	Daisy's	distress	was	evident	,	and	tears	were	gathering	in	her	blue	eyes	;
"	雏菊的	痛苦	曾是	明显	,	和	眼泪	是	采集	在	她	蓝色的	眼睛	;

黛西的痛苦显而易见，她的蓝色眼睛里噙满了泪水;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][laɪf][hæz; həz] ['fiːlɪŋ] [tuː] ,

for	she	knew	that	everything	which	has	life	has	feeling	too	,
为了	她	知道	那	一切	哪个	有	生活	有	感觉	也	,

因为她知道，凡是有生命的事物都有感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi][kræb] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	she	could	not	bear	to	have	even	a	baby	crab	made	uncomfortable	.
和	她	可以	不是	熊	到	有	甚至	一个	婴儿	螃蟹	制成	不舒服	.

她甚至无法忍受让一只小螃蟹感到不舒服。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['tendər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

But	Jimmie	,	I	am	sorry	to	say	,	was	not	so	tender	over	her	,
但	吉米	,	我	是	对不起	到	说	,	曾是	不是	所以	投标	超过	她	,

但很遗憾，吉米对她并没有那么温柔。

[nɔːr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

nor	enough	of	a	man	to	give	up	his	own	way	in	a	little	thing	to	make	his
也不	足够的	的	一个	男人	到	给	向上	他的	自己的	方式	在	一个	小的	事物	到	制作	他的

['sɪstər] ['hæpi] .

sister	happy	.
姐姐	快乐的	.

他不够男子气概，不会为了让妹妹开心而放弃自己的选择。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [en'triːtiːz] ,

So	,	in	spite	of	her	entreaties	,
所以	,	在	尽管如此	的	她	恳求	,

所以，尽管她百般恳求，

[pʊr] [wiː] [kræbi] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] ['dʊrəns] [vaɪl] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ['pɑːkɪt]

poor	wee	crabbie	was	condemned	to	durance	vile	in	the	hot	and	stifling	pocket
贫穷的	哇	螃蟹	曾是	谴责	到	杜兰斯	卑鄙的	在	这	热的	和	令人窒息	口袋

[ʌv; əv] ['dʒɪmiz] ['nɪkərbɑːkərz] ,

of	Jimmie's	knickerbockers	,
的	吉米的	尼克博克	,

可怜的小螃蟹被迫在吉米闷热的灯笼裤口袋里忍受痛苦。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːri] [spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	Daisy	had	a	sorry	spot	in	her	heart	for	the	rest	of	the	morning	.
和	雏菊	有	一个	对不起	点	在	她	心	为了	这	休息	的	这	早晨	.

整个上午，黛西心中都充满了悲伤。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ə'raɪvd]

When	the	children	went	indoors	they	found	that	their	favorite	uncle	had	arrived
什么时候	这	孩子们	去	室内	他们	成立	那	他们的	最喜欢的	叔叔	有	到达的

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

from	London	,
从	伦敦	,

孩子们进屋后发现，他们最喜欢的叔叔从伦敦回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['kærɪsbrʊk] .

and	was	proposing	an	early	dinner	,	and	a	trip	to	Carisbrooke	.
和	曾是	提议	一个	早期的	晚餐	,	和	一个	旅行	到	卡里斯布鲁克	.

他提议早点吃晚饭，然后去卡里斯布鲁克游玩。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɔːzd] , ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

In	the	pleasant	excitement	which	this	caused	,	everything	else	was	forgotten	.
在	这	令人愉快的	激动	哪个	这	导致	,	一切	别的	曾是	被遗忘的	.

在这种令人愉悦的兴奋之中，其他一切都被遗忘了。

['iːv(ə)n] [wen] ['dʒɪmiz] [suːt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv]

Even	when	Jimmie's	suit	was	changed	,	he	never	gave	one	thought	to	the	captive
甚至	什么时候	吉米的	套装	曾是	已更改	,	他	绝不	给予	一	想法	到	这	俘虏

[kræb] .

crab	.
螃蟹	.

即使吉米换了衣服，他也丝毫没有想起那只被囚禁的螃蟹。

[ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [pruːvd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Their	excursion	to	the	old	castle	proved	delightful	.
他们的	短途旅行	到	这	老的	城堡	已证实	愉快	.

他们去古城堡的游览非常愉快。

['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ritʃəd] [iː] .

Jimmie	,	who	had	only	got	as	far	as	Richard	II	.
吉米	,	WHO	有	仅有的	得到	作为	远的	作为	理查德	二	.

吉米只学到了理查二世那一章。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

in	his	history	-	book	,	and	was	not	very	fond	of	learning	,	became	quite
在	他的	历史	-	书	,	和	曾是	不是	非常	喜爱	的	学习	,	成为	相当

['iːgər] [tuː; tə][get][ɑːn][fæst] ,

eager	to	get	on	fast	,
渴望的	到	得到	在	快速地	,

他读历史书时，并不太喜欢学习，于是急于求成。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][toʊld] [ə'baʊt] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	come	to	the	place	where	it	told	about	King	Charles	and	his
和	来	到	这	地方	在哪里	它	讲述	关于	国王	查尔斯	和	他的

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

然后来到讲述查理国王及其囚禁故事的地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['wɪndoʊ] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [gaɪd]

and	how	he	tried	to	get	out	of	the	tiny	window	shown	them	by	the	guide
和	如何	他	尝试	到	得到	出去	的	这	微小的	窗户	所示	他们	经过	这	指导

.

:

.

以及他如何试图从导游给他们展示的那个小窗户里逃出去。

['sʌmbɑːdi] [riˈmɑːkt] [ðæt] " ['lɪbərti] [ɪz] [swiːt] , " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [rɪ'membər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]

Somebody	remarked	that	"	Liberty	is	sweet	,	"	and	Jimmie	remembered	writing	the
某人	评论	那	"	自由	是	甜的	,	"	和	吉米	记得	写作	这

['veri] [seɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːpi] - [bʊk] ;

very	same	in	his	copy	-	book	;
非常	相同的	在	他的	复制	-	书	;

有人评论说“自由是美好的”，吉米记得自己也曾在他的练习本上写下过这句话；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [swiːt] [ɪn] [ɪts]

but	it	did	not	occur	to	him	to	consider	that	it	is	just	as	sweet	in	its
但	它	做过	不是	发生	到	他	到	考虑	那	它	是	只是	作为	甜的	在	它是

[weɪ] ,

way	,
方式	,

但他却从未想到，这其实也同样美好。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [siː] - ['lʌvɪŋ] ['kræblit] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

to	a	little	,	sea	-	loving	crablet	as	to	a	king	.
到	一个	小的	,	海	-	爱	小螃蟹	作为	到	一个	国王	.

对于一只热爱大海的小螃蟹来说，就像对于国王一样。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [went] [tuː; tə]

It	must	have	been	the	unusual	state	of	excitement	in	which	Jimmie	went	to
它	必须	有	到过	这	异常	状态	的	激动	在	哪个	吉米	去	到

[bed] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɑːdli] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

bed	that	night	that	caused	the	events	of	the	day	to	become	oddly	mixed	up	in	a
床	那	夜晚	那	导致	这	活动	的	这	天	到	变得	奇怪	混合	向上	在	一个

['hɔːrəb(ə)l] [driːm] .

horrible	dream	.
可怕	梦	.

一定是吉米那天晚上带着异乎寻常的兴奋状态入睡，才导致白天发生的事情奇怪地混杂在一个可怕的梦境中。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] ,

He	thought	he	was	a	prisoner	,	not	in	a	castle	,
他	想法	他	曾是	一个	囚犯	,	不是	在	一个	城堡	,

他以为自己是囚犯，而不是在城堡里。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ['grɑːtoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['deɪzi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

but	in	the	sand	grotto	which	he	and	Daisy	had	been	making	in	the	morning
但	在	这	沙	石窟	哪个	他	和	雏菊	有	到过	制作	在	这	早晨

,

,

,

但在他和黛西早上一起建造的沙洞里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒeilə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [kræb] !

and	that	his	jailor	was	a	giant	crab	!
和	那	他的	狱卒	曾是	一个	巨大的	螃蟹	!

他的狱卒竟然是一只巨蟹！

[ə; eɪ] ['taɪni] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] , [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [skwer] ,

A	tiny	hole	in	the	side	of	the	grotto	,	about	two	inches	square	,
一个	微小的	洞	在	这	边	的	这	石窟	,	关于	二	英寸	正方形	,

洞穴侧面有一个大约两英寸见方的微小孔洞，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [skwi:z]

was	his	only	way	of	escape	,	and	unless	he	could	manage	to	squeeze
曾是	他的	仅有的	方式	的	逃脱	,	和	除非	他	可以	管理	到	挤

[hɪm'self] [θru:] [ðæt] ,

himself	through	that	,
他自己	通过	那	,

那是他唯一的逃生之路，除非他能设法挤过去，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] [klɔ:z] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

he	would	be	crushed	to	death	by	a	pair	of	great	claws	as	thick	as	a
他	会	是	碎	到	死亡	经过	一个	一对	的	伟大的	爪子	作为	厚的	作为	一个

['mænz] ['bɑ:di] .

man's	body	.
男人的	身体	.

他会被一对和人身一样粗壮的巨爪活活踩死。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] , ['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər][hi:; hi] ['strʌgld] , [ænd; ənd] ['gɜ:gəld]

Nearer	and	nearer	they	came	,	harder	and	harder	he	struggled	,	and	gurgled
更近	和	更近	他们	来了	,	更难	和	更难	他	挣扎	,	和	咕噜咕噜

[ænd; ənd] [gɑ:spt] .

and	gasped	.
和	倒吸一口气	.

他们越来越近，他挣扎得越来越厉害，发出咕噜声和喘息声。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,

No	wonder	that	at	last	his	cries	aroused	his	mother	in	the	next	room	,
不	想知道	那	在	最后的	他的	哭泣	被唤醒	他的	母亲	在	这	下一个	房间	,

难怪他的哭声最终惊醒了隔壁房间的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] !

and	that	she	came	running	to	see	what	was	the	matter	!
和	那	她	来了	跑步	到	看	什么	曾是	这	事情	!

她跑过来查看发生了什么事！

" [oʊ] , [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [kræb] !

"	Oh	,	that	awful	crab	!
"	哦	,	那	可怕	螃蟹	!

“哦，那只讨厌的螃蟹！”

[seɪv] [ˌem 'i:] , [seɪv] [ˌem 'i:] !

Save	me	,	save	me	!
节省	我	,	节省	我	!

救救我，救救我！

[oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ! " [jeld] ['dʒɪmi] , ['oʊnli] [hæf] [ə'weɪk] .

Oh	—	oh	—	oh	!	"	yelled	Jimmie	,	only	half	awake	.
哦	—	哦	—	哦	!	"	大喊	吉米	,	仅有的	一半	醒	.

“哦——哦——哦！”吉米半梦半醒地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] ['hɔ:rər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dri:m] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st]

And	then	to	his	increased	horror	he	found	that	his	dream	was	at	least
和	然后	到	他的	增加	恐怖	他	成立	那	他的	梦	曾是	在	至少

['pɑ:rtli] ['ri:əl] ,

partly	real	,
部分	真实的	,

更令他惊恐的是，他发现自己的梦至少有一部分是真实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['brɪskli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ɪn][ðə; ði]

and	that	his	own	escaped	prisoner	was	crawling	briskly	over	his	pillow	in	the
和	那	他的	自己的	逃脱	囚犯	曾是	爬行	轻快地	超过	他的	枕头	在	这

['evɪdənt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['sʌmwer] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

evident	hope	of	finding	the	ocean	somewhere	down	on	the	other	side	.
明显	希望	的	寻找	这	海洋	某处	向下	在	这	其他	边	.

而他自己逃脱的囚犯正迅速地爬过他的枕头，显然是希望在枕头的另一边找到大海。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Having	the	creature	come	upon	him	like	that	when	he	least	expected	it	,
拥有	这	生物	来	之上	他	喜欢	那	什么时候	他	至少	预期的	它	,

那怪物就这样在他最意想不到的时候突然出现，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] , ['dʒɪmi] ['ferli] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

and	immediately	after	such	a	dream	,	Jimmie	fairly	screamed	with	fright	,
和	立即地	后	这样的	一个	梦	,	吉米	相当	尖叫	和	惊吓	,

做完这样的梦后，吉米立刻吓得尖叫起来。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [laɪ] [daʊn] [ɪn][bed] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['deɪzi] ,

and	wouldn't	lie	down	in	bed	again	until	Daisy	,
和	不会	说谎	向下	在	床	再次	直到	雏菊	,

直到黛西出现，她才肯再次躺到床上。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

who	had	been	awakened	by	the	commotion	from	a	lovely	dream	about	the
WHO	有	到过	觉醒	经过	这	骚动	从	一个	迷人的	梦	关于	这

[dɪr] ['kærɪsbrʊk] ['dɑːŋki] [huː] [wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

dear	Carisbrooke	donkey	who	works	at	the	well	,
亲爱的	卡里斯布鲁克	驴	WHO	作品	在	这	出色地	,

他被一阵骚动惊醒，正沉浸在美梦中，梦里是可爱的卡里斯布鲁克驴，它在井边工作。

[keɪm] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] ,

came	and	fetched	the	wandering	crustacean	away	,
来了	和	已获取	这	漫游	甲壳类动物	离开	,

过来把那只游荡的甲壳类动物带走了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dæmp] ['siːwiːd] [ɪn][hɜːr; hər][tɪn] [peɪl] ,

and	put	it	among	a	lot	of	damp	seaweed	in	her	tin	pail	,
和	放	它	之中	一个	很多	的	潮湿	海藻	在	她	锡	桶	,

然后把它放在她锡桶里一大堆潮湿的海藻中间。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [steɪ] .

where	it	seemed	very	glad	to	stay	.
在哪里	它	似乎	非常	高兴的	到	停留	.

它似乎很乐意待在那里。

[fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [brɪfɔːr] ['brekfəst] , ['dʒɪmi] ['kærid] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər]

First	thing	in	the	morning	,	before	breakfast	,	Jimmie	carried	the	poor	little	creature
第一的	事物	在	这	早晨	,	前	早餐	,	吉米	携带	这	贫穷的	小的	生物

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

down	to	the	shore	,
向下	到	这	支撑	,

一大早，早餐前，吉米就把这可怜的小家伙抱到岸边。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	left	it	at	the	edge	of	the	waves	.
和	左边	它	在	这	边缘	的	这	波浪	.

然后把它留在了海浪边缘。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [swiːt] [ʌv; əv] ['deɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns]

Moreover	**,**	**he**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**it**	**very**	**sweet**	**of**	**Daisy**	**that**	**she**	**never**	**once**
而且	,	他	可以	不是	帮助	思维	它	非常	甜的	的	雏菊	那	她	绝不	一次

[sed] ,

said	**,**
说	,

此外，他不禁觉得黛西非常贴心，她一次也没有说过这样的话。

" [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] ,

"	**Served**	**you**	**right**	**,**
"	服务	你	正确的	,

“活该。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['praɪvətli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd]

"	**and**	**he**	**privately**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**another**	**time**	**if**	**she**	**very**	**much**	**wanted**
"	和	他	私下	制成	向上	他的	头脑	那	其他	时间	如果	她	非常	很多	通缉

[hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

him	**not**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**,**
他	不是	到	做	一个	事物	,

他私下里决定，如果她真的非常不希望他做什么，下次就什么都别做。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	**wouldn't**	**do**	**it**	**.**
他	不会	做	它	.

他不会那么做的。

[ɑːn] [stɪlts] .

ON	**STILTS**	**.**
在	高跷	.

踩着高跷。

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['dʒaiənts] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [striːt] ?

Who	**are**	**these**	**giants**	**walking**	**in**	**the**	**street**	**?**
WHO	是	这些	巨人	步行	在	这	街道	?

这些在街上行走的巨人是谁?

['oʊnli][hæl; heɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [tɑːm] ['mɪlər] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['lɪt(ə)l] .

Only	**Hal**	**and**	**his**	**friends**	**,**	**Tom**	**Miller**	**and**	**James**	**Little**	**.**
仅有的	哈尔	和	他的	朋友们	,	汤姆	磨坊主	和	詹姆斯	小的	.

只有哈尔和他的朋友汤姆·米勒和詹姆斯·利特尔。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [stɪlts] [frʌm; frəm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ðeɪ] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['lʌmbər] - [jɑːrd] .

They	**have**	**made**	**stilts**	**from**	**pieces**	**of**	**wood**	**they**	**bought**	**at**	**the**	**lumber**	**-**	**yard**	**.**
他们	有	制成	高跷	从	件	的	木头	他们	买	在	这	木材	-	院子	.

他们用从木材厂买来的木头做了高跷。

[hæl; heɪl][ænd; ənd][dʒeɪmz][kæn; kən] [wɔːk] ['veri] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [nuː] [tɔɪz] , [bʌt; bət][tɑːm][ɪz][nɑːt][soʊ]

Hal	**and**	**James**	**can**	**walk**	**very**	**well**	**on**	**their**	**new**	**toys**	**,**	**but**	**Tom**	**is**	**not**	**so**
哈尔	和	詹姆斯	能	走	非常	出色地	在	他们的	新的	玩具	,	但	汤姆	是	不是	所以

[sək'sesf(ə)l] .

successful	**.**
成功的	.

哈尔和詹姆斯用他们的新玩具走得很好，但汤姆就没那么成功了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːn] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [bɔɪz] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	**must**	**lean**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**the**	**other**	**boys**	**laugh**	**at**	**him**	**.**
他	必须	倾斜	反对	这	墙	,	和	这	其他	男孩们	笑	在	他	.

他只能靠在墙上，其他男孩都嘲笑他。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɑːndərɪŋ] [wɪnd] .

A	**Song**	**of**	**the**	**Wandering**	**Wind**	**.**
一个	歌曲	的	这	漫游	风	.

风之歌。

['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] !
Listen , Children !
听 , 孩子们 !

孩子们，听着！

[ðæts] [ðə; ði] [briːz]
That's the breeze
那就是 这 微风

那是微风

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [fliːz] .
Speaking to you as he flees .
请讲 到 你 作为 他 逃跑 .

他一边逃跑一边跟你说话。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm] ; [aɪ][roʊv][aɪ][roʊm]
" I have no home ; I rove I roam
" 我 有 不 家 ; 我 漫游 我 漫游

我没有家，我四处漂泊。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[aɪm] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] "
I'm passing through the trees "
我是 通过 通过 这 树木 "

我正在穿过树林。

" [ʊr] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
" Oer the world from end to end ,
" oer 这 世界 从 结尾 到 结尾 ,

“遍及世界各地，从一端到另一端，

[laɪt] [ʌv; əv] [wɪŋ] , [maɪ] [weɪ] [aɪ] [wend] .
Light of wing , my way I wend .
光 的 翼 , 我的 方式 我 温德 .

轻盈的翅膀，引领我前行。

[(h)weər'eə][aɪ] [pæs] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [græs]
Where'er I pass , the trees , the grass
哪里 我 经过 , 这 树木 , 这 草

无论我走到哪里，都能看到树木和草地。

[baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][kɔːrn][dʌθ; dəθ][bend] "
Bow their heads , and corn doth bend "
弓 他们的 头部 , 和 玉米 确实 弯曲 "

它们低下头，玉米也弯下腰。

" [jet] [baɪ][lænd] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [foʊm] ,
" Yet by land , or on the foam ,
" 然而 经过 土地 , 或者 在 这 泡沫 ,

“然而，无论是通过陆路，还是通过泡沫，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] ;
I am still without a home ;
我 是 仍然 没有 一个 家 ;

我仍然无家可归；

[aɪ] [hɪr] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [kɔːl]
I hear through all the imperious call
我 听到 通过 全部 这 专横 称呼

我听见了所有那傲慢的呼唤。

- ['wɑːndər] , ['wɑːndər] , [roʊv][ænd; ənd][roʊm] . -

'	Wander	,	wander	,	rove	and	roam	.	'
-	漫步	,	漫步	,	漫游	和	漫游	.	-

“四处游荡，四处游荡，四处漫游。”

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] !

"	There	he	goes	!
"	那里	他	去	!

他走了！

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [saɪ] [daɪz]

His	long	sigh	dies
他的	长的	叹	死亡

他的长叹渐渐消逝

[ɪn][ðə; ði] [baʊz] [æz; əz][ɑːn][hiː; hi][flaɪz] ,

In	the	boughs	as	on	he	flies	,
在	这	树枝	作为	在	他	苍蝇	,

他像飞翔一样穿梭在树枝间。

[tuː; tə][roʊv] , [tuː; tə][roʊm] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm] ,

To	rove	,	to	roam	,	without	a	home	,
到	漫游	,	到	漫游	,	没有	一个	家	,

四处流浪，无家可归

[ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz] .

Underneath	the	starry	skies	.
下	这	繁星	天空	.

在星空之下。

[ef] . ['dʌbljuː] . [hoʊm] .

F	.	W	.	Home	.
F	.	W	.	家	.

FW Home。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]

LINK	TO	ILLUSTRATED	PAGE
关联	到	插图	页

链接到插图页面

[dʒʌdʒ] ['dʒækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kæts] .

JUDGE	JACKO	AND	THE	CATS	.
法官	杰克逊	和	这	猫	.

杰克法官和猫乐队。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːrn] [dwelt] [tuː] [kæts] .

In	the	same	barn	dwelt	two	cats	.
在	这	相同的	谷仓	居住	二	猫	.

同一个谷仓里住着两只猫。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pæntri] ['oʊpən][ænd; ənd][bəuθ] [wɔːkt] [ɪn] .

One	night	they	found	the	door	of	the	neighboring	pantry	open	and	both	walked	in	.
一	夜晚	他们	成立	这	门	的	这	邻接	食品储藏室	打开	和	两个都	步行	在	.

一天晚上，他们发现隔壁储藏室的门开着，于是两人走了进去。

[ðeɪ] [fiːst] [ɑːn] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [kriːm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

They	feasted	on	roast	chicken	and	cream	,	but	were	not	satisfied	,
他们	盛宴	在	烤	鸡	和	奶油	,	但	是	不是	使满意	,

他们享用了烤鸡和奶油，但并不满足。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] .

and	so	they	agreed	to	carry	away	a	large	piece	of	cheese	.
和	所以	他们	同意	到	携带	离开	一个	大的	片	的	奶酪	.

于是他们同意带走一大块奶酪。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [tʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

Their	plan	was	executed	,	and	they	dragged	the	cheese	to	the	barn	.
他们的	计划	曾是	执行	,	和	他们	拖拽	这	奶酪	到	这	谷仓	.

他们的计划得以实施，他们把奶酪拖到了谷仓。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Next	morning	a	dispute	arose	between	them	concerning	the	dividing	of	it	.
下一个	早晨	一个	争议	出现	之间	他们	有关	这	分割	的	它	.

第二天早上，他们之间就分割财产的问题发生了争执。

[iːtʃ] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'woʊk] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] ,

Each	claimed	it	,	and	their	voices	awoke	the	cook	,	who	,	to	her	horror	,
每个	声称	它	,	和	他们的	声音	醒来	这	厨师	,	WHO	,	到	她	恐怖	,

他们各自声称拥有它，他们的声音吵醒了厨娘，令她惊恐的是，

[faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

found	that	she	had	been	robbed	during	the	night	,
成立	那	她	有	到过	被抢劫	期间	这	夜晚	,

她发现自己夜间遭到了抢劫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] ['evri] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	she	declared	that	she	would	kill	every	cat	in	the	neighborhood	.
和	她	声明	那	她	会	杀	每一个	猫	在	这	邻里	.

她扬言要杀光附近所有的猫。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kən'demd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [neɪm] [ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðeɪ]

Thus	the	innocent	are	often	condemned	because	,	in	name	or	employment	,	they
因此	这	清白的	是	经常	谴责	因为	,	在	姓名	或者	就业	,	他们

[ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] .

are	associated	with	the	bad	.
是	联系	和	这	坏的	.

因此，无辜者常常因为在姓名或职业上与坏人联系在一起而被定罪。

[wʌn] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] ; [hens] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ʃʊd; ʃəd]

One	is	known	by	the	company	he	keeps	;	hence	,	the	society	of	the	bad	should
一	是	已知	经过	这	公司	他	保持	;	因此	,	这	社会	的	这	坏的	应该

[biː; bi] [ʃʌnd] .

be	shunned	.
是	被排斥	.

物以类聚，人以群分；因此，应当远离坏人。

[ðə; ði][kæts] - ['kwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .

The	cats	'	quarrel	in	the	barn	was	long	and	loud	.
这	猫	-	争吵	在	这	谷仓	曾是	长的	和	大声	.

谷仓里的猫打架打了很久，声音很大。

[iːtʃ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] ,

Each	one	tried	to	argue	his	case	in	his	own	interest	,
每个	一	尝试	到	争论	他的	案件	在	他的	自己的	兴趣	,

每个人都试图为自己的利益辩护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [drɔːld] [aʊt] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] .

and	they	thus	drawled	out	their	arguments	.
和	他们	因此	拖长音	出去	他们的	论点	.

于是，他们的争论就此陷入僵局。

" [noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɔː] ? " [sed] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [haʊl] [æt; ət]
" Know you the law ? " said one , with a prolonged and emphatic howl at
" 知道 你 这 法律 ? " 说 一 , 和 一个 延长 和 强调 嗥 在
[ðə; ði][wɜːrd] " [lɔː] . "
the word " law . "
这 单词 " 法律 . "

“你懂法律吗？”其中一人说道，在说“法律”这个词时，发出了一声悠长而响亮的嚎叫。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] ! " [hauld] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] , " [niː'aʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪn] .
" I know the law ! " howled the other , and then cried , " Neow , give me mine .
" 我 知道 这 法律 ! " 嚎叫 这 其他 , 和 然后 哭 , " 新生儿 , 给 我 矿 .
"
"
"

“我懂法律！”另一个人吼道，然后喊道：“纽，把我的给我。”

" - [tɪz] [maɪn] ! " [hauld] [ðə; ði][fɜːrst] .
" ' Tis mine ! " howled the first .
" - 的 矿 ! " 嚎叫 这 第一的 .

“是我的！”第一个人喊道。

" [juː; jʊ][laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎！

" [drɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] : —
" drawled the other , and then asked in the same tone loud and emphatic : —
" 拖长音 这 其他 , 和 然后 问 在 这 相同的 语气 大声 和 强调 : —

另一个人慢条斯理地说道，然后用同样的语气大声而强调地问道：——

" [huː] [meɪd] [ðə; ði] [lɔː] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['ʌndərtoʊn] .
" Who made the law ? " and the first replied in a prolonged undertone .
" WHO 制成 这 法律 ? " 和 这 第一的 回复 在 一个 延长 底色 .

“谁制定的法律？”第一个人用低沉而悠长的声音回答道。

" [huː] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] ?
" Who broke the law ?
" WHO 打破 这 法律 ?

谁违法了？

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃɑːrpli] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [klɪntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf]
" he then asked , to which they both sharply replied , and clinched in a rough
" 他 然后 问 , 到 哪个 他们 两个都 尖锐地 回复 , 和 锁定 在 一个 粗糙的
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“他接着问道，两人都厉声回答，然后扭打在一起，扭打起来。”

['skriːmɪŋ] , " [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] , [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] !
screaming , " You an ' I , you an ' I !
尖叫 , " 你 一个 - 我 , 你 一个 - 我 !

尖叫着：“你和我，你和我！”

[spɪt] !
Spit !
吐 !

吐！

[spɪt] !
spit !
吐 !

吐！

[miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !
Meow ! meow !
喵 ! 喵 !

喵！喵！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [skrætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] ,
" and there was a roll and tumble , and scratch , and a howl ,
" 和 那里 曾是 一个 卷 和 翻滚 , 和 划痕 , 和 一个 嗥 ,

“然后就是一阵翻滚、扭打、抓挠和嚎叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fɜːr] .
and the air was filled with dust and flying fur .
和 这 空气 曾是 已填 和 灰尘 和 飞行 毛皮 .

空气中弥漫着尘土和飞扬的毛发。

[wen] [ðer; ðər] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][bəuθ][wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
When their fight was over both were scratched and bruised and sore ,
什么时候 他们的 斗争 曾是 超过 两个都 是 刮痕 和 瘀伤 和 疮 ,

打斗结束后，两人都遍体鳞伤，浑身疼痛。

[ænd; ənd] [blʌd] [uːzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wuːndɪd] [ɪrz] .
and blood oozed from their wounded ears .
和 血 渗出 从 他们的 受伤 耳朵 .

鲜血从他们受伤的耳朵里渗出来。

[iːtʃ] [felt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [stoʊl] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] ,
Each felt ashamed of himself , and stole away and hid in the hay - mow ,
每个 毛毡 羞愧 的 他自己 , 和 偷窃 离开 和 隐藏 在 这 干草 - 刈 ,

他们都感到羞愧，于是偷偷溜走，躲进了干草堆里。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [fɜːr][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ]
and spent the forenoon smoothing out his ruffled fur and dressing his aching
和 花费 这 午前 平滑 出去 他的 褶皱的 毛皮 和 敷料 他的 疼痛
['wuːndz] .
wounds .
伤口 .

他花了整个上午时间抚平自己蓬乱的皮毛，并包扎自己疼痛的伤口。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [met] [əˈgen] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [keɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['dʒækoʊ] ,
The next day they met again and decided to leave their case to Judge Jacko ,
这 下一个 天 他们 遇见 再次 和 决定 到 离开 他们的 案件 到 法官 杰克逊 ,

第二天他们再次见面，决定将他们的案件交给杰克法官审理。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['mʌŋki] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ʃed] .
a venerable monkey , who lived in the adjoining shed .
一个 可敬 猴 , WHO 居住地 在 这 相邻的 棚 .

一只德高望重的猴子，住在隔壁的棚子里。

[dʒʌdʒ] ['dʒækoʊ][wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən][baɪ][bɜːrθ] ,
Judge Jacko was an African by birth ,
法官 杰克逊 曾是 一个 非洲 经过 出生 ,

杰克法官是非洲裔。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['seɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pɑːmz]
but in early life he was stolen by a wicked sailor from the land of palms
但 在 早期的 生活 他 曾是 被盗 经过 一个 邪恶 水手 从 这 土地 的 棕榈树
[ænd; ənd] ['kəukə,nʌt] [ænd; ənd][soʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ʃoʊmən] ,
and cocoanuts and sold into slavery to a travelling showman ,
和 椰子 和 卖 进入 奴隶制 到 一个 旅行 表演者 ,

但他早年被一个邪恶的水手从棕榈树和椰子树之乡掳走，卖给了一个四处巡回演出的艺人，沦为奴隶。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['oʊvər] ['meni] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]

with	whom	he	wandered	over	many	countries	and	learned	the	manners	and
和	谁	他	漫步	超过	许多	国家	和	学习	这	礼仪	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

customs	of	the	people	.
海关	的	这	人们	.

他与他一起游历了许多国家，了解了各地人民的风俗习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [dʌn] ,

He	was	a	careful	observer	of	all	he	saw	done	,
他	曾是	一个	小心	观察员	的	全部	他	锯	完毕	,

他仔细观察着他所看到的一切，

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	hence	he	acquired	a	great	amount	of	information	.
和	因此	他	获得	一个	伟大的	数量	的	信息	.

因此，他获取了大量信息。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [lɜːrn] ['ræpɪdli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] [ə'raʊnd]

Those	who	would	learn	rapidly	should	be	careful	observers	of	all	that	goes	on	around
那些	WHO	会	学习	快速	应该	是	小心	观察员	的	全部	那	去	在	大约

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

想要快速学习的人应该仔细观察周围发生的一切；

['nɑːlɪdʒ] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən] [ðæt] [əb'teɪnd]

knowledge	obtained	by	observation	is	generally	of	more	value	than	that	obtained
知识	获得	经过	观察	是	一般来说	的	更多的	价值	比	那	获得

[frʌm; frəm] [bʊks] .

from	books	.
从	图书	.

通过观察获得的知识通常比从书本上获得的知识更有价值。

[wen] ['dʒækoʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

When	Jacko	had	become	advanced	in	years	he	was	fortunate	enough	to
什么时候	杰克逊	有	变得	先进的	在	年	他	曾是	幸运	足够的	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

have	a	permanent	home	with	his	master	,
有	一个	永恒的	家	和	他的	掌握	,

杰克年纪大了之后，很幸运地和他的主人一起拥有了一个永久的家。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ʃoʊ] ['bɪznəs] .

who	had	also	retired	from	the	travelling	show	business	.
WHO	有	还	退休	从	这	旅行	展示	商业	.

他也已从巡回演出行业退休。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

In	his	quiet	home	he	had	a	chance	to	meditate	on	what	he	had
在	他的	安静的	家	他	有	一个	机会	到	幽思	在	什么	他	有

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

在他安静的家中，他有机会仔细思考自己所学到的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [waɪz] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [dʒʌdʒ] ['dʒækoʊ] .

and	he	became	so	wise	that	everybody	called	him	Judge	Jacko	.
和	他	成为	所以	明智的	那	大家	称为	他	法官	杰克逊	.

他变得如此睿智，以至于大家都称他为杰克法官。

[wen] [ðə; ði][kæts] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [keɪs] ,

When	**the**	**cats**	**presented**	**their**	**case**	**,**
什么时候	这	猫	呈现	他们的	案件	,

当猫咪们陈述案情时，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ənd] ['spektəklz] [æz; əz] ['embləmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒʃɪp] ,

he	**put**	**on**	**his**	**wig**	**and**	**spectacles**	**as**	**emblems**	**of**	**his**	**judgeship**	**,**
他	放	在	他的	假发	和	眼镜	作为	徽章	的	他的	法官职位	,

他戴上假发和眼镜，作为他法官身份的象征。

[ænd; ənd] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] ['pæntri] [skeɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [tʃiːz] .

and	**procured**	**the**	**pantry**	**scales**	**in**	**which**	**to**	**weigh**	**the**	**cheese**	**.**
和	采购	这	食品储藏室	秤	在	哪个	到	称重	这	奶酪	.

然后买了厨房用秤来称奶酪。

[ðeɪ] [sæt] ['kwaɪətli] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

They	**sat**	**quietly**	**down**	**before**	**him**	**and**	**anxiously**	**awaited**	**his**	**decision**	**.**
他们	卫星	悄悄	向下	前	他	和	焦虑地	等待中	他的	决定	.

他们静静地坐在他面前，焦急地等待他的决定。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] .

He	**broke**	**the**	**cheese**	**in**	**two**	**parts**	**and**	**placed**	**a**	**lump**	**in**	**each**	**end**	**of**	**the**	**scale**	**.**
他	打破	这	奶酪	在	二	部分	和	放置	一个	块	在	每个	结尾	的	这	规模	.

他把奶酪掰成两半，分别放在秤的两端。

" [ðɪs] [lʌmp] [aʊt'weɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

"	**This**	**lump**	**outweighs**	**the**	**other**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**justice**	**must**	**be**	**done**	**.**
"	这	块	胜过	这	其他	,	"	说	他	,	"	正义	必须	是	完毕	.

“这块比另一块重，”他说，“必须伸张正义。”

[aɪ] [wɪl] [baɪt] [ɔːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːkwəl] ,

I	**will**	**bite**	**off**	**enough**	**to**	**make**	**them**	**equal**	**,**
我	将要	咬	离开	足够的	到	制作	他们	平等的	,

我会尽力争取足够的份额，使它们数量相等。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	**and**	**so**	**he**	**took**	**the**	**lump**	**out**	**and**	**nibbled**	**at**	**it**	**a**	**long**	**time**	**,**
"	和	所以	他	采取	这	块	出去	和	轻咬	在	它	一个	长的	时间	,

于是他把肿块取出来，慢慢地啃了很久。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] ;

and	**when**	**he**	**put**	**it**	**in**	**the**	**scale**	**the**	**opposite**	**end**	**was**	**the**	**heavier**	**;**
和	什么时候	他	放	它	在	这	规模	这	对面的	结尾	曾是	这	较重	;

当他把秤放在秤上时，发现另一端更重；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðæt] [lʌmp] [ænd; ənd] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**he**	**took**	**out**	**that**	**lump**	**and**	**bit**	**off**	**a**	**large**	**piece**	**to**	**make**	**it**	**equal**	**to**	**the**	**other**	**.**
和	他	采取	出去	那	块	和	少量	离开	一个	大的	片	到	制作	它	平等的	到	这	其他	.

他取出那块肉，咬下一大块，使它和另一块一样大。

[ðʌs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] , [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Thus	**he**	**continued**	**to**	**eat**	**,**	**first**	**one**	**and**	**then**	**the**	**other**	**,**
因此	他	持续	到	吃	,	第一的	一	和	然后	这	其他	,

于是他继续吃，先吃这个，再吃那个。

[tɪl] [ðə; ði][kæts] [sɔ:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] : " [hoʊld] ,

till	the	cats	saw	but	little	would	be	left	for	them	,	and	they	cried	:	"	Hold	,
直到	这	猫	锯	但	小的	会	是	左边	为了	他们	,	和	他们	哭	:	"	抓住	,

[hoʊld] !

hold	!
抓住	!

直到猫们发现留给它们的东西不多，它们就喊道："等等，等等！"

[gɪv] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɛrz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] . "

Give	us	our	shares	and	we	will	be	satisfied	.	"
给	我们	我们的	分享	和	我们	将要	是	使满意	.	"

把我们的股份还给我们，我们就满意了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] , ['dʒʌstɪs][ɪz][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [dʒʌdʒ]['dʒækoʊ] .

"	If	you	are	satisfied	,	justice	is	not	,	"	replied	Judge	Jacko	.
"	如果	你	是	使满意	,	正义	是	不是	,	"	回复	法官	杰克逊	.

"如果你感到满意，那就称不上公正，"杰克法官回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['i:kwəl] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:z] .

"	I	must	make	this	division	equal	,	"	and	he	kept	on	nibbling	at	the	cheese	.
"	我	必须	制作	这	分配	平等的	,	"	和	他	保留	在	轻咬	在	这	奶酪	.

"我必须让这部分分配公平，"他一边说着，一边继续啃着奶酪。

" [gɪv] [ˌju: 'es] [wʌt] [ɪz] [left] !

"	Give	us	what	is	left	!
"	给	我们	什么	是	左边	!

"把剩下的给我们！"

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn]

"	cried	one	of	the	cats	,	jumping	up	quickly	,	and	earnestly	looking	the	judge	in
"	哭	一	的	这	猫	,	跳	向上	迅速地	,	和	切实	寻找	这	法官	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

"啊！"其中一只猫叫了一声，迅速跳了起来，认真地看着法官的脸。

" [wʌt] [ɪz] [left] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	What	is	left	belongs	to	me	,	"	replied	the	judge	.
"	什么	是	左边	属于	到	我	,	"	回复	这	法官	.

"剩下的都归我了，"法官回答说。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] .

"	I	must	be	paid	for	my	services	in	this	difficult	case	.
"	我	必须	是	有薪酬的	为了	我的	服务	在	这	难的	案件	.

"我处理这起棘手的案件，理应获得报酬。"

" [hi:; hi] [ðen] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][læst] [pi:s] , [ænd; ənd] [sed] : —

"	He	then	devoured	the	last	piece	,	and	said	:	—
"	他	然后	吞噬	这	最后的	片	,	和	说	:	—

然后他吃完了最后一块，说道：——

" ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [dɪs'mɪst] .

"	Justice	is	satisfied	,	and	the	court	is	dismissed	.
"	正义	是	使满意	,	和	这	法庭	是	解雇	.

"正义得到伸张，法庭解散。"

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kæts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn]['waɪzər][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

"	The	hungry	cats	went	back	to	the	barn	wiser	than	when	they	came	.
"	这	饥饿的	猫	去	后退	到	这	谷仓	更明智	比	什么时候	他们	来了	.

"饥饿的猫回到谷仓时，比来时更聪明了。"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] [ɑːr; ər] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ,

They	had	learned	that	ill	-	gotten	gains	are	unprofitable	,
他们	有	学习	那	患病的	-	获得	收益	是	无利可图	,

他们已经明白，不义之财是得不偿失的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

and	that	they	should	never	employ	the	dishonest	to	adjust	their	difficulties	.
和	那	他们	应该	绝不	采用	这	不诚实	到	调整	他们的	困难	.

他们绝不应该雇用不诚实的人来解决自己的困难。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] : —

They	also	learned	another	lesson	:	—
他们	还	学习	其他	课	:	—

他们还吸取了另一个教训：——

" [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər] ['seldəm] [pɔɪzd] [tɪl] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['iːðər] .

"	The	scales	of	the	law	are	seldom	poised	till	little	or	nothing	remains	in	either	.
"	这	秤	的	这	法律	是	很少	准备	直到	小的	或者	没有什么	遗迹	在	任何一个	.

“法律的天平很少会在双方都几乎或完全失去平衡时才真正平衡。”

" ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər]

"	PICTURES	IN	THE	FIRE
"	图片	在	这	火

《火灾中的照片》

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Have	you	noticed	,	little	children	,
有	你	注意到	,	小的	孩子们	,

孩子们，你们有没有注意到?

[wen] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] ,

When	the	fire	is	burning	low	,
什么时候	这	火	是	燃烧	低的	,

当火势较弱时，

[æz; əz] [ðə; ði] ['embərz] [flæʃ] [ænd; ənd] ['dɑːrkən] ,

As	the	embers	flash	and	darken	,
作为	这	余烬	闪光	和	变暗	,

随着余烬闪烁变暗，

[haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ?

How	the	pictures	come	and	go	?
如何	这	图片	来	和	去	?

照片是如何出现和消失的?

[streɪndʒ] [ðə; ði] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['fænsis] ,

Strange	the	shapes	,	and	strange	the	fancies	,
奇怪的	这	形状	,	和	奇怪的	这	幻想	,

形状奇特，奇思妙想也怪异。

[æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baːz] [juː; jʊ] [geɪz] ,

As	beyond	the	bars	you	gaze	,
作为	超过	这	酒吧	你	目光	,

当你透过铁栏杆向外凝视时，

['brɪŋɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['oʊldən] [mɛmriːz] ,

Bringing	back	some	olden	mem'ries	,
带来	后退	一些	古老的	回忆	,

唤起一些旧时的回忆，

[θɔːts] [ʌv; əv] [hæf] - [fər'gɑːtn] [deɪz] !

Thoughts	of	half	-	forgotten	days	!
想法	的	一半	-	被遗忘的	天	!

那些半遗忘的日子涌上心头!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəuz] ,

There's	the	Church	across	the	meadows	,
有	这	教会	穿过	这	草地	,

草地对面就是教堂。

- [baɪ][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [juː] ;

Shadow'd	by	the	spreading	yew	;
-	经过	这	传播	紫杉	;

被蔓延的紫杉树荫蔽;

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkweɪntli] - [ˈkɑːvən] [ˈpʊlpɪt] ,

There's	the	quaintly	-	carven	pulpit	,
有	这	古雅地	-	卡文	讲坛	,

那里有一座造型别致的雕刻讲坛,

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldən]['oʊkən] [pjuː] .

And	the	olden	oaken	pew	.
和	这	古老的	橡木	座位	.

还有那古老的橡木长椅。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]

Changed	the	scene	,	and	on	the	ocean
已更改	这	场景	,	和	在	这	海洋

场景变换,来到了海洋上。

[seɪlz][ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈmɪd][ðə; ði] [spreɪ] ;

Sails	a	ship	amid	the	spray	;
帆	一个	船	之中	这	喷	;

船只在浪花中航行;

- [tɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wɑːtʃdt] [diˈpɑːtɪŋ] ,

'	Tis	the	one	you	watch'd	departing	,
-	的	这	一	你	观看	离开	,

就是你目送他离开的那个人,

[wen] [sʌm; səm] [lʌvd] - [wʌn] [went] [əˈweɪ] !

When	some	lov'd	-	one	went	away	!
什么时候	一些	喜爱	-	一	去	离开	!

当某个心爱的人离世时!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['feɪsɪz] ['plenti] ,

and	there	are	faces	plenty	,
和	那里	是	面孔	很多	,

而且面孔很多。

['feɪsɪz] [dɪr] , [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]

Faces	dear	,	both	old	and	young
面孔	亲爱的	,	两个都	老的	和	年轻的

亲爱的面孔,无论老少

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər]

And	they	cause	you	to	remember
和	他们	原因	你	到	记住

它们会让你想起

[wɜːrdz][ðer; ðər][lɪps][ɔːft] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] .

Words	their	lips	oft	said	or	sung	.
字	他们的	嘴唇	经常	说	或者	唱	.

他们唇间常说或常唱的话语。

['fænsi] ['i:v(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
Fancy even brings the voices ,
想要 甚至 带来 这 声音 ,

Fancy甚至还带来了配音，

[ðoʊ] - [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] ;
Tho ' they may be far away ;
虽然 - 他们 可能 是 远的 离开 ;

即使他们远在天边；

['oʊnli] ['pɪktʃərz] , ['oʊnli]['fænsis] ,
Only pictures , only fancies ,
仅有的 图片 , 仅有的 幻想 ,

只有图片，只有幻想。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[bʌt; bət] ['veri] [swi:t] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] !
but very sweet are they !
但 非常 甜的 是 他们 !

但它们真的很可爱!

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ]
Little Children , let me tell you
小的 孩子们 , 让 我 告诉 你

小孩子们，让我告诉你们

[tɪz] [jɔ:r'selvz] [hu:] [ʃeɪp] [ðə; ði] [si:n] !
Tis yourselves who shape the scene !
的 你们自己 WHO 形状 这 场景 !

是你们自己塑造了这幅景象!

[ɪn][jʊr; jər][maɪndz][ə; eɪ] ['meməri] ['liŋgəz] ,
In your minds a memory lingers ,
在 你的 思想 一个 记忆 徘徊不去 ,

你的脑海中萦绕着一段记忆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pi:ps] [ðə; ði][ba:z] [bɪ'twi:n] !
And it peeps the bars between !
和 它 人群 这 酒吧 之间 !

它窥视着栏杆之间的缝隙!

[ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [ˌem 'i:] , [tʃu:z] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
If you doubt me , choose a subject ,
如果 你 怀疑 我 , 选择 一个 主题 ,

如果你不相信我，那就选一个科目来问。

['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər] ,
Any one you may desire ,
任何 一 你 可能 欲望 ,

任何你想要的，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ,
And you will , by dint of looking ,
和 你 将要 , 经过 凹痕 的 寻找 ,

你只要看一眼就会明白。

[faɪnd][ɪts] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] !
Find its picture in the fire !
寻找 它是 图片 在 这 火 !

在火里找到它的照片!

[iː] . ['ɑːksənfərd] .
E . Oxenford .
E . 牛津 .

E. 牛津。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
LINK TO ILLUSTRATED PAGE
关联 到 插图 页

链接到插图页面

['heɪsti] ['tʃɑːrli] .
HASTY CHARLIE .
仓促 查理 .

匆忙的查理。

['tʃɑːrli] ['nevər] [kʊd; kəd] [weɪt] .
Charlie never could wait .
查理 绝不 可以 等待 .

查理总是等不及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] " [mɔːr] [heɪst] [les] [spiːd] , "
It was no use telling him " more haste less speed , "
它 曾是 不 使用 讲述 他 " 更多的 匆忙 较少的 速度 , "

告诉他“欲速则不达”也没用。

" [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
" slow and sure ,
" 慢的 和 当然 ,

“缓慢而稳健，

" [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" or anything of that kind .
" 或者 任何事物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
You might as well talk to the winds .
你 可能 作为 出色地 讲话 到 这 风 .

你还不如跟风说话。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
He scrambled up in the morning ,
他 打乱 向上 在 这 早晨 ,

他早上匆匆起床，

['skɜːriːd] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [hɪm'self]
scurried over the parts of his toilet that he was trusted to do for himself
匆匆跑过 超过 这 部分 的 他的 洗手间 那 他 曾是 可信 到 做 为了 他自己
,
,
,

他匆匆忙忙地跑去清理他被信任可以自己动手的厕所部分。

['hɜːrid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɪ'steɪks]
hurried over his breakfast , rushed through his lessons , with many mistakes
慌忙 超过 他的 早餐 , 匆忙 通过 他的 课程 , 和 许多 错误
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['heɪsti] ,
of course , and by his hasty ,
的 课程 , 和 经过 他的 仓促 ,

他匆匆吃完早餐，匆匆完成作业，当然也犯了很多错误，而且由于他的仓促，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɪ'heɪvjər] ['wɜːrid] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['eθəl] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

impatient	behavior	worried	his	quiet	,	gentle	little	sister	Ethel	nearly	out	of	her
不耐烦	行为	担心	他的	安静的	,	温和的	小的	姐姐	埃塞尔	几乎	出去	的	她

[wɪts] ,

wits	,
智慧	,

他那急躁的脾气让安静温柔的妹妹埃塞尔担心得几乎崩溃。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [droʊv] ['peɪʃ(ə)nt] [mɪs] [smɪθ] , [ðə; ðɪ] ['gʌvərnəs] , [tuː; tə] [dɪ'sper] .

and	almost	drove	patient	Miss	Smith	,	the	governess	,	to	despair	.
和	几乎	驾驶	病人	错过	史密斯	,	这	家庭教师	,	到	绝望	.

几乎把耐心十足的家庭教师史密斯小姐逼到了绝望的地步。

[hiː; hi] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [fuːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	burnt	his	mouth	with	hot	food	,	because	he	couldn't	wait	for	it	to
他	烧焦的	他的	嘴	和	热的	食物	,	因为	他	不能	等待	为了	它	到

[kuːl] ;

cool	;
凉爽的	;

他因为等不及食物凉下来，就用太烫的食物烫伤了嘴；

[fel] [daʊn] - [sterz] , ['reɪsɪŋ] [daʊn] , [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ;

fell	down	-	stairs	,	racing	down	,	times	out	of	number	;
跌倒	向下	-	楼梯	,	赛车	向下	,	时代	出去	的	数字	;

从楼梯上摔下来，一路狂奔，次数多得数不清；

[hɪz; ɪz] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['broʊkən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]

his	toys	were	always	getting	broken	because	he	couldn't	stop	to	put	them
他的	玩具	是	总是	获得	破碎的	因为	他	不能	停止	到	放	他们

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

他的玩具总是被弄坏，因为他没时间把它们收起来；

[hɪz; ɪz] [kə'neri] [fluː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , ['fjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

his	canary	flew	away	because	he	,	fuming	with	impatience	about	something	,
他的	金丝雀	飞翔	离开	因为	他	,	怒气冲冲	和	不耐烦	关于	某物	,

他的金丝雀飞走了，因为他因为某事感到非常不耐烦，怒气冲冲。

[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ðɪ][keɪdʒ] [dɔːr] [wʌn] [deɪ] ;

neglected	to	fasten	the	cage	door	one	day	;
被忽视的	到	系	这	笼	门	一	天	;

有一天，他忘记关笼门了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [speɪs] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['trʌblz] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self]

and	indeed	space	would	fail	to	tell	of	all	the	troubles	he	brought	upon	himself
和	的确	空间	会	失败	到	告诉	的	全部	这	麻烦	他	带来	之上	他自己

[baɪ][hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] ,

by	his	perpetual	,
经过	他的	永久	,

事实上，篇幅不足以描述他因永无止境的……而给自己带来的所有麻烦。

['hiːdləs] [heɪst] .

heedless	haste	.
鲁莽	匆忙	.

鲁莽的匆忙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

There	were	some	exceptions	to	this	general	state	of	things	.
那里	是	一些	例外情况	到	这	一般的	状态	的	事物	.

但也有一些例外情况。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['hɜːri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , — [nɔːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

He	didn't	hurry	to	begin	his	lessons	,	—	nor	to	go	to	bed	.
他	没有	匆忙	到	开始	他的	课程	,	—	也不	到	去	到	床	.

他既不急着开始上课，也不急着睡觉。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] .

Here	he	would	wait	as	long	as	you	liked	to	let	him	.
这里	他	会	等待	作为	长的	作为	你	喜欢	到	让	他	.

他会在这里等你，只要你想让他等。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] , ['sɔːrli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

One	thing	he	was	obliged	to	wait	for	,	sorely	against	his	will	,
一	事物	他	曾是	有义务	到	等待	为了	,	非常	反对	他的	将要	,

有一件事他不得不等待，尽管他极不情愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .

and	that	was	to	grow	up	.
和	那	曾是	到	生长	向上	.

那就是长大。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][oʊ] ,

It	did	take	such	a	long	time	,	and	oh	,
它	做过	拿	这样的	一个	长的	时间	,	和	哦	,

确实花了很长时间，哦，

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [wen] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !

the	things	he	meant	to	do	when	once	he	was	a	man	!
这	事物	他	意思是	到	做	什么时候	一次	他	曾是	一个	男人	!

他年轻时想做却没做的事！

['fɑːðər] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːltər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [keɪm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi]

Father	hoped	he	would	alter	a	great	deal	before	that	time	came	,	for	,	as	he
父亲	希望	他	会	改变	一个	伟大的	交易	前	那	时间	来了	,	为了	,	作为	他

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

父亲希望他在那一天到来之前能做出很大的改变，因为，正如他告诉他的那样，

[ə; eɪ] ['heɪsti] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn] [meɪks] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['kænɑːt][biː; bi] ['hæpi] [hɪm'self]

a	hasty	,	impatient	man	makes	other	people	unhappy	and	cannot	be	happy	himself
一个	仓促	,	不耐烦	男人	制作	其他	人们	不开心	和	不能	是	快乐的	他自己

.

:

.

一个急躁、缺乏耐心的人会让别人不快乐，自己也无法快乐。

['tʃɑːrli] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bə'luːn] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] - [stʌf]

Charlie	meant	to	have	a	balloon	when	he	grew	up	,	and	a	sweet	-	stuff
查理	意思是	到	有	一个	气球	什么时候	他	生长	向上	,	和	一个	甜的	-	东西

[ʃɑːp] , [æn; ən] ['elɪfənt] ,

shop	,	an	elephant	,
店铺	,	一个	大象	,

查理长大后想拥有一个气球、一家糖果店和一头大象。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [plʌmz] , [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

a	garden	full	of	apples	and	plums	,	a	tall	black	horse	,	and	a	donkey	.
一个	花园	满的	的	苹果	和	李子	,	一个	高的	黑色的	马	,	和	一个	驴	.

一个种满苹果和李子的花园，一匹高大的黑马，还有一头驴。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɑːŋki] , " ['fɑːðər] [sed] [wʌn] [deɪ] .

"	You	needn't	wait	so	long	for	the	donkey	,	"	Father	said	one	day	.
"	你	不必	等待	所以	长的	为了	这	驴	,	"	父亲	说	一	天	.

“你不用等那么久才能等到驴子，”父亲有一天说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [naɪs] ['dɔŋkiz] [ɪn] [paɪn] - [triː] [wɔːk] ;
" I have seen a boy with two nice donkeys in Pine - tree Walk ;
" 我 有 已见 一个 男生 和 二 好的 驴 在 松树 - 树 走 ;

“我在松树步道上看到一个男孩和两头漂亮的驴；

[wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['eθəl] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] ,
when you and Ethel have been good children at your lessons ,
什么时候 你 和 埃塞尔 有 到过 好的 孩子们 在 你的 课程 ,

当你和埃塞尔在课堂上表现都很乖的时候

[mɪs] [smɪθ] [ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [raɪd] [ðem; ðəm] ,
Miss Smith shall let you ride them ,
错过 史密斯 将 让 你 骑 他们 ,

史密斯小姐会让你骑它们。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] ['naɪsli] [aɪ] [wɪl] [bai] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .
and when you can ride nicely I will buy you each a donkey of your own .
和 什么时候 你 能 骑 很好 我 将要 买 你 每个 一个 驴 的 你的 自己的 .

等你们骑术熟练了，我就给你们每人买一头驴。

" ['lesnz; 'lesənz] ['sɜːrt(ə)nli] [went] ['betər] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪdz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːn]
" Lessons certainly went better after this , and the rides were much enjoyed on
" 课程 当然 去 更好的 后 这 , 和 这 骑行 是 很多 享受 在
['evri] [faɪn] [deɪ] ,
every fine day ,
每一个 美好的 天 ,

“此后课程进行得确实顺利多了，而且在每个晴朗的日子里，骑马都非常愉快。”

[ðoʊ] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['eθəl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ə'freɪd] [æt; ət] [fɜːrst] ['staːtiŋ] .
though timid little Ethel was always just a wee bit afraid at first starting .
尽管 胆小 小的 埃塞尔 曾是 总是 只是 一个 哇 少量 害怕的 在 第一的 开始 .

虽然胆小的埃塞尔一开始总是有点害怕。

[mɪs] [smɪθ] ['ɔːlweɪz] ['seɪfli] ['maʊntɪd] ['eθəl] [fɜːrst] .
Miss Smith always safely mounted Ethel first .
错过 史密斯 总是 安全 安装 埃塞尔 第一的 .

史密斯小姐总是先安全地骑上埃塞尔。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʃɑːrli] !
" Wait a minute , Charlie !
" 等待 一个 分钟 , 查理 !

“等一下，查理！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] -
" she said one day , when he was pulling and tugging impatiently at Neddie's
" 她 说 一 天 , 什么时候 他 曾是 拉 和 拉扯 不耐烦地 在 -
['braɪd(ə)l] ,
bridle ,
辔 ,

“有一天，当他焦躁地拉扯着内迪的笼头时，她说……”

" [wiːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" we'll have you up directly .
" 出色地 有 你 向上 直接地 .

我们会让你直接上去。

" [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['kudnt] [weɪt] : [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['skræmbld]
" But Charlie couldn't wait : he dragged the donkey into the road and scrambled
" 但 查理 不能 等待 : 他 拖拽 这 驴 进入 这 路 和 打乱
[ə'pɑːn] [ɪts] [bæk] .
upon its back .
之上 它是 后退 .

“但查理等不及了：他把驴拖到路上，爬上了驴背。

" ['tʃɑːrli] ! ['tʃɑːrli] !
" Charlie ! Charlie !
" 查理 ! 查理 !

“查理！查理！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es] .
you mustn't start without us .
你 不得 开始 没有 我们 .

没有我们，你们不能开始。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
Wait a minute ! "
等待 一个 分钟 ! "

等一下！ ”

" [aɪ][kæn; kən][raɪd][baɪ][maɪ][oʊn] [self] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
" I can ride by my own self now , " he said ; and jerking the bridle ,
" 我 能 骑 经过 我的 自己的 自己 现在 , " 他 说 ; 和 抽搐 这 辔 ,

“我现在可以自己骑马了，”他说；说着，猛地拽了一下缰绳。

[ɔːf][hiː; hi] [went] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] - [bɔɪ]['æftər][hɪm; ɪm] .
off he went clattering down the road , the donkey - boy after him .
离开 他 去 咔嗒咔嗒 向下 这 路 , 这 驴 - 男生 后 他 .

他哒哒地沿着路跑去，驴童跟在他后面。

[tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ]
To mount a donkey is one thing , to manage him another , especially if you
到 山 一个 驴 是 一 事物 , 到 管理 他 其他 , 尤其 如果 你
[dəunt] [noʊ] [haʊ] .
don't know how .
不 知道 如何 .

骑驴是一回事，驾驭驴又是另一回事，尤其是在你不知道该怎么做的情况下。

[ɑːn] ['gæləpt] ['nɛdi] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [ʌp'set][ə; eɪ]
On galloped Neddie , and after having knocked down a little girl and upset a
在 疾驰 内迪 , 和 后 拥有 敲门 向下 一个 小的 女孩 和 沮丧的 一个
['bæroʊ] [ʌv; əv] [fruːt] ,
barrow of fruit ,
巴罗 的 水果 ,

内迪策马狂奔，撞倒了一个小女孩，还打翻了一车水果。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['tʃɑːrli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
he pitched Charlie over his head ,
他 投球 查理 超过 他的 头 ,

他把查理从他头顶扔了过去，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
and having thus got rid of his rider began to enjoy himself on the grass .
和 拥有 因此 得到 摆脱 的 他的 骑士 开始 到 享受 他自己 在 这 草 .

就这样甩掉了骑手，他开始在草地上尽情玩耍。

[pʊr] ['tʃɑːrli] !
Poor Charlie !
贫穷的 查理 !

可怜的查理！

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːzd] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər]
He had such a bruised face that he was obliged to stay at home for
他 有 这样的 一个 瘀伤 脸 那 他 曾是 有义务 到 停留 在 家 为了
[deɪz] .
days .
天 .

他脸部伤痕累累，不得不待在家里休息好几天。

[mɪs] [smɪθ] ['kudnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .

Miss	**Smith**	**couldn't**	**take**	**him**	**out**	**like**	**that**	**.**
错过	史密斯	不能	拿	他	出去	喜欢	那	.

史密斯小姐不可能那样把他弄出去。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [wen] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	**hurt**	**him**	**very**	**much**	**,**	**but**	**it**	**hurt**	**him**	**more**	**when**	**Father**	**said**	**that**	**such**	**a**
它	伤害	他	非常	很多	,	但	它	伤害	他	更多的	什么时候	父亲	说	那	这样的	一个

['sɪli] ,

silly	**,**
愚蠢的	,

这让他非常难过，但当父亲说出那样愚蠢的话时，他更难过。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][raɪd] ,

impatient	**boy**	**was**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**trusted**	**to**	**ride**	**,**
不耐烦	男生	曾是	不是	合身	到	是	可信	到	骑	,

这个性急的男孩不适合骑马，不能信任他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][weɪt][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	**that**	**he**	**must**	**wait**	**a**	**whole**	**year**	**before**	**he**	**could**	**be**	**allowed**	**to**
和	那	他	必须	等待	一个	所有的	年	前	他	可以	是	允许	到

[maʊnt] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ə'gen] .

mount	**a**	**donkey**	**again**	**.**
山	一个	驴	再次	.

他必须等整整一年才能再次被允许骑驴。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] .

"	**For**	**your**	**own**	**sake**	**,**	**Charlie**	**,**	**and**	**for**	**other**	**people's**	**.**
"	为了	你的	自己的	清酒	,	查理	,	和	为了	其他	人们的	.

“为了你自己，查理，也为了其他人。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['freɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] ; [bʌt; bət]

"	**The**	**little**	**girl**	**he**	**had**	**knocked**	**down**	**was**	**more**	**frightened**	**than**	**hurt**	**;**	**but**
"	这	小的	女孩	他	有	敲门	向下	曾是	更多的	害怕	比	伤害	;	但

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ,

Charlie	**was**	**very**	**sorry**	**,**
查理	曾是	非常	对不起	,

“他撞倒的小女孩吓坏了，但没受伤；不过查理非常抱歉。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	**he**	**was**	**not**	**at**	**all**	**an**	**ill**	**-**	**natured**	**boy**	**;**	**and**	**when**	**he**	**was**
为了	他	曾是	不是	在	全部	一个	患病的	-	自然	男生	;	和	什么时候	他	曾是

[æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [hɪm'self] ,

at	**home**	**by**	**himself**	**,**
在	家	经过	他自己	,

因为他根本不是个心肠不好的孩子；而且当他独自在家时，

[waɪl] ['eθəl] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] - [raɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]

while	**Ethel**	**went**	**for**	**her**	**donkey**	**-**	**rides**	**,**	**he**	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**think**
尽管	埃塞尔	去	为了	她	驴	-	骑行	,	他	有	很多	的	时间	到	思考

[θɪŋz] ['oʊvər] ,

things	**over**	**,**
事物	超过	,

埃塞尔骑驴出去玩的时候，他有充足的时间仔细思考。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**made**	**a**	**good**	**use**	**of**	**it**	**.**
和	制成	一个	好的	使用	的	它	.

并充分利用了它。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

At	first	he	found	it	very	hard	to	be	patient	,
在	第一的	他	成立	它	非常	难的	到	是	病人	,

起初他很难保持耐心，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [weɪt] ,

but	after	a	little	while	he	found	it	becoming	much	easier	to	wait	,
但	后	一个	小的	尽管	他	成立	它	成为	很多	更轻松	到	等待	,

但过了一会儿，他发现等待变得容易多了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iziə] [stɪl] .

and	every	time	he	tried	it	became	easier	still	.
和	每一个	时间	他	尝试	它	成为	更轻松	仍然	.

而且他每次尝试都变得更加容易。

[nekst] ['sʌmər] , [wen] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['eθəl] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['dɔŋkiz] , [hiː; hi] [sed] ,

Next	summer	,	when	Father	gave	him	and	Ethel	the	promised	donkeys	,	he	said	,
下一个	夏天	,	什么时候	父亲	给予	他	和	埃塞尔	这	承诺	驴	,	他	说	,

第二年夏天，父亲把答应给他和埃塞尔的驴子送给他们时，他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [naʊ] , ['tʃɑːrli] ,

"	I	am	proud	to	trust	you	now	,	Charlie	,
"	我	是	自豪的	到	相信	你	现在	,	查理	,

“查理，我现在很信任你，我为此感到自豪。”

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['hæpi] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɛdi] .

and	hope	that	you	will	have	some	happy	times	with	your	Neddie	.
和	希望	那	你	将要	有	一些	快乐的	时代	和	你的	内迪	.

希望你和你的Neddie能度过一些快乐的时光。

" [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

"	And	very	happy	times	they	had	.
"	和	非常	快乐的	时代	他们	有	.

他们度过了一段非常快乐的时光。

['dʒɑːniːz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

JOHNNIE'S	DICTATION	.
约翰尼的	听写	.

约翰尼的口述。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [dɪr] , [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] ,

"	There	now	,	dear	,	run	away	,	and	make	haste	,	or	you'll	be	late	to	school	,
"	那里	现在	,	亲爱的	,	跑步	离开	,	和	制作	匆忙	,	或者	你会	是	晚的	到	学校	,

“好了，亲爱的，快跑，快点，不然上学就要迟到了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] .

and	that	will	never	do	.
和	那	将要	绝不	做	.

这样做绝对行不通。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [strɔːŋ] [ə'biːdiəntli] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tə'geðər] ,

"	Little	Johnnie	Strong	obediently	gathered	his	books	together	,
"	小的	约翰尼	强的	顺从地	聚集	他的	图书	一起	,

“小约翰尼·斯特朗乖乖地把他的书收拾好，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	with	an	effort	to	keep	back	the	tears	that	were	filling	his	eyes	,
和	和	一个	努力	到	保持	后退	这	眼泪	那	是	填充	他的	眼睛	,

他努力克制住眼中的泪水，

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst] [kɪs] .

held	up	his	face	for	a	last	kiss	.
握住	向上	他的	脸	为了	一个	最后的	吻	.

他捧起脸，给了他最后一个吻。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ['mʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'membər]
" Good - by , then , mother dear , and I'll try to be brave and remember
" 好的 - 经过 , 然后 , 母亲 亲爱的 , 和 患病的 尝试 到 是 勇敢的 和 记住
[wʌt] [juːv] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
what you've been saying .
什么 你已经 到过 说 .

“那么，亲爱的妈妈，再见了。我会努力勇敢起来，记住您说过的话。”

[aɪl] [dʒʌst][duː][ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ][kæn; kən] ,
I'll just do the very best I can ,
患病的 只是 做 这 非常 最好的 我 能 ,

我会尽我所能做到最好。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] . "
and perhaps I shall be able to manage it after all . "
和 也许 我 将 是 有能力的 到 管理 它 后 全部 . "

或许我最终还是能做到。

" [ðæts] [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] , [naʊ] ; [gʊd] - [baɪ] , ['dɪri] .
" That's my brave little man , now ; good - by , dearie .
" 那就是 我的 勇敢的 小的 男人 , 现在 ; 好的 - 经过 , 亲爱的 .

“这就是我勇敢的小家伙了；再见，亲爱的。”

" [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" And Johnnie was gone .
" 和 约翰尼 曾是 已消失 .

约翰尼走了。

['veri] ['ɔːf(ə)n]['mɪsɪz] . [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tɔːks] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [ə'baʊt]
Very often Mrs . Strong and Johnnie had little talks at breakfast - time about
非常 经常 太太 . 强的 和 约翰尼 有 小的 会谈 在 早餐 - 时间 关于
[hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
his troubles ,
他的 麻烦 ,

斯特朗太太和约翰尼经常在早餐时间小酌几句，谈论他的烦恼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]
and he used to say it helped him through the day to remember his
和 他 用过的 到 说 它 帮助 他 通过 这 天 到 记住 他的
['mʌðɚz] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] .
mother's loving words .
母亲的 爱 字 .

他常说，记住母亲充满爱意的话语能帮助他度过每一天。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gæn][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
The conversation with which this story began was the end of one of these
这 对话 和 哪个 这 故事 开始 曾是 这 结尾 的 一 的 这些
[tɔːks] .
talks .
会谈 .

这个故事的开端，正是其中一次谈话的结尾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [taɪm] ,
It was getting near examination time ,
它 曾是 获得 靠近 考试 时间 ,

考试时间临近了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn]

and	Johnnie	had	been	trying	very	hard	to	catch	up	with	the	other	boys	in
和	约翰尼	有	到过	尝试	非常	难的	到	抓住	向上	和	这	其他	男孩们	在

[hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

his	spelling	and	writing	.
他的	拼写	和	写作	.

约翰尼一直在努力学习拼写和写作，想赶上其他男孩。

[sʌmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [naʊ] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] ['veri] ['ferli] ;

Sums	he	could	manage	now	pretty	well	,	and	he	read	very	fairly	;
总和	他	可以	管理	现在	漂亮的	出色地	,	和	他	读	非常	相当	;

他现在算数能力很强，阅读能力也相当不错；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spel] ['prɑːpərli] .

but	it	seemed	to	him	he	should	never	be	able	to	spell	properly	.
但	它	似乎	到	他	他	应该	绝不	是	有能力的	到	拼写	适当地	.

但他觉得自己永远不可能拼写正确。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][wɜːrdz] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [dɪ'sperɪŋli] , " [ænd; ənd][noʊ] [tuː] [spelt]

"	Thousands	of	words	,	"	he	would	say	,	despairingly	,	"	and	no	two	spelt
"	数千	的	字	,	"	他	会	说	,	绝望地	,	"	和	不	二	拼写

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

“成千上万个单词，”他绝望地说，“却没有两个单词拼写相同。”

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] ['veri] ['breɪvli] ,

"	However	,	he	went	off	to	school	very	bravely	,
"	然而	,	他	去	离开	到	学校	非常	勇敢地	,

然而，他非常勇敢地去上学了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [help] .

and	his	determination	to	do	the	best	he	could	was	a	wonderful	help	.
和	他的	决心	到	做	这	最好的	他	可以	曾是	一个	精彩的	帮助	.

他竭尽全力做到最好的决心给予了极大的帮助。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] " [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

He	got	on	very	well	that	morning	until	the	time	came	for	"	dictation	,
他	得到	在	非常	出色地	那	早晨	直到	这	时间	来了	为了	"	听写	,

那天上午他一切都很顺利，直到到了“听写”的时间。

" [ænd; ənd] [ðen] [pʊr] ['dʒɑːniːz] ['trʌblz] [bɪ'gæn] .

"	and	then	poor	Johnnie's	troubles	began	.
"	和	然后	贫穷的	约翰尼的	麻烦	开始	.

然后，可怜的约翰尼的麻烦就开始了。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] [æt; ət] ['spelɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

He	knew	there	were	boys	in	his	class	very	little	better	at	spelling	than	he	,
他	知道	那里	是	男孩们	在	他的	班级	非常	小的	更好的	在	拼写	比	他	,

他知道班里有些男生拼写能力并不比他好多少。

[huː] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nebəz] [wen'evər] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ]

who	copied	from	their	neighbors	whenever	a	word	was	given	out	that	they
WHO	复制	从	他们的	邻居	每当	一个	单词	曾是	给定	出去	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [spel] ;

could	not	spell	;
可以	不是	拼写	;

当老师给出他们不会拼写的单词时，他们就抄袭邻座老师的单词；

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

but	Johnnie	was	above	doing	that	.
但	约翰尼	曾是	多于	正在做	那	.

但约翰尼不屑于做那种事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [di'siːvɪŋ] ,

It	was	cheating	and	deceiving	,
它	曾是	作弊	和	欺骗	,

这是欺骗和诡计。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ]

and	he	would	rather	every	word	of	his	exercise	were	wrong	than	be	a
和	他	会	相当	每一个	单词	的	他的	锻炼	是	错误的	比	是	一个

[tʃiːt] .

cheat	.
欺骗	.

他宁愿练习中的每一个字都是错的，也不愿作弊。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] .

But	that	morning	he	was	sorely	tempted	.
但	那	早晨	他	曾是	非常	受诱惑	.

但那天早上他却深受诱惑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv][dɪk'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen]

He	thought	there	had	never	been	such	a	hard	piece	of	dictation	;	and	when
他	想法	那里	有	绝不	到过	这样的	一个	难的	片	的	听写	;	和	什么时候

['dʒɪmi] [leɪn] ,

Jimmy	Lane	,
吉米	车道	,

他觉得从来没有过这么难的口述任务；而当吉米·莱恩……

[huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	sat	next	to	him	,
WHO	卫星	下一个	到	他	,

坐在他旁边的是谁?

[traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][wʌn] ['veri] [hɑːrd][wɜːrd] ,

tried	to	help	him	by	whispering	the	letters	of	one	very	hard	word	,
尝试	到	帮助	他	经过	耳语	这	信件	的	一	非常	难的	单词	,

我试着轻声告诉他一个非常难的单词的字母，以此来帮助他。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

it	required	some	courage	to	ask	him	to	stop	.
它	必需的	一些	勇气	到	问	他	到	停止	.

让他停下来需要一些勇气。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [bʊks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

At	the	end	of	the	lesson	the	boys	had	to	pass	their	books	up	to	the
在	这	结尾	的	这	课	这	男孩们	有	到	经过	他们的	图书	向上	到	这

['tiːtʃər] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

teacher	for	inspection	,
老师	为了	检查	,

下课时，男生们必须把书本交给老师检查。

[ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] [bʊk] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['evər][soʊ]

and	Johnnie's	worst	fears	were	realized	when	his	book	came	back	with	ever	so
和	约翰尼的	最差	恐惧	是	已实现	什么时候	他的	书	来了	后退	和	曾经	所以

['meni] [wɜːrdz] [mɑːrkt] [ɪn] [bluː] ['pensə)l] .

many	words	marked	in	blue	pencil	.
许多	字	标记	在	蓝色的	铅笔	.

约翰尼最担心的事还是发生了，他的书拿回来的时候，上面有很多字都被蓝铅笔标记了。

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] , [ðə; ði] ['mæstɚz] [bel] ['saʊndɪd] ,

While	the	teacher	was	finishing	marking	the	exercises	,	the	master's	bell	sounded	,
尽管	这	老师	曾是	精加工	标记	这	练习	,	这	硕士学位	钟	听起来	,

老师批改完作业时，老师的铃声响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ;

and	the	boys	were	dismissed	for	a	few	minutes	'	run	in	the	playground	;
和	这	男孩们	是	解雇	为了	一个	很少	分钟	-	跑步	在	这	操场	;

男孩们被允许到操场上跑几分钟；

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spel] [kə'rektli] [ðə; ði][wɜːrdz]

but	Johnnie	was	obliged	to	stay	behind	to	learn	to	spell	correctly	the	words
但	约翰尼	曾是	有义务	到	停留	在后面	到	学习	到	拼写	正确	这	字

[hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] ['oʊvər] .

he	had	blundered	over	.
他	有	犯错	超过	.

但约翰尼不得不留下来学习正确拼写他拼错的单词。

[pʊr] ['dʒɑːni] !

Poor	Johnnie	!
贫穷的	约翰尼	!

可怜的约翰尼！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

It	was	very	hard	for	him	to	have	to	stay	there	,
它	曾是	非常	难的	为了	他	到	有	到	停留	那里	,

待在那里对他来说非常难熬。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [rɪ'siːv] " [ɪz] [spelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

trying	to	fix	in	his	mind	the	fact	that	"	Receive	"	is	spelt	with	the	E	before	the
尝试	到	使固定	在	他的	头脑	这	事实	那	"	收到	"	是	拼写	和	这	E	前	这

[aɪ] ,

I	,
我	,

他试图在脑海中记住“Receive”这个词的拼写是E在I前面。

[ænd; ənd] " [bɪ'liːv] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][iː] , [waɪl] ['evri] ['ʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

and	"	Believe	"	with	the	I	before	the	E	,	while	every	other	boy	of	the	school
和	"	相信	"	和	这	我	前	这	E	,	尽管	每一个	其他	男生	的	这	学校

[wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ,

was	outside	,
曾是	外部	,

当学校里其他所有男生都在外面的时候，他们却把“Believe”的 I 放在了 E 前面。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

enjoying	the	games	in	which	he	delighted	as	much	as	any	of	them	.
享受	这	游戏	在	哪个	他	高兴极了	作为	很多	作为	任何	的	他们	.

他像他们中的任何人一样，尽情享受着自己所喜爱的游戏。

[nɑːt] [kwaɪt] ['evri] ['ʌðər] [bɔɪ] [ðoʊ] .

Not	quite	every	other	boy	though	.
不是	相当	每一个	其他	男生	尽管	.

但并非所有男孩都是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] — [wɪl] ['meinəd] ,

There	was	one	other	prisoner	besides	himself	—	Will	Maynard	,
那里	曾是	一	其他	囚犯	除了	他自己	—	将要	梅纳德	,

除了他之外，还有另一名囚犯——威尔·梅纳德。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə]

and	he	had	to	stay	behind	because	he	couldn't	always	remember	to
和	他	有	到	停留	在后面	因为	他	不能	总是	记住	到

[peɪ] [bæk] [wen] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] !

pay	back	when	he	borrowed	!
支付	后退	什么时候	他	借来的	!

他不得不留在原地，因为他借钱的时候总是忘记还钱！

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['eni] [miːnz] [dɪs'ɑːnɪst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Not	that	he	was	by	any	means	dishonest	—	it	was	only	when	he	had	a
不是	那	他	曾是	经过	任何	方法	不诚实	—	它	曾是	仅有的	什么时候	他	有	一个

[səb'trækʃ(ə)n] [sʌm; səm][tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] !

subtraction	sum	to	do	that	he	got	into	this	difficulty	!
减法	和	到	做	那	他	得到	进入	这	困难	!

倒不是说他不诚实——只是在做减法题的时候遇到了困难！

['dʒɑːni] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [tʃʌmz] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

Johnnie	and	he	were	not	chums	,	but	,	somehow	,
约翰尼	和	他	是	不是	朋友们	,	但	,	不知何故	,

约翰尼和他并不是朋友，但是，不知何故，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['kudnt] [sɪt][ɑːn][fɔːrmz] [ten] [jaːdz]

when	they	had	the	whole	school	to	themselves	they	couldn't	sit	on	forms	ten	yards
什么时候	他们	有	这	所有的	学校	到	他们自己	他们	不能	坐	在	表格	十	码

[ə'pɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['veri] [ʌn'soʊʃəbl] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] .

apart	—	it	seemed	so	very	unsociable	and	unfriendly	.
除	—	它	似乎	所以	非常	不善交际	和	不友好	.

当整所学校都属于他们的时候，他们却不能相隔十码坐在长凳上——这看起来非常不合群，非常不友好。

[soʊ] [wɪl] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sleɪt] ['oʊvər][tuː; tə] ['dʒɑːni] ,

So	Will	brought	his	slate	over	to	Johnnie	,
所以	将要	带来	他的	石板	超过	到	约翰尼	,

于是威尔把他的石板拿给了约翰尼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzɪli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [sʌmz] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

and	they	were	soon	busily	discussing	the	difficulties	of	sums	and	spelling	.
和	他们	是	很快	忙碌地	讨论	这	困难	的	总和	和	拼写	.

他们很快就忙着讨论算术和拼写的难题了。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði]['oʊldər] ,

Although	Will	was	a	good	deal	the	older	,
虽然	将要	曾是	一个	好的	交易	这	老	,

虽然威尔年纪比他大很多，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['klevər] [æt; ət] [sʌmz] [æz; əz] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

he	was	not	nearly	so	clever	at	sums	as	Johnnie	,	and	,	moreover	,
他	曾是	不是	几乎	所以	聪明的	在	总和	作为	约翰尼	,	和	,	而且	,

他的算术能力远不如约翰尼，而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [help] [ðæt] ['dʒɑːni] ['ræðər] ['tɪmɪdli] ['ɔːfərd] .

he	was	not	too	proud	to	accept	the	help	that	Johnnie	rather	timidly	offered	.
他	曾是	不是	也	自豪的	到	接受	这	帮助	那	约翰尼	相当	胆怯地	提供	.

他并不碍于面子而拒绝接受约翰尼略显怯懦地提供的帮助。

[ðeɪ] [suːn] ['setld] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ɑːbstɪnət] ['fɪgjərz] ,

They	soon	settled	the	difference	between	the	various	rows	of	obstinate	figures	,
他们	很快	定居	这	不同之处	之间	这	各种各样的	行	的	顽固	数据	,

他们很快就解决了各排顽固人物之间的分歧。

[ænd; ənd] [wɪl] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] " [θæŋk]

and	Will	laid	down	his	slate	with	a	sigh	of	relief	and	a	grateful	"	Thank
和	将要	铺设	向下	他的	石板	和	一个	叹	的	宽慰	和	一个	感激的	"	感谢

[juː; jʊ] , ['dʒɑːni] .

you	,	Johnnie	.
你	,	约翰尼	.

威尔放下石板，长舒一口气，感激地说："谢谢你，约翰尼。"

[naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['spelɪŋ] .

Now	,	"	he	continued	,	"	let's	have	a	go	at	your	spelling	.
现在	,	"	他	持续	,	"	我们来吧	有	一个	去	在	你的	拼写	.

"现在，"他继续说道，"让我们来试试你的拼写能力。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] [wɔ:rm] [frendz] — [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ]

"	By	this	time	they	began	to	feel	quite	warm	friends	—	for	it	is	wonderful	how
"	经过	这	时间	他们	开始	到	感觉	相当	温暖的	朋友们	—	为了	它	是	精彩的	如何

['kwɪkli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mju:tʃuəl] [help] [kri'eɪts] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

quickly	a	little	mutual	help	creates	feelings	of	friendship	.
迅速地	一个	小的	相互的	帮助	创建	情怀	的	友谊	.

“到这时，他们开始觉得彼此是很好的朋友——因为一点小小的互助就能如此迅速地产生友谊，这真是太奇妙了。”

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌem aɪ 'es] - [spelt] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wɪl] [tu:; tə] [help]

Together	they	went	over	the	mis	-	spelt	words	,	and	,	with	Will	to	help
一起	他们	去	超过	这	误	-	拼写	字	,	和	,	和	将要	到	帮助

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ,

and	encourage	,
和	鼓励	,

他们一起检查了拼写错误的单词，在威尔的帮助和鼓励下，

['dʒɑ:ni] [su:n] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðæt]

Johnnie	soon	felt	quite	sure	that	the	spelling	of	the	particular	words	of	that
约翰尼	很快	毛毡	相当	当然	那	这	拼写	的	这	特别的	字	的	那

['mɔrnɪŋz] ['eksərsaɪz] [wʊd] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

morning's	exercise	would	never	trouble	him	again	.
早晨	锻炼	会	绝不	麻烦	他	再次	.

约翰尼很快就确信，那天早上练习中那些特定单词的拼写再也不会让他感到困扰了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [sku:l] - [bel] ['saʊndɪd] ,

They	had	scarcely	finished	their	work	when	the	big	school	-	bell	sounded	,
他们	有	几乎	完成的	他们的	工作	什么时候	这	大的	学校	-	钟	听起来	,

他们刚完成作业，学校的大铃声就响了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [keɪm] [tru:p] [ɪn] .

and	the	boys	all	came	trooping	in	.
和	这	男孩们	全部	来了	军队集结	在	.

男孩们鱼贯而入。

[wɪl] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Will	had	to	go	back	to	his	place	,
将要	有	到	去	后退	到	他的	地方	,

威尔不得不回他家去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

but	he	left	a	very	light	-	hearted	little	boy	behind	him	,
但	他	左边	一个	非常	光	-	心地	小的	男生	在后面	他	,

但他留下了一个性格非常开朗的小男孩。

[fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['vaʊd] [laɪf] - [lɔ:ŋ] ['frendʃɪp] ,

for	Johnnie	and	he	had	vowed	life	-	long	friendship	,
为了	约翰尼	和	他	有	发誓	生活	-	长的	友谊	,

因为他和约翰尼曾发誓要结为终生挚友。

[ænd; ənd] [sʌmz] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [ʌv; əv]

and	sums	and	spelling	seemed	to	have	lost	all	their	terrors	for	both	of
和	总和	和	拼写	似乎	到	有	丢失的	全部	他们的	恐怖	为了	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对他们俩来说，算术和拼写似乎都失去了所有的恐惧。

[wen] ['dʒɑːni] [ə'raɪvd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪl]

When	Johnnie	arrived	home	from	school	he	could	talk	of	nothing	but	Will
什么时候	约翰尼	到达的	家	从	学校	他	可以	讲话	的	没有什么	但	将要

['meinəd] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

Maynard	,	and	Will	,
梅纳德	,	和	将要	,

约翰尼放学回家后，满脑子想的都是威尔·梅纳德，还有威尔。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , ['voʊtɪd] ['dʒɑːni] " [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

for	his	part	,	voted	Johnnie	"	a	jolly	little	chap	.
为了	他的	部分	,	投票	约翰尼	"	一个	快乐的	小的	小伙子	.

而他则投票认为约翰尼是个“快乐的小家伙”。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [deɪ] [dɪd] [ðeɪ] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Many	a	time	after	that	day	did	they	help	each	other	,
"	许多	一个	时间	后	那	天	做过	他们	帮助	每个	其他	,

“从那天起，他们多次互相帮助。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['æftər] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [pæst]

and	when	it	was	reported	after	the	examination	that	they	had	both	passed
和	什么时候	它	曾是	据报道	后	这	考试	那	他们	有	两个都	通过了

,

,

,

考试结束后，当宣布他们两人都通过考试时，

[iːtʃ] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [feɪld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [help] .

each	declared	he	must	have	failed	without	the	other's	help	.
每个	声明	他	必须	有	失败的	没有	这	其他的	帮助	.

两人都声称，如果没有对方的帮助，自己肯定无法成功。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɜːrm] [frendz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ]

They	are	firm	friends	still	,	and	are	likely	to	remain	so	;	and	whenever	a
他们	是	公司	朋友们	仍然	,	和	是	可能	到	保持	所以	;	和	每当	一个

['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːrz] ,

difficulty	occurs	,
困难	发生	,

他们仍然是挚友，而且很可能会一直保持这种关系；每当遇到困难时，

[ɪn] [skuːl] [ɔːr] [aʊt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [sez] ,

in	school	or	out	,	they	always	tackle	it	together	;	for	,	as	Johnnie	says	,
在	学校	或者	出去	,	他们	总是	处理	它	一起	;	为了	,	作为	约翰尼	说道	,

无论在学校还是在校外，他们总是共同面对；正如约翰尼所说，

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʃerd] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

"	A	difficulty	shared	is	only	half	a	difficulty	.
"	一个	困难	共享	是	仅有的	一半	一个	困难	.

“分担困难只解决了一半的困难。”

" [-] [nɑːt] [faɪn] ['fɛðɚz] [ðæt] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz]

"	T'is	not	Fine	Feathers	that	make	Fine	Birds
"	这是	不是	美好的	羽毛	那	制作	美好的	鸟类

“并非华丽的羽毛造就了美丽的鸟儿。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her]

She	was	a	lady	with	pins	in	her	hair
她	曾是	一个	女士	和	别针	在	她	头发

她是一位头发上别着发夹的女士。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [ˌdʒæpə'niːz] [fæn] .

On	a	funny	old	Japanese	fan	.
在	一个	有趣的	老的	日本人	扇子	.

一把有趣的日本老式扇子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [wer]

He	was	a	proud	bit	of	Chinese	ware
他	曾是	一个	自豪的	少量	的	中国人	仓库

他是一块引以为傲的中国瓷器。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mændərɪn][mæn] .

In	the	shape	of	a	Mandarin	man	.
在	这	形状	的	一个	普通话	男人	.

形状像个中国大臣。

[ʃiː; ʃi] [said] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

She	sighed	,	when	she	saw	him	appear	on	the	shelf	,
她	叹了口气	,	什么时候	她	锯	他	出现	在	这	架子	,

当她看到他出现在架子上时，她叹了口气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [oʊld] [frɑːk] .

For	she	thought	of	her	shabby	old	frock	.
为了	她	想法	的	她	破旧	老的	连衣裙	.

她想起了自己那件破旧的连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [oʊ] !

She	said	"	Oh	!
她	说	"	哦	!

她说：“哦！”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [skɔːrn][æn; ən][oʊld][fæn] ,

I	know	he	will	scorn	an	old	fan	,
我	知道	他	将要	轻蔑	一个	老的	扇子	,

我知道他会鄙视一个老粉丝，

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [stɑːk] .

As	he	comes	of	a	very	proud	stock	.
作为	他	来	的	一个	非常	自豪的	库存	.

他出身名门。

" [ðə; ði]['mændərɪn] [sniəd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] ,

"	The	Mandarin	sneered	as	he	took	a	front	place	,
"	这	普通话	冷笑	作为	他	采取	一个	正面	地方	,

“那名官员冷笑着走到前面，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ,

But	his	pride	had	a	fall	when	he	found	,
但	他的	自豪	有	一个	落下	什么时候	他	成立	,

但当他发现……时，他的自尊心受到了打击。

[ðæt] [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [ʃoʊ] ,

That	the	fan	was	dispatched	to	a	very	grand	show	,
那	这	扇子	曾是	已派出	到	一个	非常	盛大	展示	,

那位粉丝被派去观看一场盛大的演出。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][eɪdʒ][wɜːr; wər] [rɪ'naʊnd] !

For	her	beauty	and	age	were	renowned	!
为了	她	美丽	和	年龄	是	著名	!

她的美貌和年龄都闻名遐迩！

[soʊ] [wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃelf] [waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] ,

So	we'll	leave	him	alone	on	his	shelf	while	he	thinks	,
所以	出色地	离开	他	独自的	在	他的	架子	尽管	他	思考	,

所以我们就让他独自待在架子上好好想想吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][praɪd] ,

With	a	large	diminution	of	pride	,
和	一个	大的	减少	的	自豪	,

伴随着自尊心的大幅下降，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [faɪn] [bɜːrd] ,
" It is not the feathers that make the fine bird ,
" 它 是 不是 这 羽毛 那 制作 这 美好的 鸟 ,

“使鸟儿美丽的并非羽毛。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [ðæts] [ˌɪn'saɪd] !
But the worth of the bird that's inside !
但 这 值得 的 这 鸟 那就是 里面 !

但里面的鸟儿才真正有价值!

" [hə'reiʃiə] [braʊn] .
" Horatia Browne .
" 霍拉蒂亚 布朗 .

“霍拉蒂亚·布朗。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
LINK TO ILLUSTRATED PAGE
关联 到 插图 页

链接到插图页面

['ɛlsiːz] [fɔːlt] .
ELSIE'S FAULT .
艾尔西的 过错 .

都是艾尔西的错。

['elsi] ['heɪdən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'setɪŋ]
Elsie Hayden would have been a charming little maiden but for her besetting
艾尔西 海登 会 有 到过 一个 迷人 小的 少女 但 为了 她 被包围
[fɔːlt] — [teɪl'beərɪŋ] .
fault — talebearing .
过错 — 搬弄是非 .

如果不是因为她有个挥之不去的缺点——爱搬弄是非，艾尔西·海顿本来会是一个迷人的小姑娘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] ['gʌvərnəs] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was always running in to tell her mother or governess the faults of the
她 曾是 总是 跑步 在 到 告诉 她 母亲 或者 家庭教师 这 故障 的 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

她总是跑去告诉她的母亲或家庭教师其他人的缺点。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['mæmə] , [reks] [tʊk] [sʌm; səm] ['kʌrənts] , "
All day long it was , " Mamma , Rex took some currants , "
全部 天 长的 它 曾是 , " 妈妈 , 雷克斯 采取 一些 醋栗 , "

一整天都在说：“妈妈，雷克斯拿了一些葡萄干。”

" ['mæmə] ,
" Mamma ,
" 妈妈 ,

“妈妈，

['mɪni] [blɔtid] [hɜːr; hər]['kɑːpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , "
Minnie blotted her copy this morning , "
米妮 印迹 她 复制 这 早晨 , "

米妮今天早上把她的那份复印件擦掉了。

" ['mæmə] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] ,
" Mamma , the boys have been quarrelling ,
" 妈妈 , 这 男孩们 有 到过 争吵 ,

“妈妈，孩子们吵架了。”

" [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kəm'pleɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

"	or	some	other	complaint	concerning	her	companions	.
"	或者	一些	其他	抱怨	有关	她	同伴	.

或对她的同伴们提出其他一些抱怨。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['elsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

Before	long	Elsie	was	to	go	to	school	,
前	长的	艾尔西	曾是	到	去	到	学校	,

不久之后，艾尔西就要去上学了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] [wʌt] ['trʌblz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

and	her	mother	knew	what	troubles	lay	before	her	if	she	persisted	in	looking
和	她	母亲	知道	什么	麻烦	躺	前	她	如果	她	持续	在	寻找

[aʊt] [fɔːr; fər] [moʊts] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

out	for	motes	in	the	eyes	of	others	,
出去	为了	微粒	在	这	眼睛	的	其他的	,

她的母亲知道，如果她继续挑剔别人眼中的刺，将会面临怎样的麻烦。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːmz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	forgetting	all	about	the	beams	in	her	own	.
和	遗忘	全部	关于	这	光束	在	她	自己的	.

完全忘记了自己身上的横梁。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['elsi] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][tekst][ɪn] [sɪlks] , " [spiːk] [nɑːt]['iːv(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

She	got	Elsie	to	work	a	text	in	silks	,	"	Speak	not	evil	one	of	another	,
她	得到	艾尔西	到	工作	一个	文本	在	帛	,	"	说话	不是	邪恶的	一	的	其他	,

她让艾尔西用丝绸绣出一句话：“不要彼此说恶言，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

"	and	she	told	the	child	that	if	we	feel	it	is	our	duty	to	complain	of
"	和	她	讲述	这	孩子	那	如果	我们	感觉	它	是	我们的	责任	到	抱怨	的

['sʌmbɑːdi] [els] ,

somebody	else	,
某人	别的	,

她告诉孩子，如果我们觉得有义务去抱怨别人，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] .

we	should	be	very	careful	to	speak	only	the	truth	,	and	in	love	.
我们	应该	是	非常	小心	到	说话	仅有的	这	真相	,	和	在	爱	.

我们应该非常谨慎，只说真话，并且要用爱心说话。

[wʌn] [deɪ] ['elsi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

One	day	Elsie	came	to	her	mother	in	great	distress	.
一	天	艾尔西	来了	到	她	母亲	在	伟大的	痛苦	.

有一天，艾尔西非常沮丧地来找她妈妈。

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [ðeɪ] [wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][ɔːl] [sent]

"	Mamma	,	"	she	sobbed	,	"	they	won't	play	with	me	;	the	others	have	all	sent
"	妈妈	,	"	她	啜泣	,	"	他们	惯于	玩	和	我	;	这	其他的	有	全部	发送

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɔvəntri] .

me	to	Coventry	.
我	到	考文垂	.

“妈妈，”她抽泣着说，“他们都不跟我玩了；其他人都把我送到考文垂去了。”

[ðeɪ] ['wɪspər] - [tel] - [teɪl] - [tɪt] - [wen] [aɪ][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ; [pliːz] [meɪk] [ðem; ðəm] [pleɪ]

They	whisper	'	tell	-	tale	-	tit	'	when	I	go	near	them	;	please	make	them	play
他们	耳语	-	告诉	-	故事	-	山雀	-	什么时候	我	去	靠近	他们	;	请	制作	他们	玩

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mæmə] .

with	me	,	mamma	.
和	我	,	妈妈	.

当我靠近它们时，它们会低声说“泄露秘密的乳房”；妈妈，请让它们和我一起玩吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] . "

It	is	so	horrid	to	be	left	all	alone	.	"
它	是	所以	可怕的	到	是	左边	全部	独自的	.	"

被独自留下真是太可怕了。

" [bʌt; bət] ['elsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heɪdən] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [jɔːr'self] .

"	But	Elsie	,	"	said	Mrs	.	Hayden	,	"	you	have	brought	this	trouble	on	yourself	.
"	但	艾尔西	,	"	说	太太	.	海登	,	"	你	有	带来	这	麻烦	在	你自己	.

“但是艾尔西，”海登太太说，“这是你自找的麻烦。”

[wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt]

When	you	play	with	the	others	you	seem	always	on	the	lookout	to	find	fault
什么时候	你	玩	和	这	其他的	你	似乎	总是	在	这	瞭望台	到	寻找	过错

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

当你和别人一起玩的时候，你似乎总是在寻找他们的缺点；

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] - ['berər] ?

how	can	you	suppose	they	will	enjoy	a	game	with	a	little	tale	-	bearer	?
如何	能	你	认为	他们	将要	享受	一个	游戏	和	一个	小的	故事	-	持有人	?

你怎能认为他们会喜欢和一个爱搬弄是非的小家伙一起玩游戏呢?

[mɪs] ['klɪfərd] [ænd; ənd] [nɜːrs]

Miss	Clifford	and	nurse
错过	克利福德	和	护士

克利福德小姐和护士

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	I	have	kept	an	account	of	the	tales	you	have	carried	to	us	,
和	我	有	保留	一个	帐户	的	这	故事	你	有	携带	到	我们	,

我已经把你们带给我们的故事都记录了下来。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɪsts] ['ædɪd] [tə'geðər] [meɪk] - [kəm'pleɪnts] [ɪn]

complaining	of	the	others	,	and	our	lists	added	together	make	352	complaints	in
抱怨	的	这	其他的	,	和	我们的	列表	额外	一起	制作	-	投诉	在

[wʌn] [wiːk] ! "

one	week	!	"
一	星期	!	"

我们互相抱怨，加起来一周内竟然有352起投诉!

" [oʊ] , ['mæmə] — [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ] [teɪl] - ['berər] - [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ! "

"	Oh	,	mamma	—	I	haven't	been	a	tale	-	bearer	352	times	in	a	week	!	"
"	哦	,	妈妈	—	我	还没有	到过	一个	故事	-	持有人	-	时代	在	一个	星期	!	"

“哦，妈妈——我一周内可没有告密352次！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪn'diːd] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['elsi] .

"	It	is	so	indeed	,	my	poor	little	Elsie	.
"	它	是	所以	的确	,	我的	贫穷的	小的	艾尔西	.

“确实如此，我可怜的小艾尔西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædli] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] - [mɑːŋgər] ,

I	am	sadly	afraid	you	will	grow	up	a	scandal	-	monger	,
我	是	令人遗憾的是	害怕的	你	将要	生长	向上	一个	丑闻	-	贩子	,

我很担心你长大后会成为一个散播丑闻的人。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['spredɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]

one	of	those	people	who	go	from	house	to	house	spreading	tales	and
一	的	那些	人们	WHO	去	从	房子	到	房子	传播	故事	和

['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

making	mischief	.
制作	恶作剧	.

就是那种挨家挨户散布谣言、惹是生非的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][hɑːrd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] [fɔːlt] ; [rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊn] ['feɪlɪŋz] ,

You	must	try	hard	,	my	darling	,	to	cure	this	fault	;	remember	your	own	failings	,
你	必须	尝试	难的	,	我的	亲爱的	,	到	治愈	这	过错	;	记住	你的	自己的	缺点	,

亲爱的，你必须努力改正这个错误；记住你自己的缺点。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] [ə'loʊn] .

and	let	the	faults	of	your	playmates	alone	.
和	让	这	故障	的	你的	玩伴	独自的	.

不要去管玩伴们的缺点。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [juː; jʊ]

Poor	little	Minnie	came	crying	this	morning	to	confess	to	me	she	had	called	you
贫穷的	小的	米妮	来了	哭泣	这	早晨	到	承认	到	我	她	有	称为	你

[baɪ][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fər'bɪdn] ;

by	an	unkind	name	which	I	had	forbidden	;
经过	一个	不友善	姓名	哪个	我	有	禁止	;

可怜的小米妮今天早上哭着来向我坦白，她用我禁止过的一个不友善的名字称呼了你；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]

but	she	found	you	already	complaining	about	her	,	and	trying	to	get	her
但	她	成立	你	已经	抱怨	关于	她	,	和	尝试	到	得到	她

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

但她发现你已经在抱怨她，并试图让她受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd][ɔːr] ['sɪstərli] , ['elsi] !

It	was	not	kind	or	sisterly	,	Elsie	!
它	曾是	不是	种类	或者	姐妹情谊	,	艾尔西	!

艾尔西，你这样做既不友善也不像个姐姐！

[let] [lʌv] [ruːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [ðoʊz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kəm'pleɪnts] [kʌm]

Let	love	rule	that	little	tongue	,	and	be	silent	when	those	impatient	complaints	come
让	爱	规则	那	小的	舌头	,	和	是	沉默的	什么时候	那些	不耐烦	投诉	来

['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] . "

into	your	mind	.	"
进入	你的	头脑	.	"

让爱支配你的舌头，当那些不耐烦的抱怨涌上心头时，请保持沉默。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['mæmə] — [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] .

"	I	will	try	,	mamma	—	I	will	indeed	.
"	我	将要	尝试	,	妈妈	—	我	将要	的确	.

“我会努力的，妈妈——我一定会努力的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'nʌðər] [lɪst][fɔːr; fər][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] ['betər] ?

Will	you	keep	another	list	for	next	week	,	and	see	if	I	am	any	better	?
将要	你	保持	其他	列表	为了	下一个	星期	,	和	看	如果	我	是	任何	更好的	?

你下周会再列一份清单吗？看看我的情况有没有好转？

" ['mɪsɪz] . ['heɪdən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	Mrs	.	Hayden	promised	to	do	so	,
"	太太	.	海登	承诺	到	做	所以	,

海登夫人答应了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊd] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [teɪl] - ['berər] [ten] [taɪmz] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ]

and	the	result	showed	that	Elsie	had	been	a	tale	-	bearer	ten	times	only	during
和	这	结果	显示	那	艾尔西	有	到过	一个	故事	-	持有人	十	时代	仅有的	期间

[ðə; ði] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

结果显示，埃尔西一周内就说了十次坏话。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [traɪd] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn]

The	child	tried	very	hard	to	cure	herself	of	fault	-	finding	,	and	she	was	soon
这	孩子	尝试	非常	难的	到	治愈	她自己	的	过错	-	寻找	,	和	她	曾是	很快

" [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] ,

"	out	of	Coventry	,
"	出去	的	考文垂	,

这个孩子非常努力地想要改掉挑剔的习惯，很快她就“离开了考文垂”。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ['noʊbɑːdi] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [sæŋ] [ðə; ði] [raɪm] [ə'baʊt] " [tel] -

"	and	as	time	went	on	nobody	on	seeing	her	sang	the	rhyme	about	"	tell	-
"	和	作为	时间	去	在	无人	在	看到	她	唱	这	韵	关于	"	告诉	-

[teɪl] - [tɪt] .

tale	-	tit	.
故事	-	山雀	.

随着时间的推移，没有人再见到她时唱起那首关于“泄密的乳房”的童谣了。

" ['wɪntər] .

"	Winter	.
"	冬天	.

“冬天。

[wen] ['aɪsɪklz] [hæŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

When	icicles	hang	by	the	wall	,
什么时候	冰柱	悬挂	经过	这	墙	,

当冰柱悬挂在墙上时，

[ænd; ənd] [dɪk] [ðə; ði] ['ʃepərd] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [neɪl]

And	Dick	the	shepherd	blows	his	nail
和	迪克	这	牧羊人	打击	他的	指甲

牧羊人迪克吹响了他的钉子

[ænd; ənd] [tɑːm] [berz] [lɔːgz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

And	Tom	bears	logs	into	the	hall	,
和	汤姆	熊	日志	进入	这	大厅	,

汤姆扛着木头走进大厅，

[ænd; ənd] [mɪlk] [kʌmz] ['froʊz(ə)n] [hoʊm] [ɪn] [peɪl] ,

And	milk	comes	frozen	home	in	pail	,
和	牛奶	来	冷冻	家	在	桶	,

牛奶装在桶里，冷冻后运回家。

[wen] [blʌd] [ɪz] - [ænd; ənd] [weɪz] [biː; bi] [faʊl] ,

When	blood	is	nipp'd	and	ways	be	foul	,
什么时候	血	是	-	和	方式	是	犯规	,

当血液被切断，道路变得污秽不堪时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色时光：献给年轻人的精彩故(Golden Moments Bright Stories for Young)

[ðen] ['naɪtli] [sɪŋz] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aʊl]
Then nightly sings the staring owl
然后 每晚 唱歌 这 凝视 猫头鹰

然后，夜里，凝视的猫头鹰会歌唱。

[tuː; tə] - [huː] ;
To - who ;
到 - WHO ;

致谁；

[ˌti ju] - [wɪt] , [tuː; tə] - [huː] , [ə; eɪ] ['meri] [noʊt] ,
Tu - whit , to - who , a merry note ,
图 - 白色 , 到 - WHO , 一个 欢乐 笔记 ,

Tu-whit，致-who，一封愉快的信，

[waɪl] ['griːsi] ['dʒoʊn][dʌθ; dəθ] [kiːl] [ðə; ði][pɑːt] .
While greasy Joan doth keel the pot .
尽管 腻 琼 确实 龙骨 这 锅 .

油腻的琼恩正在打翻锅。

" ['ʃeɪkspɪr]
" Shakespeare
" 莎士比亚

莎士比亚

" [lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
" LINK TO ILLUSTRATED PAGE
" 关联 到 插图 页

链接到插图页面

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['ʧeriːz] .
THE STOLEN CHERRIES .
这 被盗 樱桃 .

被偷走的樱桃。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [stoʊl] [sʌm; səm] ['ʧeriːz] , [ænd; ənd] ,
Long ago I read a story of some boys who stole some cherries , and ,
长的 前 我 读 一个 故事 的 一些 男孩们 WHO 偷窃 一些 樱桃 , 和 ,

很久以前，我读过一个关于几个男孩偷樱桃的故事，然后，

[traɪ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] , [ðə; ði] ['ʧeri] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'maindɪŋ]
try what they might , the cherry stones were always turning up and reminding
尝试 什么 他们 可能 , 这 樱桃 石头 是 总是 转弯 向上 和 提醒
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] .
them of their wickedness .
他们 的 他们的 邪恶 .

无论他们如何尝试，樱桃核总是不断出现，提醒着他们自己的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [wʌt]
It was a good thing for their consciences that they could not forget what
它 曾是 一个 好的 事物 为了 他们的 良心 那 他们 可以 不是 忘记 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ;
they had done ;
他们 有 完毕 ;

对他们的良心来说，一件好事就是他们无法忘记自己所做的一切；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	a	dreadful	thing	to	do	evil	and	then	care	nothing	about	it	.
它	是	一个	可怕	事物	到	做	邪恶的	和	然后	关心	没有什么	关于	它	.

作恶之后毫不在乎，这是极其可怕的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] ?

Do	you	know	what	is	the	best	thing	that	can	happen	to	you	if	you	do	wrong	?
做	你	知道	什么	是	这	最好的	事物	那	能	发生	到	你	如果	你	做	错误的	?

你知道做错事后最好的结果是什么吗?

[tuː; tə] [get] [faʊnd] [aʊt] .

To	get	found	out	.
到	得到	成立	出去	.

被发现。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ][sɪn][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ; [kən'fes] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

To	conceal	a	sin	is	worse	than	you	may	suppose	;	confess	to	God	and	man	,
到	隐藏	一个	罪	是	更糟	比	你	可能	认为	;	承认	到	上帝	和	男人	,

隐瞒罪行比你想象的更糟糕；要向上帝和世人忏悔。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

and	pray	for	forgiveness	.
和	祈祷	为了	饶恕	.

并祈求宽恕。

[wiː; wi] [get] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [fruːt] ;

We	get	vexed	with	the	little	birds	sometimes	when	they	spoil	our	fruit	;
我们	得到	烦恼	和	这	小的	鸟类	有时	什么时候	他们	剧透	我们的	水果	;

有时小鸟会糟蹋我们的水果，我们会很生气；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪk] ['reɪnɝ] [ænd; ənd] ['wɪli] ['æbət] [huː] [rɔbd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊz]

what	do	you	think	of	Dick	Raynor	and	Willie	Abbot	who	robbed	a	poor	widow's
什么	做	你	思考	的	迪克	雷诺	和	威利	方丈	WHO	被抢劫	一个	贫穷的	寡妇的

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

你对抢劫一位贫穷寡妇果园的迪克·雷诺和威利·阿博特有什么看法?

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] ?

and	took	away	the	cherries	that	she	would	have	sold	to	pay	her	rent	?
和	采取	离开	这	樱桃	那	她	会	有	卖	到	支付	她	租	?

还拿走了她原本可以卖掉换取房租的樱桃?

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θiːvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ðæt] ['ɔːrtʃərd] ,

Day	by	day	the	little	thieves	had	a	feast	in	that	orchard	,
天	经过	天	这	小的	窃贼	有	一个	盛宴	在	那	果园	,

日复一日，这些小偷们在那片果园里大吃大喝。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [gest] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['tʃeriːz] ;

and	nobody	guessed	who	stole	the	cherries	;
和	无人	猜对了	WHO	偷窃	这	樱桃	;

谁也没猜到是谁偷了樱桃；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

but	there	was	One	Who	saw	and	knew	all	about	the	matter	.
但	那里	曾是	一	WHO	锯	和	知道	全部	关于	这	事情	.

但有一位洞悉一切，洞悉所有真相。

[ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ;

The	rent	was	not	paid	,	and	the	widow	was	turned	out	of	her	cottage	;
这	租	曾是	不是	有薪酬的	,	和	这	寡妇	曾是	转向	出去	的	她	小屋	;

由于没有支付房租，寡妇被赶出了她的小屋；

[dɪk] [ænd; ənd] ['wɪli] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [men] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

Dick	and	Willie	grew	to	be	rich	men	by	and	by	,
迪克	和	威利	生长	到	是	富有的	男人	经过	和	经过	,

迪克和威利后来都成了富翁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər] [rent] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	they	could	have	paid	her	rent	over	and	over	again	,
和	他们	可以	有	有薪酬的	她	租	超过	和	超过	再次	,

他们本可以一次又一次地帮她付房租。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] — [ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

but	it	was	too	late	then	—	the	aged	woman	had	passed	away	.
但	它	曾是	也	晚的	然后	—	这	老年人	女士	有	通过了	离开	.

但那时已经太晚了——这位老妇人已经去世了。

[maɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [ɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

MY	SWEETHEART'S	ILL	TO	-	DAY	.
我的	甜心的	患病的	到	-	天	.

我爱人今天生病了。

[maɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [ɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

My	sweetheart's	ill	to	-	day	,
我的	甜心的	患病的	到	-	天	,

我爱人今天生病了。

[hɜːr; hər] [meɪts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['lɪŋgər] ;

Her	mates	around	her	linger	;
她	伙伴们	大约	她	萦绕	;

她周围的同伴们徘徊不去;

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

She	cannot	go	and	play	,
她	不能	去	和	玩	,

她不能去玩,

[ə; eɪ][pɪn][hæz; həz] [prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] !

A	pin	has	pricked	her	finger	!
一个	别针	有	刺痛	她	手指	!

她的手指被针扎了一下!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eɪk] , [maɪ] [dɪr] ,

A	little	ache	,	my	dear	,
一个	小的	疼痛	,	我的	亲爱的	,

亲爱的,有点小痛。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;

But	not	a	scrap	of	sorrow	;
但	不是	一个	废料	的	悲哀	;

但没有一丝悲伤;

[æt; ət] [wɜːrst] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

At	worst	,	perhaps	,	a	tear	,
在	最差	,	也许	,	一个	撕	,

最坏的情况,或许只是一滴眼泪。

[ænd; ənd][ɔːl][fər'gɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	all	forgot	to	-	morrow	.
和	全部	忘了	到	-	明天	.

所有人都忘记了明天。

[mɔːdz] [nuː] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] .

MAUD'S	NEW	SKIPPING	-	ROPE	.
莫德的	新的	跳过	-	绳索	.

莫德的新跳绳。

" [bʊks] , [bʊks] , [bʊks] !
" **Books** , **books** , **books** !
" 图书 , 图书 , 图书 !

“书，书，书！”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [deɪ] , [fɪl] . "
I **think** **you** **will** **turn** **into** **a** **book** **yourself** **some** **day** , **Phil** . **"**
我 思考 你 将要 转动 进入 一个 书 你自己 一些 天 , 菲尔 . "

菲尔，我觉得你将来会成为一本书。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['tʃæptər] , [mɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" **Wait** **till** **I** **have** **finished** **this** **chapter** , **Maud** , **and** **then** **I** **will** **go** **out** **with** **you**
" 等待 直到 我 有 完成的 这 章 , 莫德 , 和 然后 我 将要 去 出去 和 你
. "
: **"**
. "

“莫德，等我看完这一章，我就和你出去。”

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [mɔːd] : " [dʒʌst][ə; eɪ] ['tʃæptər] , [dʒʌst][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
" **That** **is** **always** **what** **you** **say** , **"** **said** **Maud** **:** **"** **just** **a** **chapter** , **just** **a** **page** ,
" 那 是 总是 什么 你 说 , " 说 莫德 : " 只是 一个 章 , 只是 一个 页 ,

“你总是这么说，”莫德说：“就一章，就一页而已。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [taɪm] [goʊz] .
and **the** **time** **goes** **.**
和 这 时间 去 .

时间就这样流逝了。

" ['filip] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] .
" **Philip** **turned** **over** **another** **page** **.**
" 菲利普 转向 超过 其他 页 .

菲利普翻开了另一页。

" ['oʊnli] [tuː] [mɔːr] , [mɔːd] .
" **Only** **two** **more** , **Maud** **.**
" 仅有的 二 更多的 , 莫德 .

“只剩下两个了，莫德。”

[duː][goʊ] .
Do **go** **.**
做 去 .

去吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] ['fæstər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **shall** **read** **faster** **if** **you** **do** **not** **talk** **to** **me** **.**
我 将 读 快点 如果 你 做 不是 讲话 到 我 .

如果你不跟我说话，我会看得更快。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ,
And **then** **I** **will** **come** **,**
和 然后 我 将要 来 ,

然后我会来，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː]
And **you** **shall** **see** **with** **your** **eyes** **of** **blue**
和 你 将 看 和 你的 眼睛 的 蓝色的

你将用你那双蓝色的眼睛看到

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [sər'praɪz] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
What **a** **nice** **surprise** **I** **have** **got** **for** **you** **.**
什么 一个 好的 惊喜 我 有 得到 为了 你 .

我给你准备了一个惊喜。

" [mɔːd] [went] [əˈweɪ] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" Maud went away slowly , and when she had reached the door she turned to
" 莫德 去 离开 缓慢地 , 和 什么时候 她 有 达到 这 门 她 转向 到
[seɪ] , —
say , —
说 , —

“莫德缓缓走开，走到门口时，她转过身来说：——

" [biː; bi] [kwɪk] , [ˈfilip] .
" Be quick , Philip .
" 是 快的 , 菲利普 .

“快点，菲利普。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] [hæt][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
" And then she went and put on her garden hat and went into the garden
" 和 然后 她 去 和 放 在 她 花园 帽子 和 去 进入 这 花园
,
,
,

然后她戴上园艺帽，走进了花园。

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [groʊn]
down the walk between the currant bushes to a piece of waste ground grown
向下 这 走 之间 这 黑醋栗 灌木丛 到 一个 片 的 浪费 地面 生长
[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [græs] ,
over with short grass ,
超过 和 短的 草 ,

沿着醋栗丛间的步道走到一片长满短草的荒地上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈpleɪgraʊnd] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][dʒʌmp] ,
that she called her playground , for here she could run about , and jump ,
那 她 称为 她 操场 , 为了 这里 她 可以 跑步 关于 , 和 跳 ,
[ænd; ənd] [skɪp] ,
and skip ,
和 跳过 ,

她把这里称为自己的游乐场，因为她可以在这里奔跑、跳跃、蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][hɑːp] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn] [stɪlts] , [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
and hop , and try to walk upon stilts , and do all sorts of things ;
和 跳 , 和 尝试 到 走 之上 高跷 , 和 做 全部 排序 的 事物 ;

然后蹦蹦跳跳，试着踩高跷走路，做各种各样的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
and the gardener did not find fault , as he did if she skipped in the garden
和 这 园丁 做过 不是 寻找 过错 , 作为 他 做过 如果 她 跳过 在 这 花园
[wɔːks] ,
walks ,
散步 ,

园丁并没有像对待在花园小径上蹦蹦跳跳的女子那样责怪她。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and knocked off a flower here and there .
和 敲门 离开 一个 花 这里 和 那里 .

还碰落了几朵花。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ɪz] , " [sed] [mɔːd] ,
" I wonder what the surprise is , " said Maud ,
" 我 想知道 什么 这 惊喜 是 , " 说 莫德 ,

“我很好奇惊喜是什么，”莫德说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['filip] .

as	**she**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**bench**	**to**	**wait**	**for**	**Philip**	**.**
作为	她	卫星	向下	在	一个	长椅	到	等待	为了	菲利普	.

她坐在长椅上等菲利普。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Before	**long**	**she**	**saw**	**him**	**coming**	**along**	**,**	**holding**	**his**	**arms**	**behind**	**him**	**.**
前	长的	她	锯	他	未来	沿着	,	保持	他的	武器	在后面	他	.

没过多久，她就看到他走了过来，双手背在身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] .

It	**was**	**plain**	**he**	**had**	**got**	**something**	**he**	**did**	**not**	**want**	**her**	**to**	**see**	**.**
它	曾是	清楚的	他	有	得到	某物	他	做过	不是	想	她	到	看	.

很明显，他有不想让她看到的东西。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] —

As	**he**	**came**	**nearer**	**to**	**her**	**,**	**he**	**called**	**out**	**—**
作为	他	来了	更近	到	她	,	他	称为	出去	—

他走近她时，喊道——

" [θriː] ['gesɪz] , [mɔːd] .

"	**Three**	**guesses**	**,**	**Maud**	**.**
"	三	猜测	,	莫德	.

“猜三次，莫德。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][ɪn][maɪ][hænd] ? "

What	**have**	**I**	**got**	**in**	**my**	**hand**	**?**	**"**
什么	有	我	得到	在	我的	手	?	"

我手里拿着什么?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] ? "

Is	**it**	**a**	**parcel**	**?**	**"**
是	它	一个	包裹	?	"

这是包裹吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**a**	**brown**	**paper**	**parcel**	**;**	**but**	**what**	**is**	**in**	**it**	**?**
"	是的	,	它	是	一个	棕色的	纸	包裹	;	但	什么	是	在	它	?

“是的，这是一个棕色纸包裹；但里面是什么呢？”

[ðæt] [ɪz][wʌn] [ges] .

That	**is**	**one**	**guess**	**.**
那	是	一	猜测	.

那只是一种猜测。

[naʊ] [ges] [ə'gen] . "

Now	**guess**	**again**	**.**	**"**
现在	猜测	再次	.	"

现在再猜猜看。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] [wɪð; wɪθ]['kɜːrli] [her] ? "

"	**Is**	**it**	**a**	**wax**	**doll**	**with**	**curly**	**hair**	**?**	**"**
"	是	它	一个	蜡	玩具娃娃	和	卷曲	头发	?	"

“这是个卷发的蜡像娃娃吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] . "

"	**No**	**,**	**not**	**quite**	**so**	**large**	**as**	**that**	**.**	**"**
"	不	,	不是	相当	所以	大的	作为	那	.	"

“不，没那么大。”

" [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] ?
" Not so large ?
" 不是 所以 大的 ?

“没那么大？”

[ðen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ?
then is it a small thing ?
然后 是 它 一个 小的 事物 ?

那这算是小事吗?

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] [aɪv] ['broʊkən][maɪ]['tʃaɪnə][kʌp] ,
I have lost my thimble , and I've broken my china cup ,
我 有 丢失的 我的 顶针 , 和 我已经 破碎的 我的 中国 杯子 ,

我的顶针丢了，我的瓷杯也摔碎了。

[soʊ][pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][wʌn] .
so perhaps you have brought me one .
所以 也许 你 有 带来 我 一 .

所以或许你已经给我带了一个。

[stɑːp] , [stɑːp] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][maɪ][θɜːrd] [ges] [jet] .
Stop , stop ; I have not had my third guess yet .
停止 , 停止 ; 我 有 不是 有 我的 第三 猜测 然而 .

停，停；我还没有进行第三次猜测呢。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] : [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp][tuː; tə] ['sæli] [braʊn] .
Let me see : I gave my skipping - rope to Sally Brown .
让 我 看 : 我 给予 我的 跳过 - 绳索 到 莎莉 棕色的 .

让我想想：我把跳绳送给了莎莉·布朗。

[oʊ] , [fɪl] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] ?
Oh , Phil , is it a skipping - rope ?
哦 , 菲尔 , 是 它 一个 跳过 - 绳索 ?

哦，菲尔，那是跳绳吗?

" [ˈfilip] [læft] .
" Philip laughed .
" 菲利普 笑了 .

菲利普笑了。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp][wɪð; wɪθ][faɪn] ['peɪntɪd] ['hændlz] .
" Yes , " said he , " it is a skipping - rope with fine painted handles .
" 是的 , " 说 他 , " 它 是 一个 跳过 - 绳索 和 美好的 绘 把手 .

“是的，”他说，“这是一根带有精美彩绘把手的跳绳。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
It is the prettiest I could find in the shop .
它 是 这 最漂亮的 我 可以 寻找 在 这 店铺 .

这是我在店里能找到的最漂亮的一件。

" [ænd; ənd] [ˈfilip] ['oʊpənd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] .
" And Philip opened the parcel .
" 和 菲利普 打开 这 包裹 .

于是菲利普打开了包裹。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! " [sed] [mɔːd] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][maɪn][wʌz; wəz] .
" Oh , what a beauty ! " said Maud ; " it is far prettier than mine was .
" 哦 , 什么 一个 美丽 ! " 说 莫德 ; " 它 是 远的 更漂亮 比 矿 曾是 .

“哦，真漂亮！”莫德说，“它比我的漂亮多了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [naɪs] [roʊp] !
And what nice rope !
和 什么 好的 绳索 !

好漂亮的绳子!

[oʊ] , [fɪl] , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
Oh , Phil , how good of you ! "
哦 , 菲尔 , 如何 好的 的 你 ! "

哦，菲尔，你真是太好了！

" [wel] , [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [skɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈfilip] ,
" Well , now let me see if you can skip with it , " said Philip ,
" 出色地 , 现在 让 我 看 如果 你 能 跳过 和 它 , " 说 菲利普 ,

“好，现在让我看看你能不能用它跳绳，”菲利普说。

[ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .
giving it into her hands .
给予 它 进入 她 双手 .

把它交到她手中。

[ænd; ənd] [mɔːd] [bɪˈgæn][tuː; tə][skɪp] .
And Maud began to skip .
和 莫德 开始 到 跳过 .

于是莫德开始蹦蹦跳跳。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsplendɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [skɪps] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
" It is splendid , " said she ; " it almost skips of itself .
" 它 是 灿烂 , " 说 她 ; " 它 几乎 跳过 的 本身 .

“真是太棒了，”她说；“它几乎是轻盈地跳着前进。”

[aɪ] [ˈnevər] [skɪpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskɪpɪŋ] - [roʊp] [bɪˈfɔːr] .
I never skipped with such a skipping - rope before .
我 绝不 跳过 和 这样的 一个 跳过 - 绳索 前 .

我以前从没用过这样的跳绳。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [moʊst] , [ˈfilip] .
It is the thing I wanted most , Philip .
它 是 这 事物 我 通缉 最多 , 菲利普 .

菲利普，这是我最想要的东西。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
How came you to think of it ? "
如何 来了 你 到 思考 的 它 ? "

你是怎么想到这个主意的?

" [waɪ] , " [sed] [ˈfilip] , " [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [hɑːrd] .
" Why , " said Philip , " that was not very hard .
" 为什么 , " 说 菲利普 , " 那 曾是 不是 非常 难的 .

“为什么呢？”菲利普说，“这并不难。”

[juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [roʊp] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
You gave your rope to little Sally because she was a poor little girl ,
你 给予 你的 绳索 到 小的 莎莉 因为 她 曾是 一个 贫穷的 小的 女孩 ,

你把绳子给了小莎莉，因为她是个穷小女孩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and her mother could not buy one for her .
和 她 母亲 可以 不是 买 一 为了 她 .

她的母亲也买不起一个给她。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈprez(ə)nt][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
So I thought it was the best present I could give you , and the best
所以 我 想法 它 曾是 这 最好的 展示 我 可以 给 你 , 和 这 最好的
[sərˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

所以我认为这是我能送给你最好的礼物，也是最好的惊喜。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː] ['lɪntən] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ðer; ðər] ,

and	I	took	a	walk	into	Linton	to	the	toy	-	shop	there	,
和	我	采取	一个	走	进入	林顿	到	这	玩具	-	店铺	那里	,

于是我步行去了林顿镇的玩具店。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [aɪ]['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər] ['skɪpɪŋ] - [roʊps] ,

and	though	I	saw	all	sorts	of	toys	,	I	only	asked	for	skipping	-	ropes	,
和	尽管	我	锯	全部	排序	的	玩具	,	我	仅有的	问	为了	跳过	-	绳索	,

虽然我看到了各种各样的玩具，但我只想要跳绳。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpər] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] .

and	I	bought	the	prettiest	that	the	shop	-	keeper	had	to	sell	.
和	我	买	这	最漂亮的	那	这	店铺	-	守门员	有	到	卖	.

我买下了店主出售的最漂亮的一件。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	glad	you	like	it	.	"
我	是	高兴的	你	喜欢	它	.	"

我很高兴你喜欢它。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	I	like	it	very	much	.
"	是的	,	我	喜欢	它	非常	很多	.

“是的，我很喜欢。”

[aɪ][kʊd; kəd] [skɪp] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	could	skip	all	day	with	it	.	"
我	可以	跳过	全部	天	和	它	.	"

我可以整天抱着它蹦蹦跳跳。

" [wel] , [dəunt][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːpɪŋ] - [reɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Well	,	don't	do	that	,	for	I	want	to	have	a	hopping	-	race	with	you	,
"	出色地	,	不	做	那	,	为了	我	想	到	有	一个	跳跃	-	种族	和	你	,

“好吧，别那样，因为我想和你赛跑。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [nuː] [dʒʌmp] .

and	then	we	will	try	the	new	jump	.
和	然后	我们	将要	尝试	这	新的	跳	.

然后我们将尝试新的跳跃动作。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , ['oʊvər]['hɜːrd(ə)lz] .

"	It	is	just	at	the	end	of	the	playground	,	over	hurdles	.
"	它	是	只是	在	这	结尾	的	这	操场	,	超过	障碍	.

“它就在操场的尽头，跨过几个障碍物就到了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp]['oʊvər][ðem; ðəm] .

They	are	not	very	high	,	and	I	think	I	can	jump	over	them	.
他们	是	不是	非常	高的	,	和	我	思考	我	能	跳	超过	他们	.

它们不是很高，我想我可以跳过它们。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

I	know	you	can	,	and	now	that	you	are	here	I	will	try	.
我	知道	你	能	,	和	现在	那	你	是	这里	我	将要	尝试	.

我知道你能做到，既然你来了，我也会试试。

" [ænd; ənd] [mɔːd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

"	And	Maud	put	her	skipping	-	rope	into	the	brown	paper	,	and	laid	it	on
"	和	莫德	放	她	跳过	-	绳索	进入	这	棕色的	纸	,	和	铺设	它	在

[ðə; ði] [bentʃ] .

the	bench	.
这	长椅	.

“莫德把跳绳放进棕色纸里，然后把纸放在长凳上。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hɑːp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːrd(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grænd]

"	We	will	hop	down	to	the	hurdles	,	and	then	we	will	have	a	grand
"	我们	将要	跳	向下	到	这	障碍	,	和	然后	我们	将要	有	一个	盛大

['dʒʌmpɪŋ] - [mætʃ] ,

jumping	-	match	,
跳	-	匹配	,

“我们会跳到跨栏处，然后进行一场盛大的跳跃比赛。”

" [sed] ['filip] .

"	said	Philip	.
"	说	菲利普	.

菲利普说道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['peni] .

"	There's	no	compassion	like	a	penny	.
"	有	不	同情	喜欢	一个	一分钱	.

“没有什么比一分钱更能体现同情心了。”

" [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

"	AN	EVENTFUL	JOURNEY	.
"	一个	多事	旅行	.

一段充满波折的旅程。

['pæti] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

Patty	was	fifteen	when	she	left	home	for	the	first	time	to	pay	a	visit	to
帕蒂	曾是	十五	什么时候	她	左边	家	为了	这	第一的	时间	到	支付	一个	访问	到

[hɜːr; hər] [ænt] ['mɑːrθə] [ɪn] ['lʌndən] .

her	Aunt	Martha	in	London	.
她	阿姨	玛莎	在	伦敦	.

帕蒂十五岁时第一次离家，去伦敦探望她的玛莎姨妈。

['pætiːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ([fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːrmər]) ,

Patty's	home	was	in	the	country	(	for	her	father	was	a	farmer	)	,
帕蒂的	家	曾是	在	这	国家	(	为了	她	父亲	曾是	一个	农民	)	,

帕蒂的家在乡下（因为她父亲是农民），

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

so	she	was	very	eager	to	see	all	the	wonders	of	London	.
所以	她	曾是	非常	渴望的	到	看	全部	这	奇迹	的	伦敦	.

所以她非常渴望一睹伦敦的所有奇观。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [droʊv] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

Her	father	drove	her	into	the	market	-	town	very	early	on	the	morning	of
她	父亲	驾驶	她	进入	这	市场	-	镇	非常	早期的	在	这	早晨	的

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

her	departure	,
她	离开	,

她父亲在她离开那天清晨很早就开车送她去了集镇。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	as	it	was	a	very	busy	day	with	him	,
和	作为	它	曾是	一个	非常	忙碌的	天	和	他	,

那天他非常忙，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ,

he	was	obliged	to	leave	her	in	the	coach	office	all	by	herself	,
他	曾是	有义务	到	离开	她	在	这	教练	办公室	全部	经过	她自己	,

他不得不把她一个人留在马车房里。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

as	the	London	coach	was	not	expected	to	start	for	half	an	hour	.
作为	这	伦敦	教练	曾是	不是	预期的	到	开始	为了	一半	一个	小时	.

因为开往伦敦的长途汽车预计半小时后才会出发。

['pæti] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] ;

Patty	kissed	her	father	with	tears	in	her	eyes	,	and	he	blessed	her	;
帕蒂	亲吻	她	父亲	和	眼泪	在	她	眼睛	,	和	他	蒙福	她	;

帕蒂含着泪亲吻了父亲，父亲祝福了她；

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd] " [nɑːt] [lɜːrn] ['sɪli] [taʊn] [weɪz] ,

and	telling	her	to	be	a	good	girl	and	"	not	learn	silly	town	ways	,
和	讲述	她	到	是	一个	好的	女孩	和	"	不是	学习	愚蠢的	镇	方式	,

并告诉她要做个好女孩，“不要学学镇上的那些愚蠢的习俗”。

" [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] , [wɪp] [ɪn][hænd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ['liːvɪŋ] ['pæti] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

"	he	strode	off	,	whip	in	hand	,	towards	the	market	-	place	,	leaving	Patty	alone	with
"	他	大步走	离开	,	鞭	在	手	,	向	这	市场	-	地方	,	离开	帕蒂	独自的	和

[hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] .

her	possessions	.
她	财产	.

他手持鞭子，大步走向集市，留下帕蒂独自一人和她的财物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] — [ə; eɪ] ['leðərn] [trʌŋk] [ðæt] [held] [ɔːl][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] ,

They	were	not	many	—	a	leathern	trunk	that	held	all	her	wardrobe	,
他们	是	不是	许多	—	一个	皮革	树干	那	握住	全部	她	衣柜	,

数量不多——一个装着她所有衣物的皮箱，

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [hɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['frɛʃəst] [egz]

a	basket	of	flowers	that	hid	a	dozen	of	the	largest	and	freshest	eggs
一个	篮子	的	花朵	那	隐藏	一个	打	的	这	最大	和	最新鲜的	鸡蛋

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['poʊltri] - [jɑːrd] ,

from	her	mother's	poultry	-	yard	,
从	她	母亲的	家禽	-	院子	,

一篮鲜花里藏着她母亲养鸡场里十二枚最大最新鲜的鸡蛋。

[ænd; ənd][læst] — [tuː; tə] ['pæti:z] [ɪk'striːm] [ə'nɔɪəns] — [ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

and	last	—	to	Patty's	extreme	annoyance	—	a	doll	that	her	mother	had
和	最后的	—	到	帕蒂的	极端	烦恼	—	一个	玩具娃娃	那	她	母亲	有

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['betsi] ,

insisted	on	making	and	sending	to	little	Betsy	,
坚持	在	制作	和	发送	到	小的	贝齐	,

最后——令帕蒂极其恼火的是——她母亲坚持要制作并寄给小贝茜的一个娃娃。

[ænt] ['mɑːrθəz] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] .

Aunt	Martha's	youngest	child	.
阿姨	玛莎的	最小的	孩子	.

玛莎阿姨最小的孩子。

['pæti] [hɜːr'self][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] ['dɑːlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

Patty	herself	had	not	long	passed	the	age	for	loving	dolls	,	and	was	,
帕蒂	她自己	有	不是	长的	通过了	这	年龄	为了	爱	娃娃	,	和	曾是	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

帕蒂本人年纪尚轻，还未过上喜爱洋娃娃的年纪，因此，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sensətɪv] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] ; [soʊ] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
all **the** **more** **sensitive** **on** **the** **subject** **;** **so** **when** **the** **coach** **came** **thundering** **into** **the**
全部 这 更多的 敏感的 在 这 主题 ; 所以 什么时候 这 教练 来了 雷鸣 进入 这
[jɑːrd] ,
yard **,**
院子 ,

因此，他对这个问题更加敏感；所以当教练轰隆隆地冲进院子时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'drest] [hɜːr; hər]
and **she** **was** **called** **to** **take** **her** **place** **by** **a** **man** **who** **addressed** **her**
和 她 曾是 称为 到 拿 她 地方 经过 一个 男人 WHO 已解决 她
[æz; əz] " ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ,
as **"** **Little** **Missy** **,**
作为 " 小的 米西 ,

一个称呼她为“小小姐”的男人叫她去接替她的位置。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
" **she** **was** **ready** **to** **shed** **tears** **of** **vexation** **.**
" 她 曾是 准备好 到 棚 眼泪 的 烦恼 .

她几乎要流下恼怒的眼泪了。

['pæti] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] , [tuː; tə] " [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
Patty **had** **to** **remember** **her** **mother's** **words** **,** **to** **"** **take** **great** **care** **of** **the**
帕蒂 有 到 记住 她 母亲的 字 , 到 " 拿 伟大的 关心 的 这
[dɑːl] ,
doll **,**
玩具娃娃 ,

帕蒂必须记住她妈妈的话，“好好照顾这个娃娃”，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ,
as **it** **had** **been** **a** **lot** **of** **trouble** **to** **make** **,**
作为 它 有 到过 一个 很多 的 麻烦 到 制作 ,

因为制作起来非常麻烦，

" ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ,
" **otherwise** **she** **might** **have** **been** **tempted** **to** **leave** **it** **behind** **,**
" 否则 她 可能 有 到过 受诱惑 到 离开 它 在后面 ,

否则她可能就会忍不住把它留下了。

[ɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['wɪndoʊ] .
or **let** **it** **drop** **out** **of** **the** **coach** **window** **.**
或者 让 它 降低 出去 的 这 教练 窗户 .

或者让它从车窗掉下去。

['wɪnzər] [wʌz; wəz] [pæst] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] ['steɪnz] ,
Windsor **was** **passed** **after** **a** **time** **,** **then** **Staines** **,**
温莎 曾是 通过了 后 一个 时间 , 然后 污渍 ,

温莎过了一段时间后被传给了斯坦斯。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,
and **as** **the** **twilight** **came** **on** **the** **coach** **was** **going** **at** **a** **good** **pace** **,**
和 作为 这 暮 来了 在 这 教练 曾是 去 在 一个 好的 步伐 ,

暮色降临，马车正以不错的速度行驶着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
with **the** **last** **rays** **of** **sunset** **to** **the** **left** **behind** **it** **,**
和 这 最后的 射线 的 日落 到 这 左边 在后面 它 ,

夕阳的最后一缕光芒在它左侧的背后，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [stretʃ] [ʌv; əv] ['haʊnzloʊ] [hiːθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɪzməl] ['gæloʊz] , [ɪn] [frʌnt] .
and **the** **dark** **stretch** **of** **Hounslow** **Heath** **,** **with** **its** **dismal** **gallows** **,** **in** **front** **.**
和 这 黑暗的 拉紧 的 豪恩斯洛 希思 , 和 它是 惨淡 绞刑架 , 在 正面 .

前面是阴暗的豪恩斯洛荒原，以及令人毛骨悚然的绞刑架。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θri:] [men] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

Suddenly	**the**	**coach**	**stopped**	**,**	**and**	**was**	**surrounded**	**by**	**three**	**men**	**on**	**horseback**	**,**
突然	这	教练	停止	,	和	曾是	包围	经过	三	男人	在	马背	,

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] ,

armed	**with**	**pistols**	**,**
武装	和	手枪	,

马车突然停了下来，三个骑马的持枪男子包围了它。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [blæk] [kreɪp] ['mæsks] .

their	**faces**	**hidden**	**behind**	**black**	**crape**	**masks**	**.**
他们的	面孔	隐	在后面	黑色的	黑纱	面具	.

他们的脸藏在黑色绉纱面具后面。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [skri:md] , [ðə; ði][men] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['trembld] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt]

The	**ladies**	**screamed**	**,**	**the**	**men**	**turned**	**pale**	**and**	**trembled**	**,**	**the**	**guard**	**made**	**a**	**faint**
这	女士们	尖叫	,	这	男人	转向	苍白	和	颤抖	,	这	警卫	制成	一个	头晕的

[ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

show	**of**	**resistance**	**,**
展示	的	反抗	,

女士们尖叫起来，男人们脸色苍白，浑身颤抖，卫兵微弱地做出抵抗姿态。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌəʊvə'paʊəd] ; [ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns]

but	**was**	**at**	**once**	**overpowered**	**;**	**the**	**driver**	**looked**	**on**	**with**	**apparent**	**indifference**
但	曾是	在	一次	实力悬殊	;	这	司机	看起来	在	和	明显	漠不关心

[waɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['ræn,sækt] .

while	**the**	**coach**	**was**	**ransacked**	**.**
尽管	这	教练	曾是	洗劫一空	.

但很快就被制服了；司机眼睁睁地看着马车被洗劫一空，却漠不关心。

['pæti] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] — ['ni:ðər] [wɑ:tʃ] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [nɔ:r] ['mʌni] ;

Patty	**had**	**nothing**	**worth**	**taking**	**—**	**neither**	**watch**	**,**	**jewels**	**,**	**nor**	**money**	**;**
帕蒂	有	没有什么	值得	采取	—	两者都不	手表	,	珠宝	,	也不	钱	;

帕蒂身上没有什么值得带走的东西——既没有手表，也没有珠宝，更没有钱；

[bʌt; bət] [wen] [æskt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ʃi:; ʃi][held] [aʊt][ðə; ði] [dɑ:l] ,

but	**when**	**asked**	**by**	**one**	**of**	**the**	**men**	**what**	**she**	**had**	**,**	**she**	**held**	**out**	**the**	**doll**	**,**
但	什么时候	问	经过	一	的	这	男人	什么	她	有	,	她	握住	出去	这	玩具娃娃	,

但当其中一个男人问她有什么时，她拿出了那个娃娃。

['ɔ:lmoʊst]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [læft] ['laʊdli] .

almost	**hoping**	**that**	**he**	**might**	**take**	**it**	**,**	**but**	**he**	**only**	**laughed**	**loudly**	**.**
几乎	希望	那	他	可能	拿	它	,	但	他	仅有的	笑了	高声	.

我几乎希望他能接受，但他只是大笑起来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][proʊ'si:d][ɑ:n][ɪts] [weɪ] ,

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**coach**	**was**	**allowed**	**to**	**proceed**	**on**	**its**	**way**	**,**
在	一个	短的	时间	这	教练	曾是	允许	到	继续	在	它是	方式	,

不久后，长途汽车被允许继续上路。

['pæti] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['trævələr] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɔbd] .

Patty	**being**	**the**	**only**	**traveller**	**who**	**had**	**not**	**been**	**robbed**	**.**
帕蒂	存在	这	仅有的	游客	WHO	有	不是	到过	被抢劫	.

帕蒂是唯一一个没有被抢劫的旅客。

['veri] [glæd][wʌz; wəz] ['pæti] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [kaɪnd] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑ:pt] [ɪn]

Very	**glad**	**was**	**Patty**	**to**	**see**	**her**	**uncle's**	**kind**	**face**	**when**	**the**	**coach**	**stopped**	**in**
非常	高兴的	曾是	帕蒂	到	看	她	叔叔的	种类	脸	什么时候	这	教练	停止	在

['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] ['dʒɜ:rni] ,

London	**at**	**the**	**end**	**of**	**its**	**journey**	**,**
伦敦	在	这	结尾	的	它是	旅行	,

旅程结束，大巴车停靠在伦敦时，帕蒂看到叔叔慈祥的笑脸，非常高兴。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	great	was	the	excitement	when	it	became	known	that	they	had	been
和	伟大的	曾是	这	激动	什么时候	它	成为	已知	那	他们	有	到过

[ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

attacked	by	the	way	.
遭到攻击	经过	这	方式	.

当得知他们在路上遭到袭击时，大家都非常激动。

[wen] ['pæti] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweimən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,

When	Patty	told	the	story	of	the	highwaymen	to	her	aunt	,
什么时候	帕蒂	讲述	这	故事	的	这	强盗	到	她	阿姨	,

帕蒂把强盗的故事讲给她的姑姑听时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [dɑːl] , [ænt] ['mɑːrθə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

and	how	she	had	offered	them	her	doll	,	Aunt	Martha	gave	a	cry	of
和	如何	她	有	提供	他们	她	玩具娃娃	,	阿姨	玛莎	给予	一个	哭	的

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

玛莎阿姨听到她把自己的娃娃送给他们，惊恐地叫了起来。

" [lɑː] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] !

"	La	,	child	;	you	were	nearer	the	truth	than	you	knew	!
"	拉	,	孩子	;	你	是	更近	这	真相	比	你	知道	!

“孩子，你比你想象的更接近真相！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

"	she	said	;	and	taking	a	pair	of	scissors	,
"	她	说	;	和	采取	一个	一对	的	剪刀	,

她说着，拿起一把剪刀，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ðæt] [held] [tə'geðər] [ðə; ði][ræg]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] ,

she	cut	the	stitches	that	held	together	the	rag	body	of	the	doll	,
她	切	这	针脚	那	握住	一起	这	抹布	身体	的	这	玩具娃娃	,

她剪断了缝合玩偶破布身体的线头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [aʊt] [sʌm; səm]['goʊldən] ['gɪnɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	there	fell	out	some	golden	guineas	on	the	table	,
和	那里	跌倒	出去	一些	金的	几内亚	在	这	桌子	,

桌上掉出了一些金币。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæti] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

that	the	farmer	had	sent	to	his	sister	to	pay	for	his	Patty	while	she
那	这	农民	有	发送	到	他的	姐姐	到	支付	为了	他的	帕蒂	尽管	她

[wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] .

was	in	London	.
曾是	在	伦敦	.

农夫寄钱给他的妹妹，让她支付帕蒂在伦敦期间的旅费。

['pæti] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [kwaɪt] ['seɪfli] , [æz; əz][dɪd]

Patty	enjoyed	her	visit	to	London	,	and	came	home	again	quite	safely	,	as	did
帕蒂	享受	她	访问	到	伦敦	,	和	来了	家	再次	相当	安全	,	作为	做过

[ðə; ði] [dɑːl] ,

the	doll	,
这	玩具娃娃	,

帕蒂很享受她的伦敦之旅，并且和娃娃一样，都平安地回到了家。

[wɪtʃ] ['pæti] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

which	Patty	asked	if	she	might	keep	in	remembrance	of	that	eventful	journey	.
哪个	帕蒂	问	如果	她	可能	保持	在	纪念	的	那	多事	旅行	.

帕蒂问她是否可以把这个留作纪念，以纪念那段难忘的旅程。

['bə:θdeiz] .
BIRTHDAYS .
生日 .

生日。

['lɔ:rə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [læst] [wi:k] , [ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hæv; həv] [ti:]
Laura had a birthday last week , and asked some children to have tea
劳拉 有 一个 生日 最后的 星期 , 和 问 一些 孩子们 到 有 茶
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,

劳拉上周过生日，她邀请了一些小朋友和她一起喝茶。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [bɪt] .
and we went , but I don't think any of us enjoyed it one bit .
和 我们 去 , 但 我 不 思考 任何 的 我们 享受 它 一 少量 .

于是我们就去了，但我认为我们当中没有一个人觉得玩得开心。

['ɛti] [ænd; ənd][aɪ] [went] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnəs] , [mɪs] ['æʃtən] , [went] [tu:] ;
Etty and I went , and our governess , Miss Ashton , went too ;
埃蒂 和 我 去 , 和 我们的 家庭教师 , 错过 阿什顿 , 去 也 ;

我和艾蒂去了，我们的家庭教师阿什顿小姐也去了；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [laɪk] [mɪs] ['æʃtən] ,
and we were very glad of that , for we like Miss Ashton ,
和 我们 是 非常 高兴的 的 那 , 为了 我们 喜欢 错过 阿什顿 ,

我们对此非常高兴，因为我们很喜欢阿什顿小姐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['etə] ['iznt] ['veri] [strɔ:ŋ] .
and she takes care of us , because Etta isn't very strong .
和 她 需要 关心 的 我们 , 因为 埃塔 不是 非常 强的 .

她照顾我们，因为埃塔身体不太强壮。

['lɔ:rə] [hæz; həz][nəʊ] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] , [pʊr] [θɪŋ] !
Laura has no brothers or sisters , poor thing !
劳拉 有 不 兄弟 或者 姐妹 , 贫穷的 事物 !

劳拉没有兄弟姐妹，真可怜！

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ;
so she doesn't know how to behave ;
所以 她 不 知道 如何 到 表现 ;

所以她不知道该如何表现；

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [telz] [ju: 'es][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][səʊ]
and Miss Ashton tells us we ought to be sorry for her , and so
和 错过 阿什顿 讲述 我们 我们 应该 到 是 对不起 为了 她 , 和 所以
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
we are ,
我们 是 ,

阿什顿小姐告诉我们应该同情她，我们也确实如此。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] [bi:; bi] [kwaɪt] [səʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
only she needn't be quite so disagreeable .
仅有的 她 不必 是 相当 所以 令人不快的 .

只是她不必那么令人讨厌。

['lɔ:rə] [wʌz; wəz] ['veri] ['grændli] [drest] .
Laura was very grandly dressed .
劳拉 曾是 非常 宏伟 穿着 .

劳拉的穿着非常华丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [kriːm] ['mʌzlɪn] [hæt][ɑːn] ,

She	had	a	new	cream	muslin	hat	on	,
她	有	一个	新的	奶油	细棉布	帽子	在	,

她戴着一顶崭新的米色棉布帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] [pʌfs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðiː] [sliːvz] ,

and	a	frock	with	puffs	and	things	on	the	sleeves	,
和	一个	连衣裙	和	泡芙	和	事物	在	这	袖子	,

还有一件袖子上有泡泡袖和其他装饰的连衣裙，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɜːrkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] ['pætərn] ['ɛti] [laɪks] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	all	worked	about	in	that	pretty	pattern	Etty	likes	so	much	.
和	全部	工作	关于	在	那	漂亮的	图案	埃蒂	点赞	所以	很多	.

而且所有东西都按照艾蒂非常喜欢的那种漂亮图案摆放着。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [peɪl] - [griːn] [sæʃ] , [ænd; ənd] [θɪn] [brɑːnz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk]

Then	she	had	on	a	pale	-	green	sash	,	and	thin	bronze	shoes	,	and	white	silk
然后	她	有	在	一个	苍白	-	绿色的	窗扇	,	和	薄的	青铜	鞋	,	和	白色的	丝绸

[sɑːks] .

socks	.
袜子	.

然后她系上了一条浅绿色的腰带，穿着薄薄的青铜色鞋子和白色丝袜。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪli] !

You	never	saw	anything	so	silly	!
你	绝不	锯	任何事物	所以	愚蠢的	!

你从未见过如此荒唐的事！

[wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪs] — [ðæts] ['lɔrəz] ['gʌvərnəs] — ['ɪntuː][ə; eɪ]

We	went	with	Miss	Ashton	and	Miss	Morris	—	that's	Laura's	governess	—	into	a
我们	去	和	错过	阿什顿	和	错过	莫里斯	—	那就是	劳拉的	家庭教师	—	进入	一个

[fiːld] [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] ;

field	and	played	games	;
场地	和	玩	游戏	;

我们和阿什顿小姐、莫里斯小姐（劳拉的家庭教师）一起去了田野里玩游戏；

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] !

but	Laura	was	so	disagreeable	,	she	kept	on	saying	,	"	But	it's	my	birthday	!
但	劳拉	曾是	所以	令人不快的	,	她	保留	在	说	,	"	但	它是	我的	生日	!

但劳拉非常不友好，她不停地说：“可是今天是我的生日啊！”

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [naɪs]

"	if	any	one	else	suggested	a	game	,	and	she	wouldn't	think	of	anything	nice
"	如果	任何	一	别的	建议	一个	游戏	,	和	她	不会	思考	的	任何事物	好的

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“如果别人提议玩什么游戏，而她自己又想不出什么好主意。”

[æt; ət] [læst] [mɪs] ['mɔːrɪs] [sə'dʒestɪd] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [θɔːt] [ʃiːd] [laɪk]

At	last	Miss	Morris	suggested	Oranges	and	Lemons	,	and	Laura	thought	she'd	like
在	最后的	错过	莫里斯	建议	橙子	和	柠檬	,	和	劳拉	想法	棚	喜欢

[ðæt] ;

that	;
那	;

最后莫里斯小姐建议做橘子和柠檬，劳拉觉得她会喜欢这个；

[soʊ][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][pleɪ] , [mɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪs] ['hoʊldɪŋ] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði]

so	we	began	to	play	,	Miss	Ashton	and	Miss	Morris	holding	hands	for	the
所以	我们	开始	到	玩	,	错过	阿什顿	和	错过	莫里斯	保持	双手	为了	这

[ɑːrtʃ] .

arch	.
拱	.

于是我们开始玩耍，阿什顿小姐和莫里斯小姐手牵着手，一起跳起了拱门舞。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [frɑːk] ,

But	Laura	didn't	like	me	to	hold	her	by	her	frock	,
但	劳拉	没有	喜欢	我	到	抓住	她	经过	她	连衣裙	,

但劳拉不喜欢我拽她的裙子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [held] [hɜːr; hər] [sæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋgri] ,

and	when	I	held	her	sash	it	came	undone	,	and	she	was	angry	,
和	什么时候	我	握住	她	窗扇	它	来了	未完成	,	和	她	曾是	生气的	,

当我抓住她的腰带时，腰带松开了，她很生气。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [hɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd] ,

and	said	I	hit	her	with	a	little	twig	I	had	in	my	hand	,
和	说	我	打	她	和	一个	小的	枝条	我	有	在	我的	手	,

他说我用手里拿着的小树枝打了她。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [truː] .

but	that	wasn't	true	.
但	那	不是	真的	.

但事实并非如此。

[soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] , [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tiː] - [taɪm] ,

So	,	as	she	was	cross	,	we	all	sat	down	till	it	was	tea	-	time	,
所以	,	作为	她	曾是	叉	,	我们	全部	卫星	向下	直到	它	曾是	茶	-	时间	,

她很生气，所以我们都坐下来一直等到下午茶时间。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] .

and	after	that	we	went	away	.
和	后	那	我们	去	离开	.

之后我们就离开了。

['ɛti] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] .

Etty	and	I	were	glad	to	be	home	again	.
埃蒂	和	我	是	高兴的	到	是	家	再次	.

艾蒂和我很高兴能回家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ,

I	was	telling	mother	all	about	it	when	we	came	home	;	for	my	birthday	was	yesterday	,
我	曾是	讲述	母亲	全部	关于	它	什么时候	我们	来了	家	;	为了	我的	生日	曾是	昨天	,

回家后我把一切都告诉了妈妈；因为昨天是我的生日。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['lɔːrə] [æt; ət][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

and	I	was	to	have	a	party	too	,	and	I	didn't	want	Laura	at	my	birthday	party	.
和	我	曾是	到	有	一个	派对	也	,	和	我	没有	想	劳拉	在	我的	生日	派对	.

我当时也要办个派对，但我不想让劳拉参加我的生日派对。

['mʌðər] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['lɔːrə] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ; [ænd; ənd]

Mother	looked	grave	,	and	told	me	she	wished	Laura	to	be	invited	;	and
母亲	看起来	严重	,	和	讲述	我	她	希望	劳拉	到	是	受邀	;	和

[ðen] [aɪ] [sed] — [juː; jʊ] [siː] ,

then	I	said	—	you	see	,
然后	我	说	—	你	看	,

母亲神情严肃，告诉我她希望劳拉也能被邀请；然后我说——你看，

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — " [bʌt; bət]

I	didn't	think	what	I	was	saying	—	"	But
我	没有	思考	什么	我	曾是	说	—	"	但

我当时没想清楚自己说了什么——“但是

[its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ['mʌðər] !

it's	my	birthday	,	mother	!
它是	我的	生日	,	母亲	!

妈妈，今天是我的生日！

" [ðen] [aɪ] [sɔː] ['ɛti] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [felt] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Then	I	saw	Etty	looking	at	me	,	and	felt	so	ashamed	,	because	it	was
"	然后	我	锯	埃蒂	寻找	在	我	,	和	毛毡	所以	羞愧	,	因为	它	曾是

[dʒʌst] [laɪk] ['lɔːrə] ,

just	like	Laura	,
只是	喜欢	劳拉	,

“然后我看到艾蒂看着我，感到非常羞愧，因为这和劳拉的情况一模一样。”

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] .

of	whom	I	had	been	complaining	.
的	谁	我	有	到过	抱怨	.

我之前一直抱怨的就是他们。

['mʌðər] ['wɔznt] ['æŋgri] : [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [set] ['lɔːrə] [ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Mother	wasn't	angry	:	she	only	said	she	hoped	I	would	set	Laura	a	better	example	,
母亲	不是	生气的	:	她	仅有的	说	她	希望	我	会	放	劳拉	一个	更好的	例子	,

母亲并没有生气，她只是说希望我能给劳拉树立一个更好的榜样。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['selfɪʃ] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] ['bəːθdeiz] .

and	let	her	see	that	people	should	not	be	selfish	,	even	on	their	birthdays	.
和	让	她	看	那	人们	应该	不是	是	自私	,	甚至	在	他们的	生日	.

让她明白，即使在生日这天，人们也不应该自私。

[wel] , [maɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

Well	,	my	party	was	yesterday	.
出色地	,	我的	派对	曾是	昨天	.

我的派对是昨天举行的。

['ɛti]

Etty
埃蒂

埃蒂

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [geɪmz] ,

and	I	did	work	hard	,	and	we	had	lots	of	games	,
和	我	做过	工作	难的	,	和	我们	有	很多	的	游戏	,

我确实很努力，我们也打了很多比赛。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] ;

and	took	it	in	turns	to	choose	them	;
和	采取	它	在	转弯	到	选择	他们	;

他们轮流选择；

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['setɪŋ] ['lɔ:rə] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌn'tɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [gʊd] -

but	I	forgot	all	about	setting	Laura	a	good	example	until	everybody	said	good	-
但	我	忘了	全部	关于	环境	劳拉	一个	好的	例子	直到	大家	说	好的	-

[baɪ] ,

by	,
经过	,

直到大家道别，我才完全忘记要给劳拉树立好榜样。

[ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	told	us	how	much	they	had	enjoyed	it	.
和	讲述	我们	如何	很多	他们	有	享受	它	.

他们告诉我们他们有多喜欢这里。

['lɔ:rə] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

Laura	threw	her	arms	round	my	neck	when	she	said	good	-	by	.
劳拉	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	什么时候	她	说	好的	-	经过	.

劳拉道别时，双臂环住了我的脖子。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

She	didn't	say	anything	else	until	she	got	outside	the	door	,
她	没有	说	任何事物	别的	直到	她	得到	外部	这	门	,

直到走出门外，她才再次开口说话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , " [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] ,

then	she	put	in	her	head	to	tell	us	,	"	Next	time	you	come	to	tea	,
然后	她	放	在	她	头	到	告诉	我们	,	"	下一个	时间	你	来	到	茶	,

然后她埋头告诉我们："下次你们来喝茶的时候，

['dʒɔrdʒi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɛti] [ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [ɔ:l][ðə; ði] [geɪmz] !

Georgy	,	you	and	Etty	shall	choose	all	the	games	!
乔治	,	你	和	埃蒂	将	选择	全部	这	游戏	!

乔治，你和艾蒂将选择所有游戏！

" [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['prɑ:fəsi] .

"	A	MOTHER'S	PROPHECY	.
"	一个	母亲的	预言	.

一位母亲的预言。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [gʊd] [æt; ət] [sku:l] ? " [in'kwaiəd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	Well	,	children	,	have	you	been	good	at	school	?	"	inquired	their	mother	,
"	出色地	,	孩子们	,	有	你	到过	好的	在	学校	?	"	询问	他们的	母亲	,

"孩子们，你们在学校表现好吗？"他们的母亲问道。

[æz; əz]['li:nə][ænd; ənd] [mə'ri:] [ræn] ['gli:fəli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

as	Lina	and	Marie	ran	gleefully	up	the	path	.
作为	莉娜	和	玛丽	跑	兴高采烈地	向上	这	小路	.

莉娜和玛丽兴高采烈地沿着小路跑上来。

" [oʊ] , [soʊ] [gʊd] !

"	Oh	,	so	good	!
"	哦	,	所以	好的	!

"哦，太好了！"

" ['prɑ:mptli] ['ænsər] [mə'ri:] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][fæt]['lɪt(ə)l] [hændz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [hɜ:r; hər]

"	promptly	answered	Marie	,	clapping	her	fat	little	hands	as	if	to	applaud	her
"	及时	回答	玛丽	,	鼓掌	她	胖的	小的	双手	作为	如果	到	鼓掌	她

[oʊn] ['vɜ:rtʃu:] .

own	virtue	.
自己的	美德	.

"玛丽立刻回答道，同时拍着她胖乎乎的小手，仿佛在为自己的美德鼓掌。"

" [wiː; wi] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [tɪl] ['dɑːli] [wʌz; wəz][soʊ] ['gɪdi] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] . "

"	We	danced	in	a	ring	till	Dolly	was	so	giddy	I	had	to	sit	down	.	"
"	我们	跳舞	在	一个	戒指	直到	多莉	曾是	所以	头晕	我	有	到	坐	向下	.	"

“我们围着圈跳舞，直到多莉兴奋得头晕目眩，我不得不坐下。”

" [pʊr] ['dɑːli] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [wʊlf] .

"	Poor	Dolly	!	"	said	Mrs	.	Wolf	.
"	贫穷的	多莉	!	"	说	太太	.	狼	.

“可怜的多莉！”沃尔夫太太说。

" [oʊ] ! [ʃiːl] [biː; bi] ['betər] [suːn] , " [sed] [mə'riː] ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	!	she'll	be	better	soon	,	"	said	Marie	cheerfully	.
"	哦	!	壳	是	更好的	很快	,	"	说	玛丽	愉快地	.

“哦！她很快就会好起来的，”玛丽高兴地说。

" [ʃiːz] ['laɪɪŋ] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [feɪnt] — [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] ;

"	She's	lying	back	because	she's	faint	—	at	least	,	she	says	so	;
"	她是	说谎	后退	因为	她是	头晕的	—	在	至少	,	她	说道	所以	;

“她向后躺着是因为她晕倒了——至少她是这么说的；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	I	do	believe	the	real	reason	is	she	likes	it	better	than	being	at	the
但	我	做	相信	这	真实的	原因	是	她	点赞	它	更好的	比	存在	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] . "

bottom	of	the	bag	.	"
底部	的	这	包	.	"

但我相信真正的原因是她更喜欢这样，而不是待在包底。

" ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wʊlf] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [mɜˈiːz] [spiːtʃ] ,

"	Very	likely	she	does	,	"	said	Mrs	.	Wolf	,	smiling	at	Marie's	speech	,
"	非常	可能	她	做	,	"	说	太太	.	狼	,	微笑	在	玛丽的	演讲	,

“很有可能她会这么做，”沃尔夫太太笑着对玛丽的讲话说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] [kwaɪt] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [dɑːl] [felt] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

for	the	little	four	-	year	-	old	girl	quite	believed	her	doll	felt	things	as	she	did
为了	这	小的	四	-	年	-	老的	女孩	相当	相信	她	玩具娃娃	毛毡	事物	作为	她	做过

.

:
.

这位四岁的小女孩深信她的娃娃能像她一样感受到事物。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['liːnə] , " [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

Then	turning	to	Lina	,	"	And	what	have	you	done	,	my	darling	?
然后	转弯	到	莉娜	,	"	和	什么	有	你	完毕	,	我的	亲爱的	?

然后转向莉娜，问道：“亲爱的，你都做了些什么？”

" ['liːnə][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['naɪsli] ,

"	Lina	was	seven	years	old	,	and	could	read	and	write	nicely	,
"	莉娜	曾是	七	年	老的	,	和	可以	读	和	写	很好	,

莉娜七岁，能读能写，而且文笔很好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæn; ðən] [mə'riː] , [huːz] [skuːl] - [wɜːrk]

and	was	in	a	higher	form	in	the	school	than	Marie	,	whose	school	-	work
和	曾是	在	一个	更高	形式	在	这	学校	比	玛丽	,	谁	学校	-	工作

[wʌz; wəz] , ['veri] ['prɑːpərli] ,

was	,	very	properly	,
曾是	,	非常	适当地	,

他的年级比玛丽高，而玛丽的学业成绩，非常恰当地说，是.....

['moʊstli] [pleɪ] .

mostly	play	.
大多	玩	.

主要玩。

" [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv]['les(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] , " [sed] ['liːnə] .
" We did a new sort of lesson to - day , mother , " said Lina .
" 我们 做过 一个 新的 种类 的 课 到 - 天 , 母亲 , " 说 莉娜 .

“妈妈，我们今天上了一堂新课，”莉娜说。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" and she handed a book to her mother ,
" 和 她 递交 一个 书 到 她 母亲 ,

她递给母亲一本书。

[huː] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɑːlər] .
who stooped down to be on a level with the little scholar .
WHO 弯腰 向下 到 是 在 一个 等级 和 这 小的 学者 .

他屈尊俯身与这位小学者平视。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][peɪdʒ] ['fɔːrti] - [sɪks] , [pliːz] , ['mʌðər] . "
" Open it at page forty - six , please , mother . "
" 打开 它 在 页 四十 - 六 , 请 , 母亲 . "

“妈妈，请翻到第四十六页。”

" [jes] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wʊlf] .
" Yes ; here it is , but it is only a picture of a rabbit , " said Mrs . Wolf .
" 是的 ; 这里 它 是 , 但 它 是 仅有的 一个 图片 的 一个 兔子 , " 说 太太 . 狼 .

“是的，就是这张，但这只是一张兔子的图片，”沃尔夫太太说。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['liːnə] : " [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðæt] ['pɪktʃər] ,
" That is right , " said Lina : " we all looked at that picture ,
" 那 是 正确的 , " 说 莉娜 : " 我们 全部 看起来 在 那 图片 ,

“没错，”莉娜说：“我们都看过那张照片。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ə'baʊt]
and then we had to shut the book and write what we could about
和 然后 我们 有 到 关闭 这 书 和 写 什么 我们 可以 关于
[ðə; ði] ['ræbɪt] .
The Rabbit .
这 兔子 .

然后我们不得不合上书，尽可能地写下关于兔子的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nekst][ˌem 'iː][pʊt] , - [ðə; ði] ['ræbɪt] [muːvz] [hɪz; ɪz][noʊz] [wen] [hiː; hi] [iːts] ;
And the little girl next me put , ' The rabbit moves his nose when he eats ;
和 这 小的 女孩 下一个 我 放 , - 这 兔子 移动 他的 鼻子 什么时候 他 吃 ;

我旁边的小女孩写道：“兔子吃东西的时候会动鼻子；

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [roʊt] .
' and that was all she wrote .
- 和 那 曾是 全部 她 写道 .

她就写了这些。

[wiː; wi][dɪd][soʊ] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
We did so laugh when she had to read it out . "
我们 做过 所以 笑 什么时候 她 有 到 读 它 出去 . "

当她不得不把那段话读出来的时候，我们都笑翻了。

" [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['eseɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wʊlf] , ['læfɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ; " [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	A	very	short	essay	,	certainly	,	"	said	Mrs	.	Wolf	,	laughing	also	;	"	still	,	it	is
"	一个	非常	短的	散文	,	当然	,	"	说	太太	.	狼	,	笑	还	;	"	仍然	,	它	是

['strɪktli] [truː] ,

strictly	true	,
严格	真的	,

“的确是一篇很短的文章，”沃尔夫太太笑着说；“不过，它完全属实。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

and	that	is	something	.
和	那	是	某物	.

这确实是一件了不起的事。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][maɪ]['lɪt(ə)l]['liːnə] [raɪt] ? "

But	what	did	my	little	Lina	write	?	"
但	什么	做过	我的	小的	莉娜	写	?	"

可是我的小莉娜写了什么呢?

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['liːnə] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	I'll	show	you	,	mother	,	"	said	Lina	;	and	,	with	a	deep	blush	on	her	face	,
"	患病的	展示	你	,	母亲	,	"	说	莉娜	;	和	,	和	一个	深的	脸红	在	她	脸	,

“我来给你看看，妈妈，”莉娜说着，脸上泛起了深深的红晕。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [sleɪt] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg] .

she	drew	her	slate	carefully	out	of	her	bag	.
她	画	她	石板	小心	出去	的	她	包	.

她小心翼翼地从包里拿出石板。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	The	mistress	was	pleased	with	it	,	and	told	me	I	might	show	it	to
"	这	情妇	曾是	高兴	和	它	,	和	讲述	我	我	可能	展示	它	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“女主人对它很满意，并告诉我我可以把它给你看看。”

" ['liːnəz] [sleɪt] [hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːəli] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['ræbəts] ,

"	Lina's	slate	had	on	it	a	really	spirited	little	sketch	of	two	rabbits	,
"	莉娜的	石板	有	在	它	一个	真的	精神抖擞	小的	草图	的	二	兔子	,

“莉娜的石板上画着两只兔子，画得生动活泼。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊlf] [wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

and	Mrs	.	Wolf	was	both	surprised	and	delighted	.
和	太太	.	狼	曾是	两个都	惊讶	和	高兴极了	.

沃尔夫太太既惊讶又高兴。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] , ['liːnə] ?

"	Did	you	do	this	,	Lina	?
"	做过	你	做	这	,	莉娜	?

“莉娜，这是你做的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	she	asked	,	as	she	drew	the	little	artist	to	her	.
"	她	问	,	作为	她	画	这	小的	艺术家	到	她	.

她一边问，一边把小艺术家拉到身边。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , " [sed] ['liːnə] ['ʃaɪli] ; " [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] ;

"	I	couldn't	think	of	anything	to	write	,	"	said	Lina	shyly	;	"	I	never	can	;
"	我	不能	思考	的	任何事物	到	写	,	"	说	莉娜	害羞地	;	"	我	绝不	能	;

“我不知道该写些什么，”莉娜害羞地说；“我从来都写不出来；

[soʊ][aɪ] [druː] [ðə; ði] ['ræbəts] [ɪn'sted] . "

so	I	drew	the	rabbits	instead	.	"
所以	我	画	这	兔子	反而	.	"

所以我改画了兔子。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɜːrnɪstli] ,

"	My	darling	,	"	said	her	mother	earnestly	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	她	母亲	切实	,

“我的宝贝，”她母亲恳切地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [hɑːrd] [juː; jʊ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	if	you	work	hard	you	might	one	day	be	a	great	artist	—	I	feel	sure	of	it	.
"	如果	你	工作	难的	你	可能	一	天	是	一个	伟大的	艺术家	—	我	感觉	当然	的	它	.

“如果你努力，总有一天你可能会成为一名伟大的艺术家——我对此深信不疑。”

" ['mɪsɪz] . ['wʊlfs] [wɜːrdz] [keɪm] [truː] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] .

"	Mrs	.	Wolf's	words	came	true	in	after	years	.
"	太太	.	狼的	字	来了	真的	在	后	年	.

多年后，沃尔夫太太的话应验了。

['liːnə][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['peɪntər] , [ænd; ənd] ['ɔnəz] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə]

Lina	is	now	a	well	-	known	painter	,	and	honors	not	a	few	have	fallen	to
莉娜	是	现在	一个	出色地	-	已知	画家	,	和	荣誉	不是	一个	很少	有	倒下	到

[hɜːr; hər] [ʃer] .

her	share	.
她	分享	.

莉娜现在是一位知名的画家，她获得了不少荣誉。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wen] ['mʌðər] [fɜːrst] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

But	that	day	in	the	garden	,	when	mother	first	prophesied	that	she	would	be	an
但	那	天	在	这	花园	,	什么时候	母亲	第一的	预言	那	她	会	是	一个

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

但那天在花园里，当母亲第一次预言她会成为一名艺术家时，

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['liːnə] [lʌvz] [moʊst][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

is	still	the	day	that	Lina	loves	most	to	recall	.
是	仍然	这	天	那	莉娜	爱	最多	到	记起	.

至今，莉娜最喜欢回忆起这一天。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðɚz] [preɪz] [ðæt] [meɪd] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [di'klɛəz] .

"	It	was	mother's	praise	that	made	an	artist	of	me	,	"	she	always	declares	.
"	它	曾是	母亲的	称赞	那	制成	一个	艺术家	的	我	,	"	她	总是	声明	.

“是母亲的赞扬让我成为了一名艺术家，”她总是这样说。

[ðə; ði] ['kæptɪn]

The	Captain
这	队长

船长

[baɪ][ef] . ['waɪˌvɪl] [hoʊm] .

by	F	.	Wyville	Home	.
经过	F	.	怀维尔	家	.

由 F. Wyville Home 出品。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ʃɪp] ,

I	should	like	to	be	the	captain	of	a	great	big	ship	,
我	应该	喜欢	到	是	这	队长	的	一个	伟大的	大的	船	,

我想成为一艘巨轮的船长。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] [trɪp] .

And	to	take	her	out	a	sailing	for	a	long	sea	trip	.
和	到	拿	她	出去	一个	帆船	为了	一个	长的	海	旅行	.

带她出海进行一次长途航行。

[aɪ] [wʊd] ['vɪzɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [saʊθ] ['siːz] ,

I	would	visit	all	the	islands	of	the	hot	south	seas	,
我	会	访问	全部	这	岛屿	的	这	热的	南	海域	,

我想游览所有炎热的南海岛屿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['riːdʒənz] [wer] [ðə; ði] [aɪs] - [bɜːrg] [friːz] .

And	the	white	and	shining	regions	where	the	ice	-	bergs	freeze	.
和	这	白色的	和	灼灼	地区	在哪里	这	冰	-	山脉	冻结	.

还有冰山冻结的白色闪亮区域。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [kwaɪt] [smɑːrt] ,

I	would	have	a	little	cabin	fitted	up	quite	smart	,
我	会	有	一个	小的	舱	适配	向上	相当	聪明的	,

我会拥有一间装修得非常精致的小木屋，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bɜːrθ] , [ə; eɪ] ['spaɪglæs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [siː] [tʃɑːrt] ,

With	a	swinging	berth	,	a	spyglass	,	and	a	deep	sea	chart	,
和	一个	摇摆	泊位	,	一个	望远镜	,	和	一个	深的	海	图表	,

船上配备了摇摆床、望远镜和深海海图，

[ænd; ənd] [biːdz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] [ailz] [fɑːr] [hens] ,

And	beads	to	please	the	savages	in	isles	far	hence	,
和	珠子	到	请	这	野蛮人	在	岛屿	远的	因此	,

还有用来取悦远方岛屿上野蛮人的珠子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pærət] [huː] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [tjuːnz] [ænd; ənd] [tɔːk] [gʊd] [sens] .

And	a	parrot	who	can	whistle	tunes	and	talk	good	sense	.
和	一个	鹦鹉	WHO	能	哨	曲调	和	讲话	好的	感觉	.

还有一只会吹口哨、能说会道的鹦鹉。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɝ'aɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [swel] ,

When	a	storm	of	wind	arises	,	and	the	great	waves	swell	,
什么时候	一个	风暴	的	风	出现	,	和	这	伟大的	波浪	膨胀	,

当狂风骤起，巨浪滔天时，

[wiː; wi] [wɪl] [skʌd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['biləuz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊn] [foʊm] - [bel] ,

We	will	scud	along	the	billows	like	a	blown	foam	-	bell	,
我们	将要	飞毛腿	沿着	这	波澜	喜欢	一个	吹	泡沫	-	钟	,

我们将像吹起的泡沫钟一样，沿着波涛疾驰而去。

[wen] - [tɪz] ['glæsi] [kɑːm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [flek] ,

When	'	tis	glassy	calm	beneath	a	sky	without	one	fleck	,
什么时候	-	的	玻璃状	冷静的	下面	一个	天空	没有	一	斑点	,

当天空万里无云，平静如镜时

[aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['skɪtəlz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] [smuːð] [dek] .

I'll	play	a	game	of	skittles	on	the	calm	smooth	deck	.
患病的	玩	一个	游戏	的	彩虹糖	在	这	冷静的	光滑的	甲板	.

我将在平静光滑的甲板上玩保龄球。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] ['mjuːtəni][ɑːn][sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] ,

And	if	the	crew	should	mutiny	on	some	dark	night	,
和	如果	这	全体人员	应该	兵变	在	一些	黑暗的	夜晚	,

如果船员在某个漆黑的夜晚发生叛变，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [aɪ'd] [siːz] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ] [raɪt] ,

With	my	left	I'd	seize	a	cutlass	and	a	pistol	in	my	right	,
和	我的	左边	ID	抢占	一个	弯刀	和	一个	手枪	在	我的	正确的	,

我左手会握住一把弯刀，右手会握住一把手枪。

[ænd; ənd][aɪ'd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [boʊld] [hɑːrt] ,

And	I'd	show	them	that	their	Captain	has	a	right	bold	heart	,
和	ID	展示	他们	那	他们的	队长	有	一个	正确的	大胆的	心	,

我会让他们看到他们的船长有一颗真正的勇敢之心。

[ænd; ənd][aɪ'd] [meɪk] [iːtʃ] [mæn][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [tʊk] [maɪ][pɑːrt] .

And	I'd	make	each	man	an	officer	that	took	my	part	.
和	ID	制作	每个	男人	一个	官	那	采取	我的	部分	.

我会把每个承担我职责的人都培养成一名军官。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]

LINK	TO	ILLUSTRATED	PAGE
关联	到	插图	页

链接到插图页面

[ðə; ði] [dɑːl] [ðæt] [tɔːt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

THE	DOLL	THAT	TAUGHT	A	LESSON	.
这	玩具娃娃	那	教授	一个	课	.

一个教训人的玩偶。

" [gʊd] - [baɪ] , ['æni] [dɪr] ; [maɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['dɔri] . "

"	Good	-	by	,	Annie	dear	;	mind	and	take	good	care	of	Dorrie	.	"
"	好的	-	经过	,	安妮	亲爱的	;	头脑	和	拿	好的	关心	的	多莉	.	"

“再见，亲爱的安妮；照顾好多莉。”

" [jes] , ['mæmə] .

"	Yes	,	mamma	.
"	是的	,	妈妈	.

“好的，妈妈。”

" [ɑː] ! ['æni] , [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] !

"	Ah	!	Annie	,	how	easy	it	is	to	make	a	promise	!
"	啊	!	安妮	,	如何	简单的	它	是	到	制作	一个	承诺	!

“啊！安妮，做出承诺是多么容易啊！”

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

A	hearty	kiss	sealed	it	;	then	Mrs	.	Roby	drove	away	in	her	carriage	,
一个	爽朗	吻	密封	它	;	然后	太太	.	罗比	驾驶	离开	在	她	运输	,

一个热烈的吻就此定格；然后罗比夫人乘着马车离开了。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .

and	so	our	story	begins	.
和	所以	我们的	故事	开始	.

我们的故事就此开始。

['mæmə] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , ['æni] [left] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['dɔri] ,

Mamma	gone	out	to	spend	the	day	,	Annie	left	at	home	to	take	care	of	Dorrie	,
妈妈	已消失	出去	到	花费	这	天	,	安妮	左边	在	家	到	拿	关心	的	多莉	,

妈妈出门玩了一天，安妮留在家里照顾多莉。

[waɪl] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

while	nurse	was	cleaning	the	nurseries	.
尽管	护士	曾是	打扫	这	苗圃	.

护士正在打扫育婴室。

['æni] [wʌz; wəz] [sɪks] , [rælf; reɪf] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['sev(ə)n] , ['dɔri] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['fʌni:əst]

Annie	was	six	,	Ralph	,	her	brother	,	seven	,	Dorrie	four	,	and	the	"	funniest
安妮	曾是	六	,	拉尔夫	,	她	兄弟	,	七	,	多莉	四	,	和	这	"	最搞笑

['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] [ɪn] [ɔ:l] ['ɪŋglənd] ,

little	puppet	in	all	England	,
小的	木偶	在	全部	英格兰	,

安妮六岁，她的哥哥拉尔夫七岁，多莉四岁，还有“全英格兰最滑稽的小木偶”。

" [soʊ] [rælf; reɪf] [sed] .

"	so	Ralph	said	.
"	所以	拉尔夫	说	.

拉尔夫说道。

" ['æni] , [aɪ] [du:] [fɪŋk] [mæb] [kʊd; kəd] [wɔ:k] ['ɔ:lmoʊst] [baɪ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [bu:ts] [ɑ:n] , " [sed]

"	Annie	,	I	do	fink	Mab	could	walk	almost	by	herself	with	these	boots	on	,	"	said
"	安妮	,	我	做	芬克	梅布	可以	走	几乎	经过	她自己	和	这些	靴子	在	,	"	说

['dɔri] ,

Dorrie	,
多莉	,

“安妮，我觉得梅布穿上这双靴子几乎可以自己走路了，”多莉说。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['æni] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['dɔri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [θri:]

she	and	Annie	back	in	the	dining	-	room	,	Dorrie	busy	with	a	family	of	three
她	和	安妮	后退	在	这	用餐	-	房间	,	多莉	忙碌的	和	一个	家庭	的	三

['dɑ:lz] ,

dolls	,
娃娃	,

她和安妮回到了餐厅，多莉正忙着摆弄她的三人娃娃一家。

['æni] [di:p] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] ['stɔ:ri] - [bʊk] .

Annie	deep	in	a	new	story	-	book	.
安妮	深的	在	一个	新的	故事	-	书	.

安妮正沉浸在一本新故事书中。

[ðə; ði] [wi:] ['mæmə] [hæd; həd] [dʒʌst] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nu:] [bu:ts] , [ʌv; əv] ['æˌni:z]

The	wee	mamma	had	just	contrived	to	put	a	pair	of	new	boots	,	of	Annie's
这	哇	妈妈	有	只是	人为的	到	放	一个	一对	的	新的	靴子	,	的	安妮的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

manufacturing	,
制造业	,

这位小妈妈刚刚想办法给女儿穿上一双安妮制造的新靴子，

[ɑ:n] [ðə; ði] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['elɪgənt] [fi:t] [ʌv; əv] [ʃɑ:k] - ['hedɪd] [mæb] .

on	the	by	no	means	elegant	feet	of	shock	-	headed	Mab	.
在	这	经过	不	方法	优雅的	脚	的	震惊	-	标题	梅布	.

站在顶着蓬松头发的梅布那并不优雅的脚上。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm] ['sɪlvər] - [tʌŋd] ['dɔri] , [æz; əz] ['æni] [wʌz; wəz]
Next came the suggestion from silver - tongued Dorrie , as Annie was
下一个 来了 这 建议 从 银 - 舌头 多莉 , 作为 安妮 曾是
['saɪlənt] —
silent —
沉默的 —

安妮沉默不语，这时能言善辩的多莉提出了建议——

" [aɪ] [fɪŋk] [mæb][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
" I fink Mab and Alice ought to go for a walk .
" 我 芬克 梅布 和 爱丽丝 应该 到 去 为了 一个 走 .

“我觉得梅布和爱丽丝应该出去散散步。”

['beɪbi][ɪz][dʒʌst] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [wʌz; wəz] [leɪd] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊfə]
Baby is just gone to sleep ; " and the mite was laid carefully among the sofa
婴儿 是 只是 已消失 到 睡觉 ; " 和 这 螨虫 曾是 铺设 小心 之中 这 沙发
['kuʃənz] .
cushions .
靠垫 .

宝宝刚睡着；”螨虫被小心翼翼地放在沙发垫子之间。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [daʊn] [went] [ðə; ði] [bʊk] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [dʒʌst]['spoʊkən] ,
" Down went the book ; with that promise just spoken ,
" 向下 去 这 书 ; 和 那 承诺 只是 说 ,

书被放下了；话音刚落，那句承诺就脱口而出。

['æni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [du:] ['ʌðər] [ðæn; ðən][goʊ] [ðɪs] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
Annie could not well do other than go this walk with her little sister ,
安妮 可以 不是 出色地 做 其他 比 去 这 走 和 她 小的 姐姐 ,

安妮除了陪妹妹一起散步之外，别无选择。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] , [hæf] - ['hɑrtɪd] [wei] .
yet in a listless , half - hearted way .
然而 在 一个 蔫 , 一半 - 心地 方式 .

然而，他却显得无精打采、漫不经心。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][hænd] , [aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ; " [soʊ] ['prætld] ['dɔri] .
" You take the one hand , I the other ; " so prattled Dorrie .
" 你 拿 这 一 手 , 我 这 其他 ; " 所以 喋喋不休 多莉 .

“你牵一只手，我牵另一只手；”多莉喋喋不休地说。

" [oʊ] ! [si:] [hɜ:r; hər] [fi:t] !
" Oh ! see her feet !
" 哦 ! 看 她 脚 !

“哦！看看她的脚！”

" [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɪs] [mæb][dɪd] [trɪp] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [raɪt] ['nɪmbli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
" and certainly Miss Mab did trip it out right nimbly down to the gate .
" 和 当然 错过 梅布 做过 旅行 它 出去 正确的 敏捷地 向下 到 这 门 .

“当然，玛布小姐确实轻而易举地把它甩到了大门前。”

[haʊ] ['dɔri] [læft] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
How Dorrie laughed , watching her .
如何 多莉 笑了 , 观看 她 .

多莉看着她，笑得合不拢嘴。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [met] [rælf; reɪf] .

Just	outside	the	gate	they	met	Ralph	.
只是	外部	这	门	他们	遇见	拉尔夫	.

刚出大门，他们就遇到了拉尔夫。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [oʊld]['leɪdi] ?

"	What	are	you	laughing	at	,	old	lady	?
"	什么	是	你	笑	在	,	老的	女士	?

“老太太，你在笑什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæb][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [wɔːk] [baɪ] [hɜːr'self] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Because	Mab	can	almost	walk	by	herself	,	"	she	told	him	.
"	因为	梅布	能	几乎	走	经过	她自己	,	"	她	讲述	他	.

“因为玛布几乎可以自己走路了，”她告诉他。

" [ðen] [ʃiːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Then	she'll	be	running	away	one	of	these	days	,	"	said	the	boy	.
"	然后	壳	是	跑步	离开	一	的	这些	天	,	"	说	这	男生	.

“那她总有一天会离家出走的，”男孩说。

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] — [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ]

"	Oh	!	she	wouldn't	—	she	wouldn't	run	away	from	me	,	because	I	love	her	so
"	哦	!	她	不会	—	她	不会	跑步	离开	从	我	,	因为	我	爱	她	所以

;

;

;

“哦！她不会——她不会离开我的，因为我非常爱她；

" [ænd; ənd] ['dɔri] [stuːpt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [kɪs] .

"	and	Dorrie	stooped	and	gave	her	a	sounding	kiss	.
"	和	多莉	弯腰	和	给予	她	一个	听起来	吻	.

“然后多莉弯下腰，给了她一个响亮的吻。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [wʌz; wəz] ['rælfs] ['ænsər] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	You	just	wait	and	see	,	"	was	Ralph's	answer	;	then	he	went	on	,
"	你	只是	等待	和	看	,	"	曾是	拉尔夫的	回答	;	然后	他	去	在	,

“你等着瞧吧，”拉尔夫回答道；然后他继续说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [pər'suːd] [ðer; ðər] [wɔːk] .

and	the	sisters	pursued	their	walk	.
和	这	姐妹	追击	他们的	走	.

于是姐妹俩继续散步。

[bæk] [ə'gen] , [ðen] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔliz] , [ænd; ənd]

Back	again	,	then	dinner	for	the	children	,	a	long	sleep	for	the	dollies	,	and
后退	再次	,	然后	晚餐	为了	这	孩子们	,	一个	长的	睡觉	为了	这	手推车	,	和

[nekst] ,

next	,
下一个	,

又回去之后，孩子们吃晚饭，娃娃们睡个好觉，然后，

[ðə; ði]['goʊldən] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [θruː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .

the	golden	afternoon	to	be	lived	through	and	enjoyed	.
这	金的	下午	到	是	居住地	通过	和	享受	.

这是一个值得体验和享受的美好下午。

" ['æni] ! " [kraɪd] ['dɔri] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət]

"	Annie	!	"	cried	Dorrie	,	coming	down	from	the	nursery	,	and	peering	in	at
"	安妮	!	"	哭	多莉	,	未来	向下	从	这	苗圃	,	和	窥视	在	在

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	dining	-	room	,
这	用餐	-	房间	,

“安妮！”多莉从育儿室下来，探头往餐厅里看，喊道。

[wer] ['æni] [wʌz; wəz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [diːp] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]

where	Annie	was	now	reading	with	a	will	,	deep	in	the	wildest	tragedy	of	the
在哪里	安妮	曾是	现在	阅读	和	一个	将要	,	深的	在	这	最狂野的	悲剧	的	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

安妮此刻正全神贯注地阅读着，深深沉浸在故事中最悲惨的情节中。

[wer] [ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'faiə] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn]

where	a	dog	,	a	gypsy	,	and	a	certain	Sophia	were	playing	their	parts	in
在哪里	一个	狗	,	一个	吉普赛人	,	和	一个	肯定	索菲亚	是	玩耍	他们的	部分	在

['riːəl] ['stɔːri] - [bʊk] ['fæʃ(ə)n] .

real	story	-	book	fashion	.
真实的	故事	-	书	时尚	.

一只狗、一个吉普赛人和一位名叫索菲亚的女子，以真正的童话故事的方式扮演着各自的角色。

" ['æni] !

"	Annie	!
"	安妮	!

“安妮！”

" [soʊ] ['sɪlvəri] - [tʌŋd] ['dɔri] [spoʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'gen] .

"	so	silvery	-	tongued	Dorrie	spoke	her	name	again	.
"	所以	银色	-	舌头	多莉	辐	她	姓名	再次	.

于是，巧舌如簧的朵莉又一次念出了自己的名字。

" [wel] , [wʌt] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'leidi,laik] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['æni] .

"	Well	,	what	?	"	was	the	unladylike	answer	from	Annie	.
"	出色地	,	什么	?	"	曾是	这	不淑女	回答	从	安妮	.

“什么？”安妮的回答很不淑女。

" [aɪ] [fɪŋk] [ðə; ði] ['dɔliz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [meɪl] - [kɑːrt] . "

"	I	fink	the	dollies	want	to	go	out	in	their	mail	-	cart	.	"
"	我	芬克	这	手推车	想	到	去	出去	在	他们的	邮件	-	大车	.	"

“我觉得这些小推车想坐邮车出去。”

" [wel] , [teɪk] [ðem; ðəm] . "

"	Well	,	take	them	.	"
"	出色地	,	拿	他们	.	"

“好吧，带走它们吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . "

"	But	I	want	you	to	come	.	"
"	但	我	想	你	到	来	.	"

但我希望你能来。

" [aɪ] [kɑːnt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] ; [rʌn] [ə'weɪ] . "
" Because I can't ; run away . "
" 因为 我 不能 ; 跑步 离开 . "

因为我不能；逃跑。

" [mʌst; məst][aɪ][goʊ][ə'loʊn] ? " [æskt] ['dɔri] ['sædli] .
" Must I go alone ? " asked Dorrie sadly .
" 必须 我 去 独自的 ? " 问 多莉 令人遗憾的是 .

“我必须一个人去吗？”多莉伤心地问。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" Yes , of course you must .
" 是的 , 的 课程 你 必须 .

“是的，你当然必须这样做。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] .
" And she went .
" 和 她 去 .

然后她就走了。

[ʃɑːk] - ['hedɪd] [mæb] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [ɪn][ðə; ði] [dʒɒːntiŋ] [meɪl] - [kɑːrt] , ['dɔri] ['drɔːɪŋ]
Shock - headed Mab , Alice , and Daisy in the jaunting mail - cart , Dorrie drawing
震惊 - 标题 梅布 , 爱丽丝 , 和 雏菊 在 这 短途旅行 邮件 - 大车 , 多莉 绘画
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

顶着蓬松头发的梅布、爱丽丝和黛西坐在轻快的邮车里，多莉拉着它。

['pleɪɪŋ] ['poʊni][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['mæmə] [ɔːl][ɪn][wʌn] ; [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
playing pony and careful mamma all in one ; out at the gate ,
玩耍 小马 和 小心 妈妈 全部 在 一 ; 出去 在 这 门 ,

既像个爱玩耍的小马，又像个细心的妈妈；出门在门口，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːps]
along the road to the copse
沿着 这 路 到 这 矮林

沿着通往小树林的路

; [ə; eɪ]['rɪvər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][wʌn] [nɪə] [ðə; ði]
; a river came running and babbling along by the road , as one neared the
; 一个 河 来了 跑步 和 胡说 沿着 经过 这 路 , 作为 一 接近 这
[kɑːps] .
copse .
矮林 .

靠近小树林时，可以看到一条河流沿着道路奔流而下，潺潺流水。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kɑːps] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər] ['kuːɪŋ] , ['skwirəlz] ['liːpɪŋ] , [ðə; ði] ['kʊkuː] ['kraɪɪŋ] ,
Inside the copse the doves were cooing , squirrels leaping , the cuckoo crying ,
里面 这 矮林 这 鸽子 是 咕咕 , 松鼠 跳跃 , 这 布谷鸟 哭泣 ,
[æz; əz][ðə; ði][maɪt] [went] [ə'lɔːŋ] .
as the mite went along .
作为 这 螨虫 去 沿着 .

树林里，鸽子咕咕叫着，松鼠跳跃着，杜鹃啼鸣着，螨虫一路向前。

[wʌt] [wʊd] [send][hɜːr; hər][bæk] ?
What would send her back ?
什么 会 发送 她 后退 ?

什么会让她回去?

[nɑːt][hɜːr; hər]['beɪbi] ['kɑːnʃəns] , [fɔːr; fər] ['æni] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] —

Not	her	baby	conscience	,	for	Annie	had	told	her	to	go	all	by	herself	—
不是	她	婴儿	良心	,	为了	安妮	有	讲述	她	到	去	全部	经过	她自己	—

[bɪg] , [bɪg] ['æni] ,

big	,	big	Annie	,
大的	,	大的	安妮	,

不是她幼小的良心，因为安妮告诉她要自己去——大安妮，

['evər][soʊ][bɪg] .

ever	so	big	.
曾经	所以	大的	.

非常大。

[æt; ət][hoʊm] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] , [tiː] - [taɪm] [keɪm] ;

At	home	,	the	afternoon	wore	away	,	tea	-	time	came	;
在	家	,	这	下午	穿着	离开	,	茶	-	时间	来了	;

在家中，下午时光悄然流逝，到了下午茶时间；

[nɜːrs] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [tuː]

nurse	ran	down	from	the	nursery	to	the	dining	-	room	to	fetch	her	two
护士	跑	向下	从	这	苗圃	到	这	用餐	-	房间	到	拿来	她	二

['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] .

little	charges	.
小的	收费	.

护士从育婴室跑到餐厅去接她照顾的两个小家伙。

['oʊnli] ['æni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [huː] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] , [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'weɪkɪŋ]

Only	Annie	was	there	,	who	started	up	from	her	book	,	like	a	girl	awaking
仅有的	安妮	曾是	那里	,	WHO	开始	向上	从	她	书	,	喜欢	一个	女孩	觉醒

[frʌm; frəm] [sliːp] .

from	sleep	.
从	睡觉	.

只有安妮在那里，她猛地从书中站起来，像个从睡梦中醒来的女孩。

" [waɪ] , [mɪs] ['æni] , [aɪ] [θɔːt] ['dɔri] [wʌz; wəz] [hɪr] !

"	Why	,	Miss	Annie	,	I	thought	Dorrie	was	here	!
"	为什么	,	错过	安妮	,	我	想法	多莉	曾是	这里	!

“哎呀，安妮小姐，我还以为多莉在这里呢！”

" [kraɪd] [nɜːrs] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	cried	nurse	,	in	surprise	.
"	哭	护士	,	在	惊喜	.

“护士惊叫道。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] " — ['æˌniːz] ['kɑːnʃəns] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪk] .

"	No	,	she	—	she	"	—	Annie's	conscience	gave	her	such	a	prick	.
"	不	,	她	—	她	"	—	安妮的	良心	给予	她	这样的	一个	刺	.

“不，她——她”——安妮的良心狠狠地刺痛了她。

" [ʃiː; ʃi] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] [nɜːrs] ['ʃɑːrpli] .

"	She	what	?	"	inquired	nurse	sharply	.
"	她	什么	?	"	询问	护士	尖锐地	.

“她怎么了？”护士厉声问道。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] - [kɑːrt] ,

"	She	took	the	dolls	out	in	the	mail	-	cart	,
"	她	采取	这	娃娃	出去	在	这	邮件	-	大车	,

她把娃娃们放在邮车里带了出去，

[ænd; ənd] " — [haʊ] ['æni] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] ['kɑːnʃəns] ['wɪspəd] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːmɪs]
and **"** **—** **how** **Annie** **bowed** **her** **head** **as** **conscience** **whispered** **of** **that** **promise**
和 " — 如何 安妮 鞠躬 她 头 作为 良心 低声说道 的 那 承诺
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] ['broʊkən] ;
to **her** **mamma** **broken** **;**
到 她 妈妈 破碎的 ;

“——安妮低下了头，良心告诉她，她对妈妈的承诺已经违背了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ['trʌbld] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] ['wɪspəd] , " [wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [sæd][wʌz; wəz]
and **her** **poor** **troubled** **heart** **also** **whispered** **,** **"** **What** **if** **something** **sad** **was**
和 她 贫穷的 麻烦 心 还 低声说道 , " 什么 如果 某物 伤心 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
going **to** **happen** **?**
去 到 发生 ?

她那颗忧心忡忡的心也低声说道：“万一有什么悲伤的事情要发生了呢？”

" [wel] , [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [wʌt]
" **Well** **,** **they** **sought** **the** **child** **here** **,** **there** **,** **and** **everywhere** **,** **little** **dreaming** **what**
" 出色地 , 他们 寻求 这 孩子 这里 , 那里 , 和 到处 , 小的 做梦 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had **happened** **,**
有 发生 ,

“他们到处寻找那个孩子，却丝毫没有想到发生了什么事。”

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [stɪl] .
what **was** **happening** **still** **.**
什么 曾是 发生 仍然 .

当时究竟发生了什么?

[æt; ət][læst][rælf; reɪf]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːps] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
At **last** **Ralph** **started** **off** **,** **by** **the** **way** **of** **the** **copse** **,** **to** **look** **for** **her** **.**
在 最后的 拉尔夫 开始 离开 , 经过 这 方式 的 这 矮林 , 到 看 为了 她 .

最后，拉尔夫沿着小树林的方向出发，去找她。

['æni] ['hɜːrid] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪn] [jet] [ə'nʌðər] .
Annie **hurried** **in** **another** **direction** **,** **and** **nurse** **in** **yet** **another** **.**
安妮 慌忙 在 其他 方向 , 和 护士 在 然而 其他 .

安妮匆匆朝另一个方向走去，护士则朝另一个方向走去。

['roʊvər] [went] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] — [gʊd] ['roʊvər] , [huː] [kʊd; kəd] [fetʃ] , ['kæri] , [ænd; ənd][faɪnd][soʊ]
Rover **went** **with** **Ralph** **—** **good** **Rover** **,** **who** **could** **fetch** **,** **carry** **,** **and** **find** **so**
路虎 去 和 拉尔夫 — 好的 路虎 , WHO 可以 拿来 , 携带 , 和 寻找 所以
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

罗孚跟着拉尔夫去了——罗孚是只好用的罗孚，它能取东西、搬运东西、找到很多东西。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʌv] [meɪks] , [wen] ['iːv(ə)n][wʌn] [wiː] ['meɪd(ə)n][ɪz][lɔːst] !
what **a** **seeking** **and** **searching** **love** **makes** **,** **when** **even** **one** **wee** **maiden** **is** **lost** **!**
什么 一个 寻求 和 搜索 爱 制作 , 什么时候 甚至 一 哇 少女 是 丢失的 !

当一个小女孩迷失时，这爱情会变得多么令人渴望和寻觅啊!

[eɪ] , [lɔːst] — [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd][rælf; reɪf][ænd; ənd]['roʊvər][faɪnd] ,
Ay **,** **lost** **—** **not** **a** **trace** **of** **her** **could** **Ralph** **and** **Rover** **find** **,**
哎 , 丢失的 — 不是 一个 痕迹 的 她 可以 拉尔夫 和 路虎 寻找 ,

唉，她走丢了——拉尔夫和罗孚怎么也找不到她的踪迹。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæblɪŋ] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [leɪ] [ə; eɪ]['poʊzi]

till	they	came	to	the	babbling	river	,	and	there	,	on	the	bank	,	lay	a	posy
直到	他们	来了	到	这	胡说	河	,	和	那里	,	在	这	银行	,	躺	一个	铭文

[ʌv; əv] ['liliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] ,

of	lilies	-	of	-	the	-	valley	,
的	百合花	-	的	-	这	-	谷	,

直到他们来到潺潺的河边，河岸上，躺着一束铃兰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['rɪbən] [frʌm; frəm] [-] ['ʃoʊldər] ; [ðə; ði]['rɪvər] ['bæbəld] [aʊt] [ðə; ði] [rest]

and	a	knot	of	ribbon	from	Dorrie's	shoulder	;	the	river	babbled	out	the	rest
和	一个	结	的	丝带	从	多莉的	肩膀	;	这	河	胡言乱语	出去	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

还有多莉肩膀上的一个丝带结；河水潺潺地讲述了故事的其余部分。

[pʊr] [rælf; reɪf] !

Poor	Ralph	!
贫穷的	拉尔夫	!

可怜的拉尔夫！

[haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] [naʊ] !

how	he	cried	now	!
如何	他	哭	现在	!

他现在哭得好伤心！

" ['dɔri] ! ['dɔri] !

"	Dorrie	!	Dorrie	!
"	多莉	!	多莉	!

“多莉！多莉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] ,

"	he	cried	,	peering	down	into	the	shining	river	,
"	他	哭	,	窥视	向下	进入	这	灼灼	河	,

他低头望着波光粼粼的河面，喊道：“

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [ɪn][ɪts]

as	if	fearful	of	seeing	a	sun	-	bonnet	and	a	gleaming	of	golden	hair	in	its
作为	如果	可怕	的	看到	一个	太阳	-	引擎盖	和	一个	闪闪发光	的	金的	头发	在	它是

[depθs] .

depths	.
深度	.

仿佛害怕看到遮阳帽和帽檐深处闪闪发光的金色头发。

[bʌt; bət][noʊ] ; [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪnoʊz] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['spaɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	no	;	he	saw	nothing	,	only	the	minnows	,	the	water	-	spiders	,	and	the
但	不	;	他	锯	没有什么	,	仅有的	这	小鱼	,	这	水	-	蜘蛛	,	和	这

['peblz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

但是，他什么也没看到，只看到了小鱼、水蜘蛛和鹅卵石。

" [lɔːst] !

"	Lost	!
"	丢失的	!

“丢失的！

['roʊvər] , [faɪnd] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [-] ['ʃoʊldər] - [nɑːt] [ænd; ənd]

Rover	,	find	!	"	said	he	to	the	dog	,	showing	him	Dorrie's	shoulder	-	knot	and
路虎	,	寻找	!	"	说	他	到	这	狗	,	显示	他	多莉的	肩膀	-	结	和

[ðə; ði] ['flaʊərz] .

the	flowers	.
这	花朵	.

“罗孚，找到！”他一边说着，一边指着多莉的肩结和鲜花给狗狗看。

['roʊvər] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]

Rover	seemed	to	understand	,	for	he	sniffed	at	the	ground	,	and	then
路虎	似乎	到	理解	,	为了	他	嗅了嗅	在	这	地面	,	和	然后

[baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

bounded	into	the	river	,
有界	进入	这	河	,

罗孚似乎听懂了，它嗅了嗅地面，然后跳进了河里。

['daɪvɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][rælf; reɪf] .

diving	down	,	and	no	doubt	frightening	the	fishes	as	much	as	he	did	Ralph	.
潜水	向下	,	和	不	怀疑	令人恐惧	这	鱼	作为	很多	作为	他	做过	拉尔夫	.

他潜入水中，无疑吓坏了鱼儿，就像吓坏了拉尔夫一样。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , ['brɪŋɪŋ] — [ɑː] ! [wʌt] ?

Presently	he	came	out	,	bringing	—	ah	!	what	?
目前	他	来了	出去	,	带来	—	啊	!	什么	?

他走了出来，手里拿着——啊！什么?

[mæb] , ['drɪpɪŋ] , ['wɔːtər] - [bɪ'dæb(ə)l] — [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['ɑːbdʒekt] [ɪn'diːd] .

Mab	,	dripping	,	water	-	bedabbled	—	a	pitiful	object	indeed	.
梅布	,	滴落	,	水	-	涂抹	—	一个	可怜	目的	的确	.

玛布，滴着水，沾满了水渍——真是个可怜的东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [læf] ,

The	boy	took	her	in	his	hand	,	too	alarmed	to	laugh	,
这	男生	采取	她	在	他的	手	,	也	惊慌	到	笑	,

男孩一把将她捧在手心，惊恐得笑不出来。

[ðoʊ] [fraɪt] [ænd; ənd] [fʌn] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ;

though	fright	and	fun	almost	choked	him	;
尽管	惊吓	和	乐趣	几乎	窒息	他	;

虽然恐惧和乐趣几乎让他窒息；

[ðen] [ðə; ði][dɔːg] [baʊndɪd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːps] , [wer] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [stɪl]

then	the	dog	bounded	and	led	the	way	into	the	copse	,	where	the	doves	still
然后	这	狗	有界	和	引领	这	方式	进入	这	矮林	,	在哪里	这	鸽子	仍然

[kuːd] ,

cooed	,
咕咕	,

然后，那只狗蹦蹦跳跳地带路进了小树林，鸽子们仍然在那里咕咕叫着。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [liːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [smɔːl] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][lɔːst] ,

the	squirrels	leaped	,	and	the	cuckoo	cried	,	as	if	no	small	maiden	was	lost	,
这	松鼠	跳跃	,	和	这	布谷鸟	哭	,	作为	如果	不	小的	少女	曾是	丢失的	,

松鼠们跳跃着，杜鹃鸟啼鸣着，仿佛没有哪个小女孩走失了。

[pər'hæps] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] [ə'laɪv] .

perhaps	never	to	be	found	again	alive	.
也许	绝不	到	是	成立	再次	活	.

或许再也无法活着被找到。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [rælf; reɪf] ['ʃɪvər] .

The	thought	made	Ralph	shiver	.
这	想法	制成	拉尔夫	颤抖	.

想到这里，拉尔夫不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['rɪvər] [floʊd] [θruː] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːps] ;

The	river	flowed	through	one	corner	of	the	copse	;
这	河	流动	通过	一	角落	的	这	矮林	;

河流从树林的一角流过；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [fel] [θruː] [ðə; ði] [triː] ['bræntʃɪz] .

he	could	see	it	shining	where	the	sunbeams	fell	through	the	tree	branches	.
他	可以	看	它	灼灼	在哪里	这	阳光	跌倒	通过	这	树	分支	.

他可以看到阳光透过树枝照射下来的地方闪闪发光。

[bʌt; bət] ['roʊvər] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ðæt] [wei] : [hiː; hi] [daɪvd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

But	Rover	did	not	go	that	way	:	he	dived	away	among	the	trees	and
但	路虎	做过	不是	去	那	方式	:	他	潜水	离开	之中	这	树木	和

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

但罗孚并没有走那条路：它一头扎进了树林和灌木丛中。

" ['dɔri] ! ['dɔri] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

"	Dorrie	!	Dorrie	!	"	cried	the	little	brother	.
"	多莉	!	多莉	!	"	哭	这	小的	兄弟	.

“多莉！多莉！”弟弟喊道。

" [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] ['roʊvər] , [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	Wow	-	wow	-	wow	!	"	barked	Rover	,	but	at	first	no	response	.
"	哇	-	哇	-	哇	!	"	吠叫	路虎	,	但	在	第一的	不	回复	.

“哇哇哇！”罗孚叫了一声，但起初没有回应。

['prez(ə)ntli] , " [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] ['roʊvər] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɑːrk] ,

Presently	,	"	Wow	-	wow	-	wow	!	"	barked	Rover	again	;	it	was	a	joyful	bark	,
目前	,	"	哇	-	哇	-	哇	!	"	吠叫	路虎	再次	;	它	曾是	一个	快乐	吠	,

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	Ralph	ran	to	him	.
和	拉尔夫	跑	到	他	.

这时，罗孚又“汪汪汪”叫了起来；这是一声欢快的叫声，拉尔夫跑向它。

[ðer; ðər] [leɪ] [pʊr] ['taɪərd] ['dɔri] [fæst] [ə'sliːp] ,

There	lay	poor	tired	Dorrie	fast	asleep	,
那里	躺	贫穷的	疲劳的	多莉	快速地	睡着了	,

可怜的、疲惫不堪的多莉躺在那里，睡得很沉。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɑːlz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] - [kɑːrt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

the	two	remaining	dolls	in	the	mail	-	cart	smiling	and	staring	at	her	.
这	二	其余的	娃娃	在	这	邮件	-	大车	微笑	和	凝视	在	她	.

邮车里剩下的两个娃娃正对着她微笑、凝视着她。

[bʌt; bət] ['roʊvər] [woʊk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæt] , [rælf; reɪf] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːnd]

But	Rover	woke	her	with	a	pat	,	Ralph	hugged	her	with	such	a	fond
但	路虎	觉醒	她	和	一个	拍	,	拉尔夫	拥抱	她	和	这样的	一个	喜爱

[hʌg] ;

hug	;
拥抱	;

但罗孚轻轻拍醒了她，拉尔夫给了她一个充满爱意的拥抱；

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] , [rælf; reɪf] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] - [kɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] [wet] [mæb]

then	they	started	homeward	,	Ralph	taking	the	mail	-	cart	,	with	poor	wet	Mab
然后	他们	开始	回家	,	拉尔夫	采取	这	邮件	-	大车	,	和	贫穷的	湿的	梅布

['maʊntɪd] [ɪn] [dɪs'greɪs] [bɪ'haɪnd] ,

mounted	in	disgrace	behind	,
安装	在	耻辱	在后面	,

然后他们开始回家，拉尔夫拉着邮车，可怜的、浑身湿透的梅布狼狈地跟在后面。

['dɔri] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

Dorrie	**clinging**	**to**	**his**	**other**	**hand**	**.**
多莉	依恋	到	他的	其他	手	.

多莉紧紧抓住他的另一只手。

[ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ] ['mæmə] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

They	**reached**	**home**	**in**	**time**	**to**	**go**	**in**	**with**	**mamma**	**,**	**returned**	**from**	**her**	**visit**	**.**
他们	达到	家	在	时间	到	去	在	和	妈妈	,	返回	从	她	访问	.

他们及时赶回家，和刚从探望回来的妈妈一起进了屋。

" [aɪ] [left] [maɪ] ['dɔliz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːps] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] ,

"	**I**	**left**	**my**	**dollies**	**to**	**go**	**into**	**the**	**copse**	**to**	**pick**	**some**	**flowers**	**,**
"	我	左边	我的	手推车	到	去	进入	这	矮林	到	挑选	一些	花朵	,

“我把小推车留下，自己进小树林去摘花。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [mæb][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ;

and	**when**	**I**	**came**	**back**	**Mab**	**had**	**run**	**away**	**;**
和	什么时候	我	来了	后退	梅布	有	跑步	离开	;

当我回来时，玛布已经逃走了；

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːps] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kudnt] ;

then	**I**	**went**	**into**	**the**	**copse**	**to**	**find**	**her**	**,**	**and**	**couldn't**	**;**
然后	我	去	进入	这	矮林	到	寻找	她	,	和	不能	;

然后我进树林去找她，但没找到；

[ðen] [aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd]['roʊvər] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

then	**I**	**cried**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**Rover**	**found**	**me**	**.**
然后	我	哭	和	去	到	睡觉	,	和	路虎	成立	我	.

然后我哭着睡着了，罗孚找到了我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [-] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	**This**	**was**	**Dorrie's**	**story**	**of**	**herself**	**.**
"	这	曾是	多莉的	故事	的	她自己	.

这是多莉讲述的她自己的故事。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ə'gen] , ['mæmə] ! " [sed] ['penɪtənt] ['æni] .

"	**I**	**will**	**never**	**,**	**never**	**,**	**never**	**break**	**a**	**promise**	**again**	**,**	**mamma**	**!**	**"**	**said**	**penitent**	**Annie**	**.**
"	我	将要	绝不	,	绝不	,	绝不	休息	一个	承诺	再次	,	妈妈	!	"	说	忏悔者	安妮	.

“妈妈，我以后再也不会食言了！”忏悔的安妮说道。

['roʊziːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

ROSIE'S	**DISAPPOINTMENT**	**.**
罗西的	失望	.

罗茜的失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

It	**was**	**a**	**disappointment**	**!**
它	曾是	一个	失望	!

太令人失望了！

['mʌðər] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , [nɜːrs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

Mother	**looked**	**gravely**	**at**	**the**	**clouds**	**,**	**Nurse**	**shook**	**her**	**head**	**,**
母亲	看起来	严重地	在	这	云	,	护士	摇晃	她	头	,

母亲神情凝重地望着云朵，护士摇了摇头。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər]['rəuziː] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] ,

and	**Father**	**said**	**it**	**would**	**never**	**do**	**for**	**Rosie**	**,**	**who**	**was**	**not**	**strong**	**,**
和	父亲	说	它	会	绝不	做	为了	罗西	,	WHO	曾是	不是	强的	,

父亲说这对身体虚弱的罗西来说绝对不行。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

to	**go**	**to**	**a**	**picnic**	**if**	**the**	**weather**	**was**	**doubtful**	**.**
到	去	到	一个	野餐	如果	这	天气	曾是	疑	.

如果天气状况不佳，就去野餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ;

And	it	was	more	than	doubtful	;
和	它	曾是	更多的	比	疑	;

而且这绝非偶然；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ʃaʊər] [meɪd] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [lʊk] [ɔːl]

for	a	sharp	shower	made	the	grass	and	the	trees	and	the	flowers	look	all
为了	一个	锋利的	淋浴	制成	这	草	和	这	树木	和	这	花朵	看	全部

[ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

the	more	beautiful	to	the	poor	child	,
这	更多的	美丽的	到	这	贫穷的	孩子	,

一场瓢泼大雨让可怜的孩子觉得草地、树木和花朵更加美丽了。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

who	was	longing	for	a	day	in	the	woods	.
WHO	曾是	渴望	为了	一个	天	在	这	树林	.

他一直渴望在森林里度过一天。

" ['mʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪr] [ʌp]['leɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	Mother	,	I	believe	it	will	clear	up	later	,	"	she	said	,	looking	at	the	sky	.
"	母亲	,	我	相信	它	将要	清除	向上	之后	,	"	她	说	,	寻找	在	这	天空	.

“妈妈，我觉得一会儿就会放晴了。”她望着天空说道。

" [aɪ] ['kudnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] , ['rəuziː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [wʊd] [biː; bi] [wet] . "

"	I	couldn't	let	you	go	,	Rosie	,	for	the	grass	would	be	wet	.	"
"	我	不能	让	你	去	,	罗西	,	为了	这	草	会	是	湿的	.	"

“我不能让你走，罗茜，因为草地会湿的。”

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] . "

"	But	I	could	sit	on	a	rug	.	"
"	但	我	可以	坐	在	一个	小地毯	.	"

“但我可以坐在地毯上。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] [wɪl] [biː; bi][dæmp] .

"	You	couldn't	walk	on	a	rug	,	and	the	grass	and	underwood	will	be	damp	.
"	你	不能	走	在	一个	小地毯	,	和	这	草	和	安德伍德	将要	是	潮湿	.

“地毯上都走不了路，草地和灌木丛也会很潮湿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['rəuziː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

I	am	very	sorry	,	Rosie	,	and	it	is	a	great	disappointment	;	but	,	indeed	,
我	是	非常	对不起	,	罗西	,	和	它	是	一个	伟大的	失望	;	但	,	的确	,

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

it	can't	be	helped	.
它	不能	是	帮助	.

罗茜，我深感抱歉，这真是令人失望；但确实，这也没办法。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['siːmɔː] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	And	Mrs	.	Seymour	stooped	to	kiss	her	little	girl	.
"	和	太太	.	西摩	弯腰	到	吻	她	小的	女孩	.

“西摩太太弯下腰亲吻了她的小女儿。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['piːtəz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

At	that	moment	a	servant	came	to	say	that	Miss	Peters	was	in	the	drawing	-
在	那	片刻	一个	仆人	来了	到	说	那	错过	彼得斯	曾是	在	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

这时，一个仆人过来报告说，彼得斯小姐在客厅里。

[mɪs] ['piːtəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['leɪdi] ,

Miss	Peters	was	a	very	rich	lady	,
错过	彼得斯	曾是	一个	非常	富有的	女士	,

彼得斯小姐是一位非常富有的女士，

[huː] [lɪvd] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

who	lived	all	alone	in	a	beautiful	house	about	two	miles	away	,
WHO	居住地	全部	独自的	在	一个	美丽的	房子	关于	二	英里	离开	,

他独自一人住在两英里外一栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lend] [ˈmɪsɪz] . [ˈsiːmɔː] [sʌm; səm] [bʊks] ,

and	she	had	come	to	lend	Mrs	.	Seymour	some	books	,
和	她	有	来	到	借	太太	.	西摩	一些	图书	,

她来是想借几本书给西摩太太。

[ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

and	ask	her	if	she	would	go	for	a	drive	with	her	on	the	following
和	问	她	如果	她	会	去	为了	一个	驾驶	和	她	在	这	下列的

[deɪ] .

day	.
天	.

问她第二天是否愿意和她一起兜风。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsiːmɔː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈredi] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] ;

Mrs	.	Seymour	said	she	would	be	quite	ready	at	the	appointed	time	;
太太	.	西摩	说	她	会	是	相当	准备好	在	这	任命	时间	;

西摩夫人说她会在约定的时间做好充分准备;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [frend] [wʌt] [ə; eɪ]

and	when	they	spoke	of	the	weather	she	told	her	friend	what	a
和	什么时候	他们	辐	的	这	天气	她	讲述	她	朋友	什么	一个

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pʊr] [ˈrəuziː] .

disappointment	the	rain	had	been	to	poor	Rosie	.
失望	这	雨	有	到过	到	贫穷的	罗西	.

当她们谈到天气时，她告诉朋友，这场雨让可怜的罗西多么失望。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsiːmɔː] ? " [sed] [mɪs] [ˈpiːtəz] .

"	Won't	you	let	me	take	her	home	,	Mrs	.	Seymour	?	"	said	Miss	Peters	.
"	惯于	你	让	我	拿	她	家	,	太太	.	西摩	?	"	说	错过	彼得斯	.

“西摩太太，您不让我带她回家吗？”彼得斯小姐说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ræp] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [rʌgz] ;

"	I	have	the	carriage	here	,	and	we	could	wrap	her	up	in	rugs	;
"	我	有	这	运输	这里	,	和	我们	可以	裹	她	向上	在	地毯	;

“我这里有马车，我们可以用毯子把她裹起来;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [maɪˈself] .

and	I	will	bring	her	home	this	afternoon	myself	.
和	我	将要	带来	她	家	这	下午	我	.

今天下午我会亲自把她带回家。

[let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə]

Let	me	have	her	;	I	shall	enjoy	it	;	and	there	will	be	an	end	to
让	我	有	她	;	我	将	享受	它	;	和	那里	将要	是	一个	结尾	到

[jʊr; jər] [ˈdɪfəkəltɪz] .

your	difficulties	.
你的	困难	.

把她给我吧；我会很享受的；你的麻烦也就结束了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsiːmɔː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] , [bʌt; bət] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ˈrəuziː] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Seymour	was	very	glad	,	but	wondered	if	Rosie	would	like	it	,	as	she
"	太太	.	西摩	曾是	非常	高兴的	,	但	想知道	如果	罗西	会	喜欢	它	,	作为	她

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʃaɪ] ;

was	rather	shy	;
曾是	相当	害羞的	;

西摩太太非常高兴，但她不知道罗茜是否会喜欢，因为罗茜比较害羞;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]

but	the	little	girl	saw	that	it	was	the	only	arrangement	by	which	her
但	这	小的	女孩	锯	那	它	曾是	这	仅有的	安排	经过	哪个	她

['brʌðərz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:l][ðer; ðər] [fʌn] ,

brothers	could	have	all	their	fun	,
兄弟	可以	有	全部	他们的	乐趣	,

但小女孩明白，这是唯一能让哥哥们尽情玩耍的办法。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pi:təz] .

so	she	went	with	Miss	Peters	.
所以	她	去	和	错过	彼得斯	.

所以她就和彼得斯小姐一起去了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

She	was	a	very	grave	little	visitor	,
她	曾是	一个	非常	严重	小的	游客	,

她是一位非常严肃的小访客，

[bʌt; bət] [mɪs] ['pi:təz] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [ðæt] ['rəuzi:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃaɪ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ;

but	Miss	Peters	was	so	kind	that	Rosie	could	not	be	shy	for	long	;
但	错过	彼得斯	曾是	所以	种类	那	罗西	可以	不是	是	害羞的	为了	长的	;

但彼得斯小姐非常和蔼，罗茜很快就变得腼腆起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [tu:; tə] [si:] !

and	then	there	was	so	much	,	so	very	much	,	to	see	!
和	然后	那里	曾是	所以	很多	,	所以	非常	很多	,	到	看	!

然后还有好多好多东西要看！

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] , [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ə; eɪ] ['ferilænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	house	was	like	a	museum	,	the	conservatory	a	fairyland	,	and	the
这	房子	曾是	喜欢	一个	博物馆	,	这	温室	一个	仙境	,	和	这

['gɑ:rdn] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

garden	a	paradise	of	loveliness	.
花园	一个	天堂	的	可爱	.

房子像一座博物馆，温室像一个仙境，花园像一个美丽的天堂。

[ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ɔ:l] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['rəuzi:][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəsɪz] ,

The	showers	all	passed	away	,	and	Rosie	could	run	about	on	the	terraces	,
这	淋浴	全部	通过了	离开	,	和	罗西	可以	跑步	关于	在	这	露台	,

雨停了，罗茜可以在露台上跑来跑去。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [ðæt] [mɪs] ['pi:təz][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [pɪk] [wʌt]

where	there	were	so	many	flowers	that	Miss	Peters	told	her	she	might	pick	what
在哪里	那里	是	所以	许多	花朵	那	错过	彼得斯	讲述	她	她	可能	挑选	什么

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

she	liked	,
她	喜欢	,

那里鲜花盛开，彼得斯小姐告诉她可以随意采摘自己喜欢的花朵。

[ænd; ənd]['rəuzi:] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bʌntʃ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] , [wɪtʃ] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ;

and	Rosie	made	a	very	pretty	bunch	to	take	home	,	which	pleased	her	;
和	罗西	制成	一个	非常	漂亮的	束	到	拿	家	,	哪个	高兴	她	;

罗西做了一束非常漂亮的花束带回家，她很高兴；

[ænd; ənd] ['plezəntə] [stɪl] [wʌz; wəz] [mɪs] ['pi:tərzɪz] [kɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:dɪst]

and	pleasanter	still	was	Miss	Peters's	kiss	as	she	said	,	looking	at	the	modest
和	更令人愉悦	仍然	曾是	错过	彼得的	吻	作为	她	说	,	寻找	在	这	谦虚的

['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] ,

little	nosegay	,
小的	花束	,

彼得斯小姐一边看着那束朴素的小花束，一边说着，她的吻更加令人愉悦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['griːdi] , ['rəuziː] . "

"	I	am	glad	to	see	that	you	are	not	greedy	,	Rosie	.	"
"	我	是	高兴的	到	看	那	你	是	不是	贪婪的	,	罗西	.	"

“我很高兴看到你并不贪婪，罗茜。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] ! " [sed] ['rəuziː] .

"	Oh	,	that	would	be	horrid	when	you	are	so	kind	!	"	said	Rosie	.
"	哦	,	那	会	是	可怕的	什么时候	你	是	所以	种类	!	"	说	罗西	.

“哦，你这么好心，那样做太糟糕了！”罗茜说。

[bʌt; bət] [wʌt] ['rəuziː] [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['piːtəz] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

But	what	Rosie	enjoyed	most	of	all	was	that	Miss	Peters	came	out	with	her	,
但	什么	罗西	享受	最多	的	全部	曾是	那	错过	彼得斯	来了	出去	和	她	,

但罗茜最开心的是彼得斯小姐陪她一起出来了。

[ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] ['dʒeɪkəb] , [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] ,

and	,	calling	Jacob	,	the	old	gardener	,
和	,	呼叫	雅各布	,	这	老的	园丁	,

然后，他打电话给老园丁雅各布。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt] ['redi] ,

she	went	down	to	the	lake	and	told	him	to	get	the	boat	ready	,
她	去	向下	到	这	湖	和	讲述	他	到	得到	这	船	准备好	,

她走到湖边，告诉他准备好船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'leɪtf(ə)l] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

and	then	they	went	for	a	delightful	row	on	the	clear	water	.
和	然后	他们	去	为了	一个	愉快	排	在	这	清除	水	.

然后，他们在清澈的水面上愉快地划船了一番。

['rəuziː][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðen] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [mɪs] ['piːtəz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Rosie	was	happy	then	;	she	did	not	want	Miss	Peters	to	talk	to	her	,
罗西	曾是	快乐的	然后	;	她	做过	不是	想	错过	彼得斯	到	讲话	到	她	,

罗茜当时很高兴；她不想让彼得斯小姐和她说话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

and	was	very	glad	that	the	lady	had	brought	a	book	,
和	曾是	非常	高兴的	那	这	女士	有	带来	一个	书	,

他很高兴这位女士带来了一本书。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] .

though	she	did	not	read	much	of	it	,	for	she	was	steering	.
尽管	她	做过	不是	读	很多	的	它	,	为了	她	曾是	转向	.

虽然她没怎么看书，因为她当时正在掌舵。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm] ['rəuziː][dɪd] [spiːk] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [swɑːn] [went] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] ,

The	only	time	Rosie	did	speak	was	when	the	great	swan	went	gliding	by	,	and	,
这	仅有的	时间	罗西	做过	说话	曾是	什么时候	这	伟大的	天鹅	去	滑翔	经过	,	和	,

罗茜唯一一次开口说话，是当那只巨大的天鹅滑过的时候，而且，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['rædər] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mænər] .

lifting	his	wings	,	began	to	hiss	at	the	boat	in	a	rather	alarming	manner	.
举重	他的	翅膀	,	开始	到	嘶	在	这	船	在	一个	相当	令人担忧	方式	.

它展开翅膀，开始以一种相当惊险的方式对着船发出嘶嘶声。

[ðen] ['rəuziː][dɪd] [tʌtʃ] [mɪs] ['piːtərzɪz][ɑːrm] , ['æskɪŋ] , " [wɪl] [hiː; hi][hɜːrt][ˌjuː 'es] ? "

Then	Rosie	did	touch	Miss	Peters's	arm	,	asking	,	"	Will	he	hurt	us	?	"
然后	罗西	做过	触碰	错过	彼得的	手臂	,	问	,	"	将要	他	伤害	我们	?	"

然后罗茜碰了碰彼得斯小姐的胳膊，问道：“他会伤害我们吗？”

" [noʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] ['veri] [nɪr] [ðæt] [bæŋk] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nest]

"	No	,	dear	;	but	we	will	not	go	very	near	that	bank	,	as	he	has	a	nest
"	不	,	亲爱的	;	但	我们	将要	不是	去	非常	靠近	那	银行	,	作为	他	有	一个	巢

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“不，亲爱的；但是我们不能靠近那片河岸，因为他在那里筑巢。”

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] ['æŋgri] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][hen] ,

and	might	be	angry	if	he	thought	we	were	going	to	disturb	the	hen	,
和	可能	是	生气的	如果	他	想法	我们	是	去	到	打扰	这	母鸡	,

[hu:] [ɪz] ['sɪtɪŋ] .

who	is	sitting	.
WHO	是	坐着	.

如果他认为我们要打扰正在栖息的母鸡，他可能会生气。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['pi:təz] [stiəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

"	And	Miss	Peters	steered	away	from	that	end	of	the	lake	.
"	和	错过	彼得斯	转向	离开	从	那	结尾	的	这	湖	.

于是彼得斯小姐避开了湖的另一端。

[ˌɔ:ltə'geðər] ['rəuzi:] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pi:təz] [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd]

Altogether	Rosie	passed	a	very	happy	day	,	and	Miss	Peters	was	so	pleased
共	罗西	通过了	一个	非常	快乐的	天	,	和	错过	彼得斯	曾是	所以	高兴

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [wen] ,

with	her	that	when	,
和	她	那	什么时候	,

罗茜度过了非常快乐的一天，彼得斯小姐对她非常满意，以至于当……

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ti:] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ru:m] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði]

after	they	had	had	tea	together	in	the	delightful	room	that	opened	into	the
后	他们	有	有	茶	一起	在	这	愉快	房间	那	打开	进入	这

[kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,

conservatory	,
温室	,

他们在通往温室的那间雅致的房间里一起喝完茶之后，

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] , " [rɪ'membər] , ['rəuzi:] ,

she	brought	the	child	home	,	she	kissed	her	,	saying	,	"	Remember	,	Rosie	,
她	带来	这	孩子	家	,	她	亲吻	她	,	说	,	"	记住	,	罗西	,

她把孩子带回家，亲吻了她，说：“记住，罗茜，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

you	must	come	and	see	me	again	.
你	必须	来	和	看	我	再次	.

你一定要再来见我一次。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] !

I	hope	you	have	not	been	very	unhappy	at	not	being	at	the	picnic	!
我	希望	你	有	不是	到过	非常	不开心	在	不是	存在	在	这	野餐	!

希望你没有因为没能参加野餐而感到非常难过！

" ['rəuzi:] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Rosie	laughed	and	shook	her	head	.
"	罗西	笑了	和	摇晃	她	头	.

罗茜笑着摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	I	don't	think	I	have	been	sorry	at	all	,	"	she	said	;
"	我	不	思考	我	有	到过	对不起	在	全部	,	"	她	说	;

“我觉得我一点也不后悔，”她说；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	I	have	been	very	happy	all	the	time	,	and	I	forgot	about	being	disappointed	.
"	我	有	到过	非常	快乐的	全部	这	时间	,	和	我	忘了	关于	存在	失望的	.

“我一直都很开心，都忘了失望是什么滋味了。”

" [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .

"	A	PICNIC	OF	SEVEN	.
"	一个	野餐	的	七	.

“七人野餐。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [smɪθs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

We	are	the	Smiths	,	and	there	are	four	of	us	,
我们	是	这	史密斯	,	和	那里	是	四	的	我们	,

我们是史密斯一家，我们一共四个人。

[ænd; ənd][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] ['braʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv]

and	next	door	to	us	live	the	Browns	,	and	there	are	three	of
和	下一个	门	到	我们	居住	这	布朗队	,	和	那里	是	三	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们隔壁住着布朗一家，他们家有三个人。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] .

so	we	are	seven	,	and	we	are	great	friends	.
所以	我们	是	七	,	和	我们	是	伟大的	朋友们	.

我们一共七个人，而且都是很好的朋友。

[wiː; wi] [laɪkt] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [eɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [laɪk] [ðə; ðɪ]['poʊəm] ;

We	liked	being	seven	better	than	being	eight	,	because	it's	like	the	poem	;
我们	喜欢	存在	七	更好的	比	存在	八	,	因为	它是	喜欢	这	诗	;

我们更喜欢七岁而不是八岁，因为七岁就像那首诗里写的那样；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [let]['dʒɪm]['bætsən][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

and	I	think	that	was	why	we	never	would	let	Jim	Batson	join	our	party	.
和	我	思考	那	曾是	为什么	我们	绝不	会	让	吉姆	巴特森	加入	我们的	派对	.

我想这就是我们始终不让吉姆·巴特森加入我们党的原因。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] ['pɪntʃər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

He	and	his	dog	Pincher	were	always	wanting	to	make	friends	with	us	;
他	和	他的	狗	平彻	是	总是	想要	到	制作	朋友们	和	我们	;

他和他的狗平彻总是想和我们交朋友；

[bʌt; bət][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

but	we	told	him	there	were	enough	of	us	without	him	,	and	then
但	我们	讲述	他	那里	是	足够的	的	我们	没有	他	,	和	然后

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ,

he	would	go	away	,
他	会	去	离开	,

但我们告诉他，我们人多势众，不需要他，然后他就走了。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

but	only	to	come	back	another	day	and	try	again	.
但	仅有的	到	来	后退	其他	天	和	尝试	再次	.

但只能改天再来尝试。

[wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['weðər] [keɪm] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

When	the	spring	weather	came	this	year	we	made	a	delightful	plan	with	the
什么时候	这	春天	天气	来了	这	年	我们	制成	一个	愉快	计划	和	这

['braʊnz] [ðæt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːrk] ,

Browns	that	on	Saturday	we	would	go	into	the	park	,
布朗队	那	在	周六	我们	会	去	进入	这	公园	,

今年春天天气转暖时，我们和布朗一家制定了一个愉快的计划，周六去公园玩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , [ænd; ənd][hæv; həv] [geɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

which	was	a	mile	off	,	and	have	games	under	the	trees	.
哪个	曾是	一个	英里	离开	,	和	有	游戏	在下面	这	树木	.

距离那里一英里远，人们可以在树下玩游戏。

[wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ; [soʊ] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

When	Saturday	came	it	was	a	lovely	day	;	so	soon	after	breakfast	we	started	out	,
什么时候	周六	来了	它	曾是	一个	迷人的	天	;	所以	很快	后	早餐	我们	开始	出去	,

星期六那天天气晴朗，所以早餐后不久我们就出发了。

[ɔːl] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [juː 'es] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .

all	seven	of	us	,	with	our	dinners	in	our	pockets	.
全部	七	的	我们	,	和	我们的	晚餐	在	我们的	口袋	.

我们七个人，晚餐都装在口袋里。

['wɪli] [braʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪd] ,

Willie	Brown	had	the	drum	,	and	I	had	the	trumpet	,	and	a	fine	noise	we	made	,
威利	棕色的	有	这	鼓	,	和	我	有	这	喇叭	,	和	一个	美好的	噪音	我们	制成	,

威利·布朗有鼓，我有小号，我们一起奏出了美妙的乐章。

['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sɪsi] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

almost	frightening	our	little	Sissy	,	who	had	to	come	because	Mother	was	busy	,
几乎	令人恐惧	我们的	小的	茜茜	,	WHO	有	到	来	因为	母亲	曾是	忙碌的	,

差点吓到我们的小妹妹了，她不得不来，因为妈妈很忙。

[ænd; ənd] ['besi] [wʌz; wəz] ['maɪndɪŋ] ['sɪsi] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['besi] .

and	Bessie	was	minding	Sissy	,	and	we	couldn't	have	any	fun	without	Bessie	.
和	贝西	曾是	介意	茜茜	,	和	我们	不能	有	任何	乐趣	没有	贝西	.

贝西在照顾茜茜，没有贝西我们就玩不了。

['tʃɑːrli] [pʊt] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['rægɪd] [koʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [sez] [hiː; hi] [dɪs'trɔɪz] ['evriθɪŋ] ;

Charlie	put	on	an	old	ragged	coat	,	because	Mother	says	he	destroys	everything	;
查理	放	在	一个	老的	破烂不堪	外套	,	因为	母亲	说道	他	摧毁	一切	;

查理穿上一件破旧的外套，因为妈妈说他会毁掉一切；

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['pæti] [braʊn] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['pæti] [ðə; ði] [kwiːn] ,

but	Arthur	and	Patty	Brown	looked	very	nice	,	and	we	made	Patty	the	queen	,
但	亚瑟	和	帕蒂	棕色的	看起来	非常	好的	,	和	我们	制成	帕蒂	这	女王	,

但亚瑟和帕蒂·布朗看起来非常般配，我们让帕蒂当了女王。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][hɜːr; hər][bænd] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	we	were	her	band	playing	to	her	.
和	我们	是	她	乐队	玩耍	到	她	.

我们就是她的乐队，为她演奏。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]['dʒɪm]['bætsən] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:g] (

Then	all	at	once	Jim	Batson	came	out	from	among	the	trees	with	his	dog	(
然后	全部	在	一次	吉姆	巴特森	来了	出去	从	之中	这	树木	和	他的	狗	(

[hu:] [wʌz; wəz][held] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]) ,

who	was	held	by	a	string	because	of	the	game	)	,
WHO	曾是	握住	经过	一个	细绳	因为	的	这	游戏	)	,

突然，吉姆·巴特森带着他的狗（因为游戏需要，狗被绳子拴着）从树林里走了出来。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][wi:; wi][ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]['dʒɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	when	we	saw	them	we	all	shouted	at	Jim	to	go	away	.
和	什么时候	我们	锯	他们	我们	全部	喊叫	在	吉姆	到	去	离开	.

我们看到他们时，都冲着吉姆大喊让他走开。

['besi] [dɪd][æsk][ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [ˌʌn'kaɪnd] ;

Bessie	did	ask	me	if	it	didn't	seem	unkind	;
贝西	做过	问	我	如果	它	没有	似乎	不友善	;

贝西问我这样做是否显得不太友善；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

but	we	wouldn't	listen	to	her	and	sent	him	away	,
但	我们	不会	听	到	她	和	发送	他	离开	,

但我们不听她的，把他送走了。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [sni:k] [ə'baʊt] [nɪr] [ˌju: 'es] .

telling	him	not	to	sneak	about	near	us	.
讲述	他	不是	到	潜行	关于	靠近	我们	.

告诉他不要在我们附近鬼鬼祟祟地走动。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

So	he	went	off	without	a	word	.
所以	他	去	离开	没有	一个	单词	.

于是他一句话也没说就走了。

[wi:; wi][wə:nt, weənt] ['veri] ['hæpi] ['æftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] [tɜ:rnd] [krɔ:s] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [spi:k]

We	weren't	very	happy	after	that	,	for	Arthur	turned	cross	,	and	wouldn't	speak
我们	不是	非常	快乐的	后	那	,	为了	亚瑟	转向	叉	,	和	不会	说话

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] ;

to	any	one	;
到	任何	一	;

那之后我们不太高兴，因为亚瑟生气了，不跟任何人说话；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [wen] ['wɪli] [drɑ:pt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌmstik] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	the	worst	of	all	was	when	Willie	dropped	one	of	the	drumsticks	into	the
但	这	最差	的	全部	曾是	什么时候	威利	掉落	一	的	这	鸡腿	进入	这

['rɪvər][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] .

river	as	we	were	crossing	the	plank	.
河	作为	我们	是	过境	这	板	.

但最糟糕的是，当我们走过木板时，威利不小心把一根鸡腿掉进了河里。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['veri] [di:p] [ɪn][pɑ:rts] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd][swɪm] ,

The	river	is	very	deep	in	parts	,	and	none	of	us	could	swim	,
这	河	是	非常	深的	在	部分	,	和	没有任何	的	我们	可以	游泳	,

这条河有些地方很深，我们当中没有人会游泳。

[soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [stɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ə'lɔ:ŋ] ,

so	we	could	only	follow	the	stick	as	it	floated	along	,
所以	我们	可以	仅有的	跟随	这	戳	作为	它	漂浮	沿着	,

所以我们只能跟着漂浮的木棍走。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kætʃ] [ɪn][sʌm; səm] [wi:dz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɑ:rt] .

and	hope	that	it	might	catch	in	some	weeds	in	a	shallow	part	.
和	希望	那	它	可能	抓住	在	一些	杂草	在	一个	浅的	部分	.

希望它能挂在浅水区的杂草里。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ræn][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] [keɪm] [ɑːn]['dʒɪm][ænd; ənd] ['pɪntʃər] .

But	as	we	ran	by	the	river	we	came	on	Jim	and	Pincher	.
但	作为	我们	跑	经过	这	河	我们	来了	在	吉姆	和	平彻	.

但当我们沿着河边奔跑时，遇到了吉姆和品彻。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Jim	was	sitting	by	the	bank	with	his	face	hidden	in	his	hands	,
吉姆	曾是	坐着	经过	这	银行	和	他的	脸	隐	在	他的	双手	,

吉姆坐在河岸边，双手捂着脸。

[ænd; ənd] ['pɪntʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	Pincher	was	just	kissing	him	as	hard	as	he	could	.
和	平彻	曾是	只是	接吻	他	作为	难的	作为	他	可以	.

平彻使劲地吻着他。

['dʒɪm] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

Jim	jumped	up	and	began	to	move	away	when	he	saw	us	,
吉姆	跳了起来	向上	和	开始	到	移动	离开	什么时候	他	锯	我们	,

吉姆看到我们后，立刻跳起来就走。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['wɪliːz] [feɪs] .

but	stopped	to	ask	what	was	the	matter	when	he	saw	Willie's	face	.
但	停止	到	问	什么	曾是	这	事情	什么时候	他	锯	威利的	脸	.

但当他看到威利的脸时，便停下来询问发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɔːf] [-] [nek] ,

As	soon	as	he	knew	what	it	was	,	he	took	the	string	off	Pincher's	neck	,
作为	很快	作为	他	知道	什么	它	曾是	,	他	采取	这	细绳	离开	平彻的	脖子	,

他一弄明白那是什么，就把绳子从平彻的脖子上解了下来。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [kɔːld] , " [haɪ] , ['pɪntʃər] ! [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] !

and	throwing	a	stone	at	the	stick	called	,	"	Hie	,	Pincher	!	fetch	it	out	!
和	投掷	一个	石头	在	这	戳	称为	,	"	嗨	,	平彻	!	拿来	它	出去	!

然后朝棍子扔石头，喊道："嗨，平彻！把它弄出来！"

" [wiː; wi][dɪd] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] ['pɪntʃər] [brɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] [tuː; tə] [ʃɔːr]

"	We	did	feel	uncomfortable	as	we	saw	Pincher	bring	the	drumstick	to	shore
"	我们	做过	感觉	不舒服	作为	我们	锯	平彻	带来	这	鸡腿	到	支撑

[kwaɪt] ['seɪfli] ,

quite	safely	,
相当	安全	,

"看到平彻很安全地把鸡腿拖到岸边，我们确实感到有些不安。"

[bʌt; bət] ['besi] [helpt] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['splendɪdli] .

but	Bessie	helped	us	out	splendidly	.
但	贝西	帮助	我们	出去	精彩地	.

但贝西帮了我们很大的忙。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['dʒɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ;

She	held	out	her	hand	to	Jim	,	and	said	,	"	Thank	you	so	much	;
她	握住	出去	她	手	到	吉姆	,	和	说	,	"	感谢	你	所以	很多	;

她向吉姆伸出手，说道："非常感谢你；

[wɪə(r)] [ɔːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][ʌn'kaɪnd] .

we're	all	very	sorry	for	being	so	unkind	.
是	全部	非常	对不起	为了	存在	所以	不友善	.

我们都为之前的无礼行为深感抱歉。

[pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['sɑːri] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] .

Please	don't	make	us	more	sorry	by	going	away	now	.
请	不	制作	我们	更多的	对不起	经过	去	离开	现在	.

请不要现在离开，让我们更加遗憾。

" ['ɛlsiːz] ['pɑːrti] .
" ELSIE'S PARTY .
" 艾尔西的 派对 .

“艾尔西的派对。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pɑːrti] !
Yes , it was a very nice party !
是的 , 它 曾是 一个 非常 好的 派对 !

是的，那真是一场很棒的派对！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [keɪks] , [ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd] [swiːts] , [ænd; ənd] ['krækərz] — ['krækərz]
There were cakes , and games , and sweets , and crackers — crackers
那里 是 蛋糕 , 和 游戏 , 和 糖果 , 和 饼干 — 饼干
[wɪð; wɪθ][kæps][ɪn][ðem; ðəm] !
with caps in them !
和 帽子 在 他们 !

有蛋糕、游戏、糖果和饼干——饼干里还带着小盖子！

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['elsi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] [grænd][ɪn][hɜːr; hər] [im'brɔidəd] ['mʌzlɪn]
And little Elsie enjoyed it all , and felt very grand in her embroidered muslin
和 小的 艾尔西 享受 它 全部 , 和 毛毡 非常 盛大 在 她 绣花 细棉布
[frɑːk] ,
frock ,
连衣裙 ,

小艾尔西很喜欢这一切，穿着绣花薄纱连衣裙，她觉得自己非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['peɪpər][kæp] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['krækərz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
with a yellow paper cap out of one of the said crackers perched on the top
和 一个 黄色的 纸 帽 出去 的 一 的 这 说 饼干 栖息 在 这 顶部
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrli] [braʊn] [hed] .
of her curly brown head .
的 她 卷曲 棕色的 头 .

她棕色的卷发脑袋上顶着一块黄色纸帽，纸帽是从上述饼干中拿出来的。

[ɪf] ['oʊnli] ['ælfi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
If only Alfy had been there to enjoy it all with her !
如果 仅有的 阿尔菲 有 到过 那里 到 享受 它 全部 和 她 !

如果阿尔菲当时也在场，就能和她一起享受这一切了！

['ælfi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] .
Alfy was her twin brother , and they always did everything together .
阿尔菲 曾是 她 双 兄弟 , 和 他们 总是 做过 一切 一起 .

阿尔菲是她的双胞胎哥哥，他们总是形影不离。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [pʊr] ['ælfi] [mʌst; məst][staːp][æt; ət] [hoʊm] : [hiː; hi][ɪz] [ɪl] , ['veri] [ɪl] ,
But to - day poor Alfy must stop at home : he is ill , very ill ,
但 到 - 天 贫穷的 阿尔菲 必须 停止 在 家 : 他 是 患病的 , 非常 患病的 ,

但今天可怜的阿尔菲只能待在家里：他病了，病得很重。

[wɪð; wɪθ] " [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , " ['elsi] [sez] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] "
with " inflammation of the tongue , " Elsie says , but the doctor calls it "
和 " 炎 的 这 舌头 , " 艾尔西 说道 , 但 这 医生 呼叫 它 "
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

艾尔西说她得了“舌头炎症”，但医生却称之为“肺部炎症”。

" ['eniweɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['ɛlsiːz] [tʌŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wægz][fæst] [ɪ'nʌf] ,
" Anyway , there is nothing the matter with Elsie's tongue ; it wags fast enough ,
" 反正 , 那里 是 没有什么 这 事情 和 艾尔西的 舌头 ; 它 摇尾巴 快速地 足够的 ,

“总之，艾尔西的舌头没问题；它摇得很快。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色时光：献给年轻人的精彩故(Golden Moments Bright Stories for Young)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] ['ælfi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi][ɪz] .

and	she	tells	everybody	about	Alfy	,	and	how	ill	he	is	.
和	她	讲述	大家	关于	阿尔菲	,	和	如何	患病的	他	是	.

她把阿尔菲的情况告诉了所有人，说他病得很重。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] - ['trækər] . -

"	But	he	is	better	to	-	day	,	and	I	shall	bring	him	my	'	tracker	.	'
"	但	他	是	更好的	到	-	天	,	和	我	将	带来	他	我的	-	追踪器	.	-

“但他今天好多了，我会把我的‘追踪器’带给他。”

" ['elsi] [goʊz] [hoʊm] [kwaɪt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] " ['trækərz] " [ænd; ənd] [tɔɪz] [fɔːr; fər] ['ælfi] ,

"	Elsie	goes	home	quite	laden	with	"	trackers	"	and	toys	for	Alfy	,
"	艾尔西	去	家	相当	满载	和	"	追踪器	"	和	玩具	为了	阿尔菲	,

“艾尔西回家时带回了很多追踪器和给阿尔菲的玩具，

[ænd; ənd][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	is	far	more	pleased	with	these	than	with	anything	for	herself	.
和	是	远的	更多的	高兴	和	这些	比	和	任何事物	为了	她自己	.

她对这些东西的满足感远远超过了对自己的任何要求。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weits] [hɜːr; hər] .

But	when	she	gets	home	a	disappointment	awaits	her	.
但	什么时候	她	获得	家	一个	失望	等待	她	.

但当她回到家时，等待她的却是失望。

['ælfi] [ɪz] [ə'sliːp] , [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

Alfy	is	asleep	,	fast	asleep	,	and	must	on	no	account	be	disturbed	,
阿尔菲	是	睡着了	,	快速地	睡着了	,	和	必须	在	不	帐户	是	不安	,

阿尔菲睡着了，睡得很沉，千万不能打扰他。

[fɔːr; fər] [sliːp] [ɪz][hɪz; ɪz] [best] ['medɪs(ə)n] .

for	sleep	is	his	best	medicine	.
为了	睡觉	是	他的	最好的	药品	.

睡眠是他最好的良药。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][soʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	But	I	want	so	to	give	him	these	things	,
"	但	我	想	所以	到	给	他	这些	事物	,

但我很想把这些东西给他，

" [ænd; ənd] ['elsi] [klɑːsps] ['taɪtli] [hɜːr; hər]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['treʒərz] .

"	and	Elsie	clasps	tightly	her	armful	of	treasures	.
"	和	艾尔西	扣环	紧紧	她	满满的	的	宝藏	.

艾尔西紧紧地抱着她那满满一臂的宝贝。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['mʌðər] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] ['elsi] [hæz; həz] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

"	You	shall	give	them	him	to	-	morrow	,	"	Mother	promises	,	and	Elsie	has	to	be	content	.
"	你	将	给	他们	他	到	-	明天	,	"	母亲	承诺	,	和	艾尔西	有	到	是	内容	.

“明天你就把他交给他们，”母亲承诺道，艾尔西只好作罢。

[wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dɔːnz] , ['elsi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] ,

When	to	-	morrow	dawns	,	Elsie	can	hardly	wait	to	be	dressed	,
什么时候	到	-	明天	黎明	,	艾尔西	能	几乎	等待	到	是	穿着	,

明天黎明时分，艾尔西迫不及待地想要穿好衣服。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ælfi] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

so	anxious	is	she	to	go	to	Alfy	and	present	the	soldier	doll	and	the
所以	焦虑的	是	她	到	去	到	阿尔菲	和	展示	这	士兵	玩具娃娃	和	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .

rest	of	the	things	.
休息	的	这	事物	.

她非常渴望去见阿尔菲，把士兵玩偶和其他东西送给他。

[nɜːrs] [ɪz] [soʊ] [sloʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['elsi] ['riːəli] ['kænɑːt] [weɪt] ;

Nurse	is	so	slow	this	morning	,	Elsie	really	cannot	wait	;
护士	是	所以	慢的	这	早晨	,	艾尔西	真的	不能	等待	;

今天早上护士动作太慢了，艾尔西真的等不及了；

[ænd; ənd] [waɪlst] [nɜːrs] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔːr] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [hɜːr; hər] [kliːn] [frɑːk] ,

and	whilst	Nurse	turns	to	the	drawer	to	pull	out	her	clean	frock	,
和	而	护士	转弯	到	这	抽屉	到	拉	出去	她	干净的	连衣裙	,

护士转身走向抽屉，拿出干净的连衣裙时，

['elsi] ['tɔdlz] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə] - [ruːm] .

Elsie	toddles	quickly	out	of	the	nursery	,	and	runs	to	Alfy's	room	.
艾尔西	幼儿	迅速地	出去	的	这	苗圃	,	和	跑步	到	-	房间	.

艾尔西蹒跚着快步走出育婴室，跑向阿尔菲的房间。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒɪz] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ]

She	can	hardly	reach	the	door	,	but	manages	somehow	to	stand	on	tip	-	toe
她	能	几乎	抵达	这	门	,	但	管理	不知何故	到	站立	在	提示	-	脚趾

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

and	turn	the	handle	.
和	转动	这	处理	.

她几乎够不到门，但还是设法踮起脚尖，转动了门把手。

" [ðer; ðər] , ['ælfi] !

"	There	,	Alfy	!
"	那里	,	阿尔菲	!

“好了，阿尔菲！”

[siː] !

See	!
看	!

看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ['geili] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

"	she	cries	gayly	,	as	she	runs	up	to	his	cot	.
"	她	哭泣	同性恋地	,	作为	她	跑步	向上	到	他的	婴儿床	.

她欢快地哭着，跑到他的婴儿床边。

" [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

"	All	these	are	for	you	!
"	全部	这些	是	为了	你	!

这些都是给你的！

" ['ælfi] [ɪz] ['betər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts] ,

"	Alfy	is	better	,	and	quite	able	to	enjoy	his	presents	,
"	阿尔菲	是	更好的	,	和	相当	有能力的	到	享受	他的	礼物	,

“阿尔菲好多了，现在完全能够享受他的礼物了。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [spred] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [kwɪlt] , [ænd; ənd] ['elsi] [stændz] [baɪ] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd]
which **are** **spread** **out** **on** **his** **white** **quilt** **,** **and** **Elsie** **stands** **by** **,** **quite** **satisfied**
哪个 是 传播 出去 在 他的 白色的 被子 , 和 艾尔西 站立 经过 , 相当 使满意
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
with **his** **pleasure** **.**
和 他的 乐趣 .

它们摊开在他的白色被子上，艾尔西站在一旁，对他的快乐感到非常满意。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
" **What** **have** **you** **got** **?**
" 什么 有 你 得到 ?

你有什么?

" [hiː; hi][æsks][æt; ət][læst] , [æz; əz] , ['sʌmwʌt] ['taɪərd] , [hiː; hi] [liːnz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] .
" **he** **asks** **at** **last** **,** **as** **,** **somewhat** **tired** **,** **he** **leans** **back** **on** **his** **pillows** **.**
" 他 问 在 最后的 , 作为 , 有些 疲劳的 , 他 倾斜 后退 在 他的 枕头 .

“他终于问道，同时有些疲倦地靠在枕头上。”

" ['nʌθɪŋ] , " [sez] ['elsi] ['prɑːmptli] , " - [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Nothing** **,** **"** **says** **Elsie** **promptly** **,** **"** **'** **cause** **I** **have** **the** **fun** **of** **giving** **,** **you** **know** **.**
" 没有什么 , " 说道 艾尔西 及时 , " - 原因 我 有 这 乐趣 的 给予 , 你 知道 .

“没什么，”艾尔西立刻说道，“因为你知道，我很享受给予的乐趣。”

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
" **A** **simple** **answer** **,** **but** **one** **in** **which** **a** **great** **truth** **is** **hidden** **.**
" 一个 简单的 回答 , 但 一 在 哪个 一个 伟大的 真相 是 隐 .

“答案很简单，但其中却蕴含着伟大的真理。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] , [ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] " [fʌn] ,
Are **there** **not** **,** **in** **these** **hard** **times** **,** **some** **children** **who** **might** **learn** **the** **"** **fun** **,**
是 那里 不是 , 在 这些 难的 时代 , 一些 孩子们 WHO 可能 学习 这 " 乐趣 ,

在这些艰难时期，难道就没有一些孩子能够学会“乐趣”吗?

" [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ?
" **or** **rather** **the** **blessing** **,** **of** **giving** **?**
" 或者 相当 这 祝福 , 的 给予 ?

或者更确切地说，是给予的祝福?

['iːstərn] ['træv(ə)l] .
Eastern **Travel** **.**
东 旅行 .

东方之旅。

[ɑːn][wiː; wi] [faɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['kærəvæn] ,
On **we** **file** **in** **a** **winding** **Caravan** **,**
在 我们 文件 在 一个 绕线 大篷车 ,

我们排着队，沿着蜿蜒的车队继续前行。

['kærəvæn] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʃerz] .
Caravan **made** **of** **children** **and** **chairs** **.**
大篷车 制成 的 孩子们 和 椅子 .

由儿童和椅子组成的房车。

[boʊld]['ærəbz][ɑːr; ər][wiː; wi] ,
Bold **Arabs** **are** **we** **,**
大胆的 阿拉伯人 是 我们 ,

我们是勇敢的阿拉伯人，

[æd'ventʃəəz] [friː] ,
Adventurers **free** **,**
冒险者 自由的 ,

冒险者自由

[ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['kæməlz] : [draɪd] [fɪgz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [werz] .

The	chairs	are	our	Camels	:	dried	figs	are	our	wares	.
这	椅子	是	我们的	骆驼	:	干燥	无花果	是	我们的	商品	.

椅子就是我们的骆驼牌摩托车；无花果干就是我们的商品。

['oʊvər][ðə; ði][hɑːt] ['dezərt] [sændz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] ,

Over	the	hot	desert	sands	we	are	travelling	,
超过	这	热的	沙漠	沙子	我们	是	旅行	,

我们正穿越炎热的沙漠，

['trævəlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['kaɪəroʊ] [geɪts] .

Travelling	on	to	Cairo	gates	.
旅行	在	到	开罗	大门	.

继续前往开罗城门。

[rʌgz] ['gæðərd] [ɪn] [lʌmps]

Rugs	gathered	in	lumps
地毯	聚集	在	肿块

地毯堆成一团

[gɪv] ['aʊər; ɑːr]['kæməlz][ðer; ðər] [hʌmps] ,

Give	our	Camels	their	humps	,
给	我们的	骆驼	他们的	驼峰	,

给我们的骆驼加上它们的驼峰，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] [deɪts] .

And	our	supper	is	made	of	a	few	dried	dates	.
和	我们的	晚餐	是	制成	的	一个	很少	干燥	日期	.

我们的晚餐只有几颗干枣。

['sperɪŋli] [mʌst; məst][wiː; wi] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərskɪn] ,

Sparingly	must	we	drink	of	the	waterskin	,
少量地	必须	我们	喝	的	这	水袋	,

我们必须节约饮用皮囊中的水。

['wɔːtərskɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [dʒʌg] .

Waterskin	made	of	a	nursery	jug	.
水袋	制成	的	一个	苗圃	水壶	.

用育婴壶做的水袋。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][læst]

For	the	water	must	last
为了	这	水	必须	最后的

因为水必须持续存在

[tɪl] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz][pæst]

Till	the	desert	is	past
直到	这	沙漠	是	过去的

直到沙漠过去

[wiː; wi][mʌst; məst] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːlz] ['lɪt(ə)l] [mʌg] .

We	must	measure	it	out	in	the	doll's	little	mug	.
我们	必须	措施	它	出去	在	这	娃娃的	小的	马克杯	.

我们必须用娃娃的小杯子来量取。

[hɪəz] [ðə; ði] [sɪ'mʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,

Here's	the	Simoom	,	with	the	blast	of	a	hurricane	,
这里是	这	西蒙	,	和	这	爆炸	的	一个	飓风	,

这就是西蒙，威力堪比飓风。

['hɜːrəkeɪn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði][sænd][ɪn] [drɪfts] .

Hurricane	whirling	the	sand	in	drifts	.
飓风	旋转	这	沙	在	漂移	.

飓风卷起沙尘，堆积成山。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [laɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd]

We	must	lie	down	beside
我们	必须	说谎	向下	旁

我们必须躺在旁边

['aʊər; ɑːr] ['kæməlz] , [ænd; ənd] [haɪd]

Our	Camels	,	and	hide
我们的	骆驼	,	和	隐藏

我们的骆驼，还有藏身之处

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [bloʊz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [lɪfts] .

Till	the	storm	blows	past	,	and	the	darkness	lifts	.
直到	这	风暴	打击	过去的	,	和	这	黑暗	电梯	.

直到暴风雨过去，黑暗消散。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

['jɑːndər] [əˈfɑːr] [ɑːr; ər] ['kaɪroʊz] [ˌmɪnəˈret] ,

Yonder	afar	are	Cairo's	Minarets	,
远处	远方	是	开罗的	宣礼塔	,

远处是开罗的宣礼塔。

[ˌmɪnəˈret] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

Minarets	glittering	gold	in	the	sun	.
宣礼塔	闪闪发光	金子	在	这	太阳	.

阳光下，尖塔闪耀着金色的光芒。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [mɔːr]

A	few	leagues	more
一个	很少	联赛	更多的

再往上几个级别

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] ,

And	our	travels	are	o'er	,
和	我们的	旅行	是	超过	,

我们的旅程结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['kæm(ə)l] [ænd; ənd] ['raɪdər] [ɪz] [dʌn] .

And	the	journey	of	Camel	and	rider	is	done	.
和	这	旅行	的	骆驼	和	骑士	是	完毕	.

骆驼和骑手的旅程结束了。

[ef] . ['dʌbljuː] . [hoʊm] .

F	.	W	.	Home	.
F	.	W	.	家	.

FW Home。

[lɪŋk] [tuː; tə] [fɜːrst] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]

LINK	TO	FIRST	ILLUSTRATED	PAGE
关联	到	第一的	插图	页

链接到第一张插图页

[lɪŋk] [tuː; tə] ['sekənd] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]

LINK	TO	SECOND	ILLUSTRATED	PAGE
关联	到	第二	插图	页

链接到第二张插图页

['tɛdi] , [ðə; ði] ['helpər] .

TEDDIE	,	THE	HELPER	.
泰迪	,	这	帮手	.

泰迪，小帮手。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['sɔvrinz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] .
" **I'll give you two sovereigns for the five .**
" 患病的 给 你 二 君主 为了 这 五 .

“我给你两个金币，换那五个。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's a good price , but I mean it . "
它是 一个 好的 价格 , 但 我 意思是 它 . "

价格确实不错，但我说的都是真心话。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][kɑːnt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" **I've told you I can't part with them ,**
" 我已经 讲述 你 我 不能 部分 和 他们 ,

“我已经告诉过你，我不能和他们分开。”

" [wʌz; wəz] ['tɛdi] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlfeloʊ] , ['dʒerəld] [kiːθ] ,
" **was Teddie Braham's reply to this offer of his schoolfellow , Gerald Keith ,**
" 曾是 泰迪 - 回复 到 这 提供 的 他的 同学 , 杰拉尔德 基思 ,

这是泰迪·布拉汉姆对他的同学杰拉尔德·基思的提议的回答。

[tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz][pet] ['ræbəts] .
to buy his pet rabbits .
到 买 他的 宠物 兔子 .

去买他的宠物兔。

" [wʌt] , [sel] ['lɪt(ə)l] [straɪp] , [ænd; ənd] ['pɪkəlz] , [ænd; ənd][oʊld] ['braʊni] , [ænd; ənd][spɑːt] , [ænd; ənd]
" **What , sell little Stripe , and Pickles , and old Brownie , and Spot , and**
" 什么 , 卖 小的 条纹 , 和 泡菜 , 和 老的 布朗尼 , 和 点 , 和
!
Longears !
长耳蝠 !

“什么？卖掉小条纹、泡菜、老布朗尼、斑点和长耳朵！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['bædli] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I should be very badly off before I should do such a thing . "
我 应该 是 非常 糟糕 离开 前 我 应该 做 这样的 一个 事物 . "

除非我处境非常糟糕，否则我不会做这种事。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .
" **Perhaps you think I haven't got the money .**
" 也许 你 思考 我 还没有 得到 这 钱 .

“或许你认为我没钱。”

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ænd; ənd]['dʒerəld] [dɪ'spleɪd] [θriː] ['glɪtərɪŋ] ['sɔvrinz] .
See for yourself , " and Gerald displayed three glittering sovereigns .
看 为了 你自己 , " 和 杰拉尔德 显示 三 闪闪发光 君主 .

“你自己看看吧，”杰拉德说着，展示了三枚闪闪发光的金币。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [jɔːrz] ?
" **Are they all yours ?**
" 是 他们 全部 你的 ?

“这些都是你的吗？”

" ['tɛdi] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Teddie asked in amazement .**
" 泰迪 问 在 惊愕 .

“泰迪惊讶地问道。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['jestərdeɪ] ; ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [iːtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , [ænd; ənd]

It	was	my	birthday	yesterday	;	mother	and	father	each	gave	me	one	,	and
它	曾是	我的	生日	昨天	;	母亲	和	父亲	每个	给予	我	一	,	和

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Uncle	Dick	the	other	.
叔叔	迪克	这	其他	.

昨天是我的生日；爸爸妈妈一人送了我一个，迪克叔叔送了我另一个。

[juːv] ['oʊnli][tuː; tə][seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [jɔːrz] .

You've	only	to	say	the	word	and	two	of	them	are	yours	.
你已经	仅有的	到	说	这	单词	和	二	的	他们	是	你的	.

你只要开口，其中两个就是你的了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pets] , [juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [jʊr; jər] ['ræbəts] .

You	have	such	a	lot	of	pets	,	you	won't	miss	your	rabbits	.
你	有	这样的	一个	很多	的	宠物	,	你	惯于	错过	你的	兔子	.

你养了这么多宠物，不会想念你的兔子的。

" [bʌt; bət] ['tɛdi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .

"	But	Teddie	was	not	to	be	tempted	.
"	但	泰迪	曾是	不是	到	是	受诱惑	.

但泰迪不能被诱惑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːrnfəli] .

He	shook	his	head	,	smiling	a	little	scornfully	.
他	摇晃	他的	头	,	微笑	一个	小的	轻蔑地	.

他摇了摇头，带着一丝轻蔑的微笑。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

Almost	instantly	,	however	,	the	smile	changed	into	a	look	of	alarm	.
几乎	即刻	,	然而	,	这	微笑	已更改	进入	一个	看	的	警报	.

然而，几乎就在一瞬间，笑容变成了惊恐的神色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['oʊnɜ-z] [hænd] , [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

One	of	the	coins	slipped	from	its	owner's	hand	,	rolled	along	the	pathway	,
一	的	这	硬币	滑倒了	从	它是	所有者的	手	,	滚动	沿着	这	路径	,

其中一枚硬币从主人手中滑落，沿着小路滚落下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	before	either	of	the	boys	could	stop	it	,	fell	down	the	grating	of	a
和	前	任何一个	的	这	男孩们	可以	停止	它	,	跌倒	向下	这	格栅	的	一个

[dreɪn] .

drain	.
流走	.

还没等两个男孩反应过来，就掉进了排水沟的格栅里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒerəld] , [tuː] , [lʊkt] [peɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

For	a	moment	Gerald	,	too	,	looked	pale	;	then	he	broke	into	a	laugh	.
为了	一个	片刻	杰拉尔德	,	也	,	看起来	苍白	;	然后	他	打破	进入	一个	笑	.

杰拉尔德的脸色也瞬间变得苍白；然后他突然大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm]

"	It	can't	be	helped	,	"	he	said	,	"	and	there's	plenty	more	where	that	came
"	它	不能	是	帮助	,	"	他	说	,	"	和	有	很多	更多的	在哪里	那	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

“没办法，”他说，“而且这样的事情还有很多。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

The	worst	of	it	is	,	mother	told	me	not	to	carry	the	money	about	with	me
这	最差	的	它	是	,	母亲	讲述	我	不是	到	携带	这	钱	关于	和	我

;

;

;

最糟糕的是，妈妈告诉我不要随身携带钱；

[bʌt; bət] [ʃiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['sɑːvrɪn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [æsk] [hɜːr; hər] .

but	she'll	give	me	another	sovereign	quick	enough	if	I	ask	her	.
但	壳	给	我	其他	主权	快的	足够的	如果	我	问	她	.

但如果我开口要，她很快就会再给我一枚金币。

[maɪ] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ə'baʊt] [hɪr] .

My	father	,	you	know	,	is	one	of	the	richest	men	about	here	.
我的	父亲	,	你	知道	,	是	一	的	这	最富有的	男人	关于	这里	.

你知道，我父亲是这附近最富有的人之一。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪŋli] , [ænd; ənd] ['tedi] ,

"	He	said	it	boastingly	,	and	Teddy	,
"	他	说	它	吹嘘地	,	和	泰迪	,

“他带着炫耀的语气说的，泰迪，

['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['skuːlfeloʊ] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [bræntʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] ,

having	left	his	schoolfellow	where	the	road	branched	off	to	their	respective	homes	,
拥有	左边	他的	同学	在哪里	这	路	分支	离开	到	他们的	各自	房屋	,

[went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

went	on	his	way	,
去	在	他的	方式	,

他与同学在通往各自家乡的岔路口告别后，便继续上路了。

[ɑːn] [ðæt] ['sʌnʃaɪni] [dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] , ['θɪŋkɪŋ] , ['ræðər] ['sɪriəsli] ,

on	that	sunshiny	June	afternoon	,	thinking	,	rather	seriously	,
在	那	阳光明媚	六月	下午	,	思维	,	相当	严重地	,

在那个阳光明媚的六月午后，我认真地思考着：

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['dʒerəld] .

how	pleasant	it	must	be	to	be	as	rich	as	Gerald	.
如何	令人愉快的	它	必须	是	到	是	作为	富有的	作为	杰拉尔德	.

像杰拉德一样富有该是多么惬意啊。

[truː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ]

True	,	he	had	a	great	deal	to	make	him	happy	;	but	,	though
真的	,	他	有	一个	伟大的	交易	到	制作	他	快乐的	;	但	,	尽管

['kʌmftəbli ˌ'kʌmfərtəbli] [ɔːf] ,

comfortably	off	,
舒适地	离开	,

没错，他拥有很多让他快乐的东西；但是，尽管生活富裕，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] - [maɪnd] [dwelt] ['lɔːŋɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] ['poʊni] , [ðə; ði]

his	parents	were	not	rich	,	and	Teddie's	mind	dwelt	longingly	on	the	pony	,	the
他的	父母	是	不是	富有的	,	和	-	头脑	居住	渴望地	在	这	小马	,	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['traɪsɪk(ə)l] ,

beautiful	little	tricycle	,
美丽的	小的	三轮车	,

他的父母并不富裕，泰迪一直渴望着那匹小马和那辆漂亮的小三轮车。

[ænd; ənd] ['hænsəm] [goʊld] [wɑːtʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒerəld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] .

and	handsome	gold	watch	,	of	which	Gerald	was	the	proud	possessor	.
和	英俊的	金子	手表	,	的	哪个	杰拉尔德	曾是	这	自豪的	拥有者	.

还有一块漂亮的金表，杰拉德对此引以为豪。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , ['tɛdi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

On	reaching	home	,	Teddie	went	straight	to	the	drawing	-	room	to	find	his	mother
在	到达	家	,	泰迪	去	直的	到	这	绘画	-	房间	到	寻找	他的	母亲

.

:

.

回到家后，泰迪径直去了客厅找他的母亲。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

But	a	visitor	was	with	her	,
但	一个	游客	曾是	和	她	,

但当时有一位访客陪同在她身边。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt]

and	he	had	to	wait	before	he	could	ask	her	to	put	on	her	hat
和	他	有	到	等待	前	他	可以	问	她	到	放	在	她	帽子

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	go	out	in	the	garden	with	him	.
和	去	出去	在	这	花园	和	他	.

他得等一会儿才能邀请她戴上帽子，和他一起去花园里走走。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] .

He	took	up	a	book	and	sat	down	quietly	.
他	采取	向上	一个	书	和	卫星	向下	悄悄	.

他拿起一本书，静静地坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

In	a	few	minutes	,	however	,	his	attention	was	caught	by	the	conversation
在	一个	很少	分钟	,	然而	,	他的	注意力	曾是	捕捉	经过	这	对话

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .

between	the	two	ladies	.
之间	这	二	女士们	.

然而，几分钟后，他的注意力就被两位女士的谈话吸引了。

['mɪsɪz] . ['teilə] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [toʊld][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , [huː] , [ɪn]

Mrs	.	Taylor	,	the	visitor	,	told	a	sad	story	of	a	working	-	man	,	who	,	in
太太	.	泰勒	,	这	游客	,	讲述	一个	伤心	故事	的	一个	在职的	-	男人	,	WHO	,	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,

consequence	of	an	accident	,
结果	的	一个	事故	,

来访的泰勒太太讲述了一个工人的悲惨故事，由于一场事故，他.....

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

had	been	unable	to	earn	a	penny	for	several	weeks	.
有	到过	无法	到	赚	一个	一分钱	为了	一些	周	.

已经好几个星期没挣到一分钱了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][bæd] [helθ] ,

His	wife	was	also	in	bad	health	,
他的	妻子	曾是	还	在	坏的	健康	,

他的妻子身体也不好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

and	she	and	her	seven	young	children	were	in	great	distress	.
和	她	和	她	七	年轻的	孩子们	是	在	伟大的	痛苦	.

她和她的七个年幼的孩子都非常痛苦。

['mɪsɪz] . ['teilə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [tɪl]

Mrs	.	Taylor	was	trying	to	collect	some	money	to	relieve	the	poor	woman	till
太太	.	泰勒	曾是	尝试	到	收集	一些	钱	到	缓解	这	贫穷的	女士	直到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

her	husband	was	again	able	to	work	,
她	丈夫	曾是	再次	有能力的	到	工作	,

泰勒太太试图筹集一些钱来帮助这位贫困的妇女，直到她的丈夫能够再次工作为止。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['bræhəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

and	she	asked	Mrs	.	Braham	for	a	subscription	.
和	她	问	太太	.	布拉罕	为了	一个	订阅	.

于是她向布拉汉姆夫人索要了一份订阅。

[tuː; tə] ['tɛdiːz] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , —

To	Teddy's	surprise	,	she	answered	,	—
到	泰迪熊	惊喜	,	她	回答	,	—

令泰迪惊讶的是，她回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "

"	I	am	sorry	that	I	cannot	help	you	in	the	matter	.	"
"	我	是	对不起	那	我	不能	帮助	你	在	这	事情	.	"

“很抱歉，我在这件事上帮不上忙。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['teilə] ; " [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

"	But	the	smallest	sum	will	be	acceptable	,	"	said	Mrs	.	Taylor	;	"	five	shillings	,
"	但	这	最小	和	将要	是	可接受	,	"	说	太太	.	泰勒	;	"	五	先令	,

[ɔːr]['iːv(ə)n][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . "

or	even	half	-	a	-	crown	.	"
或者	甚至	一半	-	一个	-	王冠	.	"

“但哪怕是最小的金额也可以接受，”泰勒太太说，“五先令，甚至半克朗。”

" [aɪ] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,

"	I	cannot	even	give	you	half	-	a	-	crown	,
"	我	不能	甚至	给	你	一半	-	一个	-	王冠	,

“我连半克朗都给不了你。”

" [ænd; ənd] ['tɛdiːz] [kwɪk] [ɪrz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['fɔːltər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	and	Teddy's	quick	ears	heard	his	mother's	voice	falter	as	she	said	the	words	.
"	和	泰迪熊	快的	耳朵	听到	他的	母亲的	嗓音	犹豫不决	作为	她	说	这	字	.

“泰迪灵敏的耳朵听见母亲说这些话时声音有些颤抖。”

" [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['teilə] ['koʊldli] ,

"	Then	,	"	said	Mrs	.	Taylor	coldly	,
"	然后	,	"	说	太太	.	泰勒	冷冷地	,

“然后，”泰勒太太冷冷地说，

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['juːʒuəl] ['jɪrli] [doʊ'neɪʃ(ə)n]

"	I	suppose	it	is	no	good	to	ask	you	to	give	your	usual	yearly	donation
"	我	认为	它	是	不	好的	到	问	你	到	给	你的	通常	每年	捐款

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌmər] [triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] ? "

towards	the	summer	treat	for	the	Sunday	-	school	children	?	"
向	这	夏天	对待	为了	这	星期日	-	学校	孩子们	?	"

“我想，请您像往年一样为周日学校的孩子们捐赠暑期活动费用，恐怕不太合适吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .

"	It	pains	me	to	refuse	you	,	but	I	must	.
"	它	疼痛	我	到	拒绝	你	,	但	我	必须	.

“我很不情愿拒绝你，但我必须拒绝你。”

" [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

"	An	uncomfortable	silence	followed	.
"	一个	不舒服	沉默	随后	.

一阵令人尴尬的沉默之后.....

['mɪsɪz] . ['teilə] [roʊz][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bræhəm] ['moʊʃənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər]

Mrs	.	Taylor	rose	to	go	,	but	Mrs	.	Braham	motioned	her	to	resume	her
太太	.	泰勒	玫瑰	到	去	,	但	太太	.	布拉罕	示意	她	到	恢复	她

[si:t] .

seat	.
座位	.

泰勒太太起身要走，但布拉汉姆太太示意她回到座位上。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [si:m] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn]

"	This	must	seem	so	strange	to	you	,	"	she	said	,	"	that	I	feel	I	must	explain
"	这	必须	似乎	所以	奇怪的	到	你	,	"	她	说	,	"	那	我	感觉	我	必须	解释

.

:
.

“这在你看来一定很奇怪，”她说，“我觉得我必须解释一下。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəs] [lɔ:s] .

My	husband	has	had	a	sudden	and	very	serious	loss	.
我的	丈夫	有	有	一个	突然	和	非常	严肃的	损失	.

我丈夫遭遇了突如其来的重大变故。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

He	is	now	a	comparatively	poor	man	,	and	it	would	not	be	right	for	me
他	是	现在	一个	比较	贫穷的	男人	,	和	它	会	不是	是	正确的	为了	我

[tu:; tə] [gɪv] ,

to	give	,
到	给	,

他现在比较穷，我不应该给他。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [pli:zd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tu:; tə][du:] .

as	I	have	hitherto	been	pleased	and	thankful	to	do	.
作为	我	有	迄今为止	到过	高兴	和	感恩	到	做	.

正如我一直以来乐于和感激地做的那样。

" ['tedi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] .

"	Teddy	could	not	bear	to	see	tears	in	his	mother's	eyes	.
"	泰迪	可以	不是	熊	到	看	眼泪	在	他的	母亲的	眼睛	.

泰迪不忍心看到母亲眼中噙满泪水。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['teilə] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] ,

He	went	and	stood	by	her	side	while	Mrs	.	Taylor	expressed	her	sympathy	,
他	去	和	站立	经过	她	边	尽管	太太	.	泰勒	表达	她	同情	,

他走上前去站在她身边，泰勒夫人则表达了她的同情。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['wu:ndɪd] ['mɪsɪz] . - ['fi:lɪŋz] .

and	also	her	sorrow	at	having	wounded	Mrs	.	Braham's	feelings	.
和	还	她	悲哀	在	拥有	受伤	太太	.	-	情怀	.

她也因伤了布拉汉姆太太的心而感到懊悔。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bræhəm] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ; [ænd; ənd]

But	Mrs	.	Braham	said	,	with	a	smile	,	that	no	apology	was	needed	;	and
但	太太	.	布拉罕	说	,	和	一个	微笑	,	那	不	道歉	曾是	需要	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

但布拉汉姆夫人笑着说，不需要道歉；然后，

['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

having	seen	her	visitor	to	the	hall	-	door	,	she	returned	to	the	drawing	-	room	,
拥有	已见	她	游客	到	这	大厅	-	门	,	她	返回	到	这	绘画	-	房间	,

她看到来访者出现在大厅门口后，便返回了客厅。

[ænd; ənd] [tʊk] ['tɛdi] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

and	took	Teddie	on	her	knee	.
和	采取	泰迪	在	她	膝盖	.

然后把泰迪抱到膝盖上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] .

He	was	eleven	years	old	,	but	that	was	still	his	favorite	seat	.
他	曾是	十一	年	老的	,	但	那	曾是	仍然	他的	最喜欢的	座位	.

他当时十一岁，但那仍然是他最喜欢的座位。

['veri] ['dʒentli][ʃiː; ʃi][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

Very	gently	she	put	back	the	hair	from	his	forehead	and	kissed	him	,
非常	轻轻地	她	放	后退	这	头发	从	他的	前额	和	亲吻	他	,

她轻轻地将他额前的头发拨到耳后，吻了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

and	then	suddenly	she	bent	her	head	and	burst	into	a	fit	of	weeping	.
和	然后	突然	她	弯曲	她	头	和	爆裂	进入	一个	合身	的	哭泣	.

然后她突然低下头，放声大哭起来。

[waɪz] ['tɛdi] ['oʊnli] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

Wise	Teddie	only	pressed	his	arms	more	closely	round	her	neck	,
明智的	泰迪	仅有的	按下	他的	武器	更多的	密切	圆形的	她	脖子	,

聪明的泰迪只是把胳膊更紧地搂住了她的脖子。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɑːp] .

and	said	nothing	till	the	tears	began	to	stop	.
和	说	没有什么	直到	这	眼泪	开始	到	停止	.

直到眼泪止住，他才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] , —

Then	he	whispered	,	—
然后	他	低声说道	,	—

然后他低声说道：

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "

"	Won't	you	tell	me	all	about	it	,	mother	?	"
"	惯于	你	告诉	我	全部	关于	它	,	母亲	?	"

“妈妈，您能不能把事情的来龙去脉都告诉我？”

" [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Dear	,	this	is	the	first	real	trouble	you	have	known	,	"	she	answered	,
"	亲爱的	,	这	是	这	第一的	真实的	麻烦	你	有	已知	,	"	她	回答	,

“亲爱的，这是你遇到的第一个真正的麻烦，”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] , ['hæpi] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['klaʊdɪd] .

"	and	I	am	so	sorry	that	your	young	,	happy	life	should	be	clouded	.
"	和	我	是	所以	对不起	那	你的	年轻的	,	快乐的	生活	应该	是	阴天	.

“我很遗憾你年轻幸福的生活蒙上了阴影。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wiː; wi] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

If	we	could	keep	the	knowledge	from	you	we	would	,	but	that	is	impossible
如果	我们	可以	保持	这	知识	从	你	我们	会	,	但	那	是	不可能的

.

:

.

如果我们能瞒着你，我们当然会这么做，但这不可能。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,

"	Then	she	told	him	how	his	father	had	become	surety	for	a	friend	,
"	然后	她	讲述	他	如何	他的	父亲	有	变得	保证	为了	一个	朋友	,

然后她告诉他，他父亲是如何为一位朋友作担保的。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]

and	explained	that	this	meant	a	promise	to	pay	a	certain	sum	of	money
和	解释	那	这	意思是	一个	承诺	到	支付	一个	肯定	和	的	钱

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] ,

in	place	of	the	friend	,
在	地方	的	这	朋友	,

并解释说，这意味着承诺代替朋友支付一定数额的钱。

[ɪf] [ðæt] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	that	friend	should	find	himself	unable	to	pay	it	.
如果	那	朋友	应该	寻找	他自己	无法	到	支付	它	.

如果那位朋友发现自己无力偿还的话。

['mɪstər] . ['bræhəm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Braham	had	made	a	promise	to	pay	a	large	amount	on	this	condition	,
先生	.	布拉罕	有	制成	一个	承诺	到	支付	一个	大的	数量	在	这	状况	,

布拉汉姆先生曾承诺，如果满足这个条件，他将支付一大笔钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	it	had	fallen	on	him	to	fulfil	his	word	.
和	它	有	倒下	在	他	到	实现	他的	单词	.

他必须履行自己的诺言。

" [ɪz] ['fɑːðər] [kwaɪt] [pʊr] [naʊ] ?

"	Is	father	quite	poor	now	?
"	是	父亲	相当	贫穷的	现在	?

“父亲现在很穷吗？”

" ['tɛdi] [æskt] ; " [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ? "

"	Teddie	asked	;	"	as	poor	as	the	people	who	live	in	the	cottages	in	the	lane	?	"
"	泰迪	问	;	"	作为	贫穷的	作为	这	人们	WHO	居住	在	这	小屋	在	这	车道	?	"

泰迪问道：“像住在巷子里小屋里的那些人一样穷吗？”

" [noʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

"	No	,	dear	;	but	we	shall	have	to	be	very	careful	.
"	不	,	亲爱的	;	但	我们	将	有	到	是	非常	小心	.

“不，亲爱的；但我们必须非常小心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] ['meri] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] ['oʊnli][wʌn] ['sɜːrvənt] .

I	shall	send	Mary	away	and	keep	only	one	servant	.
我	将	发送	玛丽	离开	和	保持	仅有的	一	仆人	.

我将遣走玛丽，只留下一个仆人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][mʌst; məst] [let] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,

In	order	to	remain	in	the	house	we	must	let	some	of	our	rooms	,
在	命令	到	保持	在	这	房子	我们	必须	让	一些	的	我们的	房间	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] ,

and	this	year	,
和	这	年	,

为了继续住在这栋房子里，我们必须出租一些房间，而今年，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] . "

at	any	rate	,	there	will	be	no	holiday	for	us	at	the	seaside	.	"
在	任何	速度	,	那里	将要	是	不	假期	为了	我们	在	这	海滨	.	"

总之，我们是没法去海边度假了。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , ['mʌðər] , " [sed] ['tɛdi] ['lʌvɪŋli] , " [aɪ]['oʊnli][maɪnd][ˌaɪ 'tiː]

"	I	don't	mind	it	for	myself	,	mother	,	"	said	Teddie	lovingly	,	"	I	only	mind	it
"	我	不	头脑	它	为了	我	,	母亲	,	"	说	泰迪	深情地	,	"	我	仅有的	头脑	它

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“妈妈，我不介意自己这么做，”泰迪深情地说，“我只介意您这么做。”

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

"	But	,	darling	,	do	you	think	you	know	what	it	means	?
"	但	,	亲爱的	,	做	你	思考	你	知道	什么	它	方法	?

“但是，亲爱的，你认为你知道这意味着什么吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ]['prez(ə)nts] , [noʊ] [triːts] , ['veri] [fjuː] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

"	No	presents	,	no	treats	,	very	few	pleasures	of	any	kind	.
"	不	礼物	,	不	款待	,	非常	很少	快乐	的	任何	种类	.

“没有礼物，没有款待，几乎没有任何娱乐活动。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [ɔːl] [ðɪs] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['breɪvli] ?

Can	you	meet	all	this	patiently	and	bravely	?
能	你	见面	全部	这	耐心	和	勇敢地	?

你能耐心而勇敢地面对这一切吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] ['kraɪsts] [kə'mænd] : - [ber] [jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['bəːdənz] ,

If	you	do	you	will	carry	out	Christ's	command	:	'	Bear	ye	one	another's	burdens	,
如果	你	做	你	将要	携带	出去	基督的	命令	:	-	熊	是的	一	另一个的	负担	,

如果你这样做，你就是在执行基督的命令：“你们要彼此担当重担，

- [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr]['bɜːrd(ə)n] . "

'	for	you	will	be	helping	your	father	and	me	to	bear	our	burden	.	"
-	为了	你	将要	是	帮助	你的	父亲	和	我	到	熊	我们的	负担	.	"

“因为你将帮助你父亲和我分担我们的重担。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] ;

"	I	will	try	;
"	我	将要	尝试	;

“我会尝试;

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [wen] ['tɛdi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	and	though	when	Teddie	raised	his	head	from	its	resting	-	place	his	eyes
"	和	尽管	什么时候	泰迪	提高	他的	头	从	它是	休息	-	地方	他的	眼睛

[wɜːr; wər] [wet] ,

were	wet	,
是	湿的	,

“尽管泰迪抬起头时，他的眼睛湿润了，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [breɪv] [rɪ'zɑːlv] .

his	face	still	wore	a	look	of	brave	resolve	.
他的	脸	仍然	穿着	一个	看	的	勇敢的	解决	.

他脸上依然带着勇敢坚定的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪn] [diːd] .

It	was	a	promise	which	he	at	once	began	to	carry	out	in	deed	.
它	曾是	一个	承诺	哪个	他	在	一次	开始	到	携带	出去	在	契据	.

他立即开始用实际行动履行这个承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræbəts] ,

It	would	be	hard	to	part	with	his	rabbits	,
它	会	是	难的	到	部分	和	他的	兔子	,

把他的兔子们送走会很艰难。

[hɑːrd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒerəld][ænd; ənd][seɪ][hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][hɪz; ɪz]['ɔːfər]['æftər][ðə; ði] ['sʌmwʌt]

hard	to	go	to	Gerald	and	say	he	would	accept	his	offer	after	the	somewhat
难的	到	去	到	杰拉尔德	和	说	他	会	接受	他的	提供	后	这	有些

['skɔːnf(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

scornful	way	in	which	he	had	before	refused	it	.
轻蔑的	方式	在	哪个	他	有	前	拒绝	它	.

很难开口对杰拉德说他会接受他的提议，毕竟他之前是以略带轻蔑的态度拒绝的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [kɔːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hʌtʃ]

But	he	did	not	know	how	much	the	sacrifice	would	cost	until	he	opened	the	hutch
但	他	做过	不是	知道	如何	很多	这	牺牲	会	成本	直到	他	打开	这	笼

，

，

，

但直到他打开笼子，才知道这种牺牲要付出多大的代价。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	out	came	the	little	animals	for	their	evening	meal	.
和	出去	来了	这	小的	动物	为了	他们的	晚上	一顿饭	.

于是，小动物们出来享用它们的晚餐了。

[hiː; hi] [tʊk] [straɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['braʊni] [pʊt][hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

He	took	Stripe	in	his	arms	,	and	Brownie	put	her	front	paws	on	his	knee	,
他	采取	条纹	在	他的	武器	,	和	布朗尼	放	她	正面	爪子	在	他的	膝盖	,

他把条纹抱在怀里，布朗尼把前爪搭在他的膝盖上。

[æz; əz] [ɪf] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'resɪs] [straɪp] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] .

as	if	jealous	of	the	caresses	Stripe	was	getting	.
作为	如果	嫉妒的	的	这	爱抚	条纹	曾是	获得	.

仿佛嫉妒Stripe得到的爱抚。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ] .

He	felt	he	could	not	let	them	go	.
他	毛毡	他	可以	不是	让	他们	去	.

他觉得他不能放他们走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['oʊnli]['læstɪd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

But	the	feeling	only	lasted	a	few	minutes	,
但	这	感觉	仅有的	持续	一个	很少	分钟	,

但这种感觉只持续了几分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'gret] [wen] [nekst][deɪ][hiː; hi] [pleɪst] [tuː] ['sɔvrinz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	hadn't	a	single	regret	when	next	day	he	placed	two	sovereigns	in	his
和	他	之前没有	一个	单身的	后悔	什么时候	下一个	天	他	放置	二	君主	在	他的

['mʌðɝz] [hænd] .

mother's	hand	.
母亲的	手	.

第二天，当他把两枚金币放在母亲手中时，他没有丝毫后悔。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

She	could	only	kiss	him	and	thank	him	.
她	可以	仅有的	吻	他	和	感谢	他	.

她只能吻他并向他道谢。

[nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Not	on	any	account	would	she	have	told	him	that	had	she	known	his	intention
不是	在	任何	帐户	会	她	有	讲述	他	那	有	她	已知	他的	意图

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

she	should	not	have	allowed	him	to	carry	it	out	.
她	应该	不是	有	允许	他	到	携带	它	出去	.

她绝不会告诉他，如果她知道他的意图，她就不应该让他实施。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['bræhəm] ['fʊli] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['mʌni]

I	am	glad	to	say	that	in	a	few	years	Mr	.	Braham	fully	regained	the	money
我	是	高兴的	到	说	那	在	一个	很少	年	先生	.	布拉罕	完全	恢复	这	钱

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

he	had	lost	.
他	有	丢失的	.

我很高兴地告诉大家，几年后，布拉汉姆先生完全挽回了他失去的钱。

[bʌt; bət][ɪn] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['tɛdi] [dɪd][nɑːt] [siːs] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

But	in	better	circumstances	Teddie	did	not	cease	those	loving	acts	of	kindness	and
但	在	更好的	情况	泰迪	做过	不是	停止	那些	爱	行为	的	仁慈	和

[ʌn'selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['præktɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðɚz]

unselfishness	which	he	tried	so	hard	to	practise	for	his	mother	and	father's
无私	哪个	他	尝试	所以	难的	到	实践	为了	他的	母亲	和	父亲的

[seɪk] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

sake	in	their	time	of	difficulty	,
清酒	在	他们的	时间	的	困难	,

但在情况好转之后，泰迪并没有停止那些充满爱心的善良和无私的行为，这些行为是他为了在父母困难时期努力践行的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [faindz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] " [lɔː] " [ʌv; əv] [kraɪst] :

and	he	still	finds	ways	and	means	in	which	to	obey	that	"	law	"	of	Christ	:
和	他	仍然	发现	方式	和	方法	在	哪个	到	服从	那	"	法律	"	的	基督	:

他仍然想方设法遵守基督的“律法”：

" [ber] [jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bəːdənz] .

"	Bear	ye	one	another's	burdens	.
"	熊	是的	一	另一个的	负担	.

你们要彼此担当重担。

" ['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

"	OUR	BOAT	.
"	我们的	船	.

“我们的船。

['fɜːrdi] [ænd; ənd][aɪ] ['kwɑːrəl] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

Ferdy	and	I	quarrel	sometimes	,	but	not	always	.
费迪	和	我	争吵	有时	,	但	不是	总是	.

我和费迪有时会吵架，但并非总是如此。

[wiː; wi][dəunt] [laɪk] ['kwɔːrəlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	don't	like	quarrelling	,	and	yet	somehow	we	can't	help	it	;
我们	不	喜欢	争吵	,	和	然而	不知何故	我们	不能	帮助	它	;

我们不喜欢争吵，但不知为何我们却无法避免争吵；

[ænd; ənd] ['fɜːrdi] [wɪl] [wɑːnt] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['eldər] , [ænd; ənd]

and	Ferdy	will	want	everything	his	own	way	because	he	is	the	elder	,	and
和	费迪	将要	想	一切	他的	自己的	方式	因为	他	是	这	长老	,	和

[ðæt] ['iznt] [fer] .

that	isn't	fair	.
那	不是	公平的	.

费迪因为是哥哥，所以什么事都想按自己的方式来，这不公平。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [wei] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	ought	to	have	my	way	sometimes	,	I	think	.
我	应该	到	有	我的	方式	有时	,	我	思考	.

我觉得有时候我应该如愿以偿。

['mʌðər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][boʊt][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] ,

Mother	gave	us	a	boat	not	long	ago	—	a	beautiful	boat	,
母亲	给予	我们	一个	船	不是	长的	前	—	一个	美丽的	船	,

不久前，母亲送给我们一艘船——一艘漂亮的船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪndʒi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

with	a	sail	and	a	dingy	and	everything	complete	,	and	it	was	to
和	一个	帆	和	一个	昏暗的	和	一切	完全的	,	和	它	曾是	到

[biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

be	between	us	.
是	之间	我们	.

帆、小艇，一切都准备就绪，这艘船只属于我们俩。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

So	we	took	off	our	shoes	and	stockings	and	went	down	by	the	quay	to
所以	我们	采取	离开	我们的	鞋	和	长筒袜	和	去	向下	经过	这	码头	到

[seɪl]['aʊər; ɑːr][boʊt] .

sail	our	boat	.
帆	我们的	船	.

于是我们脱掉鞋袜，走到码头去驾船。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] ['eni] [boʊt] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

It	sailed	as	nicely	as	any	boat	could	,	and	we	were	so	pleased	with
它	航行	作为	很好	作为	任何	船	可以	,	和	我们	是	所以	高兴	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它的航行性能非常好，我们非常满意。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

but	in	spite	of	that	we	began	to	quarrel	.
但	在	尽管如此	的	那	我们	开始	到	争吵	.

尽管如此，我们还是开始争吵。

[juː; jʊ] [siː] , ['fɜːrdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] " ['eɪmi] , " ['æftər]['eɪmi] ['stiːvnz] ,

You	see	,	Ferdy	wanted	to	call	the	boat	the	"	Amy	,	"	after	Amy	Stevens	,
你	看	,	费迪	通缉	到	称呼	这	船	这	"	艾米	,	"	后	艾米	史蒂文斯	,

你看，费迪想把船命名为“艾米号”，以纪念艾米·史蒂文斯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wiː; wi][hæv; həv][met][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] ['sʌmər] .

a	little	girl	we	have	met	on	the	beach	this	summer	.
一个	小的	女孩	我们	有	遇见	在	这	海滩	这	夏天	.

今年夏天我们在海滩上遇到的一个小女孩。

['fɜːrdi] [θɪŋks] [hɜːr; hər][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , [ðoʊ] [ʃiːz] ['veri] ['dʒɑːli]

Ferdy	thinks	her	as	pretty	as	a	fairy	,	but	I	don't	,	though	she's	very	jolly
费迪	思考	她	作为	漂亮的	作为	一个	仙女	,	但	我	不	,	尽管	她是	非常	快乐的

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

费迪觉得她像仙女一样漂亮，但我并不这么认为，尽管她有时确实很开朗。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

and	can	play	at	anything	.
和	能	玩	在	任何事物	.

而且他什么都能玩。

[wel] , ['fɜːrdi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][boʊt] [kɔːld] " ['eɪmi] , " [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] "

Well	,	Ferdy	would	have	the	boat	called	"	Amy	,	"	and	I	wanted	it	to	be	"
出色地	,	费迪	会	有	这	船	称为	"	艾米	,	"	和	我	通缉	它	到	是	"

['ɪzəbel] ,

Isabel	,
伊莎贝尔	,

费迪想把船命名为“艾米”，而我希望它叫“伊莎贝尔”。

" ['æftər] ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [boʊt] ,

"	after	mother	,	because	she	gave	us	the	boat	,
"	后	母亲	,	因为	她	给予	我们	这	船	,

“为了纪念母亲，因为她给了我们那艘船。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	we	love	her	better	than	any	one	else	in	the	world	.
和	我们	爱	她	更好的	比	任何	一	别的	在	这	世界	.

我们爱她胜过世上任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] .

And	then	we	quarrelled	.
和	然后	我们	争吵	.

然后我们就吵架了。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] — ['kwɔːrəlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][duː] — [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi]

I	suppose	we	made	a	noise	—	quarrelling	people	generally	do	—	for	suddenly	we
我	认为	我们	制成	一个	噪音	—	争吵	人们	一般来说	做	—	为了	突然	我们

[faʊnd] [ðæt] ['eɪmi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,

found	that	Amy	was	watching	and	listening	,
成立	那	艾米	曾是	观看	和	聆听	,

我想我们当时弄出了点动静——争吵的人通常都会发出声音——因为我们突然发现艾米正在看着我们，听着我们说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrdi] [tɜːrnd] ['veri] [red] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

and	then	Ferdy	turned	very	red	and	did	not	say	anything	for	some	minutes	.
和	然后	费迪	转向	非常	红色的	和	做过	不是	说	任何事物	为了	一些	分钟	.

然后费迪的脸涨得通红，好几分钟都没说话。

" [lʊk] [hɪr] , [ælf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ; " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

"	Look	here	,	Alf	,	"	he	said	at	last	;	"	I'll	give	you	my	share	of	the	boat	,
"	看	这里	,	阿尔夫	,	"	他	说	在	最后的	;	"	患病的	给	你	我的	分享	的	这	船	,

“听着，阿尔夫，”他最后说道，“我会把我在船上的那份份额给你。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . "

and	then	you	shall	call	it	what	you	like	.	"
和	然后	你	将	称呼	它	什么	你	喜欢	.	"

然后你想怎么称呼它都行。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæf] — [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,

"	I	said	,	"	you	must	have	half	—	and	so	you	shall	,
"	我	说	,	"	你	必须	有	一半	—	和	所以	你	将	,

我说：“你必须分到一半——你也确实应该分到一半。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ʃer] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪn] .

for	if	you	give	me	your	share	I'll	give	you	mine	.
为了	如果	你	给	我	你的	分享	患病的	给	你	矿	.

如果你把你的那份给我，我也会把我的那份给你。

" [soʊ][wiː; wi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [boʊt] " ['ɪzəbel] ['eɪmi] ;

"	So	we	settled	it	very	nicely	in	that	way	,	and	called	the	boat	"	Isabel	Amy	;
"	所以	我们	定居	它	非常	很好	在	那	方式	,	和	称为	这	船	"	伊莎贝尔	艾米	;

“所以我们就这样很顺利地解决了这个问题，并将船命名为“伊莎贝尔·艾米”；

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ['eɪmi] ['stiːvnz] [pleɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

"	and	all	the	afternoon	Amy	Stevens	played	that	she	was	the	captain	and
"	和	全部	这	下午	艾米	史蒂文斯	玩	那	她	曾是	这	队长	和

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪləz] .

we	were	the	sailors	.
我们	是	这	水手们	.

整个下午，艾米·史蒂文斯都在扮演船长，而我们扮演水手。

" [blaɪnd] ['tɑːmi] .

"	BLIND	TOMMY	.
"	瞎的	汤米	.

“盲人汤米。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] !

"	What	a	funny	name	for	a	dog	!
"	什么	一个	有趣的	姓名	为了	一个	狗	!

“这狗的名字真滑稽！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	will	tell	you	how	he	happened	to	get	it	.
但	我	将要	告诉	你	如何	他	发生	到	得到	它	.

但我会告诉你他是怎么得到它的。

[blaɪnd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [oʊld][mæn][aɪ]['evər] [nuː] .

Blind	Charlie	was	his	master	,	and	he	was	the	happiest	old	man	I	ever	knew	.
瞎的	查理	曾是	他的	掌握	,	和	他	曾是	这	最快乐	老的	男人	我	曾经	知道	.

盲人查理是他的主人，他是我认识的最快乐的老人。

['tʃɑːrli] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] ['piːpəlz] ['baɪb(ə)l] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [wɔːl] ,

Charlie	used	to	sit	reading	the	blind	people's	Bible	,	beside	a	sheltering	wall	,
查理	用过的	到	坐	阅读	这	瞎的	人们的	圣经	,	旁	一个	庇护所	墙	,

查理过去常常坐在遮风挡雨的墙边，读盲人圣经。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] ['edɪnbərə] , [blaɪnd] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

at	the	Royal	Academy	in	Edinburgh	,	Blind	Tommy	,	with	his	little	pitcher	in	his	mouth	,
在	这	皇家	学院	在	爱丁堡	,	瞎的	汤米	,	和	他的	小的	投手	在	他的	嘴	,

在爱丁堡皇家艺术学院，盲人汤米嘴里叼着他的小水罐。

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['peniz] .

begging	for	pennies	.
乞讨	为了	便士	.

乞讨零钱。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [pæst] ,

I	got	to	know	them	so	well	that	,	every	time	I	passed	,
我	得到	到	知道	他们	所以	出色地	那	,	每一个	时间	我	通过了	,

我跟他们非常熟识，以至于每次我路过的时候，

['tʃɑːrli] [ə'laʊd] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['pɪtʃər] [daʊn] ,

Charlie	allowed	the	dog	to	put	his	pitcher	down	,
查理	允许	这	狗	到	放	他的	投手	向下	,

查理允许狗狗放下它的水壶。

[waɪl] [aɪ] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔːr][bʌn] .

while	I	fed	him	with	a	biscuit	or	bun	.
尽管	我	美联储	他	和	一个	饼干	或者	包子	.

我喂他吃饼干或面包卷。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [koʊt] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] [deɪz] .

I	made	him	a	nice	warm	coat	,	too	,	for	the	cold	days	.
我	制成	他	一个	好的	温暖的	外套	,	也	,	为了	这	寒冷的	天	.

我还给他做了一件又暖和又漂亮的冬衣，以备不时之需。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] ['lɑːdʒɪŋz] .

One	day	I	missed	them	both	,	and	I	went	at	once	to	Charlie's	lodgings	.
一	天	我	错过	他们	两个都	,	和	我	去	在	一次	到	查理的	住宿	.

有一天，我错过了他们两个，便立刻去了查理的住处。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wʌn][dɑːrk] [naɪt] ,

Here	I	found	that	on	his	way	home	one	dark	night	,
这里	我	成立	那	在	他的	方式	家	一	黑暗的	夜晚	,

我发现，在一个漆黑的夜晚，在他回家的路上，

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg]['broʊkən] .

Charlie	had	been	knocked	down	by	a	carriage	,	and	had	his	leg	broken	.
查理	有	到过	敲门	向下	经过	一个	运输	,	和	有	他的	腿	破碎的	.

查理被马车撞倒，腿摔断了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [hoʊm] ,

He	had	been	carried	home	,
他	有	到过	携带	家	,

他被抬回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːktər] .

and	the	neighbors	had	been	very	kind	and	had	got	him	a	doctor	.
和	这	邻居	有	到过	非常	种类	和	有	得到	他	一个	医生	.

邻居们非常热心，帮他找了一位医生。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [nɜːrs] [laɪk] ['tɑːmi] !

"	But	,	oh	,	ma'am	,	"	he	said	,	"	there's	no	nurse	like	Tommy	!
"	但	,	哦	,	女士	,	"	他	说	,	"	有	不	护士	喜欢	汤米	!

“但是，哦，夫人，”他说，“没有哪个护士能比得上汤米！”

[hiː; hi] [sɪts] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .

He	sits	close	beside	me	,	and	seems	to	know	everything	I	want	.
他	坐着	关闭	旁	我	,	和	似乎	到	知道	一切	我	想	.

他挨着我坐着，好像知道我想要的一切。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] , [aɪ] [seɪ] , - ['tɑːmi] , [sʌm; səm]['wɔːtər] ,

If	I	am	thirsty	,	I	say	,	'	Tommy	,	some	water	,
如果	我	是	渴	,	我	说	,	-	汤米	,	一些	水	,

如果我渴了，我会说：“汤米，给我点水。”

- [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	off	he	goes	with	his	little	pitcher	to	the	bucket	,	fills	it	,
-	和	离开	他	去	和	他的	小的	投手	到	这	桶	,	填充	它	,

于是他拿着小水壶走到桶边，把水桶装满了。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kerfəli] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	carries	it	so	carefully	back	to	me	.
和	携带	它	所以	小心	后退	到	我	.

他小心翼翼地把它带回来给我。

" [ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	THE	GHOST	IN	THE	GARDEN	.
"	这	鬼	在	这	花园	.

“花园里的幽灵。”

['hæri] ['piːtəz] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] ,

Harry	Peters	had	to	cross	the	common	one	evening	in	the	dark	,	and	,
哈里	彼得斯	有	到	叉	这	常见的	一	晚上	在	这	黑暗的	,	和	,

一天晚上，哈里·彼得斯必须在黑暗中穿过这片公共用地，然后，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [poʊst] [ə; eɪ] ['letər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɑːn] ,

though	his	father	had	sent	him	to	post	a	letter	,	he	could	not	get	on	,
尽管	他的	父亲	有	发送	他	到	邮政	一个	信	,	他	可以	不是	得到	在	,

虽然他父亲派他去寄信，但他却没能去成。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fænsɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði] [leɪn] ,

for	he	saw	a	ghost	,	as	he	fancied	,	in	the	garden	near	the	lane	,
为了	他	锯	一个	鬼	,	作为	他	幻想	,	在	这	花园	靠近	这	车道	,

因为他觉得在小路附近的花园里看到了一个鬼魂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [end] .

and	his	hair	stood	almost	on	end	.
和	他的	头发	站立	几乎	在	结尾	.

他的头发几乎都竖了起来。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['raɪzɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['spektrəl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] ,

There	it	was	,	rising	white	and	spectral	before	him	with	outstretched	,
那里	它	曾是	,	上升	白色的	和	光谱	前	他	和	伸展	,

['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ɑːrmz] .

slowly	moving	arms	.
缓慢地	移动	武器	.

它就那样出现在他面前，呈白色幽灵状，伸出双臂，缓缓移动。

['hæri] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm]

Harry	uttered	a	piercing	shriek	,	for	the	boys	at	school	had	told	him
哈里	说出	一个	冲孔	尖叫	,	为了	这	男孩们	在	学校	有	讲述	他

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [goʊst] ['stɔːriz] ,

some	dreadful	ghost	stories	,
一些	可怕	鬼	故事	,

哈利发出了一声尖锐的尖叫，因为学校里的男生给他讲了一些可怕的鬼故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ðoʊz] ['goʊstli] ['bekəniŋ] [ɑːrmz] .

and	he	quite	expected	to	be	carried	off	by	those	ghostly	beckoning	arms	.
和	他	相当	预期的	到	是	携带	离开	经过	那些	幽灵般的	招手	武器	.

他完全预料到自己会被那幽灵般的手臂带走。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [vekst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [poʊst] ,

His	father	was	very	vexed	that	he	had	lost	the	post	,
他的	父亲	曾是	非常	烦恼	那	他	有	丢失的	这	邮政	,

他父亲对他失去职位感到非常懊恼。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .

and	would	not	believe	he	had	seen	a	ghost	.
和	会	不是	相信	他	有	已见	一个	鬼	.

他根本不相信自己见过鬼。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [laɪt] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [wiːl] [draɪv] [jʊr; jər]

"	There	are	no	such	things	,	"	he	said	;	"	light	the	lantern	and	we'll	drive	your
"	那里	是	不	这样的	事物	,	"	他	说	;	"	光	这	灯笼	和	出色地	驾驶	你的

[goʊst] [ə'weɪ] .

ghost	away	.
鬼	离开	.

“根本没有这种东西，”他说；“点亮灯笼，我们就能把你的鬼魂赶走。”

[sʌm; səm] ['sɪli] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] .

Some	silly	boy	has	been	frightening	you	.
一些	愚蠢的	男生	有	到过	令人恐惧	你	.

有个傻小子吓唬你了。

" ['hɛriːz] [bɪg] ['brʌðər] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ʃæmɪŋ] ['goʊstˌhʊd] ,

"	Harry's	big	brother	declared	he	would	pay	the	boy	out	for	shamming	ghosthood	,
"	哈利的	大的	兄弟	声明	他	会	支付	这	男生	出去	为了	羞辱	幽灵般的	,

“哈利的哥哥宣称他会赔偿这个男孩假装是鬼魂的行为。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] [went] [təˈgeðər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [ˈbɑːkiŋ] [ˈlaʊdli] .

and	so	the	three	went	together	,	followed	by	the	dog	,	barking	loudly	.
和	所以	这	三	去	一起	,	随后	经过	这	狗	,	叫声	高声	.

于是，三人一起走了，后面跟着那条大声吠叫的狗。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhɛriːz] [goʊst] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ?

And	what	do	you	think	Harry's	ghost	turned	out	to	be	?
和	什么	做	你	思考	哈利的	鬼	转向	出去	到	是	?

你觉得哈利的鬼魂最后变成了什么?

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːrt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːblər] ,

The	white	shirt	belonging	to	the	cobbler	,
这	白色的	衬衫	属于	到	这	皮匠	,

鞋匠的白衬衫

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðer; ðər] [bæk] [ˈgɑːrdn] .

which	his	wife	had	hung	up	to	dry	in	their	back	garden	.
哪个	他的	妻子	有	悬挂	向上	到	干燥	在	他们的	后退	花园	.

那是他妻子挂在后花园晾晒的。

[ˈhæri] [hæz; həz] [left] [ɔːf] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ˈgoʊsts] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] [əˈgen] ,

Harry	has	left	off	believing	in	ghosts	now	;	and	if	ever	he	sees	one	again	,
哈里	有	左边	离开	相信	在	鬼魂	现在	;	和	如果	曾经	他	看到	一	再次	,

哈利现在已经不再相信鬼魂了；如果他以后再见到鬼魂，

[hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	intends	to	go	right	up	to	it	,	and	find	out	all	about	it	,
他	意图	到	去	正确的	向上	到	它	,	和	寻找	出去	全部	关于	它	,

他打算直接上前，把一切都弄清楚。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

instead	of	running	away	.
反而	的	跑步	离开	.

而不是逃跑。

[ˈɑːrtləs] [ˈæŋgləz]

Artless	Anglers
不矫揉造作	垂钓者

无技巧的垂钓者

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [trɔts] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz]

Three	little	trots	made	up	their	minds
三	小的	小跑	制成	向上	他们的	思想

三只小马驹下定了决心

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɪʃɪŋ] [goʊ] ,

That	they	would	fishing	go	,
那	他们	会	钓鱼	去	,

他们会去钓鱼，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [brʊk] ,

For	there	were	fish	within	the	brook	,
为了	那里	是	鱼	之内	这	溪	,

因为溪里有鱼，

[ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [toʊld][ðem; ðəm][soʊ] .

Their	brothers	told	them	so	.
他们的	兄弟	讲述	他们	所以	.

他们的兄弟们是这么告诉他们的。

[sʌm; səm] [pɪnz] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeɪ] [tʊk] ,

Some	pins	and	thread	and	withes	they	took	,
一些	别针	和	线	和	威斯	他们	采取	,

他们拿了一些别针、线和细绳。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ] .

Likewise	a	lump	of	dough	.
同样地	一个	块	的	面团	.

同样，也是一团面团。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [trɔts]

The	eldest	of	these	little	trots
这	长子	的	这些	小的	小跑

这些小家伙中最年长的

[wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Was	seven	if	a	day	,
曾是	七	如果	一个	天	,

如果一天有七天的话，

[ænd; ənd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['trʌsti] [gaɪd]

And	deem'd	herself	a	trusty	guide
和	被认为	她自己	一个	可靠	指导

她自认为是一位值得信赖的向导

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wei]

Because	she	knew	the	way
因为	她	知道	这	方式

因为她知道方法

[ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] ,

That	led	down	to	the	waterside	,
那	引领	向下	到	这	水边	,

这条路通往水边，

[wer] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [leɪ] !

Where	fish	for	catching	lay	!
在哪里	鱼	为了	捕捉	躺	!

哪里有鱼可以捕捞!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[iːtʃ] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['prɑːpər] [ʃeɪp]

Each	quickly	into	proper	shape
每个	迅速地	进入	恰当的	形状

每个人都迅速进入正确状态

[bent] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [pɪn] ,

Bent	up	the	fatal	pin	,
弯曲	向上	这	致命的	别针	,

把致命的销子掰弯了，

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [θred]

And	tied	it	carefully	with	thread
和	系	它	小心	和	线

然后小心地用线把它系好。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪði] [θɪn] .
Upon a withy thin .
之上 一个 威蒂 薄的 .

在柳条薄片上。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [bel] [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] :
Then little Bell the eldest said :
然后 小的 钟 这 长子 说 :

这时，年纪最大的小贝尔说道：

" [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] !
" We're ready to begin !
" 是 准备好 到 开始 !

“我们准备开始了！”

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] [laɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ,
They cast their lines into the brook ,
他们 投掷 他们的 线条 进入 这 溪 ,

他们将鱼线抛入小溪中，

[ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [aɪz]
And watch'd with careful eyes
和 观看 和 小心 眼睛

并用仔细的目光观察着

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] ['fɪni] ['fiːdər] [maɪt]
In case some finny feeder might
在 案件 一些 芬尼 喂料器 可能

万一有些鳍状饵料鱼可能

[biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
Be taken by surprise ,
是 已采取 经过 惊喜 ,

措手不及，

[ænd; ənd] ['temptɪd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] ,
And tempted be to have a bite ,
和 受诱惑 是 到 有 一个 咬 ,

真想尝一口，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['əuvə'waiz] !
Not being overwise !
不是 存在 向 !

不要过于谨慎!

[viː] .
V .
V .

五、

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [sæt] , [bʌt; bət][spɔːrt][hæd; həd] [nʌn] ,
For hours they sat , but sport had none ,
为了 小时 他们 卫星 , 但 运动 有 没有任何 ,

他们坐了几个小时，但体育活动却无人参与。

[jet] [siːsd] [nɑːt] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] ;
Yet ceas'd not watch to keep ;
然而 停止 不是 手表 到 保持 ;

然而，他并未停止守望；

[ðen] ['lɪt(ə)l] [bel] -
Then little Bell remark'd
然后 小的 钟 -

然后小贝尔说道

[aɪ] [θɪŋk]
I think
我 思考

我认为

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] ['əsliːp] !
They must be all asleep !
他们 必须 是 全部 睡着了 !

他们肯定都睡着了!

[ðer; ðər] [hoʊps] [æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] ,
Their hopes at last began to sink ,
他们的 希望 在 最后的 开始 到 下沉 ,

他们的希望最终开始破灭。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wɪʃt] [tuː; tə] [wiːp] !
The eldest wish'd to weep !
这 长子 希望 到 哭泣 !

年纪最大的孩子想哭!

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[stɪl] [ɑːn] [ðeɪ] [sæt][moʊst] ['peɪʃntli] ,
Still on they sat most patiently ,
仍然 在 他们 卫星 最多 耐心 ,

他们依然耐心地坐着，

[skers] - [æt; ət][ðer; ðər] [feɪt] ,
Scarce murm'ring at their fate ,
稀少 - 在 他们的 命运 ,

人们几乎没有对自己的命运发出低语，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [bel] ,
When all at once cried little Bell ,
什么时候全部 在 一次 哭 小的 钟 ,

突然，小贝尔哭了起来，

" [stuː'pɪdəti] [aɪ] [heɪt] !
" Stupidity I hate !
" 愚蠢 我 恨 !

“我讨厌愚蠢！”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['veri] [wel] ,
I see the reason very well ,
我 看 这 原因 非常 出色地 ,

我完全明白其中的原因。

[wiː; wi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [beɪt] !
We quite forgot the bait !
我们 相当 忘了 这 饵 !

我们完全忘记带诱饵了!

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

[tuː] [truː] !
Too true !
也 真的 !

说得太对了!

[ðə; ði] [doʊ] [leɪ] [ðer; ðər] -
the dough lay there untouch'd
这 面团 躺 那里 -

面团静静地躺在那里，一动不动。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [moʊld] ;
Among the grass and mould ;
之中 这 草 和 模具 ;

在草丛和霉菌之中;

[ænd; ənd] [naʊ] - [twʌz] [taɪm] [ðeɪ] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
And now ' twas time they home should go ,
和 现在 - 那是 时间 他们 家 应该 去 ,

现在他们该回家了。

[æz; əz] [tʃaɪmz] [dɪˈstɪŋktli] [toʊld] ;
As chimes distinctly told ;
作为 编钟 明显地 讲述 ;

钟声清晰地诉说着;

[mɔːrˈoʊvər] [reɪn] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [soʊ]
Moreover rain came on , and so
而且 雨 来了 在 , 和 所以

而且后来还下起了雨，所以

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [koʊld] !
They only caught a cold !
他们 仅有的 捕捉 一个 寒冷的 !

他们只是感冒了!

[iː] . [ˈɑːksənfərd] .
E . Oxenford .
E . 牛津 .

E. 牛津。

[lɪŋk] [tuː; tə] [fɜːrst] [ˈɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
LINK TO FIRST ILLUSTRATED PAGE
关联 到 第一的 插图 页

链接到第一张插图页

[lɪŋk] [tuː; tə] [ˈsekənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
LINK TO SECOND ILLUSTRATED PAGE
关联 到 第二 插图 页

链接到第二张插图页

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [kəˈlʌmboʊ] .
A WALK IN COLOMBO .
一个 走 在 科伦坡 .

科伦坡漫步。

[kəˈlʌmboʊ] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɚz] [wɪl] [rɪˈmembər] , [ɪz][ɪn][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] ,
Colombo , as most of my readers will remember , is in Ceylon ,
科伦坡 , 作为 最多 的 我的 读者 将要 记住 , 是 在 锡兰 ,

我的大多数读者应该都记得，科伦坡位于锡兰（今斯里兰卡）。

[ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaɪlənd] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] .
that beautiful island lying to the south of India .
那 美丽的 岛 说谎 到 这 南 的 印度 .

位于印度南部的那个美丽岛屿。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['veri] ['fʌni] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

You	would	think	the	people	very	funny	,	seeing	them	for	the	first	time	.
你	会	思考	这	人们	非常	有趣的	,	看到	他们	为了	这	第一的	时间	.

第一次见到这些人，你会觉得他们非常滑稽。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , [ɪz][ə; eɪ]

The	man	in	the	picture	,	who	is	walking	with	the	little	English	girl	,	is	a
这	男人	在	这	图片	,	WHO	是	步行	和	这	小的	英语	女孩	,	是	一个

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

Hindu	,
印度教徒	,

照片中与英国小女孩同行的男子是印度教徒。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['pɪktʃərz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	probably	you	have	often	seen	pictures	like	him	.
和	大概	你	有	经常	已见	图片	喜欢	他	.

你可能经常见过像他这样的照片。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [ɪn][kə'lʌmboʊ][ɑːr; ər][ˌhin'duː][frʌm; frəm][mə'dræs] ,

Nearly	all	the	servants	and	laborers	in	Colombo	are	Hindus	from	Madras	,
几乎	全部	这	仆人	和	劳工	在	科伦坡	是	印度教徒	从	马德拉斯	,

科伦坡几乎所有的佣人和劳工都是来自马德拉斯的印度教徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌsiŋ^ə'liːz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]

but	the	natives	of	the	island	are	called	Cingalese	,	and	are	very	different	in
但	这	本地人	的	这	岛	是	称为	辛加尔人	,	和	是	非常	不同的	在

['evri] [wei] .

every	way	.
每一个	方式	.

但岛上的原住民被称为辛加尔人，他们在各方面都与他们截然不同。

[ðə; ði] [men] [wer] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	men	wear	their	hair	in	a	big	knob	at	the	back	like	a	woman	,
这	男人	穿	他们的	头发	在	一个	大的	旋钮	在	这	后退	喜欢	一个	女士	,

男人们像女人一样，把头发在脑后梳成一个大发髻。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [koʊm] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,

and	on	the	top	of	that	is	fastened	a	comb	,	shaped	like	a	half	-	circle	,
和	在	这	顶部	的	那	是	系紧	一个	梳子	,	形状	喜欢	一个	一半	-	圆圈	,

顶部固定着一个半圆形的梳子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .

with	the	ends	pointed	to	the	face	.
和	这	结束	尖	到	这	脸	.

两端朝向脸部。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːstuːm] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃənz] .

The	whole	costume	is	a	mixture	of	native	and	English	fashions	.
这	所有的	戏服	是	一个	混合物	的	本国的	和	英语	时尚	.

整套服装融合了本土和英式时尚元素。

[ðə; ði]['juːʒuəl][hæt][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [felt] [wʌn] ,

The	usual	hat	is	a	little	round	felt	one	,
这	通常	帽子	是	一个	小的	圆形的	毛毡	一	,

通常的帽子是那种小小的圆形毡帽，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['eni] [deɪ] [ɑːn] [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

such	as	you	may	see	any	day	on	boys	at	home	,	and	which	you	have
这样的	作为	你	可能	看	任何	天	在	男孩们	在	家	,	和	哪个	你	有

[pər'hæps] [jɔːr'self] .

perhaps	yourself	.
也许	你自己	.

例如，你随时都可能在家里的男孩身上看到，甚至你自己可能也有过。

[ðə; ði][nekst]['gɑːrmənt][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	next	garment	is	also	what	you	might	expect	to	see	on	a	man	;	that	is	,
这	下一个	服装	是	还	什么	你	可能	预计	到	看	在	一个	男人	;	那	是	,

下一件服装也正是你可能会在男士身上看到的款式；也就是说，

[ə; eɪ] [klɔːθ] [koʊt] , [ɔːr] ['ræðər] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt] ; [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [kʌmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [skɜːrt]

a	cloth	coat	,	or	rather	shooting	-	jacket	;	but	after	that	comes	a	long	flowing	skirt
一个	布	外套	, 或者		相当	射击	-	夹克	;	但	后	那	来	一个	长的	流动	裙子

,

,

,

一件布外套，或者更确切地说是一件猎装夹克；但之后会搭配一条飘逸的长裙。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ɑːn] ['eni] [mæn][ɔːr] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

which	you	certainly	would	not	see	on	any	man	or	boy	at	home	.
哪个	你	当然	会	不是	看	在	任何	男人	或者	男生	在	家	.

你肯定不会在家里的任何男人或男孩身上看到这种景象。

[ðə; ði] [ˌsiŋ^ə'liːz] [men] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [skɜːrt] .

The	Cingalese	men	bestow	a	good	deal	of	attention	on	this	skirt	.
这	辛加尔人	男人	赐给	一个	好的	交易	的	注意力	在	这	裙子	.

辛加尔男人对这条裙子非常关注。

['puːrɝ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] [waɪt] [ɔːr] [bluː] ['kælɪkoʊ] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [juːz] ['veri]

Poorer	people	have	it	made	in	white	or	blue	calico	,	but	others	use	very
贫穷	人们	有	它	制成	在	白色的	或者	蓝色的	印花布	,	但	其他的	使用	非常

['hænsəm] ['ɪndiə] [stʌfs] ,

handsome	India	stuffs	,
英俊的	印度	东西	,

穷人用白色或蓝色印花布做衣服，而其他人则用非常漂亮的印度布料做衣服。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

which	must	have	cost	a	lot	of	money	.
哪个	必须	有	成本	一个	很多	的	钱	.

这肯定花费了不少钱。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][kə'lʌmboʊ][ɪz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʌsti] .

The	heat	in	Colombo	is	very	great	,	and	the	roads	are	very	dusty	.
这	热	在	科伦坡	是	非常	伟大的	,	和	这	道路	是	非常	尘土飞扬	.

科伦坡天气非常炎热，道路尘土飞扬。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [fiːl] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] ,

No	wonder	the	people	often	feel	hot	and	tired	,
不	想知道	这	人们	经常	感觉	热的	和	疲劳的	,

难怪人们经常感到又热又累。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	are	very	glad	to	lie	down	and	take	a	little	sleep	when	they	can	.
和	是	非常	高兴的	到	说谎	向下	和	拿	一个	小的	睡觉	什么时候	他们	能	.

他们很乐意在有空的时候躺下来小睡一会儿。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kuːl] [ðəm'selvz] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [puːlz] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .

They	also	cool	themselves	by	standing	in	some	pools	near	the	town	.
他们	还	凉爽的	他们自己	经过	常设	在	一些	游泳池	靠近	这	镇	.

他们还会站在镇子附近的一些水池里降温。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

The	cattle	do	the	same	,
这	牛	做	这	相同的	,

牛也这样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][men]

and	you	can	just	see	the	heads	of	the	buffaloes	and	of	the	men
和	你	能	只是	看	这	头部	的	这	水牛	和	的	这	男人

[ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

above	the	level	of	the	water	.
多于	这	等级	的	这	水	.

你可以看到水面上露出水面的水牛和人的头部。

[ðeɪ] [stænd] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ;

They	stand	that	way	for	an	hour	or	two	,	perfectly	still	;
他们	站立	那	方式	为了	一个	小时	或者	二	,	完美	仍然	;

他们就这样站着一两个小时，一动不动；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [goʊ][ɪn] [kiːp] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	the	little	children	who	go	in	keep	jumping	about	and	splashing	each	other	.
但	这	小的	孩子们	WHO	去	在	保持	跳	关于	和	溅起水花	每个	其他	.

但是进去的小孩子们却不停地跳来跳去，互相泼水。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [fruːt] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

You	may	see	in	this	picture	the	fruit	shops	in	the	native	quarter	of	the	town	,
你	可能	看	在	这	图片	这	水果	商店	在	这	本国的	四分之一	的	这	镇	,

从这张照片中可以看到小镇原住民聚居区的水果店。

[ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][bə'nænəz][ɔːr] ['plæntinz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] .

and	bunches	of	bananas	or	plantains	hanging	up	.
和	成捆	的	香蕉	或者	大蕉	绞刑	向上	.

还有成串的香蕉或大蕉挂在那里。

['ʌðər] [ʃɑːps] [sel] [greɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tʃiːfli] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn] .

Other	shops	sell	grain	,	which	the	people	chiefly	live	upon	.
其他	商店	卖	粮食	,	哪个	这	人们	主要	居住	之上	.

其他商店则出售粮食，这是人们主要赖以生存的食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪn] ['mɜːrtʃənt] ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

It	is	nothing	unusual	to	see	the	grain	merchant	lying	fast	asleep	on	the	top	of
它	是	没有什么	异常	到	看	这	粮食	商人	说谎	快速地	睡着了	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv][raɪs][ɔːr] ['ʌðər] [greɪn] .

his	store	of	rice	or	other	grain	.
他的	店铺	的	米	或者	其他	粮食	.

看到粮食商人躺在他储存的大米或其他粮食上酣然入睡，这并不罕见。

[ˌaʊt'saɪd] ['meni] ['haʊzɪz] [stændz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bedsted] ,

Outside	many	houses	stands	a	wooden	bedstead	,
外部	许多	房屋	站立	一个	木制的	床架	,

许多房屋外都摆放着木制床架。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [laɪ][ðer; ðər] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	old	people	lie	there	asleep	a	great	part	of	the	day	.
和	这	老的	人们	说谎	那里	睡着了	一个	伟大的	部分	的	这	天	.

老人们一天中的大部分时间都躺在那里睡觉。

[ðə; ði] [ˌsiŋ^ə'liːz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][oʊld]['piːp(ə)l] ,

The	Cingalese	are	said	to	be	very	kind	to	old	people	,
这	辛加尔人	是	说	到	是	非常	种类	到	老的	人们	,

据说辛格尔人对老人非常友善。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [treɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] .

which	is	a	very	good	trait	in	their	character	.
哪个	是	一个	非常	好的	特征	在	他们的	特点	.

这是他们性格中非常好的一个特点。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪndər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,

I	wish	they	were	a	little	kinder	to	their	animals	,
我	希望	他们	是	一个	小的	幼儿园	到	他们的	动物	,

我希望他们能对动物更友善一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] ['bʊlək] [hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	they	never	seem	to	think	that	poor	bullocks	have	any	feeling	at	all	.
但	他们	绝不	似乎	到	思考	那	贫穷的	牛	有	任何	感觉	在	全部	.

但他们似乎从来没想过可怜的公牛有任何感情。

[ðə; ði][kɑːrts][ɪn][kə'lʌmboʊ][ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ] ['bʊlək] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm]

The	carts	in	Colombo	are	drawn	by	bullocks	,	and	they	have	a	very	hard	time
这	购物车	在	科伦坡	是	绘制	经过	牛	,	和	他们	有	一个	非常	难的	时间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

科伦坡的马车是由牛拉的，它们拉车非常吃力。

[ðə; ði][roʊp] [juːst] [æz; əz] [reɪnz] [ɪz] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɔːrd] [θruː] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] ,

The	rope	used	as	reins	is	passed	through	a	hole	bored	through	their	nostrils	,
这	绳索	用过的	作为	缰绳	是	通过了	通过	一个	洞	无聊的	通过	他们的	鼻孔	,

用作缰绳的绳子穿过它们鼻孔上钻出的小孔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [biːm] [ʌv; əv] [wʊd] [rests] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

and	a	heavy	beam	of	wood	rests	on	their	backs	.
和	一个	重的	光束	的	木头	休息	在	他们的	背部	.

他们背上压着一根沉重的木梁。

[wɜːrs] [stɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brændɪd] [ɔːl]['oʊvər] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnɝz] [i'niʃəls] ,

Worse	still	,	they	are	branded	all	over	,	not	only	with	the	owner's	initials	,
更糟	仍然	,	他们	是	品牌	全部	超过	,	不是	仅有的	和	这	所有者的	首字母	,

更糟糕的是，它们全身都印满了商标，不仅仅是店主的姓名首字母。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['fɪgjərz] ;

but	with	all	sorts	of	fanciful	ornamental	figures	;
但	和	全部	排序	的	奇幻的	装饰	数据	;

但上面装饰着各种奇特的图案；

[ðə; ði]['kruːəl] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [ðɪs] ['nevər] ['kerɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænɪmlz] ['sʌfər] [waɪl]

the	cruel	people	who	do	this	never	caring	what	the	unfortunate	animals	suffer	while
这	残忍的	人们	WHO	做	这	绝不	关怀	什么	这	不幸	动物	遭受	尽管

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

it	is	being	done	.
它	是	存在	完毕	.

那些残忍的人根本不关心那些不幸的动物在遭受虐待时会受到怎样的痛苦。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['peɪntɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst]

The	houses	are	often	painted	outside	with	animals	and	birds	in	the	brightest
这	房屋	是	经常	绘	外部	和	动物	和	鸟类	在	这	最亮的

['kʌlɝz] ;

colors	;
颜色	;

这些房屋的外墙上通常画着色彩鲜艳的动物和鸟类；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːl] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][soʊ][əb'sɜːrd] [ðæt] [st'reɪndʒəz] ['ɔːlweɪz] [stɑːp][tuː; tə]

and	some	of	these	wall	pictures	are	so	absurd	that	strangers	always	stop	to
和	一些	的	这些	墙	图片	是	所以	荒诞	那	陌生人	总是	停止	到

[lʊk] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

look	and	laugh	at	them	.
看	和	笑	在	他们	.

有些墙上的画作非常荒诞，以至于陌生人总是会停下来观看并大笑。

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] [raɪd]
A **Donkey** **Ride**
一个 驴 骑

骑驴

" [hoʊ] ! - ['hæmd] !
" Ho ! ' Hamed !
" 何 ! - 哈米德 !

“嚯！哈米德！

[dɪr] - ['hæmd] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [prɪns] ['ælbərt] ['vɪktər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
dear ' Hamed , you will let me ride Prince Albert Victor , won't you ?
亲爱的 - 哈米德 , 你 将要 让 我 骑 王子 阿尔伯特 胜利者 , 惯于 你 ?

亲爱的哈米德，你会让我骑阿尔伯特·维克托王子，对吗?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [blæk] - [aɪd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] ['tæŋg(ə)ld] ['lɑːks]
" The speaker was a little , brown , black - eyed boy , with dark tangled locks
" 这 扬声器 曾是 一个 小的 , 棕色的 , 黑色的 - 眼睛 男生 , 和 黑暗的 纠缠不清 锁
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [red] [fez] ,
under his old red fez ,
在下面 他的 老的 红色的 费兹 ,

“说话的是个身材矮小、皮肤黝黑、黑眼睛的男孩，戴着一顶旧红色毡帽，帽檐下是一头蓬乱的黑发。”

[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['gɑːrmənt] ,
and clad in a dirty white cotton garment ,
和 覆膜 在 一个 肮脏的 白色的 棉布 服装 ,

他身穿一件脏兮兮的白色棉质衣服，

[huː] [wʌz; wəz] ['koʊksɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [i'dʒɪpʃn] [læd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [weɪ] .
who was coaxing a tall Egyptian lad in a very irresistible way .
WHO 曾是 哄骗 一个 高的 埃及人 小伙子 在 一个 非常 无法抗拒 方式 .

她用一种非常迷人的方式哄骗着一位身材高挑的埃及小伙子。

['tʃɪldrən] [koʊks] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] , [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [weɪ] ,
Children coax much the same all the world over , to get their way ,
孩子们 哄 很多 这 相同的 全部 这 世界 超过 , 到 得到 他们的 方式 ,

世界各地的孩子为了达到目的，使用的哄骗手段都大同小异。

[biː; bi] [ðeɪ] [waɪt] [ɔːr] [blæk] [ɔːr] [braʊn] .
be they white or black or brown .
是 他们 白色的 或者 黑色的 或者 棕色的 .

无论是白人、黑人还是棕色人种。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['lɪt(ə)l] [hə'sɑːn] [gɑːt] [hɪz; ɪz] .
In this case little Hassan got his .
在 这 案件 小的 哈桑 得到 他的 .

这次小哈桑也得到了应有的惩罚。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ?
And what was it he wanted ?
和 什么 曾是 它 他 通缉 ?

他究竟想要什么?

- ['hæmd] , [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːŋki] - [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]
' Hamed , an Egyptian donkey - boy , was leaving home early in the morning as
- 哈米德 , 一个 埃及人 驴 - 男生 , 曾是 离开 家 早期的 在 这 早晨 作为
['juːʒuəl] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪm] ,
usual , leaving his dim ,
通常 , 离开 他的 暗淡 ,

“哈米德，一个埃及的驴夫，像往常一样清晨早早地离开了家，留下昏暗的……”

['dɜːrti] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pɑːrt][ʌv; əv]['kaɪəroʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

dirty	**quarters**	**in**	**the**	**native**	**part**	**of**	**Cairo**	**for**	**the**	**European**	**part**	**of**	**the**	**city**	**.**
肮脏的	四分之一	在	这	本国的	部分	的	开罗	为了	这	欧洲的	部分	的	这	城市	.

开罗本地居民区与欧洲人居住区之间的肮脏街区。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [prɪns] ['ælbərt] ['vɪktər] .

And	**with**	**him**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**was**	**going**	**Prince**	**Albert**	**Victor**	**.**
和	和	他	,	作为	通常	,	曾是	去	王子	阿尔伯特	胜利者	.

与他同行的，还有阿尔伯特·维克托王子，一如既往。

[prɪns] ['ælbərt] ['vɪktər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [strɔːŋ] , [wel] - [fed] [iˈdʒɪpʃn]

Prince	**Albert**	**Victor**	**was**	**only**	**a**	**donkey**	**,**	**a**	**very**	**nice**	**,**	**strong**	**,**	**well**	**-**	**fed**	**Egyptian**
王子	阿尔伯特	胜利者	曾是	仅有的	一个	驴	,	一个	非常	好的	,	强的	,	出色地	-	美联储	埃及人

['dɑːŋki] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

donkey	**,**	**but**	**nothing**	**more**	**,**
驴	,	但	没有什么	更多的	,

阿尔伯特·维克托王子只不过是一头驴，一头非常漂亮、强壮、吃得很好的埃及驴，仅此而已。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [neɪm] .

in	**spite**	**of**	**his**	**grand**	**name**	**.**
在	尽管如此	的	他的	盛大	姓名	.

尽管他名声显赫。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['kaɪəroʊ] ['dɔŋkiz] [wɪtʃ] [stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər]['haɪər][hæv; həv] ['veri]

But	**all**	**the**	**Cairo**	**donkeys**	**which**	**stand**	**about**	**the**	**streets**	**for**	**hire**	**have**	**very**
但	全部	这	开罗	驴	哪个	站立	关于	这	街道	为了	聘请	有	非常

[grænd] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['tʊrɪsts] .

grand	**names**	**given**	**to**	**them**	**by**	**their**	**owners**	**to**	**attract**	**the**	**European**	**tourists**	**.**
盛大	姓名	给定	到	他们	经过	他们的	所有者	到	吸引	这	欧洲的	游客	.

但是，开罗街头所有可供出租的驴子，它们的主人都给它们取了非常响亮的名字，以吸引欧洲游客。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm] [bɔɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [neɪm] — [sʌtʃ] [æz; əz]

For	**instance**	**,**	**some**	**boy**	**will**	**call**	**his**	**donkey**	**by**	**an**	**American**	**name**	**—**	**such**	**as**
为了	实例	,	一些	男生	将要	称呼	他的	驴	经过	一个	美国人	姓名	—	这样的	作为

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

例如，有些男孩会给他的驴取一个美国名字——比如华盛顿。

[ɔːr] ['jæŋki] - ['duːd(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trævələz] [meɪ] ['fænsi] [hɪm; ɪm] .

or	**Yankee**	**-**	**doodle**	**—**	**that**	**the**	**American**	**travellers**	**may**	**fancy**	**him**	**.**
或者	扬基	-	涂鸦	—	那	这	美国人	旅行者	可能	想要	他	.

或者叫他“扬基歌”——美国旅行者可能会喜欢他。

[ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɔːr][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Another	**,**	**with**	**a**	**view**	**to**	**a**	**Frenchman**	**or**	**an**	**Englishman**	**,**
其他	,	和	一个	看法	到	一个	法国人	或者	一个	英国人	,

另一个例子，是针对法国人或英国人而言的。

[wɪl] ['krɪs(ə)n] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['prezɪdənt] [kɑːr'noʊ][ɔːr] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] . -

will	**christen**	**his**	**animal**	**President**	**Carnot**	**or**	**Lord**	**Salisbury**	**.**	**'**
将要	克里斯汀	他的	动物	总统	卡诺	或者	主	索尔兹伯里	.	-

他会把他的动物命名为卡诺总统或索尔兹伯里勋爵。

['hæmd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [prɪns] ['ælbərt] ['vɪktər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [neɪm] ['veri]

Hamed	**had**	**called**	**his**	**Prince**	**Albert**	**Victor**	**;**	**for**	**he**	**found**	**a**	**royal**	**name**	**very**
哈米德	有	称为	他的	王子	阿尔伯特	胜利者	;	为了	他	成立	一个	皇家	姓名	非常

['pɑːpjələr] ,

popular	**,**
受欢迎的	,

哈米德给他的王子取名为阿尔伯特·维克托，因为他觉得一个皇室名字非常流行。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [huː]

not	only	with	English	travellers	,	but	with	the	red	-	coated	British	soldiers	who
不是	仅有的	和	英语	旅行者	,	但	和	这	红色的	-	涂层	英国	士兵	WHO

[pər'veɪd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] .

pervade	the	streets	of	Cairo	.
弥漫	这	街道	的	开罗	.

不仅与英国游客，而且与遍布开罗街头的身穿红色制服的英国士兵。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] [hə'sɑːn] ['wɑːntɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Now	,	little	Hassan	wanted	,	as	usual	,
现在	,	小的	哈桑	通缉	,	作为	通常	,

小哈桑像往常一样想要.....

[tuː; tə] [raɪd] ['ælbərt] ['vɪktər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['weɪtɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]

to	ride	Albert	Victor	down	from	his	home	to	his	habitual	waiting	-	place	in
到	骑	阿尔伯特	胜利者	向下	从	他的	家	到	他的	习惯性的	等待	-	地方	在

[frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hoʊ'tel] .

front	of	one	of	the	big	hotels	.
正面	的	一	的	这	大的	酒店	.

骑着阿尔伯特·维克多从他家到他常去的等候地点——一家大酒店前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ber] [braʊn] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	such	a	delight	to	him	to	thrust	his	bare	brown	feet	into	the
它	曾是	这样的	一个	喜	到	他	到	推力	他的	裸	棕色的	脚	进入	这

['stɪrəp] - ['leðəz] ([hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [s'tɪrəps]) ,

stirrup	-	leathers	(	his	legs	were	too	short	to	reach	the	stirrups	)	,
镫	-	皮革	(	他的	腿	是	也	短的	到	抵达	这	马镫	)	,

对他来说，把光着的棕色双脚伸进马镫皮带里是一件非常快乐的事情（他的腿太短，够不到马镫）。

[ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] ['ælbərt] ['vɪktɚz] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt] ,

and	,	clutching	Albert	Victor's	bridle	,	and	sitting	very	erect	,
和	,	紧握	阿尔伯特	胜利者的	辔	,	和	坐着	非常	直立	,

他紧紧抓住阿尔伯特·维克多的缰绳，笔直地坐着，

[tuː; tə] ['fænsi] [hɪm'self] ['veri] [grænd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][dɪm] ['æliz] [ʌv; əv]

to	fancy	himself	very	grand	indeed	as	they	slowly	passed	down	the	dim	alleys	of
到	想要	他自己	非常	盛大	的确	作为	他们	缓慢地	通过了	向下	这	暗淡	小巷	的

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [taʊn] .

their	native	town	.
他们的	本国的	镇	.

他们缓缓走过家乡昏暗的小巷，他觉得自己真是太了不起了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ,

It	was	a	glorious	day	,	such	a	blue	sky	,	such	a	bright	sun	,
它	曾是	一个	辉煌	天	,	这样的	一个	蓝色的	天空	,	这样的	一个	明亮的	太阳	,

真是美好的一天，天空湛蓝，阳光灿烂。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['wɪntər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dʌl] , ['fɑːgi] ['ɪŋglənd] ,

so	different	from	winter	in	our	dull	,	foggy	England	,
所以	不同的	从	冬天	在	我们的	乏味的	,	雾蒙蒙的	英格兰	,

与我们阴沉多雾的英格兰的冬天截然不同。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɛl'frɛdə] [felt] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [sʌtʃ]

that	little	Elfreda	felt	very	happy	as	she	looked	out	of	the	hotel	window	on	such
那	小的	埃尔弗雷达	毛毡	非常	快乐的	作为	她	看起来	出去	的	这	酒店	窗户	在	这样的

[nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [saɪts] .

new	and	strange	sights	.
新的	和	奇怪的	景点	.

小艾尔弗雷达透过酒店窗户看到如此新奇的景象，感到非常高兴。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['stɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" It seems like stories out of the Bible , mother , " she cried , gazing at the
" 它 似乎 喜欢 故事 出去 的 这 圣经 , 母亲 , " 她 哭 , 凝视 在 这
['iːstərn] ['dresɪz] ,
Eastern dresses ,
东 连衣裙 ,

“妈妈，这看起来就像圣经里的故事一样，”她望着那些东方服饰，喊道。

[ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæməlz] .
the queer - looking figures , the donkeys , and the camels .
这 酷儿 - 寻找 数据 , 这 驴 , 和 这 骆驼 .

那些长相奇特的人物、驴子和骆驼。

[fɔːr; fər] [ɛl'frɛdə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['oʊnli] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] ['kaɪəroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
For Elfreda and her mother had only lately come to Cairo for the
为了 埃尔弗雷达 和 她 母亲 有 仅有的 最近 来 到 开罗 为了 这
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

埃尔弗雷达和她的母亲不久前才来到开罗过冬。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [helθ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
for the mother's health , and everything was still wonderful to her .
为了 这 母亲的 健康 , 和 一切 曾是 仍然 精彩的 到 她 .

为了母亲的健康，一切对她来说依然美好。

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Where shall we go to - day ?
" 在哪里 将 我们 去 到 - 天 ?

我们今天去哪里呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [maːsks] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [bə'zɑːz] ,
" To the mosques , or through the bazaars ,
" 到 这 清真寺 , 或者 通过 这 集市 ,

“去清真寺，或者穿过集市，

[ɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
or out a long way into the country by the river ?
或者 出去 一个 长的 方式 进入 这 国家 经过 这 河 ?

或者深入到河边的乡间深处?

[kwɪk] , ['mʌðər] ; [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [sʌm; səm] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɔːf] . "
Quick , mother ; let me call some donkey - boys , and let's be off . "
快的 , 母亲 ; 让 我 称呼 一些 驴 - 男孩们 , 和 我们来吧 是 离开 . "

快，母亲；让我叫几个驴夫来，咱们走吧。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [bɔɪ] [dʒʌst] ['rɪdn] [ʌp] , [hiː; hi] [huː] [kʌmz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" There's that little tiny boy just ridden up , he who comes every morning with the
" 有 那 小的 微小的 男生 只是 骑 向上 , 他 WHO 来 每一个 早晨 和 这
[bɪg] [wʌn] !
big one !
大的 一 !

“看，那个小男孩骑车过来了，他每天早上都和大男孩一起来！”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [ə'gen] !
I must have his donkey again !
我 必须 有 他的 驴 再次 !

我一定要再把他的驴弄回来!

" [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " - ['hæmd] !
" And Elfreda clapped her hands , and cried , " ' Hamed !
" 和 埃尔弗雷达 鼓掌 她 双手 , 和 哭 , " - 哈米德 !

“埃尔弗雷达拍着手，喊道：‘哈米德！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] - , ['dɑːŋki] - [bɔɪz] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [neɪm]) .
" There were fifty ' Hameds , donkey - boys (it is a very common name) .
" 那里 是 五十 - 哈米德斯 , 驴 - 男孩们 (它 是 一个 非常 常见的 姓名) .

“有五十个名叫哈米德的驴童（这是一个很常见的名字）。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['sevrəl] [keɪm] [ʌp] , [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] [huː] [wʌz; wəz]
But though several came up , they all knew that it was our friend who was
但 尽管 一些 来了 向上 , 他们 全部 知道 那 它 曾是 我们的 朋友 WHO 曾是
[kɔːld] .
called .
称为 .

虽然来了好几个人，但他们都知道被叫的是我们的那位朋友。

" [siː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [hə'sɑːn] ([hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔːf] ['ælbərt] ['vɪktər] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd]
" See , " said little Hassan (he had jumped off Albert Victor and stood behind
" 看 , " 说 小的 哈桑 (他 有 跳了起来 离开 阿尔伯特 胜利者 和 站立 在后面
[hɪm; ɪm]) ,
him) ,
他) ,

“你看，”小哈桑说道（他从阿尔伯特·维克多身上跳下来，站在他身后）。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] - [zɪt] - " (['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi]) " ['klæpɪŋ] [ə'gen] ,
" there is the same ' zit ' " (English lady) " clapping again ,
" 那里 是 这 相同的 - 痘痘 - " (英语 女士) " 鼓掌 再次 ,

“还是那个‘痘痘’”（英国女士）“又鼓掌了，

[ʃiː; ʃi] [huː] [haɪrd] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;
she who hired you yesterday and the day before ;
她 WHO 雇用 你 昨天 和 这 天 前 ;

昨天和前天雇佣你的那个人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [zɪt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] .
and with her the little ' zit ' with the long hair .
和 和 她 这 小的 - 痘痘 - 和 这 长的 头发 .

还有那个长头发的小“痘痘”。

['hɜːri] , - ['hæmd] !
Hurry , ' Hamed !
匆忙 , - 哈米德 !

快点，哈米德！

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [juː; jʊ] !
I'm sure she means you !
我是 当然 她 方法 你 !

我确定她指的是你！

" [hə'sɑːn] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Hassan was right .
" 哈桑 曾是 正确的 .

哈桑是对的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɛl'frɛdə] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn]['ælbərt] ['vɪktər] ,
In a few minutes Elfreda was mounted on Albert Victor ,
在 一个 很少 分钟 埃尔弗雷达 曾是 安装 在 阿尔伯特 胜利者 ,

几分钟后，埃尔弗雷达就骑上了阿尔伯特·维克托。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [nek] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪrz] .

and	was	patting	his	gray	neck	and	long	ears	.
和	曾是	轻拍	他的	灰色的	脖子	和	长的	耳朵	.

他轻轻拍了拍自己灰色的脖子和长长的耳朵。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['dɑːŋki] , ['mʌðər] ; [hiːps] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌl] ,

"	He's	such	a	nice	donkey	,	mother	;	heaps	nicer	than	the	dull	,
"	他是	这样的	一个	好的	驴	,	母亲	;	堆积如山	更漂亮	比	这	乏味的	,

“妈妈，他是一头非常可爱的驴子；比那头乏味的驴子可爱多了。”

['taɪərd] ['dɔŋkiz] [aɪ] [raɪd] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] !

tired	donkeys	I	ride	when	we	go	to	the	seaside	!
疲劳的	驴	我	骑	什么时候	我们	去	到	这	海滨	!

疲惫的驴子，我骑着它们去海边!

['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][goʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

He's	got	some	go	about	him	!
他是	得到	一些	去	关于	他	!

他很有魄力!

[waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən]['kæntər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][maɪ]['poʊni][æt; ət] [hoʊm] ,

Why	,	he	can	canter	almost	as	nicely	as	my	pony	at	home	,
为什么	,	他	能	慢跑	几乎	作为	很好	作为	我的	小马	在	家	,

为什么呢？他跑起来几乎和我家里的那匹小马一样漂亮。

[ænd; ənd] - ['hæmd] [hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

and	-	Hamed	has	to	run	to	keep	up	with	him	!
和	-	哈米德	有	到	跑步	到	保持	向上	和	他	!

“哈米德必须跑才能跟上他！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pet] ! "

I	should	just	like	to	take	him	back	to	England	for	a	pet	!	"
我	应该	只是	喜欢	到	拿	他	后退	到	英格兰	为了	一个	宠物	!	"

我真想把他带回英国当宠物!

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [hə'sɑːn] [wʊd] [seɪ] , " [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	I	wonder	what	little	Hassan	would	say	,	"	remarked	her	mother	.
"	我	想知道	什么	小的	哈桑	会	说	,	"	评论	她	母亲	.

“我不知道小哈桑会说什么，”她母亲说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [raɪd] [ɑːn]['ælbərt] ['vɪktər] ,

"	He	would	miss	his	daily	ride	on	Albert	Victor	,
"	他	会	错过	他的	日常的	骑	在	阿尔伯特	胜利者	,

他会想念每天骑着阿尔伯特·维克多号的时光，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ɪn] [ðæt] ['kɑːstuːm] .

and	I	don't	think	he	would	be	very	happy	in	England	in	that	costume	.
和	我	不	思考	他	会	是	非常	快乐的	在	英格兰	在	那	戏服	.

我觉得他穿着那身衣服在英国不会很开心。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wʊd] [dʒɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! "

The	village	boys	would	jeer	at	him	!	"
这	村庄	男孩们	会	嘲笑	在	他	!	"

村里的男孩们会嘲笑他!

" [wel] , [pər'hæps][ðə; ði]['poʊni][ɪz][ðə; ði] [best] [tuː; tə] [raɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['ælbərt] ['vɪktər] [hɪr] ,

"	Well	,	perhaps	the	pony	is	the	best	to	ride	at	home	,	and	Albert	Victor	here	,
"	出色地	,	也许	这	小马	是	这	最好的	到	骑	在	家	,	和	阿尔伯特	胜利者	这里	,

“嗯，或许在家骑小马是最好的选择，就像这里的阿尔伯特·维克多一样，

" [kən'sɪdərd] [ɛl'frɛdə] ;

"	considered	Elfreda	;
"	经过考虑的	埃尔弗雷达	;

“考虑过埃尔弗雷达；

" [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	for	certainly	it	is	very	crowded	and	noisy	for	any	one	not	used	to	it	,
"	为了	当然	它	是	非常	挤	和	嘈杂	为了	任何	一	不是	用过的	到	它	,

“对于不习惯的人来说，那里肯定非常拥挤嘈杂。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

For	they	were	now	in	the	native	town	,	on	their	way	to	the	shops	,
为了	他们	是	现在	在	这	本国的	镇	,	在	他们的	方式	到	这	商店	,

因为他们现在身处家乡，正要去商店。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər][ˌɔːri'ent(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

there	to	bargain	for	Oriental	curiosities	.
那里	到	便宜货	为了	东方	奇闻异事	.

在那里讨价还价购买东方古玩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːsləs] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ɛl'frɛdə] .

It	was	a	ceaseless	delight	to	Elfreda	.
它	曾是	一个	不停歇	喜	到	埃尔弗雷达	.

这让艾尔弗雷达感到无比快乐。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ][fæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] ,

She	bought	slippers	for	her	uncle	,	a	fan	for	her	little	sister	at	home	,
她	买	拖鞋	为了	她	叔叔	,	一个	扇子	为了	她	小的	姐姐	在	家	,

她给叔叔买了拖鞋，给家里的妹妹买了一把扇子。

[ænd; ənd] [kwɪr] [pɔts][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

and	queer	pots	to	decorate	the	schoolroom	.
和	酷儿	锅	到	装饰	这	教室	.

还有用来装饰教室的奇特花盆。

[ɛl'frɛdə] [wʊd] [hæv; həv] ['liŋgə] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Elfreda	would	have	lingered	longer	,	but	it	was	now	time	to	return	to	lunch	at	the	hotel	.
埃尔弗雷达	会	有	徘徊不去	更长	,	但	它	曾是	现在	时间	到	返回	到	午餐	在	这	酒店	.

埃尔弗雷达本想多待一会儿，但现在该回酒店吃午饭了。

[ðə; ði] ['ekoʊ] [bɔɪ] .

THE	ECHO	BOY	.
这	回声	男生	.

回声男孩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌns] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðər] ,

A	little	girl	once	went	home	to	her	mother	and	said	,	"	Mother	,
一个	小的	女孩	一次	去	家	到	她	母亲	和	说	,	"	母亲	,

从前，有个小女孩回到家对妈妈说：“妈妈，

[waɪl] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [bɔɪ] ['mɑːkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

while	sister	and	I	were	out	in	the	garden	,	there	was	some	boy	mocking	us	.
尽管	姐姐	和	我	是	出去	在	这	花园	,	那里	曾是	一些	男生	嘲讽	我们	.

我和姐姐在花园里的时候，有个男孩嘲笑我们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] - [hoʊ] ！ -
I was calling out ' Ho ! '
我 曾是 呼叫 出去 - 何 ！ -

我当时喊着“嚯！”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] ， - [hoʊ] ！ -
and the boy said , ' Ho ! '
和 这 男生 说 ， - 何 ！ -

男孩说：“嚯！”

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ， - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？ -
So I said to him , ' Who are you ? '
所以 我 说 到 他 ， - WHO 是 你 ？ -

于是我问他：“你是谁？”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ， - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？ -
and he answered , ' Who are you ? '
和 他 回答 ， - WHO 是 你 ？ -

他回答说：“你是谁？”

[aɪ] [sed] ， - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] ？ -
I said , ' Why don't you show yourself ? '
我 说 ， - 为什么 不 你 展示 你自己 ？ -

我说：“你为什么不现身呢？”

[hiː; hi] [sed] ， - [ʃoʊ] [jɔːr'self] ！ -
He said , ' Show yourself ! '
他 说 ， - 展示 你自己 ！ -

他说：“出来！”

[ænd; ənd][aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ;
And I ran into the woods , but I could not find him ;
和 我 跑 进入 这 树林 ， 但 我 可以 不是 寻找 他 ；

我跑进树林，却找不到他；

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ，
and I came back and said ,
和 我 来了 后退 和 说 ，

我回来后说：

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [aʊt] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][juː; jʊ] ！ -
' If you don't come out I will throw a stone at you ! '
- 如果 你 不 来 出去 我 将要 扔 一个 石头 在 你 ！ -

“如果你不出来，我就朝你扔石头！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ， - [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][juː; jʊ] ！ -
And he said , ' I will throw a stone at you ! '
和 他 说 ， - 我 将要 扔 一个 石头 在 你 ！ -

他说：“我要向你扔石头！”

" [soʊ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ， " [ɑː] ！ ['neli] ， [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] ， - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ，
" So her mother said , " Ah ! Nellie , if you had said , ' I love you ,
" 所以 她 母亲 说 ， " 啊 ！ 内莉 ， 如果 你 有 说 ， - 我 爱 你 ，

于是她母亲说：“啊！内莉，如果你当时说的是‘我爱你’，

- [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ， - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
' he would have said , ' I love you . '
- 他 会 有 说 ， - 我 爱 你 . -

他本会说：“我爱你。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] ， - [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] ， - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ， - [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz]

If	you	had	said	,	'	Your	voice	is	sweet	,	'	he	would	have	said	,	'	Your	voice	is
如果	你	有	说	，	-	你的	嗓音	是	甜的	，	-	他	会	有	说	，	-	你的	嗓音	是

[swiːt] . -

sweet	.	'
甜的	.	-

如果你说“你的声音真甜美”，他也会说“你的声音真甜美”。

[wət'evər] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Whatever	you	said	to	him	,	he	would	have	said	back	to	you	.
任何	你	说	到	他	，	他	会	有	说	后退	到	你	.

无论你对他说什么，他都会反过来对你说。

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ， [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] ， [ðeɪ]

When	you	grow	and	get	to	be	a	woman	,	whatever	you	say	to	others	,	they
什么时候	你	生长	和	得到	到	是	一个	女士	，	任何	你	说	到	其他的	，	他们

[wɪl] ，

will	,
将要	，

当你长大成人，成为一名女性后，你对别人说的任何话，他们都会理解。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [seɪ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

by	and	by	,	say	back	to	you	.
经过	和	经过	，	说	后退	到	你	.

过段时间，我会回复你。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [oʊld][tekst][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ， " [wɪð; wɪθ] [wʌt]

"	And	her	mother	took	her	to	that	old	text	in	the	Scripture	,	"	With	what
"	和	她	母亲	采取	她	到	那	老的	文本	在	这	圣经	，	"	和	什么

['meʒər] [jiː; ji] [miːt] ，

measure	ye	mete	,
措施	是的	测量	，

于是她母亲带她去看圣经里那段古老的经文：“你们用什么量器量给人，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meʒərd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

it	shall	be	measured	to	you	again	.
它	将	是	测量	到	你	再次	.

它将再次被衡量给你。

" [biː; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] .

"	BE	JUST	BEFORE	YOU	ARE	GENEROUS	.
"	是	只是	前	你	是	慷慨的	.

“在慷慨之前，先要公正。”

" [kʌm] ， ['kæθi] !

"	Come	,	Kathie	!
"	来	，	凯西	!

“来吧，凯西！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !

It	is	time	to	go	home	!
它	是	时间	到	去	家	!

该回家了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] [huː] [kɔːld] :

"	It	was	Mother	who	called	:
"	它	曾是	母亲	WHO	称为	:

是母亲打来的电话：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pɪr] ，

she	had	been	sitting	for	the	last	hour	under	the	shade	of	the	old	pier	,
她	有	到过	坐着	为了	这	最后的	小时	在下面	这	阴影	的	这	老的	码头	，

过去一个小时，她一直坐在老码头的树荫下。

[waɪlst] ['lɪt(ə)l] ['kæθi] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['sʌmtaɪmz] ['pædlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

whilst	little	Kathie	ran	hither	and	thither	on	the	beach	,	sometimes	paddling	a	little
而	小的	凯西	跑	这里	和	那里	在	这	海滩	,	有时	划桨	一个	小的

,

,

,

小凯西在沙滩上跑来跑去，有时还会戏水玩一会儿。

['sʌmtaɪmz] ['bɪldɪŋ] [sænd] ['kɑːslz] .

sometimes	building	sand	castles	.
有时	建筑	沙	城堡	.

有时会堆沙堡。

" [kʌm] , ['kæθi] !

"	Come	,	Kathie	!
"	来	,	凯西	!

“来吧，凯西！”

" ['mʌðər] [kɔːld] [ə'gen] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ; [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ʃuːz]

"	Mother	called	again	;	"	it	is	late	;	come	here	and	I	will	put	on	your	shoes
"	母亲	称为	再次	;	"	它	是	晚的	;	来	这里	和	我	将要	放	在	你的	鞋

[ænd; ənd] [sɑːks] .

and	socks	.
和	袜子	.

母亲又喊道：“太晚了，过来，我帮你穿上鞋袜。”

" [stɪl] ['kæθi] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,

"	Still	Kathie	did	not	move	,	but	sat	staring	at	the	sea	,
"	仍然	凯西	做过	不是	移动	,	但	卫星	凝视	在	这	海	,

凯西依然一动不动，只是坐在那里凝视着大海。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [toʊld] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts]

but	with	a	look	in	her	eyes	which	told	plainly	enough	that	her	thoughts
但	和	一个	看	在	她	眼睛	哪个	讲述	显然	足够的	那	她	想法

[wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .

were	far	away	.
是	远的	离开	.

但她眼神中流露出的神情却清楚地表明，她的思绪早已飘向远方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [gʊd] , [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] ,

She	was	as	a	rule	a	good	,	obedient	child	,
她	曾是	作为	一个	规则	一个	好的	,	听话	孩子	,

她通常是个乖巧听话的孩子，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

but	to	-	day	she	seemed	almost	as	if	she	was	afraid	to	come	.
但	到	-	天	她	似乎	几乎	作为	如果	她	曾是	害怕的	到	来	.

但今天她似乎有点害怕来。

['mʌðər] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

Mother	got	up	from	her	seat	,	and	went	towards	the	little	one	.
母亲	得到	向上	从	她	座位	,	和	去	向	这	小的	一	.

母亲从座位上站起来，走向那个小孩。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['kæθi] ? " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] ,

"	Did	you	not	hear	me	,	Kathie	?	"	she	began	;	then	in	an	altered	voice	,	"	But	,
"	做过	你	不是	听到	我	,	凯西	?	"	她	开始	;	然后	在	一个	已修改	嗓音	,	"	但	,

“凯西，你没听到我说话吗？”她开口道；然后语气变了，“但是，

[maɪ][tʃaɪld] , [wer] [ɪz][jʊr; jər][hæt] ?

my	child	,	where	is	your	hat	?
我的	孩子	,	在哪里	是	你的	帽子	?

孩子，你的帽子呢？

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [soʊ] [hɑːt] .

Put	it	on	at	once	,	the	sun	is	so	hot	.
放	它	在	在	一次	,	这	太阳	是	所以	热的	.

赶紧穿上，太阳太晒了。

" ['kæθi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ðen] [ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Kathie	hung	her	head	,	then	the	tears	gathered	in	her	eyes	,
"	凯西	悬挂	她	头	,	然后	这	眼泪	聚集	在	她	眼睛	,

凯西低下了头，泪水涌上了她的眼眶。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [roʊld] ['kwɪkli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	at	last	rolled	quickly	down	her	cheeks	.
和	在	最后的	滚动	迅速地	向下	她	脸颊	.

最后，泪水迅速顺着她的脸颊滚落下来。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [hæt] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	I	haven't	got	a	hat	,	"	she	sobbed	.
"	我	还没有	得到	一个	帽子	,	"	她	啜泣	.

“我没有帽子，”她抽泣着说。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

"	I	gave	it	away	.
"	我	给予	它	离开	.

我把它送人了。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [vekst] , ['mʌðər] ?

Are	you	vexed	,	Mother	?
是	你	烦恼	,	母亲	?

母亲，您生气了吗?

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	Mother	was	puzzled	.
"	母亲	曾是	困惑	.

母亲感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] ['kæθi] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .

She	sat	down	by	Kathie	and	took	her	on	her	lap	.
她	卫星	向下	经过	凯西	和	采取	她	在	她	膝	.

她坐在凯西旁边，把她抱到腿上。

" [dəunt] [kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Don't	cry	,	"	she	said	gently	,	"	but	tell	me	to	whom	you	gave	it	.	"
"	不	哭	,	"	她	说	轻轻地	,	"	但	告诉	我	到	谁	你	给予	它	.	"

“别哭，”她温柔地说，“但告诉我你把它给了谁。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , " [sed] ['kæθi] ;

"	It	was	to	a	poor	woman	,	"	said	Kathie	;
"	它	曾是	到	一个	贫穷的	女士	,	"	说	凯西	;

“那是给一个穷女人的，”凯西说；

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

"	she	asked	me	for	it	for	her	little	girl	,
"	她	问	我	为了	它	为了	她	小的	女孩	,

她向我要这个，是给她的小女儿用的。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] — "

and	so	I	took	it	off	and	gave	it	to	her	,	but	afterwards	—	"
和	所以	我	采取	它	离开	和	给予	它	到	她	,	但	然后	—	"

于是我把它脱下来给了她，但之后——”

" ['æftərwərdz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] ['mʌðər] [fɜːrst] , " [sed] ['mʌðər]
" **Afterwards you remembered that you should have asked Mother first , " said Mother**
" 然后 你 记得 那 你 应该 有 问 母亲 第一的 , " 说 母亲
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“后来你才想起来应该先问问妈妈，”妈妈严肃地说。

" [jes] , " [sed] ['kæθi] .
" Yes , " said Kathie .
" 是的 , " 说 凯西 .

“是的，”凯西说。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pʊr] ; [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ,
" But , Mother , the woman was poor ; we ought to give to the poor ,
" 但 , 母亲 , 这 女士 曾是 贫穷的 ; 我们 应该 到 给 到 这 贫穷的 ,
[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt] ? "
ought we not ? "
应该 我们 不是 ? "

“可是，母亲，那位妇人很穷；我们应该帮助穷人，不是吗？”

" [jes] , ['kæθi] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['oʊnli] [gɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] .
" Yes , Kathie , but we must only give that which is our very own .
" 是的 , 凯西 , 但 我们 必须 仅有的 给 那 哪个 是 我们的 非常 自己的 .

“是的，凯西，但是我们只能给予我们自己的东西。”

[naʊ] , [ðə; ðɪ][hæt][wʌz; wəz][nɑːt] [jɔːrz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ; [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Now , the hat was not yours to give away ; I bought it for you ,
现在 , 这 帽子 曾是 不是 你的 到 给 离开 ; 我 买 它 为了 你 ,

这顶帽子不是你的，你不能随便送人；是我买给你的。

[tuː; tə] [ʃeɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɑːt] [sʌn] . "
to shade you from the hot sun . "
到 阴影 你 从 这 热的 太阳 . "

为你遮挡烈日。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , Mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæθi] , " [ðen] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ,
" interrupted Kathie , " then I can never give to the poor ,
" 中断 凯西 , " 然后 我 能 绝不 给 到 这 贫穷的 ,

“那我永远也无法帮助穷人了，”凯西打断道，“

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
for little children have nothing of their own .
为了 小的 孩子们 有 没有什么 的 他们的 自己的 .

因为小孩子一无所有。

" - [lɪp] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] .
" Kathie's lip trembled , and she was very near crying at this thought .
" - 唇 颤抖 , 和 她 曾是 非常 靠近 哭泣 在 这 想法 .

想到这里，凯西的嘴唇颤抖着，几乎要哭出来了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [gɪv] , " [sed] ['mʌðər] [kən'soʊlɪŋli] ,
" I will tell you what is your own to give , " said Mother consolingly ,
" 我 将要 告诉 你 什么 是 你的 自己的 到 给 , " 说 母亲 令人欣慰的是 ,

“我会告诉你，你该付出什么，”母亲安慰道。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] .
" that is your time .
" 那 是 你的 时间 .

那是你的时间。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [ɪn] ,
All children have a great deal of time to do as they like in ,
全部 孩子们 有 一个 伟大的 交易 的 时间 到 做 作为 他们 喜欢 在 ,

所有孩子都有很多时间做自己喜欢的事情，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] . "
and I can show you how you can use that time for the poor . "
和 我 能 展示 你 如何 你 能 使用 那 时间 为了 这 贫穷的 . "

我可以告诉你如何利用这段时间去帮助穷人。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[haʊ] ?
how ?
如何 ?

如何?

[aɪ] [kɑːnt] [soʊ] ['nɪrli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
I can't sew nearly well enough to make anything for them . "
我 不能 缝 几乎 出色地 足够的 到 制作 任何事物 为了 他们 . "

我的缝纫技术太差，根本做不出任何东西给他们用。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['soʊɪŋ] .
" No , I don't mean sewing .
" 不 , 我 不 意思是 缝纫 .

“不，我不是指缝纫。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld] ['pɪloʊ] - [keɪs] ,
I will give you an old pillow - case ,
我 将要 给 你 一个 老的 枕头 - 案件 ,

我会给你一个旧枕套。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][tɔːrn] , [nɑːt][kʌt] , ['peɪpər] ,
and you must fill it with very little bits of torn , not cut , paper ,
和 你 必须 充满 它 和 非常 小的 比特 的 撕裂 , 不是 切 , 纸 ,

你必须用撕碎的、而不是剪碎的纸片来填充它，而且只能用很少的纸片。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [aɪ] [wɪl] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['prɪti] [prɪnt] ,
and when it is full I will cover it for you with a case of pretty print ,
和 什么时候 它 是 满的 我 将要 覆盖 它 为了 你 和 一个 案件 的 漂亮的 打印 ,

等它装满了，我会用一箱漂亮的印刷品把它盖好。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][oʊld]['mɪsɪz] . ['tɪmz] ,
and then it will make a soft pillow for old Mrs . Timms ,
和 然后 它 将要 制作 一个 柔软的 枕头 为了 老的 太太 . 蒂姆斯 ,

然后它就会变成一个柔软的枕头，给蒂姆斯老太太用。

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
or any one else you like to give it to .
或者 任何 一 别的 你 喜欢 到 给 它 到 .

或者送给任何你想送的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['peɪpər] ;
It will take both time and patience to tear the paper ;
它 将要 拿 两个都 时间 和 耐心 到 撕 这 纸 ;

撕纸需要时间和耐心；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	it	is	finished	it	will	be	your	own	work	,	and	you	may	give	it
和	什么时候	它	是	完成的	它	将要	是	你的	自己的	工作	,	和	你	可能	给	它

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

完成后，它就是你自己的作品，你可以把它送人。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['kæθi] .

"	Yes	,	I	see	,	"	said	Kathie	.
"	是的	,	我	看	,	"	说	凯西	.

“是的，我明白了，”凯西说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] .

"	That	will	be	my	own	work	.
"	那	将要	是	我的	自己的	工作	.

“那将是我自己的作品。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] . "

I	shall	like	that	.	"
我	将	喜欢	那	.	"

我喜欢那样。

" [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	As	you	grow	older	you	will	have	money	and	other	things	which	you	can
"	作为	你	生长	老	你	将要	有	钱	和	其他	事物	哪个	你	能

[gɪv] [ə'weɪ] ,

give	away	,
给	离开	,

随着年龄增长，你会拥有金钱和其他可以捐赠的东西。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [best] [gɪfts] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent]

but	even	then	you	will	find	that	your	best	gifts	will	be	those	you	have	spent
但	甚至	然后	你	将要	寻找	那	你的	最好的	礼物	将要	是	那些	你	有	花费

[taɪm] [ænd; ənd] [lʌv] ['oʊvər] ;

time	and	love	over	;
时间	和	爱	超过	;

但即便如此，你也会发现，你送出的最好的礼物，还是那些你倾注了时间和爱意的礼物；

[ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][juː 'es] ,

those	two	things	are	the	possession	of	the	poorest	of	us	,
那些	二	事物	是	这	拥有	的	这	最贫困	的	我们	,

这两样东西是即使是最贫穷的人也拥有的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and	yet	they	are	worth	more	than	gold	and	silver	.
和	然而	他们	是	值得	更多的	比	金子	和	银	.

然而，它们的价值却比黄金和白银还要高。

[naʊ] , ['kæθi] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [hæt] ,

Now	,	Kathie	,	we	must	go	and	buy	you	a	new	hat	,
现在	,	凯西	,	我们	必须	去	和	买	你	一个	新的	帽子	,

凯西，我们现在得去给你买顶新帽子了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɔːk] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ;

for	you	cannot	walk	home	in	this	heat	without	one	;
为了	你	不能	走	家	在	这	热	没有	一	;

因为在这种炎热的天气里，没有它你根本无法步行回家；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi]

and	another	time	when	you	give	away	anything	you	must	remember	to	be
和	其他	时间	什么时候	你	给	离开	任何事物	你	必须	记住	到	是

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] .

just	before	you	are	generous	.
只是	前	你	是	慷慨的	.

还有一次，当你赠送任何东西时，你必须记住，慷慨之前一定要适可而止。

" ['kæθi] [θɔːt] ['mʌðər] ['veri] [kaɪnd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [vekst] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæt] ;

"	Kathie	thought	Mother	very	kind	not	to	be	vexed	about	the	hat	;
"	凯西	想法	母亲	非常	种类	不是	到	是	烦恼	关于	这	帽子	;

凯西觉得妈妈很善良，没有因为帽子的事生气；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kæθi] [wʌz; wəz] ,

but	Mother	remembered	what	a	little	girl	Kathie	was	,
但	母亲	记得	什么	一个	小的	女孩	凯西	曾是	,

但母亲还记得凯西小时候的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [wen] [ə; eɪ][boʊld] ,

and	she	hardly	expected	her	to	be	able	to	refuse	,	when	a	bold	,
和	她	几乎	预期的	她	到	是	有能力的	到	拒绝	,	什么时候	一个	大胆的	,

她几乎没料到她会拒绝，当一个大胆的.....

['stɜːrdi] ['wʊmən] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæt][ɔːf][hɜːr; hər] [hed] .

sturdy	woman	asked	for	the	hat	off	her	head	.
结实的	女士	问	为了	这	帽子	离开	她	头	.

一位身材健壮的女士要求摘下她头上的帽子。

['trævələz] - [teɪlz; 'teɪˌliz]

TRAVELLERS	'	TALES
旅行者	-	故事

旅行者的故事

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色时光：献给年轻人的精彩故(Golden Moments Bright Stories for Young)

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['nevər] [fɔːlz] ,
They **say** **there** **is** **a** **country** **where** **the** **snow** **never** **falls** **,**
他们 说 那里 是 一个 国家 在哪里 这 雪 绝不 瀑布 ,

据说有一个国家从不下雪。

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] :
And **sliding** **is** **a** **game** **they** **never** **knew** **:**
和 滑动 是 一个 游戏 他们 绝不 知道 :

而滑铲这项运动，他们从未接触过：

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [leɪk]
They **never** **saw** **a** **lake**
他们 绝不 锯 一个 湖

他们从未见过湖泊。

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [ðæt] ['wʊdnt] [breɪk] .
Paved **with** **ice** **that** **wouldn't** **break** **.**
铺砌路面 和 冰 那 不会 休息 .

铺着不会碎的冰。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋgland] ,
I **would** **rather** **stay** **in** **England** **,**
我 会 相当 停留 在 英格兰 ,

我宁愿留在英国。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't **you** **?**
不会 你 ?

难道你不想吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [sets] .
They **say** **there** **is** **a** **country** **where** **the** **sun** **never** **sets** **.**
他们 说 那里 是 一个 国家 在哪里 这 太阳 绝不 套 .

据说有一个国家，那里太阳永不落山。

[bʌt; bət] [goʊz] [ɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [θruː] .
But **goes** **on** **shining** **all** **night** **through** **.**
但 去 在 灼灼 全部 夜晚 通过 .

但它整夜都在闪耀。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,
And **you** **needn't** **go** **to** **bed** **,**
和 你 不必 去 到 床 ,

你不必去睡觉，

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [laɪt] - .
For **there's** **always** **light** **oerhead** **.**
为了 有 总是 光 - .

因为总会有轻便的头顶。

[ðæts] [ə; eɪ] ['kʌntri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
That's **a** **country** **I** **should** **like** **,**
那就是 一个 国家 我 应该 喜欢 ,

那应该是个我会喜欢的国家。

['wʊdnt]	[juː; jʊ]	?
wouldn't	**you**	**?**
不会	你	?

难道你不想吗?

[ðeɪ]	[seɪ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[wer]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[tɔːk]	[frentʃ]	.
They	**say**	**there**	**is**	**a**	**country**	**where**	**they**	**all**	**talk**	**French**	**.**
他们	说	那里	是	一个	国家	在哪里	他们	全部	讲话	法语	.

据说有一个国家的人都说法语。

[aɪ]	[kɑːnt]	[ɪ'mædʒɪn]	[wʌt]	[ðeɪ]	['evər]	[duː]	!
I	**can't**	**imagine**	**what**	**they**	**ever**	**do**	**!**
我	不能	想象	什么	他们	曾经	做	!

我简直无法想象他们到底都做些什么!

[fɔːr; fər]	[huː]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['tʃætər]	,
For	**who**	**for**	**all**	**their**	**chatter**	**,**
为了	WHO	为了	全部	他们的	喋喋不休	,

尽管他们喋喋不休,

[kæn; kən]	[ʌndər'stænd]	[sʌtʃ]	['pætər]	?
Can	**understand**	**such**	**patter**	**?**
能	理解	这样的	语调	?

你能理解这种模式吗?

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['ænsər]	"	[spiːk]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]
I	**should**	**answer**	**"**	**speak**	**in**	**English**
我	应该	回答	"	说话	在	英语

我应该回答“用英语说”

"	['wʊdnt]	[juː; jʊ]	?
"	**wouldn't**	**you**	**?**
"	不会	你	?

难道你不想吗?

[ðeɪ]	[seɪ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[wer]	[ðə; ði]	['klɔːdʒiːmɪn, 'klɔːdʒiːˌmɛn]	[ɑːr; ər]	[blæk]
They	**say**	**there**	**is**	**a**	**country**	**where**	**the**	**clergymen**	**are**	**black**
他们	说	那里	是	一个	国家	在哪里	这	神职人员	是	黑色的

他们说有一个国家的牧师都是黑人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[saʊndz]	[laɪk]	"	[tʃoʊk]	-	[ə; eɪ]	-	['kɑːkətuː]	.
And	**the**	**language**	**sounds**	**like**	**"**	**choke**	**-**	**a**	**-**	**cockatoo**	**.**
和	这	语言	声音	喜欢	"	呛	-	一个	-	凤头鹦鹉	.

而这种语言听起来就像“掐死一只凤头鹦鹉”。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nɪgər]	[sɪt]	[ɪn]	['roʊz; 'raʊz]
"	**And**	**the**	**niggers**	**sit**	**in**	**rows**
"	和	这	黑鬼	坐	在	行

“黑鬼们一排排地坐着。”

[wɪð; wɪθ]	['hɑːrdli]	['eni]	[kloʊðz]
With	**hardly**	**any**	**clothes**
和	几乎	任何	衣服

几乎没穿衣服

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[lʊk]	,
I	**should**	**like**	**to**	**go**	**and**	**look**	**,**
我	应该	喜欢	到	去	和	看	,

我想去看看。

['wʊdnt]	[juː; jʊ]	?
wouldn't	**you**	**?**
不会	你	?

难道你不想吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kænɑːt] [wɔːk] ,

They	**say**	**there**	**is**	**a**	**country**	**where**	**the**	**women**	**cannot**	**walk**	**,**
他们	说	那里	是	一个	国家	在哪里	这	女性	不能	走	,

据说有一个国家，那里的女人不能走路。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][bæm] - [buː]

And	**everything**	**is**	**made**	**of**	**bam**	**-**	**boo**
和	一切	是	制成	的	砰	-	嘘

所有东西都是用竹子做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪz] [ɑːr; ər] [wiː] ,

And	**the**	**people's**	**eyes**	**are**	**wee**	**,**
和	这	人们的	眼睛	是	哇	,

人们的眼睛都睁得很小，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][raɪs][ænd; ənd] [tiː] .

They	**live**	**on**	**rice**	**and**	**tea**	**.**
他们	居住	在	米	和	茶	.

他们以米饭和茶为生。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,

I	**should**	**like**	**to**	**go**	**and**	**see**	**them**	**,**
我	应该	喜欢	到	去	和	看	他们	,

我想去看看他们。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	**you**	**?**
不会	你	?

难道你不想吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['elifənts] [ɑːr; ər][waɪld] ,

They	**say**	**there**	**is**	**a**	**country**	**where**	**the**	**elephants**	**are**	**wild**	**,**
他们	说	那里	是	一个	国家	在哪里	这	大象	是	荒野	,

他们说有一个国家，那里的大象是野生的。

[ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [zuː] .

And	**never**	**even**	**heard**	**of**	**our**	**Zoo**	**.**
和	绝不	甚至	听到	的	我们的	动物园	.

他们甚至从未听说过我们的动物园。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [roʊm]

And	**through**	**the**	**woods**	**they**	**roam**
和	通过	这	树林	他们	漫游

他们漫步在树林中

[laɪk] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [hoʊm] .

Like	**gentlemen**	**at**	**home**	**.**
喜欢	先生们	在	家	.

像在家一样彬彬有礼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [piːp] ,

I	**should**	**like**	**to**	**go**	**and**	**peep**	**,**
我	应该	喜欢	到	去	和	窥视	,

我想去偷窥一下，

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	**you**	**?**
不会	你	?

难道你不想吗?

[ef] . ['dʌbljuː] . [hoʊm]

F	**.**	**W**	**.**	**HOME**
F	.	W	.	家

FW 家

[lɪŋk] [tuː; tə] [fɜːrst] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
LINK TO FIRST ILLUSTRATED PAGE
关联 到 第一的 插图 页

链接到第一张插图页

[lɪŋk] [tuː; tə] ['sekənd] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
LINK TO SECOND ILLUSTRATED PAGE
关联 到 第二 插图 页

链接到第二张插图页

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
THE PRIZE OF HONOR .
这 奖 的 荣誉 .

荣誉奖。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I wonder if I could trust you children to go out alone this morning ,
" 我 想知道 如果 我 可以 相信 你 孩子们 到 去 出去 独自的 这 早晨 ,

“我不知道今天早上能不能放心让你们几个孩子单独出门。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] .
" said Mrs . Ferrars .
" 说 太太 . 费拉尔斯 .

费拉尔斯夫人说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [nɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] ['kʌz(ə)n]
" I don't want to deprive nurse of her holiday , and I must see Cousin
" 我 不 想 到 剥夺 护士 的 她 假期 , 和 我 必须 看 表哥
['lɪli] :
Lily :
百合 :

“我不想剥夺护士的假期，而且我必须见见莉莉表妹：

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] . "
she is not so well to - day . "
她 是 不是 所以 出色地 到 - 天 . "

她今天身体不太舒服。

" [oʊ] ! [jes] , ['mʌðər] , " [kraɪd] ['dɑːli] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [tə'geðər] .
" Oh ! yes , mother , " cried Dolly and Ralph together .
" 哦 ! 是的 , 母亲 , " 哭 多莉 和 拉尔夫 一起 .

“哦！是的，妈妈，”多莉和拉尔夫异口同声地喊道。

" [meɪ] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ? "
" May we go on the ice ? "
" 可能 我们 去 在 这 冰 ? "

“我们可以上冰吗？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ,
" Well , it is just because I said you might , that I feel a little anxious ,
" 出色地 , 它 是 只是 因为 我 说 你 可能 , 那 我 感觉 一个 小的 焦虑的 ,

“嗯，正因为我说了你可能会这样，我才有点焦虑。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] , ['stroʊkɪŋ] ['dɑːliːz] [fer] [her] .
" said Mrs . Ferrars , stroking Dolly's fair hair .
" 说 太太 . 费拉尔斯 , 抚摸 多莉的 公平的 头发 .

“费拉尔斯太太一边抚摸着多莉的金发一边说道。”

" [maɪ] ['dɑːli] ['sʌmtaɪmz] [fə'gets] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ; [stɪl] ,
" My Dolly sometimes forgets mother's wishes for her own ; still ,
" 我的 多莉 有时 忘记了 母亲的 愿望 为了 她 自己的 ; 仍然 ,

“我的多莉有时会忘记母亲对她女儿的期望；尽管如此，

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] . "

as	it	is	the	last	day	at	home	,	I	feel	inclined	to	trust	you	.	"
作为	它	是	这	最后的	天	在	家	,	我	感觉	倾斜	到	相信	你	.	"

因为今天是在家的最后一天，我倾向于信任你。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] , " [sed] [rælf; reɪf] ['kɑːnfɪdəntli] , " [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['dɑːli] ;

"	Of	course	,	mother	,	"	said	Ralph	confidently	,	"	I'll	take	care	of	Dolly	;
"	的	课程	,	母亲	,	"	说	拉尔夫	自信地	,	"	患病的	拿	关心	的	多莉	;

“当然，妈妈，”拉尔夫自信地说，“我会照顾好多莉的；

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [noʊ] . "

all	the	boys	will	be	there	,	and	heaps	of	people	we	know	.	"
全部	这	男孩们	将要	是	那里	,	和	堆积如山	的	人们	我们	知道	.	"

所有男生都会到场，还有很多我们认识的人。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [skeɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? " [sed] ['mʌðər] ; " ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː][ɔːr]

"	You	won't	skate	beyond	the	point	?	"	said	mother	;	"	never	mind	if	the	others	do	or
"	你	惯于	滑冰	超过	这	观点	?	"	说	母亲	;	"	绝不	头脑	如果	这	其他的	做	或者

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

“你不会滑过那个点吗？”母亲说；“不管其他人滑不滑；

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] .

remember	you	are	both	on	your	honor	.
记住	你	是	两个都	在	你的	荣誉	.

记住，你们俩都是凭自己的荣誉担保。

" [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baʊndɪd] [ɔːf] , [skeɪts] [ɪn][hænd] ,

"	Full	of	delight	,	the	children	bounded	off	,	skates	in	hand	,
"	满的	的	喜	,	这	孩子们	有界	离开	,	冰鞋	在	手	,

孩子们兴高采烈地拿着溜冰鞋蹦蹦跳跳地跑开了。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] .

and	soon	arrived	at	the	gay	scene	by	the	frozen	lake	.
和	很快	到达的	在	这	同性恋	场景	经过	这	冷冻	湖	.

很快，他们就来到了冰封湖边的同性恋聚集地。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['skeɪtərz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

The	ice	was	already	crowded	with	skaters	,	big	and	little	,
这	冰	曾是	已经	挤	和	滑冰者	,	大的	和	小的	,

冰面上已经挤满了大大小小的滑冰者。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['dɑːli] [ɪ'spaɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]

and	Ralph	and	Dolly	espied	two	or	three	of	their	friends	as	busy	as
和	拉尔夫	和	多莉	窥视	二	或者	三	的	他们的	朋友们	作为	忙碌的	作为

[ðəm'selvz] ['fæsnɪŋ] [ɑːn] [skeɪts] .

themselves	fastening	on	skates	.
他们自己	紧固	在	冰鞋	.

拉尔夫和多莉发现他们的两三个朋友也正忙着穿溜冰鞋。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] ['ekəud] [θruː]

The	band	played	,	the	sun	shone	,	and	merry	voices	and	laughter	echoed	through
这	乐队	玩	,	这	太阳	闪耀	,	和	欢乐	声音	和	笑声	回声	通过

[ðə; ði] ['frɔːsti] [er] .

the	frosty	air	.
这	霜冻	空气	.

乐队奏乐，阳光灿烂，欢快的歌声和笑声在寒冷的空气中回荡。

" [lets] [hæv; həv]['reɪsɪz] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [wʌn][ʌv; əv] ['rælfs] ['skuːlˌfɛloʊz] .

"	Let's	have	races	!	"	cried	Frank	,	one	of	Ralph's	schoolfellows	.
"	我们来吧	有	种族	!	"	哭	坦率	,	一	的	拉尔夫的	同学们	.

“我们来赛跑吧！”拉尔夫的同学弗兰克喊道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [aɪl] [teɪk] [maɪn] .

"	You	take	your	sister	,	I'll	take	mine	.
"	你	拿	你的	姐姐	,	患病的	拿	矿	.

“你带走你妹妹，我带走我妹妹。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] , ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	They	all	four	flew	across	the	ice	,	backwards	and	forwards	again	and	again	,
"	他们	全部	四	飞翔	穿过	这	冰	,	向后	和	前进	再次	和	再次	,

“他们四个人在冰面上飞来飞去，来回穿梭，一遍又一遍。”

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['wɪnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

Frank	and	his	sister	winning	at	every	turn	.
坦率	和	他的	姐姐	获胜	在	每一个	转动	.

弗兰克和他的妹妹一路过关斩将，屡战屡胜。

" [naʊ] [tʃeɪndʒ] ['pɑːrtnərz] , " [sed] [fræŋk] , ['perɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['dɑːli] , " [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

"	Now	change	partners	,	"	said	Frank	,	pairing	off	with	Dolly	,	"	perhaps	that	will	be
"	现在	改变	合作伙伴	,	"	说	坦率	,	配对	离开	和	多莉	,	"	也许	那	将要	是

['fɛrɚ] . "

fairer	.	"
更公平	.	"

“现在换个舞伴，”弗兰克说着，和多莉搭档起来，“也许这样会更公平些。”

" [aɪm] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , " [sed] ['dɑːli] ['prez(ə)ntli] ,

"	I'm	rather	tired	of	going	over	the	same	road	,	"	said	Dolly	presently	,
"	我是	相当	疲劳的	的	去	超过	这	相同的	路	,	"	说	多莉	目前	,

“我真不想再走同一条路了，”多莉这时说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [stʊd] ['restɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ræn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪs] [baɪ]

as	she	and	Frank	stood	resting	,	while	the	other	two	ran	a	short	race	by
作为	她	和	坦率	站立	休息	,	尽管	这	其他	二	跑	一个	短的	种族	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

当她和弗兰克站着休息时，另外两人独自跑了一小段距离。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['lʌvli] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	It	looks	so	lovely	out	there	.
"	它	看起来	所以	迷人的	出去	那里	.

外面的景色真美。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	broad	sheet	of	ice	without	any	one	on	it	,
一个	广阔	床单	的	冰	没有	任何	一	在	它	,

一片广阔的冰面，上面空无一人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

and	all	the	trees	at	the	foot	of	the	terrace	bending	over	the	lake	.
和	全部	这	树木	在	这	脚	的	这	阳台	弯曲	超过	这	湖	.

露台脚下的所有树木都向湖面弯曲。

[siː] , [fræŋk] , ['aɪsɪklz][ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [twɪg] ; ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [kloʊz]

See	,	Frank	,	icicles	are	hanging	from	every	twig	;	wouldn't	you	like	to	go	close
看	,	坦率	,	冰柱	是	绞刑	从	每一个	枝条	;	不会	你	喜欢	到	去	关闭

[tuː; tə][ðem; ðəm] ?

to	them	?
到	他们	?

弗兰克，你看，每根树枝上都挂着冰柱；你难道不想走近看看吗?

" [rɪŋ] ['hæpi] ['belz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ]

"	Ring	Happy	Bells	Across	the	Snow
"	戒指	快乐的	钟声	穿过	这	雪

“在雪地里敲响快乐的铃铛”

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [seɪf] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .

"	Perhaps	it	isn't	safe	,	"	replied	Frank	.
"	也许	它	不是	安全的	,	"	回复	坦率	.

“也许不安全，”弗兰克回答说。

" [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [ˈventʃər] [soʊ][fɑːr] ; [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][aɪs][wɜːr; wər] [θɪn] . "

"	No	one	seems	to	venture	so	far	;	I	shouldn't	wonder	if	the	ice	were	thin	.	"
"	不	一	似乎	到	风险投资	所以	远的	;	我	不应该	想知道	如果	这	冰	是	薄的	.	"

“似乎没有人冒险走到那么远；如果冰层很薄，我倒也不奇怪。”

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [weɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] , " [ˈɜːdʒd] [ˈdɑːli] .

"	But	our	weight	would	be	nothing	on	such	a	great	space	,	"	urged	Dolly	.
"	但	我们的	重量	会	是	没有什么	在	这样的	一个	伟大的	空间	,	"	敦促	多莉	.

“但在如此广阔的空间里，我们的重量根本微不足道，”多莉说道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [fɑːr][ɔːf] , [ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	I	don't	mean	far	off	,	only	just	beyond	the	point	.
"	我	不	意思是	远的	离开	,	仅有的	只是	超过	这	观点	.

“我的意思不是很远，只是过了那个点而已。”

" [ˈmʌðɝz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	Mother's	words	came	back	to	her	,	but	mother	did	not	know	.
"	母亲的	字	来了	后退	到	她	,	但	母亲	做过	不是	知道	.

“母亲的话在她耳边回响，但母亲却并不知道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] ,

She	was	not	there	to	see	how	beautiful	it	all	was	,
她	曾是	不是	那里	到	看	如何	美丽的	它	全部	曾是	,

她没能亲眼目睹这一切有多么美好。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdɑːli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] .

and	of	course	Dolly	did	not	mean	to	run	into	danger	.
和	的	课程	多莉	做过	不是	意思是	到	跑步	进入	危险	.

当然，多莉并非有意让自己陷入危险之中。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈskeɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

They	began	skating	near	the	point	.
他们	开始	溜冰	靠近	这	观点	.

他们开始在岬角附近滑冰。

[əˈgen] [ˈdɑːli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈterəs] .

Again	Dolly	turned	towards	the	terrace	.
再次	多莉	转向	向	这	阳台	.

多莉再次转身面向露台。

" [oʊ] , [fræŋk] !

"	Oh	,	Frank	!
"	哦	,	坦率	!

“哦，弗兰克！”

[aɪ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	must	,	"	she	said	.
我	必须	,	"	她	说	.

“我必须这么做，”她说。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈaɪsək(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪlt] ;

"	I	see	a	long	icicle	like	a	sword	with	a	hilt	;
"	我	看	一个	长的	冰柱	喜欢	一个	剑	和	一个	剑柄	;

“我看到一根长长的冰柱，像一把带柄的剑；

[its] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

it's	on	a	low	branch	—	you	can	reach	it	for	me	.
它是	在	一个	低的	分支	—	你	能	抵达	它	为了	我	.

它挂在低矮的树枝上——你可以帮我够到。

" [ʃiː; ʃi] [sped] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['fɑːloʊd] .
" She sped away , and Frank followed .
" 她 加速 离开 , 和 坦率 随后 .

她飞快地离开了，弗兰克也跟着离开了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['aɪsək(ə)l] .
In a moment they were side by side , and close to the coveted icicle .
在 一个 片刻 他们 是 边 经过 边 , 和 关闭 到 这 令人垂涎的 冰柱 .

片刻之后，他们并肩而立，靠近了那根令人垂涎的冰柱。

[æz; əz] [fræŋk] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] ,
As Frank raised himself to grasp it ,
作为 坦率 提高 他自己 到 抓牢 它 ,

弗兰克抬起头去抓它时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['welɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪs] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .
he saw a thin stream of water welling up from beneath the ice on to the bank .
他 锯 一个 薄的 溪流 的 水 井 向上 从 下面 这 冰 在 到 这 银行 .

他看到一股细细的水流从冰层下涌出，流到岸边。

[hiː; hi] [siːzd] ['dɑːliːz] [hænd] .
He seized Dolly's hand .
他 查获 多莉的 手 .

他抓住了多莉的手。

" [bæk] , [bæk] !
" Back , back !
" 后退 , 后退 !

“后退，后退！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['waɪldli] .
" he cried wildly .
" 他 哭 疯狂地 .

他放声大哭。

" [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɪn] .
" The ice is giving , we shall go in .
" 这 冰 是 给予 , 我们 将 去 在 .

“冰层正在融化，我们进去吧。”

" [əˈweɪ] [ðeɪ] [fled] .
" Away they fled .
" 离开 他们 逃亡 .

他们逃走了。

[ðə; ði] [aɪs] [kriːkt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [weɪt] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ɪn] ['seɪfti] .
The ice creaked , but their weight was light , and once more the point was gained in safety .
这 冰 嘎吱作响 , 但 他们的 重量 曾是 光 , 和 一次 更多的 这 观点 曾是 获得 在 安全 .

冰面发出吱嘎声，但他们的重量很轻，他们再次安全地拿下了这一分。

" ['dɑːli] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['hʌriŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['mʌðər] [sed] ? "
" Dolly , " said Ralph , hurrying up to his sister , " have you forgotten what mother said ? "
" 多莉 , " 说 拉尔夫 , 匆忙 向上 到 他的 姐姐 , " 有 你 被遗忘的 什么 母亲 说 ? "

“多莉，”拉尔夫急忙走到妹妹跟前说，“你忘了妈妈说过什么吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] ,

"	No	,	"	replied	Dolly	,	trying	to	laugh	,
"	不	,	"	回复	多莉	,	尝试	到	笑	,

“不，”多莉回答道，试图笑出声来。

[ðoʊ] ['riːəli] ['redi] [tuː; tə][kraɪ]['æftər][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ;

though	really	ready	to	cry	after	the	fright	she	had	undergone	;
尽管	真的	准备好	到	哭	后	这	惊吓	她	有	经历	;

尽管经历了如此惊吓，她真的快要哭了；

" [bʌt; bət] ['mʌðər] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aɪsɪklz] .

"	but	mother	isn't	here	to	see	the	icicles	.
"	但	母亲	不是	这里	到	看	这	冰柱	.

“但是母亲不在，看不到冰柱。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — "

I	wanted	one	for	her	,	and	—	"
我	通缉	一	为了	她	,	和	—	"

我想给她买一个，而且——”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] [tuː] ,

"	We	are	on	our	honor	,	"	said	Ralph	,	"	and	I	trusted	you	too	,
"	我们	是	在	我们的	荣誉	,	"	说	拉尔夫	,	"	和	我	可信	你	也	,

“我们以荣誉担保，”拉尔夫说，“我也信任你。”

[wen] [juː; jʊ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] .

when	you	went	off	with	Frank	.
什么时候	你	去	离开	和	坦率	.

你和弗兰克一起离开的时候。

" ['dɑːliːz] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

"	Dolly's	tears	began	to	fall	.
"	多莉的	眼泪	开始	到	落下	.

多莉的眼泪开始往下掉。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	won't	tell	tales	of	you	,	"	said	Ralph	.
"	我	惯于	告诉	故事	的	你	,	"	说	拉尔夫	.

“我不会把你的事说出去，”拉尔夫说。

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːrtli][tuː; tə] [bleɪm] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] .

"	Perhaps	I	am	partly	to	blame	,	I	ought	not	to	have	left	you	.
"	也许	我	是	部分	到	责备	,	我	应该	不是	到	有	左边	你	.

“或许我也有部分责任，我不应该离开你。”

[kʌm] [ænd; ənd] [skeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [naʊ] . "

Come	and	skate	with	me	,	now	.	"
来	和	滑冰	和	我	,	现在	.	"

现在就来和我一起滑冰吧。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	I	don't	want	to	.
"	我	不	想	到	.

我不想。

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] ['dɑːli] .

I'll	go	home	,	"	said	Dolly	.
患病的	去	家	,	"	说	多莉	.

“我要回家了，”多莉说。

['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

Mother	did	not	come	back	to	lunch	.
母亲	做过	不是	来	后退	到	午餐	.

母亲没有回来吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [sent] [raʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] ;

She	sent	round	a	note	to	say	she	was	staying	with	Lily	;
她	发送	圆形的	一个	笔记	到	说	她	曾是	入住	和	百合	;

她派人送了张纸条，说她要和莉莉住在一起；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	by	and	by	when	she	returned	,
和	经过	和	经过	什么时候	她	返回	,

过了一段时间，当她回来的时候，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə]

her	heart	was	so	full	of	sorrow	for	the	suffering	child	that	she	forgot	to
她	心	曾是	所以	满的	的	悲哀	为了	这	痛苦	孩子	那	她	忘了	到

[æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['pleʒər] .

ask	about	the	morning's	pleasure	.
问	关于	这	早晨	乐趣	.

她心中充满了对受苦孩子的悲伤，以至于忘记询问早晨的快乐时光。

[ɪf] ['dɑːli] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

If	Dolly	was	silent	,	mother	thought	it	was	from	sympathy	with	herself	.
如果	多莉	曾是	沉默的	,	母亲	想法	它	曾是	从	同情	和	她自己	.

如果多莉保持沉默，母亲会认为她是在同情自己。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [skuːl] [bɪ'gæn] .

The	next	day	school	began	.
这	下一个	天	学校	开始	.

第二天就开学了。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt]

All	thoughts	of	skating	were	banished	;	there	was	a	prize	to	be	fought
全部	想法	的	溜冰	是	被放逐	;	那里	曾是	一个	奖	到	是	战斗

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

所有关于滑冰的想法都被抛诸脑后；因为还有奖项需要争夺。

[ænd; ənd] ['dɑːli] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Dolly	had	set	her	heart	on	winning	it	.
和	多莉	有	放	她	心	在	获胜	它	.

多莉一心想要赢得比赛。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['ænɪmeɪtɪd][hɜːr; hər] [naʊ] [feɪld] .

Somehow	the	spirit	that	had	hitherto	animated	her	now	failed	.
不知何故	这	精神	那	有	迄今为止	动画	她	现在	失败的	.

不知何故，之前一直激励着她的精神如今消失了。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .

The	world	seemed	all	out	of	tune	.
这	世界	似乎	全部	出去	的	调	.

世界似乎完全失去了和谐。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,

Again	and	again	she	was	on	the	point	of	confessing	her	wrong	-	doing	,
再次	和	再次	她	曾是	在	这	观点	的	坦白	她	错误的	-	正在做	,

她一次又一次地都快要承认自己的错误了，

[æz; əz] ['mʌðər] [bent] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

as	mother	bent	above	her	for	a	good	-	night	kiss	.
作为	母亲	弯曲	多于	她	为了	一个	好的	-	夜晚	吻	.

母亲俯身亲吻她，道晚安。

[bʌt; bət] [wiːks] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'spoʊkən] .

But	weeks	passed	,	and	still	the	words	remained	unspoken	.
但	周	通过了	,	和	仍然	这	字	剩余	未说出口的	.

但几周过去了，那些话仍然没有说出口。

[rælf; reɪf] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [aɪs] ; [jet] ['dɑːli] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [les] [sɪns]

Ralph	never	mentioned	the	ice	;	yet	Dolly	fancied	he	had	loved	her	less	since
拉尔夫	绝不	提及	这	冰	;	然而	多莉	幻想	他	有	喜爱	她	较少的	自从

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

拉尔夫从未提起过冰块的事；然而多莉却觉得，自从那天早上之后，他对她的爱就少了。

" [juː; jʊ] ['mʌzənt] [biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] , ['dɑːli] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	You	musn't	be	too	anxious	about	the	prize	,	Dolly	,	darling	,	"	said	her	mother	,
"	你	不得	是	也	焦虑的	关于	这	奖	,	多莉	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,

“亲爱的多莉，你不用太在意奖品，”她妈妈说。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['taɪərd] [feɪs] , " [ɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪl] [frʌm; frəm] ['wɜːri] .

noticing	the	tired	face	,	"	or	I	am	afraid	you	will	fall	ill	from	worry	.
注意到	这	疲劳的	脸	,	"	或者	我	是	害怕的	你	将要	落下	患病的	从	担心	.

注意到你疲惫的面容，说道：“否则我怕你会因为担心而生病。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] ['pɑːrti] [ɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	am	quite	glad	to	think	the	breaking	-	up	party	is	to	-	morrow	.
我	是	相当	高兴的	到	思考	这	打破	-	向上	派对	是	到	-	明天	.

想到分手派对就在明天，我就很开心。

[maɪnd] , [dɪr] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] .

Mind	,	dear	,	I	shall	not	be	disappointed	if	you	fail	.
头脑	,	亲爱的	,	我	将	不是	是	失望的	如果	你	失败	.

亲爱的，请记住，如果你失败了，我不会失望的。

[aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] .

I	can	trust	my	child	,	and	I	know	she	has	done	her	best	.
我	能	相信	我的	孩子	,	和	我	知道	她	有	完毕	她	最好的	.

我信任我的孩子，我知道她已经尽力了。

" ['dɑːli] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

"	Dolly	flushed	crimson	.
"	多莉	酡	赤红	.

多莉脸涨得通红。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Her	mother	trusted	her	,	and	imagined	she	knew	every	thought	of	her
她	母亲	可信	她	,	和	想象	她	知道	每一个	想法	的	她

['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] .

childish	heart	.
幼稚	心	.

她的母亲信任她，认为自己了解她稚嫩心灵的每一个想法。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [nuː] [ðə; ði] ['mɪzəri] ['dɑːli] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] !

How	little	mother	knew	the	misery	Dolly	was	enduring	!
如何	小的	母亲	知道	这	苦难	多莉	曾是	持久	!

母亲怎么会知道多莉正在遭受怎样的痛苦呢！

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .

All	was	excitement	at	the	school	.
全部	曾是	激动	在	这	学校	.

学校里到处都洋溢着兴奋的气氛。

[ðə; ði] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] ['oʊnli] [tʊk] [pleɪs] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

The	prize	-	giving	only	took	place	once	a	year	,
这	奖	-	给予	仅有的	采取	地方	一次	一个	年	,

颁奖典礼每年只举行一次。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

and	many	and	great	were	the	hopes	and	fears	on	that	eventful	day	.
和	许多	和	伟大的	是	这	希望	和	恐惧	在	那	多事	天	.

在那充满变故的一天，人们心中既有许多希望，也有许多恐惧。

[sʌm; səm] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['dɑːli] [wʊd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] ,

Some	girls	were	of	opinion	that	Dolly	would	carry	off	the	coveted	prize	,
一些	女孩们	是	的	观点	那	多莉	会	携带	离开	这	令人垂涎的	奖	,

有些女孩认为多莉会赢得这个令人垂涎的奖项。

['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [graʊnd] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [feɪld] ['ʌtərli] .

others	that	she	had	lost	ground	of	late	,	and	failed	utterly	.
其他的	那	她	有	丢失的	地面	的	晚的	,	和	失败的	完全地	.

还有一些人，她最近落后了，并且彻底失败了。

['dɑːli] , [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [wʌz; wəz] [jet] ['veɪgli] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

Dolly	,	quite	aware	of	her	shortcomings	,	was	yet	vaguely	longing	for	success	.
多莉	,	相当	意识到的	的	她	缺点	,	曾是	然而	依稀	渴望	为了	成功	.

多莉虽然很清楚自己的缺点，但仍然隐隐渴望成功。

[hɜːr; hər] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] ,

Her	rival	in	the	class	was	older	and	cleverer	than	herself	,
她	竞争对手	在	这	班级	曾是	老	和	更聪明	比	她自己	,

她在班上的竞争对手比她年长，也比她聪明。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] ['dɑːli] , ['ðerfɔːr] ['dɑːli] [hoʊpt] [ɑːn] [ʌn'tɪl]

but	without	the	perseverance	that	characterized	Dolly	,	therefore	Dolly	hoped	on	until
但	没有	这	毅力	那	特征化的	多莉	,	所以	多莉	希望	在	直到

[ðə; ði] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] [bɪ'gæn] .

the	prize	-	giving	began	.
这	奖	-	给予	开始	.

但由于缺乏多莉那种坚韧不拔的精神，多莉只能抱着希望，直到颁奖典礼开始。

['evriθɪŋ] [pæst] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ʌn'tɪl] ['dɑːliːz] [klæs] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [wen] [mɪs]

Everything	passed	as	in	a	dream	,	until	Dolly's	class	was	mentioned	,	when	Miss
一切	通过了	作为	在	一个	梦	,	直到	多莉的	班级	曾是	提及	,	什么时候	错过

['dænvɝz] , [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] ,

Danvers	,	the	head	mistress	,
丹弗斯	,	这	头	情妇	,

一切都像梦境一般，直到提到多莉的班级，校长丹弗斯小姐……

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , ['æftər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] ,

in	a	short	speech	declared	that	the	prize	had	been	won	,	after	a	severe	struggle	,
在	一个	短的	演讲	声明	那	这	奖	有	到过	韩元	,	后	一个	严重	斗争	,

在一段简短的讲话中，他宣布经过艰苦卓绝的努力，他们赢得了这个奖项。

[baɪ] ['luːsi] ['trevə] .

by	Lucy	Trevor	.
经过	露西	特雷弗	.

作者：露西·特雷弗。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪz] ,

At	the	same	time	she	was	giving	a	special	prize	,
在	这	相同的	时间	她	曾是	给予	一个	特别的	奖	,

与此同时，她还颁发了一个特别奖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

because	of	the	good	conduct	and	perfect	uprightness	and	truth	of	the
因为	的	这	好的	执行	和	完美的	正直	和	真相	的	这

[ˌʌnsək'sesfl] [kəm'petɪtər] .

unsuccessful	competitor	.
不成功	竞争者	.

因为失败的竞争对手品行良好、正直诚实。

[ðɪs] [praɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] ['dɑːli] ['fɛrɑːrz] .

This	prize	she	awarded	to	Dolly	Ferrars	.
这	奖	她	获奖	到	多莉	费拉尔斯	.

她将这个奖项颁给了多莉·费拉尔斯。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baɪb(ə)l] , [baʊnd] [ɪn] [waɪt] ['veləm] .

She	held	up	a	beautiful	Bible	,	bound	in	white	vellum	.
她	握住	向上	一个	美丽的	圣经	,	边界	在	白色的	羊皮纸	.

她举起一本精美的圣经，封面是白色羊皮纸。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [praɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	the	prize	of	honor	,	"	she	said	.
"	这	是	这	奖	的	荣誉	,	"	她	说	.

“这是至高荣誉，”她说。

['dɑːliːz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

Dolly's	heart	stood	still	.
多莉的	心	站立	仍然	.

多莉的心跳骤然停止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [klæs] [praɪz][ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

She	had	forgotten	her	disappointment	about	the	class	prize	in	an	overwhelming
她	有	被遗忘的	她	失望	关于	这	班级	奖	在	一个	压倒

[sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

sense	of	shame	.
感觉	的	耻辱	.

她早已忘记了没能获得班级奖项的失望，取而代之的是深深的羞愧感。

" [goʊ][ʌp] , ['dɑːli] , " [sed] ['mʌðər] ['praʊdli] .

"	Go	up	,	Dolly	,	"	said	mother	proudly	.
"	去	向上	,	多莉	,	"	说	母亲	自豪地	.

“上去吧，多莉，”母亲骄傲地说。

" [aɪ][kɑːnt] , " [sed] ['dɑːli] .

"	I	can't	,	"	said	Dolly	.
"	我	不能	,	"	说	多莉	.

“我不能，”多莉说。

" [aɪ] — [aɪ] — "

"	I	—	I	—	"
"	我	—	我	—	"

“我——我——”

" [goʊ][ɑːn] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] , ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Go	on	,	darling	,	"	said	mother	,	gently	pushing	her	.
"	去	在	,	亲爱的	,	"	说	母亲	,	轻轻地	推动	她	.

“去吧，宝贝，”母亲说着，轻轻推了推她。

[ænd; ənd] ['dɑːli] [went] .

And	Dolly	went	.
和	多莉	去	.

然后多莉就走了。

[ɪn] ['saɪləns] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ni:] .

In	silence	she	accepted	the	Bible	,	and	laid	it	on	her	mother's	knee	.
在	沉默	她	公认	这	圣经	,	和	铺设	它	在	她	母亲的	膝盖	.

她默默地接过圣经，放在母亲的膝上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	am	so	tired	,	"	she	said	.
"	我	是	所以	疲劳的	,	"	她	说	.

“我好累啊，”她说。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , " ['wɪspəd] ['mʌðər] .

"	We	will	go	now	,	"	whispered	mother	.
"	我们	将要	去	现在	,	"	低声说道	母亲	.

“我们现在就走，”母亲低声说道。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	The	excitement	has	been	too	much	for	you	.
"	这	激动	有	到过	也	很多	为了	你	.

你太兴奋了。

" [ðeɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

"	They	slipped	quietly	away	and	returned	home	.
"	他们	滑倒了	悄悄	离开	和	返回	家	.

他们悄悄溜走，回到了家。

" ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['dɑ:li] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] .

"	Mother	!	"	cried	Dolly	,	as	they	were	alone	.
"	母亲	!	"	哭	多莉	,	作为	他们	是	独自的	.

“妈妈！”多莉喊道，因为当时只有她们两个人。

" [oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [ðæt] [praɪz] , [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Oh	,	mother	dear	,	I	can't	take	that	prize	,	I	don't	deserve	it	.
"	哦	,	母亲	亲爱的	,	我	不能	拿	那	奖	,	我	不	应得	它	.

“哦，亲爱的妈妈，我不能接受这个奖项，我不配。”

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

I	have	failed	in	truth	and	honor	.
我	有	失败的	在	真相	和	荣誉	.

我在诚实和荣誉方面都失败了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] !

I	am	so	miserable	!
我	是	所以	悲惨的	!

我好痛苦！

" ['mɪsɪz] . ['fɛrɑ:rz] , [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] ['dɑ:li:z] [wɜ:rdz] ,

"	Mrs	.	Ferrars	,	bewildered	at	Dolly's	words	,
"	太太	.	费拉尔斯	,	困惑	在	多莉的	字	,

费拉尔斯太太对多莉的话感到困惑不解，

[su:ðd] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

soothed	her	while	she	poured	out	the	story	of	her	conduct	on	the	ice	.
舒缓	她	尽管	她	倾倒	出去	这	故事	的	她	执行	在	这	冰	.

她一边安抚她，一边倾诉自己在冰上的行为。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	And	I	have	no	right	to	the	prize	,	"	she	said	.
"	和	我	有	不	正确的	到	这	奖	,	"	她	说	.

“我没有资格获得这个奖项，”她说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? "

"	What	shall	I	do	?	"
"	什么	将	我	做	?	"

我该怎么办？

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] ['dænvɝz] , " [sed] ['mʌðər] , ['dʒentli] ; " [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	We	will	return	it	to	Miss	Danvers	,	"	said	mother	,	gently	;	"	at	least	for	a
"	我们	将要	返回	它	到	错过	丹弗斯	,	"	说	母亲	,	轻轻地	;	"	在	至少	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我们会把它还给丹弗斯小姐，”母亲温柔地说；“至少暂时如此。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] .

"	She	looked	very	pale	and	sad	.
"	她	看起来	非常	苍白	和	伤心	.

她脸色苍白，神情悲伤。

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd] ['dɑːli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	But	,	darling	,	"	she	added	,	as	she	folded	Dolly	in	her	arms	,
"	但	,	亲爱的	,	"	她	额外	,	作为	她	折叠	多莉	在	她	武器	,

“但是，亲爱的，”她一边说着，一边把多莉抱在怀里。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɑːri] [ænd; ənd][hæv; həv] [θruː] [rɪ'pentəns] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɪn]

"	if	you	are	really	sorry	and	have	through	repentance	learned	to	conquer	in
"	如果	你	是	真的	对不起	和	有	通过	悔改	学习	到	征服	在

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

the	fight	between	right	and	wrong	,
这	斗争	之间	正确的	和	错误的	,

“如果你真的感到后悔，并且通过忏悔学会了在正义与邪恶的斗争中取得胜利，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [praɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] !

you	are	still	a	winner	of	the	true	prize	of	honor	!
你	是	仍然	一个	优胜者	的	这	真的	奖	的	荣誉	!

你仍然是真正荣誉的获得者！

" [ðə; ði] [weɪvz] .

"	The	WAVES	.
"	这	波浪	.

“波浪。”

[ə; eɪ][pɜːrt]['lɪt(ə)l] [weɪv] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [wʌn] [deɪ] ,

A	pert	little	wave	by	the	sea	-	shore	one	day	,
一个	活泼	小的	海浪	经过	这	海	-	支撑	一	天	,

一天，海边飘来一阵轻快的浪花。

[keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts] ['ɪmpjədənt] [wei] ;

Came	dashing	along	in	its	impudent	way	;
来	帅气	沿着	在	它是	厚颜无耻	方式	;

它以肆无忌惮的方式疾驰而来；

[ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [streiŋ] [tuː] [nɪr] .

A	wee	little	maiden	was	straying	too	near	.
一个	哇	小的	少女	曾是	迷途	也	靠近	.

一个小女孩走得太近了。

[sed] [ðə; ði] ['weɪvlət] — [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][maɪ][tʃaɪld] , ['nevər] [fɪr] ,

Said	the	wavelet	—	I'll	catch	you	my	child	,	never	fear	,
说	这	小波	—	患病的	抓住	你	我的	孩子	,	绝不	害怕	,

小波浪说——孩子，我会接住你的，别害怕。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

"	I	will	carry	you	home	to	a	bed	in	the	sea	,
"	我	将要	携带	你	家	到	一个	床	在	这	海	,

“我会把你带回家，让你躺在大海的床上。”

" [aɪ] [wɪl] [rɑːk] [juː; jʊ] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ɑːn] ['mʌðɝz] [oʊn] [niː] .
" I will rock you as snug as on Mother's own knee .
" 我 将要 岩石 你 作为 舒适 作为 在 母亲的 自己的 膝盖 .

我会像抱着妈妈的膝盖一样把你安稳地摇晃。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ænsər] ['merəli] , ['mʌðər] [ɪz] [nɪr] ,
" But the child answered merrily , Mother is near ,
" 但 这 孩子 回答 兴高采烈地 , 母亲 是 靠近 ,

“但孩子却高兴地回答说：‘妈妈就在附近。’”

" [soʊ] [dæʃ] [ə'weɪ] , [splæʃ] [ə'weɪ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [fɪr]
" So dash away , splash away , I do not fear
" 所以 短跑 离开 , 溅 离开 , 我 做 不是 害怕

所以，快跑吧，尽情奔跑吧，我无所畏惧

" [dæʃ] [ə'weɪ] , [splæʃ] [ə'weɪ] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
" Dash away , splash away , back to the sea ,
" 短跑 离开 , 溅 离开 , 后退 到 这 海 ,

“冲走，溅起水花，回到大海，

" ['mʌðər] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .
" Mother is keeping her watch over me .
" 母亲 是 保持 她 手表 超过 我 .

母亲在守护着我。

" [ə; eɪ] ['kruːəl] [weɪv] [roʊld] [ɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['klaʊdɪd] [siː] ,
" A cruel wave rolled o'er the night clouded sea ,
" 一个 残忍的 海浪 滚动 超过 这 夜晚 阴天 海 ,

“一股残酷的巨浪席卷了夜色笼罩的大海，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz] [ɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
And the sailors were fearful as e're they could be ,
和 这 水手们 是 可怕 作为 我们是 他们 可以 是 ,

水手们吓坏了，恐惧不已。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [bluː] [drɪr] ,
The vessel lay tossing , the north wind blew drear ,
这 血管 躺 抛掷 , 这 北 风 吹 凄凉 ,

船身剧烈摇晃，北风凛冽。

[sed] [ðə; ði] [weɪv] , " [aɪ] [wɪl] [rɑːk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] , ['nevər] [fɪr] ,
Said the wave , " I will rock you to sleep , never fear ,
说 这 海浪 , " 我 将要 岩石 你 到 睡觉 , 绝不 害怕 ,

海浪说：“我会摇着你入睡，别害怕。”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [breɪv] [tɑːr] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" But a brave tar looked up , with a light in his eye ,
" 但 一个 勇敢的 焦油 看起来 向上 , 和 一个 光 在 他的 眼睛 ,

“但一位勇敢的水手抬起头，眼中闪着光芒，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪft] [prer] [wʌz; wəz] [sent] [θruː] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaɪ]
And a swift prayer was sent thro the threatening sky
和 一个 迅速 祷告 曾是 发送 喉咙 这 威胁 天空

于是，一声迅速的祈祷穿过阴云密布的天空。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn] [vɔɪs] , [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
To his heart came the answer , in voice , sweet and clear ,
到 他的 心 来了 这 回答 , 在 嗓音 , 甜的 和 清除 ,

答案以甜美清澈的声音传入他的心底。

" [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] ['weðər] [ðə; ði] ['tempɪst] [truː] [hɑːrt] , ['nevər] [fɪr] .
" Ye shall weather the tempest true heart , never fear .
" 叶 将 天气 这 暴风雨 真的 心 , 绝不 害怕 .

“真心实意的人，你们必能经受住风暴的考验，永远不要害怕。”

" [splæʃ] [ə'weɪ] , [dæʃ] [ə'weɪ] , ['deɪndʒər][ɪz][pæst] ,
" **Splash** **away** , **dash** **away** , **danger** **is** **past** ,
" 溅 离开 , 短跑 离开 , 危险 是 过去的 ,

“快跑，快跑，危险已经过去了。”

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] ['æŋkər] , [ɪn] ['hɑːrbər] [æt; ət][læst] .
The **vessel** **is** **anchored** , **in** **harbour** **at** **last** .
这 血管 是 锚定 , 在 港口 在 最后的 .

船只已抛锚，终于进港了。

[em] . [aɪ] . [eɪtʃ] .
M . **I** . **H** .
M . 我 . H .

MIH

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
LINK **TO** **ILLUSTRATED** **PAGE**
关联 到 插图 页

链接到插图页面

[ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] .
A **LABOR** **OF** **LOVE** .
一个 劳动 的 爱 .

倾注心血之作。

" [oʊ] , [klɔːd] , [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] !
" **Oh** , **Claude** , **do** **look** **at** **that** **poor** **woman** **!**
" 哦 , 克劳德 , 做 看 在 那 贫穷的 女士 !

“哦，克劳德，快看那个可怜的女人！”

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɪl] !
Doesn't **she** **look** **ill** **!**
不 她 看 患病的 !

她看上去病快快的!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][dræg] [ðæt] [greɪt] [peɪl][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .
I **don't** **believe** **she** **can** **drag** **that** **great** **pail** **of** **salt** **water** **up** **the** **beach** **.**
我 不 相信 她 能 拖 那 伟大的 桶 的 盐 水 向上 这 海滩 .

我不相信她能把那一大桶海水拖到沙滩上。

[ðer; ðər] , [ʃiːz] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] !
There , **she's** **let** **it** **drop** **!**
那里 , 她是 让 它 降低 !

她把它扔掉了!

[ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][spɪlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][boʊt] .
all **the** **water** **is** **spilt** , **and** **she** **is** **leaning** **against** **the** **boat** **.**
全部 这 水 是 洒了 , 和 她 是 倾斜 反对 这 船 .

水都洒出来了，她正靠在船上。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] .
I **must** **go** **and** **see** **if** **I** **can** **help** **her** **.**
我 必须 去 和 看 如果 我 能 帮助 她 .

我必须去看看能不能帮上她忙。

" [soʊ] [spoʊk] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] , [bʌt; bət] [klɔːd] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] .
" **So** **spoke** **kind** **-** **hearted** **little** **Elsie** , **but** **Claude** **pulled** **her** **back** **.**
" 所以 辐 种类 - 心地 小的 艾尔西 , 但 克劳德 拉 她 后退 .

善良的小女孩艾尔西这样说道，但克劳德把她拉了回来。

" [dəunt] , ['elsi] !
" **Don't** , **Elsie** **!**
" 不 , 艾尔西 !

“别这样，艾尔西！”

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

The	woman	will	be	all	right	directly	,	and	we	don't	know	anything	about
这	女士	将要	是	全部	正确的	直接地	,	和	我们	不	知道	任何事物	关于

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

那女人肯定没事，我们对她一无所知。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " ['ɜːdʒd] ['elsi] .

"	But	she's	in	trouble	,	"	urged	Elsie	.
"	但	她是	在	麻烦	,	"	敦促	艾尔西	.

“但她有麻烦了，”艾尔西催促道。

" [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['tremblz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] , [klɔːd] , [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [æt; ət]

"	See	how	she	trembles	,	and	you	know	,	Claude	,	what	we	heard	on	Sunday	at
"	看	如何	她	颤抖	,	和	你	知道	,	克劳德	,	什么	我们	听到	在	星期日	在

[ðə; ði] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] .

the	catechising	.
这	教理问答	.

“你看她都颤抖了，克劳德，你知道，我们在星期天的教义问答课上听到了什么。”

" [klɔːd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,

"	Claude	could	not	but	remember	,
"	克劳德	可以	不是	但	记住	,

克劳德不禁想起，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['hɪrər]

for	it	was	only	yesterday	that	the	clergyman	had	told	his	little	hearers
为了	它	曾是	仅有的	昨天	那	这	牧师	有	讲述	他的	小的	听众

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

to	try	and	sympathize	with	any	one	in	trouble	.
到	尝试	和	同情	和	任何	一	在	麻烦	.

因为就在昨天，这位牧师还告诉他的小听众们，要尽量同情任何遇到困难的人。

" [let] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [baɪ] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wʌn] [greɪt]

"	Let	them	realize	by	your	sympathy	that	you	remember	that	we	are	all	one	great
"	让	他们	意识到	经过	你的	同情	那	你	记住	那	我们	是	全部	一	伟大的

['fæməli] — [ɔːl] [wʌn] [ɪn] [kraɪst] .

family	—	all	one	in	Christ	.
家庭	—	全部	一	在	基督	.

“让他们通过你的同情心意识到，你记得我们都是一个大家庭——在基督里我们都是一体的。”

" [soʊ] [hiː; hi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] ['ɛlsiːz] [hænd] ,

"	So	he	let	go	of	Elsie's	hand	,
"	所以	他	让	去	的	艾尔西的	手	,

于是他放开了艾尔西的手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] - ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

and	she	went	up	to	the	half	-	fainting	woman	and	asked	her	if	she	wanted
和	她	去	向上	到	这	一半	-	昏厥	女士	和	问	她	如果	她	通缉

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

于是她走到那个半昏迷的女人面前，问她是否需要什么。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	No	,	thank	you	,	"	said	the	woman	,
"	不	,	感谢	你	,	"	说	这	女士	,

“不，谢谢。”女人说道。

['lʊkɪŋ] ['greɪtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ber] - [legd] ['kwestʃənər] (['elsi] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːr]

looking	gratefully	at	her	little	bare	-	legged	questioner	(	Elsie	was	in	her	shore
寻找	感激不尽	在	她	小的	裸	-	腿	提问者	(	艾尔西	曾是	在	她	支撑

[dres] — [ɔːr] ['ræðər] [ʌn'dres] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʌkt] - [ʌp] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd][hjuːdʒ][sʌn] -

dress	—	or	rather	undress	—	and	with	tucked	-	up	petticoats	and	huge	sun	-
裙子	—	或者	相当	脱衣服	—	和	和	塞进去	-	向上	衬裙	和	巨大的	太阳	-

['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['iːðər]

bonnet	was	supposed	to	be	secure	from	any	evil	effects	of	either
引擎盖	曾是	据称	到	是	安全的	从	任何	邪恶的	效果	的	任何一个

['wɔːtər][ɔːr] [sʌn]) .

water	or	sun	)	.
水	或者	太阳	)	.

她感激地看着那个光着腿的小提问者（艾尔西穿着她的沙滩装——或者更确切地说是没穿衣服——还塞了衬裙，戴着巨大的遮阳帽，应该可以免受水或阳光的任何有害影响）。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['prez(ə)ntli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [its] ['oʊnli][maɪ][saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː]

"	I	shall	be	better	presently	,	"	she	continued	;	"	it's	only	my	side	;	it	hurts	me
"	我	将	是	更好的	目前	,	"	她	持续	;	"	它是	仅有的	我的	边	;	它	疼痛	我

“我很快就会好起来的，”她接着说，“只是我的腰侧有点疼。”

[soʊ] [wen] [aɪ] [fetʃ] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] .

so	when	I	fetch	the	salt	water	.
所以	什么时候	我	拿来	这	盐	水	.

所以当我取海水的时候。

[its] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] [ðer; ðər] .

It's	for	the	little	invalid	boy	at	the	Red	House	there	.
它是	为了	这	小的	无效的	男生	在	这	红色的	房子	那里	.

这是给红房子里那个体弱多病的小男孩的。

[aɪm][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtər] [bæθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

I'm	his	nurse	,	and	the	doctor	has	ordered	a	salt	-	water	bath	for	him
我是	他的	护士	,	和	这	医生	有	订购	一个	盐	-	水	洗澡	为了	他

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

我是他的护士，医生嘱咐他每天用盐水泡澡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə][dræg][ðə; ði]['wɔːtər][ʌp] [ðɪs] [stiːp] [biːtʃ] ;

and	it	hurts	me	to	drag	the	water	up	this	steep	beach	;
和	它	疼痛	我	到	拖	这	水	向上	这	陡	海滩	;

把水拖到这陡峭的沙滩上让我很痛苦；

['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

only	I	don't	want	any	one	there	to	know	it	,
仅有的	我	不	想	任何	一	那里	到	知道	它	,

只是我不想让在场的任何人知道这件事。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æz; əz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɜːrn]

as	they	might	send	me	away	as	not	strong	enough	,	and	I	must	earn
作为	他们	可能	发送	我	离开	作为	不是	强的	足够的	,	和	我	必须	赚

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他们可能会因为我能力不够而把我赶走，而我必须赚钱。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] . "

for	I've	a	sick	mother	at	home	.	"
为了	我已经	一个	生病的	母亲	在	家	.	"

因为我家里有个生病的母亲。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] , " [kraɪd] ['elsi] .

"	Oh	,	I	know	we	can	help	you	in	that	,	"	cried	Elsie	.
"	哦	,	我	知道	我们	能	帮助	你	在	那	,	"	哭	艾尔西	.

“哦，我知道我们可以帮到你，”艾尔西喊道。

" [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] ['kæri] [jʊr; jər] ['empti] [peɪl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ;

"	You	sit	still	,	and	let	me	carry	your	empty	pail	to	the	top	of	the	beach	;
"	你	坐	仍然	,	和	让	我	携带	你的	空的	桶	到	这	顶部	的	这	海滩	;

“你别动，让我把你的空桶提到沙滩顶上；

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [red] [haʊs] ,

it's	only	a	step	from	there	to	the	Red	House	,
它是	仅有的	一个	步	从	那里	到	这	红色的	房子	,

从那里到红房子只有一步之遥。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [peɪlz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [suːn] [fɪl] [jɔːrz] .

and	then	we'll	bring	our	little	pails	full	of	water	and	soon	fill	yours	.
和	然后	出色地	带来	我们的	小的	水桶	满的	的	水	和	很快	充满	你的	.

然后我们会提着装满水的小桶过来，很快也会帮你把桶装满水。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , [bʌt; bət] ['elsi] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl] ,

"	The	nurse	would	have	remonstrated	,	but	Elsie	had	run	off	with	the	pail	,
"	这	护士	会	有	抗议	,	但	艾尔西	有	跑步	离开	和	这	桶	,

“护士本想劝阻她，但艾尔西已经拿着水桶跑掉了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	she	really	felt	too	ill	to	follow	her	.
和	她	真的	毛毡	也	患病的	到	跟随	她	.

她感觉身体太不舒服，没法跟着她。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] ,

The	tide	was	low	that	morning	,	and	the	salt	water	lay	beyond	a	good	stretch	of	sand	,
这	潮	曾是	低的	那	早晨	,	和	这	盐	水	躺	超过	一个	好的	拉紧	的	沙	,

那天早晨正值退潮，海水漫过了一大片沙滩。

[soʊ] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd][noʊ] [laɪt] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][sændz] ,

so	that	Elsie	had	no	light	work	before	her	;	and	after	the	sands	,
所以	那	艾尔西	有	不	光	工作	前	她	;	和	后	这	沙子	,

所以艾尔西面前没有轻松的工作；在沙滩之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [stiːp] [biːtʃ] [tuː; tə] [klaɪm] ,

there	was	the	steep	beach	to	climb	,
那里	曾是	这	陡	海滩	到	爬	,

还要攀爬陡峭的海滩，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hɜːr; hər] ['bʌkɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	somehow	when	she	was	at	the	top	her	bucket	seemed	to	have	but	little	water	in	it	.
和	不知何故	什么时候	她	曾是	在	这	顶部	她	桶	似乎	到	有	但	小的	水	在	它	.

不知何故，当她到达最高处时，她的水桶里似乎只有很少的水了。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] ['breɪvli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [klɔːd] , [huː] [wʊd] [nɑːt][help][æt; ət] [fɜːrst] ,

However	,	she	toiled	bravely	to	and	fro	,	and	Claude	,	who	would	not	help	at	first	,
然而	,	她	辛勤劳作	勇敢地	到	和	弗	,	和	克劳德	,	WHO	会	不是	帮助	在	第一的	,

然而，她勇敢地来回奔波，而起初不愿帮忙的克劳德，

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] .

was	touched	by	her	industry	.
曾是	感动	经过	她	行业	.

被她的行业所感动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] ,

Of	course	,	he	would	not	own	to	such	feelings	,	and	indeed	was	too	proud	,
的	课程	,	他	会	不是	自己的	到	这样的	情怀	,	和	的确	曾是	也	自豪的	,

当然，他不会承认自己有这种感情，而且他确实太骄傲了。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['elsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spɪlɪŋ] [hæf] [hɜːr; hər] ['wɔːtər] !

saying	to	Elsie	that	she	was	spilling	half	her	water	!
说	到	艾尔西	那	她	曾是	溢出	一半	她	水	!

告诉艾尔西她洒了一半的水！

" [hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] !

"	Here	,	I'll	show	you	how	to	carry	a	bucket	!
"	这里	,	患病的	展示	你	如何	到	携带	一个	桶	!

“来，我来教你们怎么提水桶！”

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [klɔːdz] [bɪg] ['bʌkɪt] [ðə; ðɪ]

"	And	after	that	he	worked	with	her	,	and	with	Claude's	big	bucket	the
"	和	后	那	他	工作	和	她	,	和	和	克劳德的	大的	桶	这

[peɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] .

pail	was	soon	filled	.
桶	曾是	很快	已填	.

“之后，他就和她一起工作，用克劳德的大桶很快就把水桶装满了。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['betər] ,

By	this	time	the	nurse	was	better	,
经过	这	时间	这	护士	曾是	更好的	,

这时护士的病情已经好转。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [red] [haʊs] .

and	able	to	carry	the	pail	across	the	road	into	the	Red	House	.
和	有能力的	到	携带	这	桶	穿过	这	路	进入	这	红色的	房子	.

并能提着水桶穿过马路，走进红房子。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [dɪ'klerd] .

"	I'll	never	forget	your	kindness	as	long	as	I	live	,	"	she	gratefully	declared	.
"	患病的	绝不	忘记	你的	仁慈	作为	长的	作为	我	居住	,	"	她	感激不尽	声明	.

“我这辈子都不会忘记您的恩情，”她感激地说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juːv] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	I	might	have	been	your	own	sister	by	the	way	you've	behaved	to	me	.	"
"	我	可能	有	到过	你的	自己的	姐姐	经过	这	方式	你已经	表现	到	我	.	"

“你对我的态度，简直就像我是你的亲妹妹一样。”

" [haʊ] ['fʌni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " ['wɪspəd] ['elsi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ;

"	How	funny	of	her	to	say	that	,	"	whispered	Elsie	to	her	brother	;
"	如何	有趣的	的	她	到	说	那	,	"	低声说道	艾尔西	到	她	兄弟	;

“她这么说真好笑，”艾尔西小声对哥哥说；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [tuː] .

"	it	seems	as	though	she	must	have	been	at	the	catechising	too	.
"	它	似乎	作为	尽管	她	必须	有	到过	在	这	教理问答	也	.

“看来她当时也参加了教义问答课。”

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [wʌn] [ɪn] [kraɪst] .

Perhaps	she	knows	we	ought	to	try	to	be	all	one	in	Christ	.
也许	她	知道	我们	应该	到	尝试	到	是	全部	一	在	基督	.

或许她知道我们应该努力在基督里合而为一。

" [ænd; ənd] [klɔːd] , [bɔɪ] - [laɪk] , ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] .

"	And	Claude	,	boy	-	like	,	only	nodded	his	assent	.
"	和	克劳德	,	男生	-	喜欢	,	仅有的	点头	他的	同意	.

“而克劳德像个孩子一样，只是点头表示同意。”

['tʃesˌnʌt] .

CHESTNUTS	.
栗子	.

栗子。

[ben] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hjuː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Ben	was	visiting	his	cousin	Hugh	in	the	country	,
本	曾是	访问	他的	表哥	休	在	这	国家	,

本当时正在乡下探望他的表弟休。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ['getɪŋ] ['tʃesˌnʌt] .

and	they	had	been	having	a	glorious	time	getting	chestnuts	.
和	他们	有	到过	拥有	一个	辉煌	时间	获得	栗子	.

他们采摘栗子的过程非常愉快。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	started	early	in	the	morning	,
他们	开始	早期的	在	这	早晨	,

他们一大早就出发了。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dinəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

taking	their	dinners	with	them	that	they	might	have	all	day	in	the	woods	.
采取	他们的	晚餐	和	他们	那	他们	可能	有	全部	天	在	这	树林	.

他们带着晚餐，准备在树林里待上一整天。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [frɔːst][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

There	had	been	a	sharp	frost	the	night	before	,
那里	有	到过	一个	锋利的	霜	这	夜晚	前	,

前一天晚上曾出现过一次严重的霜冻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['rætld] [ðə; ði] [braʊn] ['tʃesˌnʌt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

and	the	boys	had	a	merry	time	as	the	wind	rattled	the	brown	chestnuts	down	on	their	heads	.
和	这	男孩们	有	一个	欢乐	时间	作为	这	风	摇晃	这	棕色的	栗子	向下	在	他们的	头部	.

风吹来棕色的栗子，嘎嘎地落在男孩们的头上，他们玩得不亦乐乎。

[bægz][ænd; ənd] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [suːn] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

Bags	and	pockets	were	soon	full	to	overflowing	,
包	和	口袋	是	很快	满的	到	溢出	,

很快，包和口袋就塞得满满的了。

[ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	after	eating	their	lunch	by	the	brook	they	started	for	home	.
和	后	吃	他们的	午餐	经过	这	溪	他们	开始	为了	家	.

他们在小溪边吃完午饭后，便启程回家了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [roʊst] ['tʃesˌnʌt] , " [sed] [ben] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

"	Now	for	a	feast	of	roast	chestnuts	,	"	said	Ben	,	as	they	sat	down	by	the	fireplace	,
"	现在	为了	一个	盛宴	的	烤	栗子	,	"	说	本	,	作为	他们	卫星	向下	经过	这	壁炉	,

“现在来享用一顿烤栗子大餐吧，”本说着，和他们在壁炉旁坐了下来。

['æftər][ðə; ði] [gʊd] [wɔːrm] ['sʌpər] [wɪtʃ] [hjuːz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

after	the	good	warm	supper	which	Hugh's	mother	had	ready	for	them	.
后	这	好的	温暖的	晚餐	哪个	休的	母亲	有	准备好	为了	他们	.

享用完休的母亲为他们准备的丰盛热腾腾的晚餐后。

" [aɪ] [wɪl] [roʊst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] .

"	I	will	roast	them	and	you	can	pull	off	the	shells	when	they	are	done	.
"	我	将要	烤	他们	和	你	能	拉	离开	这	贝壳	什么时候	他们	是	完毕	.

“我会把它们烤熟，烤好后你可以把壳剥掉。”

" [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nʌts] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ]

"	What	fun	it	was	to	see	the	nuts	jump	around	in	the	shovel	Ben	was	using
"	什么	乐趣	它	曾是	到	看	这	坚果	跳	大约	在	这	铲	本	曾是	使用

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['roʊstər] ,

for	a	roaster	,
为了	一个	焙烧炉	,

“看着坚果在Ben用来烘烤的铲子里跳来跳去，真是太有趣了！”

[tɪl] [ðer; ðər] [braʊn] ['ʃɛlz] [bɜːrst] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] !

till	their	brown	shells	burst	open	with	the	heat	!
直到	他们的	棕色的	贝壳	爆裂	打开	和	这	热	!

直到它们的棕色外壳在高温下爆裂开来!

" [wiː; wi] [wɪl] [roʊst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bæg,fʊl] , " [sed] [hjuː] , " [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][fɔːr; fər]

"	We	will	roast	a	whole	bagful	,	"	said	Hugh	,	"	then	there	will	be	some	for
"	我们	将要	烤	一个	所有的	满袋	,	"	说	休	,	"	然后	那里	将要	是	一些	为了

['sɪstər] ['luːsi] .

sister	Lucy	.
姐姐	露西	.

“我们会烤满一袋，”休说，“然后给露西妹妹留一些。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hjuː] [bɜːrnt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ben] [drɑːpt] [sʌm; səm] ['tʃesˌnʌt] ['ɪntuː]

"	To	be	sure	,	Hugh	burnt	his	fingers	,	and	Ben	dropped	some	chestnuts	into
"	到	是	当然	,	休	烧焦的	他的	手指	,	和	本	掉落	一些	栗子	进入

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

“休确实烫伤了手指，本也把一些栗子掉进了火里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] .

but	they	only	laughed	the	merrier	.
但	他们	仅有的	笑了	这	更快乐	.

但他们笑得更开心了。

['luːsi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] ,

Lucy	joined	them	after	she	had	finished	helping	her	mother	with	the	work	,
露西	加入	他们	后	她	有	完成的	帮助	她	母亲	和	这	工作	,

露西帮母亲干完活后，也加入了他们。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [tɪl] ['bedtaɪm] [keɪm] ,

and	together	they	ate	the	chestnuts	and	played	games	till	bedtime	came	,
和	一起	他们	吃	这	栗子	和	玩	游戏	直到	就寝时间	来了	,

他们一起吃了栗子，玩了游戏，直到睡觉时间到来。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

when	they	all	agreed	it	had	been	one	of	the	happiest	days	of	their	lives	.
什么时候	他们	全部	同意	它	有	到过	一	的	这	最快乐	天	的	他们的	生活	.

他们都一致认为，这是他们一生中最快乐的日子之一。

[ə; eɪ] ['spæroʊ] ['stɔːri] .

A	SPARROW	STORY	.
一个	麻雀	故事	.

麻雀的故事。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə]

I	and	my	little	sisters	are	very	fond	of	the	sparrows	who	come	to
我	和	我的	小的	姐妹	是	非常	喜爱	的	这	麻雀	WHO	来	到

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [wiː; wi] [θroʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

our	garden	to	eat	the	crumbs	that	we	throw	out	for	them	.
我们的	花园	到	吃	这	面包屑	那	我们	扔	出去	为了	他们	.

我和我的妹妹们都很喜欢来我们花园吃我们撒在它们面前的面包屑的麻雀。

[wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr][kæt]['ɔːlsoʊ] [laɪks] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

We	find	our	cat	also	likes	them	,	but	in	a	different	way	.
我们	寻找	我们的	猫	还	点赞	他们	,	但	在	一个	不同的	方式	.

我们发现我们的猫也喜欢它们，但喜欢的方式不同。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

We	have	been	able	to	rescue	several	little	ones	from	it	,
我们	有	到过	有能力的	到	救援	一些	小的	一个	从	它	,

我们已经从中救出了几个孩子。

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪr] [ðem; ðəm] ,

but	have	never	been	able	to	rear	them	,
但	有	绝不	到过	有能力的	到	后部	他们	,

但我始终未能成功饲养它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [daɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] .

as	they	have	generally	died	two	or	three	days	after	.
作为	他们	有	一般来说	死亡	二	或者	三	天	后	.

它们通常在两三天后死亡。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][wiː; wi] [seɪvd] [wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][frʌm; frəm] ['pʊsi] ,

However	,	a	little	while	ago	we	saved	one	poor	little	bird	from	pussy	,
然而	,	一个	小的	尽管	前	我们	已保存	一	贫穷的	小的	鸟	从	猫	,

然而，不久前我们从一只猫手中救下了一只可怜的小鸟。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	placed	it	in	a	cage	and	fed	it	,
和	放置	它	在	一个	笼	和	美联储	它	,

然后把它放进笼子里喂它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ɪt'self] .

as	it	was	too	young	to	look	after	itself	.
作为	它	曾是	也	年轻的	到	看	后	本身	.

因为它太小，无法照顾自己。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ,

The	cage	was	placed	in	my	bedroom	,	with	the	window	open	,
这	笼	曾是	放置	在	我的	卧室	,	和	这	窗户	打开	,

笼子被放在我的卧室里，窗户开着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tʃɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ɪts] ['perənts] ,

and	we	suppose	the	chirrup	of	the	little	prisoner	was	heard	by	its	parents	,
和	我们	认为	这	叽叽喳喳	的	这	小的	囚犯	曾是	听到	经过	它是	父母	,

我们推测，这只小囚犯的啁啾声被它的父母听到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][flai]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kæri]

and	we	were	pleased	to	see	one	of	them	fly	into	the	room	and	carry
和	我们	是	高兴	到	看	一	的	他们	飞	进入	这	房间	和	携带

[ˌaɪ 'tiː] [fuːd] .

it	food	.
它	食物	.

我们很高兴地看到其中一只飞进房间，叼着食物回来。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [haʊ]

As	they	seemed	so	anxious	,	and	we	thought	they	knew	better	than	we	how
作为	他们	似乎	所以	焦虑的	,	和	我们	想法	他们	知道	更好的	比	我们	如何

[tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	feed	it	,
到	喂养	它	,

他们看起来很焦虑，而且我们认为他们比我们更懂得如何喂养它，

[wiː; wi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,

we	placed	the	little	thing	on	the	window	sill	,
我们	放置	这	小的	事物	在	这	窗户	窗台	,

我们把那小东西放在窗台上，

['wɑtʃɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['æksɪdənt] ,

watching	near	it	to	prevent	it	meeting	with	any	accident	,
观看	靠近	它	到	防止	它	会议	和	任何	事故	,

时刻注意观察，防止它发生意外。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][flaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [baɪ] [ɪt'self] .

as	it	was	too	young	to	fly	more	than	a	few	yards	by	itself	.
作为	它	曾是	也	年轻的	到	飞	更多的	比	一个	很少	码	经过	本身	.

因为它太小了，无法独自飞行超过几码远。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['mʌðər] [fluː] [daʊn]

It	had	scarcely	been	there	a	few	seconds	before	its	mother	flew	down
它	有	几乎	到过	那里	一个	很少	秒	前	它是	母亲	飞翔	向下

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʃætəd] ,

to	it	and	chattered	,
到	它	和	喋喋不休	,

它刚到那儿几秒钟，它的母亲就飞下来对着它叽叽喳喳地说个不停。

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] ['skoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

as	we	thought	scolding	it	,	but	we	suppose	she	was	only	giving	it
作为	我们	想法	责骂	它	,	但	我们	认为	她	曾是	仅有的	给予	它

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

我们原以为她是在责骂它，但我们猜想她只是在给它下指令而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l] [biːk] , [ænd; ənd] ,

for	the	young	one	laid	hold	of	the	mother's	tail	with	its	little	beak	,	and	,
为了	这	年轻的	一	铺设	抓住	的	这	母亲的	尾巴	和	它是	小的	喙	,	和	,

因为小家伙用它的小喙咬住了妈妈的尾巴，然后，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'sɪstəns] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .

with	that	assistance	,	was	able	to	fly	away	.
和	那	协助	,	曾是	有能力的	到	飞	离开	.

有了那份帮助，他得以飞走。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

We	watched	until	it	was	out	of	sight	,
我们	观看	直到	它	曾是	出去	的	视线	,

我们一直看着，直到它消失在视线之外。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌn]

and	were	very	glad	to	think	that	the	parents	had	recovered	their	little	one
和	是	非常	高兴的	到	思考	那	这	父母	有	恢复	他们的	小的	一

,

,

,

他们非常高兴地得知孩子的父母找回了他们的孩子。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] .
about **which** **they** **had** **shown** **such** **anxiety** **.**
关于 哪个 他们 有 所示 这样的 焦虑 .

他们曾对此表现出极大的焦虑。

[ðə; ði] [ˈʃoʊmənz] [dɔːg] .
The **Showman's** **Dog** **.**
这 表演者的 狗 .

表演者的狗。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] !
" **Poor** **little** **chap** **!**
" 贫穷的 小的 小伙子 !

可怜的小家伙!

" [ðə; ði] [ˈʃoʊmən] [sed] ,
" **the** **showman** **said** **,**
" 这 表演者 说 ,

这位表演者说:

" [jʊr; jər] [deɪ] [æt; ət] [læst] [ɪz] [dʌn] ,
" **Your** **day** **at** **last** **is** **done** **,**
" 你的 天 在 最后的 是 完毕 ,

“你今天的工作终于结束了。”

[noʊ] [mɔːr] [juːl] [flaɪ] [æt; ət] [ˈpʌntʃɪz] [hed] ,
No **more** **you'll** **fly** **at** **Punch's** **head** **,**
不 更多的 你会 飞 在 拳击的 头 ,

你再也不能朝潘趣的头飞过去了,

[ɔːr] [kɔːz] [ðə; ði] [klaʊn] [tuː; tə] [rʌn] ,
Or **cause** **the** **Clown** **to** **run** **,**
或者 原因 这 小丑 到 跑步 ,

或者让小丑逃跑,

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] !
Poor **little** **chap** **!**
贫穷的 小的 小伙子 !

可怜的小家伙!

[jʊə(r)] [wiːk] , [tuː] [wiːk]
you're **weak** **,** **too** **weak**
你是 虚弱的 , 也 虚弱的

你太弱了,真的太弱了。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈpiːpʃəu] [fʌn] ! "
To **join** **the** **Peepshow** **fun** **!** **"**
到 加入 这 窥视秀 乐趣 ! "

快来加入窥视秀的乐趣吧!

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] ,
" **Out** **of** **the** **road** **I** **picked** **you** **up** **,**
" 出去 的 这 路 我 挑选 你 向上 ,

“我在路边把你捡到了,

- [tɪz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
' **Tis** **years** **and** **years** **ago** **,**
- 的 年 和 年 前 ,

那已经是很多很多年前的事了,

[jʊr; jər] [leg] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈɪndʒərd] , [pʌp] ,
Your **leg** **was** **badly** **injured** **,** **pup** **,**
你的 腿 曾是 糟糕 受伤 , 小狗 ,

小家伙,你的腿伤得很重。

[rʌn] ['oʊvər][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
Run over as you know .
跑步 超过 作为 你 知道 .

如你所料，被撞倒了。

[aɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [lɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] [hoʊm] ,
I bound the limb , and took you home ,
我 边界 这 肢 , 和 采取 你 家 ,

我绑住了你的胳膊，然后带你回家了。

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "
And soon you join'd the Show . "
和 很快 你 加入 这 展示 . "

很快你就加入了演出。

" ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [wiːv] [træmp] , [oʊld][dɔːg] ,
" Many a mile we've tramped , old dog ,
" 许多 一个 英里 我们已经 践踏 , 老的 狗 ,

“我们走过了许多路，老狗，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiːv] [siːn] ,
And many a place we've seen ,
和 许多 一个 地方 我们已经 已见 ,

我们去过的许多地方，

[ænd; ənd][juː; jʊ][(h)weər'eə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [maɪt] [dʒɑːg] ,
And you where'er our feet might jog ,
和 你 哪里 我们的 脚 可能 慢跑 ,

无论我们的脚步走到哪里，你都会在那里。

[hæv; həv] ['feɪθf(ə)l] ['evər] [bɪn] .
Have faithful ever been .
有 忠实 曾经 到过 .

忠诚曾是怎样的?

[ænd; ənd] ['rerli] [ə; eɪ] [rʌf] [ɔːr] ['æŋgri] [wɜːrd]
And rarely a rough or angry word
和 很少 一个 粗糙的 或者 生气的 单词

而且很少说粗鲁或愤怒的话。

[hæz; həz] [kʌm] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [bɪ'twiːn] . "
Has come our lives between . "
有 来 我们的 生活 之间 . "

它横亘在我们生活之间。

" ['toʊbi][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] ,
" Toby I wish that you could speak ,
" 托比 我 希望 那 你 可以 说话 ,

“托比，我真希望你能说话。”

[wʌn] [wɜːrd][ɪn] ['ænsər] [seɪ] ,
One word in answer say ,
一 单词 在 回答 说 ,

答案可以用一个词来表达，

[noʊ] ! [iːn] [tuː; tə][bɑːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] ,
No ! e'en to bark you are too weak ,
不 ! e'en 到 吠 你 是 也 虚弱的 ,

不！你连吠叫都做不到，你太虚弱了。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [ə'beɪ] .
Or you would still obey .
或者 你 会 仍然 服从 .

否则你还是会服从。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [duː]
I know not what the show will do
我 知道 不是 什么 这 展示 将要 做

我不知道这个节目会怎么做。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] !
When you have passed away !
什么时候 你 有 通过了 离开 !

当你去世之后!

" ['lʌvɪŋli] [ðen] [pʊr] ['toʊbi] [krept]
" Lovingly then poor Toby crept
" 深情地 然后 贫穷的 托比 悄悄地爬

然后可怜的托比悄悄地爬了过来

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd]
Towards his master's side
向 他的 硕士学位 边

向着他主人的身边

[ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wept] !
And licked his hand — the Showman wept !
和 舔过 他的 手 — 这 表演者 哭泣 !

他舔了舔手——表演者哭了!

[fɔːr; fər] [les] [θɪŋz] [men] [hæv; həv] [kraɪd] !
For less things men have cried !
为了 较少的 事物 男人 有 哭 !

男人为更少的事情哭泣!

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fʊl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [læst]
And there full grateful to the last
和 那里 满的 感激的 到 这 最后的

并且对最后一位充满感激之情。

[hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] [daɪd] .
His old companion died .
他的 老的 伴侣 死亡 .

他的老伙伴去世了。

[iː] . ['ɑːksənfərd] .
E . Oxenford .
E . 牛津 .

E. 牛津。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
LINK TO ILLUSTRATED PAGE
关联 到 插图 页

链接到插图页面

['taɪdiɪŋ] .
TIDYING .
整理 .

整理。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]
The children had played all through the long afternoon , and the room was
这 孩子们 有 玩 全部 通过 这 长的 下午 , 和 这 房间 曾是
[tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .
turned topsy - turvy .
转向 颠倒 - 颠簸 .

孩子们玩了一整个下午，房间里一片狼藉。

[tɔɪz] [wɜːr; wər] [struːn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ; ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ;

Toys	were	strewn	all	over	the	floor	;	furniture	was	pulled	out	of	place	;
玩具	是	散落的	全部	超过	这	地面	;	家具	曾是	拉	出去	的	地方	;

玩具散落在地板上；家具被挪动了位置；

[ænd; ənd][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kaɪt] - [teɪl] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	legs	of	the	chairs	were	entangled	with	a	long	kite	-	tail	that	they
和	这	腿	的	这	椅子	是	纠缠	和	一个	长的	风筝	-	尾巴	那	他们

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] .

had	begun	to	make	.
有	开始	到	制作	.

椅子腿被他们开始编织的长长的风筝尾巴缠在了一起。

['prez(ə)ntli] ['reɪmənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['mʌðər] [seɪ] , - [pʊt][ðə; ði] [ruːm]

Presently	Raymond	said	with	a	start	,	"	Didn't	you	hear	mother	say	,	'	Put	the	room
目前	雷蒙德	说	和	一个	开始	,	"	没有	你	听到	母亲	说	,	-	放	这	房间

['taɪdi] - ? "

tidy	'	?	"
整齐的	-	?	"

这时，雷蒙德突然说道："你没听到妈妈说'把房间收拾干净'吗？"

" [noʊ] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] ; " ['noʊbɑːdi] [spoʊk] ;

"	No	,	"	answered	Ralph	;	"	nobody	spoke	;
"	不	,	"	回答	拉尔夫	;	"	无人	辐	;

"不，"拉尔夫回答说；"没有人说话；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ]

it	was	only	because	you	saw	what	a	state	the	room	was	in	that	you
它	曾是	仅有的	因为	你	锯	什么	一个	状态	这	房间	曾是	在	那	你

[θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ;

thought	you	heard	her	;
想法	你	听到	她	;

正是因为你看到房间里的凌乱景象，你才以为自己听到了她的声音；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'taɪdi] ; [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] . "

and	it	is	very	untidy	;	we	had	better	put	it	straight	.	"
和	它	是	非常	凌乱	;	我们	有	更好的	放	它	直的	.	"

而且非常凌乱，我们最好把它整理一下。

" [jes] , [let][ˌjuː 'es][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , " [sed] ['reɪmənd] , " [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ]

"	Yes	,	let	us	put	it	straight	,	"	said	Raymond	,	"	for	I	know
"	是的	,	让	我们	放	它	直的	,	"	说	雷蒙德	,	"	为了	我	知道

"是的，让我们直截了当地说，"雷蒙德说，"因为我知道

[aɪ][dɪd] [hɪr] ['mʌðər] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .

I	did	hear	mother	tell	us	to	.
我	做过	听到	母亲	告诉	我们	到	.

我确实听到母亲这样吩咐过我们。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði] [tɔɪz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	So	the	two	set	to	work	and	sorted	the	toys	,	and	put	them	away	in	the
"	所以	这	二	放	到	工作	和	已排序	这	玩具	,	和	放	他们	离开	在	这

['kʌbərd] ;

cupboard	;
橱柜	;

于是两人开始动手，把玩具分类整理，然后放进橱柜里；

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðə; ði] [twaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] - [teɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]

then	they	began	to	try	to	disentangle	the	twine	of	the	kite	-	tail	that	was
然后	他们	开始	到	尝试	到	解开	这	缠绕	的	这	风筝	-	尾巴	那	曾是

['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃerz] .

twisted	round	the	chairs	.
扭曲	圆形的	这	椅子	.

然后他们开始尝试解开缠绕在椅子上的风筝尾巴的绳子。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[ðɪs] [ɪz] ['taɪərsəm] !

this	is	tiresome	!
这	是	令人厌烦	!

真烦人!

" [kraɪd] ['reɪmənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [tæsk] .

"	cried	Raymond	,	as	he	bent	his	sunny	head	over	the	task	.
"	哭	雷蒙德	,	作为	他	弯曲	他的	阳光明媚	头	超过	这	任务	.

“雷蒙德喊道，他低下头，一脸阳光般灿烂地盯着那项任务。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːrt] [maɪ] ['fɪŋgərz] ! " [sed] [rælf; reɪf] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [braʊz] .

"	It	does	hurt	my	fingers	!	"	said	Ralph	,	knitting	his	dark	brows	.
"	它	做	伤害	我的	手指	!	"	说	拉尔夫	,	针织	他的	黑暗的	眉毛	.

“我的手指好疼！”拉尔夫皱着浓眉说道。

['prez(ə)ntli] ['reɪmənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

Presently	Raymond	looked	up	with	a	beaming	face	.
目前	雷蒙德	看起来	向上	和	一个	光芒四射	脸	.

这时，雷蒙德抬起头，脸上露出灿烂的笑容。

" [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	know	mother	is	looking	at	us	all	the	time	,	"	he	said	;
"	我	知道	母亲	是	寻找	在	我们	全部	这	时间	,	"	他	说	;

“我知道妈妈一直在看着我们，”他说；

" [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] !

"	I	can	feel	she	is	smiling	!
"	我	能	感觉	她	是	微笑	!

“我能感觉到她在微笑！”

" [rælf; reɪf] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Ralph	looked	round	the	room	.
"	拉尔夫	看起来	圆形的	这	房间	.

拉尔夫环顾了一下房间。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

"	She	is	not	here	,	"	he	answered	,	"	it	is	only	the	sunlight	through	the	window	.	"
"	她	是	不是	这里	,	"	他	回答	,	"	它	是	仅有的	这	阳光	通过	这	窗户	.	"

“她不在这里，”他回答说，“这只是透过窗户的阳光。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] ['reɪmənd] [ə'gen] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

"	I	know	I	can't	see	her	,	"	said	Raymond	again	,	"	but	I	can	feel	she	is
"	我	知道	我	不能	看	她	,	"	说	雷蒙德	再次	,	"	但	我	能	感觉	她	是

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“我知道我看不见她，”雷蒙德又说，“但我能感觉到她在微笑。”

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .
" **Then they were silent , and went on with their work .**
" 然后 他们 是 沉默的 , 和 去 在 和 他们的 工作 .

然后他们沉默了，继续干活。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bedtaɪm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [sed] ['mʌðər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" **It is bedtime , little boys , " said mother , coming in .**
" 它 是 就寝时间 , 小的 男孩们 , " 说 母亲 , 未来 在 .

“小男孩们，该睡觉了。”妈妈走进来说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] , " [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðər] .
" **But we have not finished , " they cried together .**
" 但 我们 有 不是 完成的 , " 他们 哭 一起 .

“但我们还没有结束，”他们一起喊道。

" ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [rest] , " [sed] ['mʌðər] .
" **Mother and nurse will do the rest , " said mother .**
" 母亲 和 护士 将要 做 这 休息 , " 说 母亲 .

“剩下的就交给妈妈和护士吧。”妈妈说。

" [juːv] [bəuθ] [dʌn] ['veri] [wel] . "
" **You've both done very well . "**
" 你已经 两个都 完毕 非常 出色地 . "

“你们俩都做得很好。”

" ['mʌðər] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ? " [æskt] ['reɪmənd] ['iːgərli] .
" **Mother , weren't you watching us all the time ? " asked Raymond eagerly .**
" 母亲 , 不是 你 观看 我们 全部 这 时间 ? " 问 雷蒙德 急切地 .

“妈妈，你不是一直都在看着我们吗？”雷蒙德急切地问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ; " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,
" **Yes , " she answered , smiling ; " I was in the garden ,**
" 是的 , " 她 回答 , 微笑 ; " 我 曾是 在 这 花园 ,

“是的，”她笑着回答，“我当时在花园里。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ;
and could see through the window my two little sons ;
和 可以 看 通过 这 窗户 我的 二 小的 儿子们 ;

透过窗户可以看到我的两个小儿子；

['reɪmənd] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] ,
Raymond was quick to obey when he heard my voice ,
雷蒙德 曾是 快的 到 服从 什么时候 他 听到 我的 嗓音 ,

雷蒙德一听到我的声音就立刻服从了。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ,
and Ralph did what he knew I should wish ,
和 拉尔夫 做过 什么 他 知道 我 应该 希望 ,

拉尔夫做了他知道我应该希望的事，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
though he did not know I was able to see him .
尽管 他 做过 不是 知道 我 曾是 有能力的 到 看 他 .

虽然他不知道我能看到他。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
" **And Mother put her arms round the children ,**
" 和 母亲 放 她 武器 圆形的 这 孩子们 ,

母亲搂住了孩子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [hed] ['nesəld] ['sɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [ænd; ənd]

and	the	sunny	head	and	the	dark	head	nestled	softly	on	her	bosom	,	and
和	这	阳光明媚	头	和	这	黑暗的	头	依偎	轻轻	在	她	怀	,	和

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] ,

the	eyelids	drooped	,
这	眼睑	下垂	,

阳光灿烂的脑袋和黝黑的脑袋轻轻地依偎在她胸前，眼皮耷拉着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

for	the	day	had	been	long	and	the	sun	had	gone	down	.
为了	这	天	有	到过	长的	和	这	太阳	有	已消失	向下	.

因为一天已经过去很久了，太阳也已经落山了。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , " ['mɜːmɝd] [rælf; reɪf] .

"	But	I	wish	I	had	known	you	were	there	,	"	murmured	Ralph	.
"	但	我	希望	我	有	已知	你	是	那里	,	"	低声说道	拉尔夫	.

“但我希望当时就知道你在那里，”拉尔夫低声说道。

" ['nɜːrsəri] ['tenɪs] .

"	NURSERY	TENNIS	.
"	苗圃	网球	.

“幼儿网球。

" ['tʃɑːrli] [ðə; ði] ['tʃætərbɑːks] .

"	CHARLIE	THE	CHATTERBOX	.
"	查理	这	话匣子	.

“话匣子查理。”

" [duː][biː; bi]['kwaɪət] , ['tʃɑːrli] ! "

"	Do	be	quiet	,	Charlie	!	"
"	做	是	安静的	,	查理	!	"

“查理，安静点！”

" [liːv] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] ! "

"	Leave	off	talking	!	"
"	离开	离开	说	!	"

别说了！

" ['saɪləns] , [sɜːr] !

"	Silence	,	sir	!
"	沉默	,	先生	!

“先生，安静！”

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ɪn][veɪn] , ['weðər] [æt; ət][hoʊm][ɔːr] [skuːl] .

"	These	words	were	addressed	to	Charlie	in	vain	,	whether	at	home	or	school	.
"	这些	字	是	已解决	到	查理	在	徒劳	,	无论	在	家	或者	学校	.

“无论是在家还是在学校，这些话对查理来说都是徒劳的。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [æt; ət] [miːlz] , [æt; ət] [klæs] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

He	talked	at	meals	,	at	class	,	in	church	;	his	little	tongue	was	always	at
他	谈话	在	餐	,	在	班级	,	在	教会	;	他的	小的	舌头	曾是	总是	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他吃饭时说话，上课时说话，在教堂里也说话；他那张小嘴总是忙个不停。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] ['wɪri] .

and	yet	it	never	seemed	weary	.
和	然而	它	绝不	似乎	厌倦	.

但它似乎从不感到疲倦。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ['tʃɑ:rli] ['rætld] [ɑ:n] ;

Even	**if**	**his**	**mother**	**had**	**a**	**headache**	**,**	**Charlie**	**rattled**	**on**	**;**
甚至	如果	他的	母亲	有	一个	头痛	,	查理	摇晃	在	;

即使他母亲头疼，查理仍然滔滔不绝地讲着；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ['kwaɪətli][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]

if	**his**	**father**	**wanted**	**to**	**read**	**or**	**write**	**quietly**	**he**	**had**	**to**	**go**	**apart**	**from**
如果	他的	父亲	通缉	到	读	或者	写	悄悄	他	有	到	去	除	从

['tʃɑ:rli] ,

Charlie	**,**
查理	,

如果他父亲想安静地读书或写作，就必须和查理分开。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætərbɑ:ks] .

for	**there**	**was**	**no**	**peace**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**chatterbox**	**.**
为了	那里	曾是	不	和平	在	这	在场	的	这	话匣子	.

因为在这个喋喋不休的人面前，没有一丝安宁。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['tʃætər] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [æz; əz]

Of	**course**	**he**	**was**	**a**	**dunce**	**,**	**for**	**how**	**could**	**he**	**chatter**	**and**	**learn**	**as**
的	课程	他	曾是	一个	笨蛋	,	为了	如何	可以	他	喋喋不休	和	学习	作为

[wel] ?

well	**?**
出色地	?

他当然是个笨蛋，不然他怎么可能既能说会道又能学得那么好呢?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [meɪd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

And	**you**	**may**	**be**	**sure**	**he**	**made**	**plenty**	**of**	**mischief**	**,**
和	你	可能	是	当然	他	制成	很多	的	恶作剧	,

你可以肯定他惹了不少麻烦。

[fɔ:r; fər] [tʌŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [du:][nɑ:t] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ]

for	**tongues**	**that**	**are**	**always**	**on**	**the**	**move**	**do**	**not**	**keep**	**to**	**the**	**exact**	**truth**
为了	舌头	那	是	总是	在	这	移动	做	不是	保持	到	这	精确的	真相

['sʌmtaɪmz] [wen] [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪrz] [hæv; həv] [hɜ:rd] .

sometimes	**when**	**repeating**	**what**	**the**	**ears**	**have**	**heard**	**.**
有时	什么时候	重复	什么	这	耳朵	有	听到	.

舌头总是四处游走，有时重复耳朵所听到的话，并不完全准确。

[wʌn] [deɪ] ['grænfɑ:ðər] [sed] , " [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [ti:tʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

One	**day**	**Grandfather**	**said**	**,**	**"**	**I**	**really**	**must**	**teach**	**that**	**little**	**tongue**	**a**	**lesson**	**.**
一	天	祖父	说	,	"	我	真的	必须	教	那	小的	舌头	一个	课	.

有一天，爷爷说：“我真得好好教训教训这个小家伙。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['saɪlənt][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['tʃɑ:rli] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] -

If	**you**	**can**	**be**	**silent**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**Charlie**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**half**	**-**	**a**	**-**
如果	你	能	是	沉默的	为了	一半	一个	小时	,	查理	,	我	将要	给	你	一半	-	一个	-

['dɑ:lər] . "

dollar	**.**	**"**
美元	.	"

查理，如果你能安静半个小时，我就给你五毛钱。

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['dɑ:lər] !

"	**Half**	**-**	**a**	**-**	**dollar**	**!**
"	一半	-	一个	-	美元	!

“半美元！”

[aɪl] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , ['grænfɑ:ðər] .

I'll	**earn**	**it**	**,**	**grandfather**	**.**
患病的	赚	它	,	祖父	.

我会挣到的，爷爷。

" ['tʃɑːrli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][tɑːps][ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [kaɪts] [ænd; ənd]

"	Charlie	watched	the	clock	and	thought	of	tops	and	balls	and	kites	and
"	查理	观看	这	钟	和	想法	的	最高额	和	球	和	风筝	和

[swiːts] [ænd; ənd] ['æplz] ,

sweets	and	apples	,
糖果	和	苹果	,

查理看着时钟，想到了陀螺、球、风筝、糖果和苹果。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dɑːlər] [wʊd] [baɪ] ;

and	all	the	wonderful	things	half	-	a	-	dollar	would	buy	;
和	全部	这	精彩的	事物	一半	-	一个	-	美元	会	买	;

以及五毛钱能买到的所有好东西；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [twelv] ,

he	had	to	keep	silence	till	the	clock	had	struck	twelve	,
他	有	到	保持	沉默	直到	这	钟	有	击	十二	,

他必须保持沉默，直到时钟敲响十二点。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hænd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	just	as	the	hand	approached	the	hour	he	grew	so	excited	with	his
和	只是	作为	这	手	接近	这	小时	他	生长	所以	兴奋的	和	他的

[sək'ses] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

success	that	he	cried	out	,
成功	那	他	哭	出去	,

当指针接近整点时，他因成功而兴奋不已，大声喊了出来。

" [ðer; ðər] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	There	,	I've	done	it	!
"	那里	,	我已经	完毕	它	!

“好了，我做到了！”

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ['grænfɑːðər] .

Please	give	me	the	money	,	grandfather	.
请	给	我	这	钱	,	祖父	.

爷爷，请把钱给我。

" [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['nevər] [gɑːt] [ðæt] [hæf] - ['dɑːlər] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərbɑːks]

"	But	Charlie	never	got	that	half	-	dollar	,	and	I	do	not	think	such	a	chatterbox
"	但	查理	绝不	得到	那	一半	-	美元	,	和	我	做	不是	思考	这样的	一个	话匣子

[dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

deserved	it	.
应得的	它	.

“但是查理始终没能得到那五毛钱，而且我认为他这样一个话痨不配得到它。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ɪrz] [ænd; ənd][wʌn] [tʌŋ] , ['tʃɪldrən] ; ['lɪs(ə)n]['kwaɪətli] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

You	have	two	ears	and	one	tongue	,	children	;	listen	quietly	,	pay	attention	,
你	有	二	耳朵	和	一	舌头	,	孩子们	;	听	悄悄	,	支付	注意力	,

孩子们，你们有两只耳朵一张嘴，要安静地听，要认真听。

[bʌt; bət][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [meɪk] [jʊr; jər] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

but	do	not	always	make	your	voice	to	be	heard	,
但	做	不是	总是	制作	你的	嗓音	到	是	听到	,

但不要总是让自己的声音被听到，

[els] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [groʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

else	other	people	may	grow	just	a	little	tired	of	the	sound	.
别的	其他	人们	可能	生长	只是	一个	小的	疲劳的	的	这	声音	.

否则其他人可能会对这种声音感到有点厌烦。

['sɪlviːoʊ][ænd; ənd] [fræn'tʃɛskoʊ] .

SILVIO	AND	FRANCESCO	.
西尔维奥	和	弗朗西斯科	.

西尔维奥和弗朗西斯科。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [klæd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [dwelt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ]

On	the	side	of	one	of	the	vine	-	clad	hills	of	Italy	dwelt	a	poor	man	with
在	这	边	的	一	的	这	藤	-	覆膜	丘陵	的	意大利	居住	一个	贫穷的	男人	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

a	large	family	.
一个	大的	家庭	.

在意大利一座葡萄藤覆盖的山坡上，住着一位家境贫寒、却拥有众多子女的男人。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Though	he	was	a	hard	-	working	man	,	he	could	only	earn	enough	to
尽管	他	曾是	一个	难的	-	在职的	男人	,	他	可以	仅有的	赚	足够的	到

['pʊrli,'pɔːrli] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

poorly	support	his	children	,
差	支持	他的	孩子们	,

虽然他很勤劳，但收入也只够勉强养活孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	to	give	them	an	education	was	beyond	his	power	.
和	到	给	他们	一个	教育	曾是	超过	他的	力量	.

让他们接受教育超出了他的能力范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

He	was	an	intelligent	man	,	and	though	he	had	grown	up	without	even
他	曾是	一个	聪明的	男人	,	和	尽管	他	有	生长	向上	没有	甚至

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

learning	to	read	,
学习	到	读	,

他是个聪明人，虽然他从小到大甚至都没学过识字，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

he	wanted	his	children	to	have	the	advantages	of	schools	and	books	,
他	通缉	他的	孩子们	到	有	这	优势	的	学校	和	图书	,

他希望自己的孩子能够享受到学校和书籍带来的好处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	he	decided	to	seek	for	them	a	home	in	America	.
和	他	决定	到	寻找	为了	他们	一个	家	在	美国	.

于是他决定在美国为他们寻找一个家。

[hiː; hi] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['miːgər] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

He	saved	all	the	money	he	could	from	his	meagre	earnings	to	pay	the
他	已保存	全部	这	钱	他	可以	从	他的	微薄	收益	到	支付	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

expense	of	the	voyage	.
费用	的	这	航程	.

他从自己微薄的收入中省下所有钱，用来支付旅途的费用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] ,

It	was	a	hard	struggle	,
它	曾是	一个	难的	斗争	,

这是一场艰苦的斗争，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv][stɜːrn][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['strɪndʒənt] [ɪ'kɑːnəmi] [er]

and	there	were	many	days	of	stern	self	-	denial	and	stringent	economy	ere
和	那里	是	许多	天	的	船尾	自己	-	拒绝	和	严格	经济	埃雷

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'maʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

the	required	amount	could	be	obtained	.
这	必需的	数量	可以	是	获得	.

他经历了许多天的严格克制和节俭，才筹集到所需的金额。

[wen] [wʌn][hæz; həz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [bendz] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

When	one	has	an	earnest	purpose	,	and	bends	his	energies	to	accomplish
什么时候	一	有	一个	认真	目的	,	和	弯曲	他的	能量	到	完成

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当一个人有了明确的目标，并全力以赴地去实现它时，

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] .

he	is	quite	sure	of	success	.
他	是	相当	当然	的	成功	.

他对自己成功充满信心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['fæməli] .

It	was	thus	with	this	Italian	family	.
它	曾是	因此	和	这	意大利语	家庭	.

这个意大利家庭的情况也是如此。

[bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wʌn] [fɪkst] ['pɜːrpəs] ,

Both	father	and	mother	were	united	in	carrying	out	one	fixed	purpose	,
两个都	父亲	和	母亲	是	团结的	在	携带	出去	一	固定的	目的	,

父母二人齐心协力，朝着同一个目标努力。

— [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [friː] [skuːlz] ,

—	to	give	their	four	children	the	advantages	of	a	land	of	free	schools	,
—	到	给	他们的	四	孩子们	这	优势	的	一个	土地	的	自由的	学校	,

——为了让他们的四个孩子享受到免费教育的优势，

— [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['strʌglz] [wɜːr; wər][hɑːrd] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

—	and	though	their	struggles	were	hard	,	yet	they	were	working	for	their
—	和	尽管	他们的	斗争	是	难的	,	然而	他们	是	在职的	为了	他们的

[lʌvd] [wʌnz] ,

loved	ones	,
喜爱	一个	,

尽管他们的生活十分艰辛，但他们都是为了自己所爱的人而努力。

[ænd; ənd] [lʌv] ['laɪtnz] ['hevi] ['bəːdənz] .

and	love	lightens	heavy	burdens	.
和	爱	变亮	重的	负担	.

爱能减轻重担。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

There	always	comes	pleasure	from	what	is	done	for	the	benefit	of	others	.
那里	总是	来	乐趣	从	什么	是	完毕	为了	这	益处	的	其他的	.

为他人谋福利总会带来快乐。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [imˈbɑːkt] [frʌm; frəm][ˈdʒenəuə][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

When	all	was	ready	they	embarked	from	Genoa	one	evening	,
什么时候	全部	曾是	准备好	他们	启航	从	热那亚	一	晚上	,

一切准备就绪后，他们于一天晚上从热那亚启航。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] [sent] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [gloʊ] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] .

as	the	sunset	sent	a	radiant	glow	over	mountain	and	valley	.
作为	这	日落	发送	一个	辐射状	辉光	超过	山	和	谷	.

夕阳西下，光芒洒满山谷。

['sɪlviːoʊ][ænd; ənd][fræn'tʃɛskoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

Silvio	and	Francesco	were	the	youngest	of	the	four	children	.
西尔维奥	和	弗朗切斯科	是	这	最小的	的	这	四	孩子们	.

西尔维奥和弗朗切斯科是四个孩子中最小的。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [bɔɪz] , [laɪk] [ðer; ðər] ['perənts] , [wɜːr; wər] [sæd] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['juːθfl]

The	two	eldest	boys	,	like	their	parents	,	were	sad	at	leaving	their	youthful
这	二	长子	男孩们	,	喜欢	他们的	父母	,	是	伤心	在	离开	他们的	青春

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

和他们的父母一样，两个年纪最大的男孩也为离开这些年轻的伙伴而感到难过。

[ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [hɪlz] [tɪl] [ðə; ði] ['roʊzi]

and	sat	in	the	stern	of	the	ship	and	watched	the	receding	hills	till	the	rosy
和	卫星	在	这	船尾	的	这	船	和	观看	这	消退	丘陵	直到	这	红润

[laɪt] ['feɪdɪd] ,

light	faded	,
光	褪色	,

他坐在船尾，望着远处渐渐远去的群山，直到玫瑰色的晨曦消逝。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] [fər'evər] .

and	darkness	shut	out	from	view	their	native	land	forever	.
和	黑暗	关闭	出去	从	看法	他们的	本国的	土地	永远	.

黑暗永远遮蔽了他们通往故土的视线。

['sɪlviːoʊ] [wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [fræn'tʃɛskoʊ] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

Silvio	was	nine	years	old	,	and	Francesco	two	years	younger	.
西尔维奥	曾是	九	年	老的	,	和	弗朗切斯科	二	年	年轻	.

西尔维奥九岁，弗朗切斯科比他小两岁。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'gret] [æt; ət]

They	did	not	realize	the	journey	which	was	before	them	,	nor	did	they	regret	at
他们	做过	不是	意识到	这	旅行	哪个	曾是	前	他们	,	也不	做过	他们	后悔	在

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

他们没有意识到摆在他们面前的旅程，也没有后悔离开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

They	were	charmed	with	the	novelty	of	the	scenes	around	them	.
他们	是	迷住了	和	这	新奇	的	这	场景	大约	他们	.

他们被周围新奇的景象深深吸引。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	watched	the	sailors	in	their	duties	about	the	ship	,	and	listened	to	the
他们	观看	这	水手们	在	他们的	职责	关于	这	船	,	和	听着	到	这

['kæptənz] [stɜːrn] ['ɔːrdərz] .

captain's	stern	orders	.
船长的	船尾	订单	.

他们观察水手们在船上各司其职，并聆听船长的严厉命令。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [kræfts] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

The	harbor	was	gay	with	the	lights	of	the	many	crafts	,	large	and	small	,
这	港口	曾是	同性恋	和	这	灯	的	这	许多	工艺	,	大的	和	小的	,

港口里停泊着各种大小船只，灯光璀璨，一片欢腾。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] .

which	were	gliding	about	over	the	placid	surface	of	the	gulf	.
哪个	是	滑翔	关于	超过	这	平静	表面	的	这	海湾	.

它们在平静的海湾水面上滑行。

[soʊ]['kwaɪət][wɜːr; wər][ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi]

So	quiet	were	the	waters	that	one	would	never	dream	that	they	could	ever	be
所以	安静的	是	这	水	那	一	会	绝不	梦	那	他们	可以	曾经	是

['rʌfld] ,

ruffled	,
褶皱的	,

水面如此平静，让人做梦也想不到它会泛起涟漪。

[ɔːr] [kɔːz] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] [dɪs'kʌmfərt] .

or	cause	the	voyager	discomfort	.
或者	原因	这	旅行者	不适	.

或使旅行者感到不适。

[æz; əz][ðer; ðər] [ʃɪp] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæsɪd] [gʌlf] [ʌv; əv]['dʒenəuə]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

As	their	ship	glided	out	of	the	placid	Gulf	of	Genoa	into	the	Mediterranean
作为	他们的	船	滑翔	出去	的	这	平静	海湾	的	热那亚	进入	这	地中海

[siː] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] ,

Sea	all	on	board	were	anticipating	a	quick	and	prosperous	voyage	,
海	全部	在	木板	是	预期	一个	快的	和	繁荣	航程	,

当他们的船驶出平静的热那亚湾进入地中海时，船上所有人都期待着一次快速而顺利的航行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	a	safe	landing	on	the	bright	shores	of	America	.
和	一个	安全的	降落	在	这	明亮的	海岸	的	美国	.

并安全降落在阳光明媚的美国海岸。

[ə'læs] , [haʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

Alas	,	how	uncertain	is	the	future	!
唉	,	如何	不确定	是	这	未来	!

唉，未来真是变幻莫测！

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] [ə'roʊz] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] .

A	terrific	storm	arose	when	within	a	few	days	'	sail	of	the	American	coast	.
一个	了不起	风暴	出现	什么时候	之内	一个	很少	天	-	帆	的	这	美国人	海岸	.

距离美国海岸还有几天航程时，一场可怕的风暴袭来。

[ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] ['rʌdər] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	masts	and	rudder	were	carried	away	by	the	wind	,
这	桅杆	和	舵	是	携带	离开	经过	这	风	,

桅杆和舵被风吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌlk] [ðen] ['drɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	the	hulk	then	drifted	at	the	mercy	of	the	waves	.
和	这	绿巨人	然后	漂移	在	这	怜悯	的	这	波浪	.

随后，这艘破船便随波逐流，任由海浪摆布。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

The	captain	and	several	of	the	crew	were	washed	overboard	in	the	first
这	队长	和	一些	的	这	全体人员	是	洗过	落水	在	这	第一的

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] ,

encounter	with	the	gale	,
遇到	和	这	大风	,

在第一次遭遇狂风时，船长和几名船员被巨浪卷入海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfboʊt] , [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd]

and	the	lifeboat	,	which	many	of	the	passengers	took	when	it	was	believed
和	这	救生艇	,	哪个	许多	的	这	乘客	采取	什么时候	它	曾是	相信

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

the	ship	was	sinking	,
这	船	曾是	下沉	,

还有那艘救生艇，当时许多乘客都认为船要沉了，于是就登上了它。

[wʌz; wəz] ['swɔmpt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][lɔːst] .

was	swamped	,	and	all	in	it	lost	.
曾是	淹没	,	和	全部	在	它	丢失的	.

被淹没了，里面的人全都损失惨重。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hʌlk] ,

A	few	others	remained	on	the	hulk	,
一个	很少	其他的	剩余	在	这	绿巨人	,

还有几个人留在了船体残骸上。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɑːn] [dek] [ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	stayed	on	deck	in	hopes	to	signal	some	passing	vessel	which	had
和	入住	在	甲板	在	希望	到	信号	一些	通过	血管	哪个	有

[aʊt'rɪdn] [ðə; ðɪ][stɔːrm] .

outridden	the	storm	.
骑乘	这	风暴	.

他们留在甲板上，希望能向某个侥幸躲过风暴的过往船只发出信号。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [swept] ['oʊvərbɔːrd] , [ɔːr][daɪd][frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] .

One	by	one	these	were	swept	overboard	,	or	died	from	exposure	.
一	经过	一	这些	是	扫荡	落水	,	或者	死亡	从	接触	.

这些人一个接一个地被卷入海中，或者冻死在冰冷的环境中。

['sɪlviːoʊ][ænd; ənd][fræn'tʃɛskoʊ][wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [ɑːn] [dek] .

Silvio	and	Francesco	were	so	small	that	they	were	not	allowed	on	deck	.
西尔维奥	和	弗朗切斯科	是	所以	小的	那	他们	是	不是	允许	在	甲板	.

西尔维奥和弗朗切斯科个子太小，不被允许上甲板。

[wen] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [kə'menst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['foʊksl] ,

When	the	storm	commenced	they	were	sleeping	in	the	forecastle	,
什么时候	这	风暴	开始	他们	是	睡眠	在	这	前甲板	,

暴风雨开始时，他们正在船首楼睡觉。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['seɪlər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	berth	of	a	kind	old	sailor	who	had	given	them	the	use	of	it	.
在	这	泊位	的	一个	种类	老的	水手	WHO	有	给定	他们	这	使用	的	它	.

他们睡在一位好心老水手的铺位上，这位老水手把铺位借给了他们使用。

[hɪz; ɪz][dɔːg][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [kəm'pænjən] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['pleɪˌfeloʊ] [baɪ] [deɪ] .

His	dog	was	their	sleeping	companion	by	night	and	playfellow	by	day	.
他的	狗	曾是	他们的	睡眠	伴侣	经过	夜晚	和	玩伴	经过	天	.

他的狗晚上是他们的睡觉伙伴，白天是他们的玩耍伙伴。

[ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'loʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][stɔːrm] ,

These	three	were	secured	below	during	the	storm	,
这些	三	是	安全	以下	期间	这	风暴	,

暴风雨期间，这三人被安置在下方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	were	forgotten	during	the	excitement	and	distress	on	board	.
和	是	被遗忘的	期间	这	激动	和	痛苦	在	木板	.

在船上的激动和恐慌中，他们被遗忘了。

[ðə; ðɪ] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [swept] ['oʊvərbɔːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] ,

The	parents	of	the	boys	were	swept	overboard	on	the	first	night	of	the	storm	,
这	父母	的	这	男孩们	是	扫荡	落水	在	这	第一的	夜晚	的	这	风暴	,

暴风雨的第一晚，男孩们的父母就被卷入海中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪfboʊt] ,

and	their	brothers	were	lost	in	the	lifeboat	,
和	他们的	兄弟	是	丢失的	在	这	救生艇	,

他们的兄弟们在救生艇上失踪了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld]['seɪlər] [frend] [daɪd][frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][ðə; ði]

and	their	old	sailor	friend	died	from	exposure	and	over	-	exertion	on	the
和	他们的	老的	水手	朋友	死亡	从	接触	和	超过	-	用力	在	这

['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

second	day	of	the	storm	.
第二	天	的	这	风暴	.

他们的老水手朋友在暴风雨的第二天因受冻和过度劳累而去世。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'reft] [ʌv; əv][bəuθ] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frend] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Thus	they	were	bereft	of	both	kindred	and	friend	,	and	,	though	they	were
因此	他们	是	失去	的	两个都	亲属	和	朋友	,	和	,	尽管	他们	是

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

unconscious	of	their	situation	,
无意识	的	他们的	情况	,

因此，他们既没有亲人也没有朋友，尽管他们没有意识到自己的处境，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] - [tɔːst] [bɑːrk] ,

they	were	drifting	upon	the	ocean	on	a	wave	-	tossed	bark	,
他们	是	漂流	之上	这	海洋	在	一个	海浪	-	抛掷	吠	,

他们乘坐一艘被海浪颠簸的独木舟，在茫茫大海上漂流。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪvɪŋ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlɚz] [dɔːg] .

with	no	living	companion	but	the	sailor's	dog	.
和	不	活的	伴侣	但	这	水手的	狗	.

除了水手的狗之外，他没有其他生活伴侣。

[θriː] [deɪz] [ðʌs] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['oʊʃ(ə)n] ,

Three	days	thus	they	drifted	on	the	merciless	ocean	,
三	天	因此	他们	漂移	在	这	无情	海洋	,

就这样，他们在无情的大海上漂流了三天。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ;

wondering	why	they	were	left	alone	in	the	forecastle	;
好奇	为什么	他们	是	左边	独自的	在	这	前甲板	;

他们想知道为什么会被单独留在船头舱；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

and	when	they	called	for	help	all	the	reply	was	the	dashing	of	the	waves
和	什么时候	他们	称为	为了	帮助	全部	这	回复	曾是	这	帅气	的	这	波浪

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʃætərd] [ʃɪp] .

against	the	shattered	ship	.
反对	这	破碎	船	.

当他们呼救时，得到的只有海浪拍打着破碎的船身的声音。

['fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][stɔːrm] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃætərd]

Fortunately	,	a	large	steamer	which	had	withstood	the	storm	saw	the	shattered
幸运的是	,	一个	大的	汽船	哪个	有	经受住了考验	这	风暴	锯	这	破碎

[hʌlk] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

hulk	drifting	upon	the	waves	,
绿巨人	漂流	之上	这	波浪	,

幸运的是，一艘经受住了风暴考验的大型轮船看到了漂浮在海面上的残骸。

[ænd; ənd][sent] [men][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə]['reskjuː] ['eni] [huː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ə'laɪv] .

and	sent	men	on	board	to	rescue	any	who	might	be	found	alive	.
和	发送	男人	在	木板	到	救援	任何	WHO	可能	是	成立	活	.

并派人登船营救任何可能幸存的人员。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ['reɪnd] [ɑːn] [dek] .

All	had	been	swept	away	,	and	desolation	reigned	on	deck	.
全部	有	到过	扫荡	离开	,	和	荒凉	统治	在	甲板	.

所有东西都被冲走了，甲板上一片荒凉。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['foʊksl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

To	their	surprise	,	on	opening	the	forecastle	they	found	the	two	boys	and	the
到	他们的	惊喜	,	在	开幕	这	前甲板	他们	成立	这	二	男孩们	和	这

['seɪlɚz] [dɔːg] .

sailor's	dog	.
水手的	狗	.

令他们惊讶的是，打开前甲板后，他们发现了两个男孩和水手的狗。

[ðiːz] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [wʌnz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

These	helpless	and	homeless	ones	they	took	to	the	ship	.
这些	无助	和	无家可归者	一个	他们	采取	到	这	船	.

他们把这些无助的无家可归者带上了船。

[sæd] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd]

Sad	indeed	were	they	when	they	began	to	realize	that	their	parents	and
伤心	的确	是	他们	什么时候	他们	开始	到	意识到	那	他们的	父母	和

['brʌðərz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

brothers	were	lost	.
兄弟	是	丢失的	.

当他们意识到自己的父母和兄弟失踪时，他们真的非常悲伤。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kɪndrəd] [ɔːr] [frendz] ,

They	had	no	kindred	or	friends	,
他们	有	不	亲属	或者	朋友们	,

他们没有亲戚也没有朋友，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]

and	knew	not	a	word	of	the	language	of	the	Americans	who	were	upon
和	知道	不是	一个	单词	的	这	语言	的	这	美国人	WHO	是	之上

[ðə; ði] ['stiːmər] .

the	steamer	.
这	汽船	.

他一句美国人在轮船上说的语言都听不懂。

[ðeɪ] [ʃed] ['meni] [sæd] [terz] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] ['setld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

They	shed	many	sad	tears	when	the	feelings	of	their	loneliness	settled	upon	them
他们	棚	许多	伤心	眼泪	什么时候	这	情怀	的	他们的	孤独	定居	之上	他们

,

,

,

当孤独感袭来时，他们流下了许多悲伤的眼泪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [wer] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	they	wished	themselves	in	their	own	country	,	where	a	language	was
和	他们	希望	他们自己	在	他们的	自己的	国家	,	在哪里	一个	语言	曾是

['spoʊkən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

spoken	which	they	could	understand	.
说	哪个	他们	可以	理解	.

他们多么希望回到自己的国家，回到他们能够理解的语言中去。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ,

There	is	always	sunshine	behind	the	clouds	,
那里	是	总是	阳光	在后面	这	云	,

云层后面总会有阳光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [di'speld] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ,

and	their	shadows	were	dispelled	by	a	kind	gentleman	upon	the	steamer	,
和	他们的	阴影	是	驱散	经过	一个	种类	绅士	之上	这	汽船	,

船上一位好心的绅士驱散了他们的影子。

[huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊm] .

who	said	he	would	care	for	them	and	give	them	a	home	.
WHO	说	他	会	关心	为了	他们	和	给	他们	一个	家	.

他说他会照顾他们，给他们一个家。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

He	commenced	to	teach	them	to	speak	English	while	on	the	voyage	,
他	开始	到	教	他们	到	说话	英语	尽管	在	这	航程	,

在航行途中，他开始教他们说英语。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [spɔːrts] [ænd; ənd] [geɪmz] .

and	amused	them	with	various	sports	and	games	.
和	觉得好笑	他们	和	各种各样的	运动的	和	游戏	.

并用各种体育运动和游戏来娱乐他们。

['sɪlviːoʊ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] , ['lɜːrnɪd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

Silvio	,	being	the	eldest	,	learned	quicker	than	his	little	brother	,
西尔维奥	,	存在	这	长子	,	学习	更快	比	他的	小的	兄弟	,

西尔维奥是哥哥，所以比弟弟学得快。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi] [tɔːt] [fræn'tʃɛskoʊ] .

but	as	soon	as	he	had	learned	he	taught	Francesco	.
但	作为	很快	作为	他	有	学习	他	教授	弗朗切斯科	.

但他一学会就教给了弗朗切斯科。

[wen] [ðə; ði] ['stiːmər] ['lændɪd] [ðə; ði][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

When	the	steamer	landed	the	kind	gentleman	sent	them	to	board	for	a	while
什么时候	这	汽船	登陆	这	种类	绅士	发送	他们	到	木板	为了	一个	尽管

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

with	a	family	from	their	own	country	who	could	speak	both	English	and
和	一个	家庭	从	他们的	自己的	国家	WHO	可以	说话	两个都	英语	和

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

当轮船靠岸时，那位好心的先生安排他们暂时住在他们本国的一户人家里，那户人家会说英语和意大利语。

[wer] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [bəuθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

where	they	soon	learned	to	talk	in	both	languages	.
在哪里	他们	很快	学习	到	讲话	在	两个都	语言	.

他们很快就学会了用两种语言交谈。

['sɪlviːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt] - ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['lesnz; 'lesənz] .

Silvio	was	a	good	object	-	teacher	,	and	gave	his	little	brother	lessons	.
西尔维奥	曾是	一个	好的	目的	-	老师	,	和	给予	他的	小的	兄弟	课程	.

西尔维奥是一位优秀的实物教师，他教弟弟学习。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [sʌm; səm] [geɪm] [ɔːr][spɔːrt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]

He	would	introduce	some	game	or	sport	as	a	means	of	communicating
他	会	介绍	一些	游戏	或者	运动	作为	一个	方法	的	沟通

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

他会引入一些游戏或运动作为传授知识的手段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

It	was	pleasing	to	see	them	together	.
它	曾是	令人愉悦	到	看	他们	一起	.

看到他们在一起真令人高兴。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['seɪlɚz] [dɔːg] ,

They	would	sit	by	the	fire	in	the	Italian's	cottage	,	with	the	old	sailor's	dog	,
他们	会	坐	经过	这	火	在	这	意大利人的	小屋	,	和	这	老的	水手的	狗	,

他们会和老水手的狗一起坐在意大利人的小屋里的火炉旁，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən]

which	the	gentleman	who	had	befriended	the	children	said	should	not	be	taken
哪个	这	绅士	WHO	有	结交朋友	这	孩子们	说	应该	不是	是	已采取

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

那位与孩子们交好的先生说，不应该把这些东西从他们身边夺走。

[ænd; ənd]['sɪlviːoʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	Silvio	would	teach	his	brother	.
和	西尔维奥	会	教	他的	兄弟	.

西尔维奥会教他的弟弟。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] " [krætʃ] ['kreɪd(ə)l] ,

They	learned	to	play	"	cratch	cradle	,
他们	学习	到	玩	"	刮擦	摇篮	,

他们学会了玩“抓摇篮曲”，

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [juːst] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] .

"	and	when	they	did	this	the	names	of	every	thing	used	were	learned	.
"	和	什么时候	他们	做过	这	这	姓名	的	每一个	事物	用过的	是	学习	.

“当他们这样做的时候，所有使用的东西的名称都被记住了。”

[wen] [wʌn][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːrd][baɪ][wɜːrd] ;

When	one	is	learning	a	new	language	it	is	word	by	word	;
什么时候	一	是	学习	一个	新的	语言	它	是	单词	经过	单词	;

学习一门新语言时，是逐字逐句地学；

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

so	in	this	game	they	learned	to	count	,	and	to	name	the	words	,	such	as
所以	在	这	游戏	他们	学习	到	数数	,	和	到	姓名	这	字	,	这样的	作为

[hænd] ,

hand	,
手	,

所以在这个游戏中，他们学会了数数，也学会了说出一些词语，比如“手”。

['fɪŋgər] , [strɪŋ] , [krɔːs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

finger	,	string	,	cross	,	and	others	that	suggested	themselves	in	the	course	of	the
手指	,	细绳	,	叉	,	和	其他的	那	建议	他们自己	在	这	课程	的	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

手指、绳子、十字架，以及其他在游戏过程中想到的东西。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [ðɪs] [geɪm] " ['kæts]['kreɪd(ə)l] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [krætʃ] ['kreɪd(ə)l] .

Some	children	call	this	game	"	cat's	cradle	,	"	but	it	should	be	"	cratch	cradle	.
一些	孩子们	称呼	这	游戏	"	猫的	摇篮	,	"	但	它	应该	是	"	刮擦	摇篮	.

有些孩子把这个游戏叫做“猫的摇篮”，但它应该叫做“抓挠摇篮”。

" [ə; eɪ] [krætʃ] [ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] - [legd] [krɪb] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [fed] .

"	A	cratch	is	a	cross	-	legged	crib	from	which	cattle	are	fed	.
"	一个	刮擦	是	一个	叉	-	腿	婴儿床	从	哪个	牛	是	美联储	.

“牛栏是一种用交叉腿支撑的牛棚，用来喂牛。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ɔːr] ['tʃaɪldz] ['sliːpɪŋ] - [krɪb] , [ænd; ənd] ,

It	is	also	the	shape	of	a	cradle	,	or	child's	sleeping	-	crib	,	and	,
它	是	还	这	形状	的	一个	摇篮	,	或者	孩子的	睡眠	-	婴儿床	,	和	,

它的形状也像摇篮或婴儿床，而且

[æz; əz][ðə; ði] [strɪŋz] [teɪk] [ðɪs] [ʃeɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðæt]

as	the	strings	take	this	shape	upon	the	fingers	,	the	game	has	received	that
作为	这	字符串	拿	这	形状	之上	这	手指	,	这	游戏	有	已收到	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

由于琴弦在手指间呈现出这种形状，这种游戏便得名于此。

[ðiːz] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] ['veri] ['ræpɪdli] ,

These	boys	learned	very	rapidly	,
这些	男孩们	学习	非常	快速	,

这些男孩学得非常快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm] [suːn] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	gentleman	who	had	befriended	them	soon	took	them	from	the
和	这	绅士	WHO	有	结交朋友	他们	很快	采取	他们	从	这

[ɪ'tæliənz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Italian's	cottage	,
意大利人的	小屋	,

那位与他们结为朋友的绅士很快就把他们从意大利人的小屋里带走了。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [skuːlz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	sent	them	to	the	best	schools	in	America	.
和	发送	他们	到	这	最好的	学校	在	美国	.

然后把他们送到美国最好的学校。

[bəuθ] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [s'kɒləz] .

Both	became	distinguished	scholars	.
两个都	成为	杰出的	学者们	.

两人都成为了杰出的学者。

['sɪlviːoʊ][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪst] ,

Silvio	is	now	a	celebrated	artist	,
西尔维奥	是	现在	一个	著名	艺术家	,

西尔维奥现在是一位著名的艺术家了。

[ænd; ənd][fræn'tʃɛskoʊ][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [huːz] ['voʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] [hæv; həv]

and	Francesco	a	musician	whose	vocal	and	instrumental	acquirements	have
和	弗朗切斯科	一个	音乐家	谁	声乐	和	乐器演奏	收购	有

[tʃɑːrmd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɔːdɪənsɪz] ,

charmed	the	largest	audiences	,
迷住了	这	最大	观众	,

还有弗朗切斯科，一位技艺精湛的音乐家，他的声乐和器乐演奏征服了众多观众。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	received	the	highest	praise	of	the	world	.
和	已收到	这	最高	称赞	的	这	世界	.

并获得了世界最高赞誉。

[bəuθ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ə'mʌŋ]

Both	have	visited	their	native	country	,	and	have	pursued	their	studies	among
两个都	有	到访	他们的	本国的	国家	,	和	有	追击	他们的	研究	之中

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

their	own	countrymen	,
他们的	自己的	同胞们	,

他们都曾回过祖国，并在同胞中间完成了学业。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɪndrəd] .

but	they	have	never	heard	of	any	of	their	own	kindred	.
但	他们	有	绝不	听到	的	任何	的	他们的	自己的	亲属	.

但他们从未听说过任何自己的亲人。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	gentleman	who	befriended	them	still	lives	to	see	the	good	results	of	his
这	绅士	WHO	结交朋友	他们	仍然	生活	到	看	这	好的	结果	的	他的

[kaɪnd] [diːd] ,

kind	deed	,
种类	契据	,

那位帮助他们的先生至今仍然健在，亲眼见证了他善举带来的美好结果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

and	they	,	in	return	,	look	upon	him	with	feelings	of	love	and	gratitude	.
和	他们	,	在	返回	,	看	之上	他	和	情怀	的	爱	和	感激	.

而他们也以爱戴和感激之情来回报他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪlkmeɪd] .

THE	LITTLE	MILKMAID	.
这	小的	挤奶女工	.

小挤奶女工。

" [pliːz] , ['grænmʌðər] , [aɪ][kæn; kən] [mɪlk] ['deɪzi] . "

"	Please	,	Grandmother	,	I	can	milk	Daisy	.	"
"	请	,	祖母	,	我	能	牛奶	雏菊	.	"

“奶奶，求求您了，我可以给黛西挤奶。”

" [ðer; ðər] , [tʃaɪld] !

"	There	,	child	!
"	那里	,	孩子	!

“好了，孩子！”

['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['krɔːsli] .

Nonsense	!	"	said	the	old	woman	crossly	.
废话	!	"	说	这	老的	女士	生气	.

“胡说！”老妇人生气地说。

" ['deɪzi] [wʊd] [kɪk] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [peɪl] ['oʊvər][ɪn][noʊ] [taɪm] .

"	Daisy	would	kick	thee	and	thy	pail	over	in	no	time	.
"	雏菊	会	踢	你	和	你的	桶	超过	在	不	时间	.

“黛西会毫不犹豫地把你和你的水桶一起踢翻。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['hæpən] [hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə] [nɜːrs] [æz; əz] [wel] . "

We	should	lose	our	milk	,	and	happen	have	thee	to	nurse	as	well	.	"
我们	应该	失去	我们的	牛奶	,	和	发生	有	你	到	护士	作为	出色地	.	"

我们可能会断奶，而且碰巧还要你吃奶。

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [laɪks] [ˌem 'iː] , ['græni] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['mɪlkmeɪd] .

"	But	Daisy	likes	me	,	Granny	,	"	pleaded	the	would	-	be	milkmaid	.
"	但	雏菊	点赞	我	,	奶奶	,	"	恳求	这	会	-	是	挤奶女工	.

“可是黛西喜欢我，奶奶，”这位想当挤奶女工的女士恳求道。

" [aɪ] ['nevər] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːr] [pʊl] [hɜːr; hər] [teɪl] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kɪk] [ˌem 'iː] .

"	I	never	throw	stones	at	her	or	pull	her	tail	;	she	would	not	kick	me	.
"	我	绝不	扔	石头	在	她	或者	拉	她	尾巴	;	她	会	不是	踢	我	.

“我从不朝她扔石头，也不拽她的尾巴；她也不会踢我。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mɪlk] , [dəunt][aɪ] , ['grænfɑːðər] ? "

I	know	how	to	milk	,	don't	I	,	Grandfather	?	"
我	知道	如何	到	牛奶	,	不	我	,	祖父	?	"

我知道怎么挤奶，对吧，爷爷?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色时光：献给年轻人的精彩故(Golden Moments Bright Stories for Young)
第8/8页

" [eɪ] , [bles] [hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][duː] !
" Eh , bless her , so she do !
" 嗯 , 保佑 她 , 所以 她 做 !

“哎，真可怜，她就是这样！”

" [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" returned a feeble voice from the bed in the corner of the kitchen .
" 返回 一个 微弱 嗓音 从 这 床 在 这 角落 的 这 厨房 .

“厨房角落的床上传来一个虚弱的声音。”

" [its] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [læs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" It's a brave little lass , that it is !
" 它是 一个 勇敢的 小的 小姐 , 那 它 是 !

“她真是个勇敢的小姑娘！”

[aɪ'd] ['suːnər] [trʌst] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][tɑːm] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['hiːz] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər] .
I'd sooner trust her than Tom , for all he's three years older .
ID 很快 相信 她 比 汤姆 , 为了 全部 他是 三 年 老 .

比起汤姆，我更信任她，尽管汤姆比她大三岁。

" ['grænmʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlkmeɪd] ,
" Grandmother gave a reluctant consent , and forth went the little milkmaid ,
" 祖母 给予 一个 不情愿的 同意 , 和 前进 去 这 小的 挤奶女工 ,
[hɜːr; hər] ['bʌkɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
her bucket on her arm ,
她 桶 在 她 手臂 ,

祖母勉强同意了，小挤奶女工便提着桶走了出去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] ['dʒɪpsi] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs]
and her dog Gypsy jumping about and inviting her to have a race
和 她 狗 吉普赛人 跳 关于 和 邀请 她 到 有 一个 种族
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

她的狗吉普赛蹦蹦跳跳，还邀请她跟它赛跑。

[pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['suːzi] ['dɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ][rɑːmp] ,
Play was a very good thing , and Susie dearly loved a romp ,
玩 曾是 一个 非常 好的 事物 , 和 苏西 亲爱的 喜爱 一个 欢蹦乱跳 ,

玩耍是一件非常好的事，苏西非常喜欢嬉戏打闹。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
but this morning she shook her head ,
但 这 早晨 她 摇晃 她 头 ,

但今天早上她摇了摇头。

[ænd; ənd][toʊld] ['dʒɪpsi] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['oʊvər] .
and told Gypsy he must wait until her task was safely over .
和 讲述 吉普赛人 他 必须 等待 直到 她 任务 曾是 安全 超过 .

他告诉吉普赛，他必须等到她的任务安全完成后才能行动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp]

She	was	very	proud	of	Grandfather's	confidence	in	her	,	and	made	up
她	曾是	非常	自豪的	的	祖父的	信心	在	她	,	和	制成	向上

[hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

her	mind	to	deserve	it	.
她	头脑	到	应得	它	.

她为爷爷对她的信任感到非常自豪，并下定决心要不辜负这份信任。

['suːzi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['geili] [daʊn]

Susie	looked	like	a	part	of	the	bright	May	morning	as	she	tripped	gayly	down
苏西	看起来	喜欢	一个	部分	的	这	明亮的	可能	早晨	作为	她	绊倒了	同性恋地	向下

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

the	pathway	to	the	brook	,
这	路径	到	这	溪	,

苏西看起来就像五月明媚的早晨的一部分，她轻快地沿着小路走向小溪。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [duː] [ɔːf][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] ,

brushing	the	dew	off	the	grass	and	flowers	with	her	bare	little	white	feet	,
刷牙	这	露	离开	这	草	和	花朵	和	她	裸	小的	白色的	脚	,

她用光着的小白脚拂去草地和花朵上的露水。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] " [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

and	singing	a	gay	"	good	-	morning	"	to	the	birds	fluttering	in	and	out	of
和	歌唱	一个	同性恋	"	好的	-	早晨	"	到	这	鸟类	飘动	在	和	出去	的

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

然后对着在灌木丛中飞来飞去的鸟儿们唱起欢快的“早安”歌。

[ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['suːzi] , ['lʌvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʊrlənd]

A	kind	little	girl	was	Susie	,	loving	all	the	living	creatures	about	her	moorland
一个	种类	小的	女孩	曾是	苏西	,	爱	全部	这	活的	生物	关于	她	荒原

[hoʊm] ,

home	,
家	,

苏西是个善良的小女孩，她热爱荒原家园里的所有生物。

[ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	loved	by	them	.
和	喜爱	经过	他们	.

并深受他们的喜爱。

[ðə; ði][bɜːrdz] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][tɑːm] ,

The	birds	knew	better	than	to	come	within	reach	of	Tom	,
这	鸟类	知道	更好的	比	到	来	之内	抵达	的	汤姆	,

鸟儿们很清楚，最好不要靠近汤姆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪzi] [nest] - ['bɪldɪŋ] [æz; əz] ['suːzi] [pæst] [baɪ] ;

but	they	hardly	paused	in	their	busy	nest	-	building	as	Susie	passed	by	;
但	他们	几乎	暂停	在	他们的	忙碌的	巢	-	建筑	作为	苏西	通过了	经过	;

苏西经过时，它们几乎没有停下忙碌的筑巢工作；

['oʊnli] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['geili] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv]

only	singing	a	little	more	gayly	than	before	,	which	was	their	way	of
仅有的	歌唱	一个	小的	更多的	同性恋地	比	前	,	哪个	曾是	他们的	方式	的

['welkəmɪŋ] [hɜːr; hər] ,

welcoming	her	,
欢迎	她	,

他们只是比以前唱得更欢快了一些，这是他们欢迎她的方式。

[soʊ] ['su:zi] [sed] .

so	Susie	said	.
所以	苏西	说	.

苏西说道。

['grænd,fɑ:ðɚ-z, 'græn,fɑ:ðɚ-z] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [fi:ld] .

Grandfather's	cottage	was	built	on	the	top	of	a	steep	field	.
祖父的	小屋	曾是	建造	在	这	顶部	的	一个	陡	场地	.

祖父的小屋建在一处陡峭的田野顶端。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [went] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ]

At	the	bottom	a	bubbling	,	noisy	little	brook	went	tumbling	and	bustling
在	这	底部	一个	冒泡	,	嘈杂	小的	溪	去	翻滚	和	繁华

['merəli] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,

merrily	over	the	stones	,
兴高采烈地	超过	这	石头	,

底部一条潺潺喧闹的小溪欢快地流过石头，奔腾跳跃。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] , [wɔ:rm] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

filling	the	sweet	,	warm	air	with	a	cheery	song	of	its	own	.
填充	这	甜的	,	温暖的	空气	和	一个	欢快的	歌曲	的	它是自己的		.

它用自己欢快的歌声，充满了温暖甜蜜的空气。

[ə; eɪ][plæŋk] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ;

A	plank	served	as	a	bridge	across	the	stream	;
一个	板	服务	作为	一个	桥	穿过	这	溪流	;

一块木板充当了横跨溪流的桥梁；

[ænd; ənd][æz; əz] ['su:zi] [wɔ:kt] ['stedəli] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][fæt] ,

and	as	Susie	walked	steadily	over	it	she	noticed	a	fat	,
和	作为	苏西	步行	稳步	超过	它	她	注意到	一个	胖的	,

苏西稳步走过它时，注意到上面有一块肥肉，

['mʌðərli] [oʊld] [dʌk] ['nestlɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] [dɑ:k] - [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .

motherly	old	duck	nestling	down	amongst	the	ferns	and	dock	-	leaves	on	the	bank	.
母性	老的	鸭子	雏鸟	向下	在	这	蕨类植物	和	码头	-	树叶	在	这	银行	.

一只慈祥的老鸭妈妈蜷缩在河岸边的蕨类植物和酸模叶丛中。

['mʌðər] [dʌk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] " [kwæk] , [kwæk] ,

Mother	Duck	uttered	a	startled	and	indignant	"	Quack	,	quack	,
母亲	鸭子	说出	一个	惊慌	和	愤怒	"	嘎嘎	,	嘎嘎	,

鸭妈妈惊愕又愤慨地“嘎嘎”叫了一声。

" [æz; əz] ['dʒɪpsi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [dæʃt] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] , [braɪt]

"	as	Gypsy	jumped	over	her	head	and	dashed	headlong	into	the	cool	,	bright
"	作为	吉普赛人	跳了起来	超过	她	头	和	虚线	一头扎	进入	这	凉爽的	,	明亮的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

“吉普赛从她头顶跃过，一头扎进了清凉明亮的水中。”

" [ɑ:] , ['mɪsɪz] . [dʌk] , " [kraɪd] ['su:zi] ['merəli] , " [aɪ] [si:] [naʊ] [wer] [jʊr; jər] [egz] [goʊ] !

"	Ah	,	Mrs	.	Duck	,	"	cried	Susie	merrily	,	"	I	see	now	where	your	eggs	go	!
"	啊	,	太太	.	鸭子	,	"	哭	苏西	兴高采烈地	,	"	我	看	现在	在哪里	你的	鸡蛋	去	!

“啊，鸭太太，”苏西高兴地喊道，“我现在知道你的蛋都去哪儿了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['prez(ə)ntli] ; [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ə; eɪ] -

I	shall	pay	you	a	visit	presently	;	I	can't	stop	now	,	because	I	am	going	a	-
我	将	支付	你	一个	访问	目前	;	我	不能	停止	现在	,	因为	我	是	去	一个	-

['mɪlkɪŋ] .

milking	.
挤奶	.

我马上就去看你；我现在不能停下来，因为我要去挤奶。

" [ðə; ði][oʊld] [dʌk] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

"	The	old	duck	looked	after	her	with	quite	an	air	of	understanding	all	about
"	这	老的	鸭子	看起来	后	她	和	相当	一个	空气	的	理解	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“那只老鸭子照顾她的时候，一副很了解她一切的样子。”

[ænd; ənd] ['greɪvli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rʌn] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːld] [wer] ['deɪzi] [ðə; ði] [kaʊ] [stʊd]

and	gravely	watched	her	run	on	towards	the	field	where	Daisy	the	cow	stood
和	严重地	观看	她	跑步	在	向	这	场地	在哪里	雏菊	这	奶牛	站立

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

waiting	at	the	gate	.
等待	在	这	门	.

他神情凝重地看着她跑向田野，黛西母牛正站在田野门口等着她。

[tɑːm][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] ,

Tom	had	forgotten	all	about	milking	-	time	,
汤姆	有	被遗忘的	全部	关于	挤奶	-	时间	,

汤姆完全忘记了挤奶的时间。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['deɪzi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪn]

but	Mistress	Daisy	had	good	reasons	of	her	own	for	liking	punctuality	in
但	情妇	雏菊	有	好的	原因	的	她	自己的	为了	喜欢	准时	在

[sʌtʃ] ['mætərz] .

such	matters	.
这样的	事情	.

但黛西小姐喜欢守时自有她自己的道理。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [poʊkt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [noʊz] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

So	she	poked	her	long	white	nose	through	the	bars	of	the	gate	,
所以	她	戳	她	长的	白色的	鼻子	通过	这	酒吧	的	这	门	,

于是，她把长长的白鼻子探进了栅栏里。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] ['suːzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	greeted	Susie	with	a	long	,
和	问候	苏西	和	一个	长的	,

并用长长的……向苏西打招呼

['doʊlf(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

doleful	complaint	of	the	sad	way	in	which	she	had	been	neglected	that	morning	.
悲伤的	抱怨	的	这	伤心	方式	在	哪个	她	有	到过	被忽视的	那	早晨	.

她悲伤地抱怨自己那天早上被冷落的悲惨遭遇。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪziːz] [rɪ'proʊtʃfl] " [muː] " [wɪtʃ] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['kɑːnʃəs]

Perhaps	it	was	Daisy's	reproachful	"	Moo	"	which	first	made	the	little	maid	conscious
也许	它	曾是	雏菊的	责备的	"	哞	"	哪个	第一的	制成	这	小的	女佣	有意识的

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [stuːl] ,

that	she	had	forgotten	the	milking	-	stool	,
那	她	有	被遗忘的	这	挤奶	-	凳子	,

或许是黛西责备的“哞”声，才让小女仆意识到她忘记带挤奶凳了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	now	decided	to	do	without	it	.
但	她	现在	决定	到	做	没有	它	.

但她现在决定放弃它。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kaʊz] ['tempər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [traɪd] [baɪ] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,

The	good	old	cow's	temper	must	not	be	tried	by	any	further	delay	,
这	好的	老的	牛的	脾气	必须	不是	是	尝试	经过	任何	更远	延迟	,

不能再耽搁了，以免激怒这头老母牛。

[soʊ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , ['duːi] [græs] , [ænd; ənd] , ['kerfəli] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] , [bɪ'gæn]

so	down	she	knelt	in	the	cool	,	dewy	grass	,	and	,	carefully	fixing	the	pail	,	began
所以	向下	她	跪下	在	这	凉爽的	,	露水	草	,	和	,	小心	定影	这	桶	,	开始

[hɜːr; hər][tæsk] .

her	task	.
她	任务	.

于是她跪在凉爽、沾满露水的草地上，小心翼翼地扶好水桶，开始干活。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər] ['mɪlkɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] ['præktɪs] ,

She	found	it	not	so	easy	as	she	expected	,	for	milking	requires	practice	,
她	成立	它	不是	所以	简单的	作为	她	预期的	,	为了	挤奶	需要	实践	,

她发现挤奶并不像她想象的那么容易，因为挤奶需要练习。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [streŋθ] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['suːzi] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] .

and	some	strength	of	fingers	,	and	Susie	had	little	of	either	.
和	一些	力量	的	手指	,	和	苏西	有	小的	的	任何一个	.

苏西手指缺乏力量，而且力量也很弱。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [swiːt] ,

But	Daisy	was	very	good	,	and	so	the	sweet	,
但	雏菊	曾是	非常	好的	,	和	所以	这	甜的	,

但黛西非常乖，所以很甜。

['frɔːθi] [mɪlk] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪl] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][tæsk]

frothy	milk	rose	higher	and	higher	in	the	little	pail	,	until	at	length	the	task
泡沫状的	牛奶	玫瑰	更高	和	更高	在	这	小的	桶	,	直到	在	长度	这	任务

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

小桶里的牛奶泡沫越升越高，直到最后任务完成。

['deɪzi] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ][baɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

Daisy	showed	she	thought	so	by	suddenly	beginning	to	walk	away	.
雏菊	显示	她	想法	所以	经过	突然	开始	到	走	离开	.

黛西突然转身离开，表明她也这么想。

[ðə; ði][peɪl][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðen] , [bʌt; bət] ['suːzi] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

The	pail	had	a	narrow	escape	then	,	but	Susie	got	it	safely	out	of	the	way
这	桶	有	一个	狭窄的	逃脱	然后	,	但	苏西	得到	它	安全	出去	的	这	方式

,

,

,

水桶当时险些被砸到，但苏西把它安全地移开了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [wɔːk] .

and	began	her	homeward	walk	.
和	开始	她	回家	走	.

于是她开始往家走。

['veri] ['stedəli] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][peɪl][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

Very	steadily	she	carried	the	pail	to	the	brook	.
非常	稳步	她	携带	这	桶	到	这	溪	.

她稳稳地提着水桶走向小溪。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪlkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

There	a	surprise	awaited	her	;	while	she	had	been	milking	some	one	had
那里	一个	惊喜	等待中	她	;	尽管	她	有	到过	挤奶	一些	一	有

[pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði][plæŋk] ,

pulled	away	the	plank	,
拉	离开	这	板	,

在那里，她遇到了一个意想不到的情况；当她挤奶的时候，有人把木板移开了。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] .

and	thrown	it	down	on	the	opposite	bank	.
和	抛掷	它	向下	在	这	对面的	银行	.

然后把它扔到了对岸。

[wet] [fiːt] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈhɑːrdʃɪp] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [wer] [noʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

Wet	feet	are	no	hardship	to	little	girls	who	wear	no	shoes	and	stockings	.
湿的	脚	是	不	困境	到	小的	女孩们	WHO	穿	不	鞋	和	长筒袜	.

对于没穿鞋袜的小女孩来说，脚湿了不算什么难事。

['suːzi] [suːn] [tʌkt] [ʌp][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

Susie	soon	tucked	up	her	dress	,	and	walked	carefully	through	the	bubbling
苏西	很快	塞进去	向上	她	裙子	,	和	步行	小心	通过	这	冒泡

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

苏西很快掖好裙摆，小心翼翼地穿过潺潺的小溪。

['teɪkɪŋ] [gʊd] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

taking	good	heed	of	the	stones	at	the	bottom	.
采取	好的	注意	的	这	石头	在	这	底部	.

小心避开底部的石头。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [əˈkrɔːs] ['seɪfli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] , ['næroʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

She	got	across	safely	,	and	began	to	climb	the	steep	,	narrow	path	leading	to
她	得到	穿过	安全	,	和	开始	到	爬	这	陡	,	狭窄的	小路	领导	到

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	cottage	.
这	小屋	.

她安全过河，开始攀登通往小屋的陡峭狭窄的小路。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['miːtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .

On	either	side	the	grass	was	long	,	sometimes	almost	meeting	across	the	path	.
在	任何一个	边	这	草	曾是	长的	,	有时	几乎	会议	穿过	这	小路	.

道路两旁长满了长长的草，有时几乎连成一片。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [træp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] !

All	in	a	moment	her	foot	caught	in	some	hidden	trap	,	and	down	she	fell	!
全部	在	一个	片刻	她	脚	捕捉	在	一些	隐	陷阱	,	和	向下	她	跌倒	!

就在一瞬间，她的脚踩到了什么隐蔽的陷阱，摔了下去！

[əˈlæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪlkmeɪd] !

Alas	for	the	poor	little	milkmaid	!
唉	为了	这	贫穷的	小的	挤奶女工	!

可怜的小挤奶女工！

[hɜːr; hər][peɪl][wʌz; wəz][ˌʌpˈset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] — [ðə; ði] ['preʃəs] [mɪlk] — [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd]

Her	pail	was	upset	,	and	the	milk	—	the	precious	milk	—	ran	hither	and
她	桶	曾是	沮丧的	,	和	这	牛奶	—	这	宝贵的	牛奶	—	跑	这里	和

['ðɪðər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

thither	amongst	the	primroses	and	daisies	,
那里	在	这	报春花	和	雏菊	,

她的水桶翻倒了，牛奶——珍贵的牛奶——在报春花和雏菊丛中四处流淌。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['trikld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

and	finally	trickled	down	into	the	brook	.
和	最后	涓涓细流	向下	进入	这	溪	.

最后涓涓细流汇入小溪。

" [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['beɪbiːz][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , " [sed] ['grænmʌðər] ,

"	This	comes	of	sending	babies	a	-	milking	,	"	said	Grandmother	,
"	这	来	的	发送	婴儿	一个	-	挤奶	,	"	说	祖母	,

“这是因为让婴儿去挤奶，”祖母说。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɪ'zæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

who	had	seen	the	disaster	from	the	cottage	door	.
WHO	有	已见	这	灾难	从	这	小屋	门	.

谁从小屋门口目睹了这场灾难。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['krɔːsli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strest] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ]

"	Come	in	,	"	she	added	crossly	,	as	the	distressed	little	maid	came	slowly	up	the	path
"	来	在	,	"	她	额外	生气	,	作为	这	苦恼	小的	女佣	来了	缓慢地	向上	这	小路

.

:

.

“进来吧，”她不耐烦地补充道，这时，一脸沮丧的小女仆慢慢地沿着小路走了过来。

" [ðaʊɹt] [ə; eɪ][bæd] , ['kerləs] [læs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['brekfəst] .

"	Thou'rt	a	bad	,	careless	lass	,	and	shall	have	no	breakfast	.
"	你	一个	坏的	,	粗心	小姐	,	和	将	有	不	早餐	.

“你这个坏姑娘，粗心大意，不许吃早饭。”

[kætʃ] [ˌem 'iː] ['sendɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] [ə'gen] . "

Catch	me	sending	thee	a	-	milking	again	.	"
抓住	我	发送	你	一个	-	挤奶	再次	.	"

“等着瞧我再给你送奶工吧。”

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['grænmʌðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

"	Wait	a	bit	,	Grandmother	,	"	said	the	old	man	,	in	his	feeble	,	quavering	voice	.
"	等待	一个	少量	,	祖母	,	"	说	这	老的	男人	,	在	他的	微弱	,	颤抖	嗓音	.

“奶奶，请稍等片刻，”老人用虚弱颤抖的声音说道。

" [dɪd][nɑːt][aɪ] [hɪr] [tɑːm] [seɪ] [ðæt] ['hiːd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ?

"	Did	not	I	hear	Tom	say	that	he'd	teach	the	little	one	to	meddle	with	his	job	?
"	做过	不是	我	听到	汤姆	说	那	他会	教	这	小的	一	到	插手	和	他的	工作	?

“我好像听汤姆说过，他要教教那小子别插手他的工作？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

You	must	go	down	the	path	and	see	for	yourself	if	it	is	not	one	of
你	必须	去	向下	这	小路	和	看	为了	你自己	如果	它	是	不是	一	的

[hɪz; ɪz] [trɪks] .

his	tricks	.
他的	技巧	.

你必须亲自沿着这条路走下去，看看这是否是他的诡计之一。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [trɪpt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] .

Something	must	have	tripped	the	child	up	.
某物	必须	有	绊倒了	这	孩子	向上	.

孩子肯定是被什么东西绊倒了。

" ['grænmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ʌn'wɪlɪŋli] .

"	Grandmother	could	not	refuse	to	go	down	the	path	,	but	she	went	unwillingly	.
"	祖母	可以	不是	拒绝	到	去	向下	这	小路	,	但	她	去	不情愿地	.

“奶奶无法拒绝走这条路，但她不情愿地走了。”

[tɑːm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

Tom	was	her	favorite	,	and	she	did	not	wish	to	find	him	out	in	the	wrong
汤姆	曾是	她	最喜欢的	,	和	她	做过	不是	希望	到	寻找	他	出去	在	这	错误的

.

:

.

汤姆是她最喜欢的孩子，她不想让他做错事。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] - [daɪd] [spɑːt] ,

But	when	she	came	to	the	milk	-	dyed	spot	,
但	什么时候	她	来了	到	这	牛奶	-	染色	点	,

但当她走到被牛奶染黑的地方时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [taɪd] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ,

and	found	the	long	grass	tied	together	across	the	path	,
和	成立	这	长的	草	系	一起	穿过	这	小路	,

发现长长的草捆扎在一起横放在小路上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɑːt]['lɪt(ə)l] ['suːzi] .

she	could	no	longer	deny	that	the	child	in	fault	was	not	little	Susie	.
她	可以	不	更长	否定	那	这	孩子	在	过错	曾是	不是	小的	苏西	.

她再也无法否认，犯错的孩子不是小苏西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [wendid] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [nɑːt]['oʊnli]['æŋgri]

As	she	slowly	wended	her	way	back	to	the	cottage	,	she	felt	not	only	angry
作为	她	缓慢地	温德	她	方式	后退	到	这	小屋	,	她	毛毡	不是	仅有的	生气的

[wɪð; wɪθ] ['nɔːti] ,

with	naughty	,
和	淘气	,

当她缓缓地走回小屋时，她不仅对淘气感到愤怒，

['aɪd(ə)l][tɑːm] , [bʌt; bət] [griːvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l]

idle	Tom	,	but	grieved	at	her	own	lack	of	justice	to	the	willing	little
闲置的	汤姆	,	但	伤心	在	她	自己的	缺少	的	正义	到	这	愿意的	小的

['mɪlkmeɪd] .

milkmaid	.
挤奶女工	.

闲散的汤姆，却为自己没有公正对待那位乐于助人的小挤奶女工而感到悲伤。

['tɑːmz][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [kən'dʌkt] [dɪd][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ;

Tom's	unkind	and	revengeful	conduct	did	not	this	time	go	unpunished	;
汤姆的	不友善	和	复仇的	执行	做过	不是	这	时间	去	未受惩罚	;

汤姆这次的刻薄和报复行为没有逍遥法外；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grændˌməðɚz] ['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [hæd; həd] ['sædli] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

but	his	grandmother's	over	-	indulgence	had	sadly	spoilt	his	character	,
但	他的	祖母的	超过	-	放纵	有	令人遗憾的是	被宠坏了	他的	特点	,

但遗憾的是，祖母的过度溺爱毁了他的品格。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

and	although	she	strove	hard	to	remedy	the	evil	,
和	虽然	她	努力	难的	到	补救	这	邪恶的	,

尽管她努力想要弥补这种罪恶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz]

it	is	doubtful	if	he	will	ever	learn	to	be	as	obedient	and	unselfish	as
它	是	疑	如果	他	将要	曾经	学习	到	是	作为	听话	和	无私	作为

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['suːzi] .

his	good	little	sister	Susie	.
他的	好的	小的	姐姐	苏西	.

他是否能像他善良的妹妹苏西一样听话无私，还很难说。

['mɪstər] . ['bɑːbəlɪŋk] .

MR	.	BOBOLINK	.
先生	.	稻田鸟	.

波波林克先生。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ]['bɑːbəlɪŋk] , " [sed] ['sæmjuəl] .

"	I	wish	I	could	catch	a	bobolink	,	"	said	Samuel	.
"	我	希望	我	可以	抓住	一个	稻田鸟	,	"	说	塞缪尔	.

“我真希望我能抓到一只稻田鸟，”塞缪尔说。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kætʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][træp] ,

"	Let	us	try	to	-	morrow	and	see	if	we	cannot	catch	one	in	a	box	trap	,
"	让	我们	尝试	到	-	明天	和	看	如果	我们	不能	抓住	一	在	一个	盒子	陷阱	,

“我们明天试试看能不能用陷阱箱抓到一只。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɑːbərt] .

"	said	his	brother	Robert	.
"	说	他的	兄弟	罗伯特	.

“他的兄弟罗伯特说道。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] [fʌn] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['mægi] .

"	That	will	be	real	fun	,	"	said	little	Maggie	.
"	那	将要	是	真实的	乐趣	,	"	说	小的	玛吉	.

“那一定很有趣，”小玛吉说。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

And	so	the	three	children	talked	the	matter	over	,	and	made	plans	for	the	morrow	.
和	所以	这	三	孩子们	谈话	这	事情	超过	,	和	制成	计划	为了	这	明天	.

于是，三个孩子商量了一下这件事，并制定了明天的计划。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

"	You	must	help	me	in	the	morning	,	"	said	their	father	.
"	你	必须	帮助	我	在	这	早晨	,	"	说	他们的	父亲	.

“你们明天早上一定要帮我，”他们的父亲说。

" ['sæmjuəl] [mʌst; məst] [drɑːp] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

"	Samuel	must	drop	the	corn	in	the	hills	for	the	hired	man	to	cover	,
"	塞缪尔	必须	降低	这	玉米	在	这	丘陵	为了	这	雇用	男人	到	覆盖	,

“撒母耳必须把玉米撒在山上，让雇工来掩埋。”

['rɑːbərt] [wɪl] [drɑːp] [ðə; ði] [biːnz] , [ænd; ənd] ['mægi] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [siːd] .

Robert	will	drop	the	beans	,	and	Maggie	must	put	in	the	pumpkin	-	seed	.
罗伯特	将要	降低	这	豆子	,	和	玛吉	必须	放	在	这	南瓜	-	种子	.

罗伯特会把豆子放进去，玛吉必须把南瓜籽放进去。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [həv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dʌn] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

We	shall	have	it	all	done	by	ten	o'clock	,
我们	将	有	它	全部	完毕	经过	十	点钟	,

我们十点之前一定能完成所有事情。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	then	you	can	play	the	rest	of	the	day	.
和	然后	你	能	玩	这	休息	的	这	天	.

然后你就可以玩一整天了。

[ɪf] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['bɑːbəlɪŋk] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ,

If	a	flock	of	bobolinks	comes	along	you	may	be	able	to	catch	one	,
如果	一个	群	的	稻田鸟	来	沿着	你	可能	是	有能力的	到	抓住	一	,

如果遇到一群稻田鸟，你或许能抓到一只。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [stɑːp] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] .

though	they	are	very	shy	,	and	do	not	stop	long	in	any	one	place	.
尽管	他们	是	非常	害羞的	,	和	做	不是	停止	长的	在	任何	一	地方	.

虽然它们很害羞，不会在一个地方停留太久。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['reɪdiəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,

"	The	next	morning	the	sun	rose	radiantly	in	the	eastern	sky	,
"	这	下一个	早晨	这	太阳	玫瑰	光芒四射	在	这	东	天空	,

第二天早晨，太阳在东方的天空中冉冉升起，光芒万丈。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [klaʊdz] ,

and	climbed	up	among	the	golden	clouds	,
和	攀登	向上	之中	这	金的	云	,

它爬上了金色的云层，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrdz][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][glæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] .

and	all	the	early	birds	joined	in	a	glad	song	of	welcome	.
和	全部	这	早期的	鸟类	加入	在	一个	高兴的	歌曲	的	欢迎	.

所有早起的鸟儿都齐声唱起了欢快的欢迎歌。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [tʃɑːntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːfti] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] ; [ðə; ði]['bluːbɜːrd] ,

The	robin	chanted	from	the	lofty	branches	of	the	elm	;	the	bluebird	,
这	罗宾	吟诵	从	这	高远	分支	的	这	榆树	;	这	蓝鸟	,

知更鸟在榆树高高的枝头鸣唱；蓝鸟，

[wɪð; wɪθ] ['pluːmɪdʒ] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [glaidid][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l]

with	plumage	brighter	than	the	bluest	sky	,	glided	in	and	out	among	the	apple
和	羽毛	更亮	比	这	最蓝的	天空	,	滑翔	在	和	出去	之中	这	苹果

- [triːz] ,

-	trees	,
-	树木	,

羽毛比最蓝的天空还要明亮的鸟儿，在苹果树间滑翔飞翔。

[ænd; ənd] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [siːn] [baɪ][ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] ;

and	enlivened	the	scene	by	its	occasional	joyous	song	;
和	活跃	这	场景	经过	它是	偶然	欢乐	歌曲	;

它时不时发出欢快的歌声，为场景增添了活力；

[ðə; ði] [red] ['lɪnɪt] ['hwisld] [ænd; ənd] ['ʧætəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ]

the	red	linnet	whistled	and	chattered	in	the	shrubbery	,	and	the	sparrow
这	红色的	麻雀	吹口哨	和	喋喋不休	在	这	灌木	,	和	这	麻雀

[tʃɜːpt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

chirped	in	the	hedge	.
啁啾	在	这	对冲	.

红雀在灌木丛中鸣叫，麻雀在树篱中叽叽喳喳地叫着。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

All	around	seemed	full	of	life	and	joy	.
全部	大约	似乎	满的	的	生活	和	喜悦	.

周围的一切都充满了生机和欢乐。

[ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['brænʧɪz] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪk'stætɪk]

The	bobolink	swung	from	the	highest	branches	,	and	poured	out	his	ecstatic
这	稻田鸟	摇摆	从	这	最高	分支	,	和	倾倒	出去	他的	欣喜若狂

['fiːlɪŋz] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [sɔːŋ] .

feelings	in	thrilling	song	.
情怀	在	惊险	歌曲	.

稻田鸟在最高的树枝上荡来荡去，用激动人心的歌声倾诉着它欣喜若狂的心情。

[ðə; ði] ['ʧɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

The	children	went	to	the	fields	amid	all	this	morning	music	,
这	孩子们	去	到	这	字段	之中	全部	这	早晨	音乐	,

孩子们伴着清晨的音乐去了田野里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [iːʧ] [bɜːrd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

and	tried	to	translate	the	song	of	each	bird	into	English	.
和	尝试	到	翻译	这	歌曲	的	每个	鸟	进入	英语	.

并尝试将每种鸟的鸣叫声翻译成英文。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [ʧɑːntid] , " [kɪl] [hɪm; ɪm] !

The	robin	chanted	,	"	Kill	him	!
这	罗宾	吟诵	,	"	杀	他	!

知更鸟高声喊道：“杀了他！”

[kjʊr] [hɪm; ɪm] !

cure	him	!
治愈	他	!

治好他！

[kɪl] [hɪm; ɪm] !
Kill **him** **!**
杀 他 !

杀了他!

[kjʊr] [hɪm; ɪm] !
cure **him** **!**
治愈 他 !

治好他!

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪzɪk] !
Give **him** **physic** **!**
给 他 物理学 !

给他服用药水!

" [huː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
" **Who** **he** **wanted** **treated** **in** **this** **manner** **they** **could** **not** **tell** **,**
" WHO 他 通缉 治疗 在 这 方式 他们 可以 不是 告诉 ,

他们无法得知他想让谁受到这种对待。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
but **that** **seemed** **to** **be** **the** **language** **of** **his** **song** **.**
但 那 似乎 到 是 这 语言 的 他的 歌曲 .

但这似乎就是他歌曲的语言。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ɔːr]['bluːbɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['iːzəli] ,
The **voice** **of** **the** **linnet** **or** **bluebird** **could** **not** **be** **interpreted** **easily** **,**
这 嗓音 的 这 麻雀 或者 蓝鸟 可以 不是 是 翻译 容易地 ,

麻雀或蓝鸟的叫声很难辨认。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] [spoʊk] ['veri] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːrsən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,
but **the** **bobolink** **spoke** **very** **plainly** **,** **and** **seemed** **personal** **in** **his** **remarks** **,**
但 这 稻田鸟 辐 非常 显然 , 和 似乎 个人的 在 他的 评论 ,

但黑喉草雀说话非常清楚，而且似乎语气很亲切。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]
which **were** **evidently** **intended** **for** **the** **eldest** **boy** **;** **for** **he** **said** **over** **and**
哪个 是 显然 故意的 为了 这 长子 男生 ; 为了 他 说 超过 和
['oʊvər] [ə'gen] , " ['sæmjuəl] !
over **again** **,** **"** **Samuel** **!**
超过 再次 , " 塞缪尔 !

显然，这些话是说给年纪最大的男孩听的；因为他一遍又一遍地说：“塞缪尔!

['sæmjuəl] ! — ['sæmjuəl] , ['plæntɪŋ] , ['plæntɪŋ] .
Samuel **!** **—** **Samuel** **,** **planting** **,** **planting** **.**
塞缪尔 ! — 塞缪尔 , 种植 , 种植 .

撒母耳！——撒母耳，播种，播种。

['sæmjuəl] !
Samuel **!**
塞缪尔 !

塞缪尔!

['sæmjuəl] !
Samuel **!**
塞缪尔 !

塞缪尔!

['plæntɪŋ] [fɔːr; fər]['bɑːbəlɪŋk] !
planting **for** **bobolink** **!**
种植 为了 稻田鸟 !

种植稻田鸟!

['bɑːbəlɪŋk] !
bobolink !
稻田鸟 !

喷火鸟!

" [ðɪs] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɜːr; wər] [kept] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,
" This chattering and singing were kept up all the forenoon ,
" 这 喋喋不休 和 歌唱 是 保留 向上全部 这 午前 ,

“整个上午，这种叽叽喳喳和唱歌声一直持续不断。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [pleɪ] - [taɪm] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ]
and the children resolved that when their play - time came in the afternoon they
和 这 孩子们 已解决 那 什么时候 他们的 玩 - 时间 来了 在 这 下午 他们
[wʊd] [set] [sʌm; səm] [træps] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔːsi] ['sɔːŋstərz] ,
would set some traps and try to secure one of these saucy songsters ,
会 放 一些 陷阱 和 尝试 到 安全的 一 的 这些 风骚的 歌手 ,

孩子们决定，下午玩耍的时候，要设下陷阱，抓住这些调皮的歌唱家之一。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sæmjuəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .
who had been talking so much to Samuel during the forenoon .
WHO 有 到过 说 所以 很多 到 塞缪尔 期间 这 午前 .

上午一直和塞缪尔聊个不停的人。

[suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [θriː] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] ['pæstʃər] , [wer] ,
Soon as dinner was over the three hurried off to the sheep pasture , where ,
很快 作为 晚餐 曾是 超过 这 三 慌忙 离开 到 这 羊 牧场 , 在哪里 ,
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] - [triːz] ,
among the maple - trees ,
之中 这 枫 - 树木 ,

晚饭后，三人匆匆赶往羊圈，那里枫树林立，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['bɑːbəlɪŋk] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni]
a large flock of bobolinks were evidently resting a day or two on their journey
一个 大的 群 的 稻田鸟 是 显然 休息 一个 天 或者 二 在 他们的 旅行
[tɔːrdz] ['kænədə] ,
towards Canada ,
向 加拿大 ,

一大群稻田鸟显然是在飞往加拿大的途中休息一两天。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['skætərd] [greɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [wiːt] - [fiːld] [nɪr] [baɪ] .
that they might feast on the scattered grains of an old wheat - field near by .
那 他们 可能 盛宴 在 这 疏散 谷物 的 一个 老的 小麦 - 场地 靠近 经过 .

以便它们可以饱餐附近老麦田里散落的麦粒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [ʌv; əv] [wiːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['skætərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
The children took a few handfuls of wheat , which they scattered upon the ground ;
这 孩子们 采取 一个 很少 一把 的 小麦 , 哪个 他们 疏散 之上 这 地面 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

孩子们抓了几把小麦，撒在地上；然后，

[æz; əz] ['mægi] [kʊd; kəd] [soʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
as Maggie could sew better than the boys ,
作为 玛吉 可以 缝 更好的 比 这 男孩们 ,

因为玛吉的缝纫技术比男孩们好，

[ʃiː; ʃi] [strʌŋ] [sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [θred] .
she strung some grains of wheat on a small thread .
她 串 一些 谷物 的 小麦 在 一个 小的 线 .

她用一根细线串起了一些麦粒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slendər] [prɑːp] [wɪtʃ] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] ,

This	was	tied	to	a	slender	prop	which	held	up	the	cover	of	the	trap	,
这	曾是	系	到	一个	苗条	支柱	哪个	握住	向上	这	覆盖	的	这	陷阱	,

它系在一根细长的支柱上，这根支柱支撑着陷阱的盖子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [fɔːr] [blɑːks] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːks] .

which	was	made	by	putting	four	blocks	together	in	the	shape	of	a	box	.
哪个	曾是	制成	经过	推杆	四	积木	一起	在	这	形状	的	一个	盒子	.

它是由四个积木拼成一个盒子形状制成的。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [wiːt] .

In	it	was	a	handful	of	wheat	.
在	它	曾是	一个	少数	的	小麦	.

里面有一把小麦。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

When	all	was	ready	the	children	hid	behind	some	shrubbery	and	watched
什么时候	全部	曾是	准备好	这	孩子们	隐藏	在后面	一些	灌木	和	观看

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	waited	the	result	.
和	等待	这	结果	.

一切准备就绪后，孩子们躲在灌木丛后面，观看并等待结果。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	whispered	to	each	other	,
他们	低声说道	到	每个	其他	,

他们低声交谈着，

[ænd; ənd] [leɪd] [plænz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrd] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	laid	plans	concerning	what	could	be	done	with	the	bird	after	he	was
和	铺设	计划	有关	什么	可以	是	完毕	和	这	鸟	后	他	曾是

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

并制定了抓到这只鸟后可以如何处置的计划。

['sæmjuəl] [sed] , " [sel] [hɪm; ɪm] .

Samuel	said	,	"	Sell	him	.
塞缪尔	说	,	"	卖	他	.

塞缪尔说："把他卖掉。"

[aɪ] [riːd] [ʌv; əv] ['bɑːbəlɪŋk] ['biːɪŋ] [soʊld] [æt; ət] [bɜːrd] - ['stɔrz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

I	read	of	bobolinks	being	sold	at	bird	-	stores	in	the	city	for	two	or	three
我	读	的	稻田鸟	存在	卖	在	鸟	-	商店	在	这	城市	为了	二	或者	三

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

dollars	each	.
美元	每个	.

我听说城里的鸟类商店里，黑喉草雀每只售价两三美元。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [snæp] - ['krækərz] [ænd; ənd] ['faɪərwɜːrks] [fɔːr; fər] [nekst]

We	could	get	money	enough	to	buy	snap	-	crackers	and	fireworks	for	next
我们	可以	得到	钱	足够的	到	买	折断	-	饼干	和	烟花	为了	下一个

[fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] . "

Fourth	of	July	.	"
第四	的	七月	.	"

我们可以筹到足够的钱，为下一个七月四日购买鞭炮和烟花。

" [oʊ] ! [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [sed] ['rɑːbərt] .

"	Oh	!	I	wouldn't	do	that	,	"	said	Robert	.
"	哦	!	我	不会	做	那	,	"	说	罗伯特	.

"哦！我不会那样做，"罗伯特说。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['mægi] .
" Nor I , " said little Maggie .
" 也不 我 , " 说 小的 玛吉 .

“我也是，”小玛吉说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
" I should rather go without any money for Fourth of July .
" 我 应该 相当 去 没有 任何 钱 为了 第四 的 七月 .

“我宁愿在七月四日过节时身无分文。”

[lets] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪkiz] [oʊld][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Let's keep him , and put him in Dicky's old cage , and teach him to
我们来吧 保持 他 , 和 放 他 在 迪基的 老的 笼 , 和 教 他 到
[sɪŋ] . "
sing . "
唱歌 . "

我们把他留下来，放到迪基以前的笼子里，教他唱歌。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [jʊr; jər] [geɪm] [bɪ'fɔːr] - [tɪz] [kɔːt] , " [sed] ['rɑːbərt] .
" Perhaps you are counting your game before ' tis caught , " said Robert .
" 也许 你 是 计数 你的 游戏 前 - 的 捕捉 , " 说 罗伯特 .

“也许你是在比赛还没结束之前就开始数着自己的胜利了，”罗伯特说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][bɜːrdz] [nɪr] [jʊr; jər][træp] [jet] .
" There are no birds near your trap yet .
" 那里 是 不 鸟类 靠近 你的 陷阱 然而 .

“你的陷阱附近还没有鸟。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['skætərd] [greɪn] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn]
" Just then a large flock had discovered the scattered grain , and flew down
" 只是 然后 一个 大的 群 有 发现 这 疏散 粮食 , 和 飞翔 向下
[nɪr] [ðə; ði][træp] .
near the trap .
靠近 这 陷阱 .

“就在这时，一大群鸟发现了散落的谷物，飞到了陷阱附近。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .
Each one of the children watched in breathless silence .
每个 一 的 这 孩子们 观看 在 喘不过气 沉默 .

孩子们屏住呼吸，默默地看着。

['sevrəl] [bɜːrdz] ['entərd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [fiːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvər] [dɪd]
Several birds entered the box , and chattered and feasted , but the cover did
一些 鸟类 进入 这 盒子 , 和 喋喋不休 和 盛宴 , 但 这 覆盖 做过
[nɑːt][fɔːl] ,
not fall ,
不是 落下 ,

几只鸟飞进了箱子里，叽叽喳喳地吃着东西，但是箱子盖却没有落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] .
and the time the children were waiting in silence seemed very long .
和 这 时间 这 孩子们 是 等待 在 沉默 似乎 非常 长的 .

孩子们默默等待的时间似乎非常漫长。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən][oʊld] , [strɔːŋ] [bɜːrd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ,
At length an old , strong bird caught up a grain attached to the string ,
在 长度 一个 老的 , 强的 鸟 捕捉 向上 一个 粮食 随附的 到 这 细绳 ,

最后，一只年老强壮的鸟儿叼住了系在绳子上的一粒谷粒。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːrk] .
and gave it a violent jerk .
和 给予 它 一个 暴力 混蛋 .

然后猛地一拽。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][prɑ:p] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] ['hevi] ['kʌvər] ,

Out	came	the	little	prop	,	and	down	went	the	heavy	cover	,
出去	来了	这	小的	支柱	,	和	向下	去	这	重的	覆盖	,

小支架被拿出来，厚重的遮盖物也落了下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑ:li][oʊld] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] [en'træpt] .

and	a	jolly	old	singer	was	entrapped	.
和	一个	快乐的	老的	歌手	曾是	被困	.

一位和蔼可亲的老歌手落入了陷阱。

[hi:; hi] [skri:md] [ænd; ənd] ['flʌtəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [kəm'pænjənz] [flu:] [ə'weɪ] ['oʊvər]

He	screamed	and	fluttered	,	and	his	frightened	companions	flew	away	over
他	尖叫	和	飘动	,	和	他的	害怕	同伴	飞翔	离开	超过

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['medoʊ] .

the	distant	meadow	.
这	遥远	草地	.

他尖叫着扑腾着翅膀，受惊的同伴们飞向远处的草地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][træp] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

The	children	ran	to	the	trap	,	delighted	with	the	capture	they	had	made	,
这	孩子们	跑	到	这	陷阱	,	高兴极了	和	这	捕获	他们	有	制成	,

孩子们跑向陷阱，为他们捕获的猎物感到无比高兴。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] .

and	each	one	got	down	on	his	knees	and	peeped	into	the	trap	.
和	每个	一	得到	向下	在	他的	膝盖	和	偷窥	进入	这	陷阱	.

于是，每个人都跪下来，往陷阱里窥视。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɑ:bəlɪŋk] .

Sure	enough	,	there	was	Mr	.	Bobolink	.
当然	足够的	,	那里	曾是	先生	.	稻田鸟	.

果然，那里有只波波林克先生。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [dres] - [koʊt][ænd; ənd] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ,

He	had	on	his	black	dress	-	coat	and	white	waistcoat	and	breeches	,
他	有	在	他的	黑色的	裙子	-	外套	和	白色的	马甲	和	马裤	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['jeloʊ] ['nektaɪ] .

and	a	pretty	yellow	necktie	.
和	一个	漂亮的	黄色的	领带	.

他身穿黑色礼服外套、白色马甲和马裤，系着一条漂亮的黄色领带。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hænsəm] ,

They	all	thought	him	very	handsome	,
他们	全部	想法	他	非常	英俊的	,

他们都觉得他长得很帅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][plænz][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][naɪs] [bræs] [keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

and	they	laid	plans	for	having	him	put	into	a	nice	brass	cage	at	the	front
和	他们	铺设	计划	为了	拥有	他	放	进入	一个	好的	黄铜	笼	在	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

他们计划把他关进房子前面一个漂亮的黄铜笼子里。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evri] [deɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔ:ŋ] .

where	they	could	every	day	hear	his	cheerful	song	.
在哪里	他们	可以	每一个	天	听到	他的	快乐	歌曲	.

他们每天都能听到他欢快的歌声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [praɪz] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt]

They	were	all	delighted	with	their	prize	,	and	thoughts	of	much	enjoyment
他们	是	全部	高兴极了	和	他们的	奖	,	和	想法	的	很多	享受

[went] [θruː] [ðer; ðər] [maɪndz] .

went	through	their	minds	.
去	通过	他们的	思想	.

他们都对自己的奖品感到非常高兴，心中充满了享受的喜悦。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['kerfəli] , " [sed] ['rɑːbərt] , [æz; əz] ['sæmjuəl] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði]

"	Take	him	out	carefully	,	"	said	Robert	,	as	Samuel	knelt	down	to	open	the
"	拿	他	出去	小心	,	"	说	罗伯特	,	作为	塞缪尔	跪下	向下	到	打开	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

“小心地把他拿出来，”罗伯特说着，塞缪尔跪下来打开了盒子。

" [dəunt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mægi] ; [ænd; ənd] ['sæmjuəl] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Don't	hurt	him	,	"	said	Maggie	;	and	Samuel	raised	the	cover	to	put	in	his
"	不	伤害	他	,	"	说	玛吉	;	和	塞缪尔	提高	这	覆盖	到	放	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“别伤害他，”玛吉说；塞缪尔拿起盖子放在手里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɑːbəlɪŋk] [fluː] [ə'weɪ] ,

There	was	a	flutter	and	a	scream	,	and	Mr	.	Bobolink	flew	away	,
那里	曾是	一个	扑	和	一个	尖叫	,	和	先生	.	稻田鸟	飞翔	离开	,

一阵扑棱声和一声尖叫之后，波波林克先生飞走了。

[ænd; ənd] [sɔːd] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [suːn] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɑːn]

and	soared	high	into	the	air	,	and	soon	joined	his	travelling	companions	on
和	飙升	高的	进入	这	空气	,	和	很快	加入	他的	旅行	同伴	在

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['kænədə] .

their	way	to	Canada	.
他们的	方式	到	加拿大	.

他高高飞向天空，很快就与他的旅伴们会合，踏上了前往加拿大的旅程。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hiː; hi]

The	children	were	much	disappointed	,	and	when	they	told	their	father	he
这	孩子们	是	很多	失望的	,	和	什么时候	他们	讲述	他们的	父亲	他

[læft] ['hɑːrtɪli] ,

laughed	heartily	,
笑了	衷心地	,

孩子们非常失望，当他们告诉父亲时，父亲开怀大笑。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['prɑːvɜːrb] : —

and	repeated	the	old	proverb	:	—
和	重复	这	老的	谚语	:	—

他重复了那句古老的谚语：

" [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

"	A	bird	in	the	hand	is	worth	two	in	the	air	.
"	一个	鸟	在	这	手	是	值得	二	在	这	空气	.

“一鸟在手胜过二鸟在天。”

" [ˌmɪd'sʌmər] ['mɔːrnɪŋ]

"	Midsummer	Morning
"	盛夏	早晨

仲夏晨曦

[ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] [hɪr] [ðə; ði] [lɑːrk]
In my garden hear the lark
在 我的 花园 听到 这 云雀

在我的花园里，我听到了云雀的叫声

['kærəl] [ə'lɔːft] ;
Carol aloft ;
颂歌 高空 ;

卡罗尔高高在上；

[hɪr] [ðə; ði] [dʌv] [hɜːr; hər] ['mætnz] [sɪŋ]
Hear the dove her matins sing
听到 这 鸽子 她 晨祷 唱歌

听见鸽子在晨祷中歌唱

[ɪn] ['ænsər] [sɔːft] .
In answer soft .
在 回答 柔软的 .

回答很轻柔。

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [fled] [ə'weɪ] ;
The night has fled away ;
这 夜晚 有 逃亡 离开 ;

夜幕已经消逝；

[gʊd] ['mɔːroʊ] !
Good morrow !
好的 明天 !

早上好！

['lʌvli] [deɪ] .
lovely day .
迷人的 天 .

美好的一天。

[dɑːn] [hæz; həz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['feri] ['fɪŋgər]
Dawn has touched with fairy finger
黎明 有 感动 和 仙女 手指

黎明已被仙女之指轻触。

[ɔːl] [θɪŋz] [nɪr] ,
All things near ,
全部 事物 靠近 ,

附近的一切

[left] [ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [ɑːn] [iːtʃ] ['blɑːsəm]
Left a dewdrop on each blossom
左边 一个 露珠 在 每个 开花

每朵花上都留下了一滴露珠。

[laɪk] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r]
Like a tear
喜欢 一个 撕

像一滴眼泪

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌！

['meri] [θrʌʃ] , [ɑːn] [haɪ]
merry thrush , on high
欢乐 画眉 , 在 高的

欢快的画眉，在高处

[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['sʌmər] [skaɪ] .

To	the	breaking	summer	sky	.
到	这	打破	夏天	天空	.

向着破晓的夏日天空。

['kɔbˌwebz] , ['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

Cobwebs	,	quiver	in	the	sunlight
蜘蛛网	,	颤动	在	这	阳光

蛛网在阳光下颤动

['spɑːrklɪŋ] [braɪt] ,

Sparkling	bright	,
闪闪发光	明亮的	,

闪闪发光，

['deɪziz] [oʊp][ðer; ðər] ['stɑːri] [petlz]

Daisies	ope	their	starry	petals
雏菊	开放	他们的	繁星	花瓣

雏菊绽放星光般的花瓣

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

To	the	light	.
到	这	光	.

向着光明。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [dɑːn]

So	with	a	rosy	dawn
所以	和	一个	红润	黎明

于是，在玫瑰色的黎明中

[kʌmz] [ʌp] [ðɪs] ['sʌmər] [mɔːrn] !

Comes	up	this	summer	morn	!
来	向上	这	夏天	早晨	!

今夏清晨，它出现了!

[hə'reiʃiə] [braʊn] .

Horatia	Browne	.
霍拉蒂亚	布朗	.

霍拉蒂亚·布朗。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]

LINK	TO	ILLUSTRATED	PAGE
关联	到	插图	页

链接到插图页面

[haʊ] ['tɑːdi] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

HOW	TODDIE	WAS	FOUND	.
如何	托迪	曾是	成立	.

托迪是如何被发现的。

[oʊld][dʒəʊnz] , [ðə; ði]['sekstən] , ['tɔɪld] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [wʌn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .

Old	Jones	,	the	sexton	,	toiled	slowly	up	to	the	Rectory	one	winter	morning	.
老的	琼斯	,	这	教堂司事	,	辛勤劳作	缓慢地	向上	到	这	牧师住宅	一	冬天	早晨	.

冬日的清晨，老琼斯，那位教堂司事，慢吞吞地爬上了牧师住宅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

He	had	a	sad	tale	to	tell	,	and	the	ground	was	heavy	with	snow	,
他	有	一个	伤心	故事	到	告诉	,	和	这	地面	曾是	重的	和	雪	,

他有一个悲伤的故事要讲，而且地上积雪很厚。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld]['dʒoʊnzɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

and	poor	old	Jones's	heart	was	full	of	a	great	sorrow	.
和	贫穷的	老的	琼斯	心	曾是	满的	的	一个	伟大的	悲哀	.

可怜的老琼斯心中充满了悲伤。

[ðə; ði] ['rektəri] [leɪ] ['koʊzɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] [gliːmd] [wɔːrm] [ænd; ənd]

The	Rectory	lay	cosily	among	the	sheltering	trees	,	and	gleamed	warm	and
这	牧师住宅	躺	舒适地	之中	这	庇护所	树木	,	和	闪闪发光	温暖的	和

['tʃɪrf(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gluːmi] [skaɪz] .

cheerful	beneath	the	gloomy	skies	.
快乐	下面	这	阴沉	天空	.

牧师住宅安然地坐落在绿树掩映之中，在阴沉的天空下闪耀着温暖而明快的光芒。

['mɪstər] . ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] , [ðə; ði] ['rektər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Mr	.	Chillingworth	,	the	Rector	,	was	a	good	man	,
先生	.	奇灵沃思	,	这	校长	,	曾是	一个	好的	男人	,

奇林沃思先生，也就是那位教区长，是个好人。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['red.hɑːl] .

and	greatly	beloved	by	the	people	in	the	parish	of	Redhall	.
和	非常	心爱	经过	这	人们	在	这	教区	的	红厅	.

深受雷德霍尔教区人民的爱戴。

[oʊld][dʒəʊnz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekstən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,

Old	Jones	,	as	I	have	said	,	was	the	sexton	;	and	he	tried	his	best	,
老的	琼斯	,	作为	我	有	说	,	曾是	这	教堂司事	;	和	他	尝试	他的	最好的	,

正如我所说，老琼斯是教堂司事；他尽力了。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] [sək'ses] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	very	small	success	,	to	keep	all	the	village	boys	in	awe	of	him	.
和	非常	小的	成功	,	到	保持	全部	这	村庄	男孩们	在	敬畏	的	他	.

尽管收效甚微，但还是让村里的所有男孩都对他敬畏有加。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [oʊld] [red] ['dʒɑːni] ,

He	always	went	,	with	them	,	by	the	name	of	"	old	red	Johnnie	,
他	总是	去	,	和	他们	,	经过	这	姓名	的	"	老的	红色的	约翰尼	,

他总是和他们一起出现，大家都叫他“老红约翰尼”。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['wʊlən] ['kʌmfərtər] [θruː] ['wɪntɚz] [koʊld][ænd; ənd] ['sʌmɚz]

"	for	he	wore	a	red	woollen	comforter	through	winter's	cold	and	summer's
"	为了	他	穿着	一个	红色的	羊毛	棉被	通过	冬天的	寒冷的	和	夏季

[hiːt] .

heat	.
热	.

因为他冬天寒冷，夏天炎热，都穿着红色的羊毛被。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪn][wʌn] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [kɔːld] ['tɑːdi] [bæŋks] ;

He	had	a	champion	in	one	boy	,	however	,	called	Toddie	Banks	;
他	有	一个	冠军	在	一	男生	,	然而	,	称为	托迪	银行	;

然而，他手下有一个名叫托迪·班克斯的男孩，他是个冠军；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [pʊr] ['tɑːdi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

for	you	see	poor	Toddie	was	an	orphan	,
为了	你	看	贫穷的	托迪	曾是	一个	孤儿	,

你看，可怜的托迪是个孤儿。

[ænd; ənd][oʊld][dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː]

and	old	Jones	had	been	very	kind	to	him	when	he	was	just	a	wee
和	老的	琼斯	有	到过	非常	种类	到	他	什么时候	他	曾是	只是	一个	哇

['tɔdlɪŋ] ['lædi] ,

toddling	laddie	,
蹒跚学步	小伙子	,

老琼斯在他还是个蹒跚学步的小家伙时就对他很好。

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ,

had	taken	him	to	his	own	home	,	and	treated	him	like	a	son	,
有	已采取	他	到	他的	自己的	家	,	和	治疗	他	喜欢	一个	儿子	,

他把他带回家，待他如亲生儿子一般。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['niːðər] [kɪθ] [nɔːr][kɪn] , [waɪf][nɔːr][tʃaɪld] ,
for **the** **old** **man** **had** **neither** **kith** **nor** **kin** **,** **wife** **nor** **child** **,**
为了 这 老的 男人 有 两者都不 亲 也不 亲属 , 妻子 也不 孩子 ,

因为这位老人既没有亲人，也没有妻子或孩子。

[soʊ] ['tɑːdi] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [tə'geðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so **Toddie** **was** **all** **of** **them** **put** **together** **to** **him** **.**
所以 托迪 曾是 全部 的 他们 放 一起 到 他 .

所以托迪就是他们所有人加在一起的产物。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And **now** **Toddie** **had** **been** **missing** **for** **a** **whole** **day** **and** **night** **,**
和 现在 托迪 有 到过 丢失的 为了 一个 所有的 天 和 夜晚 ,

现在托迪已经失踪整整一天一夜了。

[ænd; ənd][dʒəʊnz][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
and **Jones** **had** **no** **doubt** **he** **had** **fallen** **over** **a** **precipice** **,**
和 琼斯 有 不 怀疑 他 有 倒下 超过 一个 悬崖 ,

琼斯毫不怀疑自己已经坠入了悬崖。

[ɔːr] [bɪn] [lɔːst][ɪn][sʌm; səm] [diːp] ['snoʊdrɪft] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
or **been** **lost** **in** **some** **deep** **snowdrift** **,** **for** **,** **you** **must** **know** **,**
或者 到过 丢失的 在 一些 深的 雪堆 , 为了 , 你 必须 知道 ,

或者迷失在厚厚的积雪中，因为，你必须知道，

['tɑːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
Toddie **was** **a** **bit** **of** **a** **naturalist** **,**
托迪 曾是 一个 少量 的 一个 博物学家 ,

托迪有点像个博物学家，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] .
and **used** **to** **take** **long** **walks** **in** **search** **of** **any** **curiosities** **he** **might** **find** **.**
和 用过的 到 拿 长的 散步 在 搜索 的 任何 奇闻异事 他 可能 寻找 .

他过去常常长时间散步，寻找任何他可能发现的奇特事物。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
The **poor** **old** **man** **had** **never** **been** **in** **his** **bed** **the** **whole** **of** **the** **previous** **night** **,**
这 贫穷的 老的 男人 有 绝不 到过 在 他的 床 这 所有的 的 这 以前的 夜晚 ,

可怜的老人前一晚根本没躺在床上。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] , [helpt] [baɪ][sʌm; səm]['kaɪndli] ['nebəz] .
but **had** **been** **searching** **everywhere** **,** **helped** **by** **some** **kindly** **neighbors** **.**
但 有 到过 搜索 到处 , 帮助 经过 一些 亲切地 邻居 .

但他已经到处寻找，并得到了一些好心邻居的帮助。

[wen] ['mɪstər] . ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]
When **Mr** **.** **Chillingworth** **understood** **the** **whole** **story** **,** **he** **at** **once** **volunteered** **to**
什么时候 先生 . 奇灵沃思 理解 这 所有的 故事 , 他 在 一次 自愿 到
[goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['tɑːdi] ,
go **in** **search** **of** **Toddie** **,**
去 在 搜索 的 托迪 ,

当奇灵沃斯先生了解了事情的来龙去脉后，他立即自告奋勇去寻找托迪。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] , ['neptjuːnˌneptuːn] .
accompanied **by** **his** **splendid** **Newfoundland** **dog** **,** **Neptune** **.**
伴随 经过 他的 灿烂 纽芬兰 狗 , 海王星 .

陪伴他的是他那只漂亮的纽芬兰犬，海王星。

" [tʃɪr] [ʌp] , [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [weɪ] .
" **Cheer** **up** **,** **Jones** **,** **"** **he** **said** **in** **his** **kindly** **way** **.**
" 欢呼 向上 , 琼斯 , " 他 说 在 他的 亲切地 方式 .

“振作起来，琼斯，”他和蔼地说。

" ['neptjuːnˌneptuːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə]

"	Neptune	and	I	will	do	our	best	,	with	the	blessing	of	God	,	to
"	海王星	和	我	将要	做	我们的	最好的	,	和	这	祝福	的	上帝	,	到

[faɪnd][jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] .

find	your	darling	.
寻找	你的	亲爱的	.

“我和海王星将在上帝的保佑下尽我们最大的努力，找到你的爱人。”

[goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'kʌm]

Go	home	now	,	and	have	everything	prepared	,	in	case	we	find	him	overcome
去	家	现在	,	和	有	一切	准备	,	在	案件	我们	寻找	他	克服

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

in	the	snow	.
在	这	雪	.

现在就回家，做好一切准备，以防我们发现他被困在雪地里。

" ['neptjuːnˌneptuːn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd]

"	Neptune	was	perfectly	aware	that	he	and	his	master	were	to	find
"	海王星	曾是	完美	意识到的	那	他	和	他的	掌握	是	到	寻找

['tɑːdi] ,

Toddie	,
托迪	,

“海王星非常清楚他和他的主人要去找到托迪，

[soʊ][hiː; hi] [baʊndɪd] [ɑːn] ['geili] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] .

so	he	bounded	on	gayly	before	Mr	.	Chillingworth	.
所以	他	有界	在	同性恋地	前	先生	.	奇灵沃思	.

于是他兴高采烈地跑到了奇灵沃斯先生面前。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] ['meni] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] ['neptjuːnˌneptuːn] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ,

They	had	not	proceeded	many	yards	before	Neptune	suddenly	stopped	,	and	,
他们	有	不是	继续	许多	码	前	海王星	突然	停止	,	和	,

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,

listening	intently	,
聆听	专注地	,

他们还没走多远，海王星就突然停了下来，他全神贯注地听着，

['gæləpt] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

galloped	furiously	in	the	direction	of	a	stream	that	in	summer	time	was	a
疾驰	愤怒地	在	这	方向	的	一个	溪流	那	在	夏天	时间	曾是	一个

['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv] - .

favorite	haunt	of	Toddie's	.
最喜欢的	出没	的	-	.

它朝着一条小溪飞奔而去，这条小溪在夏天是托迪最喜欢去的地方。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɑːroʊfl] [haʊl] ,

On	reaching	the	water	he	stood	still	,	and	,	uttering	a	long	,	sorrowful	howl	,
在	到达	这	水	他	站立	仍然	,	和	,	发出声音	一个	长的	,	悲伤	嗥	,

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

到达水边后，他停了下来，发出了一声悠长而悲伤的嚎叫，伫立在那里。

['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

evidently	waiting	for	his	master	.
显然	等待	为了	他的	掌握	.

显然是在等主人。

['mɪstər] . ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] ['heɪsnd] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑːdi] , ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

Mr	**.**	**Chillingworth**	**hastened**	**up**	**;**	**and**	**there**	**was**	**Toddie**	**,**	**lying**	**to**	**all**
先生	.	奇灵沃思	加快	向上	;	和	那里	曾是	托迪	,	说谎	到	全部

[ə'pɪrəns] [kwaɪt] [ded] .

appearance	**quite**	**dead**	**.**
外貌	相当	死的	.

奇灵沃斯先生加快脚步，发现托迪躺在那里，看起来已经死了。

[ɪn] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['dedli]

In	**scrambling**	**up**	**the**	**river**	**bank**	**he**	**had**	**been**	**apparently**	**overcome**	**by**	**the**	**deadly**
在	争抢	向上	这	河	银行	他	有	到过	显然	克服	经过	这	致命

[koʊld][ænd; ənd] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fjuː] ['evər]['weɪkən][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

cold	**and**	**sleep**	**from**	**which**	**few**	**ever**	**waken**	**to**	**life**	**again**	**.**
寒冷的	和	睡觉	从	哪个	很少	曾经	唤醒	到	生活	再次	.

他挣扎着爬上河岸，显然是被致命的寒冷和沉睡所吞噬，很少有人能从这种沉睡中醒来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['beriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	**had**	**a**	**bunch**	**of**	**scarlet**	**berries**	**in**	**his**	**hand**	**,**
他	有	一个	束	的	猩红	浆果	在	他的	手	,

他手里拿着一束鲜红的浆果，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][koʊld] [stɪf] ['fɪŋgərz] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['treʒər]

and	**it**	**was**	**pathetic**	**to**	**see**	**the**	**cold**	**stiff**	**fingers**	**still**	**clutching**	**their**	**treasure**
和	它	曾是	可怜的	到	看	这	寒冷的	僵硬的	手指	仍然	紧握	他们的	宝藏

.

:

.

看到那冰冷僵硬的手指仍然紧紧攥着他们的宝物，真是令人心酸。

['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['rektəri] ,

Being	**so**	**near**	**the**	**Rectory**	**,**
存在	所以	靠近	这	牧师住宅	,

由于离牧师住宅很近，

['mɪstər] . ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] [dʒʌst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm]['ræpɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Mr	**.**	**Chillingworth**	**just**	**lifted**	**the**	**lad**	**and**	**bore**	**him**	**rapidly**	**to**	**his**	**house**	**.**
先生	.	奇灵沃思	只是	抬起	这	小伙子	和	钻孔	他	快速	到	他的	房子	.

奇林沃斯先生一把抱起男孩，迅速把他带回了家。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , ['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɜ˞z] [ʌn'taɪərɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,

What	**was**	**his**	**joy**	**,**	**after**	**half**	**an**	**hour's**	**untiring**	**effort**	**to**	**revive**	**him**	**,**
什么	曾是	他的	喜悦	,	后	一半	一个	小时	不懈	努力	到	复活	他	,

在经过半个小时不懈的努力试图救活他之后，他究竟喜悦在哪里？

[tuː; tə] [siː] ['tɑːdi] ['sloʊli] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

to	**see**	**Toddie**	**slowly**	**open**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**,**
到	看	托迪	缓慢地	打开	他的	眼睛	,	和	,

看着托迪缓缓睁开眼睛，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [oʊld][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rektəri] ,

by	**the**	**time**	**old**	**Jones**	**and**	**his**	**neighbors**	**reached**	**the**	**Rectory**	**,**
经过	这	时间	老的	琼斯	和	他的	邻居	达到	这	牧师住宅	,

当老琼斯和他的邻居们到达牧师住宅时，

['tɑːdi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

Toddie	**was**	**able**	**to**	**sit**	**up**	**and**	**relate**	**his**	**experiences**	**.**
托迪	曾是	有能力的	到	坐	向上	和	涉及	他的	经历	.

托迪能够坐起来，讲述他的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['rektər] [θɔːt] ; [ɪn] [riːtʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['beriz] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd]

It	was	as	the	Rector	thought	;	in	reaching	after	the	berries	he	fell	,	and
它	曾是	作为	这	校长	想法	;	在	到达	后	这	浆果	他	跌倒	,	和

[rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] ['æftərwərdz] .

remembered	nothing	afterwards	.
记得	没有什么	然后	.

正如教区长所料，他伸手去摘浆果时摔倒了，之后什么也不记得了。

[pʊr] [oʊld][dʒəʊnz][ænd; ənd] ['tɑːdi] [wɜːr; wər] ['hɪroʊz] ['evər]['æftər] [ðæt] ,

Poor	old	Jones	and	Toddie	were	heroes	ever	after	that	,
贫穷的	老的	琼斯	和	托迪	是	英雄	曾经	后	那	,

可怜的老琼斯和托迪从此成了英雄。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] ['siːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " [oʊld] [red] ['dʒɑːni]

and	I	am	glad	to	say	the	village	boys	ceased	to	call	him	"	old	red	Johnnie
和	我	是	高兴的	到	说	这	村庄	男孩们	停止	到	称呼	他	"	老的	红色的	约翰尼

.

:
.

我很高兴地说，村里的男孩们不再叫他“老红约翰尼”了。

" [ðə; ði] [hɔːrs]

"	THE	HORSE
"	这	马

《马》

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [fɔːr] .

SUGGESTED	BY	A	LITTLE	GIRL	OF	FOUR	.
建议	经过	一个	小的	女孩	的	四	.

一位四岁小女孩的建议。

[oʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Oh	a	strange	and	curious	thing	is	a	horse	,
哦	一个	奇怪的	和	好奇的	事物	是	一个	马	,

马真是个奇怪又奇妙的东西。

[bɪ'liːv] [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

Believe	or	not	,	as	you	choose	.
相信	或者	不是	,	作为	你	选择	.

信不信由你。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]

For	he	takes	it	quite	as	a	matter	of	course
为了	他	需要	它	相当	作为	一个	事情	的	课程

因为他对此习以为常。

[ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

That	he	goes	to	bed	in	his	shoes	.
那	他	去	到	床	在	他的	鞋	.

他穿着鞋子睡觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['aɪərn][ænd; ənd][nɑːt][sɔːft] ['leðər] ,

And	his	shoes	,	which	are	iron	and	not	soft	leather	,
和	他的	鞋	,	哪个	是	铁	和	不是	柔软的	皮革	,

他的鞋子是铁制的，而不是柔软的皮革。

[ɑːr; ər] [neɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][pegz]

Are	nailed	to	his	feet	with	pegs
是	钉子	到	他的	脚	和	钉子

被钉子钉在他的脚上

[ænd; ənd][hiː; hi][fɔːlz] [əˈsliːp] [wɪˈðaʊt] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðər] ,

And	he	falls	asleep	without	minding	the	weather	,
和	他	瀑布	睡着了	没有	介意	这	天气	,

他毫不在意天气，很快就睡着了。

[æz; əz][hiː; hi][stændz] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz]

As	he	stands	upright	on	his	legs
作为	他	站立	直立	在	他的	腿

他双腿直立站立

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ˈdʌznt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [pleɪs]

And	his	hair	doesn't	grow	in	the	proper	place
和	他的	头发	不	生长	在	这	恰当的	地方

而且他的头发长得也不在应该长的地方。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ɪnˈsted]

But	out	of	his	neck	instead
但	出去	的	他的	脖子	反而

但却是从他的脖子上掉下来的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	his	ears	are	not	at	the	side	of	his	face	,
和	他的	耳朵	是	不是	在	这	边	的	他的	脸	,

他的耳朵不在脸的两侧，

[bʌt; bət][stænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

But	stand	on	the	top	of	his	head	.
但	站立	在	这	顶部	的	他的	头	.

但要站在他的头顶上。

[efˈ] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] .

F	.	W	.	H	.
F	.	W	.	H	.

FWH

[lɪŋk] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]

LINK	TO	ILLUSTRATED	PAGE
关联	到	插图	页

链接到插图页面

[ðə; ði] [ˈtɪŋkɝz] [væn] .

THE	TINKER'S	VAN	.
这	修补匠的	VAN	.

修补匠的货车。

" ["rɔnəld] ! ["rɔnəld] !

"	Ronald	!	Ronald	!
"	罗纳德	!	罗纳德	!

“罗纳德！罗纳德！”

["aʊər; ɑːr][væn][hæz; həz] [kʌm] !

our	van	has	come	!
我们的	货车	有	来	!

我们的货车到了！

[dʒɑːn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][pæst][ðə; ði] [geɪt] [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [skuːl] . "

John	saw	it	go	past	the	gate	whilst	we	were	in	school	.	"
约翰	锯	它	去	过去的	这	门	而	我们	是	在	学校	.	"

我们上学的时候，约翰看到它从校门口飞过。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] ['nɔːtən] , [noʊ] [les] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

" Has it ! " exclaimed Fred Norton , no less excited at the news than his

" 有 它 ! " 惊呼 弗雷德 诺顿 , 不 较少的 兴奋的 在 这 消息 比 他的

['brʌðər] ;

brother ;

兄弟 ;

“真的有！”弗雷德·诺顿惊呼道，他对这个消息的兴奋程度丝毫不亚于他的兄弟；

" [ðen] [lets] [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

" then let's go down at once and have a look at it .

" 然后 我们来吧 去 向下 在 一次 和 有 一个 看 在 它 .

“那我们立刻下去看看吧。”

" [ɔːf] [ræn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

" Off ran the two little fellows , and were soon in the village ; and there ,

" 离开 跑 这 二 小的 伙伴们 , 和 是 很快 在 这 村庄 ; 和 那里 ,

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

sure enough ,

当然 足够的 ,

“两个小家伙拔腿就跑，很快就到了村子里；果然，就在那里，

[drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkər] .

drawn up in a side street , was the van of a travelling tinker .

绘制 向上 在 一个 边 街道 , 曾是 这 货车 的 一个 旅行 修补匠 .

一辆货车停在一条小巷里，那是位流动修补匠的货车。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli]

The old horse had been taken out of the shafts and was standing patiently

这 老的 马 有 到过 已采取 出去 的 这 轴 和 曾是 常设 耐心

[ɑːn][wʌn][saɪd] ,

on one side ,

在 一 边 ,

那匹老马已被从车辕中牵出，安静地站在一旁。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɪŋkɝz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd]

while the tinker's wife , with her baby in her arms , walked slowly up and

尽管 这 修补匠的 妻子 , 和 她 婴儿 在 她 武器 , 步行 缓慢地 向上 和

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

补锅匠的妻子抱着孩子，缓缓地来回踱步。

['kæstɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

casting from time to time an anxious look up the street .

铸件 从 时间 到 时间 一个 焦虑的 看 向上 这 街道 .

不时焦虑地朝街上望去。

[hɜːr; hər] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə]

Her sunburnt face beamed with a hearty smile as the two boys rushed up to

她 晒伤 脸 光束 和 一个 爽朗 微笑 作为 这 二 男孩们 匆忙 向上 到

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

当两个男孩跑向她时，她被晒伤的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !

" Here you are , young gentlemen !

" 这里 你 是 , 年轻的 先生们 !

“各位小伙子们，给你们！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] ; " [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	she	said	,	with	evident	delight	;	"	I	was	looking	out	for	you	.
"	她	说	,	和	明显	喜	;	"	我	曾是	寻找	出去	为了	你	.

她欣喜地说："我一直在为你着想。"

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [siː] [juː 'es][goʊ][baɪ] ; [bʌt; bət][maɪ][oʊld][mæn] , [hiː; hi] [sez] , - ['suːzn] ,

I	thought	you'd	see	us	go	by	;	but	my	old	man	,	he	says	,	'	Susan	,
我	想法	你会	看	我们	去	经过	;	但	我的	老的	男人	,	他	说道	,	-	苏珊	,

我以为你会看到我们经过；但我父亲说："苏珊，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

what	are	you	thinking	of	?
什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

[ðoʊz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Those	young	gentlemen	have	forgotten	you	by	this	time	,
那些	年轻的	先生们	有	被遗忘的	你	经过	这	时间	,

那些年轻人现在应该已经把你忘了。

[fɔːr; fər] [its] [sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪns] [wiː; wi] [læst] [pæst] [baɪ] [hɪr] . - "

for	it's	six	months	more	or	less	since	we	last	passed	by	here	.	'	"
为了	它是	六	几个月	更多的	或者较少的		自从	我们	最后的	通过了	经过	这里	.	-	"

"距离我们上次路过这里已经大约六个月了。"

" [wiː; wi] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['rɔnəld] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	We	haven't	forgotten	you	,	"	said	little	Ronald	indignantly	.
"	我们	还没有	被遗忘的	你	,	"	说	小的	罗纳德	愤慨地	.

"我们没有忘记你，"小罗纳德愤愤不平地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	How	could	I	forget	when	you	were	so	kind	to	me	?
"	如何	可以	我	忘记	什么时候	你	是	所以	种类	到	我	?

"我怎么会忘记你对我那么好呢？"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][hoʊm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [spreɪnd] [maɪ] [fʊt] ,

I	could	not	have	got	home	that	day	I	sprained	my	foot	,
我	可以	不是	有	得到	家	那	天	我	扭伤	我的	脚	,

那天我扭伤了脚，根本回不了家。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər][væn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn] ,

and	then	your	van	came	up	,	and	you	jumped	out	and	carried	me	in	,
和	然后	你的	货车	来了	向上	,	和	你	跳了起来	出去	和	携带	我	在	,

然后你的面包车开了过来，你跳下车把我抱了进去。

[ænd; ənd] [beɪðd] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

and	bathed	my	foot	,	and	brought	me	home	.
和	洗澡	我的	脚	,	和	带来	我	家	.

他帮我洗了脚，然后送我回家。

[waɪ] — [waɪ] — " ['stæməd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][pɪg]

Why	—	why	—	"	stammered	the	little	fellow	in	his	eagerness	,	"	I	should	be	a	pig
为什么	—	为什么	—	"	结结巴巴	这	小的	同伴	在	他的	渴望	,	"	我	应该	是	一个	猪

[ɪf] [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] . "

if	I	forgot	you	.	"
如果	我	忘了	你	.	"

"为什么——为什么——"小家伙急切地结结巴巴地说，"如果我忘记了你，我岂不成了头猪？"

" [step] [ˌɪn'saɪd] , ['sɜ˞ːrz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [kwaɪt] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['rɑːnəldz] ['grætɪtuːd] ;

"	Step	inside	,	sirs	,	"	said	the	woman	,	quite	confused	by	Ronald's	gratitude	;
"	步	里面	,	先生们	,	"	说	这	女士	,	相当	使困惑	经过	罗纳德的	感激	;

"先生们，请进，"那位女士说道，她对罗纳德的感激之情感到非常困惑；

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [klɑːk] [lʊks] [ðæt] [jʊr; jər] ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	want	you	to	see	how	beautiful	the	clock	looks	that	your	mamma	gave	me	.
"	我	想	你	到	看	如何	美丽的	这	钟	看起来	那	你的	妈妈	给予	我	.

“我想让你看看你妈妈送我的那只钟有多漂亮。”

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [dʒʌst] ['splendɪd] ; [maɪ] [oʊld] [mæn] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['luːzɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

It	goes	just	splendid	;	my	old	man	is	proud	of	it	;	it	never	loses	a	minute	,
它	去	只是	灿烂	;	我的	老的	男人	是	自豪的	的	它	;	它	绝不	失败	一个	分钟	,

它运转得非常棒；我父亲为此感到自豪；它一分钟都没耽搁过。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['meni] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] .

and	yet	it	gets	many	a	jolt	.
和	然而	它	获得	许多	一个	颠簸	.

但它却经常受到震动。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	The	children	needed	no	second	invitation	.
"	这	孩子们	需要	不	第二	邀请	.

孩子们根本不需要第二次邀请。

[ðə; ði] [væn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

The	van	was	a	paradise	to	them	,	and	they	ran	up	the	steps	and
这	货车	曾是	一个	天堂	到	他们	,	和	他们	跑	向上	这	步骤	和

[lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,

looked	at	everything	,
看起来	在	一切	,

对他们来说，这辆面包车简直就是天堂，他们跑上台阶，把里面的东西都看了个遍。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	everything	seemed	charming	.
和	一切	似乎	迷人	.

一切都显得那么美好。

[ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] ,

They	longed	to	possess	such	a	treasure	,
他们	渴望	到	具有	这样的	一个	宝藏	,

他们渴望拥有这样一件宝物。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

and	thought	the	tinker	and	his	wife	must	be	the	happiest	of	mortals	.
和	想法	这	修补匠	和	他的	妻子	必须	是	这	最快乐	的	凡人	.

他心想，补锅匠和他的妻子一定是世上最幸福的人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [fred] ,

"	I	should	like	to	live	here	always	,	"	said	Fred	,
"	我	应该	喜欢	到	居住	这里	总是	,	"	说	弗雷德	,

“我希望一直住在这里，”弗雷德说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['rɔnəld] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]

as	he	and	Ronald	stood	at	the	door	of	the	van	and	looked	out	at
作为	他	和	罗纳德	站立	在	这	门	的	这	货车	和	看起来	出去	在

[ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

the	scene	around	them	.
这	场景	大约	他们	.

他和罗纳德站在面包车门口，向外望去，看到了周围的景象。

" [its] [soʊ] ['dʒɑːli] [friː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [soʊ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [wʌn]

"	It's	so	jolly	free	,	"	continued	the	boy	,	"	so	far	better	than	always	being	in	one
"	它是	所以	快乐的	自由的	,	"	持续	这	男生	,	"	所以	远的	更好的	比	总是	存在	在	一

[haʊs] ;

house	;
房子	;

“自由自在的感觉真好，”男孩继续说道，“比一直待在一个房子里好多了；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] ,
and **the** **cat** **there** **,** **and** **the** **cocks** **and** **hens** **,**
和 这 猫 那里 , 和 这 公鸡 和 母鸡 ,

还有那里的猫，以及公鸡和母鸡。

[ænd; ənd][oʊld] ['dɑːbɪn] — [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][mæps]
and **old** **Dobbin** **—** **I'd** **much** **rather** **look** **at** **things** **like** **that** **than** **at** **the** **maps**
和 老的 多宾 — ID 很多 相当 看 在 事物 喜欢 那 比 在 这 地图
[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [wɔːlz] . "
and **pictures** **on** **our** **schoolroom** **walls** **.** **"**
和 图片 在 我们的 教室 墙壁 . "

还有老多宾——我宁愿看这些东西，也不愿看我们教室墙上的地图和图片。”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔːl] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
but **you** **don't** **know** **all** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **woman** **,** **shaking** **her** **head** **.**
但 你 不 知道 全部 , 先生 , " 说 这 女士 , 摇晃 她 头 .

“但是您不可能什么都知道，先生，”女人摇着头说。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][væn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][wʌn] ,
" **I** **was** **born** **in** **a** **van** **,** **and** **have** **always** **lived** **in** **one** **,**
" 我 曾是 出生 在 一个 货车 , 和 有 总是 居住地 在 一 ,

“我出生在面包车里，也一直住在面包车里。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['lædi] [hɪr] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪf] ,
but **I** **don't** **want** **my** **little** **laddie** **here** **to** **lead** **the** **life** **,**
但 我 不 想 我的 小的 小伙子 这里 到 带领 这 生活 ,

但我不想让我的小儿子过这样的生活。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðə; ði] [krəuɪŋ] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" **and** **she** **danced** **the** **crowing** **baby** **in** **her** **arms** **as** **she** **spoke** **.**
" 和 她 跳舞 这 鸣叫 婴儿 在 她 武器 作为 她 辐 .

“她一边说话，一边抱着怀里啼哭的婴儿跳舞。”

" [aɪ] [hoʊp] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd]
" **I** **hope** **,** **by** **and** **by** **,** **we** **shall** **have** **a** **little** **cottage** **of** **our** **own** **and**
" 我 希望 , 经过 和 经过 , 我们 将 有 一个 小的 小屋 的 我们的 自己的 和
['set(ə)l] [daʊn] ,
settle **down** **,**
定居 向下 ,

“我希望，不久的将来，我们能拥有自己的小木屋，安定下来。”

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,
and **my** **boy** **can** **go** **to** **school** **and** **learn** **to** **read** **his** **Bible** **,**
和 我的 男生 能 去 到 学校 和 学习 到 读 他的 圣经 ,

我的孩子可以去上学，学习阅读圣经。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kæn; kən][duː] ,
which **is** **more** **than** **his** **mother** **can** **do** **,**
哪个 是 更多的 比 他的 母亲 能 做 ,

这比他母亲能做的要多得多。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['skuːlɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
for **I** **never** **had** **a** **day's** **schooling** **in** **my** **life** **.** **"**
为了 我 绝不 有 一个 天 学校教育 在 我的 生活 . "

因为我这辈子一天学校教育都没上过。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ri:d] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] ['rɔnəld] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	Can't	you	read	?	"	said	little	Ronald	in	astonishment	.
"	不能	你	读	?	"	说	小的	罗纳德	在	惊讶	.

“你不识字吗？”小罗纳德惊讶地问道。

" [aɪl] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .

"	I'll	come	every	day	that	you	stay	here	and	teach	you	.
"	患病的	来	每一个	天	那	你	停留	这里	和	教	你	.

“只要你留在这里，我每天都会来教你。”

[aɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - [naɪt] !

I'll	begin	to	-	night	!
患病的	开始	到	-	夜晚	!

我今晚就开始！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn]

"	and	before	another	word	could	be	said	he	had	darted	out	of	the	van
"	和	前	其他	单词	可以	是	说	他	有	飞镖	出去	的	这	货车

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	was	up	the	street	and	out	of	sight	,
和	曾是	向上	这	街道	和	出去	的	视线	,

“还没等我们再说一句话，他就冲出货车，沿着街道跑去，消失在视线之外。”

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,

returning	in	a	very	few	minutes	with	a	large	picture	-	book	,
返回	在	一个	非常	很少	分钟	和	一个	大的	图片	-	书	,

几分钟后带着一本大图画书回来了。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] .

out	of	which	he	himself	had	learned	to	read	.
出去	的	哪个	他	他自己	有	学习	到	读	.

他自己就是从中学会了阅读。

['rɔnəld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] ;

Ronald	was	a	wise	little	fellow	to	have	brought	a	picture	-	book	;
罗纳德	曾是	一个	明智的	小的	同伴	到	有	带来	一个	图片	-	书	;

罗纳德真是个聪明的小家伙，居然带来了图画书；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:r] ,

for	such	a	work	of	art	had	never	been	seen	by	the	woman	before	,
为了	这样的	一个	工作	的	艺术	有	绝不	到过	已见	经过	这	女士	前	,

因为这位女士以前从未见过这样的艺术品。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [laɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['mænɪdʒ]

and	if	reading	was	only	looking	at	pictures	like	that	she	felt	she	might	manage
和	如果	阅读	曾是	仅有的	寻找	在	图片	喜欢	那	她	毛毡	她	可能	管理

[ˌaɪ 'ti:] ['æftər] [ɔ:l] .

it	after	all	.
它	后	全部	.

如果读书只是看这样的图片，她觉得她或许最终还是能做到。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] ['skɑ:lər] ,

She	was	by	no	means	a	stupid	scholar	,
她	曾是	经过	不	方法	一个	愚蠢的	学者	,

她绝非愚钝的学者。

[ænd; ənd] ['rɔnəld] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜ:rnɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ti:tʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [wʌz; wəz] ['ri:əli]

and	Ronald	was	so	earnest	a	little	teacher	that	the	progress	made	was	really
和	罗纳德	曾是	所以	认真	一个	小的	老师	那	这	进步	制成	曾是	真的

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .

astonishing	.
惊人	.

罗纳德是一位非常认真的小老师，他教出的学生进步之大，着实令人惊讶。

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dʒɑ:bz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [steɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ]

The	tinker	found	a	good	many	jobs	in	the	village	,	and	stayed	nearly	a
这	修补匠	成立	一个	好的	许多	工作	在	这	村庄	,	和	入住	几乎	一个

['fɔ:rtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

补锅匠在村里找到了不少工作，住了将近两周。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['su:zn] [kʊd; kəd] [spel] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rdz] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ri:d]

and	by	that	time	Susan	could	spell	little	words	very	nicely	,	and	no	longer	read
和	经过	那	时间	苏珊	可以	拼写	小的	字	非常	很好	,	和	不	更长	读

[ə; eɪ] - [es] - [es] ,

a	-	s	-	s	,
一个	-	s	-	s	,

到那时，苏珊已经能拼写一些简单的单词了，而且不再认错单词了。

['dɑ:ŋki] , [æz; əz] , [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

donkey	,	as	,	misled	by	the	picture	,	she	had	done	at	the	beginning	of	the
驴	,	作为	,	被误导	经过	这	图片	,	她	有	完毕	在	这	开始	的	这

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

就像她一开始上课时那样，被那幅画误导，变成了一头驴。

['rɑ:nəldz] ['mʌðər] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prɪnt] ['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃərz] [ɪn]

Ronald's	mother	gave	the	woman	a	large	print	Bible	with	a	great	many	pictures	in
罗纳德的	母亲	给予	这	女士	一个	大的	打印	圣经	和	一个	伟大的	许多	图片	在

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

罗纳德的母亲送给那位女士一本大字印刷的圣经，里面有很多图片；

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [jɪr] [ðə; ði] ['tɪŋkɜ-z] [væn] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	when	next	year	the	tinker's	van	again	visited	the	village	,
和	什么时候	下一个	年	这	修补匠的	货车	再次	到访	这	村庄	,

第二年，当修补匠的货车再次来到村子里时，

['su:zn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] ,

Susan	was	delighted	to	be	able	to	exhibit	her	progress	,
苏珊	曾是	高兴极了	到	是	有能力的	到	展览	她	进步	,

苏珊很高兴能够展示她的成果。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [ʃi:p] .

and	slowly	and	reverently	she	read	the	parable	of	the	Lost	Sheep	.
和	缓慢地	和	虔诚地	她	读	这	寓言	的	这	丢失的	羊	.

她缓缓地、虔诚地朗读了迷羊的比喻。

" [aɪ] [ri:d] [ðæt] [tu:; tə][maɪ][oʊld][mæn][moʊst] [naɪts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	I	read	that	to	my	old	man	most	nights	,	"	she	said	;	"	his	father	was	a
"	我	读	那	到	我的	老的	男人	最多	夜晚	,	"	她	说	;	"	他的	父亲	曾是	一个

['ʃepərd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

“我几乎每天晚上都把这个故事读给我父亲听，”她说；“他的父亲是个牧羊人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ʃi:p] .

and	he	knows	all	about	sheep	.
和	他	知道	全部	关于	羊	.

他对羊了如指掌。

[oʊ] , ['mæstər] ['rɔnəld] ！ " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ， ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] ，

Oh	,	Master	Ronald	!	"	said	the	woman	,	suddenly	changing	her	tone	,
哦	，	掌握	罗纳德	！	"	说	这	女士	，	突然	变化	她	语气	，

“哦，罗纳德少爷！”女人突然改变了语气说道。

" [aɪ][duː] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

"	I	do	bless	you	for	putting	it	into	my	head	to	learn	to	read	.
"	我	做	保佑	你	为了	推杆	它	进入	我的	头	到	学习	到	读	.

“我真心感谢你让我萌生了学习阅读的想法。”

" ['sɜːrt(ə)nli] ['rɔnəld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [ðæt] [deɪ] .

"	Certainly	Ronald	was	a	happy	boy	that	day	.
"	当然	罗纳德	曾是	一个	快乐的	男生	那	天	.

“那天，罗纳德肯定非常开心。”

[temp'teɪʃ(ə)n] .

TEMPTATION	.
诱惑	.

诱惑。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

A	LITTLE	MAN	.
一个	小的	男人	.

小个子男人。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] ,

Bobby	was	not	quite	six	years	old	,	but	he	thought	himself	quite	a	man	,
鲍比	曾是	不是	相当	六	年	老的	，	但	他	想法	他自己	相当	一个	男人	，

鲍比还不到六岁，但他觉得自己已经是个大人了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [mæn] [tuː] .

and	a	very	strong	man	too	.
和	一个	非常	强的	男人	也	.

而且还是个力气很大的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [kɔːt] [koʊld] ,

He	was	a	sturdy	little	fellow	,	and	as	he	never	caught	cold	,
他	曾是	一个	结实的	小的	同伴	，	和	作为	他	绝不	捕捉	寒冷的	，

他是个结实的小家伙，而且从来不着凉，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wen] [ðə; ði]

his	mother	allowed	him	to	run	about	without	shoes	and	stockings	when	the
他的	母亲	允许	他	到	跑步	关于	没有	鞋	和	长筒袜	什么时候	这

['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] .

weather	was	warm	and	dry	.
天气	曾是	温暖的	和	干燥	.

天气温暖干燥的时候，他母亲允许他光着脚和袜子到处跑。

['bɑːbiːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɜːrt] .

Bobby's	mother	was	always	a	little	afraid	of	his	being	hurt	.
鲍比的	母亲	曾是	总是	一个	小的	害怕的	的	他的	存在	伤害	.

鲍比的母亲总是有点担心他会受伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] — ['luːsi] , [huː] [wʌz; wəz] [twelv] ,

She	had	only	two	children	—	Lucy	,	who	was	twelve	,
她	有	仅有的	二	孩子们	—	露西	，	WHO	曾是	十二	，

她只有两个孩子——十二岁的露西，

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['æŋkʃəs] [lest] ['bɑ:bi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]
and **Bobby** **—** **and** **she** **was** **sometimes** **very** **anxious** **lest** **Bobby** **should** **come** **to**
和 鲍比 — 和 她 曾是 有时 非常 焦虑的 免得 鲍比 应该 来 到
[sʌm; səm][hɑ:rm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .
some **harm** **when** **he** **would** **work** **among** **the** **men** **.**
一些 伤害 什么时候 他 会 工作 之中 这 男人 .

还有鲍比——她有时非常担心鲍比在男人们中间工作时会受到伤害。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʃɑ:rp] ['ɪnstrʊmənts] .
She **also** **forbade** **him** **the** **use** **of** **knives** **and** **all** **sharp** **instruments** **.**
她 还 禁止 他 这 使用 的 刀具 和 全部 锋利的 仪器 .

她还禁止他使用刀具和所有锋利的工具。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [gri:f] [tu:; tə] ['bɑ:bi] , [æz; əz][ðə; ði][men] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʊd]
This **was** **a** **real** **grief** **to** **Bobby** **,** **as** **the** **men** **knew** **it** **,** **and** **would**
这 曾是 一个 真实的 悲伤 到 鲍比 , 作为 这 男人 知道 它 , 和 会
['sʌmtaɪmz] [ti:z] [hɪm; ɪm] ,
sometimes **tease** **him** **,**
有时 逗 他 ,

这让鲍比非常难过，男人们都知道这一点，有时还会取笑他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['wɔznt] [ɪn]
and **it** **was** **then** **so** **difficult** **to** **pretend** **to** **himself** **that** **his** **knife** **wasn't** **in**
和 它 曾是 然后 所以 难的 到 假装 到 他自己 那 他的 刀 不是 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
his **pocket** **,**
他的 口袋 ,

那时他很难自欺欺人地告诉自己，他的刀不在口袋里。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
as **he** **could** **have** **done** **for** **his** **own** **satisfaction** **.**
作为 他 可以 有 完毕 为了 他的 自己的 满意 .

他完全可以为了满足自己的私欲而这样做。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] [hedʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kʌt] ,
One **day** **in** **the** **spring** **,** **when** **the** **laurel** **hedge** **was** **being** **cut** **,**
一 天 在 这 春天 , 什么时候 这 月桂树 对冲 曾是 存在 切 ,

春天的某一天，当人们修剪月桂树篱时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][lend] ['bɑ:bi] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] ,
one **of** **the** **men** **offered** **to** **lend** **Bobby** **a** **knife** **,** **and** **,**
一 的 这 男人 提供 到 借 鲍比 一个 刀 , 和 ,

其中一人提出借给鲍比一把刀，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] , ['bɑ:bi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ]
without **a** **thought** **of** **his** **mother's** **wishes** **,** **Bobby** **took** **it** **,** **and** **began** **cutting**
没有 一个 想法 的 他的 母亲的 愿望 , 鲍比 采取 它 , 和 开始 切割
[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] .
in **a** **great** **hurry** **.**
在 一个 伟大的 匆忙 .

鲍比不顾母亲的意愿，接过刀，急忙开始切割。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [baʊz] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f] , ['bɑ:bi] [traɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['θɪkər] [wʌn] ,
after **a** **few** **boughs** **had** **come** **off** **,** **Bobby** **tried** **to** **cut** **a** **thicker** **one** **,**
后 一个 很少 树枝 有 来 离开 , 鲍比 尝试 到 切 一个 较厚 一 ,

折断了几根树枝后，鲍比试图砍断一根更粗的树枝。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

which	he	had	to	hold	down	with	his	left	hand	,
哪个	他	有	到	抓住	向下	和	他的	左边	手	,

他必须用左手按住它。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [naɪf] [slɪpt] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['fɪŋgər] ['ræðər] ['bædli] .

so	that	when	the	knife	slipped	he	cut	his	third	finger	rather	badly	.
所以	那	什么时候	这	刀	滑倒了	他	切	他的	第三	手指	相当	糟糕	.

结果刀子滑了一下，他不小心割伤了自己的第三根手指，伤得挺严重。

[hiː; hi][ræn][æt; ət][wʌns] [tuː; tə] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	ran	at	once	to	Lucy	with	the	knife	in	his	hand	,
他	跑	在	一次	到	露西	和	这	刀	在	他的	手	,

他立刻拿着刀冲向露西，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] .

and	then	dropped	it	on	the	ground	close	to	his	bare	toes	.
和	然后	掉落	它	在	这	地面	关闭	到	他的	裸	脚趾	.

然后把它扔到地上，离他光着的脚趾很近。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt]

In	his	thoughtlessness	he	might	have	cut	his	foot	also	if	Mother	had	not
在	他的	考虑不周	他	可能	有	切	他的	脚	还	如果	母亲	有	不是

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] .

come	out	and	picked	up	the	knife	.
来	出去	和	挑选	向上	这	刀	.

如果不是母亲出来捡起刀，他可能也会因为粗心大意而割伤自己的脚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən] ['æŋgri] [æt; ət] ['bɑːbiːz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

She	was	more	sorry	than	angry	at	Bobby's	disobedience	,
她	曾是	更多的	对不起	比	生气的	在	鲍比的	不服从	,

她对鲍比的违抗行为更多的是感到遗憾而不是生气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər] [ðæt] ,

but	the	boy	was	more	careful	to	obey	his	mother	after	that	,
但	这	男生	曾是	更多的	小心	到	服从	他的	母亲	后	那	,

但从那以后，男孩就更加听妈妈的话了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑːn][hɪz; ɪz][nekst] ['bɜːrθdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [naɪf]

and	among	the	presents	on	his	next	birthday	there	was	a	capital	knife
和	之中	这	礼物	在	他的	下一个	生日	那里	曾是	一个	首都	刀

[frʌm; frəm] ['mʌðər] , [bʌt; bət]

from	Mother	,	but
从	母亲	,	但

在他下一个生日的礼物中，有一件母亲送的精美刀具，但是

['gɪv(ə)n][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] [juːst] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

given	on	condition	that	at	first	it	should	only	be	used	when	his	father	was
给定	在	状况	那	在	第一的	它	应该	仅有的	是	用过的	什么时候	他的	父亲	曾是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

条件是最初只能在他父亲在场时使用。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	could	show	him	what	ought	to	be	done	with	it	.
和	可以	展示	他	什么	应该	到	是	完毕	和	它	.

并能告诉他应该如何处理它。

['bɑːbi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [bɔɪ] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tiːz] [hɪm; ɪm] ,

Bobby	is	a	very	happy	boy	now	,	because	no	one	can	tease	him	,
鲍比	是	一个	非常	快乐的	男生	现在	,	因为	不	一	能	逗	他	,

鲍比现在非常开心，因为没有人能嘲笑他了。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['preʃəs] [naɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .

as	he	has	that	precious	knife	of	his	very	own	.
作为	他	有	那	宝贵的	刀	的	他的	非常	自己的	.

因为他有一把非常珍贵的刀，那是他自己的。

[bed] [taɪm]

Bed	Time
床	时间

就寝时间

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

I've	been	so	happy	all	the	day	,
我已经	到过	所以	快乐的	全部	这	天	,

我今天一整天都非常开心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['aʊərz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

And	now	its	hours	are	over	,
和	现在	它是	小时	是	超过	,

现在营业时间结束了。

[daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [medəuz] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ,

Down	by	the	meadows	I	have	played	,
向下	经过	这	草地	我	有	玩	,

我曾在草地上玩耍，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['kloʊvər] .

And	all	amongst	the	clover	.
和	全部	在	这	三叶草	.

一切都在三叶草丛中。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [rest] ,

And	now	tis	time	to	go	to	rest	,
和	现在	的	时间	到	去	到	休息	,

现在该休息了。

[wɪ'ðɪn] [maɪ][bed][soʊ]['koʊzi] .

Within	my	bed	so	cosy	.
之内	我的	床	所以	舒适	.

我的床好舒服。

[ænd; ənd] ['saʊndli] [sliːp] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [θruː] ;

And	soundly	sleep	the	long	night	thro	;
和	稳固地	睡觉	这	长的	夜晚	喉咙	;

安然入睡，度过漫漫长夜；

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [gliːmz] ['roʊzi]

Until	the	sun	gleams	rosy
直到	这	太阳	闪光	红润

直到太阳泛起玫瑰色的光芒

[iː] .

II	.
二	.

二、

[gʊd] [naɪt] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [stɑːrz] ,

Good	night	,	dear	little	silver	stars	,
好的	夜晚	,	亲爱的	小的	银	明星	,

晚安，我亲爱的小银星们。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] ['piːpɪŋ] ,
Come to my window peeping ,
来 到 我的 窗户 偷窥 ,

来我窗户偷窥吧，

[ænd; ənd] [ʃed] [jʊr; jər] ['prɪti] [laɪt] [ə'bʌv] ,
And shed your pretty light above ,
和 棚 你的 漂亮的 光 多于 ,

请将你美丽的光芒洒向天空。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpɪŋ] .
And watch whilst I am sleeping .
和 手表 而 我 是 睡眠 .

趁我睡觉的时候监视我。

[gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] [juː; jʊ] ['prɪti] ['flaʊərz] ,
Good night , Good night you pretty flowers ,
好的 夜晚 , 好的 夜晚 你 漂亮的 花朵 ,

晚安，晚安，美丽的花朵们。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][soʊ] ['dɪrli] ,
I love you all so dearly ,
我 爱 你 全部 所以 亲爱的 ,

我非常爱你们所有人，

[naʊ] [kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd]['dʒentli] [sliːp] ,
Now close your eyes , and gently sleep ,
现在 关闭 你的 眼睛 , 和 轻轻地 睡觉 ,

现在闭上眼睛，轻轻睡去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ['klɪrli] .
Until the moon shines clearly .
直到 这 月亮 闪耀 清楚地 .

直到月亮皎洁明亮。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[aɪv] [sed] [maɪ] [prerz] [æt; ət] ['mʌðɚz] [niː] ,
I've said my prayers at Mother's knee ,
我已经 说 我的 祈祷 在 母亲的 膝盖 ,

我已在母亲膝前祈祷过，

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['kiːpɪŋ] ,
To ask the Shepherd's keeping ,
到 问 这 牧羊人的 保持 ,

祈求牧羊人的保守，

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [læmz] ,
He has so many little lambs ,
他 有 所以 许多 小的 羔羊 ,

他有很多小羊羔，

[tuː; tə] [tend] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ]
To tend whilst they are sleeping
到 趋向 而 他们 是 睡眠

在他们睡觉时照料

[jet] ['ʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [rest] ,
Yet surely I may go to rest ,
然而 一定 我 可能 去 到 休息 ,

然而，我必安息。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] [ɔːr] ['sɑːroʊ] ,
Without a fear or sorrow ,
没有 一个 害怕 或者 悲哀 ,

无所畏惧，无所悲伤，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ɔː(r)] [ɔːl] ,
I know that he will watch o'er all ,
我 知道 那 他 将要 手表 超过 全部 ,

我知道他会守护着一切。

[tɪl] ['sʌnlaɪt] [gliːmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Till sunlight gleams to - morrow .
直到 阳光 闪光 到 - 明天 .

直到明日阳光普照。

[em] . [aɪ] . ['hɔrəl] .
M . I . Hurrell .
M . 我 . 赫雷尔 .

MI Hurrell。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ]
LINK TO ILLUSTRATED PAGE
关联 到 插图 页

链接到插图页面

[ə'rɪdʒən(ə)l] [frʌnt] ['kʌvər]
ORIGINAL FRONT COVER
原来的 正面 覆盖

原版封面

[ə'rɪdʒən(ə)l] [bæk] ['kʌvər]
ORIGINAL BACK COVER
原来的 后退 覆盖

原装封底

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌnɑːn'stændərd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['veəriːənts] [ɪn] ['poʊətri] [blɑːks] [ri'teind] .
Nonstandard punctuation and spelling variants in poetry blocks retained .
非标准 标点 和 拼写 变体 在 诗 积木 保留 .

诗歌段落中非标准标点符号和拼写变体予以保留。

[fʊl] - [peɪdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] ['poʊətri] [ɔːr] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hæv; həv] [bɪn] [riː'ləʊkeɪtid]
Full - page illustrated poetry or images that interrupted a story have been relocated
满的 - 页 插图 诗 或者 图片 那 中断 一个 故事 有 到过 搬迁
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - ['stɔːri] [breɪk] .
to the inter - story break .
到 这 间 - 故事 休息 .

整页插图诗歌或打断故事的画面已被移至故事间隙。

[ðə; ði] ['poʊəm] " ['wɪntər] " [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['difəz]
The poem " Winter " in this book is reproduced here as printed and differs
这 诗 " 冬天 " 在 这 书 是 复制品 这里 作为 打印 和 不同
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
from the original .
从 这 原来的 .

本书中的诗歌《冬》按印刷版原样再现，与原版有所不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神